



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

Riktlinjer för användning

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke
Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor
Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket
Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen
Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsatt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsatt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

Om Google boksökning

Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk <http://books.google.com/>







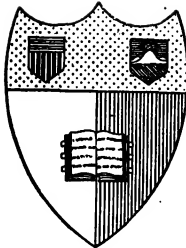
PT

9550

S96

v. 23

pt. 4-5



Cornell University Library
Ithaca, New York

BOUGHT WITH THE INCOME OF THE
SAGE ENDOWMENT FUND

THE GIFT OF
HENRY W. SAGE

1891



A large sheet of graph paper with a grid pattern, showing horizontal and vertical lines forming squares. The paper is slightly aged and has some wear at the bottom edge.

Books of special value and gift books, when the giver wishes it, are not allowed to circulate.

..... Readers are asked to re-
 port all cases of books
 marked or mutilated.

Do not deface books by marks and writing.



SAMLINGAR

UTGIFNA AF

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET

SVENSKA MEDELTIDSPOSTILLOR. IV

SVENSKA
MEDELTIDS-POSTILLOR

EFTER GAMLA HANDSKRIFTER

UTGIFNA AF

G. E. KLEMMING

PORTSATTA AF

ROBERT GEETE

FJÄRDE DELEN

STOCKHOLM
KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER
1905-06
F_a
JUL
CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY

10/x/24^S

A537607

10/10/24
10/10/24
10/10/24

SVENSK MEDELTIDS-
POSTILLA.

(SOMMARDELEN.)

IV.



Cv^m esset sero die illa vna sabatorum et fores
essent clause Johannes etc^{ra}

Lästin som läsin war j dagh aff swⁿnedagenom
hona scriffuar oss sanctus Johannes ewangelista swa 5
ludande vppa wart mall Thät hände sent vm en
apton vm en hælgan dagh sidan war hærre jhesus
christus war vp standin aff dödha ath hans hælga
Appostoli hafde sik sankat til saman ok stänkt ater
dören vm sik j ena huse räddho for judomen tha 10
kom war hærre Jhesus in til them ath aterstängd-
om durom j huseno ok sagde til them Pax vobis
Fridher wari mädh idher ok mädher thy sama
ordena tedde han them sina händer som vndadha
waro ok sina vndada sidha Tha wordo hans känne- 15
swena storlika gladi aff thy ath the honom sagha
tha sagde han än en tidh til them fridher wari
mädh idher swa som min fadher gudh sändhe mik
bit til jorderikis Swa sänder ok jak idher kringom
alla werldena ok mädh thy sama ordhena blästhe 20
han mädh sinom andha j thera anlite ok sagde til
them swa taghin til idher thän hælga andha hwem
j forlatin thera synder the ära them forlatna Ok
huilka människia synder j ather haldin ok j ey
wilin forlata the äro ok ather haldne ok ey for- 25
latne

- 2 Annra wägna en aff wars härra kanneswena
som het thomas thär sidan kalladis didimus swa
mykit som twäkande thän sami war tha ey jnne j
husena mädh them flerom tha war härra jhesus
5 kom j thy sinnena Sidan sagde the till honom
wj sagom wan härra jhesum tha swarade thomas
them ok sagde vtan jak ser j hans handom wndena
epter naglomen ok kanner wisselika at mädh minom
fingrom ok jak mädh minne hand tager in j saret
10 ok styngen som han hafde a sidone tha tror jak
honom ey wara vpstandin aff döda Nw hände thät
swa j atta daga thär epter waro apostoli samaledis
jnne stängde som för ok thomas mädh them tha
kom ok jhesus ath atherstängdom durom Ok stodh
15 mith j bland mädh them ok sagde frider wari mädh
idher thär näst talade han till thomasse ok sagdhe
swa Tagh här in j min saar mädh tin finger ok
besee grannelika ok skoda min saar ok mina händer
ok räk fram thina hand j vndena som jak haffuer
20 j mina sidha ok war ekki wantron vtan tron tha
swaradhe thomas thu äst min härra ok min gudh
war härra jesus swarade honom ok sagde for thy
thomas ath thu sa mik swa wisselika Tha tror thu
vppa mik än hálga ärw alla the här epter som mik
25 ey see ok tha stadelika troo mangh annar jartekne
3 giorde war | härre jhesus j sina kanneswena asyn
huilkin som äro ey all scriffuin j thänne bokena
än wisselika är thätta scriffuat atj skolin stade-
lika troo at jhesus är liffuandis gudz son j hym-
30 merike Ok mädh sama trona skolin j haffua eth
äwinnelikit liff j hans hálga nampn

I thessa hálga läst äro naghar tingh märkiande
 oss til en andelikin kennedom Som först är thät
 ath war härre jhesus christus kom in ath ather-
 stängdom durom til sina hálga apostolos swa ath
 the ey wiste huar eller hurw han in kom holkit 5
 vnderlikit tyktis wara j människia atanka än tha
 flere hans vnderlika gärninga dragas till aminnelsse
 ok warda ransakade Tha pröfwas thätta ey wara
 thät första fram fore the andra flere for thy han
 war swa mäktoger j guddomenom ok dygdogher ath 10
 in koma j et stängt hws Som han war mäktogher
 a mothe likamlika naturena wägnä ath lata sik födha
 aff jumfru maria henne jumfrudom oskaddan aff
 thänne renlika ok äwärdelika jumfru maria jumfru-
 dome scriffuer propheten ezechiel Epter thy honom 15
 teddis ok teknadis aff gudi mädh ena andelika syn
 ok liknilsse Ok sagde swa jak war tagin j ena 4
 anderlika syn sagde | propheten ok tykte mik som
 jak wändhe mik til thän wägen Som lagh til portin
 ther östarst war a kirkiona ok han war aterläster 20
 ok härre gudh siälffuer talade til mik ok sagde
 swa thänne porten skal bliffua äwärdelika aterlykter
 Ok aldre vp lätas ok jngen skal thär in ginom ga
 for thy härren gudh är thär siälffuer in gangin
 ok skal bliffua äwärdelika atherlykter Thätta vth 25
 tydis swa j the hálga scriffth ath ather lykte portin
 som aldre skuldhe vpp lätas teknar jumfru maria
 som jumfru war for barn byrdh ok j barn byrdh
 ok epter barnbyrd Ok siälffuer gudz son huilitis
 vtj j ix manade ok bliffuer nw äwärdelika jumfru 30
 när honom j hymmerike ok vppa thät ath jngen

menniskia skal twäka vm the stora nadhena som jumfru maria j swa mattho fik aff gudi Tha haffuer war härra thät openbarat mädh somlikom sinom nadelikom järteknom

mira-
culum

- 5 Thät hände j room j ena kirkia at en jude stodh ok disputerade mädh enom cristnom mästare ok mothe the hälga tro ok j blandh annor ärende
- 5 sagde juden thät omögelikit wara | Ath war härra jhesus skulde födas aff ena skära möö mästaren
- 10 giorde judanom skäll ok liknilsse thär vppa thät bästa han kunde ok thär ey lankt fran thär the stodho tha stodh eth warefru biläte aff sten huggit aff enom hwitom alabastro klent ok spät aff sik giort mädh mästerskap Tha thän juden fan at han
- 15 war forwnnen ok kunde them cristna mästarenom junkte swara wart han wredher ok sagde swa Thu mästare magh sigia huat thu wilt än swa mögelikit är thät ath nogor qwinna warder mädh barn vtan man som thätta sten belätith hafde eth barn
- 20 j sik Ok genstan han hafde thät ordit sakt tha böriade thät bilätit warda tiokt vm kringh ok buken syntis stor som a ena haffuandis qwinna ok til ytermer skäl hafde bilätit eth silff bälte vm sik Mäth hwilko en godh qwinna hafde hedrat
- 25 warefru mädh j sino offre Thät sama bältith brasth swnder thär som remen war starkast och foll nidher vppa altaret tha juden thätta järteknit
- 6 sagh loth han sik cristna ok trodde | sidan stadelika Ath war härra Jhesus christus war födder aff skära
- 30 möö jumfru maria behaldnom henne jumfrudom ok oskaddom

thy siger sanctus gregorius swa Ey war thät
 vnder ath war härre jhesus kom j eth hws ath
 atherstängdom durom epter thät han war wpp-
 standin aff döda mädh them ärafulla likamenom
 Som äwärdelika skulde sidan liflua ok bliffua odöde- 5
 likin mädan han till förende mädh sama kroppenom
 som döo skulde han kom hit til wärldena j jumfru
 maria renlika liflua ok jumfrudome oskaddom han
 bewiste sik ok odödelikin epter sin vpstandilse Ok
 tha mädh handom handelikan och otalelikan vppa 10
 thät ath han wilde wisselika latha forstandas sin
 likama wara thän sama j mandomsins natur ok
 tha bliffuande j större äroo

Nw skulom wj ok märkia thät ytersta som
 stander scriffuat j thänne lästena som är thät ath 15
 tha sanctus thomas fan thät wisselika ath war härre
 Jhesus christus war vpstandin aff döda tha sagde
 han thu äst min härre ok min gudh | Ok war härre 7
 sagde for thy thu sagh mik trodde thu än hälga
 ärw alla the som mik ey swa likamlika see ok troo 20
 lika väl mädh thänne ordomen giffuer war härre
 allom jorderikis människiom eth stort hopp Ok ena
 stora tröst them som honom wilia a hand gangha
 mädh the hälga troo for thät kundhe ey swa wara
 ath alla the människior wara tha föddha som hälga 25
 skulde wara Ok til hymmerikis koma ok ey war
 hans thime länger här j jorderike ath bliffua epter
 guddomsins skipan vtan han mente thät swa ath
 wärldin hafde än thär epter nagan längre blifuande
 alder ok thima thät war Tempus gracie nadena 30
 thima ok miskundena j holkom alle gudz wini ok

tiänare koma snarlika til hymmerikis swa som ath
 enom ginstigh fram fore the som j förramer aldrenom
 waro ok gudi tiäntha The hafde en langan wägh
 mörkan ok wilsaman for thy ath hymmerikit war
 5 atherlykt ok häluitis mörker hindrade them swa
 8 at the kunde ey wägin finna eller fram koma | För
 än war härre jhesus fordreff mörkret ok lyste
 wägin ok leth vpp portin swa at jngom är nw
 wilsampt ath koma tith the som hans wilia göra
 10 ok hans epterdömlissom fölia saa sigher han siälffuer
 ena stadz j the hálga läst Thän som mik følger
 han gar ey j mörkrena wtan han skal faa äwärde-
 lika lifsins liws for sik som honom skal lysa ok
 fram leda til hymmerikis Ok skulom wj witha ok
 15 granlika märkia ath swa som war härre Jhesus
 christus loth sin hálga appostolum sanctum thomam
 känna sin likama ok blodoga vnder j thy sinnena
 Och stadfäste thär mädh throna j hans hiärta och
 manga otalika människia hiärta som tha waro föddo
 20 ok thär epter skulde födas swa länge som wärlden
 star Swa lather han än nw hantera ok wighia sin
 wälsignade likama vppa altarena j the hálga sacra-
 menteno j wins ok brödz formo allom cristnom
 människiom til andelikith gagn ok nyttho bade
 25 till liff ok siäl som thät stadelika wilia troo ath
 9 han är j thy sama | sacramentena Sander gudh man
 styrande ok radande all tingh mädh gudh fadrenom
 j hymmerike ok them hálga andha holkít opta är
 befwnnit j mangom openbarlikom järteknom Mädh
 30 huilko eno aff them jak wil min ordh lykta mädh
 j thätta sinnet

Thät hände j lättogan for än therä konung
 hwittot wart cristin ath twa präste en cristen ok
 annor lätnisker som hedin war the wordo trätande
 ok taladhe therä mellan hwilkins therä mässa Ok
 ämbäte mädh thes sacramento som huar j sino 5
 mässa ok troo plägade wighia ok dyrka ok tåkkare
 ware for gudz asyn thän cristne prästin sagde sit
 sacrament wara hālgare Ok thän lätniska prästin
 sagde sit wara dyrare ok rātfārdogare til tās the
 wādiade och wilkorade thät bade vppa en eldh ath 10
 försökia the sama sacramenta ok sik siālfhua holkin
 therä rättare waro j the ärinde The lotho vptānda
 en storan eldh ok et stort baall vthe a markena ok
 jnnan tās sagde huar therä sina mässa thän lät-
 niske wigde|eth stykke brōdh owan vppa ena tiokka 15
 brōde som thär vth aff war skorit epter thy rydzs-
 ena troo ok sidher nw än är Ok ten cristne prästen
 wigde eth renlikit öflāte epter the hālgā kirkio sid-
 wānia nw tha eldhen bran stor ok hōger gingo the
 tith bade mädh sino sacramento Them fölgde kon- 20
 ungen ok mykit annat folk til thät baleth ok elden
 tha skildis the ath ok gik sin wāgin huar therä
 om eldin ok fiolla a sin knā ok bade sina bōnir
 huar therä epter sina troo Ath gud wilde thät
 openbara mädh sinom jārteknom holkin therä rāt- 25
 wisare ware j sinom ärendom thär mädh kastade
 the bade sit sacramentum j thän stora brinnandhe
 elden Tha sprang thät brōdstykkit tes lättogans
 sacramentum bort w elden lankt vppa markena ok
 gudz likama lagh thär qwar j eldenom konungen ok 30
 alth thät hedniska folkith wordo mykit glade Ok
 wilde genstan kasta thän cristne prästen j elden

- ok sagde honom ey wara wärdogan ath liffua mädan
 11 han hafde sik thär til siälffuan wilkorath ok wädiat
 Tha badh han konungen fore hans kunungxlika äroo
 ath han skuldhe vnna honom liffuit swa lankt ath
 5 eldin war vth brunnen ok sidan göra honom en
 nyan eldh ath brinna vtj holkit konungen honom
 vnte Ok bleff thär qwar swa länghen nw tha thän
 elden war grannelika vth bränder tha gik thän
 sama cristna prästin til elden mädh konungenom
 10 ok androm flerom ok funno gudz likama tha hálga
 sacramentit thär liggiande vppa askona hwit ok
 klart helt ok behaldit Tha fiol prästin a knä ok
 sagde sama ordin som sanctus thomas sagde Thu
 äst min härre ok thu est min gudh ok togh thät
 15 vpp [mädh] stora wördningh ok bar thät ather j
 sina kirkio ok j sama gömo ta sporde konungen
 prästen ath hurw han skuldhe thät forsta thät ena
 sprang bort v eldenom ok thät andra bleff thär
 qwart liggiandis Tha swarade prästen konungenom
 20 ok sagde swa härre j skolin witha atj ok idart
 folk haffuin ena troo ok hon är skälffuande ok
 rädh fore gudhi ok ey fulkomlika färdogh En warom
 cristnamanna troo är stark ok diärff ok rädis huaske
 12 eldh eller | watn Thän som hona mädh gudz kärlek
 25 stadelika halder ok huo som wil fulkomlika troo
 ok sik lata döpa ok cristna ephther the hálga kirkio
 sidwänia som wj cristit folk dyrkom han torff ey
 frukta fore nagrom skadha eller wadha Thätta jär-
 teknit rörde konungsins hw[i]ttotz hog ok hiärta til
 ath först tänkia vppa rättan cristendom til täs
 30 han wart ythermer stadfäster j throne aff pawanom
 ok flerom kirkiona kännefädrom ok lot sik cristna

ok sit rike En gudz cristin almoga som thätta
 badhe sagho ok hördo fingho storan gudz räddoga
 j sit hiärta ok stora jnnelikheth ath til ath hedra
 thät hálga sacramentit gudz likama sik til goda
 löna j hymmerike Thät sama vnne oss gudh fader 5
 ok son ok thän hálga andha Amen

Dominica secunda etc^{ra}

Ego sum pastor bonus, bonus pastor animam
 suam dat pro ouibus suis etc^{ra}

Lästin som läsin wart j dagh j the hálga 10
 kirkia hona bescriffuar oss sanctus johannes ewan-
 gelista aff wars härre mwnne Ok hans ägnom
 ordom epter thy han taladhe eth sin til sina hálga
 apostolos ok ärw ordin swa ludande vppa wart
 mall jak är en goder fähirde ok gömare fore thy 15
 en godher få hirdä | sätter vth lifff ok siäl for 13
 sin äghin far ath the skola ey for willas eller
 bort tappas än thän man som legder är at wakta
 faren ok ey ägher them siälffuer Tha han seer
 vlfwen koma tha flyr han bort ok vlfwen griper 20
 them ok stänker them bort huart fran andra jak
 är en goder fähirda ok fara gömare for thy jak
 känner all min faar ok the känna väl mik Ok swa
 som gudh min fader känner väl mik ok jak kän-
 ner honom swa sätter jak mit lifff ok mina siäl j 25
 dödin fore min faar Jak haffuer än annor faar the
 som ey äro aff thänne fara hiordena Ok them bör
 mik fram leda swa som är vppa hymmerikis wägen
 ok the skola höra mina röst ok lyda mina radhe
 som är gudz kennedomber ok thär mädh vppa thät 30
 yterstha skal thät alth wara en fara hiord ok eth

fara hws Thät är swa vnderstanda ath en cristin tro skal warda ower alla wärldena for än domadagher skal koma etc^{ra}

I thänne hælga läst äro mangh tingh märkiande
 14 5 oss til en andelikin kännedom som först är | thät
 ath war hërre jhesus vmgangande war j jorde-
 rike mädh sinom människiom liknade sik widh en
 fara hirda Ok kallade människiona sin ägin faar
 ok sina ägna hiord fore sina älskelikhet skuldh thätta
 10 giorde han fore triggia handa dygd skul ok ämbethe
 som huar en godher tron få hirda gör widh sin faar

Thät första är the dygden ath tha nagat aff
 hans faar är bort tappat tha söker han grannelika
 thär epter til tes at han finder thät j gen ok vppa
 15 thät ath thät skall ey mera forwillas fran honom
 j trangom eller j mörka stighom Tha lägger han
 thät vppa sina axla eller sina hårda ok bär thät
 ather til te andra faren j gen moth thätta bort-
 tappade fareth ok wilsamna liknas osla mankönit
 20 ok fawidzka adam ok ewa ok thera afföda huilkin
 diäflin hafde forwilt mädh sinom forrädilsom Swa
 ath människion war bort tappat fran samwarw ok
 kompanskap j hymmerike thär hon war tilskapat
 kallat ok skikkat swa at hon war alstingx galin
 25 ok wildh wordin swa som eth faar j diäfwlsins
 15 mörkre Ok | blinde ok j wärldena tranga osald ok
 ginwårdo Tha giorde gudz son aff hymmerike war
 hërre jhesus som en goder ok tron fähirda gör
 thär jnkte wilde tappa bort aff sino ok lösthe
 30 människiona som skapat war epter gudz ägna bi-
 läte ok skapilsse Thy sökte han epter henne for-

tappade siäll j sinom mandom bliffuande vppa
 xxxiij aar mädh stora mödho ok ärfwode j hunger
 ok torst j köldh ok frost til täss han fik blidhkat
 människiona ok fan hona ather j miskundena sköthe
 Ok bar hona vppa sinom hårdom ok axlom tha 5
 han hängde a korssena ather in til sina hiord thät
 er j änglana kompaniskapi j hymmerike thär hon
 war förra tappat bort fran fore första föräldrana
 adams ok ewa syndh skuldh Vm thänne nadena
 badh propheten dauid wan härra ok sagde swa O 10
 härre gud jak far willer ok galin som eth bort
 tappat faar bidher jak tik ath thu sök epter mik
 som tin tjänare är thänne prophetans bön som han
 bad äy ath enast fore sik vtan a alla wärldena
 wägnä hona hörde war härra jhesus tha han tolde 15 16
 dödin vppa korssit Thät at människion skulde ey
 bliffua fortappat som han swa ärlika hafde skapat
 thy sigher sanctus bernardus oss allom swa til epter-
 dömilse O gode jhesu christe mera till bör mik
 tik loffua ok ära for thät at jak war ather löster 20
 mädh thinom hälga dödh fran hälwithena än for
 thät ath thu leth mik dödelikin födas til wärldena
 for thy thät hafde mik ey stort ganglikit warit ath
 liffua j enom forgänglikom thima ok j ena stakkota
 stwndh vm jak ey hafde warit ather löster swa at 25
 jak matte hymmerikit fortiäna Ok thär äwerdelika
 liffua ok nw mädan wj syndoga människior thätta
 forstam ath war härra jhesus haffuer swa stora
 mödha tolt ok ärfwode haft for oss för än han kom
 oss ather vppa rätta wägin som ledher oss til 30
 hymmerikis Tha skola wj ok gärna nyttia thiman
 ok os ey framdelis forswma epter thy sanctus

paulus radher oss ok sigher Skyndhom oss snarlika
 in gaa j the äwärdelika rona in till hymmerikis
 17 thätta sama radher os ok sanctus bernardus | ok
 sigher swa Människia wägin är tik langer ok liffuit
 5 stakkot wil thu fram til hymmerikis tha böria
 bittida til ath gaa j bättringhena wagh for thina
 synda j dygdelikom gärningom här a moth göra
 manghe thy wär the som trösta vppa lankt liff
 Ok synda thär vppa diärflika ath han skal fa länghe
 10 liffua ok wil vppa thät ytersta göra sin scripta-
 mal ok sin bättringh ok weth ey täs hältder huat
 nadh han är wärder faa aff gudi til naghan godan
 eller fruchtsamlikan angher fore thera syndher

Thät star enomstadzs scriffuat j ena epter-
 15 dömilsse ath thät hände eth sin ath en goder
 mira- vngher man ok gudlikin fik see en diäffwl ok
 culum talade til honom ok spordhe huar hans faders siäl
 war stadh Diäffin sagdhe hona wara fordömdh mädh
 sik j häluite mannen sagde thät wil jak ey troo
 20 for thy han fik skäl ok scriptamall vppa thät
 ytersta for än han bleff dödir Tha swarade diäffin
 tw magh swa sent a mothe nattena göra thina
 maltit at tik wärker ok swider j allan annan dagin
 18 | thär äpter swa giorde ok thin fader alth aff sent
 25 sin scriptemal Ok ogudelica mädh jngom kärlek vtan
 nödder ok trängder aff tik ok flerom sinom winom
 ok hafde thät hältder latit än han hafde thät giort
 thy wärker honom äwärdelica ok swidher jhäluite

Thy är radelikit ath människion synda ekki
 30 diärfuelika vppa the syndena vtan haffui hältder j
 daglika aminnelssse the syndher hon giort haffuer

ok wakta sik framdelis for thöm for thy sanctus
 gregorius siger swa i sinom kannedome Syndena
 daglika aminnelisse mädh gudz räddoga j hogenom
 thät är dyghdena fulkomlikin göma j hiärtana

Thät war en goder ok gudlikin mwnker som 5
 het abot zeno thän sama gode mannen gik eth sin
 j mällan twa köpstädher vm somaren tha solin
 skin aldre hetast ok mäst hit södher j landit som
 han war tha stadder Tha kom han gangande til
 en storan trågardh huar mykin äpple waro wäxxt 10
 ok honom mykit törste ok hungrade tha badh han
 sin vngabroder som honom fölgde ath kliffua in
 j trågardin Ok tagha them nagat aff them äpplomen
 holkit han ok gärna|wilde göra Tha wart abboten 19
 tänkiande thär vppa ath thät war syndh ath taga 15
 annars honom owitandis thär fore badh han thän
 vngebroder far vth aff sinom klädom ok standa
 naghra stwnd j solskenenena ok pröffua vm han for-
 matte thät länge tola holkit thän vnghe mannen ey
 torde latha vthan giorde epter abbatens rade Nw 20
 tha han hafde nagra stwndh standit j heta sol-
 brännanom tha böriade han sik kära ok sagde sigh
 jngaledis formagha thän hetan lidha vtan badh
 abboten vm loff ath föra sik ather j sin kläde Tha
 sagde abboten min käre son mädan thu magh ey 25
 lidha thänna solina hita j ena litla stwndh hurw
 mykit är oss tha hardare ath lida ok tola häluitis
 eldh ok pina som vslom syndarom star fore ok en-
 kannelika the som annars mans tagha ok behalda
 thy gör wäl käre son ok kasta ather j trågarden 30
 all the äpple Som thu thär togh mädhan the höra

androm till ok tolom helder nagan litin torst ok
 hwnger swa länge wj komom fram j köpstadin än
 wj syndom mothe gudhi ok tagom thät ey wj witom
 ey hwem wj skolom thät ather giffua eller lika fore
 20 5 göra thänne | tankan som thänne rätwisa abboten
 hafde til bör huaria rätwisa cristna människio
 haffwa Swa ath hon betänkia sin siäla wadha till
 förende ath mädh storom räddogha fore gudz harda
 dome ok hurw otolikit thät är ath warda fordömdom
 10 til ath tola pino mädh diäflom j hälwithe fore
 syndena skuldh for vthan ändha här jnnan for-
 warar oss propheten ysaïas ok siger sa Huilkin aff
 idher jorderikis människiom är swa stark ath hon
 tröster sik til ath byggia ok bliffua j swälgande
 15 eldenom vtan skadha ok äwärdelika brännande

Nw thät andra ämbetith ok dygderna som en
 goder hirda gör widh sin faar thät är ath tha han
 haffuer thät willsama fareth atherfangit gömer han
 thät tess bäter Ok haffuer thät altidh fore sinom
 20 ögom vppa thät ath thät skal ey annar tidh tappas
 eller bort skingras swa gör ok war härre jesu
 christus widher oss jorderikis människior hälst widh
 them hans budordh göma ok honom trolika tiäna swa
 sigher han siälffuer mädher prophetanom dauid Min
 21 25 öghon haffuer jak vppa the jorderikis män | som
 troligha ära ath bewara them ok göma Swa ath the
 skola koma til sätis mädh mik j hymmerike ok
 fore thy radher oss sanctus petrus apostolus ok
 sigher swa Ödmiwkin idher gärna vnder gudz wäld-
 30 ogha hand vppa thät ath han skulde idher vp-
 högia til hymmerikis tha han söker jorderike mädh

sinom rätwisa dom ok sättin alla idhran vmsorg
ok akth til honom for thy han haffuer tik i sina
wakt ok göma Thänna sama sina granna wakt ok
göma haffuer war härre openbarath mädh somlikom
sinom järteknom

5

Thät hände j en sin ath en rakare offuergaff
sina handa gärningh ok slogh sik j eth sälskap mädh
strokröffwarom ok giorde mykit illa som the flere
tha hafde han til sidwänia ath han las ok hedrade
gudz fäm vndher huan dagh mädh fäm pater noster 10
Ok fäm aue maria tha vm sidher wordho the röffuar-
ena alla gripno ok dömde til dödin ephther therä
gärningom vthan thän ena rakaren han vnkome han
wilde sik ey än tha skillia widh syndena vtan sagde
swa widh sik enan Jak wil nw böria til ath stiäla ok 15
see til vm thät wil mik bätte lykkas jak kan pröffua
|Ath war härre ser thät äy swa grannelika som thät 22
jak haffuer röffuat for thy thär gar ey swa mykit
bulder eller ropp aff j blandh almogan han giorde
som han hafde tänkth ok sakt Ok stall allastadz thär 20
han kundhe täs bekoma nw vm sidher stal han en
fetan gwmar ok bar han hem j sit härberge tha
mötthe honom war härre jhesus j en vngx mans
like Ok badh honom vm tjänist ok sagde wilia
wara hans hulder ok trogen tjänare tha swarade 25
tiwffuen ok sagde wil thu wara mik löns goder
ok trogin tha wil jak tik anama fore min swen ok
thär mädh fölgdis the ath hem j hans härbärge
Tha sagde thän rakaren framdelis mer mädan thu
wil wara min swen tha wil jak raka aff tik alth 30
haret Swa ath thu skalt altidh wara skallother swa

mira-
culum

- väl som jak ok jak magh känne tik bade j mörkre
 ok liwse nw tha han rakade hans har vm kringh
 howodit tha fan han thu ögon widh huart hans
 öra Ok thu bak j nakkanom han vndrade thär stor-
 5 lika vppa ok sagde huat manne est thu hwi äst
 thu swa vnderlika skapadher *mädh* thänna mangha
 23 | ögomen Tha swarade war härria ok sagde jak är
 thän som alla stadz seer bade vpp ok nidher j
 sänder öster ok wästher nor ok söder j mörkre ok
 10 liwse Swa väl seer jak ath thu stäl som thu
 röffuade ok thär *mädh* hwarff han bort w hans
 ögnsyn thän fatiga syndaren wart betänkiande *mädh*
 sik ok kundhe väl pröwa ath war härria for hans
 bästa hafde tedh sig honom j tolka mans liknilsse
 15 Thy togh han bätringh fore sina synder *mädh* anger
 ok jdrogha j rättom *scriptamalom* ok tiänte gudi
 tess ytermer swa länge han lifde vm thänna granna
 wars härria ögn syn ok vm kringh skodan talar ok
 scriffuar wisaste *kirkiona* kennefadher wars härria
 20 ögon ok til syn äro mykit liwsare än solen vm
 kringh skodande vppe ok nidrä ok alla människ-
 iona wäga ok vmgango Ok alla hiärta lönlika porta
 vthan ok jnnan

- nw te thridia dygd som en gode[r] hirda
 25 giorde wid sin faar thät är ath han leder them
 tith som gräsit är nogh ok skipar them thera föda
 Swa gör ok war härria jhesus han giffuer allom
 24 thera födha ok bärningh bade likamlika föda | til
 kroppen Ok andelika födha till siälena aff likam-
 30 likan födha sigher ok witnar *propheten* dauid swa
 sigiande Gudh alswaldogher är thän som allom

kötslikom *creaturum* giffuer sina födha ok bärni[n]gh
 nw the andelika föda til människiona siäl hon är
 mangfallelikin aff gudz miskundh ok nadh Ok en-
 kannelika är hans välsignade likame oss giffuin ok
 skipadher til wara siäla äwärdelika oppe j hymme- 5
 rike allom them som mädh stadelik troo ok gude-
 lika ödmiwkt Ok vtan dödelika synder honom
 wärdelika tagher ok nöther swa sagde war härra
 jhesus siälffuer j the hálga läst Huar som äther min
 likama ok drikker mith blodh han haffuer äwärde- 10
 likit liff bliffuande j sik thet sama vnne oss gudh
 allom Amen

Dominica tercia

Modicum et non videbitis me et iterum modicum
 et jam videbitis me etc^{ra} 15

Lästin som läsin war j dagh aff swnnedagenom
 hona bescriffuer oss sanctus Johannes ewangelista
 Ok är swa wardande war härra jhesus christus
 talade til sina kanneswena ok sagde swa här epter
 j nagra litla stwndh skolin j mik see for thy jak 20
 faar | ather vp til hymmerikis til min fader tha 25
 taladhe the hálga appostoli sina mellan Ok sporde
 huar annan ath huat är thät han sigher oss aff
 the lislä stundena thär wj skolom honom ekke
 see Ok framdelis skulo wj han nagra litla stundh 25
 see for thy han far op til sin fader huat mon
 thät wara ath han sigher oss aff the litla stundena
 ey witom wj huat han nw sigher war härra Jhesus
 christus forstodh thät wäl at the wilde honom
 spöria ath tha talade han til them ok sagde Spörin 30

j thär epter idher j mällan at jak sagde aff the
 litla stwndena som j skulin mik ekki see ok aff
 the litla stundena som j skulin mik ather fa see
 wisselika sigher jak idher j skulin sörgia ok grata
 5 ok wärđin skall sik glädia j skulin bedröffuas än
 idher bedröfuilse skulo idher wändas j ena äwärde-
 lica glädi Qwinnan tha hon födher barn tha är hon
 stadh j storom bedröffuilssom for thy hänne thima
 är tha komin ok tha hon haffuer barnit föth tha
 10 minnes hon jnkte til sina nödh som hon hafde fore
 the glädhina at hon haffuer föt ena människio hit
 til jorderike Swa är ok vm jdhran sorgh nw skulin
 j sörgia fore mina skuld än här näst skal jak idher
 see ok ider hiarta skula glädias ok the sama glädina
 26 15 skal idher | jngen man kunna fortaga Tässen ordin
 som war härre jhesus talade j them thimanom the
 lydde enkannelika til hans känneswena som tha
 waro likamlika vm gangande mädh honom ok tha
 äro the bescriffne til aminnelse allom gudz cristna
 20 almogha mädh liknilssom sigia til andeliken kenne-
 dom thät hände j nagan tidh til förendhe for än
 han lot sik fangha ok pina til dödin ath han tässen
 orden sagde Ok sannadis genstan thär epter tha
 han war nidher aff korssena tagin ok jordader thät
 25 war tha j thu dygn ok oppa thät tridia at the
 honom ey sago huaske dödan eller lifuandis Nw
 thär epter ath han war standin vpp aff dödha tha
 tedde han sik them wisselika ätande ok drikkande
 mädh them swa ath the twäkade thär jnkte vti
 30 ath han war jo thän sama som the förra vm gingo
 mädher Thera härre ok mästare sander gudh ok
 man j enne persona, ok thän thiman warade j xl

daga til tās ath han for vpp til hymmerikis the
ordin waro thöm hálga apostolis okunnogh ok wilsam
til tās thät war alth swa sket Som war hárre tekn-
ade mädh sinom ordom ok sidan epter stora sorgh
ok storan grat | Som the hafde haft j hans franwaru 5 27
fingo the ather ena stora glädi ok eth stort hop
ath the skulde warda äwärdelika vmgangande mädh
honom j hymmerike for thy the mintis vppa the ordin
ok goda loffuan som them förra war loffuat Epter
thy scriffuat star aff them ordommen enastadz j 10
the hálga läst Huar som mik trolika tiänar j jorde-
rike han skal fölia mik til hymmerikis ok huar som
jak är thär skal ok min tiänare äwärdelica bliffua
när mik Ok skulom wj witha ath swa som war
härre giorde tha likamlika widh sina känneswena 15
j thy sinnena swa gör han ok än nw andelika mädh
sinne nadh Ok forlather mädh sinom winom ok
tiänarom j swa matta än thy han giffuer sit toll
til ok fordragh thär til ath lida nagra plago ok
dröfwilse till kroppen tha är han när mädh sinne 20
gudelica makt ok bewarar them oskadde til siälina

Thätta war pröffuat j eno järtek[n]e som scriff-
uas ok sigx aff sancto anthonio huilkin som en
goder ok rätwis abbate war j eno clostre ok tiänte
gudi daglika ok gladelika mädh allom dygdelikom 25
gärningom Ok for thy ledh han stor diäfwlsins
| frästilsse Thy hände thät entidh swa at han hafde 28
lakt sik til ath soffua a enom kirkio garde tha
komo mangha diäfla til honom ok plagade honom
hardelika swa ath hans swen formatte honom mädh 30
stora nödh tädan ledha ok bära Nw thär epter tha

mira-
culum

han wart nagat helbrögda tha gik han ater ath
 laggia sik vppa thän sama stadin thär koma ather
 manga diäfla rytandhe som andra grymma tiwra
 ok starke Ok pinto ok plagade honom mädh sinom
 5 huassa hornom til täs han hafde när bliffuit döder
 ok thät war vm mörka nattenä tha vm sidher kom
 eth liust skin ower honom swa som eth solskin ok
 for thy skinena flyddä alla diäflana bort fran honom
 Thär mädh forstodh han ath war härre jhesus
 10 christus war thär när honom mädh sinom nadom
 tha talade han som scriffuit star aff hans ordom
 Huar wast thu gode jhesu christe hwi halp thu
 mik ey för, tha swarade honom war härre ok sagde
 jak war här när tik än tha jak tedde mik ey för
 15 For thy mik lyste tik see vppa thänna starka
 29 stridhena | Som thu hafde mädh diäflomen ok for-
 wan them mädh thina starka troo ok tolamode j
 huilka thu giorde mik eth rätwist widhergäld a
 mote the plago ok pino som judana mik giorde
 20 Ok jak toligha ledh fore thina skuld ok alla wärld-
 ena här jnnan loth war härre oss forstanda ath
 huar jorderikis människia är wärdskyldog til ath
 lida frästilse ok dröfwilse fore hans skuld mädan
 han gaff sik siälfwiliandis til ath lidha pina ok
 25 plaga for wara skuldh Thär vth aff sigher sanctus
 gregorius j sinom kändedom En troen ok goder
 läkare han drikker först aff the karena ok drykk-
 enom för än han giffuer them siwka vppa thät ath
 thän siwke skal ey rädas eller styggias for nagrom
 30 forgiptilssom eller större krankhet Ok thät war
 härre loth sina wina tola ok hälgha män tola dröf-
 wilsse ok wärldena ginwerdo thät war ey for thy

ath the hafde sik forbrutit vtan thät skedde synd-
 ogom människiom til epterdömilse vppa thät ath
 the j sina synda bättringh skula betänkia therä
 ärfwode ok tolamodh Ok ey lata sik til ath ledas
 widher eller falla j nagat wan|hopp Thy radher oss 5 30
 sanctus gregorius j sinom kennedom ok sigher swa
 Wj skolom betänkia wara hælga forfädra ärrffwodhe
 ok dröffuile som the fore gudz skuld tolde Tha
 är oss ey alth off hart eller twnkt ath tola gudz
 hämpd ok näfst som han later oss widherfara fore 10
 wara synder j thänna wärldena, här vth aff sigher
 sanctus Augustinus j sinom kennedom O hurw stor
 gudz miskundh är ok hans milhet widher os synd-
 oga människior for thy han lather sina hælga manna
 lön ok forskullan warda oss fore hiälp ok siäla gagn 15
 for thy han pröffuade them ok lot befinnas therä
 staduchet som han giorde Them loth han ok be-
 dröffuas ok dräpas til kroppin, at han mädh therä
 tolamodh epterdömilse skulde sankä wara siäla til
 sik The pino ok plago wildhe han j swa matta latha 20
 warda oss til gangne, war härre lather ok ske sinom
 vtwalda winom sorgh ok dröfwilsse for vara vsla
 forbannade syndare skul Som ilhärške ärw j synd-
 ena for thy the höra ok forstanda ath hælgamän
 lida tolka nödh ok war härre kastar sina plagha 25
 vppa them ta magha the pröffua hurw rätwislika
 them star | fore til therä siäl ath pinas ok plagas 31
 fore therä fula misgärninga ok synda, swa siger
 sanctus gregorius j sinom kändedom O härre gud
 jak skoder j minom hog ok tanka thän hælge pro- 30
 pheten sitiandhe ok förfalnande j sinom krankdom
 Johannem baptistam hwngrande j yknena Sanc-

tum petrum hängiandhe vppa korssena, thär mädh
 proffuer jak hurw thina owiner pinas rätwiselika j
 háluite mädan thina älskelika wini lidha tolka pina
 ok plago j jorderike

- 5 Nw thät ytersta j lästena star scriffuat skolom
 wj granlika märkia ok til aminnelsse tagha som är
 thät ath war härre sagde til sina hælga appostolos
 Jdra glädhi som idher är fore skipat ok til reth j
 hymmerike, hona skal idher jngen jorderikis män-
 10 n[i]skia kunna fortagma Thänne ordin skola swa for-
 standas ath wiliom vi astwnda ath koma til hym-
 merikis mädh gudz kärleke ok fulkomlika akth,
 tha är jnkte thät wärsliket hinder till som oss kan
 formena ffor thy än tha nagar grymber man draper
 15 kroppin tha är jo siälin niwtandhe ath sinom goda
 wilia ok alla sina dygdelika gärninga ok rätwisa
 som hon haffuer giort swa sigher propheten salo-
 32 mon Är thät swa | ath ens rätwis mans dagha
 warda honom stakkota giorda ok förhindrada mädh
 20 dödenom Tha är han ey tes sidher j äwärdelika
 roo i hymmerike tässin ordin giorde war härre
 skäligen ok sannade them opinbarlika j eno jär-
 tekne som scriffuas ok sigx aff hans hælga apostolis
 sancto petro Ok sancto paulo thär mädh will jak
 25 lykta min ordh j thätta sinnet

Thät hände thän tidh the prädikade bade j room
 te hælga tro ok lärde fawidzkom wägin til hymme-
 rikis ok j bland annor ordh tha sagdo the at alla
 the som dödin tolde fore gudz skuldh ok the hælga
 30 tro the skula fa eth äwärdelikit liiff j hymmerike
 Tha loth hedniska keisaren nero them gripa ok

mira-
 culum

sagde swa jak skal lata tagha aff jdher thät liffruit
 j haffuin nw ok seen sidhan till huar idher giffuer
 nagat annat liff j gen Tha swarade sanctus paulus
 ok sagde vppa thät härre keyser ath thu skal troo
 ok witha ath war härre ok mästare haffuer makt ok 5
 waldh at giffua os et äwärdelikit liff j hymmerike
 Tha thu haffuer oss dömpit ok latit oss dräpa som
 thu haffuer nw tänkt til wiliom wj ather koma til
 tik liffuandis | huilkit ok swa skedde Tha sanctus 33
 petrus war korsfäster ok bleff döder a korssena ok 10
 sanctus paulus wart hals huggen tha sagh thät mang
 gudhlikin människio som täs war wärdh ath the
 huldo sik til saman Ok gingo ather in ginom portin
 in j romare stadh ok swa främmer mer in pa
 keysarens neronis palacium ok in fore honom ath 15
 stängdom durom thär han sat a sinom stoll ok
 sagdo til honom See nw härre keysar här ärom
 nw wj liffuandis som wj tik förra sagdom ok loff-
 uadom wänt än ather vsal man aff thina wantro ok
 tro än nw ath war härre jhesus är mäktoger ath 20
 giffua eth äwärdelikith liff allom them som thät
 wilia wärdelika fortiäna Thän diäfwlslika keiseren
 wart tha swa wreder ok galin ath han j storan
 harm epter diäfwlsins jnskiutilssom sprangh nider
 aff sino fäste ok nidher for mwren swa at en pale 25
 gik honom stragx ginom liffruit ok bleff döder mädh
 ena ondha ok forbannade ändalykt Ok the twe
 appostoli pröffuas nw wara sannelika ok äwärde-
 lica liffua j hymmerike mädh warom härre jhesu
 christo Tit ath koma thät vnne oss allom gudh 30
 fader son ok thän hälga anda Amen

Dominica iiij

34 **V** Ado ad eum qui me misit et nemo interrogat
quo vadit Johannes etc^{ra}

Lästin som läsin war j dagh aff swnnedagenom
5 hona bescriffuer oss sanctus johannes swa ludande
vppa wart mall war härre jhesus talade til sina
känneswena ok sagde swa jak gar ather til honom
som mik hit til jorderikis sände Ok jngen aff idher
torff täs widher ath spöria mik ath huart jak far
10 än for thy ath jak saa talar widh idher tha weth
jak thät wäl ath en stor sorgh ok bedröffw[e]lsse
skal vp fylla jdarth hiärta tha sigher jak idher alla
sannindh Ath thät är stor nytta ath jak far likam-
lika fran idher ware thät swa ath jak fore ekki
15 fran idher tha kome ekki hogswalaren thän hálga
andha til idher Nw mädan jak faar fran idher tha
wil jak idher han sända ok tha han komber tha
skal han straffua wärldena fore synderner som
människion haffuer giort ok fore rättwisona som hon
20 haffuer forswmat Ok for domen som the siälff-
wiliandis haffua fortiänt til thera siäl fore synd-
ena skul ok thy sagde jak ath han skal straffa
wärldena fore syndena for thy människion trodde
ay stadelika vppa mik Ok thy for rättwisona ath
25 jak far nw vpp til min fadher j hymmerike ok
thy for domin, ath wärldena höuidzman diäflin är
35 nw fordömd | ok forwnnen Mang annor ärende
til bör mik widh idher ath tala ok idher lära än j
thetta sinnet formagin j ey mera begripa eller til
30 minnes dragha än tha then rätta sannindena then

hálga anda han komber Tha skal han jdher känna
 rätta sannindh aff allom tingom ey thy talar han
 enast aff sik siälffuan vtan han skal tala thät han
 hörer aff gudi minom fader ok koma skulande
 ande skal han idher buda ok opinbara han skal
 ok hedra mik ok ära j wärldena ffor thy han haffuer
 thät aff minom wilia som han skal ider kunnokt
 ok witerlikit göra

I Tessa hálga läst äro nogor tingh märkiande
 oss til en andelikin kännedom som först är thät 10
 ath war härre jhesus sagde sik wara sändan aff
 gudhi sinom fader hit nidher til jorderikis J huilkom
 ordom han bewiste sins mandoms ödmiwkt swa som
 görandhe sik til en vnderdana än thy ath han
 mäktoger är mädh fadrenom j alla guddomsins 15
 walle swa sagde han siälffuer enestadz j the hálga
 läst Jak ok min fader j hymmerike ärom alth eth
 j wilia ok walde ok han wildhe sik här ödmiwka j
 jorderike thät giorde han oss till epterdömlsse
 epter the ordin ok radhe som wise propheten salo- 20
 mon sigher | Thes större thu äst människia j nagra 36
 gudhz nadh likamlika eller andelika täs yther mer
 skal thu tik ödmiwka j allom ärendom thätta radit
 bör oss tagha ok thär epter göra mädan wj hörrom
 ok forstam j the hálga script Ath gudh siälffuer 25
 wilde sik ödmiwka fore wara skul här til radher
 oss en kirkiona kännefader ok siger swa Mädhän
 thän högxta gudin wilde ödmiwkast wardha hwi
 wil thy människion som swennen ok trälin är koma
 til hymmerikis mädh högfärdh ok wärldzins käte, 30

oppa thänna wärslika sina ödmiwkt tänkte
 en fatigh synderska holkin war härra gaff sina
 nadher j ena prädican Ath hon fik anger ok idroga
 fore sina synder huilkin til förendhe war en lös
 5 farändä qwinna the sama qwinnan wart angrandhe
 ath hon nagan tidh hafde brutit mothe gudhi Ok
 hon gik in j ena kirkia thär mangh biläthe ok
 altare waro ok badh sina ödmiuka böner alla stadz
 ath gudh wilde henne forlatha sina syndher tha
 10 vm sidher fik hon thär se varefru biläte vppa eth
 altare mädh eth litit kors biläte j sinom fampne
 som kirkiona sidwänia är Tha tänkte hon widh
 sik enlika jak haffuer thy wär swa skamlika jum-
 37 fru maria mothe brutit j mina |fula liffuerne Ath
 15 jak tor ey hänne bidhia vm nadher ok ey är jak
 täs wärddh at lata mik til hänne än jak weth for-
 santh aff naturlikom skälo m ath sma barn latha
 sik raskelika bidhia ok lukka Ok thär mädh gik
 hon fram fore varafru altare ok badh war härra
 20 jhesus for sins bar[n]doms skull forlata sik sina
 synder tha fik hon see ath thät litla wars härra
 bilätit loth sik fram bort w modrena sköthe ok
 rakte bada sina arma ok händer til henne Sa som
 teknande sik thät j liknilssom ath han forleth
 25 henne alla sina syndher ok wilde hona ather tagha
 j sin winskapp Thär epter gik the qwinnan til
 scrifft ok giorde fulkomlika widhergango fore alt
 thät hon hafde brutit gudhi a moth ok togh af-
 lösn ok fulla bätringh ok hon wart thär epter en
 30 stadugh gudz tiänista qwinna swa länghe hon lifde

Nw thät andra som märkiande är j lestena
 thät är ath the hálga wars hárre kenneswena ok
 appostola the dröfdis aff thy han sagde sik wilia
 fara fran thera likamlika vmgango ok samwara
 Holkit ey war vndher j thy sinne ath the bedröfda 5
 waro ffore thy the räddis fore trigia handa saka ok
 wanskilsse j hans fran waru j mothe thy han till
 förende j sina närwaru hafde them | grannelikin ok 38
 hjälplikin warit Som först war thät ath han war thera
 mästare ok läraf[a]dher mäd ordom ok gärningom 10
 mädh allom dygdelikom ok höffwidzskom epter-
 dömilssom swa ok til thera siäl mädh allom wis-
 dom ok snille Ok kände them gudhz lag ok bud-
 ordh ok rätwiso halla ok fulkompna swa siger han
 siälffuer j the hálga läst J kallin mik idhan mästare ok 15
 härre ok thät sägin j wäl santh for thy jak är ok swa
 thätta withnade ok the hálga appostoli siälffua Epter
 thy scriffuat star aff sancti petri ordom ena stadz j
 lastena käre härre wi haffuom til jungom gaa vm
 nagan wisdom eller snille vtan til tik for thy thu 20
 haffuer äwärdelikx lifsins ordh ok kännedom j thinom
 mwn Annat war thät ath war hárre Jhesus christus
 war thera wäriare ok forswarare ath them jnkte
 skadde till liffruit eller til thera helbrögde mädan
 han war likamlika när them huilkit som scriffuat 25
 war j ytersta thiman tha han war fangin Tha sagde
 han till judomen som scriffuat star Sökin j epter mik
 ok wilin j mik gripa ok fangha tha lätin tessa mina
 kenneswena gaa sin wagh ohindradhe huart the wilia

Tridia war thät ath war hárre Jhesus war thera 30
 fosterfadher til thera lifs bärningh swa ath the ey

- 39 tolde | hunger eller köldh j hans närwaru vtan hafde
 math ok födo nogh til thea widhertorfft For thy
 han hafde nogh tagha vth aff j huat matto honom
 täktis ffor thy han är aldzwaldoger gudh radande
 5 ower all tingh ok swa som han war thea lärefader
 wäriare ok fosterfadher likamlika Swa är han ok
 nw allom them andelika som stadelika troo vppa
 honom mädh the hálga scrífft lärende them ok
 mädh sins guddoms makt a mothe diäffin wäriande
 10 Ok mädh sin hálga likama oss til siälina mättande
 ok thär mädh oss störkiande til eth äwärdelikit liff
 epter thy han haffuer sakt siälffuer ok loffuat allom
 them som thet hálga sacramentit vntfa wärdelika ok
 gudlika Huar som äther min likama ok drikker mith
 15 blodh han haffuer eth äwärdelikit liff bliffuandhe
 j sik Thy til bör huaria ena cristna människia witha
 sik väl til redha tha han tagher til sik thätta hálga
 sacramentit gudz wärdoga likama ok enkannelica
 mädh them siälina dygdom Som är mädh ena
 20 stadugha hopi ok mädh gudz räddogha vthan holka
 twa dygdher jngen siäl kan tåkkias gudhi j hymme-
 rike epter thy sanctus gregorius sigher j sinom
 kannedome J ens syndogx mans hiärta skal altidh
 40 hopet ok räd | dogan saman fögias ffor thy the män-
 25 niskia hopas fafänglika vppa gudz mischundh som
 ey wil rädas fore rätwisona Ok the människia
 haffuer ey fafangan räddogha som ey hopas stade-
 lika vppa gudz miskundh

mira-
culum

här vppa tänkthe essen en goder rätwis man
 30 ok gudliken gudz tjänare som scríffuas ok sigx aff
 j ena järtekne Thän sama mannen wart hardelika

kranker ok lagh vppa sina ytersta sottha sängh
 tha sände han epter prästenom ok giordhe sin
 scripthamal rätffärdelika som honom tilbordhe Nw
 tha han war scriftader wilde klärken giffu[a] honom
 gudz likama tha togh thän mannen vppa sik en 5
 gudliken räddogha mädh ena staduga troo ok hopi
 ok badh prästen sättia gudzlikama karit vppa sit
 bryst Swa länge han hoff vpp sina händer ok las
 sina böner ok hedrade thät hælga sacramentit ok
 sagde swa mädh gratandhe tharom O härre Jhesu 10
 christe ey är jak täs wärdogher mädh nagra for-
 skullan ath thu skalt j mith syndoga lifff vthan
 thu forma ath sigia mädh ena ordhe ok thär mädh
 göra mik helan til mina siäll tha syntis j thät
 sama bade klerkenom ok androm flerom som | thär 15 41
 waro ath mansins bryst ypnade ok lokit aff karena
 Swa ath gudz likama kom thär vnderlika bort w
 ok in j mansins lifff Ok thär epter syntis thär ey
 vndh a brystena ok ey nagat qwart j karena vthan
 mannen war täs bekändher mädh stora gudlikhet 20
 ath han hafde gudz likama wisselica tagit här jnnan
 loth war härre forsta sina stora milhet ok sin stora
 kärlek Ath swa som han giorde thän mannen wärd-
 ogan ath vntfa honom ok til sik tagha här j jorde-
 rike swa wilde han ok honom haffua äwärdelica j 25
 hymmerike tith ath koma vnne oss gud allom Amen

Dominica V

AMen Amen dico vobis si quid pecieritis patrem
 in nomine meo dabit vobis etc^{ra}

- Lästin som läsin war j dagh hona bescriffuer oss sanctus johannes ewangelista aff wars hærre jhesu christi mwnne ok ordom Ok är swa ludande vppa wart mall war hærre jesus talade til sina kenneswena
- 5 ok sagde swa wisselika sigher jak idher bedins j nagat aff gudhi minom fader j mith nampn Tha skal han idher thät giffua for mina skuld här til haffuin j jnkte än bedit fore mina skuld eller j mith nampn bedins än nw ok idher skal giffuas
- 10 thät j wilin haffua vppa thät ath jdher glädi skal wara full ok fulkom|lighen Thätta talar jak til jdher
- 42 j for ordha meningom thän thina komber här epter j huilkom jak ey mädh tolkom forordom eller liknilssom skal tala til jdher vthan opinbarlika skal
- 15 jak idher sigia ok kunnokt göra aff gudhi minom fader ok a them sami daghenom skolin j bedas aff honom j mith nampn Ok nw sigher jak idher ath jak skal bidhia for idher til min fadher thän sami min fader gudh han älsker idher for thy j älskin
- 20 mik ok troddin stadelica ath han sände mik hit j tessa wärldena Ok här epter ouergiffuer jak wärldena ok gar jak op til min fader j hymmerike tha sagde hans kenneswena see nw talar thu opinbarlika alth thät thu sigher ok hauer jngen forordh
- 25 thär mädher Nw witom wj for sant ath thu weth all tingh ok ey torff thu täs widher ath naghar man spör tik til eller pröffuer j nagrom ärendom thär jnnan ärom wj stadelika troandhe Ath thu kom hit af gudi aldwaldoghan

I thessa hálga läst äro nager tingh märkiande
 oss til en andelikin kännedom som först är thät
 ath war härra jhesus sagde till sinom kenneswenom
 ath huat j bedins j mit nampn | aff gudhi fader j 43
 hymmerike thät skuldho the faa j thänna ordomen 5
 lather war härra vnderstas sins mandoms nyttog-
 het mädh sinne tilqwämd hit til jorderikis j swa
 matto ath han ey ath enast kom hit ath lika göra
 fore första föräldrana syndh Ok frälssa människiona
 fran diäfwlsins waldhe vtan än jämwäl hona for- 10
 lika swa stadelika widh guddomsins rätwiso ath hon
 ma bönhörd warda ok mädh ena ödmiwka bön
 ok mädh litzla forskullan magh hon nw hymme-
 rikis port vpp fore sik lätha Epther thy war härra
 jhesus sagde annarstadz j te hálga läst bulthin fore 15
 portenom som är fore minom örom mädh idhrom
 gudlica bönom ok ödmiwkom ok genstan skal vp-
 lätas for idher thätta goda ok fria wilkoreth war
 jungom människiom giffuit eller redabot för än war
 härra jhesus loth sik födha En thy ath mange vt- 20
 walde gudz wener waro til förende bade patriarcha
 ok propheta som rätwisleka liffdhe ey latz hymme-
 rikis porter vpp fore them täs häller vtan koma alla
 til haluitis mörker till täs nadena thima war komin
 ok gudz son war födder Ok skulom wj witha at 25
 triggia | handa syndelikin forskullan är holkin the 44
 som nw skynda människiona swa rasth til hymme-
 rikis Ok lather portin vpp fore hanne huilkin for-
 skullan ey formatte j gambla lagomen henne swa
 raskelika hjälpa som är Circumsicio penitencia et 30
 martirium Thät är först wm kringskyrdh som hálga

forfädher gamble j gudzlagom huldo for sin döpilssse
annat war anger ok bättringh fore syndenar Tridia
war martilsse til dödin fore gudz skul

mädh abraham vppböriadis först the vmskyrdh
5 epter gudz budhi ok wilia huilkit han holt fore
gudz lagh ok räth Ok alla the som tha skulde
gudhi til höra än thär mädh komo the ey genstan
til hymmerikis tha the skildis vth aff wärldena än
sidan war härre jhesus war födder ok han halgade
10 döpilssen som teknat war mädh kringhskördena
Tha opnadis hymmerikis porter for allom them sik
latha cristna ok döpa mädh täs halga troo wider-
gango epter kirkiona sidhwänia thänna sama nad-
ena stadfäste han siälffuer tha han war döpter j
15 jordans flodh swa scriffuer ok sigher sanctus lucas
45 ewangelista | Tha war härre jhesus war döpter ok
han badh sina böner tha syntis hymmerikit ypit,
swa är thät än nw fore allom them som rätlika
ärw döpte blifua the dödhe menlöse vtan syndh
20 them är hymmerikit ypit ok redaboet

Nw annor hymmerikis forskullan j gamla
lagomen war anger ok idrogha ok fulkomlika bät-
ring fore syndena mädh huilka människion for-
likade sik mädh gudhi ok fortiänte gudz winskap
25 swa tha som nw Swa sigher the halga scriff en-
kannelica eth epterdömilssse aff dauid konung,
huilkin storlika syndade a mothe gudi j hordom j
mandrapp ok j forrädilssom Ok sidan han fan sik
brotlighän tha togh han sik stora ok hardha plikt
30 ok bättringh vppa fore sina synder tha fik han
syndena forlatilssse aff gudhi en ey letz hymmerikis

porter vpp fore honom tha han bleff dödher Ok
 for jngom hans widherlikom hālgom mannom som
 sina syndabättringh giorde här j wārldena j them
 thimanom än sidan wan hārre Jhesus christus loth
 sik födha tha ledz hymmerikis porter vpp fore 5
 allom them som sina | synder latha sik angra Ok 46
 sin scriftamall rätwislika giorde ok thār epter lifdo
 rāthfārdelika ok waktade sik fore syndena ok drogo
 sik fram j dygdelikom gārningom them som swa
 giorde war hymmerikit ypit Swa sigher sanctus 10
 johannes ewangelista vm sik siālfuan j eno sinne
 bok som heter apocalipsis Jak johannes sagh dörena
 vppa j hymmerike thānna āran widherfar ān allom
 them som sigh draga bort fran syndena ok en
 gudiliken stadgħa [halda] ok the heta j the hālga 15
 scrift viri perfecti Thāt āra fulkomlika mēn thār
 vth aff sigher kirkiona kennefader ysodorus swa
 Rätter anger ok idrogha ok [s]criftamal ār alla bästa
 tingh ok nytta ok fulkomlikit aff huilko all wansk-
 ilse ok alth thāt människiona bryster dragher ather 20
 Ok kallar henne til et fulkomlikit ārendhe ok ful-
 komlikit ganglikit til siālena

Nw thāt tridia wārdoga hymmerikis forskyllan
 thāt ār martirium ath dōdh tola ok sith blodh lata
 ok giwtas for gudz skul ok rätwisona skuldh thānne 25
 staduga kārleken bewiste mange hālga mēn warom
 hārre j gambla lagomen Som war|en aff prophet- 47
 omen som het jeremias Ok flere andra som judana
 drapo mādħ sina fula awnd fore thy ath the straffade
 them fore thera orāthwiso ok misgārninga som the 30
 giorde a mothe gudz lagom ok budordom En ey

letz hymmerikit vpp eller täs jnganger fore thänna
 hálga mannomen ok prophetomen tha the bliffuo
 dödhe en sidan war hárre Jhesus christus loth sik
 föda ok wart likamlikin människio Ok lot siälffuer
 5 giwtas vth sit blodh ok tolde dödin a korssens
 galga tha letz vpp hymmerikis porter for allom
 them som for the hálga tro giwta vt sit blodh ok
 lotho sit lifff huilkit som wist ok sant war pröffuat
 mädh them hálga gudz martire Sancto stephano
 10 for thy tha judana pynte han ok stente honom j
 hiäl tha sagde han vppa thät ytersta som scriffuat
 star aff hans ordom See jak ser hymmerikit ypit ok
 Jhesum christum standande a högra handena als-
 wallogx gudz dygdh aff thänne gudlika stridena ok
 15 ärona som hálga män lidhu fore gudz skul ok the
 48 hálga troo sigher Sanctus cyprianus swa Rätfär|dok
 martilse fore gudz skuld är syndhena ändha ok
 alskons wadha lyktan vägaledare til ena äwärdelika
 helssa Mästare ok äpterdomilse til rätth tolamodh
 20 ok hws ok äwärdelica lifsins heman thätta mar-
 tilset ok täs dygdh är människiona ey frucht-
 samlikit eller wärdoght till nagra godha löna vtan
 thät sker fore gudz tro Ok rätwisa skuldh ok ey
 fore wärlsins änxlan skuldh eller wanhop som nogh
 25 vpta sker thy wär ath diäfflin mädh sinne falskhet
 och fulom äggilssom forradher mangh människia
 swa ath hon siälff sit lifff fordärfwer

Swa skedde thät ok en tidh enom vngom ok
 enfallogom man epter diäfwlsins lygn ok falska rade
 30 thän sama vnga mannen tiänthe gärna gudi dag-
 lika ok enkannelica Jumfru maria mädh sinom öd-

mira-
 culum

miwka bönom ok idkelika läsningh ffor huilkit
 diäffin mykit afwndadís ok fräste honom altidh
 mädh kötzins lusta ok skörom tankom swa ath han
 ängxladís ganska mykit a mothe them onda tankanom
 a huar han war stadder Tha hände thät eth sin swa 5
 thär han gik vthe a markena ok bedröfdís a mothe
 sik siälffuom tha teddis honom diäffin j ens mäktogx
 mans like ok sporde hwi han war swa sörgiandhe
 tha swarade han ok sagde swa jak wildhe | gerna 49
 thiäna gudhi ok jumfru maria Som mik tilbordhe 10
 epter thy jak haffuer mik tilgiffwith ok stadelika
 loffuat en jak lidher swa stark frästilsse aff kötzins
 lusta ok swa mangha fula tanka koma mik fore
 Ath mik rädís mina tiänist enkte wara tækkelica fore
 gudi ok jumfru maria ok helder wilde jak wara 15
 dödher än jak wilde nagat thät göra som thän
 fula tankan ok kropsins lusta mik til lukkar ok
 skyndar Tha swarade diäffin ok sagde hug borth
 aff tik tith 'hemliga tingh som tik thär till rörer
 ok tik swa twingar tha torff thu ey rädhas ath thu 20
 nagat thät fulkompnar som thu swa ohöffuidzlika
 tänker Mannin swarade ok sagde mik jäffuer ath
 jak bliffuer tha dödher vm jak gör som thu mik
 radher diäffin sagde hawer thu ey hört ath hälge
 män tolde dödh fore gudz skul for thy the wilde 25
 raskelika koma til hymmerikís Thän enfalloghe salge
 mannen forstodh ey diäfwlsins swik ok fula radh
 vtan gik hem j sith hws ok hug bort aff sik sit
 hemelika tingh ok genstan thär epter bleff han
 döder tha koma diäffana ok gripo siälena Ok wilde 30
 hona strax draga mädh sik til häluitis än Jumfru
 maria som han | hafde trolika tiänth wilde thät ey 50

städia vtan kom honom genstan til hiälp ok togh
 bort siälana aff diäflana waldhe Ok förde hona for
 gudz dom war härta jhesus som rätwise domaren
 är giorde sina miskundh mädh honom bade fore
 5 jumffru maria bön skuldh ok swa fore thy ath
 diäflin hafde honom forradit j hans fawisko ok
 enfaldochet Jumfru maria loth ather siälina koma
 till kroppen Ok mannin fik sit liff ok sina hel-
 brygdha j gen ok bleff sidan täs stadugare gudz,
 10 tiänare ok jumfru maria swa länge han lifde mädh
 goda tolamode j mothe diäfwlsins frästilssom Ok
 fik thär fore äwärdelikin godh lön j hymmerike
 thät vnne oss gud allom Amen

Dominica sexta etc^{ra}

jn die 15
 rogacio-
 num

QVis vestrum habebit amicum et ibit ad illum
 media nocte etc^{ra}
 Lästän som läsin war j dagh ok hörer til thänna
 tidomen gangdagenom hona scriffuar oss sanctus
 lucas ewangelista aff wars härta Jhesu christi
 20 munne Epter thy han talade til sina hälga ken-
 neswena ok sagde swa huilkin aff idher skal
 haffua en wen ok skal gaa till honom vm minnatz
 tidh ok sigia til honom swa min win läna mik
 try brödh for thy en min wen kom til mik
 51 25 nw wägarände Ok jak hauer | jnkte thät jak kan
 läggia fore honom Tha swaradhe thän som bidhin
 är ok sagde swa käre win tak thät ecke til mis-
 tykke ok war mik ekki wredher ath jak forma
 ekk[e] vpsta aff minne sängh j thätta sinnet Ok fa
 30 tik thät thu bedis for mina piltä som är mit folk

ok mina tjänare ärw här june när mik j mina
 sompn huse ok lakt sik til soffua nw gar han ey
 en bort fore thän skul vtan bliffuer standandis fore
 duromen ok bedis som för Tha sigher jak ider for
 wist ath gaff han honom jnkte för tha star han 5
 vpp aff sina sängh fore hans skul mädan han är
 hans win ok giffuer honom swa mangh brödh som
 han torff widher j thy sinne Ok sigher jak idher
 sagde war härre jhesus bedins aff gudi thät idher
 torftelikit är thät skal idher giffuas spörin gran- 10
 lika ok gudelika epter gudz nadh ok dygd ok mis-
 kundh ok hona skolin j finna Bultin vppa duromon
 mädh idra ödmiwka bönom ok for idher skal vp-
 lätas ok huar som bedis han faar ok huar som
 söker ok spör han skal finna ok vplatas skal for 15
 honom som bultar Ok framdelis sagde han swa
 holkin idher bidhers nagan sin brödh aff gudi minom 52
 fader Sua ath han gaff honom en sten fore brödh
 eller fisk swa ath han gaff honom en orm fore fisk
 eller beddis han eth ägh ey gaff han honom en 20
 fulan orm som heter scorpio Nw mädan j som onda
 gitin warit witin swa mykit goth mädh idrom
 skäloin atj giffuin jdrom barnom thät som them
 got ok nytterliket är hurw mykit hålder giffuer
 gudh fader j hymmerike en godan anda Som är 25
 thäs hälga andz jnskiutillsse allom them som hans
 nadh ok miskundh wärdelika wilia forthiäna tiggia
 ok vntfa

I thessa hälga lästh ärw nagor tingh som wj
 magom oss tagha till en andelikin kännedom som 30
 först är wars härre jhesu christi kerleker som han

bewiser mangfallelika syndogom människiom Ok
 sárdelis j tassom sinom ordom j huilkom han lather
 sik forstandas ey ath enast millan ok miskund-
 samber vtan til alth thät wj wiliom wärdelika ok
 5 mögelika aff honom bedas swa som kärlogin win
 plägher göra vtan jämwäl känner han oss hurw wj
 skulom bedas Eller j huat matto wj maghom bön
 hörda warda swa pläger fader ok modher göra
 53 widher sin barn som fakunnogh ok menlös ärw
 10 The glädia sik thär vth aff at barnen kunno bedas
 thät them tarftelikit är ok nagra sina nödtorft ok
 framdelis lærer them huat them bryster ath kräffia
 sina tarffuer ok lifs bärningh Swa som lukkandhe
 them ath the ey fore räddogha skul skulo tigia
 15 eller blygias thänne sama kärliken ok yte[r]mer
 bewisar oss war härre Jhesus for thy han är thän
 som hörer oss j warom bönom ok giffuer oss wara
 lifs bärningh Ok thär mädh thät os länger nytter-
 likit är ok ganglikit thät är syndena forlatilsse ok
 20 alth annat wart siälagagn ok vppa thät ath wj
 skulum ekki alt ofmykin räddogha haffua fore
 rätwisona ok fore syndena skul eller falla j nagat
 wan hopp tha giffuer han oss ena godha tröst Ath
 fly til sina stora miskundh huilkin allom äro reda-
 25 bon som henne wilia wärdelika tiggia

aff thänne sama gudz mildhet ok miskundh
 spadde propheten dauid ok sagde swa Rätwise men
 te ropade j sinom gudlikom bönom ok war härre
 hörde them ok gaff them sina miskundh ok nadh
 30 ephther thera wilia Nw skulum wj wita at rätwis
 54 |bön til war härre ok til war gudh skal wara j

triggia handa matta Accelerans humilis et perse-
nerans hon skal wara snarlikin ok rask vtan dölsko
ok forswmelsse hon skal wara ödhmiwk vtan hög-
färdh ok otröstan Ok hon skal wara jdelikin ok
stadogh for vtan atherwända 5

nw thät första jak sagde som skal warom bön
wara snarlikin thät är j sa mattha Ath tha thän
hälga anda söker thit hiarta människio ok thu west
at thu äst syndoger ok brutliken a mothe gudhi ok
warder betänkiande a thin siäla wadha Tha war ey 10
sen ath bidia wan härre vñ sina miskundh ok nadh
ok thina synda forlatilsse här til radher oss pro-
pheten ok sigher swa Människia war ey sen ath
wända tik fran syndena ok kom ather til thin härre
ok til thin gudh thätta radith tilbör oss gärna 15
tagha huar wj ärom staddhe Ok ey senka os mädh
nagra forswmelsse for thy war härre är alla stadz
likanär oss ath höra ok allastadz lika riker oss sina
nadher | ath giffua 55

här vppa tänkte en fatigh syndogh qwinna aff 20
huilka eth jartekne star scriffwat Thät hände eth
sin j tydzlandh at en präster bar gudz likama til
ena siwka människia j enom köpstad tha gik thär j
bland almoganom som prästenom fölgde en syndogh
människia almänningx qwinna Ok wart betänkiande 25
vppa sina syndher ok misgärningha epter thy thän
helga anda hafde besökt henne hiarta tha böriade
hon til ath grata ok forbarmade sik ower sik siälffua
ok sin siäla wadha hon lop fram for alth folket
Ok wart trängdh vtj en orenan pudz vth aff gatwna 30
ok bleff ther standande a sin knä swa länghe prästen

kom thär jämt aff hånne *mädh* gudz likama tha ropadhe hon högelika *mädh* gratande tharom Ok sagde swa o härre Jhesu christe som jak ok huar en *cristin* människia skulom troo ok hopas at thu
 5 äst sander gudh ok sander man som jak seer nw här bäras j prästens hand forlath mik *mina* synder som jak a mothe tik haffuer brutith Tha swarade
 56 henne en hög röst | borth v gudzlikama karena ok sagdhe swa Sama ordin som sancta maria magdalena hörde aff wars härre mwnne oppa latina tha hon badh vm syndena forlatilse thär *mädh* staddis prästen ok wart rädder ok vndrade thär vppa ok alla andra som thät hördo Tha sagde *qwin*nan käre härre vm jak är wärddh ath höra
 15 thin swar ok thina röst ta sigh mik vppa tydзка som jak forstar huat tik täkkis tha swarade rösten vppa tydзко ok sagde swa *Qwin*na thina syndher the äro tik alla forlatna the sama *qwin*nan stodh vpp v the sama orena rwmene thär hon war stadh
 20 vtj a sin knä ok fölgde gudz likama epter *mädh* andhra folke tha syntis hånne klädhe ren ok fagher som hon hafde j jngom orenom stadh warit Aff tessa stora nadena ok järtekne fingo mange syndogha människior idhroga ok storan anger fore sina
 25 synder ok mange rätwisa människior stadgadis thäs ytermer j gudz tjänst

Nw thät andra ath wara böner skulo wara *mädh* alla ödhmiwk[t] ok gudlikhet wm wj wiliom
 57 wara | bönhörde *mädh* warom härre For thy sanctus
 30 petrus apostolus sigher swa j sinom kännedom epter visa prophetans salomons ordom humilibus deus

dat graciam etc^{ra}, Thät är ödhmiwkom människiom
giffuer gud sina miskundh ok nadh än högfärdigom
star han alstingx a moth ok ärw mädh honom
alsinkte bönhörde här aff sigher ok sanctus grego-
rius epter wisa mansins ordom salomonis Ena öd- 5
miuka människia gudliken bön gar vpp ginom
hymmelin in fore gudz asyn

Nw thät tridia ath warom bön skal wara idke-
likin ok stadog swa länge liffuit rækker for thy
wj liffuom a ingom them thima eller stwndh swa 10
at wj torffwom ey altidh gudz nadher widher bade
til liffuit ok siälena Ok thy til bör oss altid blidka
wan härre mädh warom bönom vtan alla ängxlan
ok ledho swa radher oss sanctus petrus apostolus
ok sigher swa J skulin bidia vthan alth vphälde 15
ok atherwända thätta skolom wj göra ok endelis
for thy ath wj ey witom j huat thima wj ärom
|bönhörde mädh gudhi for thy wj läsom aff mangom 58
hålgom ok gudz vth wa[l]dhem winom Ath the haffua
länge legath a sinom bönom for än them konde 20
thät widherfara som the badho ok beddis

swa scriffuas ok sigx aff thän gode apostlen
sanctus andreas enom stadz j the hælge[er] scriff Thät
hände eth [sin] tha han war här j wärldena likam-
lika liffuandis ok prädikade the hælga tro mädh 25
flerom gudz apostlom tha kom til honom en gamal
man j enom köpstadh som het nicolaus Ok fiol a
knä for honom ok sagde sa käre härre bidh for
mik syndogom manne at gud wilde mik tagha til
nadhe jak haffuer nw alth reda liffuit j xl aar j 30
skamlikit liffuerne ok sköro ok jnkte bättrath mik

mira-
culum

Nw j gar gik jak en til höra bade *mädh* fulom
 tanka ok skörom lusta som jak för nogh haffuer
 giort thy wär tha hade jak *mädh* mik thät hälla
 ewangelium oforwarandis bescriffuat när mik ok
 5 hafde jak thät forglömt bortläggia fran mik j thy
 59 sinnena | Thän vsla *q*winna thär jak war wan til
 ganga fik se mik tha böriade hon til ath ropa högt
 a mothe mik ok sagde swa gak bort thu gamal
 man jak seer thu äst en gudz ängel thär *mädh* gik
 10 jak bort tädan ok skämdis jak widh mik siälffum
 Tha swarade honom sanctus andreas ok sagde swa
 war staduger j bättringena wilia ok ather wända
 fran syndena jak skal gärna bidhia fore tik tha
 gik sanctus andreas j sit böna hws ok ful vppa sin
 15 knä Ok sagde sik jngaledis wilia tädan gaa ok ey
 ätha eller drikka for han war wis vppa ath gudh
 wilde them gambla mannenom forlata sina synder
 thär lagh han j sinom bönom väl j tree nätther
 ok j tree dagha swa ath han ey ath eller drak
 20 vtan plagade sin kropp hardelika Än ower sina
 fasto ok gudlika bönar tha vm sidher epter the tre
 dagana kom en röst aff hymmerike ok sagdhe swa
 til honom som scriffuat star Andrea thu far thät
 thu bedis swa ath thu est bönhörder for them
 60 25 gambla mannenom ok som | thu haffuer fastat ok
 tik plagat fore hans skuld j tre daga ok tre nätter
 Sua skal han fasta j vj wikur *mädh* watn ok brödh
 for sina synder skul tha thän gode härre sanctus
 andreas stodh vpp aff sinom bönom j thy sinnena
 30 ok takkade gudi ok loffuade han fore sina nader
 Ok gaff thän mannen aflösn aff sinom syndom ok
 satte honom the sama bättringena som honom war

teth ok budat aff gudhi huilkit han fulkomnade
ok holt epter apostolens budhi ok radhe vth til
ändha Ok fik thär mädh gudz winskap ok wart en
hælger man ok staduger gudz tjänare sik til goda
löna j hymmerike Thät vnne oss gud allom Amen 5

Jn die ascensionis

DE cumbentibus vndecim discipulis apparuit illis
jhesus M[arci]

Lästin som läsin war j dagh aff thenne hælga
högtidis dagin hona bescriffuer oss marcus ewan- 10
gelista ok swa ludandhe vppa wart mal war
härre Jhesus christus tedde sik sinom hælga kenne-
swenom Thär the satho widh bord ok atho han
awitte them ok straffade therä wantro ok hiärtans
här/ska For thy the wilde ey troo them som honom 15 61
hafde set wisselika wara vp standhin aff dödha Ok
sagde siden til them swa gangin kringom alla wärld-
ena ok prädiken the hælga läst allom creaturom
hwar som stadelika tror vppa mik ok wardher thär
mädh döffter han skal äwärdelika wara [fräls] til 20
sina siäl Ok hwar som ey wil tro han skal for-
dömas thänne järke ok nadh skal them fölia
som stadelika troo som är thät the skulo j mith
nampn ok akallan fordriffua diäflin ok allan diäfwl-
skap The skulo ok tala nyt ok frömat mall som 25
the haffua ey förre kunnit ormana magho the
hantera ok the magha them ey skada göra Ok
örikka the en ether thät skal thöm ey skada göra
the skulo läggia sina händer vppa siwkt folk ok
kranka ok them skal väl varda ok fa sina helbrögda 30

ok sidan thär epter ath war härre jhesus hafde all
tessin ordin taladh widh them Tha wart han vp-
tagin j ena anderlica syn til hymmerikis ok sitter
a sins faders högra hand the hálga appostoli gingo
62 5 |aff stadh epther thy war härre jhesus haffde them
budit ok vtsänt Ok prädikadhe alla stadz mädh
wars härre hiälpp som thera ordh stadfäste mädh
naderlikom järteknom

I thenne hálga läst magom wj märkia nagan
10 ärende till en andelikin kännedom som först är
thät ath war härre skipade thät siälffuer Swa ath
tha thiman war komin ath honom borde vpp fara
til sin hálga fader j hymmerike tha wilde han
koma til sina hálga appostolos thär the sato alla
15 ätande widh eth bordh ok giorde thär sina maltit
ok aat mädh them epter thy sanctus gregorius
sigher War härre jesus han ath ok for j sama
stundena vpp til hymmerikis vppa thät ath mädh
the sama athona skola kötlika kropsins sanningh
20 beuisas Swa ath thär skulde jngen jorderikis män-
niskia wara twäkande jnnan ath han war bade
sander gudh ok en likamlikin människia huilkin
tha vpp for till hymmerikis ower alla ängla kora
Ok bliffuer thär sittande a sins faders högra hand
63 25 j öwersta gudz hymmerikis högderna ok | bewisar
sik mädh them sama likamenom haffua forwnnit
diäflin ok hans grymma wal Ok forlikat mankönit
widh rätwisa guddomin swa ath for hans mandoms
skuldh ok täs tekn blidkar sik rätwisan ok bögher
30 sik till miskundh ok nadh til syndoga människiona
Til huilkit hon ey kunde för trösta eller hopas hafde

thät henne hulptit *mädh* nagra sina forskullan thy
 sigher sanctus johannes swa j sinom kännedome Wj
 haffuom en akallare ok forswarare när gudi fadrenom
 j hymmerike thät är hans son wan härtra jhesum
 christum huilkin som daglika bidher for oss Thy 5
 latom oss tröstelika till ath bidhia oss miskundh ok
 nadher aff tassa tröstena ok hopena sigher oss sanctus
 bernardus j sinom kennedom Modren jumfru maria
 hon ter sina hálga spina ok bryst sinom välsignade
 son jhesu christo j hymmerike som han sögh ok 10
 honom fostrade j jorderike Ok gudz son jhesus thän
 sami han ther gudhi sinom fadher | Sina wärdaga 64
 wnder ok saar vppa thät at rätwisan skal människ-
 iona ey swa snarlika eller hardelika fordöma som
 hon sik daglika *mädh* syndena forbryther 15

Nw thät andra som märkiande är j lästena
 thät är ath war härtra sände vth sina hálga appostla
 kringom all wärldena ath prädika ok lära fakun-
 nogom människiom ok andelika blindom rättan
 wägh til hymmerikis Aff thänna appostlana ordh ok 20
 prädikan sp[a]de propheten dauid j fordom dagom
 til förende ok sagde swa Thera liudh ok röst gik
 vth offuer alla wärldena ok thera ordh ok känne-
 dom hördis j allom landzkapom Ok skulom wj
 witha ath mykin stor ok godh lön loffuadis them 25
 j hymmerike aff gudhi som tha mödde sik j lär-
 dom ok prädikan for gudz almogha skul the sama
 goda lönen loffuas ok än nw allom them som thät
 trolika ok idkelika göra fföre thy thät räknas fore
 gudi större miskunsamlikin gärningh Ath hiälpa 30
 siälina än liffuena, swa sigher sanctus gregorius j

65 sinom kannedom|Batre är födha siälina mädh känne-
 domsins brödhe Som äwärdelika skal liflua, än
 likammen som döo skal mädh wärslika bröde
 thätta sama sagde ok sanctus augustinus j sinom
 5 kenedom Större skadi är ath fortappa ena siäl
 bort v änglana kompanskapp j hymmerike, än sakna
 ok mista m kroppa bort fran människio vmgango
 j jorderike Thy är han godh lön wärdher som
 siälena hialper mädh sinom lärdom swa ath hon
 10 ey for fawidzko eller diäfwlsins willa fortappas
 Aff thenne godha prädikarena star scriffuat ok teknat
 j ena järtekne

mira-
 culum

Thät hände swa ath tve closterbröder en vnger
 ok annar gamal the hafde sik thär til giffuit ok
 15 stadelika loffuat at the wildo hwargens städias eller
 vppa en stadz bliffua hwaske j sina äghne clostre
 eller annarstadz vtan daglika färdas Ok fare vm
 kringh wärldena bade heden landh ok kristen som
 wars härre appostla giordhe ok prädikade gudz tro
 66 20 ok straffa synderar|Tha vm sidher bleff thän gamla
 mwnken förre dödhher tha badh thän vnga mwnken
 til gud ath han skulde witha hurw thät belägit
 ware mädh them gamla brodersins siäll Ey lankt
 thär epter teddis han honom vm ena nath j enom
 25 ärlikom ok skinande klädebonade som satter war
 ok ströiadher mädh manghom gul brassom ok en-
 kannelika hafde han eth stort gulspan framman
 fore sina bryste Tha sporde thän vnge mwnken
 ath huat thet skulde alth betyda eller tekna tha
 30 swarade siälin ok sagde thätta haffuer jak til tekn
 j bland andra glädi ok äro som mik är vnt ok

giffuit j hymmerike for swa manga siäla som jak
skyndade til hymmerikis Met minom kennedom
ok prädikan ok särdelis haffuer jak thät ena gwl-
spannith for en hedninga som thu väl west Ath
wj bade holpom til trona ok kennedom honom thär 5
epter ath tiäna warom härra swa ath han wart en
hälger man ok är nw j hymmerikis glädi thy käre
son bliff stadoger j thy goda som thu haffuer vp-
böriat for thy the sama lönin | mädh mik ath vntfa 67
är tik til redo j hymmerike swa ath tik skal räknas 10
thin lön epter thy war härra sagde sinom hälga
apostolis Glädin idher mädh stora frögd for thy
jdher lön är stor ok mykin j hymmerike

Nw thet tridia som märkiande är j lästena
thet är ath war härra jhesus christus sagde the 15
skola warda fordömde som ey wilia troo ok döpilsse
tagha Thet magh swa forstandas ath the som
swa jlhärska äro the hafde sin fordömlisse tiänth
til förende mädh syndh ok smälik som the giorde
warom härra jhesu christo Tha the ey wilde tro 20
hans ägnom ordom eller hans vnderlika järteknom
som han sialffuer giorde epter thy han sialffuer
sagde som scriffuat star enom stadz j lästena hafde
jak ekki siäluer komit hit til jorderikis ok taladh
wid them Tha hafde the jnga syndh hafft fore sina 25
wantro nw mädan jak kom ok taladhe likamlika
vidher them ok sagde them alla sanindh thy haffua
the jnga vrsäkt fore | sik ath göra Thessa sama wars 68
härre ordh ok tiltalan hörom wj en nw daglika
huan dagh j the hälga scrift mädh kirkione kenne- 30
fädom thy kan jngen människia vrsaka sik här j

moth vtan huar som ekki stadelika tror Ok lather
 sik döpa han är siälffuer sit fordärff ok sit for-
 dömilse swa sisher appostolen sanctus johannes j
 sinom kändedom hwar som ekki stadelika tror vppa
 5 van härra Jhesum christum han bliffuer vnder-
 giffuin enom äwärdelicom dödh nw sisher mange
 jak tror alt thät gud ok the hálga kirkio biudher
 mik ath tro thär mädh magh jak mith hymmerike
 fortiäna huilkit ey swa enfallelika kan wara Eller
 10 doga til ath fortiäna nagor godh lön j hymmerike
 vtan the tron fulbordas ok beuisas mädh dygde-
 likom gärningom epter wars härra epter dömilsom
 Som han siälffuer beuiste liufflika j sinom egnom
 vmgangom, thär vt aff siger sanctus augustinus
 15 j sinom kennedom thätta är högxta cristendoms
 69 hálde ok widher gango Ath thu | människia fölger
 honom epter j gärningom som thu dyrker for thin
 gudh mädh throne ok thina daglika akallan thätta
 tilbör oss ok wara j stora stadughet j swa matto
 20 som hálga män hafde giort til förende Ath en
 människia skulde helder giffua sik j dödin än hon
 lothe sik trängia eller trugha vth aff rätta gudz tro
 som han hafde loffuat ath halda holkin människia
 annat gör Ok offuergiffuer the hálga tro fore nagra
 25 tranga mala skul nekandhe sinom gudh ok sinom
 skapare hon haffuer fortappat allom them godom
 lönom som hon skulde haffua j hymmerike thär vth
 aff star scriffuat j eno järtekne som jak will min
 ordh lykta mädh j thätta sinnet

mira- 30
 culum

Thät hände en tidh swa ath en hedninga stodh
 ok sagh vppa xl män wara pinto til dödin fore

gudz skul ok the hálga tro tha waro the bundne
 hardelika ok skulde kastas j eth stort kar Som fult
 war *mädh* glödheta wällande bly tha fik thän sama
 hedningen see *mädh* ena andelika syn ath en gudz
 ängel sattis vppa huars thera huwd | *mädh* ena 5 70
 skinande forgylda krono Tha tog en aff them *cristna*
mannenom swa stora rädda vppa sik fore pinona
 skul som han sag fore sik ath [han] widersagde ok
 nekade gudi ok the hálga tro ok kastade *cristen-*
domen ok wart thär *mädh* löss Thär epter fik ok 10
 thän hedniska mannen see ath gudz ängel togh
 ater bort kronona aff them vsla kättarens hofde
 som han hafde honom förre giffuit tha böriadhe thän
 sama hedningen ropa ok sagde them *cristna* man-
 nomen allom thät han hafde seth Ok styrkte them 15
 j hog ok hiärta ok badh them bliffua stadogha ok
 ey rädas ok gik genstan fram til them fran sinom
 kompanom hedningom flerom ok togh widh *cristna*
 tro ok aff sagdis sina wantro Tha gingo the *cristne*
 alla täs gladelikare ok wiliogare til sin dödh ok 20
 han *mädh* them ok fik the sama kronona vppa sith
 huwd som thän vsle mannen miste som gudi hafde
 nekat ok trone kastat holkit honom war eth onth
 ok hart skipte han | fik háluitit ok misthe hymme- 71
 rikit Och gudz winj som stadoga bliffuo fingo fore 25
 tassa wärslika ok forgan[g]lika glädina ena äwär-
 delika glädi j hymmerike thät sama vnne oss allom
 gudh fader etc^{ra}

Dominica post ascensionem

CVm venerit paraclitus quem ego mittam vobis
a patre spiritum verum

Lästin som läsin war j dagh aff thänne hælga
 15 swnnedagenom hona scriffuer oss sanctus johannes
 ewangelista ok är swa ludande vppa wart mal
 war härre jhesus christus talade widher sina kenne-
 swena ok sagde swa Tha hogswalaren thän hælga anda
 komber huilkin som jak skal idher sända aff gudi
 10 minom fadher tha skal han bära sanna withnisbördh
 aff mik huar jak är Ok swa skolin j ok göra mik
 san witnis bördh for thy j haffuin warit mädh mik
 fran thät första sidan jak openbarade mik wärldena
 tässin ordin talar jak nw til idher vppa thät ath j
 15 skolin ekki skämmas eller lata idher här epter for-
 winnas j nagra ostadughet Judana skulo idher for-
 72 driffua bort v sinom kirkiom | Ok hata jdher ok forsmä
 än thän thiman komber ath thän idher dräper ha[n]
 skal tänkia sik thär mädh göra gudhi sina thiänist
 20 ok thät sker for thy ath the witha jnkte aff gudhi
 minom fader eller mik vtan tässen orden talar jak
 nw til idher j thätta sinneth Swa som forwarandis
 idher thär mädher vppa thät ath tha swa sker
 skulin j dragha till minnes ath jak haffuer idher
 25 alth thätta sakth til förendhe

I Tessa hælga läst bewisar war härre Jhesus
 oss täs hælga anda trefallika dygdh ok nadh ok
 giffuer honom et märkelikit nampn aff huaria hans
 dygdelika gärningh som han gör widher jorderikis

människior som först är thät ath han kalladhe
 honom Paracletus thät är hogswalare for thy ath
 thän hælga anda mädh sinom jnskiwtillsom ok til-
 fögningh läker ok hogswalar al bedröffwadh hiarta
 som hans nadh wilia liuffika ok kärlik[a] vntfa ok 5
 honom bidia sik idkelika til hiälpp ok tröst swa
 sagdhe propheten dauid | O härre gudh thu halp 73
 mik j minne nödh ok hogswaladhe mik swa söke
 än nw thän hælga andha ok hogswalar alla gudz
 kärlika winj ok tjänare swa ath them thykker thät 10
 jnkthe twnt eller hart wara som the lidha fore
 gudz skuld ok sit siäla gagn Swa sagde sanctus
 bernardus vm sik siälffuan Sannelika min börda
 ok min mödha som jak lider ok toll j gudz tjänist
 hon är näppliga en tima lang ok vm thät länger 15
 kan wara thär til känner jak jnkte fore gudz kär-
 lek skuld Thänne gudz kärleken ok hogswalan
 hafde han ey aff andra än aff them hælga andha
 som war härre jhesus gaff honom lönlika ok ande-
 lika j sin hog ok hiarta epter thy han siälffuer 20
 loffuade ok sagde Tha han war här likamlika vm-
 gangande mädh oss Jak kom til jorderikis ath tända
 här vpp en eldh ey wil jak annat än han skal id-
 kelika brinna Thänna eldin är ey annat än täs
 hælga andha nadh ok hogswalan mädh holkins dygd 25
 människion behalder gudz kärlek ok sin jämcristins
 helan | Ok bewaradan vthan awndh ok ondan wilia 74
 j sina hiarta ok thär mädh kungiorde han thär
 mädh brinnande astwndan haffua ok kärlek til
 hymmerikis til sit rätta fädernis rike här vth aff 30
 sigher propheten dauid vm sik siälffuan oss allom til
 epterdömlisse Swa som hiorten som heter är jnnan

til aff torst astwnder ath koma til watu källomen swa
astwnder ok min siäl ath koma til tik härra gudh

Nw thät andra nampnit som war härra gaff
them hálga andha thät war ath han kallade honom
5 spiritum veritatis thät är sannindena andhe nw
mädan thät swa är ath han kan wisselika pröffuas
mädh naturlikom skälom Ath människion konde
ikke lifua eller sin andha draga eller sik röra
vtan aff thäs hálga andha dygd ok nadh ok ey sik
10 mädh nagrom skälom eller sinnom styra eller radha
epter thy propheten dauid sigher O härra gud thin
goda andha är min styrare ok ledhare thy tilbör
huaria ena cristna människia sin wilia mädh sinom
75 gärningom lata|bliffua mädh sannindena epter thy
15 skälin bewisa j allom ärendom vm henne siäll skal
ey alstingx mistäkkias warom härra Thär vth aff
siger sanctus bernardus j sinom kennedome män-
niskion haffde jngen wanskilsse eller mistykkio aff
gudhi til sina siäll vm henne skäl ok sinne wordo
20 altidh öfdh ok försökt a sannindena ransakan Ok
henne wili j kärleksins astwndan ok henne kropper
mödder ok nötter j dygdelikom gärningom här a
moth göra alth off manghe thy wär the som sin
skäl ok sinne wända fran alla sannindh ok älska
25 orätwisona Ok altid ära wrede ok grymme for vthan
allan kärlek the styras aff enom ondom ok diäfwls-
likom andha j thy ath the wilia jnga sannindh ok
rätwisa aktha eller sköta vthan göra alth epter sina
äghna wildh Ok tykkio mädh wrangom edom ok
30 wrangom domom swa som säliandhe gudz rätwiso
j sina fulo snikt ok giri thär mädh skiutha the

thän hálga sannindena andha borth w sina hiárta
 ok álka lygn ok falskhet sik til áwárdelikit for-
 dömilsse epter thy propheten salomon sigher Thän
 mwn|som liwgher han dräper sina siáll Swa haffuer 76
 war hárta thät latit befinnas j openbarom järteknom 5
 jorderikis människiom til forwarelsse ath thän
 hálga andha är ey mädh the människia som ey
 álskar rätwisona ok rättha doma

Thät hände swa ath en biscop^{er} war enom stadz ^{mira-}
 som mykit war wäldogher j sinom domom swa ath han 10 ^{culum}
 gaff fore gaffuor ok sina ägna tykkia gaff han them
 opta lösa som skyldoge waro ok brutlika Ok opta gaff
 han them orät som rätthe waro som honom ey for-
 matthe ath giffua gaffuor hans kanika ok cappellani
 awitte honom opta for thänne osidin ok han wilde 15
 thät jukte sköta Tha skedde thät swa ath han kom
 j ena daktingan mädh flerom landz härrom och
 kanikana mädh honom tha wart han ok thär straff-
 ader fore the sama orätwisona som han sagde ney
 fore sik ath thät ey swa war ok swor höglika thär 20
 fore Tha sagde en aff klärkamen en gudlikin tian-
 are swa käre härre mädan j swärin thär fore tha
 läsin epter mik thät jak läs for idher huilkit biscoppen
 ok giorde tha böriade prästin vpp ok|las en halff- 77
 uan wärs Som the hálga kirkia halder daglika j 25
 sinom sangh ok läsningh aff te hálga trefaldoghet
 som är Áro wari gudhi fader ok son. ok then
 hálga andha then biscoppen las epter prästenom sama
 orden til fader ok son ok mera formatte han ekke
 For thy tha han skulde nämpna then hálgha andha 30
 tha wart han som en dwmbe ath han kundhe ey
 nämpna eller tala eth ordh Thän sami klärken laas

thät än annan sin ok tridie sin fore honom ok
 biscoppen epter honom ok a widherfor honom thät
 sama swa ath han nämpde gudh fader ok son
 ok thän hælga anda formatte han ekki nämpna
 5 vtan stod tyster Ok skämdis som thän thär aldre
 kondhe tala thär mädh forstodo alla honom brotlikin
 wara for them hælga andha som räth sannindh är
 ok sannindena lärefadher han wil ey loffuas eller
 hedras aff them mwnne Som wrankt withnar eller
 10 dömär ok ey aff the människia som sialffwiliandis
 halder syndena jne j sina hiärtha vtan angher
 78 ok bättringh swa sigher wise | propheten salomon
 Ey är gudi loffagert eller honom täkkelikit J
 ens syndogx mans mwnne

15 Nw thät tridhia nampnit som war härre jhesu
 gaff them hælga andha thät war thät han sagde
 han skal bära mik san witne sagde war härre wj
 finnom mangestadz j the hælgha scriffth Ath thes
 helge anda bär tes witne mädh warom härre jhesu
 20 christo ath han är gudz son aff hymmerike ok en-
 kannelika skedde thät openbarlica tha han war
 döpter j jordans flodh huar som thän hælga anda
 sitther ower hans hwudh Ok gudz faders röst hördis
 thär tha ok sagde som sanctus lucas scriffuer j the
 25 hælga läst Här är min älskelikin son thy tilbör huar
 ena cristna människia betänkia sancti pauli ordh
 som han sigher Herodes wj cristna människiar ärom
 gudhz faders ärwingia j hymmerike Ok wars härre
 jesu christi samarffwa nw mädan thät swa är ath
 79 30 wj kalloms wars härre Jhesu christi brödher | Ath
 wj magom wara lottagna j trone ok glädine mädh

honom j hymmerike tha är oss radelikit ath wj
 swa skipom wart liffuerne ath thän hálga anda
 finge oss styra ok radha mädh sinom hálga jn-
 skiwtillssom Til thät som dygdelikit ok ganglikit
 är j gudz a syn ok ey ganga thär a moth mädh 5
 helbrögdha sinnom ok skälom som mangha thy wär
 göra ok synda diärflika vtan allan gudz räddogha
 J mothe them hálga anda som them är badhe liff
 ok siäl for huilka the magha wänta sik ena harda
 witnisbördh A gudz rätwisa dome 10

swa teddis thät et sin sancte birgitthe epter
 thät j henne bok stander scriffuit ath ens mans siäl
 kom for gudz dom huilkin mykit hafde syndat
 groffwelika vtan alla bättringh ok alla atherwända
 Ok mädh them sama tankanom skeldis siälin widh 15
 kroppen vtan skäl ok skriptemal ta hördis thär en
 röst aff them hálga andha ok sagde swa jak sökte
 granlika al rwm ok alla wrar som waro j thessa
 mansins | hiärta än han war altidh harder som 80
 hardasta sten Ok swa kalder som aller kaldasta 20
 frost thy haffuer jak mädh honom jnkte göra ok
 jngha sysla thär epter genstan komo diäflana ok
 gripo the siälena til sik Ok flugo mädh henne
 swa snarlika som en liw[n]gelder nidher till hälwitis
 fran tolkom jlhardom tanka ok wadelika ändelykt 25
 ok fran tolka skadelika witnisbördh ok fran diäflana
 walde bewara oss allom gudh fader ok son ok thän
 hálge anda Amen

In die pentecostes

Sj quis diligit me sermonem meum seruabit

Læstin som scriffuat war j dagh hona bescriffuer
 oss sanctus johannes ewangelista ok ær swa mykit
 5 lydande vppa warth mall War hærre jhesus talade
 til sina hælga kænneswena Ok sagde swa huar
 som mik ælskar han ghömer gärna min ordh ok
 kennedom ok gudh min fader j hymmerike skal
 ælska honom ok til honom skola wj koma som
 10 ær andelika j hans hiærta Ok göra oss eth bliff-
 uande rwm ok heman när honom ok huar som mik
 ey ælskar han akter æy min ordh eller gömer Ok
 81 the ordh ok kænedomber | som j här til haffuin
 hört aff mik Thät ærw ekki min ordh wtan mins
 15 faders ordh som mik hit til jorderikis sände tæssin
 ordin talar jak nw widher jdher æn hogxswalaren
 thæn hælga andha holkin min fader ær skal idher
 sændha a mina wægna han skal idher læra ok mædh
 sinom jnskiwtillssom radha Til alth thät jak sigher
 20 idher ok kænner j fridhi lather jak idher här epter
 mik ok min æghin fridh giffuer jak idher ey giff-
 uer jak idher swa dana fridh som wærlidin plæger
 giffua idhert hiærta skal ey bedröffwas eller rædas
 J hördin för ath jak sagde idher at jak wil gaa
 25 vpp til min fader j hymmerike ok swa komber
 jak ather til idher ær thät swa ath j ælskin mik
 tha glædins j wisselika aff minne opfærdh ffor thy
 fadren ær störrer ok mera æn jak ær Ok nw sigher
 jak idher thät for æn thät sker vppa thät ath tha
 30 ath thät ær swa wordit skola j tæs stadelikara tro

minom ordom nw i thätta sinnet skal jak ey mangh
ordh widher ider tala än tha wärldena höfdinghe
komber til mik Ok aff mik skal han jnkte haffua
vtan vppa thät | wärldin skal forsta Ath jak älskar 82
gudh min fadher ok swa som han haffuer mik 5
budith gör jak vm all ärendhe

I Thessa hälga läst magha wj märkia wars härre
Jhesu christi ordh oss till en andeliken kennedom
Som försth är thät han sagde ath huar som mik
älskar han skal göma min ordh ok min kennedom 10
thätta menar han swa som sanctus gregorius with-
nar ok sigher swa Rätter ok rätfärdogher kärleker
lather sik proffuas j thy ath han warder holdin j
godom gärningom huilkit wj skulom swa forsta
Ath wiliom wj latha oss befinnas j nagrom gudz 15
kärleke eller hans winskapp fortiäna ok behalda tha
skulom wj göra thät som honom är liwft ok tække-
likit Ok hans budordh grannelika halda ok epter
them rätwislika lifua annars är thän kärleken fa-
fängher ok wanwördher fore gudhi swa sigher sanctus 20
johannes j sinom kännedome huar som sigher sik
älska gudh ok gömer ekki hans budhordh | han är 83
en liwg[are] — — —¹⁾ huaria ena cristna — — —
budordh huilkin the — — — hymmerikis koma
Thär vt[h] — — — enastadz j the hälga lä[st] — — 25
— koma in til hymmerikis ro — — — grannelika
gudz budordh — — — äro x huilkin swa magho
— — —

¹⁾ Öfre yttre delen af bladet är bortrifven.

Första budordit är thät at [huar en män]niskia skal tro vppa en sannan gudh som mäktoger är skapare bade hymmerikis ok jorderikis ok thär mädh skal thu fulfölia j gärningomen Alt thät the
 5 hálga kirkio biudher j the hálga scrift epter thy for tik war loffua[d] j döpilssom trona staderlika halda ok diäfwlsins gärninga fly ok forsma Swa radher oss propheten dauid Thu människia bewara tik fran thät som ont är ok gudhi mistäkelikit ok
 10 gör thät som gudi är liwft

84 [Annat gudz] budordh är thet — — — ke älska menedha — — — fänglika oräth swäria — — — ware-fru nampn eller flere — — — vtan thin edher skal wara — — — jhesus oss siälffuer lärde ok — — —
 15 [th]e hálga läst — — — thu människia swäria vm him- — — — vm jnkte thät som thär jnnan — — — edher skal wara ney ney jaa jaa

[Thät tridh]ia gudz budordit är thät at thu människia skal halda hálgadaga j storom heder ok
 20 wördningh gudi til loff ok äroo ok tik siälffwom til tith ägit siälagagn swa ath tu lather tik jnkte wärslikit ärfwodhe eller weda wärk a landh eller watn forhindra fran gudz tjänisth Ok täs hálgan som högtidena tilbör at hallas grannelika fran sol-
 25 bärigan vm hálgan apthan ok til soll säther vm hálgan dagh som är eth jämnt dygn epter thy war härre bödh j moisy lagom ok sagde swa J skolin
 85 ey göra nagat tråla ärwode|j them dagom som jak haffuer budit hálga halda

30 Fiärda gudz budordh är thät ath tw människia skalt hedra fadher ok modher ok thina likamlika

foräldra som tik hit til wärldena födde ok vpfostrade
 Ok thär fore skalt thu göra them eth rätt-
 wist widhergäl *mädh* thinom godgärningom fore the
 mödha ok ärfwode som the haffua haft fore tik
 tha thu formatte tik junkte siälffuer hialpa eller 5
 forda Thätta bodordit ath halda lärde thän gamble
 gode tobias sinom son them vnghe tobie ok sagde
 swa, heder ok ära skal thu witha ath göra thina
 modher j alla henne lifs daga ok skal thu latha tik
 j hog koma altidh *mädh* huat storom liffs wadha 10
 hon födde tik til thänne wärldena Til thätta bud-
 ordit radher oss ok war härre siälffuer ok siger
 swa hedra fader ok moder tha magh thu bliffua
 langliffuader Ok gudhi takker j jorderike ok holkin
 . människia här a mote gör hon forbannas aff gudhi 15
 epter thy scriffuat star aff hans ordom | Huar som 86
 bannar fader eller modher han skal döo *mädh* enom
 äwärdelikom dödh än hurw syndelikit ok forbanne-
 likit thät är ath hata ok forsma sina föräldra Thät
 haffuer war härre latith forstandas j somlikom sinom 20
 järteknom syndogom människiom til räddogha ok
 forwarilsse

Thät hände j enom köpstad at et gamalt par
 folk ok hionalagh man ok qwinna owercaffuo gardh 25
 ok godz ok fingo thät j händer sinom son ok sona
 kona j swa mattha Ath the skulde them väl halda ok
 föda sa länge the lifde the giorde ok swa j nagra
 litzla stwndh *mädh* thät första tha vm sidher bör-
 iade them ledas widher thät gamla folkit Ok wilde
 them ey daglika städia widh sit bordh vtan gaffuo 30
 them nistninga kost j eth hws huar the plägade

mira-
culum

- wistas swa at the lifde alstingx fatig til thea
 bärningh Nw vm en dag fik the gamla hustrun
 witha ok see ath henne son loth väl reda sina mal-
 tidh ok stekte sik en kapun et gamalt fet höns tha
 5 sagde hon til sin man thän gamla bondan gak
 87 | fram j garden til wan son ok fa tik thär math
 mädh honom for thy jak saa ath han haffuer nytter-
 ligha til reth ath sik j dagh Ok jak magh tha bärge
 mik hema mädh thy fatiga som wj haffuom thän
 10 gamble mannen giorde som hon badh ok kom swa
 til matta ok bultade swa for duromen som hans
 son mädh sino folke war satter til bordz Tha sonen
 thät forstod at hans fadher bultade for duromen
 ok wilde thär äta tha badh han sina hustru göma
 15 thät stekta hönsit til täs fadren war bort gangin .
 som hon ok giorde hon lagde thät j mällan thu
 fath ok gömde thät j sin kamare Nw thär epter
 tha thän gamble mannen war gangin ather hem
 til sina hustrw tha badh thän vnghe mannen tagha
 20 ather fram sit vnga stekta höns ok genstan hon
 lypthe thät ena fatit fran the andra Tha war thät
 hönsit vm wänt j en fulan orm som heter bufo
 skapadher som en padda mädh huassom klom och
 sprang vpp j bondans anlite ok fäste sik hardelika
 25 j hans kinben Swa ath jngen kunde honom mädh
 nagra konst tädan lossa swa länge thän mannen
 88 lifde thätta wart kunnokt giorth | offuer alth tysk-
 landh For thy mannenom wart säth til bätringh j
 scriftamalom ath han skulde wandra fran en stadh
 30 til annan swa länge han lifde ok bötha sina syndher
 vppa thät at vngt folk skulde tagha sik gudz rädd-
 ogha vppa ok ey forsma sina föräldra fadher ok

moder Tha the hörde ok sporde huat opinbar hämpd
thän mannen hafde fangit fore sina orätwisa ok
omildhet

Nw thät fämpte gudz budordh är thät ath thu
mänskia skalth ey wara mandrapare ok blodh 5
girugher vppa tins jämcristins lifff eller helbrygda
j swa mattha ath thu skalt wakta tik thär fore
Ath thu thät ey gör mädh thinom handom ok ey
skyndher thär til mädh thinom radom eller sam-
tykkio eller wilia Ok ey skal thu retha thin jäm- 10
cristin till dela eller kiff eller slaggh mädh nagrom
smäl[i]gom eller forbolgnom ordom mädh hotan
eller vnsägn For thy ath the människio som mädh
tolka wredhe ok osidh lifffuer sin alder vth han är
likare diäfflenom ok oskälikom diwrom än nagra 15
cristna människia epter thy mästaren ysodorus sigher
huilkin man ey wil eller kan styra sina wrede han
|tykkis haffua ens leons hog ok hiärta thy radher 89
oss propheten dauid amothe thänne osidenom ok
siger swa lat vth aff thinne wrede människia ok 20
offuer giff thina gäliska ok war jngens mans owin
swa ath thin jlska fordärffuer ekki tik Wrede mädh
brädzsko är ok the odygd ok synd Som ey wildhe
hälder hedningana älska än nw skulu cristna män
J huilkit som befwnnit är j thy som aristotiles 25
screff til sin kenneswen alexandrum ok sagdhe swa
thu skalt fordraga thina wredhe ath hämpnas ower
nagan man til täs hon är tik forgangin Ok sigher
sanctus gregorius aff the wadelica syndena som är
wredzskon j sinom kännedome wj magom thät wäl 30
wägha ok betänkia j warom hog hurw stor ok skade-

likin bördha thät är widh människiona siäl ath
 warda brädzkom ok wredom for thy hon fortappar
 tha sinom sinnom ok warder lik ena oskälika grymma
 diwre thär mädh skamwörder hon ok skämmer gudz
 5 liknilsse ok biläte som hona skapade epter sik
 90 siälfuom | For thy gudh är spaker fridsamber ok
 tologer

Thät sätte gudz budordh är thät at thu män-
 niskia skalt ey stiala thinom jämcristnom sith
 10 godz eller päninga vth aff thy radher oss sanctus
 paulus ok siger swa Huar som thän lastin ok osiden
 haffuer haft ath han pläger stiala tha radher jak
 honom fore sina siäl skuld at han wände j gen ok
 ärfwoda hålder mädh sinom handom til sina bär-
 15 ningh Swa ath han haffuer ok nagat giffua thän
 fatigha som nödstälther är thänne synden som är
 stylden hon är mykit lik diäfwlsins äghna gär-
 ningh for thy ath som tiwffuen öffuar sik altidh
 mädh kyndoghet ath nimma läsa vpp annars mans
 20 las ok dör ok hemelika j mörkrena thaga bort hans
 ting ok haffuer honom owitandhe swa gör ok diäffin
 widh människiona siäl han är mörker ok osynlikin
 j sina jlska han haffuer sina kyndoghet ok fula
 forrädilsse Swa ath vsla människion wet ey for-
 25 wara sik för än han är komin jn j hänne hiärta
 mädh syndena mörker ok blindhe ok stial henne
 91 vth aff ok fortager thät liggiande | fää ok ärfwe
 Som henne är vnth ath ägha j hymmerike ok thät
 sker opta mädh ena snara gudz hämpd at diäffin
 30 far j swa mattha wald ower människiona siäll epter
 thy wise mannen sigher Swa som fuglin warder

gripin oforwarande j snarana swa warder ok opta
människion gripin aff diäflenom j enom ondom
thima som hon haffuer sik siälff forbrutit vtj Thätta
ma väl sannas mädh eno diäfwlsins rade aff holko
scriffuas ok sigx j ena järtekne

5

Thet hände enom stadz ath diäflin styrkte en
tiwff til ath stiäla ok talade til honom j mans like
ok badh honom diärflika stiäla ok loffuadhe honom
thät ath han skulde aldre hängia thän vsle mannen
giorde epter diäfwlsins radhe han stal alla stadz 10
ok vptha wart han gripin Tha war altidh diäflin
reda ok löste honom ok let honom vt koma nw
vm sidher tha diäflin hafde sin gabbilsse mädh
honom driffwit swa länge han wilde tha wart thän
vsle mannen en sin gripin widh styld ok hardelika 15
läster Swa ath han kunde ey vnkoma tha kom
diäflin til honom thär han sat läster ok fik honom
som mannenom tykte at thät war en fägördill fuller
mädh päningom | Ok sagde thät swa wilia fly mädh 92
sinne konst ath jnkte repp skulde finnas nagerstadz 20
när thär han matte hängia mädher vtan badh honom
lösa sik ok sit liff mädh the päninga huilkit ok
swa skedde ath tha bya männena wilde honom
hängia tha kundhe the huargen finna eth repp
Ther mädh bödh tiwfuin fram sin fägördil for sit 25
liff nw tha the togho thän fägördilen til sik tha
war thät eth nyt repp aff starkt garn ok ey annat

mira-
culum

Nw thät siwnda gudz budhord thät är ath thu
människia skal ey liggia j lönskaläge huat thu äst
hålder man eller qwinna for thy ath war härra wil 30

tik ey stadia vtan syndh ok sina wrede mer än
 triggia handa liffuerne Som är jumfru domber änkia
 domber ok hionalag thy sigher sanctus paulus swa
 j sinom kannedom huar en lönskaläghare som är
 5 eth onth ok oloflikit liffwerne huar som slikt pläger
 ok nidskaps fuldher är som liknas afguda dyrkarom
 han far aldre lot eller arwadell j gudz rike mädh
 waran härre jesu christo Thy är radelikit at the
 93 människor som mädh | gudz loffui magho sik gipta
 10 Ath the binda sik hålder til rätwist ok gudlikit
 hionalag mädh ena qwinna swa ath the baden a
 siälena waghna bliffua til bundin ok til fögath warom
 härre En the bliffua lös mädh kroppenom j fula
 ok lösa liffwerne ok siälin bliffuer bundhin j diäfwlsins
 15 walde ok thy radher oss sanctus paulus ok sigher
 swa huarom manne tilbör ath haffua sin maka ok
 falaga som är hans hustru ath ägha

Attande gudz budord är ath thu människia
 skalt ey wrankt witna eller falsk withne bära a
 20 mothe thinom jämcristnom thär honom kan koma
 til skadha vm godz eller päninga eller heder eller
 äro eller liff eller helbrögda huilkin människio som
 falsklike witnar a mothe sith samwith hon gör sit
 fordömlisse mädh sinom ägnom mwn Thy är rade-
 25 likit ath hon heller tighie än hon oräth witnar ok
 sigia thät wara sant som hon weth enkte vth aff
 thätta radher oss seneca kirkiona kennefader ok
 sigher swa Jngen man skal thu rögia eller beropa
 94 | Ok jngen omykit loffua vthan altid halt thin ordh
 30 ok thin mwn som thu bäri allom witnisbördh

Niande gudz budordh är thät ath thu gipter
 man eller qwinna skalth ey göra hoor mädh annars
 falaga for thy thät räknas for gudhi stor bandz
 gärningh lika wis som man drapit Ok thät skal sa
 forstandes ath swa brat en gipt qwinna tagher an- 5
 nan man eller gipter man andra qwinna tha önska
 huart thera sit ägit döth ok vth aff wärldena vppa
 thät ath the matte bliffua j thera siälfswalde j
 synd ok blygd som the haffua böriath Ok thy
 äro horkarlar ok horkonor altidh mandrapare fore 10
 gudi tha mädh hogenom ok samtykkiona ok wili-
 anom en the kunno täs ey bekoma mädh gär-
 ningomen Ok liffua thär mädh sin aldher vth vn-
 der diäfwlsins sköte ok skulo huargen niwtha nadher
 eller miskundh til sit siäla gangn epter thy wise 15
 propheten salomon sigher huar som en horkarll är
 han tapper sina siäl for sins hiärta fatigxdoms
 skuldh som jnga anderlika nadher magh niwta

Nw thät tiande gudz budordh är thät ath thu
 människia skalt ey röffua eller räna thin jämcristin 20.
 hans godz | eller päninga vth aff Ok ey han for- 95
 driwa eller fortrykkia mädh ordom wald eller hog-
 mod mädh tessa budordena radher oss propheten
 dauid ok sigher swa hopens ey eller tröstin idher
 widh nagra wranghet ok warin ekki giroghe epter 25.
 rooff eller jlla fangit godz Thätta budordit skal
 huar cristin människia gärna halda for thy ath
 huar thär a moth gör han far ey annor lön aff
 gudhi än mädh lucifer thän fula diäflin som röff-
 uade ok rante första människiona Adam ok ewam 30.
 thera menlösa ok hymmerikis glädi vth aff thänne

onda röffuare lönomen scriffuas enom stadz j ena
jartekne som jak wil min ordh lykta mädh j thätta
sinnet

mira-
culum

- Thät hände enom stadz swa ath mykit örligh
5 ok offridher war j eno litzla landskapi huar som
en riddare bodde riker ok omilder tha kom en fatig
qwinna til honom som hans gran qwinna war Ok
badh honom fore gudz skul ath haffua henne ända
koo när sinne fää swa länge fiandena foro ower
10 landit huilkit han ok giorde ok sidan thär epter
gik qwinnan til honom ok takkade honom ödmiwke-
lica for sina hägn Ok godgärninga ok beddis sina
96 |koo j ghen Han swarade henne mädh wrede Ok sagde
swa hafde jak hona ey tagit tha hafde en annar
15 tagit hona ok behaldit thär torff thu tik hona aldre
wänta tik ather faa j swa matto beholt han henne
koo mädh walde Nw ey lankt thär epther bleff thän
vsle mannen döder swa at diäfwllen fik waldh ower
siälena tha skedde thät swa atj eth aar vm kringh
20 kom en diäfful ridande vppa them sama mannenom
huar dagh genstan dagfolgath war fram fore ens
ärmätis boda stadh ey lankt fran täs rika mansins
hemane Tha vm sider manadhe thän ärmäthin
diäffin ok sporde hwi han redh swa altidh them
25 mannenom ok pinte han swa sara tha swarade
diäflen som thän vsle riddaren swarade qwinnona
vm kona Ridhi ey jak honom ok pinte tha giorde
thät en annor diäffwl min widherlike ok thär mädh
skal han mista hymmerikis nader swa som the
30 qwinnan misthe sina koo Thänne sama rygelika
synena ok diäfwlsins ordh ok swar kunnogade thän

gode ärmätin | ok bewisthe *mädh* skälom allom 97
thöm till räddogha ok forwarilsse som wäldoge äro
Swa ath manga orätwisa män rättade sit liffwerne
ok fingo gudz winskapp thet sama vnne ok oss
allom gudh fader ok son ok thän hálga anda Amen 5

Jn die trinitatis

GRacia domini nostri jhesu christi et caritas dei
et communicacio sancti spiritus sit semper cum
omnibus nobis Amen verba pauli [ad] corinthos xiiij^o
Sanctus paulus vth walder aff gudi *kirkona* kenne- 10
fadher bescrifuer oss tessén ordin som jak sagde
vppa latina J huilkin ordóm han bidher jnnelika
till gudh bade for sik siälffuom ok swa fore allom
gudz almogha ok äro ordin swa mykith ludande
vppa wart mall Wars hárre jhesu christi nadh ok 15
gudz faders kärleker ok täns hálga andha samhälle-
likin vmgango wari *mädh* oss allom for vthan ändha
wj haffuom J dagh högtidena aff the hálga trefald-
oghet Gudi fadher ok son ok them hálga andha
thy höffuis wäl tässin ordin läsas j dagh epter thy 20
kirkona formän ok kännefadher haffua thät swa
stadgat For thy j thänna ordhomen | räknas vpp 98
enkannelika tre dygdher j huilkom huar ens gud-
domsins persona *mädh* sina enkannelika dygd be-
wisar sik Jorderikis människiom til hiälpp ok dygd 25
ok bestandilsse til wara siäl än thy ath [the] ärw
aldre ath skilde j nagra nadh eller walde Som först
är ath sighia aff them kärlekenom som gudh fadher
haffuer oss bewist människiom fram fore al androm
skapadom tingom huilkin kärleker mangfallelikin är 30

Thät första är thät at han wärdogadis til ath
 wara war skapare ok fadher epter thy propheten
 moyses sigher Är ey han wisselika thin fader män-
 niskia gudh mädh sinom kärlek som tik atte j ämpnom
 5 for än thu nagat war ok tik giordhe til nagat warda
 Tha thu alsinkte wast ok tik skapade epter sik
 siälffuom tha thu alsinkte skipelsse eller forma
 hafde

Annath gudz faders kärlekx tekn är thät ath
 10 tha wj warom fortappadhe for wara första föräldra
 adam ok ewa synd skuldh tha sändhe han oss ather
 lösn ok frälsare vppa thät ath wj skuldom ey als-
 tingx forfaras Swa siger sanctus Johannes j the
 99 hælga læst aff wars hærre | Jhesu christi ordom swa
 15 storlika älskade gudh fadher [j] hymmerike thänna
 wärldena ath han gaff sin ändha son jhesum christum
 j dödin for människiona skuldh oppa thät ath alla
 the som stadelika vppa honom trodde skulde ey
 forfaras vtan faa et äwärdelikit liff j hymmerike
 20 Aff thän sama gudz kärlek sigher sanctus grego-
 rius swa O hurw stor ok hurw obetänkligen kär-
 leksins älskelikxhet war thät ath vppa thät ath
 gudh fader j hymmerike ath[er] löste sin swen ok
 träll j gen aff diäfwlsins walde Tha antwardade
 25 thu j dödin thin son Jhesum christum

nu the tridia gudz faders kärlekx tekn är thät
 widher oss jorderikis människior ath han lather
 oss ey genstan fordömas epter sina rätwisa swa
 opta wj mote honom bryta vtan stwndar ok bidar
 30 oss mädh sinom faderlika kärlek ok bättringena
 thima Swa sigher sanctus bernardus a syndoga

människia wägnä til wan härre O härre gudh
 hurw miskundsamber thu äst jak vsall holt mik
 ekki ather aff syndena ok thu mädh thinne mis-
 kundh holt ather wredena ok hämpdena jak for-
 lände | syndena mädh mino gälńska ok fawitzka 5 100
 Ok thu forlände miskundena ok milhethena mädh
 thinom faderlika kärleke mädh thänna sinom godh-
 gärninga ok kärleksins bewisningh wil han haffua
 eth wärdskyllokt widergäld j gen Som är thät ath
 wj skolom älska honom offuer all tingham ok lyda 10
 ok sätha hans budord ok älska wan jämcristin som
 oss siälffua j gudlikom ok rätwisom kärleke Swa
 radher oss sanctus petrus appostolus j sinom kenne-
 dome ok sigher saa Warin snellä ok wakin j
 idhrom gudlikom bönom tha ower all tingham haffuin 15
 huar mädh androm idkelikin ok gudliken kärlek
 mällan idher siälffwom thätta goda radit togho twa
 closter frur til wara som scriffuas ok sigx vth aff
 j ena järke

The sama goda jumfrunor bliffuo til saman 20 mira-
 badhe j ena klostre ok fingo swa storan gudz kär- culum
 lek ok älskelikhet sina mellan ath jnga likamlica
 samborna systra kunde mera älskas j alla handa
 matto Tha vm sidher bleff the ena systren dödh
 ok vm nattena thär epter teddis henne siäl the 25
 andra systrena j enom mörkom hampr ey alstingx
 liwsom eller swartom ok |sagdhe sik wara stadda j 101
 skärs eldh pino Ok badh hona bidia fore sik ok
 enkannelika läsa warefru saltare huar dagh vm en
 manad vm kringh huilkit hon henne stadelika lof- 30
 uade ok mädh godom wilia fulkompna Thät waro

1 ok C aue mariar j huarior saltare nw tha thän
 manaden war vm kringh lidin ok te saltara waro
 läsne tha kom the siälin ather til sina syster skin-
 ande ok klar som solen ok takkade henne storlika
 5 for sina hiälpp ok kärlika böner Ok sagde til henne
 swa väl är tik min käre syster for thy tith rwm
 är tik til reth j hymmerike ok gudi see loff ok äro
 som wil oss ey länge haffua athskilda ffor thy
 epther xxx dagha skal thu skilias widh tässa wärld-
 10 ena och maghom [wj] tha mädh gudz hiälp ok nadh
 finnas ath[er] j hymmerike ok mädh thy orde huarff
 siälin bort w henne ögnsyn The liffwandis frun
 fik swa stora glädi ok hugnadh aff the siälena
 fagrind ath hon lifde vtan math ok öll j atta dagha
 15 vm kringh ok som henne war sakt lifde hon j xxx
 dagha thär epter ok bleff sidan dödh j ena goda
 ok gudlika ändelykt

102 Nw thät andra som märkiande är j sancte
 päders ordom thät är thät han badh oss wars härra
 20 jesu christi nadh til hiälp j holko oss gifs for-
 standas ath swa som wj haffuom kärleken gudi
 fadrenom Swa haffua wj ok alla nadh aff gudi son-
 enom warom härra jhesu christo ok the sama nadhen
 är han siälffuer trefalloger Först är war härra
 25 siälffuer en giffuin nadh hit til jorderikis aff gudi
 fadernom vtan nagra wara forskullan swa siger
 sanctus johannes lagen äro giffuin aff gudi mädh
 prophetenom moysi ok nadin ok sanninden är wordin
 ok oss giffuin mädh jhesu christo ok thät war
 30 härra jhesus är siälffuer nadhen som giffuin war
 Thät witnar the hálga kirkia daglika j sina läs-

ningh aff jumfru maria och sigher swa Maria nad-
ena moder thu äst ok miskundena modher thy
mådan maria hafde jngen annan son än wan härra
jhesum gudz son tha pröffuas han wara the nadhen
som hon är modher ath

5

Nw j andra matto är war härra en nadh the
som allom giffuer nadher ok sina miskundelika
nadhe gaffuor fore giffwins vtan nagra | forskullan 103
til förenne thätta witnar sanctus paulus j sinom
kennedome ok siger swa war helare ok frälsare 10
jhesu christi välwiliandis godleker ok hans man-
domber openbaradis oss til miskundh ok nadha
Ekke for nagra the rätwisa skuldh som wj giordom
vtan epter sina ägna miskundh ok barmhärthichet
giordhe han oss hele ok äwärdelika säla 15

Nw j tridhia mattana är war härra en nadh
som nadafulla göra them täs ärw wärdhe swa siger
sanctus paulus vm sik sialffuan Gudz nadher är alt
thät jak är ok hans nadh war ey fafänggh mädh
mik ok j mik mädh tässe sina nadh opfylte han 20
alla sina hælga apostolos tha han bläste j thera
änlite mädh sinom anda ok sagde til them swa
som sanctus Johannes scriffuer ok sigher aff hans
ordom Tagin til idher thän hælga anda hwem j
forlatin thera synder the äro forlatna mädh thänne 25
ordin wordho the vpfylte mädh ena stora nadh aff
wars härra Jhesu christi äghna nadh ok gaffua oss
forlata | människiona thera synder Ok swa ath böta 104
them thera krankdom ok siwkdom som tes wider
torfte ok swa stadelika ok wisselika warth them the 30
naden giffuin aff gudi som thät hafde them als-

tingx warit jnföt Thätta war pröwat mädh sancte
pädars ordom eth sin tha han a gudz wägna giorde
en krankan man helbrögda

mira-
culum

- Thät hände swa ath tha sancte päder ok sanctus
5 johannes gingo bade in j kirkiona a nons thima ath
bidia thera böner tha bars thär vppa gathuna en
krymblinger som halter ok krompin war föddher
aff moder liffue Thän sama kranka mannen beddis
almoessa aff them apostolis tha swarade sanctus
10 petrus som scriffuat star aff hans ordhom Gul ok
silffuer hawer jak tik ey giffua än thät jak haffuer
thät will jak tik giffua stat vp ok gak j jhesu
christi nampn huart thu wilt helbrögda Ok genstan
sprang han vpp a sina föther ok gik in j kirkiona
15 mädh them ok loffuade gudh ok takkade honom
for sina nader

- Nw thät tridia ok ytersta som märkiandhe är j
sancte pauols ordom som han sagde mädh thät
första thät är thät ath han badh oss täs hälga
105 20 andha | samhellelika vmgangho Til tröst ok hiälp
huilkit swa skal forstandas ath ingen skapat tingh
j jorderike dödh eller quik rörlikin eller orörlikin
kunno bliffua bestandin j sik mädh sinne skipilsse
natur vtan täs hälga anda dygd ok vppe hælde
25 Swa sigher wise propheten salomon Gudz anda
haffuer vpfylt alla wärldena mädh allo thy som j
henne är samwled är ok gudz ägit heman j hym-
merike bliffwande bestandit aff täs hälga andha
dygd epter thy propheten dauid sigher himbla äro
30 stadughe giorda mädh gudz egna ordhe Ok aff
hans mwndz anda är all theras dygd ok skolom

wj witha ath sanctus paulus badh fore thy oss
 allom the hælgha trefaldoghet til hialpp ok tröst
 ath han wisthe thät som mästartena sigia Män-
 niskian hawer widherkänningh j sina siäl ens dels
 aff huaria guddomsins persona Människion j sina
 siäl liknas gudi fadrenom j ene sinne dygd ok
 makth | Som är minnet swa ath hon kan minnas 106
 huat henne wardher lärt ok känt hon är ok lik
 gudi sonenom j enne sina dygd som är wnder-
 standingh Swa ath hon haffuer makt ok wit aff 10
 gudhi at nimma ok vnderstandha till huars thät är
 got eller ont som hon haffuer nwmmitt ok lärt
 människion är ok lottaghin j enne sinne dygd mädh
 them hælga andha thät är wilin j swa matta Ath
 henne är naturlika inföth ok giffuit en godan wili vthan 15
 ondzkona ether här vth aff sigher mästarten boecius
 de consolacione philosophie Allom människiom är
 naturlikith aff gudhi jnföt ok giffuit til nadhe alth hon
 skall girnas til ath älska sannindhena ok göra alt
 väl ok ekki illa Thy synder ok människian a mote 20
 the hælga trefaldoghet tha hon synder ok bryter
 for thy hon är skapat a siälina wäga epter gudhi
 siälffuom ok fore thän skul tha hon wil sik rät-
 färdelika bätra tilbör henne j sinne ödmiwkt täs
 hælga trefaldogxhetz aminnelsse haffua mädh stade- 25
 lika tro ok hopi vm hon skal wärdelika bönhörd
 warda Thär vth aff sigx j ena järkegne | som jak 107
 wil min ordh lykta mädher j thätta sinnet

Thät hände j en stadh som heter constantino-
 pilis ath j eth sin stod thär en stor gudz plagha 30
 mädh braddöda swa hardelika ath manga otaligha
 mira-
 culum

- människior fullo döda pa gatwnar thär the gingo
 Ok somlika störthe döde nidher j graffuena *mädh*
 them som the skulde graffua swa atj stakkatom
 thima bleff thär dödh mangh M folk *mädh* tolkom
 5 bradöda The goda klärkia ok almogen *mädh* thöm
 gingo huar dagh kringom stadin *mädh* hälga doma
 siwngande ok läsande ok ödmiwkade sik ok bade
 war härre jnnelika vm sina nader Nw vm en dagh
 tha prästenar ok diäknana gingo swa til saman j
 10 ena processione Tha wart en litin diäkne tagin bort
 vpp till hymmelin w alla thera ögnsyn ok vm nagra
 stwnd thär epter kom han ather nider farande j
 bland folkit ok klärkena thär the stodho ok vndr-
 ade vppa Tha sagde thän pilten at honom wart
 15 känt en läsningh ok en bön thär vppe j hymlenom
 holkit klärkiana skulde siwngha gudi til heder Ok
 108 the hälga trefaldighet | ok thär *mädh* skulde the
 plagana atherwända ordin waro swa j the läsning-
 ena vppa lathina Sancte deus Sancte fortis Sancte
 20 et immortalis miserere nobis thät är swa mykit
 sägia sander gud som hälger är sander gudh som
 starker är sandher gudh som ödödelikin är miskunde
 oss Thänne sama ordin togho klärkiana til sik *mädh*
 ödmiukt ok giorde sik ena stora gudlika bön ok
 25 sangh vth aff *mädh* flerom godom ordom ok swngo
 thät daglika ok thär *mädh* giorde war härre sina
 nader *mädh* thy folkena Swa ath the plagan wände
 j gen j thy sinnena ok aller almogan fingo storan
 gudz räddogha ok rättade sit liffuerne sik til godh
 30 lön j hymmerike Thät sama vnne oss allom gudh
 fader son ok thän hälga anda Amen

Jn festo corporis christi

DJxit jhesus discipulis suis et turbis judeorum etc^{ra}

Sanctus johannes ewangelista scriffuar ok sigher
 vth aff the hálga lást som lásin war j dagh ath
 eth sin talade war hárre Jhesus christus til sina 5
 kenneswena ok til juda folkit ok sagde til them
 swa vtan j áthin min likama Ok drikkín mit blodh
 tha skulin j ey haffua nagat áwárdhelikit líff blíff-
 uande j idher huar som min likama | áther ok drikker 109
 mith blodh han far eth áwárdelikit líff j hym- 10
 merike Ok jak skal honom vpresa a them ytersta
 dagenom min likama ár mánniskiona wisselika en
 andelikin fódha Ok mather ok min blodher ár
 henne en andelikin drykker Huar som min likama
 áther ok drikker mit blodh han líffuer j mik ok 15
 jak j honom som ár j ena andelika vmganga j
 sialina Ok swa som líffuandis gudh min fadher
 sánde mik hit til jorderíkis swa ár jak áwárdelika
 blíffwande mádh honom j guddomenom ok huar som
 mik áther han skal áwárdelika líffua for mina 20
 skuldh jak ár thát líffwandis bródit som nídher
 for aff hymmerike Ok ár ekki tolkit bródh som
 thát andelika bróðith som jdhra forfádher atho j
 yknena holka som ár w nw alla dódha en huar som
 áther thátta bródit han skal líffua áwárdelika tessén 25
 ordin som nw áro sagdh talade war hárre j judana
 kirkio j enom stadh som heter Capharnaum tha
 han prádikade a enom hálgom dagh manga the
 hans ordh hórde aff hans kánneswenom sagde therá
 mállan thátta ár oss hart vnderstanda som han nw 30

- 110 sigher huar gither honom nw länger hört Nw tha
 war härre jhesus forstodh at the|korrade a mothe
 hans ordom Tha sagdhe han til them widh tässin
 min ordh skämmins j ok blygens än tha j sen män-
 15 niskiona son som är jak siälffuer ath fara vpp til
 hymmerikis tith jak förre war Tha magin j väl
 proffua ath thän hälga andha som mädh mik är
 han är thän som liffruit giffuer allom än ensampne
 likamen gör jnkte thär mädh ärw min ordh som
 10 jak talar til idher andelikin ok eth äwärdelikit lif
 vtan jak wet väl ath här ärw nagra aff idher som
 ekki tro staderlika vppa mik Thätta sagde war härre
 jhesus christus for thy ath han wiste til förende
 aff första vphoffuena holka the waro vppa honom.
 15 skuldhe troo ok wiste han väl huar honom skulde
 forradha ok thär näst sagde han swa for thy sagde
 jak idher langha Ath jngen människia skuldhe
 koma til mik a trona waghna vtan huem gud min
 fader haffuer thät giffuit ok vnt mädh the sama
 20 ordhe gingo mange hans kenneswena til rygga
 bort fran honom Tha sagde war härre jhesus till
 the xij som qwarre waro wilin ekki j ga bort
 fran mik tha swarade sanctus petrus ok sagde swa
 käre härre huart skolom wj gaa thu haffuer äwärslikx
 111 25 lifsins ordh ok känne j thinom mwne|Ok wj witom
 thät ath thu äst christus liffuandis gudz son tha
 swarade war härre jhesus jak vth walde siälffuer
 idher xij än tha ath en idre är en diäfwl Thätta
 taladhe han ok mente vm judas skarioth for thy
 30 han war thän sami som honom forredh ok war tha
 en aff them xij

Thänne sama ordin som sanctus johannes siger
 vth aff j lästena them taladā war hārre Jhesus
 christus j nagrom dagom til förende for han lot
 sik gripa ok pina til dödin Ok vm aptonen för än
 han war fangin loth han sina kenneswena forsta 5
 fulkomlika huat han mād̄h them ordomen menthe
 huilkit ärende sanctus paulus apostolos scriffuer
 vth aff ok vth thyder j sinom kennedom War hārre
 Jhesus christus j sama nattenā han war fangin
 togh han brödit j sina hand ok loffuadhe gudh Ok 10
 wigde thät ok välsignade mād̄h sinom ordhom ok
 bröt thät swnder ok gaff sinom kenneswenom ok
 sagde swa tagin thätta brödit ok äthin thät är
 min likama görin thät j mith aminnelsse ok sidan
 sagde sanctus paulus allom cristnom människiom 15
 | Swa optha j jorderikis människior ätin thätta brödit 112
 som är gudz likama ta kungörin j ok witnin ath
 war hārre jhesus hauer tolt dödin for alla wärldina
 atherlösn skul Till tās han siälfuer komber ather
 a doma daghi ok vppa thät ath war hārre wil 20
 thätta aminnelssit ok kärlekx teknit aff os hauer
 ath wj skolom tagha ok nöta hans välsignadha
 likama ath minsta eth sin vm aret alla the som
 cristna tro haffua tagit Tha gör han owër them en
 hardan dom som thär aa mothe trydzkas ok olydoga 25
 äro epther thy hans ordh ludha först j thenna
 lästena huar som han sagde Vthan j äthin min
 likama ok drikkīn mit blodh tha skolin j jnkte
 äwärdelikit liff haffua j jdher Thy är radit huario
 cristne människio ath hon thät for jngha ärende 30
 skul forlate är hon syndogh tha scriffte sik rätta.

sik ok bätre sik eller haffuer hon nagra awnd eller
 ondan wilia til nagrom Tha forlike sik heller ok
 fordrage ey ower thän thiman som henne til bör
 113 mädh flerom gudz winom Ok | thätta wälsignade
 5 sacramentit vnfaa Ok ey skal hon vrsaka sik thär
 fore huask[e] for wrede skuldh eller kätthe huar som
 thät gör han magh wänta sik stora gudz plago ok
 hämpd thär fore Som nogh vptha widher far thy
 wär mangha vsla människia

mira-
 culum

10 Thet hände enom stadz swa j enom köpstadh
 ath en godh änkia hafde ena vägxna möö til dotter
 karska ok kata tha badh modren gaa dottrena til
 scriffit vm fastona mädh andra folke tha henne
 tykte täs tidh wara dottren swaradhe ok sagde
 15 thät nogh bittida wara Thär mädh fordrog hon
 thät j thy sinnena nw när passkomen badh än
 modren dottrena ga til scriffta ok redha sik widher
 ath thaga gudz likama Tha swarade dottren ok sagde
 jak wil mik ey än scripta ok gudzlikama tagha
 20 for en tessa paska högtiden är fram lidhin for thy
 jak magh fa thän scriftafadher ath han forbiuder
 mik danza ok leka mädh andra folke som nw
 pläger göra sik glat j thänna hälgadagomen Thär
 mädh giorde hon som hon wilde for thy henne
 114 25 moder fik mädh henne jnkte radha nw | vm pasko
 dagh tha som mässor sagdis ok folkit war til
 kirkiona Tha togh hon mädh sik nagra sina jum-
 frur som hema waro ok böriade vpp ath danza ok
 galnas mädh them tha j them sama danzenom fioll
 30 hon sten död ok talade aldre eth ordh thär epter
 här jnnan lot war härre forstandas hurw mis-

tykkelikit thät är honom Ath nagan cristin människia fordrager sin thima mädh siälffs wilia j olydno a mote kirkiona sidwänia ok formenna radhe ok budhi Nw är ok framdelis märkiande j lästena ath tha war härre jhesus talade vm thätta sacra- 5 mentit sin värdoga likama tha fortröth mangom hans kenneswenom höra hans ordh Ok tykte them thät wara alth offhart ok blinth ath forstanda j thera skälom ok sinnom ath han [wilde] giffua them sin likama ath ätha for thy the waktade ath hans 10 likamlikom ordom ok wilde ekki forstaa the andelika dygderna Ok nadhena som han thär mädh menthe ok giorde vid thera siäl swa sker thät än nw ty wär j bland cristit folk ath mangh vsal människia haffuer swa ogudlikin tanka Ok hog ath ware 15 thät ey|for cristindomsins sidwänia skuld Ath hon 115 räddis nagra plago ok wärslika skam oppa sik hon wande ey ath hon toghe nagan tid gudz likama eller ey Ok the ogudlikhetena haffuer hon aff diäflenom ok syndena vmgango for thy hon wil sik 20 sent ok siällan scripta Thär vth aff sigher sanctus augustinus Ey är the människia wärd fa nagra nadher aff gudi til at rätwis warda som ey wil älska sin scriptamal Ok äro manghe människior fore sina dölska ok fawiskhet skul like them sama wars härre 25 kenneswena som bort fran honom gingo for thy the wilia thät mädh skälika ransakan begripa ytermer än mädh sinne tro hurw thät kan wara gudz likama Som hon tagher aff prästens hand holkit ey kan täs hålder begripas vthan mädh trone ok 30 likamlikom liknilssom epther kirkiona kännefädher wilia thät vth thyda Somlika maga thät vndra ath

- hurw thät kan wara troligit ath gud alswaldoger
 swa stor ok mäktogher j sino wälde är j tolka litzla
 116 |brödz forma Thätta magh swa begripas mädh likn-
 ilssom ath sighia swa som thu människia formagh
 5 mädh ena litzla ögha ath see lankt vth offuer eth
 haff Ok lykker j sina ögnsyn alth thät stora ok
 widha rwmet j sänder swa forma gud alswaldoger
 som skapat hawer haffuit ok ögnsynena ok all tingh
 ath wara mädh sins guddoms nadh ok makt Sander
 10 gud j the litzla öflätina som prästin giffwer tik
 mädh sinne hand ok maga somlika vndra hurw
 thät kan wara ens gudhz likama j swa mangha
 prästa händer j sänder ower allan cristendomen
 huilkit j liknilssom magh swa forstandas ath warder
 15 en stor spägil brotin swnder j mang sma stykke
 Tha magh j huaria styckena en människia sik
 spägla ok besee sit anlithe swa fulkomlika som j
 enom storom spägill Swa är gudz likama j mangom
 öflatom sander gudh ok man ok j swa mangh sma
 20 stykke thät warder brutit tha är thät ey täs mindre
 fulkomlika gudz likama j huaria styckena Ok mago
 117 somlika vndra oppa the stora gudhz nader | Som
 otaliga manga människior faa alla j sänder tha the
 mässa höra ok see gudz likama j the litzlo öflätina
 25 huilkit ok ma mädh liknilssom forstandas j swa
 matto Ath som en människio kan see mädh eno
 sina litzlo öga manga otaliga stiärnor j sändher ok
 alla thera sken gnidzslor äro j henne öghn syn j
 sänder Swa for magh gudh mädh sinne miskundh
 30 bliffuande j thy öflätena skoda ok see manga män-
 niskia vidher torft til liff ok siäl ok hiälpa them
 allom som täs wärdoge äro j tolka matto magh

thy vth tydas *mädh* prophetanom dauidz ordom
 Som swa sagde til wan *här*ra O *här*ra gudh hurw
 stor tin nad är ok söt allom them som tik rådas
mädh gudlikom kärlek ok tha är the nadin vnder-
 stundom lönlikin j *människiona* asyn Ok thät mag 5
 sigias j thänna hælga sacramento gudz likama ok
 maga somlika j sinom tankom vndra vppa hwj
 han wil sin likama latha oss giffuas heller j brödz
 formo än j nagra andra thy som ätandhe|är huilkit 118
 som saa skal vnderstandas Ath saa som han til 10
 förende vmgangande *mädh* *människiona* tedde sik
 siäffuan ok spakeliken ok takkelikan j allom sinom
 mädfårdom Sua wilde han ok j ena höuisklika ok
 tekkelika forma latha sik oss giffuas som är j
 brödz like ok smak vppa thät ath *människion* skal 15
mädh täs störe täknat ok liufhet thät hælga sacra-
 mentit til sik tagha Ok ey täs mindre j sina full
 wordna tro halda honom for sin sannan gud ok
 sin frälssare som sit blodh lot vth giwtas ok dödin
 tolde for alla wärldena helsso skuldh Täsسا sama 20
 trona *människiom* ath halda hawer war *här*ra jhesus
 siälffuer stadfast *mädh* mangom sinom naderlikom
 ok vnderlikom gärningom *mädh* huilko ena aff
 them jak wil min ordh lykta *mädher* j thätta sinnet

Thät hände eth sin j room tha sanctus gre- 25
 gorius war paue ath wm en paska dagh ath tha
 han haffdä sakt mässo tha gaff han gudz likama
 siälffuer enkannelika alla *kirkiona* tianista folke
 Som lyddo til *sancte* pädars *kirkio* ok thär dag-
 lika tiänte tha j bland them | flere war en *qwinna* 30 119
 som altidh plägade baka öfläte swa mykit som thär

mira-
culum

j kirkiona nöttis Nw tha pauen bödh gudzlikama
 til henne mwn ok wilde henne giffua som flerom
 ok las the ordin som alla prästa plägga läsa epter
 the hálga kirkia sidwänia tha the giffua folkena j
 5 swa matta Gudz likama wars härre jhesu christi
 göme tik ok bewara bade til liff ok siäl the
 sama qwinnan forstodh the ordin vppa walska
 som henne modernall war Ok thär mädh böriade
 hon til at lee a mothe pauans ordom nw han sag
 10 ath hon loo j thän thiman hon skulde heller gratit
 j syndena anger ok jdrogha tha drog han ather
 sina hand fran henne mwn ok wilde hänne ey giffua
 vtan manade ok sporde grannelika hwi hon loo Tha
 swaradhe qwinnan jak loo thär ath thät thu sagde
 15 thät wara gudz likama thät öflätit som jak bakade
 siälff mädh minne ägna hand Tha pauen thätta
 120 hörde bödh han henne sta thär qwarra | A sinom
 knäm som [hon] ok giordhe Jnnan täs wände han
 sik ather til altaret ok lagde sacramäntit vppa kalk
 20 lokit Ok badh jnnelika til gudh vm nagat thät
 tekn aff hans nadh ath the qwinnan ok andra flere
 mattha stadgas j throne täs ytermes vthan alla
 twekan Nw tha han hafde bidit sina böne fik han
 see en färskan blodogan finger liggia vppa kalk
 25 lokena swa som thät haffde warit huggit aff enom
 man Sanctus gregorius wände sik stragx vm kringh
 mothe te qwinnona ok bödh henne thät til sin mwn
 tha warth qwinnan rädh ok stygdis thär a moth
 at taga thät til sik ok böriade til ath grata Ok
 30 badh pauan for gudz skul forlata sik sina synder
 ok sina wan throo tha sanctus gregorius sagh
 hänne ödmiwkt ok anger tha badh han än sina

böner til gudh *mädh* gratandhe tharom Ok j thät
sama wändis thät ather j brödsins forma til eth
öfäte som thät förre war huilkät han sidan gaff
the *quinnona* ok ther fore stadgadís hon ok andra
flere täs ythermer | j the hálga thro Ok heddrade 5 121
gudh ok loffuade j sina hálga sacramento sik till
godha löna j hymmerike thät sama vnne oss allom
gudh Amen

Dominica prima post trinitatis

HOmo quidam erat diues et induebatur purpura 10
et bisso etc^{ra}

Lastin som läsin war j dagh hona bescriffuar
oss sanctus lucas euwangelista ok är swa ludande
vppa wart mall war härre jhesus christus talade
til sina kenneswena ok sagde ok them eth äpter- 15
dömlisse som här äpter stander scriffuat ok sagde
swa thät war en riker man som sik klädde altidh
j dyr klädhe som är purpura ok byssus ok huar
dagh ath han dyran math ok skinandhe Thär sama
stadz war en fatigher almosse man som het lazarus 20
thän sami mannen lag for tes rike mansins porth
kranker ok jlla saar ok fuller *mädh* boldom Ok
wilde gärna haffua fangith aff them smolomen ok
almossom som fullo aff them rika mansins borde
ok jngen war thän som honom them wilde giffua 25
vtan hundana komo til honom Ok slekte hans sar
ok hans boldha thät hände vm sidher ath thän fati|gha 122
mannen bleff dödhher Ok genstan komo gudz ängla
ok förde hans siäl j habraams sköth thär epter
bleff thän rike mannen döder ok han bleff jordader 30

- j hāluite ok fik see Abraham lankt bort fran sik
 ok lazarom j hans sköthe mād^h roo ok lisa vthan
 pina tha ropade han göt ok sagde fader abraham
 miskunna mik ok sânt mik hit lazarum vppa thät
 5 ath han matte wätha ytersta delin vppa sina fingre
 ok köla mina twngo thär mād^h ffor thy jak brinner
 här alth off sara j thenna brännande loganom Tha
 swarade honom abraam ok sagde swa min son
 mins vppa ath thu hafde alla thina wäldaga mädan
 10 thu wast j wärldina epter thinom ägnom wilia ok
 thär a moth hafde lazarus ena onda wärld mäd
 stora widhermöda thy skal han hogswalas här Ok
 thu skalt pinas thär thu äst ok än ower alth ath
 sigia är eth stort hāluite giort ok diwpt wordit ok
 15 stadfäst^h här j mällan oss Sua ath jngen forma
 hädan koma ok til idher eller nagan fran idher ok
 123 till oss tha sagde thän vsla mannen som j|hāluite
 laa jak bidher tik fadher Abraham ath thu sânt
 thän sama lazarum här j wärldena J mins faders
 20 heman jak haffuer fäm bröder ath maghe sigia
 them aff mik ok forwara them ath the ey koma j
 thätta brinnande rwm ok stad Tha swarade honom
 abraham ok sagde swa the haffua moysi lagh ok
 prophetana kennedom höre thär ath grannelika tha
 25 swaradhe thän vsla mannen som j hāluite laa ney
 fadher abraham vthan nagar star vpp aff dödha ok
 siger them hurw thät är här mād^h oss belakt tha
 throo the thät ekki Tha swarade abraham wilia the
 ey [troo] moisy ok propheta ordom än tha vm
 30 sidher troo the thät ath nagar är vpstandin aff
 dödha ath tala widher them

I thessa hálga lästh äro nagar tingh märk-
iande som wj magom betänkia ok thär mädh oss
beware fore warom siäla wadha som först är Thänne
rike mannen ok hans harda domber ok pina huil-
kin som fordömdet war til háluitis enkannelica fore 5
triggia handa dödelika synda skull som han war
stadder vtj

The första war hans stora högfärd ey|ath enast 124
j sinom dyra klädom eller j sinom dyra kost Eller
kräsmäthe liffuerne som nogh stor högfärdh räknas 10
fore gudhi vthan yther mer war han brotlikin j thy
ath han forsmaddhe sin jämcristin thän fatigha
mannen lazarum som vthe laa fore hans porthen Ok
han wildhe ey jnlata honom tha han giorde sina
maltit thätta giorde han a mothe the hálga scrift 15
ok moth prophetans rade som han sigher vm sik
siälffuan oss allom eth nytterliket epterdömlisse Ey
bör pelagrimen ok wägfärande mannom vtestäng[de]
wara min dörr stodh opin ok opinbar allom wäg-
färande mannom 20

thätta radit togh en goder milder man som
bygde j enom köpstadh thän sama mannen hafde
for ena godha ok gudlica sidhwänia Ath han togh
altit hem til sigh j sit hws alla the pelagrima ok
fatigha väghfärande män som tit j stadin komo 25
ok skipadhe them thera bärningh epter sinne makt
Tha hände thät eth sin swa ath war härre jhesus
kom siälffuer til hans j en fatigx mans liknilsse
Ok beddis math ok maltith aff honom j gudz heder
thän gode husbonden fägnade|honom väl som han 30 125

war wan ath göra wid flere ok sätte han widh sit
 bordh Ok togh thär näst watn ok ena mwldogh
 ok wilde twa hans föther Tha sagde war härre här
 til haffuer thu tagit mina lima ok lidamoth in til
 5 tik j tit hus thät äro alla the som thu haffuer här-
 bärgat ok giort til godha j mith nampn ok for
 mina skuldh än nw togh thu til tik allan kroppen
 siälffuan jhesum som tik skal löna j hymmerike Ok
 ather gälla fore oss alla ok genstan mädh thy ord-
 10 ena hwarff han bort w hans öghon thätta skulde
 betänkia huar en cristin människia thär mädh gärna
 läna hws ok härberge Ok ey forsma sina jäm-
 cristin thär mädh ath han halder honom werre wara
 wärder ath haffua hus taket ower sik siälffuan mädan
 15 wj forstam ath war härre räknar sik siälffuan
 wara giorth A[l]th thät j hans hälga nampn ok fore
 hans skuldh warder giort ok giffwith

Nw the andra synden som thänne vsla mannen
 drog til häluitis thät war hans forswmelse til sina
 126 20 siäl ok siäle gagn fore thy han togh|swa til wara
 sina goda dagha Ok lastadis j them j thänna stak-
 kota liffs thimanom at han forglömde sinne siäll
 ok them langa thimanom som han skulde wara
 liffwandis vtj thär aldre faar ändha Thär mädh
 25 aktade han ey huar thän fatigha mannen laa saar
 hungrogher ok kranker vthe for porten ther han
 matte haffua for tiänt sit hymmerike vppa fore
 gudhi mädh sinom godgärningom For holka for-
 swmelsse han fik ondh lön ok engen god for thy
 30 radher oss sanctus bernardus j sinom kennedom
 ok sigher swa Människia hiälp thän fatiga thin

jämcrstin nagat til födona epter thina makt för
 än dödin twingar honöm j håll mädh hwnger ok
 sylt gör thu thät ekki Tha räknas thu wara en
 mandrapare fore gudz rätwisa dome ok for thy
 tenne rika fradzaren wilde thenne hwngroga ey 5
 sköta eller akta tha wart han jordadher j häluite
 som scrifften sigher hwar han fan fore sik bade
 mandrapare ok flere tolka nidskaps fwlla fradzare
 som han war Swa sker thät | ok än thy wär nw Ath 127
 genstan människian warder rik ok far nogh aff wärld- 10
 ena ok alla sina väldaga tha forgäther hon sik siälffua
 til sina siäl än tha ath hon haffuer hafft nagan
 gudz räddogha j sinom fatigdome ok kärlek til
 gudz tjänist Tha wardher hon swa giordh blindh
 fore rikadoma skuldh j sit hiärta ath hon minnes 15
 tha gudhi jngen heder eller ära göra thy kärer war
 härre vppa them mädh prophetanom ozee ok siger
 swa The som mina wina waro äro nu vppfylto mädh
 wärlsins rikedomä ok mättha thär mädh lypto the
 sit hiärta vpp j högfärdenä ok haffua mik alstinx 20
 forgätit här vth aff sikx j eno epter dömlisse Som
 scriffuat star aff enom godom ärmäthe ok enom
 fatigom tigelslagare

Thät hände sa atj enom skogh war en godher 25
 ok gudliken ärmäthe han plägade vpta gaa j nästa
 köpstadin prädika ok lära gudz almogha tha gästhe
 han til en fatigan tigelslagare huilkin som storlika
 mildher ok mänsker war widh fatigt | folk epter sinom 128
 ämpnom som ey waro stor ok enkannelika giorde
 han altid väl widher thän ärmäthen Swa opta han 30
 kom til honöm ok fore thy han wa[r] swa milder

mira-
culum

ok mändzkar tha tykthe ärmätin illa wara ath han
 war swa alztingx fatigher Tha badh han war härra
 j blandh andra sina gudlika böner ath han skuldhe
 giffua thän sama tigelslagaren nagra flere rike-
 5 doma ok wärldzlikin framgangh Swa ath han matte
 sik täs bather halda ok fatikt folk mädh sik som
 han gärna wilde älska war härra hörde vm sidher
 hans bön swa ath jnnan fa aar wart thän tigel-
 slagaren en ganska riker man Ok loth sik byggia
 10 en storan härliken gardh mädh storom portom ok
 läste stora hunda widher sin port swa ath fatikt
 folk kunde tha thär ey in koma ath göra honom
 mera fatigan tha hände thät swa ath thän ärmätin
 wilde tit eth sin gaa som han förre giorde Tha
 15 sprungo hwndana vpp ok riffuo hans klädhe swa
 ath mädh stora nödh kom han j gardhin ok tha
 129 han kom in wart alth bondans|folk wret for thät
 han thär in kom vtan thera wito ok loff mädan
 bondan war ey hema Ok körde han bort ok skuwo
 20 honom ather vth ginom portin mädh storan smälik
 Then ärmätin gik ather hem til sin bodastadz ok
 vndrade thär vppa hwi thän godhe mannen hans
 win war swa vmwändher at fatikt folk matte tha
 jngen gang til honom haffua tha swarade honom
 25 en röst aff gudi ok sagde swa thu äst täs endelis
 waldande At han haffuer nw mist gudz winskap j
 sinom rikedomom som han förre hafde j sinom
 fatigdome for thy thu badh gud fore honom swa
 högelika ath han skulde riker warda Thär fore
 30 äst thu plichtoger ath göra räkenenskap fore hans
 siäl thän gode ärmätin wart illa widher ok räddis
 mykit for them ordomen thär näst bad han wan

härre ath han skuldo göra *mädh* them mannenom
 thät honom ware ganglikit bade til liff ok siäl
 Swa ath han stode ey j wadha fore hans siäl thär
mädh forgingo hans rikadoma *mädh* snara gudz
 hämpd ok plago j | enom stakkatom thima Swa ath 5 130
 han nödgadis tha gaa ather til ärmätin ok kära
 sina nödh ok mothe gangn fore honom tha sagde
 ärmätin allaledis hurw han hafde bidit fore honom
 Ok huat skul han fik thär fore aff warom härre
 nw tha thän tigilslagaren thät hörde böriade han 10
 til ath ärwoda som han för hafde giort ok loth
 sik angra sina synder Ok fik sidan aff gudz nadher
 väl sina bärningh och älskade fatikt folk swa
 sidan som för ok wart gudz win täs bätte

Nw tridia synden for huilkin thän rike mannen 15
 wart fordömdet til hæluitis thät war hans obeskedelikin
 grymhet fore thy ath lästin siger swa ath
 hwndana waro barmhærtoga ower thän fatiga kränka
 mannen än husbonden war wredh j thy ath te
 gingo til hans ok slekte hans sar ok boldha Ok 20
 hogswalade han thär *mädh* än thän kräslika fradzaren
 sat jnne widh bordit ok hafde mera math fore sik
 än x eller xx buka matte fyllas *mädh* Ok hörde thän
 fatiga ropa ok hwnngrogan wara ok wilde honom
 jnkte giffua thy tolde | han bade hwnger ok 25 131
 torst j hæluite Thy war thänna grymma hiärtalagin
 haffuer manger man än j dagh j jorderike the som
 si thera jämcristna lida gudz plago ok wärldena
 vidermödha Ok wilia sik jnkte forbarma ower them
 vtan halda sik thär *mädh* hælga ok väl kända *mädh* 30
 gudi ath wärldin ok henne rikedom gar them alt
 epter thera ägin wilia Ok thär *mädh* forsma the

thän fatiga ok halda honom swa som fordömdan
 aff gudi j swa stora hati ok awndh ath raskare
 matte en grymber hwnder späkkias ok blidkas mädh
 ena ordhe än thera grymma hiärta mädh fatigx-
 5 mans gawom ok godgärningom Ok thy maga the
 rädas fore tässa rika ok omilda harda mandzins
 dome huilkin honom war nogh rätwis fore hans
 synda ok hans brut skul epter thy sanctus grego-
 rius scriffuer aff wisa prophetens salmons ordom
 10 ok siger swa ä warder hans domber for vtan alla
 miskundh som ey wil miskunda them fatigha thy
 132 är hålder radelikit Ath huar en cristin | man som
 gudh haffuer vnth sina nadher till wärldena rika-
 doma ok framgang Ath han läte thän fatiga täs
 15 niwta ok ey vmgälla fore thy gud haffuer nogh
 ämpne göra alla rike j sänder vm honom swa
 tåkkis vtan han gör for thy en rikan ath han skal
 sit hymmerike vppa them fatiga fortiäna Ok thy
 städer han enom fa waldh ower them andra ath
 20 han skal wara hans tröst ok wäria ok ekki honom
 obrotlikom til plago eller fordärff fore thy thät är
 war härre tåkkelikast aff allom miskundsamlikom
 gärningom Ath thän som waldh haffuer ower an-
 nan ath göra widh honom som han wil göra widh
 25 honom mildelica ok wäl thär vth aff sigher thän
 wise propheten salomon Här är thän man som makt
 hafde göra bade illa ok wäl ok aff sina ägna dygd
 giorde hålder wäl än illa thy äro hans godgärninga
 stadfästa mädh warom härre j hymmerike Thänne
 30 sama dygd ok milhet wart niwtandhe ath en fatigher
 skipare som het pawucius aff huilkom eth jartekne

star scriffuat aff som jak wil min ordh lykta mädh
j thätta sin

Thät hände|swa ath j enom skogh war en gud- 133
likin armäthe Som thär länge hafde bliffuit j gudzs
tjänist ok idkelikom bönom tha vm sider badh han wan 5
härta ath the sik huat lönom eller hurw stor han
skulde sik wäntha ath faa j hymmerike tha kom honom
en röst aff gudhi Ok sagde swa ath han skulde fa
lika lön mädh enom pipare som het pawucius thär
j nästa stadenom holkin ena stwndh war en röffware 10
ok tha är honom nw til reth eth forgylt sätthe
j hymmerike For nagra hans godhgärninga skul
som gudi storlika täktis then ärmätin gik in j
stadin thär han wiste at thän pawucius war Ok
sporde honom til huat han hafde giort gudi til 15
heder j nagath sin som honom skulde täkkias tha
swarade pawucius ok sagde sik litit eller alsinkte
haffua giort gudi til heder vtan sagde swa tha jak
war en röffuare j bland flere onda män mina wider-
lika Tha gaff jak ena fatiga qwinna ather ena koo 20
j gen som wj hafdom aff henne röwat ok vppa
min del kom ok eth sin hafdom wj röffuat ena
andra fatiga qwinna ok hon war|komin lankt bort 134
vth aff wägenom j skogin mädh oss hona hafde
jak fore minom kompanom ok hona ledde jak vppa 25
sin rättha wäg Sua ath hon kom oskadh ok [o]skämdh
ok helbrögda hem til sin j gen tha berättte ärmäthin
honom huat han hafde hört aff the röstena aff honom
tala Tha thän piparen thätta forstodh tha ower-
gaff han sin lek ok sina fäfanga wärldz glädi ok 30
gaff sik til en träl j eth closter ok ärwoda[de] dag-
lika fore sina siäl thät ytersta han formatte sa ath

mira-
culum

han wilde nödogher mista thät sätit ok glädi j
hymmerike Som honom stodh til redha til the ärona
epter honom ath koma thät vnne oss allom gudh
fader ok son ok thän hálga anda Amen

5

Dominica secunda

HOmo quidam fecit cenam magnam et vocauit
multos etc^{ra}

Lästin som läsin war j dagh j the hálga kirkio aff
swnnedagenom hona scriffuar oss sanctus lucas
10 ewangelista ok är swa ludande vppa wart mall war
härre jhesus christus sagde til sina kenneswena en
liknilsse som här epter standa scriffuin ok ärw
ordin swa En man giorde eth stort gästabodh ok
135 bödh manga till sin ok | tha täs tidh war sände
15 han vth sin swen Ok sigia them til som budna
waro ath the skulde koma for thy ath hans koster
war tha redha nw tha sändebodit kom til them
tha wrsakade huar sik j sin stadh ok wilde ekki
koma Thän första sagde swa jak hawer köpt mik
20 en by jak haffuer nw täs widher at jak skal gaa
tit ok bese thät hemaned ok thät gotzit jak bidher
tik ath thu vrsaka mik thär jnnan fore minom
husbonda Thän andra som budin war sagde swa
jak köpte nyliga vj par vxa jak wil tit ga ok frestha
25 thöm til huaria the ärw gode Thän tridie som
budin war sagde swa jak haffuer mik nyligha giffth
ok fört hem mina hustru for thän skul kan jak
ey koma thän sami bondans swen ok sändabod for
ather hem ok berette sinom husbonda alla theras

swar Tha wart husbonden wreder ok sagde til sin
 swen gak nw raskelika j gränder ok gator j köp-
 stadin ok ledh hit til mik fatigt folk vanföra halta
 ok blinda Thär epter sagde swennen thät är nw
 alth swa giort som thu bödh mik göra ok än ärw 5
 nagar rwm lidug | som jngen sitter vtj Tha sagde 136
 ather husbondan til swennin gak nw vth vppa al-
 manna waghana ok vth vppa gärdanar ok kör in
 alt thät folk thu finder vppa thät ath mit hus
 warder fult mädh folke Jak sigher thät idher for 10
 sant at jngen aff them mannomen som kallade waro
 skulo nagantidh smaka mina maltidh

I tessa hälga läst ärw nagor tingh märkiande
 oss til en andelikin kännedom Som först är thän
 mannen som thät stora gästabodit giorde mädh 15
 huilkom som magh forstandas j liknilssom ath
 sighia war härre jhesus christus som tässen ordhin
 sialff talade ok likni[l]sset giorde Thät är ok thän
 sami mannen som propheten ysaïas spadde vt
 aff ok sagde swa Thän jak spar vth aff ok sigher 20
 komaskulandhe wara han är swa vnderlikin man
 ath honom kan jngen fulkomlika bekänna eller
 vnderstandha som han wili sigia han är sander
 gud ok man gudz son aff hymmerike obegriplikin
 ok osiglikin j sinom guddome han är ok thän man 25
 som Sanctus Paulus sigher vth aff | War härre jhesus 137
 christus är thän man som milder war ok forlikare
 mällan rätwisan gudh ok brotlika menniskiana Thänne
 sama välsignade mannen ok ärafulle war frälsare
 jhesus christus han giorde oss jorderikis människiom 30
 eth rikt ok ärlikit gästabodh andelika til wara sial

välplägan ok födo Tha han offrade sik j dödin for
 oss ok leth sik döda som eth men löst lamb a korssit
 fore wara skul vppa thät ath wj skuldom ey äwärde-
 lica hwngra ok swälta j háluite Ok thär mädh
 5 forwan han oss äwärdelika glädi ok mätto j hymme-
 rike epter thy han sagde sinom hálga apostolis ok
 oss allom mädh them Jak wil swa göra ok swa
 skipa mädh idher som gud min fader skipade mik
 hymmerikit styra och rada mädh sik Swa atj skulin
 10 drikka ok äta mädh mik widh mit bordh j mino-
 rike äwärdelika ok skulin witha ath thätta gästa-
 bodith som war härre haffuer oss til kallat som
 är hymmerikis glädi ok äro magh väl sighias ok kallas
 138 stort som han siälffuer sagdhe | Ok thär mädh rikt
 15 ok kath enkannelika fore triggia handa ärende
 skuldh som först är thät ath husbonden är en stor
 ok mäktoger härre swa teddis han j hymmerike
 sancto johanni ewangelista mädh eth rim vppa sin
 klädebonada swa ludandhe Rex regum et dominus
 20 dominancium Thät är konunger ower alla konunga
 ok härre ower alla härre Annat är thät ath thär
 ärw mange tjänista män ärlika ok wälborne som
 daglika göra härrenom ok husbondanom tjänist ok
 wördningh thätta teddis ok sancto johanni ewan-
 25 gelista epter thy han siger j ena sinne bok som
 heter apocalipsi Thusande thusandh ängla tjänste
 honom ok tio sinnom hundrade tusand stodo när
 honom Thät tridia är thät at j thy hymmerikis
 gästabudena är lustelikin mather ok födo vtha[n]
 30 alla ledha allom thöm som tit koma ok gudz än-
 lithe see j hans samtalan ok närwaro Thär vth aff
 spaddhe propheten dauid ok sagde swa O härre

gudh hurw söt äro thin widhertalan i minom mwn
 ower allan honag mädh thänne hymmerikis söt-
 anom giorde jumfru maria eth stort nadelikith
 |järke kne mädh enom mwnk j henne ägna clostre 139

Thät hände swa atj blandh flere them closter- 5
 bröderna war en goder klärker ok prädikare idke-
 likin j gudz tjänist ok war allas thera läktar ok
 lärafader vtan han hafde en storan osidh j sina
 kräslika liffwerne Swa at abboten ledh stora nödh
 mädh honom thy ath han wilde altidh haffua bättre 10
 kost än andra brödher tha skedde thät swa j ena
 nath ath honom tykte j sompne Som alla hans
 bröder gingo till kors ok han siälffuer gik epterst
 som han förra war wan tha stodh j kirkiona fore
 them en karsk jumfru mädh eno gulkrone a sino 15
 hofde ok hafde j sina hand eth skinande kar aff
 gull ok ena silff skedh j andra handena Ok gaff
 huarom thera ena fulla skedh j mwnnen w thy
 sama karena epter the[t] the komo fram gangandhe
 Nw tha thän läktaren kom fram ok fiol a knä som 20
 flere giorde ok mente sik nagath skulla faa tha
 wände the jumfrun sik vm kring bort fran honom
 ok wilde honom jnkte giffwa vtan sagde swa til
 honom mädh wredom ordhom Thu äst ey wärdogher
 ath faa aff thy jak giffuer flerom tjänarom for thy 25
 thu wilt särdelis | kost haffua Ok forsmar thät fatiga 140
 som the bärga sik mädher for holkit thu äst mik
 mistäcker ok enckte liwffuer, tha böriade han til
 ath grata ok loffuade sik gärna wilia bätra Ok thär
 epter lata sik gärna nöghia, tha wände jumfru maria 30
 sik ather vm kringh fore hans gratande bön skuldh

ok gaff honom ena skedh j hans mwn ok thär mädh
 wknade han ath han kände en osiglikin sötan smak
 j sinom mwnne huilkin honom ey forgikx swa länge
 han lifde han takkade gudi Ok jumfru maria fore
 5 sina nadher ok loth sik sidan gärna nöghia mädh
 sinom brödhrom at tolkin fatigdom som the hafde
 bade j math ok dryk ok gaff sinom bröddrom godh
 epterdömlisse j jdkelika fasta ok atherhalde Ok ey
 täs hälder bättradhe han thät nagrom sinom bröddrom
 10 then drömen ok andelika synena for än han laa a
 sina ytersta sotta sänggh ok skulle döo tha sagde
 han them allom hurw honom war widherfarit Ok
 thär mädh tröste han them alla mädh ena stadelika
 hopi J gudx tjänist ok Jumfru maria ok badh them
 15 gärna älska fatigdom fasta ok atherhald fran kräs-
 liga liffuerne vppa thät ath the matto faa thän
 141 äwärdelica | sötman til siälina j hymmerike Som
 jumfru maria teknadhe them, thär skola faa for the
 tjänist som the giorde hona här j jorderike

20 Nw thät andra som j lästena är märkiandhe
 thät swennen ok sändabodit som folkith bödh ok
 kallade til gästabudit mädh thätta sändabudit ok
 swennen magh forstandas wars härre jhesu christi
 Apostoli holkin han vtsände ath prädika the hælga
 25 troo ok them thär mädh kalla människiona till thät
 äwärdelica gästabudit ok ärona som oss är fore
 reth j hymmerike Thy sagde sanctus paulus swa
 som en war aff them sändabudomen Jak som bundin
 är warom härre til tjänist, som hans wärdskylloger
 30 swen, bidher jak idher a gudx wägna atj gangin
 wärdelika j rätwisona wägom epter thy han hawer

idher sialffuer til sik kallat j hymmerike huar epter
 thy som han haffuer sit liffwerne rätwiselika fore
 sik Amothe tässom gudz sändabudom ok the hálga,
 scrift tryskas manger vsaldh syndare fore thea
 wärzlika liffuerne skuldh j thy som gudi är mis- 5
 tåkelikit Som the giorde som ey wilde|koma til 142
 thät stora gästabudit som lästhin sigher vth aff The
 vrsakade sik mädh v[är]lzigom ärendom thän förste
 sagde saa jak haffuer köpt en by, ok honom wil jak
 besee ok skodha en thänna mannen magh liknas 10
 the fore gudj som jordgirwgo ärw Ok fikne til ath
 lägja saman mykit jordagodz them til bör at rādas
 ok tänkia thän ordin som war hārra siger mädh
 prophetanom We är idher j wanom som jordagodz
 ok akra läggia huar widh annan Thär fore ärin j 15
 plichtoge gudi storan räkenskapp, nw them andra
 budnā gästenom som sik vrsakade mädh fām par
 vxa som han hafde köpt ok wilde them försökia
 mädh honom magh forstandas mang the människia
 som mykit tröster vppa sins krops helbrögdha Ok 20
 vppa thät hon haffuer sin fām sinne hell ok skālikin
 hwilkin väl magh räknas fām par vxa fore thy som
 vxana ära okade twa til saman Swa äro ok män-
 niskiona sinne hwart wid sik skapat ok fögat til
 saman mädh twem limom ok lidamotom som först 25
 är synen mädh twem ögom hörslin mädh twem
 örom lukthen mädh|twem nāsaburom Smakin mädh 143
 twngone ok gomomen ok hannan ok hantākin mädh
 twem handom thänne fām helbrögda sinnen hindra
 mangh fawidzka människio ok göra hona kata ok 30
 glömsko Ok forswmande j gudz tjänist ok trydzko
 j mothe gudhz sändabudhi som är a mothe gudz

- scrifft som henne a gudz wägna kallar ok manar
 til hymmerikis ffor thy mangh människia tänker
 . *mädh* sinne högfärdh A mothe gudhi ok sigher
 swa j sinom tanka jak magh väl nyttia mina hel-
 5 brögda ok sanku godz ok päningha saman, ok thät
mädh liffua j glädhi epter minom ägnom wilia mädan
 jak far honom radha Thät är nogh betida tha jak
 warder kranker eller gamal ath höra tha vppa präst-
 ena ordh ok prädikan ok wärldenä owerloffua tha
 10 jak litit formagh ok *mädh* them sama tankanom
 lather han aldre koma til sit hiärtha nagat thät
 goda Som henne warder radit til sit siälagagn eller
 witha gudh nagra tak eller äro fore sina nadher
 144 Them som swa | forswmande äro, affwither Sanctus
 15 gregorius j sinom kändedome ok sigher swa Margh
 människia finder ok faar mykla salighet j thänne
 wärldenä, än hon wil ekki akta eller witha nagat
 aff gudhi som skaparen är ok henne haffuer alth
 thät giffwith
- 20 Nw *mädh* thänne tridie gästinn som budin war
 ok sik wrsakade *mädh* sinne hustru som han hafde
 fäst ok hemfört magh forstandas mangh vsal stymp-
 are ok syndare som mer aktha sin likamlikin losta
 ath *mädh* quinnom bedriffwa än gudz ordh ok
 25 prädikan höra Som them kallar ok biudher til hym-
 merikis thy forhindrar them opta thän olofika
 lostan swa ath the kunno jngen lusta eller astwndan
 haffua til hymmerikis swa sigher en mästare som
 het boecius thy torff jngen vndra ath somlika
 30 människior haffua wilsaman losta ok fafangan kär-
 lek til hymmerikis, for thy thän wilin forma them

ey tith leda mädan the wilia thät mädh jngo andra
goda forskulla

Nw thät tridia ok ytersta som märkiande är
j lästena thät är ath husbondin | wart wredher ok 145
sagde them aldre skula smaka hans maltidh eller 5
natwardh som hans bodh ok kärlek forsmadhe Sua
gör ok war härria jhesus allom them som hans
bodordh forsma ok jnga astwndan eller länktan
haffua til hans äwärdelikit gästabod j hymmerike
epter thy han sagde th[e]m wantrone mannenom ok 10
judomen som honom ok hans kennedom wilia ekki
lyda eller sätha Gudz rike skal tagas fran idher
ok skal giffuas thy folke som fruchtsami äro mädh
dygdelikom gärningom j thera liffs thima swa
widerfar ok nw olydogom cristnom människiom 15
som jngen them wilia lydha eller sätha Som them
radher fran syndena ok häluitenom vtan bliffua
jllharda j syndena sidwänio j thet ytersta ä mädan
liffuit räkker

här vt aff siger sanctus bedde kirkiona kenne- 20
fader et hart ok ont epterdömlisse Aff enom riddare mira-
som tiänte enom godom konunge j ängelande som culum
het gradus thän sami riddaren war en wälburin
man ok sniller ok wis nogh til wärldena vmgango
än vm sina siäl aktade han jnkte vtan dreff sina 25
kathi ok olofikit siälfs wald j sköra liffwerne | Ok 146
thär mädh war han grymber ok hatoger widh fatigan
almogha thän goda konunghen straffade honom vpta
ok badh honom lata vth aff sina käti ok syndelika
vmgango ok tagha till sik gudz räddoga ok rätta 30
sit liffwerne han swarade ok sagde sik wilia nyttia

sin vngdom j lost ok sinom väldagom Ok sagde
 thät nogh bittida wara ath taga sik nagan räddoga
 vppa tha han worde gamal, nw hände thät swa ath
 thän vnge riddaren wart hardelika siwker tha gik
 5 konungen til honom ok badh han lata kalla sik
 prästen han swarade ok sagde the dö ey alla som
 siwka warda Thy for thänne krankdomin skul wil
 jak ey mina wärld owerigiffua eller affloffua tha vm
 sidher gik honom sottin swa hart vppa ath han
 10 böriade til ath grata ok draga andan j thät ytersta
 Tha fik han se ath thär komo nagra gudz ängla
 jngangande ok hafde ena bok j sina hand som hans
 godgärninga waro scrifne vtj En the waro alth offa
 ok genstan thär epther komo two stora ok swarta
 15 diäflar mädh ena halffua större bok huar hans synder
 ok misgärninga waro scriffne vtj ok driffua gudz
 ängla bort fran honom ok sagde them thär haffua
 147 jnga syslo när them | mannenom for thy han haffuer
 nekat ok aff sagx scriptamalen Ok alla gudz tiänist
 20 som honom skulde ledha j idhert salskapp thär
 mädh gingo änglana bort ok the twa diäflana satte
 sik widher hans sängh annar widh howodit ok
 annor wid föterna Tha kom konungen til ok badh
 han scripta sik, han swarade ok sagde thät wara
 25 alth forsent fore thy här sittia alth reda two som
 mina siäl tagha til wara ok gudz ängla driffuo
 borth fran mik Ok genstan diäflana thät forstodo
 ath mannen fol j wanhopp ok wilde jnga gudz
 nader tiggia tha togh en thera j huwodit ok annar
 30 thera j föterna ok bruto sunder rygh ok halsben
 allom a hörande bade konungenom ok flere som
 thär jnne waro Swa ath thän vsle mannen mädh

stora skri ok fasulega rope bleff thär dödh j *thera*
handom fran tolka ändelykt ok rädelyka *wärldena*
 atskilnadh beware oss gudh fader son ok thän
 hálga anda

Dominica tercia

5

ERant appropinquantes ad jhesum peccatores et
 publican̄ vt audirent etc^{ra}

Lästín som läsin war j dagh aff thänne hálga
 swnnedaghenom hona scriffuar oss Sanctus lucas
 ewangelista ok är swa ludande vppa wart mall 10
 tha war hárre jhesus war likamlika vmgangande
 här j *wärldena* mädh oss ok prädikade the hálga
 troo tha komo|eth sin til honom syndoge män som 148
 kalladis publicani Som judana holda fore open-
 bara syndare fram fore the lotos wara ok mango 15
 andre syndare komo till honom ath höra hans ordh
 ok kennedom ok war hárre jhesus vnfik them väl
 ok togh them liwflika til sin ok j sina samwaru
 Tha korrådhe pharisei som waro judana höfdinga
 ok mästara thär vm ok afwiite war hárre jhesum 20
 thär fore ath han togh syndogt folk til sin ok ath
 ok drak mädh them ta sagde war hárre them eth
 liknilsse swa ludande huilkin aff mannomen som
 haffuer C faar ok tappar han bort eth aff them ok
 lather han ey bliffua epter sik ix ok niotighi j 25
 skogenom ok gar ok söker epter thy ena til täs han
 finder thät j gen Ok tha han hawer thät fwnnit
 lagger han thät vppa sina hårda glader ok fågin
 ok tha han komber hem kallar han saman sina
 granna ok sina winj ok bidher them wara gladi 30

mädh sik for thy han haffwer tha fwnnit ather sith
 faar som tappat war Jak sisher thät idher forsant
 at saa stor glädi warder j hymmerike aff enom
 syndogom som fulkomlikin anger far här j jorde-
 5 rike for sina synder ytermer än aff nio rätwisom
 som jngen torffwo hawa eller scriptamal göra Eller
 vm en qwinna haffuer nio gul näste ok tappar hon
 eth aff them tha tändher hon vpp eth liws j sino
 149 lopte ok söker granlika | alth sit hws vm kringh til
 10 täs hon finder thät j gen Ok tha hon haffuer thät
 fwnnith kallar hon alla sina granna til sin ok winj
 ok siger till them swa warin nw fägne ok glädins
 mädh mik for thy jak haffuer nw ather fwnnit mith
 gulnäste som jak hafde bort tappat Swa sisher ok
 15 jak idher ath swa stor glädi warder gudz änglom
 j hymmerike aff en syndogom man som anger haff-
 uer ok bättringh gör fore sina syndher

I Tessa hælgha läst äro nagar tingh märkiandhe
 20 oss till en andelikin kännedom som först är thät
 at syndoga människior gingo til wan härre jhesum
 ath höra hans ordh ok prädican hwilka han liwflika
 togh til sik Ok ath ok drak mädh them ok
 thär mädh fulkomnadhe han sin ordh ok stad-
 25 fäste mädh sinne nadh som han sagde annar stadz
 j lästena Jak kom hit til jorderikis ey fore rät-
 wisa människior skuld vtan fore thy at jak wil
 wända syndoga människior til rättan angher fore
 sina synder ok skulom wj witha ath syndoge män-
 30 niskior komo til wan härre fore fyra handa siäla
 gagn skul

Som först är thät ath te komo til honom swa
 som siwke ok kränka män til en godan läkare vm
 thän läkedomén badh propheten dauid oss till
 | epter dömlisse O härre gud gör hela mina siäl ok 150
 helbrögda aff henne andelika siwkdom fore thy jak 5
 är thän som syndade a mothe tik Ok vm thänna
 sama miskundena ok nadhena bad sanctus august-
 inus som huar wara bör til ath bidia ok sagde swa
 O härre gudh thu äst en läkiare ok jak är kranker
 thu äst miskundsamber ok jak är vsal ok brot- 10
 likin thy bidher jak tik at thu forbarme tik offwer
 mik The syndoge männena komo ok til wan härre
 swa som hwngroge til en mänskan ok godan ma[t]-
 fader j huilkit som war befwnnet j thy ath han
 mädh sins guddoms makt ok nadh ökadhe fäm 15
 brödh ok twa fiska j swa mykin math ok födho
 ath han mättade thär mädh väl v^x folk vppa thät
 ath the skuldo ekki hwngra tha the gingo fran
 honom Tha han hafde prädicat fore them j enom
 öknom skogh the syndoghe komo ok til wan härre 20
 jhesum swa som fawidzkä ok fakunnoga til en godan
 mästare ok lärafader Swa witnar mädh honom sanctus
 petrus som ena stadz star scriffuat j the hälga läst
 aff hans ordom härre Jhesus wj haffuom till jngom
 gaa vm nagan rättfärdogan wisdom | Ok snille vtan 25 151
 til tik for thy thu haffwer äwärdelikx lifsins ordh
 j thin kennedom te syndoga komo ok til wan härre
 jhesum til ath höra hans ordh swa som blinde til
 eth liws ok ena skinande lykto Thär vth aff spadde
 propheten dauid ok sagde swa O härre gudh tin 30
 ordh ok thin kennedomber är mik en lykta fore
 mina föther ok eth liws j allom minom wägom swa

sagdhe ok war hærre vm sik siälffwan j the hælga
 læst huar som mik epterfølger eller minom kenne-
 dom han gar j engo diäfwlsins mörkre eller willo
 vtan han skal faa äwärdelica liffsins liws thät är
 5 min kennedomber som honom skal leda til hymme-
 rikis Nw är radelikit huaria cristna människio som
 sik weth syndoga ok brotlika wara ath hon höre
 gärna gudz ord ok prædican en thy ath henne tykker
 thät nagat ledsampt eller twntkt wara fore syndena
 10 oroliga sidwänia skuldh eller diäfwlsins ilhärska
 Tha bida jw qwar j thät ytersta war hærre är
 mäktogher mädh täs hægans nadh ok sinom kärlek
 ath sökia henne hiärta ok vmwändha til sik swa
 152 |ath alt thät henne tykte til förende wara hart ok
 15 mödasamt ath höra thät warder henne tha liwft
 ok tækkelikit fore täs hælga anda tillsökningh som
 henne hiärta gör tha warmpt j gudz kärleke som
 förre war kalt j diäfwlsins tjänist här vth aff
 scriffuas eth äwentyr mädh ena nadelika gudz
 20 järtekne

mira-
culum

Thät war en riker man som het teophilus ens
 biscopts sysla man ower alt hans godz tha hände
 thät swa fore thera räkinskap skul Ath thän bis-
 copen tog aff honom alt thät han atte ok giorde
 25 han pura fatigan thär fore bedröfdis han storlika
 ok ängxladis ok skämdis j manna vmgango ath han
 war komin j tolkin fatigdom Tha kom diäffin til
 honom thär han gik swa sörgiande j enom skogh
 ok talade til honom j ens mans like ok sporde
 30 honom til vm han wilde honom tjäna tha wilde
 han giffua honom godz ok päningha gul ok silffuer

mer än han nagat sin förra hafde Mannen sagde
 thät gärna wilia göra vm han matthe ather riker
 warda tha sagde diäflin wilt thu mik tiäna tha skal
 thu widersigias the tro thu haffuer här til haldit
 Ok neka christum ok hans moder mariam thän 5
 teophilus giorde som diäflin sagde | Ok loffuade 153
 honom wilia stadelika thiäna, tha sagde diäflin j
 cristna män pläga mik opta swika thy wil jak ath
 thu scriff mik eth breff thär vppa mädh thinne
 ägna hand ok mädh tino ägna blode huilkit 10
 mannen ok genstan giorde epter diäfwlsins wilia
 Thär epter bewiste han honom mykit gull ok silff-
 uer huilkit han anamade ok wart mykit riker yter-
 mer än för Nw nagar ar thär epter hände thät
 swa ath thän sami tiophilus war stadder j bland 15
 gudz almogha huar en goder wis klärker stodh ok
 prädicade Ok fore mykit trang skul konde han ey
 bort tädan koma vtan bleff thär qwar swa länge
 prädican giordis ok jnnan täs at han hörde prä-
 dicarens ordh som han talade vm människiona 20
 siälauada ok sagde thär vth aff hurw wadelika ok
 skadelika the sättia vth sina siäll Som alt ofmykit
 siälfswaldh halda mädh diäflenom fore wärslikit
 godz ok rikedomas skul tha wart han betänkiande
 vm sik siälffuan thär han sat ok hörde vppa 25
 ok böriade till mädh stora jnnerlika sorgh ath
 skämmas j sinom hog J thy ath han hafde sik swa
 illa skipat ok stält ok swa orättelika widhersakt
 sinom sanna gudh skapare ok frälsare ok fik en
 storan jdroga ok |anger i sit hiärta fore täs kärleksins 30 154
 orda skul Ok genstan prädican war lyktat tha gik
 han til thän gode prästen ok scriftade sik fore

honom ok sagde honom allaledis hurw honom war
 widherfarit ok beddis aflösn j gudz nampn fore sina
 synder tha tedde sik thär diäflin ok sagde swa til
 teophile Thu magh ey *mädh* lika fran mik skilias
 5 fore thy jak haffuer här tit breff som thu haffuer
 scriffuit *mädh* thino ägna blodhe vppa the tro ok
 tiänist som thu mik sagde Tha radde honom hans
 scriftafader thär til ath han skulde ga fore wara-
 fru biläthe ok bidia jñnerlika til jumfru maria
 10 gudz moder at bidia fore sik huilkit han ok giorde
mädh gratande tharom ok bleff thär liggiande fore
 warefru biläthe j try dygn vthan math ok dryk Til
 täs en röst taladhe til honom fran bilätena ok badh
 honom sta vpp ok taga sit breff j gen han stodh
 15 vp glader ok fägin ok fan thät sama breffuit vppa
 altarena han togh thät til sik ok takkade jumfru
 maria fore milla hiälp ok nadher Ok wart skildher
 wider diäflin j thy sinnena ok äwärdelika sidan

Nw thät andra som märkiande är j lästena
 20 thät är ath the forgylta judana forsmadde *mädh*
 ok korrade thär a moth ath war härra wilde vm
 155 gaa *mädh* them ok | openbara syndarom publicanis
 huilkit te giordhe fore thera stora högfärdh ok
 awndh skuld J swa matta ath vm the skulde thät
 25 haffua trot ath han war gudz son j hymmerike hit
 nidher sänder tha hollo the jungen täs wärder ath
 vm gaa *mädh* honom vtan sik siälffua Som gudz
 lagh ok moysy hiollo ok wilde ey vnna thöm fatiga
 syndarom hymmerikit *mädh* sik ok thär fore war
 30 thera rätwisa mörk ok fanyt fore gudz asyn thär
 vth aff sigher Sanctus gregorius j sinom kenne-
 dome Tha nagor människia haffuer awndena wärk

ok bränno j sit hiärta aff thy ath nager warder
 godher tha warder han swart aff solbrandenom
 thätta skal swa forstandis Ath mädan the awnd-
 siwka människion wil alla gudz nadher ensamen
 haffua ok jngen vnna mädh sik tha är thät swa 5
 som hon wilde sta j mellan solena ok sin jämcristin
 swa ath han skuldhe faa hwaske skin eller warma
 Ok thär fore är han solbrender som är thät ath
 hans siäll warder swart ok ledh j gudz asyn ok
 än tha ath en människia haffuer mykit got giort 10
 ok fortiant mädh gudi tha magh tolkin forbannat
 awnd thät|alt saman forspilla ok fordärfwa Thätta 156
 war pröffuat en tidh j ena epterdömlisse som scriff-
 uas ok sigx aff enom ärmäthe ok enom fatigom
 syndare 15

Thät hände swa ath thän ärmätin hafde lang-
 lika tiänth warom härria j enom skogh tha kom
 til honom en röfware som langlika hafde röfwat
 ok illa giort ok sagde sik haffua fangit anger ok
 idroga fore sina synder ok misgärninga Ok aflösn 20
 aff sinom scriffafadher ok sporde ärmätin til radz
 hurw han skulde sina synder bätra mädh warom
 härria tha swaradhe ärmätin ok sagde thät thin
 scriffafader haffuer tik budit ok sat thät gör epter
 hans radhe Tha sagde röfwaren min scriptafader 25
 sätte mik til synda bättringh ath jak skal här när
 tik byggia j skogenom mik en bodastadh ok här
 bliffua j fatigdom ok atherhälde Ok plaga min onda
 kropp fore mina otaliga manga synder som jak gudi
 a mothe haffuer brutit tha swaradhe ärmätin mädh 30
 myklom smälek epter huarria skal tolkin bansatter

mira-
culum

man giffua sik j ärmäthe liffwerne ey tykker mik
 tik tās wārdan wara Ok jnkte omak wil jak aff tik
 haffua tha swarade thän fatiga mannen ok sagde
 thät weth jak nogh thy wār ath jak syndoger är
 157 5 ok owärdoger är än thät min | scriptafader haffuer
 mik budit eller sat tor jak ey latha eller forswma
 vm jak skal nagra gudz nadher niwta Ok thär
 böriade han til ath byggia ok thät första trä han
 hug vm kul thät fiol honom j hial ok bleff genstan
 10 dödher ok a sama nattenä thär epter komo mængha
 vlffua ok atho honom vpp som awndadis mothe
 gudz nader Sidan vm thera vth färdh aff wärldena
 tedde war härre enom androm ärmäthe j sama
 skogenom ath thän röfwaren for sit stadugha hopp
 15 ok god wilia kom til hymmerikis ok thän ärmätin
 for sina awndh ok smålek fortappade alth thät som
 han förra hafde giort ok for til hæluitis Thär fore
 beware oss alla saman gudh Amen

Dominica quarta

20 **E**stote misericordes sicut pater vester misericors
 est etc^{ra}

Lāstin som lāsin war j dagh aff swnnedaghenom
 hona scriffuar oss sanctus lucas ewangelista Ok är
 swa ludande vppa wart mall war härre jesu
 25 christus talade til sina kenneswena ok sagde swa
 warin miskunnsam aff idher som gudh idher fader
 är miskunnsamer aff sik ok dömin jngen tha skulin
 j ok ey fordärfwas forlatin hwarior sin brot Tha
 skula ok idhran synda forlatas giffuin aff idhran

tha skal ok idher giffuas ena|goda mälningh ok eth 158
 gut math väl mälth väl saman trykt Ok väl vp-
 rogat skulo the giffua j idhert sköt ather j gen j
 andra wärldh the som nw äro fatigha ok idhran
 godgärninga vpp bära j tessa wärldena for thy ath 5
 mädh tassa sama matthena Som j vth mälın j tassa
 wärldena skall idher ather mälās j andra wärldh
 ok sagdhe war hārra them thär mädh eth liknilsse
 ey kan väl en blindan en annan blindan mädh sik
 ledha the falla badhe ey kan ok nagar kenneswen 10
 wara radande höffwidzman ower sin mästare For
 thy han är fulkomin j lärdomenom som är swa
 väl lærder som hans mästare Thu människio huru
 seer thu et grandh j thins broders ögha ok en balk
 som j thina ägna ögha är kant thu ey see eller 15
 hurw väl kant thu sigia swa min broder halt ok
 bidha mådan jak tagher et grandh borth v tith
 ögha Ok thu siälffuer ser ey en balk som är j
 thino ögha thy sigher jak tik forgylder skalker
 som annan wil awita ok häda ränsa först tith ägit 20
 ögha Ok see sidan til vm thät grandit som thin
 jämeristin haffuer vm thu kant thät vth taga

I thänne lästena äro nagar tingh märkiandhe oss
 til en andelikin kennedom som först är thät at
 |war hārra Jhesus radher oss allom Ath wj skolom 25 159
 wara miskundsamlıka som gudh war fader j hymme-
 rıke är miskwndsamber aff sik här mädh gör war
 hārra Jhesus christus oss jorderikis männisskior
 storan kärlek ok wördningh J thy at han kallar
 oss gudz syni j hymmerike ok sina ägna brödher 30
 ok wil ath wj skolom ey wansläktas j nagra last

eller odygd eller *mädh* nagra olydna honom gen-
 wärdoga wara vtan swa som god barn mi[n]na sins
 faders godgärninga ok sidwäniar swa skulom ok wi
 Ath minna wara miskundsamlia widh wan jäm-
 5 *cristin* for thy wan fader j hymmerike är thän som
 miskunner alla wärldena Sua sigher propheten dauid
 All wärldin är full *mädh* wars härre miskundh ok
 nadh tha skulom wj witha ath war fader är wallogher
 gudh ther oss swa stora miskundh enkannelika j
 10 triggia handa matta Som först är thät ath han
 blitkar sina rätwisa ower oss ok lather oss ey genstan
 fordärffwas tha wj hawom syndat ok honom mothe
 brutit vtan *mädh* sinom faderlika kärlek bidher ok
 stwndar oss bättringena thima epter thy han haffuer
 15 oss siälffuer loffuat *mädh* prophetans johelis ordom
 160 |Ey är thät min wili ath nogar skal syndoger döo
 vthan hælder thät ath han wände sik til mik j sinne
 bättringh ok lifue sidan äwärdelica j hymmerike

Annar gudz miskundh *mädh* oss är thät ath
 20 han anamar snälika wara bättringh ok litit wärdh
 fore stor broth ok stor sak epter thät scriffuat star
 aff hans ordom J huat thima eller stwndh män-
 niskion sukkar fore sina synder *mädh* bättringh
 wilia ok astwndan tha gör hon sik hela ok säla
 25 til sina siäll Thätta skal swa forstandas ath ey
 tilbör ath enast sörgas eller rädas for häluitis pina
 vthan jämväl thät ath wj skolom thät halda illa
 wara giort ok orätwisliga ath wj haffwom wan-
 wört ok forsmat wan skapare ok frälsare gudh *mädh*
 30 warom syndom

Tridie gudz miskund widher oss giord är thät
 är ath tha wj haffuom fangit anger ok jdroga fore
 synderna ok lofuat oss rättha ok bättra Tha giffuer
 han oss täs hálga anda nadh til hiálpp ok stadog-
 het til dygdelika gärninga ok et gudlikit lifworne 5
 ok til et gudlikit astwndan Ok länktan till hymme-
 rike til wart fädernis rike swa siger profheten
 |dauid til wan härre O härre gud thin godha hálga 161
 anda han leder mik j eth rätffardogt landh Som är
 j ena fulkomlika astwndan til hymmerikis fore 10
 thänna mangfallelika gudz miskundh ok kärlek
 som han oss daglika bewisar wil han haffua aff oss
 thät sama widergäldit som han sagde nw siälffuer
 j lästhena Som är thät ath wj skolom wara mis-
 kundsamlika widher wara jämcristne them som 15
 fatiga äro ok widhertorftogha än täs hállder ath
 han sigher genstan j sama ordena Ath war lön
 skal warda ophopat ok mangfalleliken j hymme-
 rike fore the almosse ok godgärninga som wj görom
 fatiga folke til godha Thätta haffuer war härre 20
 latit forstandas j somlikom sinom järteknom här j
 jorderike ath han haffuer thät stadfast j sinne hálga
 milhet j hymmerike

Swa scriffuas ok sigx aff enom godom hálgom
 härre som heter bonefacius Tha han war vnger 25 mira-
 man [kom han] hem til sina modher ok hon war culum
 en rik ankia epter hans fader tha hände thät en-
 tidh swa ath hon for sin pelegrims reso | tit hon 162
 wilde ok befalte sin gardh ok heman Ok alt thät
 hon atte sinom son them sama bonefacio ok j thy 30
 ath hon wiste honom wara mykit millan ok mänskan

- tha forbödh hon honom ath han skulde nagrom
 nagat giffua for hon kom hem j gen Thän gode
 vnghe mannen kunde sina dygd ok äro ey forglöma
 vtan gaff allo thy fatiga folke som til honom komo
 5 ok j gudz nampn beddis ok leto sik mango til hans
 ath bedas mädan thär jngom söntis Nw tha hans
 moder kom hem tha saknade hon sina godze ok
 wart wredh sinom sonj aff huilkit bonefacius wart
 mykit sörgande ok tykte thät alstingx illa wara ath
 10 han hafde bedröft sina modher ok giort hona wreda
 For thän skuld lag han j sinom gudlikom bönom
 alla the nattena thär epter ok badh gudh vm sina
 nadher swa ath han matte fa sina moders winskapp
 Ok ey matte haffua syndh fore thät han hafde
 15 henne mote brutit ok gudz budorde som biudher
 lyda fader ok moder ok them älska Nw vm marg-
 anen tha han vp stodh gik han vm kringom sin
 gardh ok fan ena stora lada fwlla mädh korn
 163 huilkit ey |lankt til förende war aff trwskat ok borth
 20 burit Tha han sagh ath gudh hafde the nadena
 mädh honom giort tha kallade han til sik sina
 modher ok leth henne se gudz järtekne ok the äro
 fullo gawor gudh hafde them vnt ok giffuit Tha
 wart hon storlika fägin ok gladh ok takkade gudhi
 25 storlika fore the nadelika gaffwona ok än ythermer
 for thät at henne son war mädh honom swa väl
 känder ok ath hans almossa wart swa tåkelika
 wardna j hans asyn Ok sidan thär epter wilde the
 goda hustrun ey forbiuda sinom son ath giffua j
 30 gudz heder hwem han wilde eller honom tåktis
 vtan togh vppa sik sama milhet ok mänska mädh
 honom ok gaffuo sidan fatiga folke thät mästa the

formatto Aff thy gudh hafde them vnt ok giwit
ok fingr thär fore godh lön j hymmerike

Nw thät andra som märkiande är j lästena
thät är ath war härre jhesus christus forbödh allom
at fordöma sin jämcristin *mädh* bakmalom eller 5
smälikom ordom Ok jngen bradeliker epter sinom
misgärningom halda swa ondom som til tykkis
thätta sagdhe war härre for thy at thu människia
weth ey | nagan vth skilia j thinom tanka huar 164
som fore gudhi är ondher eller goder eller huar 10
som hymmerikit eller häluitit haffuer fortiänt Tha
skal thu jngen fordöma eller fortala vthan alswald-
ogher gudh som annor tingh weth skapath ok
oskapat honom är thät kunnokt ok witerlikit Sua
sigher sanctus paulus j sinom kennedom war härre 15
wet til förende alle the som täs äro wärde ok hans
ägna winj skula bliffua äwärdelika Thy är radith
allom them som rätwisa wilia wara kallade ath the
jngen for gudi fawidzkelika eller darlika fordärffua
eller döma *mädh* sinom högfärdoga tanka eller 20
smälikom ordom hwaske liffwandis eller döda ey
them som liffwandis äro For thy ath thän nw j
dagh är syndoger ok forbannader han magh gudz
nadher faa thär till ath j morgan magh han wara
en hälger man for sin idroga ok anger skul ok 25
syndena aterwända Ok thät magh ske epter thy
sanctus paulus sigher j sinom kennedome Thär som
synden war mäst jne *mädh* the människia som
sik gärna wilde bätra henne gaff gud första nadh-
ena til bätringena fulkomlikhet ey | til bör ok oss 30 165
alth ofmykit mistänkia eller fordöma them som

döda äro än thy ath oss tykker nogh mange sik
 illa haffua *mädh* gudhi forbrutit Ok somlika *mädh*
 harda ändalykt haffua skils aff tassa wärldena for
 thy ä mädan människion liffuer til sinne ytersta
 5 ändelykt tha haffuer hon bätringena thima fore sik
 Tha j hogenom ok j wilianom som henne magh
 hiälpa fran häluitena än hon ey forma sin scripta-
 mal göra mäd mwnnenom eller ok sino bätringh
 fulkompna *mädh* sinom gärningom Thy haffuer
 10 the hálga kirkia fore sidwänia ath wj skulum bidia
 fore allom them cristnom som döda äro niwter thät
 ekki en tha niwter thät annan for thy thät är oss
 omögelikit ok owist Ath döma här j wärldena ower
 them for gudz rätwiso dom äro kompne j andra
 15 wärld här vth aff scriffuas j eno jartekne som jak
 wil min ordh lykta *mädh* j thätta sinnet

mira-
culum

Thät hände eth sin swa huar en riddare ok
 hans hustru the lago badhe j sina sängth tha sken
 thär manen in til them ginom eth litit windöghe ok
 20 thet skinet ledh bort v husena epter manans gang
 166 Tha talade the sina mällan ok sagde swa | Thät
 se for gudi kært ath all skapat ting skulu epter
 sinne natur lyda ok sätha sinom skapare epter thy
 the äro skikkat ok skipat vthan ey onda män-
 25 niskion som skälikin är ok wis skulde wara Ok
 thy warde mange dömpdhe till häluitis swa som
 thän vsle swennen som tiänte ok nw nyliga bleff
 döder thär wj wistom mykit illa haffua giort Ok
 genstan the hafde thennä ordin taladh tha lystis
 30 alt härbärgit jnnan thär the lago ok thän döde
 swennen som the talade vm han stodh tha fore

thera sängh J ena stora kapo ok sagde swa til
 riddaren käre härre haffuin ekki fore sidh ath for-
 döma nagan mädh idhran mwn som döder är for
 thy j tagin tha wan härre fore händer sina rät-
 wisa doma thär j jnkte radhin vm Ok thy talin 5
 jnkte vm döt folk vtan mädh idrom gudlikom
 bönom thät är bäst fore idher siälffwom tha sporde
 riddaren honom til hurw thet war mädh honom
 belagit eller j huat stadgha han war stadder Tha
 sagde siälin jak är j skärselde j eno harda pina ok 10
 enkannelika är mik thänna kapon swa twnggh som
 all the bärg som j wärldena äro for thy jak röffuade
 ena kapo aff en fatigan | man oppa enom kirkio- 167
 gard som j väl wisthin ok giorde än thär mädh
 honom illa saran Thy görin väl ok giffuin thän 15
 mannen lika fore sina kapo ok hans saröka for thy
 jak fik fulkomlikin angher thär fore ok flere mine
 synde Än tha ath timan och maktin rakte ekki
 ath for mik ath lika göra thy görin väl ok bidin
 for mik tha nämpde riddaren en präst j nampn 20
 ok sporde vm hans wili ware ath han skulde bidia
 fore honom Tha stod siälin tyst ok nykte sit howd
 ok teknade sik ey wilia haffua hans bön tha nämpde
 riddaren en ärmäthe ok sporde vm han wilde
 honom lata bidia fore sik Tha sagde siälin gudh 25
 gaffue ath han wilde bidhia fore mik nw thär epter
 nagra daga tha riddaren hafde thät kunnogat är-
 mätanom ok bad bidia fore honom tha teddis siälin
 ather riddarenom badhe gladh ok fägin ok takkade
 honom storlika fore sina hiälp ok sagde sik wara 30
 frälst aff sinne nödh ok pino fore täs ärmätäns
 bön skul Ok sagde riddarenom thär mädh ath han

skulde ey liffua mer än tw aar thär epter huilki
 ok swa skedde Ok jnnan täs stälte thän riddaren
 sit liffwerne gudlika ok rätwiselika swa ath han
 168 fik gudz winskap | här j jorderike Ok wart täs
 5 äwärdelika niwtandhe j hymmerike thät vnne oss
 gud allom Amen

Dominica quinta

DVm turbe jrruerunt ad jhesum

Lästin som läsin war j dagh aff swnnedagenom
 10 hona bescriffuar oss sanctus lucas ewangelista ok
 är swa mykit ludande vppa wart mall Thät hände
 eth sin ath mykin almoga flyttis til wan härra
 jhesum at höra hans ordh ok prädican ok han war
 stadder widher en sio som heter genesareth Tha
 15 fik han se thär twa bata widh strandena som fisk-
 arena til hörde ok fiskarena waro tha nyliga bort
 gangne ath twa sin näth ok torka som the hafde
 fiskat mädh Tha gik war härra jhesus in j annan
 batin som sancto petro til hörde som j them thim-
 20 anom war en fiskare ok het symon ok bad honom
 skiuta vth batin fran landena nagat litit Ok sidan
 satte han sik thär in j batin ok lärde folkit mädh
 sinne prädican them som thär när a landina satha
 ok tha war härra jhesus hafde lyktat sin ordh ta
 25 sagde han til sanctum petrum dragh nw vt tin
 bat ok farin vt a sion ath fiska Tha swarade sanctus
 petrus ok sagde hör käre härre som oss swa tröste-
 169 lika biudher ath fiska wj haffuom ärfwodeth | alla
 nath vm fiska ok jnkte haffuom wj fangit än nw

epter thinom ordom skal jak än nw läggia min
 nāth vtj sion Nw tha the hafde nātin vt lakt tha
 fingo the en ganska storan hop aff fiskom swa ath
 nātin rifnade somestadz swnder Tha vnte sanctus
 petrus ok hans kompana them som j androm bat- 5
 enom waro thāt til godo at the skulde koma ok
 hialpa them ok tagha likadel mād̄h them j fiskomen
 Tha komo the alla saman ok fylte bada batana
 mād̄h fisk swa ath the hafde när swnkit nidher j
 sion tha sanctus petrus sagh wan hār̄ra haffua swa 10
 stora makt tha sagdhe han käre hār̄re tās är jak
 ey wārder ath thu ther mik tolka nadh for thy
 jak är en syndoger man Thätta sagde han for thy
 ath han vndrade storlika vppa ok alla the j fiska-
 fāngena mād̄h honom waro samaledis vndrade ok 15
 thār vppa sanctus jacobus ok johannes zebedei
 söner som sancti pād̄ers kompana waro tha sagde
 war hār̄ra jhesus til sanctum petrum rād̄z ekki
 hār epter skal thu fiska siāla til hymmerikis Tha
 sama goda männena drogo vp sina bata a landit 20
 ok owerghaffuo them ok alt annat thār te attho ok
 folgde sidan wan hār̄ra Jhesum christum epter | dag- 170
 lika mād̄h ena staduga tro

I thessa hālga läst äro nagan märklikin ärende
 ok mād̄h liknilssom vth tydande oss til en ande- 25
 likin kennedom Som först är thāt ath war hār̄ra
 jhesus christus staddis widh sion ok lärde gud̄z
 almoga wāgin til hymmerikis mād̄h sina prädican
 mād̄h them sionom mād̄h liknilssom ath sighia magh
 tāssa vsla wārlden forstandas som ostadugh är Ok 30

altidh röris som bölian *mädh* allom jorderikis
 människiom fran thy första thät människion warder
 födh ok thär til hon dör swa sagde thän hælga pro-
 pheten Job Människion som födis aff *qwinno* ok
 5 bliffuer lifwandis j enom stakkatom thima ok warder
 vpfylt *mädh* wärldina sorg ok ysäld huilkin snar-
 lika springer vth som et blomster Ok falnas ok
 hwerfuer som en skugge ok aldre är bliwande j
 nagra staduga skipilsse eller stadga sa länge hon
 10 liffuer här j wärldena som liknas widh sion ok
 leth war härre jhesus sik synas Tha han hit kom
 aff hymmerike ok togh mandomen aff jumfru maria
 swa siger propheten baruc Gudhz son aff hymme-
 rike war likamlika sänder til jorderike ok vmgik
 171 15 |*mädh* människiom ok [war] människia wordhin
 Ok skulum wj witha ath tessa wärldin magh väl
 liknas en sio eller eno haffwi fore twäggia handa
 wadelik skipnilsse skuld som äro j haffweno Som
 först är thät ath haffuit är människiona en stor
 20 lifs wadha vtan hon är stadh j enom godom far-
 kost *mädh* enom snällom wisom ok forstandom
 styramanne Swa är ok människiona siäl stad widh
 sik j tessa wärldena *mädh* kroppenom som hon
 skylis vtj är kroppen goder ok dygdoger *mädh*
 25 godom sinnom ok skälo talande ok styrande sik
 epter gudz budordom ok hans hælge wilia Tha
 bliffuer siälin bewarat ok behaldin for vtan skada
 for hæluitis pino ok diwphet är thät ok swa illa
 ath kroppin som siälina skyl ok farkoster är ath
 30 han är ostaduger j trone som en wanker bater j
 storom sio eller olydoger ok glömsker j gudz kenne-
 dome ok gudlikom radom Som en orätter bather

som watnit löper snarligha bade vth ok in tha är
 jäfwande ath siälin *mädh* kroppen siwnka badin
 nider til häluitis eller the koma sent til goda hampna
 som är til hymmerikis For thänna diwpa hafsins
 |grwndh ok häluitis wadha räddis propheten dauid 5 172
 tha han badh wan härre vm hiälپ ok sina nadher
 ok sagde swa O härre gud frälsse mik ok gör mik
 helan for thy ath watnit som är häluitis räddoge
 gar vth offuer mina siäl jak är jnfaster ok bundin
 widh thänne wärldinne ägilssse Swa som in j spiklerit 10
 som j enom diwpan brwn som jnga stadughet haffuer
 aff harda jordena Annar hafsins naturligin skipilssse
 är thät ath thär är mykin grymhet ok mykit hat
 millan fiska ok anno[r] creatur som thär födas ok
 växa swa ath the stora fiskana ätha vpp the sma 15
 Ok huar som mera forma han driffuer ok körer
 thän andra ok somlika äro swa gripande ok swälg-
 ande j sinne natur ath the spara jnkte sino äghna
 köni ok afföda Swa är ok thy wär j thänne wärld-
 ena ofmykin grymhet ok hat ok wrede swa ath the 20
 som större äro ok mäktogare j wärldina hata them
 som fatigana äro ok mindre ok fordriffua them Ok
 köra ok nidhertrykkia them *mädh* sit waldh ok
 högfärdas swa som gripande ok swälgande ok nyttio
 thera | ärfwodhe thera modh ok blodh bade liffuandis 25 173
 ok döda op[t]are *mädh* orät än *mädh* naghrom räth
 Swa ath jngen skonar eller rädis for nagan gudz
 räddogha skul eller gudz räddogha skul ok sins
 jämcristin som them tilbör haffua ephther gudz
 räddogha

- Aff thenne världen orätwisa ok odygd spadde
 war härre jhesus siälffuer epter thy enom stadz
 star scriffuat aff honom j the hálga läst wärđin
 är swa onskafull aff sik ath folk skal strida mote
 5 folk ok sinom jämcristnom Ok konungx rike huart
 mothe annat ok föräldrena j mote sinom ägnom
 barnom ok gernas epter thera dödh ok fordärf
 Tassin ordin sagde war härre fore thy thät är
 oskälikin grymhet ok omögelikit ath cristith folk
 10 som bröder äro ok gudz barn a cristendomens
 wägna skola sina mellan inbördis hatas ok dröffuas
 Ok enkannelika är thät alstingx forbannat hat ok
 smälikhet fore gudhi ath nagra föräldra wanälska
 sin barn ok affödo mädh ordom eller gärningom
 15 for holkit war härre haffuer opta kastat sina plagha
 vppa the föräldra ok barn som vanälskas sina
 174 mällan ok ey haffuer sämia eller kärlek | sina mällan
 här vth aff scriffuer Sanctus augustinus eth epter-
 dömilse j blandh annar järtekne aff sancto stephano
- 20 Thät hände j sancti augustini lifs thima ath
 en qwinno som hafde x barn all väl växin vij
 mira- culum piltä ok tre jumfrur the sama hustrun war mykit
 grym ok otologh widh the barnin ok bannade them
 altidh Ok the thär j moth waro henne olydogh ok
 25 genwerdough tha vm sidher bannadhe hon them
 barnomen eth sin aff allom harm ok fulkomlika
 wredhe ok genstan epter henne onda böñ ok for-
 bannilsse fingo the all j sänder ena stora gudhz
 plaga Swa ath the wordo rasande j allom sinom
 30 limom ok kunde huaske sta eller gaa vthan mädh
 annars hiälp ok vppehälde thu syskon en man som

het paulus ok en jumfru som het palladya the loff-
 u[de] sik til thän stadin yponiam Som sanctus augu-
 stinus war biscopper vtj j hans domkirkio som sancto
 stephano til hörde ok hans hālgadoma waro jnne
 tha fik thän paulus hiālp aff goda folke swa ath 5
 han kom j thän sama sancte steffans kor ok fik
 thär sina helbrögda for sancte steffans skul Ok the
 palladya hans syster bleff thär liggiande j stadenom
 ok lifde widh almossa som gudz vinj henne gaffuo
 tha hānde thāt swa a pasko dagh tha bishopen 10
 sanctus | Augustinus gik til kirkiona ok the kränka 175
 jumfrun lag thär a gatwna for honom tha ropade hon
 til biscopen ok sagde swa kär härre swa stora tro
 haffuer jak til gudh ok sanctum steffanum Som
 min brodher paulus som här fik sina helbrögda ok 15
 förlek j gen thāt se tha fore gudhi kärt ath jak
 ma jnga nader faa Tha loth biscopen bära henne
 j thän sama korin ok sagde thär sialffuer mäs-
 sa ok vnder the sama mäs-sona fik hon sina helsa ok
 helbrögda j gen ok the andra henne syskon som 20
 hema waro syster ok brödher bliffuo widher the
 plagona ok krankdomen swa lānghe the lifde Mād
 thänna barnana plago loth war härre vnderstandas
 hurw vadelikit thāt är ok oskälikit ath nagor qwinna
 forbannar sit ägit barn kōt ok blodh som hon 25
 haffuer fōth aff sit ägit lifff Ok hurw stor synd
 thāt är barnomen ath wara olydogh ok ginwärdogh
 sinom föräldrom thy sigher sanctus paulus swa j
 sinom kännedom Syni ok barn warin lydoge idhrom
 föräldrom fader ok modher ok siger jak idher for- 30
 äldromen warin ekki ledasam eller owermatta wredh
 idrom barnom

- Nw thät andra som märkiande är j lästena
 176 thät är the millo gaffuan | Som war härre jhesus
 gaff sancto petro aff sinne nadh j them manga
 fiskomon som han fik epter hans bodh ok wilia
 5 thär mädh drogh war härre honom ok flere hans
 kompana först til sin kärlek ok daglika vmgango
 Thänna äron widherfor sancto petro endelis for hans
 ägna dygd skul som war härre wiste mädh honom
 ok hans ägith namn vth thyder han het j them
 10 thimanom simon johannis thät är swa mykit sigia
 som lydoger gudz nadh for thy han bewiste sik j
 tessa gudz ärendena lydogan gudz nadh j thy ath
 tha war härre hafde giffwit honom the manga
 fiskona tha wilde han them ey alla ensamber haffua
 15 vtan vnte sinom kompanom thy andra skiplagena
 halff delin mädh sik Thät giorde han epter gudz
 budorde som biudher huaria människio rättwisliga
 älska sin jämcristin som sik siälffuan ok for thänna
 lydnena som sanctus petrus holt j bodordomen ok
 20 fore the milhet ok mänsko som han bewiste sinom
 jämcristnom Ok andra flere hans dygda som en-
 sampnom warom härre waro witerlikit mädh hon-
 om tha vtwalde han honom til sin främmersta
 tjänare ok enkannelikin win fram fore andra huilkit
 177 25 som mag pröuas | j thy thär flere batha waro a
 strandena tha gik han särdelis j sancte päders bath
 ath predika for thy han wiste han wara enfallan
 ok spakan ok tologan mildan ok lydogan Ok gaff
 honom thär epter ena godha batzlego som först
 30 war lifsins bärgningh mädh fiskomen ok thär mädh
 hymmerikit äwärdelike Swa gör war härre jhesus
 andelika än nw mädh sinne nadh allom them som

honom städia mädh tolamodh ok späkt ok bliffua
 ok byggia j therä hiärta han giffuer them först
 liffs bärningh rättislika vthan syndh forwärwa ok
 fornötha Ok sidan hymmerikit mädh sik siälffuom
 ok altidh skal ok huar ok en som sina bärningh 5
 haffuer aff gudi ey forgätha sancte päders epter-
 dömilse som är thät ath skipta gärna gudz gaffuor
 mädh them som torftoga äro Tha magh hon thät
 hopas ath thät hålder ökas en thät minskas for thy
 war härre är altidh lika riker ok giffuer allom 10
 nogh ok enkannelika them som thät j nagra goda
 wilia forskylla swa sigher propheten dauid the som
 sökia epter warom härre mädh dygdelikom ok mis-
 kundsamlikom gärningom | alt got skal them ökias 178
 ok ey forminskas Thätta war bepröffuat j eno clostre 15
 mädh ena epterdömilse ok järke ne som jak wil
 min ordh lykta mädher j thätta sin

Thät hände swa at thät sama clostret war wordit
 ganska fatikt sa ath the goda bröderna som gudz
 tjänist vppe holdo lidu störan sylt ok hwnger 20
 huilken plagha the fingö a[f] gudi fore en omillan
 priäre skuldh Som them war radande j nagra aar
 then sama priären loth göra starka porta ok las
 fore clostret ok stora hunda. läsa j portenom swa
 ath jnkte fatikt folk skulde in til thöm koma Ok 25
 jnga almosa aff them bedas nw vm en dagh tha
 en broder sat thär j portenom kom thär en fröm-
 ande mwnker gangande som han tyktis ey förra
 haffua seth ok gik borth w clostrena thän brodren
 sporde honom ath huat han het eller huat han 30
 wilde gaa Tha swarade han jak heter date thät är

mira-
culum

swa mykit som giffuin jak wil gaa bort hädan for
 thy mik wil nw här ingen länger älska Nw j nagra
 litla stwnd kom en annar munker okänder som
 han ok ey förre haffde set ok skyndade sik bort v
 179 5 clostrena strax epter them andra | han sporde ok
 ath huat han het eller hwart han wilde han swar-
 ade jak heter Dabitur thät är skal gifwas ok wil
 jak gaa epter minom stalbrodher date for thy wi
 ärom swa kärliga winj ath jngen wara wil bliffwa
 10 länghe fran them andra Thätta sama ärendit be-
 rätte thän brodren priarenom ok allom androm
 sinom brödrum genstan vm marganen thär epter
 j thera capituli huse the vndrade alla thär vppa
 Tha vm sidher vnderstodo the väl ath war härta
 15 tedde them thera nidskapp ok the plago som the
 lidu thär fore for thy ä mädan the gärna gaffua
 tha wart them giffuit ok the hafdo thera bärning
 än sidan the wordo nidote flydde war härta thät
 swa ath them gafs mindre Thär mädh lido the
 20 hwnger ok widhermödo tha wändö the thän siden
 vm kringh ok satte vth aff thän nidskaps fulla ok
 omilda priaren ok thär epter walde the sik en
 mänskan ok mildan dandeman til priare Som gudz
 almossa skipte gärna mädh fatigha folke ok fingo
 25 sidan aff gudz nadom väl sina bärgan huar epter
 annan swa länge thät clostrit stodh Ok täs yter-
 mer fingo the ok kärlek til gudz tjänist som the
 180 waro til skipadhe | sik til goda löna j hymmerike
 Thät sama vnne oss gudh fader ok son ok thän
 30 hälga anda Amen

Dominica sexta

AMen Amen dico vobis nisi habundauerit iusticia vestra plus quam scribarum et pharisearum non intrabitis in regnum celorum

Lästin som läsin war j dagh aff swnnedagenom 5
hona bescriffwar oss sanctus lucas ewangelista ok
är swa mykith ludande vppa wart mall war härra
Jhesus christus sagde til sina känneswena eth sin
swa, vthan J ärin rätwisare än judana mästara ok
the forgylda pharisei tha skulin j aldre koma till 10
hymmerikis haffuin j ey hört Ath thät haldis fore
gambla rätwisa ath jngen man skal annan dräpa
hwar thät giorde han skulde warda dömdet til dödin
Tha sigher jak thät idher nw ath hwar som wredher
warder sinom brodher, som är hans jämcristin han 15
är täs brotligin, ath han skal kallas for domen,
än holkin man som [s]traffar sin broder mädh wrede
modhe hans domber skal ransakas fore radena En
holkin man som vnsigher sin brodher mädh ful-
komlika akth ath göra honom onth, han är wärder 20
ath fordömas til hæluitis eldh ok pina, är thät ok
|swa människia Ath thu wilt offra tith offer vppa 181
gudz altare, ok komber tik j hog ath thin jämcristin
haffuer nagra sak mädh tik, tha lägh tit
offer qwart thär thu äst stadder, ok gak swa bort 25
ok forlika tik mädh honom först Ok kom sidan
ather ok gak fram til altarit ok offra tit offer

ITassa hælga lästh ärw mangh tingh märkiande
oss till en andelikin kännedom som först är ath

wj skulom betänkia wars härre wilia J thy ath
 wj som nw cristne ärom ok honom gangne a
 hand mädh the hálga tro ok thär mädh wordne
 hans tiänare, oss tilbör ath bewisa gudi stora rät-
 5 wisa Ok rätfärdoghet j waro gudz tiänist ok vm-
 gango en judana waro j thera lagom som gudh
 hafde them giffuit mädh prophetanom moisy, ey
 for thy sagde war härre ey for thy tassin ordin
 ath wj skola the gambla lagh eller budordh als-
 10 tingx forsma vthan alt thät war härre jhesus siälff-
 uer hálgade Ok stadfäste mädh sinom ordom ok
 kirkione kännefäder ok formän epter hans wilia
 Thätta tilbör oss halla ok fulkompna mädh granna
 182 rätwisa ok mera gudlikhet ok gudz kärlek | än
 15 judana holdo sin lagh Ok gudz budordh for thy
 ath judana sidwänia j gambla lagomen waro mästa-
 delis eth tekn ok liknilse j thöm thimanom til tolka
 gudz tiänist ok kirkione hálgilsse som nw hallas
 Thy heter thänne thiman sidan gudz son war födder
 20 ok in till domen Tempus gracie thät är nadhena
 thima j holkom han kom hit til jorderikis ath the
 sina nadh ok miskundh allom them hona wilia
 värdelika fortiäna tiggia ok vntfa Ok blidkade ok
 linade the harda ok fanytto lagin som människion
 25 war til förende trälbundin vtj, mädh sinom hálga
 död ok blodhe Swa sipher sanctus paulus appostolus
 j sinom kennedome, j jorderikis människior skulin
 thet wita ath j ärin ekki atherlöste mädh forgäng-
 lika gulle eller silffuer, fra the fanytto som gambla
 30 förfäder hafdo vtan mädh wars härre jhesu christi
 wärdoga blode Som vmgangande war här j wärlde-
 na som eth menlöst ok obesmittat lamb ok fore

tessa stora nadena ok kärleken som jhesus haffuer
 oss bewist, ok fore the dyra hālgilssen som wj
 haffuom vppa oss tagit Swa som är j döpilssom ok
 androm flerom fram fore judom ok androm hedn- 5
 ingom tha tilbör oss bewara | wart liffuerne yter- 183
 mer fra syndh ok wranghet Ok hans hālga āpter-
 dömilsse tagha till wara, oss til kennedom ok stade-
 lika visso til godh lön j hymmerike, här til radher
 oss sanctus petrus appostolus j sinom kennedom ok
 siger swa J jorderikis människior skulin skipa 10
 jdher liffwerne epter honom som jdher haffuer
 kallath hālga mād̄h sik Thāt är war hār̄ra jhesus
 christus ok ey epter the wilsama teknena ok fanytto
 som j gambla lagomen waro for thy propheten
 scriffuer ok sigher swa aff gudz mwne til cristit 15
 folk warin hālge j idhert lifwerne for thy jak är
 siālfuer hālger som j dyrkin, ok haldin fore idhan
 gudh Nw mādan wj forstandom ok hōrom aff the
 hālga scrift, ath wj ārom högt vpp kompne j storom
 hedher ok ārom mād̄h warom hār̄ra fram fore 20
 judana ok hedningana āro Tha skulum wj ok rādas
 ath tha en cristin människia sik forbryther ok for-
 dömer sik siālf mād̄h sinom misgärningom ath hon
 faller diwpare nidher til hāluitis ān nagor hedninge,
 eller affguda dyrkare som gudi haffuer jnga tro 25
 loffuat holkit som rātwist tykkis wara, epter thy
 som | sigx Å epter thy som människion är högt vpp 184
 komin tās diwpare fall ok hardare är henne j wanom
 om hon skal falla, swa är thāt ok vm cristna
 människior ath sigia vm the skulo fordōmas 30

mira-
culum

Swa sigx vt aff j eno epterdömilse ok jartekne
 som wj läsom aff enom hælgom abbota som het
 sanctus macharius thät hände j hans lifs thima ath
 tha han gik en tidh vth fran clostrena ok las sina
 5 tidher vth a markena Tha kom han a en wal gang-
 ande huar en stridh hafde standit j fordom dagom
 mellan hedninga ok cristne män thär fan han en
 gamblan huwd skalla aff enom man ta talade han
 til thän skallan ok manade a gudz wägna Ok badh
 10 sigia sik huat han hafde warit j sins lifs thima
 tha swarade honom en röst aff them skallanom ok
 sagde sik hafde warit en hedin man som thär war
 slagin j stridena Macharius sporde huar hans siäl
 war han swaradhe ok sagde sik wara j háluite tha
 15 sporde abboten till vm nagra siäla waro diwpare
 j háluite en han aff hedningana flere hans kom-
 pana ok widerlika Röstin aff skallanom swarade
 ok sagde at falska cristne män som widher trono
 185 tagha ok döpile | Ok sidan wanwörda gudh ok
 20 hans hælgha nampn mädh sinom fulom syndom
 ok misgärningom ok a mote thy the haffua loffuat
 ok skilias the swa aff wärldena vtan anger ok
 scriftamall

The äro diwpare j háluite än nagre hedninge
 25 som ocristna äro swa mykit diwpare om thät möge-
 likit waro ath sigia, som millan himmel ok jorhd
 thätta är rygelikit cristna folk ath tåkia ok ey
 vnderliket for thän stora kärleken ok godha wil-
 koret som wj haffuom aff gudi fram for hedninga
 30 ok juda For thy war härre gör en atskilnadh mellan
 them ok oss j swa mattha j sinom kärlek ok god-

gärninga swa som en goder husbonda gör millan
 sina legadrängia ok sin älskelikin barn J swa matta
 ath swa som en husbonda giffuer sinom legadrängom
 ars lön eller daga lön ok skilias thär mädh ath, ok
 hawa honom junkte mer kräfia, än sin ägin barn 5
 föder han ok vpfostrar j sinom faderlika kärlek
 Til tās the warda arftagande epter honom j alla
 thy goda som han ägher, swa gör ok thän öwersta
 husbondin gud fader j hymmerike han giffuer hedn-
 ingom ars lön ok dagx lön som androm lega- 10
 drängiom j swa matta Ath somlika aff them liffua
 mindre stwnd ok stäkkre ok somlika | längre En 186
 the fa jngen annor lön aff gudi än thänne forgäng-
 lika världena rikedom a til thera bärningh swa
 lange thera liff rækker ok thet lather war härra 15
 them haffua ok niwta fore the wärdoghet Ath the
 äro skapade epter gudzs ägna biläte ok liknilsse swa
 väl som wj, än tha the lida fram ok blifua döde
 tha haffua the all sin lön vpburit ok fortärt ok
 skilias tha fran gudi husbondanom siälffuom Ok 20
 koma tha j diäfwlsins wald ok hans äwärdelica
 vmganga en widh oss cristit folk som hans ägin
 barn ärom ok nampn haffuom aff christi gör han
 bäter ok bewisar oss sin faderlikin kärlek först j
 thy Ath han föder ok fostrar oss til wara lifs bär- 25
 ningh ok huat oss offuerlöper, aff hans nadelika
 gawor Thär mädh mago wj wart hymmerik for-
 tiäna j almissom ok offra gudh til heder ok mang-
 fallellica wända til wart siäla gagn ok sidan thär
 mädh later han oss wara arfftagne ok niwtandhe 30
 hymmerikis glädi ok äro j hans rike ok hemane
 äwärdelika mädh sinom välsignade son Jhesu christo

- hwilkin sik giorde til ath warda war broder tha
han människio wart ok mandom togh aff jumfru
maria aff thänna cristna manna wärdoghet ok gudz
faders kärlek sigher Sanctus paulus j sinom känne-
187 5 dome | Wj cristne män ärom gudz faders arffua j
hymmerike Ok samarffua wars härra Jhesu christi
luttagande mädh honom j hymmerikis äro, som
hans älskelikin syskon thy är oss radelikit ath wj
mädh stadelica troo ok hopi astwndom thänna
10 nadena daglika epter thy sanctus petrus rader oss
j sinom kännedome ok sigher swa hopins stadelika
swa som gudz lydoge syni, vppa the nadher som
idher är offrat ok giffuit j wars härre jesu christi
gudz sons oppinbarhet, mädh hans mandom thänna
15 orden sancte päders skulo swa forstandas At män-
niskion formatte [mädh] jnga sina forskullan hym-
merikit fortiäna ok ey halp henne ath hopas til
nagra gudz nadhe for än war härre Jhesus christus
gudz son opinbarade sik här j sin mandom vm-
20 gangande mädh oss Ok fore thänna ärona ok nade
som gudh haffuer oss giffuit ok vtwalt oss til sin
älskelikin barn ok bewiser oss daghelika sin hálga
kärlek mädh the hálga scrífft ok mädh sinom nada-
fulla järteknom fram fore judom ok androm hedn-
25 ingom Thy tilbör war rätwisa mera wara ok skál-
iga j allom warom gärningom än thera epter thy
war härre jhesus sagde ok manade oss til mädh
första ordomen j thänna lästena än thy war manga
äro the cristne som fulare ok anstyggjare äro j
188 30 gudz asyn än nagra hedninga fore thera fula synda
sidwänia skul som the bliffua jlhärda vtj Än tha
the loffua sik rätta ok bätra j thera scriptamal

tha halda the jnkte thär vth aff vtan ga til sama
 gärningena j gen som annor oskäligen diwr Thy
 kärer war härre vppa them *mädh* prophetanom ok
 sigher swa Radelikin är the bidiande wänta aff
 gudz dome ok täs brännande eldzins grather ok 5
 sorgh som vpnöta skal ok pina wars härre Jhesu
 christi owinj ok fiande

aff thänne harda domenom ok pinona star
 scriffuat eth hart ok rygelikit epterdömlisse aff enom
 orätwisom bischope thär *mädh* wil jak lykta min 10
 ordh j thätta sin Then sama biscopen het vdowidder
 han war en grymber man ok obeskedelikin widh
 alla sina klärkia ok andra sina vnderdana ok lifde
 j ena onda liffwerne vtan allan gudz räddoga thät
 hände eth sin swa ath han redh fran sina dom- 15
 kirkia Ath gästa ok beskatta sina klärkia som han
 war altidh wan ath göra them til orätta tha togh
 han *mädh* sik sin brodher som kaniker war j sama
 domkirkiona nw thär han laa vm sama nattena
 hem til en sin kirkiahärre a landena Ok lifde 20
 thär omöglika som han war wan at göra forre
 bade thär ok flerestadz tha lagh hans broder thär
 jne när honom vm sama nattena | Nw som the 189
 lagho bada wakne ok thän biscopen hafde radh
mädh kanekenom sinom broder hurw han skulde 25
 fa formaga ath fa prästins päninga Tha fingo the
 höra ena rösth jne när sik j huseno som swa sagde
 j eth wärs til biscopen Fac modicum ludo quia
 lusisti satis vdo Thät är swa mykit sigia vdder
 lath vth aff thinom lek thu haffuer nogh lek ok 30
 gabbilsse giort aff gudhi *mädh* thino fula liffwerne

mira-
culum

ok orätwisa tha tysnade the bado ok wordo mykith
 rädda j thy synnena Nw vm morgonen the vp-
 stodo talade kaniken til biscopen ok badh honom
 fore gudz skul ok sina siäl skul taga gudz räddogha
 5 til sik ok rättha sit liffwerne ok tänkia vppa the
 röstena ok orden som the vm nattena hafde hört
 Biscoppen wart wreder ok swarade sinom broder
 ok sagde swa äst thu rädder tha löpp til skogx än
 ey doger mik min ärende owergiffua for nagra-
 10 handa natta dröma skul Thär mädh skildis the
 bade ath swa ath kaniken redh hem til domkirkiona
 ok biscoppen giorde sina resa onda ok jnkte goda
 nw j nagan thima thär epter tha han for ather
 hem til sin säta gardh bleff han bradelika dödh
 15 vm ena nath Swa at jngen wiste thär vth aff för
 90 hans swena fwanno honom | dödan vm morgonen j
 sängena Ok j the sama nattena ok sama thimanom
 dröunde hans brodher kanikenom ok tykte j sinom
 sompn ath han sa sin brodher biscoppen sta vppa
 20 eno högga brinnande bärgh Ok eldin gik j enom
 brinnande logha ginom alla hans lidamoth ok alla
 hans limj ok fik han se huar en diäfful kom gang-
 ande ok brinnande som eth glöiande järn j eno
 ässio ok grepp thän biscoppen j sin fampn Swa
 25 hart ath the wordo bada som en persona ok foro
 swa nidher aff thy bärgena som eth stort baal
 brinnande ok logandhe mädh swa storom dñn ok
 bulder som största torak nästa vppa enom klokka
 thima som honom tykte Thän kaniken wagnade
 30 mädh storom räddogha ok stodh vpp ok gik in j
 domkirkiona ok berättte thät flerom hurw honom
 hafde drömt vm biscoppen ok togh mädh sik

andra twa kanika ok ridu mothe biscoppenom ok
 wilde honom forwara j sinom siälawada ok styra
 honom aff sina omildhhet Tha mötte th[e]m j wäginom
 hans swena mädh hans like ok sagde hurw brade-
 lika han bleff döder ok vppa huat tidh tha forstodh 5
 hans broder nogh sant wara som honom war thet
 te wilde honom ey länger föra vtan jordade honom
 j | the nästa kirkiona som the komo til Thär epter 191
 waldis hans broder kaniken til biscopp j hans stadh
 j sama domkirkiona vppa thät ath han fore the 10
 rygelika synena skul ok räddogan skulle rätter ok
 rätwis wara ok milder widher sina vnderdana som
 han ok giorde swa länge han lifde Sik til goda
 löna j hymmerike thät vnne oss gudh allom Amen

Dominica septima etc^{ra}

15

DVm turba multa esset cum jhesu nec haberent
 quod manducarent etc^{ra}

Lästän som läsin war j dagh hona bescriffuer
 oss sanctus marcus ewangelista ok är swa mykit
 ludande vppa warth mall Thät hände eth sin tha 20
 mykin almoga waro staddo när warom härre Jhesu
 christo til ath höra hans prädikan ok the hafde
 jnkte ath ätha tha kallade han til sik sina känne-
 swena ok sagde til them Mik barmar ower thätta
 folkit for thy the haffua nw warit när mik alth 25
 redha tre daga ok tre nätter ok the haffua jnkte
 thil fortära ok lather jak them swa ganga hem til
 sin fastande Tha forsmakta the ok warda wanske-
 likin j wägenom for thy ath somlika aff them äro

hit kompne aff langom wägom tha swarade hans
 192 kanneswena ok | sagde swa hurw formagh nagar
 här vth[i] willa markena mätta alth thätta folkit
 mädh brödh war härra sporde them til ok sagde
 5 hurw mang brödh haffuin j Tha swarade hans ken-
 neswena ok sagde swa wj haffuom vij brödh tha
 bödh war härra jhesus alla thy folkena sätias
 nidher a jordena ok fa sik math tha tog han the
 vij brödin j sina hand ok giorde sin välsignelssse
 10 ower them Ok fik them sidhan sinom kanneswenom
 ath the skulde them läggia vt fore folkit holkit
 the ok giorde the hafde ok nagat litit aff fiskom
 holkit han badh ok giffua folkeno epter thät han
 hafde ok them välsignat mädh sinne hand the atho
 15 alla swa mango thär waro Ok wordo alla väl mätta
 ok the togho vpp vij korga fulla mädh brutnom
 brödom ok stwmpa som them owerlop som ätit
 hafde ok the som atho ok mätta wordo waro när
 fyra twsend folk ok leth them swa fara

20 I tessa hälga läst äro manght ingh märkiande oss
 til en andeliken kennedom Som först är thätta
 folkit som aff langom wägom waro kompne til van
 härra jhesum christum, ok ey hafde sina föda mädh
 holkom j liknilssom magho forstandas mangha vsla
 193 25 syn|dare Som syndoge ärw andelika till siälina
 fore gudi, for thy the niwta jnga gudz nadher thär
 the magha andelika föda sina siäll mädh, ok jkte
 thät goda som görs j the hälga kirkia a mädan
 the äro stadde j dödlikom syndhom vtan anger ok
 30 jdroga, holkin war härra hotar mädh ena harda
 näfst ok plaga Ok sigher swa mädh prophetanom

ysaie Alswaldoger gudh han sagde swa mina trona
 winj ok älskelika tiänare the skola äta ok warda
 måtte andelika til sina siäll aff minom nadom Ok
 j vsa skulin hwngra ok swälta som är först här j
 världen ok nadena wanskilssom ok sidan äwärde- 5
 lika j häluite, thy är radelikit the människia som
 hwngrande är til ath gärna wilia faa gudz nadher
 ok syndena forlatilsse haffui vmgango ok samwaro
 mädh warom härra jhesu christo j try dygn j swa
 mattha ath gudz räddoga ok gudz aminnelsse ok 10
 fulkomlika astwndan til hymmerike thänna tre
 dygdanar skola honom först fram draga ok leda til
 syndena bätringh mädh triggia handa stykkom
 Som först är mädh anger j hiärtana mädh rätffardoga
 widergango j mwnnenom ok mädh fulkomlika gär- 15
 ninga j bätringom ok j thänna trem ärandom skal
 människion | göra sina dualo när warom härra j 194
 stora jnnelikhet ok gudlikhet ok mädh goda tola-
 modhe vtan alla ängxlan ok delan Ok bidhia gudh
 vm sina nadher til syndena forlatilsse ok önska aff 20
 honom ena andelika födha til sina siäl mädh ena
 gudlika länktan ok bidiande wänta, här til rader
 oss propheten dauid ok sigher swa Wakta epter
 war härra ok hans hælga nadom ok ärfwoda man-
 lika j hans tiänist tha skal thit hiärta styrkias j 25
 alla goda Ok war tologer widh alth thät gudh gör
 widh tik swa länge thu liffuer,

Nw thät andra som märkiande är j lästena the
 ärw the vij brödin mädh holka war härra jhesus
 mättade iij^M folk wider thänne brödin magha 30
 liknas vij kirkiona hægilsse Som oss äro giffuin

aff gudhi til wara andelika födha, for thy vthan
 thöm kan *cristendomen* ekki störkias eller b[e]haldin
 bliffua ok swa som han bödh sina kenneswena
 j them tymanom ath läggia the try brödin fore
 5 folkit Ok the giorde them thär *mädh* tjänist *mädh*
 thera mödha swa biudher han ok nw allom klärk-
 domenom huarium j sinne wärdoghet ok vigxlom
 ath göra gudz almoga tjänist ok mödo *mädh* sinom
 195 välsignilssom | J vij kirkiona hālgilssom huilkin
 10 swa vprāknas j scriftena

Thät förstha kirkiona hālgilsse thät är dōpilsse
mädh throne widergango thät sama är en jnganger
 til the andra sex, ok vthan holkit jngen människia
 magh koma til hymmerikis Swa siger war hārra
 15 siālfuer j the hālga läst Vthan huar en människio
 warder födh vpp aff nyo aff watn ok aff them hālga
 anda j rättom dōpilssom Tha skal han ey in koma
 j hymmerikis rike

Thät andra kirkiona hālgilsse thät är prästa
 20 wigxl holkit war hārra siālfuer giorde ok stad-
 fäste tha han blaste *mädh* sinom hālga andi j
 appostla ānlite ok giorde them mäktoga *mädh* sik,
 lösa ok bindha människiona siāla til hymmerikis
 eller hāluitis epter thera āgna forskullan Ok en-
 25 kannelika waldhe han vt sanctum petrum til sin
 vicarium ok sin āmbätis man swa ath han skulde
 halda thät sama āmbätit epter honom ok pauana
 epter sanctum petrum Ok biscopana epter pauana
 196 ok jngen är mäktoger eller | wärdoger til ath wigia
 30 präste vtan pauen Ok bishopa holkin man sik lather
 til ath göra nagat prästa āmbäte vtan han är

wigdher ther till ok skipadher han fordömer sik
 siälffuer *mädh* sinne äghna *gärningh* Thätta haffuer
 war härre latit forstandas *mädh* sinom openbara
 järteknom

Thät hände widh ena landzkirkio vm paska 5 mira-
culum
 dagh huar en bok lærder klokkare war ok han badh
 prästin epter mässona ath gaa hem til honom ok
 wighia hans math Prästin sagde sik tröttan wara
 ok möddan wara fore almogans skul som han hafde
 tjänist giort ok gudzlikama giffuit ok sagde sik 10
 ey formagha j thy sinnena ath wigia hans math
 Tha togh thän klokkaren mässabokena hem til sik
 ok bödh sinne hustru bära fram math vppa bordith
 ok sagde swa jak är swa väl boklärder som war
 kirkio härre jak kan siälffuer wigia min math mädan 15
 ey wil han Thär *mädh* böriade han the dyraste
 ordin läsa som prästin las j tiande mässona och
 wigde gudz likama *mädher* ok sidan satte han sik
 til bordz *mädh* sino folke nw tha han böriade till
 ath ätha alth thät han ok hans folk swnder skara 20
 brödh eller annat, thät blödde genstan epter ok
 wart | alth fwlt *mädh* blodh Tha wart thän vsle 197
 mannen rädder ok gik genstan till kirkiahärranom
 ok kändis widh sin broth thän gode klerken brände
 thän matin op, ok sände klokkaren til biscoppen 25
 Ok biscoppen sände honom framdelis til pauan ath
 taga aflösn for the dirffwona ok syndena som han
 hafde giort

Thät tridhie kirkiona hängilsse thät är hiona-
 lagh ok täs band ok vigxl holkit swa vth thydis 30
 aff kirkiona kennefädrom Matrimonium est viri et

mulieris coniuncio etc^{ra} Thät är swa mykit ath sigia
 rāth hionelagx bandh thät är ens mans ok ena qwinno
 samanföghningh j swa matta ath the skulo badin
 bliffwa j ena rätwiso liffwerne ok vmgango swa länge
 5 the liffua ok saman äro vtan allan skilnadh och fordel
 swa ath the haffua baden en likagodan hog ok
 hiarta vthan awndh ok alla osämia Ok sigher han
 for thy ens mans ok ena qwinna ok ey mannana
 for thy atj hionalagena loffuas ey enom manne
 10 mer än ena qwinna ok ey ena qwinna mer ägha j
 sänder til lika än enom man

Nw thät fiärda kirkiona hālgilsse thät är scrifta-
 mal thät heter j blandh kennefādrene Secunda ta-
 198 bula post | naufragium Thät är swa mykit som en
 15 rädding ok hiälpp mād^h ena brādhe eller föl j
 skipbrot j swa matta ath swa som människian kan
 sik fa räddat ok holpit mād^h the fiölena Sua ath
 han ey genstan siwnker til botnen, swa mag en
 syndog människia rād^a sina siäl mād^h scrifta-
 20 malom fran diwpa hāluitena, thy är radelikit ath
 swa som ena nödstelta människio är torfftelikit ath
 gripa til the fiölena vthan dwala Swa skal ok en
 syndogh människia ey wara sen til ath gripa sik
 tessa andelika reddingena til hiälpp som är sin
 25 scriftamal ath göra, swa radher oss propheten ok
 sigher swa Människia thu skalt ey wara sen ath
 wändha tik vm til thin gudh ok thin hār^a ok hurw
 scriftamalen skulo rātfārdelica göras thät vth tyder
 oss sanctus ambrosius ok sigher swa Scriftamal ath
 30 göra thet är grata ok sör^agia thet onda som män-
 niskion giorth haffuer ok aldre thär epter swa jlla

wilia göra, scriftamalin skulo ok wara idkelikin
ok skulo göras *mädh* allom kärlek ok godwilia
Swa binder oss war härre siälffuer älskin | gärna 199
idkelikin scriftemal ath göra

Thätta budordit sätte en goder hælger abbotä 5
som het syson Thät hände swa ath tha han lag
siwker eller kranker vppa hans ytersta tidh ok hans
bröder waro jnne när honom ok bidde epter hans
vth färdh tha fingo the alla see ath hans änliche
wart skinande som solen ok alt husit lystis jnne 10
aff thy skinena han sagde til them, glädins *mädh*
mik käre brödher mik hopas ath gudz ängla ära
här jnne Som mina siäl wilia tagha til wara, vtan
jak bider jdher än fore gudz skul atj gan vth sa
länge jak wil än göra min scriftamal tha swarade 15
the alla ok sagde swa käre fadher oss hopas thät
j torffuin jngen scriftemal göra, ytermer han swar-
ade them ok sagde swa Jak rädis thät ath jak
böriade än aldre min scriftemal rätffärdelika göra
som gudi war tækkelikit ok minne siäll war gang- 20
likit här *mädh* kunde the alla forstandha ok pröffua
ath han war hælger for gudi fföre thän stora rädd-
ogan skul som han hafde fore syndena ok fore
thän stora kärlek ok astwndan som han hafde til
hymmerikis 25

Nw thät fämpte | kirkiona hægilsse thät är 200
färmilsse Confirmacio thät är swa mykit som
stadfästilse holkit ämbethe jngen magh göra vtan
biscopen *mädh* sinne hand J swa matto ath han
mädh korssins tekn som han gör j människiona 30
änliche Stadfästher thär *mädh* the hælga tro ok döp-

ilse som hon haffuer til förende vppa sik tagit än
 thän hálga anda han fulkomnar ok fulbordar the
 andelika nadena människiona til störk ok hiälp
 vppa rättan wäg til hymmerikis vm thänne nadena
 5 tåktis propheten dauid bedia wan härre swa som
 gifuande oss eth epterdömlisse ok sigher swa O
 härre gudh stadfästa nadena som thu haffuer giort
 mädh oss til förende thät mag sigias döplisse som
 biscopen stadfäster j färmilssom

10 Nw thät sätte kirkiona hālgilisse thät är gudz
 likama som daglika wigias j the hālga kirkio j
 wars härre Jhesu christi dödz ok pino aminnelisse
 ok oss cristnom människiom til eth äwärdelikit
 gagn swa sigher the hālga kirkio j sina läsningh
 15 gudz hālga likama offras j mässona for liffuandis
 ok döda vppa thät ath thät sacramentit skal allom
 wara til gagn huilkit allom är skipat til ath warda
 201 them | til ena äwärdelika helssa Thätta haffuer war
 härre latit vpinbara j somlikom sinom järteknom

mira- 20 Thät hānde j enom stadh som heter verona
 calum xxx milor fran room ath en priare som het jo-
 hannes gobj han talade widh ena röst ok thät
 war ens dödz mans siäll guido Ok j bland annor
 ärendhe sporde han the siälena til vm siälenar som
 25 skilias fran kroppenom warda genstan dömda eller
 fa the nagan thima eller stwndh for the koma till
 skärs eldh eller annarstadz tith the skulo wara Tha
 swarade siälin ok sagde än for the skilias alstingx
 fran kroppen tha see the alla sina gärninga godha
 30 ok ondha ok goda ängla ok onda ok j the litzla
 stwndena warder siälin dömd epter sinom gärningom

annat thera til hymmerikis eller til skärs eldh eller
 til hálutis ok warder genstan tith ledh som hon
 skal bliffua Swa snart som solena skin gar offuer
 allan klara hymmelen j sänder vtan nagat moln är
 thär fore som hindrar, swa sker ok thätta ärendit 5
 ok thänne domen widh människiona siäl genstan
 hon skils vidh kroppen vtan nagra hálga män eller
 liffuandis rätwisa människior hiälpa siälina mädh
 sinne bön ok godgärningar Ok forlängersiälena th[ä]n
 timan ath hon ey genstan komber j swa langha 10
 eller | harda skärs eldhz pino som hon war til dömd 202
 Swa händer thät än nw j dagh j bononia sagde
 siälin thär j clostrena bleff en broder döder holkin
 sina brödher badh litit for än han siäladis ath the
 skulde alla sigia mässa aff wara fru swa brath 15
 som han war döder ok bidia for honom j the sama
 mässor holkit te ok giordo Siälin täs broders wart
 dömdh ath bliffua j skärseldh j tre manade tha
 kom jumfru maria ok badh fore the siälina til sin
 son jhesum ath hon skulde bliffua vthan pino sa 20
 langhe the messor sagdis ok thär fore bleff hon
 swa som j enom mörkom torn ok högom j swa
 langom thima Som thät wälsignade offret gudz likama
 offradis fore henne ok thär mädh gafs henne vth
 aff the pinona swa mykit ath hon war ey j skärs- 25
 eldh mer en fran the stwndena ok til prims thima
 A androm dagenom, här jnnan lot war härria for-
 standas hurw nadelika ok snarlika mässan mädh
 thy hálga sacramento som är gudz likama hialper
 siälena bort v pinona ok wanda 30

Nw thät siwnde ok ytersta kirkiona sacra-
 ment ok hægilsse thät är olningh som klärkenom
 tilbör ath smöria krankt folk mädher, thetta hæg-
 ilsset böriade först sanctus jacobus apostolus ok
 5 lärde almoganom Ath the skulde thät önska ok
 203 bedas aff | klärkomin ok sagde swa Är thät swa
 ath nagar aff idher cristnom människiom warder
 siwker eller kranker tha kalle til sik prästen som
 j kirkiona tilbör ath thiäna ok bidie them bidia
 10 for sik ok lathe sik smöria j wars härra nampn
 ta magh hon fore trone skul Ok fore thera bön
 skul warda helbrögda ok henne synder mago tes
 helder forlatas, tässo sidwäniona haffuer the hælga
 kirkia aff gambla lagomen ok gamblom forfädrom
 15 for thy atj them timanom smordis konunga som
 landom ok rikom skulde radha Ok mädh sigher ok
 äro winna rike ok landh vnder sik ok sit j fridi
 manliket swa smöras ok the nw som kranka ärw
 till kroppenom ok sik wänta skula skilias widh
 20 thänne wärldena Swa ath the haffua strit mädh
 diäflenom ok syndena j tessa wärldena ok hopas
 nw täs ath the haffua nw sit rättha fadernis rike
 ok magha thär ärlika styra ok radha mädh gudi
 siälffwom ok niwta hans äwärdelikin fridh for
 25 vtan sorgh ok bedröfwilsse Swa sagdhe ängelen
 sancto johanni ewangelista Gudz wini j hymme-
 rike styre ok rader mädh honom ok thät menlösa
 lambit mädh them som är war härra Jhesus christus
 204 til the ärona ok wärdoghetena | ath koma Thät
 30 vnne oss allom saman gudh fader son ok thän
 hælga anda Amen

Dominica viij

Attendite a falsis prophetis qui veniunt ad vos
in vestimentis ouium

Lästin som läsin wart j dagh hona bescriffuar oss
sanctus lucas ewangelista aff wars härre Jhesu christi 5
mwne ok hans budhi som han sagde til sina
kenneswena ok är swa ludande vppa wart mall
waktin idher väl for falskom prophetom Som koma
til idher enfallika som annor faar j sinom kläda-
bonade än jnnan thera hiärtha äro the swikfulla ok 10
falska swa som andra gripandhe warga tolka magin
j bäst känna ok kwnna vtskilja a thera frucht som
är thera gärninga goda eller onda For thy jngen
kan taga winbära klasan aff törna buskanom eller
fikon aff tisleonom swa gör ok huart eth guth trä 15
goda frucht ok ey ont thrä goda frucht all the
trä som onda frukt bära the skola nidher huggas
Ok kastas vtj eldin ok brännas thy bekännin them
bäst som ondha äro a thera ägnom gärningom ey
koma ok alla the till hymmerikis som mik kalla 20
sin härre ok husbondha vthan the som fulkomlika
göra mins faders wilia the skola koma til hymmerikis

I tessa hälga läst äro nagor tingh märkiande
oss til en andeliken | kennedom Som först är thät 25 205
ath war härre Jhesus christus han bödh ok redh j
sinom kännedom sinom kenneswenom ok flerom
sinom winom ok kenneswenom at the skulde wakta
sik fore falskom prophetom holkit han giorde for

thy ath han väl wiste ath diäffin hafde thär vtj
 stora awndh ath nagar människia skulde koma til
 hymmerikis Thär fore hafde han nogh mang sin
 budh vthe som waro fula ok swikfulla människior
 5 thär sigh hullo gudlika ok rättwislika vppa thät at
 te skulle formagha them forwilla ok draga vt aff
 hymmerikis vägenom Som war härre jhesus j sinne
 prädican ok kennedom hafde them lärt ok bewist
 ok swa som war härre jhesus mädh sinom ägnom
 10 mwn ok ordom j thy sinnena forwarade alla sina
 winj fore thera siäla wada ok fore falskom pro-
 phetom Swa lather han ok nw daglika forwara os
 j the hælga scrifft mädh gudlikom radhom ok känne-
 domom fore warom trem owinom som oss äro falska
 15 ok swikfulla ok the sik tha oss likauel wenlika
 ok liwflika wara The tre owinir äro diäffin likamen
 ok wärldin huilkin oss rada ok skynda da[g]lika
 til wart äwärdelica fordömlisse ok fordärff om wj
 wiliom sätha ok lyda them diäffin mädh sinom
 20 forradilsom ok inskiutilssom Ok rader människiona
 206 til högfärdena | Ok til wärldina fram gangh ok
 rikedoma huilkit som tha är falst ok forgänglikit
 ok swiklikit til ath tro vppa, epter thy sanctus
 gregorius sigher the människio som ofmykit tror
 25 vppa wärslika rikedoma hon tykkis sik stydia
 widh en käpp aff rör som stor synis Ok tomber
 ok holl är jnnan ok wanstarker holkin swnder-
 bryster tha han sätter sina bästha alith a honom

Annar thän fule propheten ok hemelika owinen
 30 thät är människiona äghin likama huilkin som
 mädh sino käte ok fulom osidom lukkar människ-

iona til olafikin lusta ok skört lifuerne som hona
 skill fran gudi ok hymmerikis kompan skapp thy
 radher oss kirkiona kennefader Seneca ok siger swa
 Olofika kötsins lusta skula alla gudz owini for-
 därwa ok forwinna j sik siälffwom for thy han gör 5
 widher människiona som en forrädare ok falsker
 riffware huilkin liwflika tager en man j sin fampn
 Epter thät ath han magh täs bather ath koma til
 honom ath strypa ok mörda

Nw thän tridie falske owinen thät är wärldin 10
 mädh henne älskarom swa ath huar som rätwis wil
 wara ok gudi täkkias han warder mäst forsmadder
 ok nider trykter Swa siger en aff mästaromen | Thän 207
 man hatar wärldin mäst som renlikin wil liffua ok
 rätwis vtan synd ok skam ok vpta warder ok en 15
 rätwis man forwilther vth aff rätwisona aff ondom
 wärldina älskarom Som hans owinj äro ok jnga
 sannindh willia älska ok sätter honom opta swa ath
 thät är honom till storan siäla wadha

swa widerfor enom konunghe aff huilkom eth 20
 epterdömlisse star scriffuat Thän sami konungen
 war en milder man ok liwffuer widher sina vnder-
 dana ok idkelikin j gudz tjänist vtan han hafde
 en skadelikin osidh j thy at han sätte ofmykit
 sinom winom ok frändom Ok forwändhe opta rät- 25
 wisona fore thera tykkio skul fatigom mannom til
 skada j sinom domom tha hände thät eth sin swa
 ath thän konungen fik en langlikin natta dröm väl
 fyra nätter ath slaggh huarua epter andra J swa
 matto atj första natten tykte honom som han 30
 saggh tw faar vppa ena widha mark eth hwit ok

mira-
culum

annat swart the sama faren stangadis ganska harde-
 lika sik til saman thera mällan Ok huart thera
 wilde thät andra fordriffwa ok junkte thera kunde
 nagat aff thy andra winna j thy sinnena ok thär
 5 mädh wagnade konungen Nw vm andra natthena
 genstan konungen sompnade drömde honom som
 208 the | faren komo ather saman Tha wan thät hwita
 farit ok dreff thät swarta fran sik ok gik sidan j
 mak ok beth gräsit aff markena nw a tridie natt-
 10 ena drömde honom som thät swarta farith kom j
 gen farande mädh mangom androm hornotom ok
 swartom farom Drifwo ok körde thät hwita farit
 fore sik ok stangadhe thät gansklika illa swa at
 thät kunde ey koma til skogin for thy the swarta
 15 wara alla väghna vm kringh ok ey fik thet andra
 räddingh Tha vm sidher tykte honom som thät
 hwita farit fik twa winga ok flög hökt vpp j hym-
 melin til täs han sagh thär junkte til Ok the swarta
 faren beholdo tha markena nw vm the färdä natt-
 20 ena drömde honom swa som thät hwita farit kom
 ather nidher aff hymmelin ok hafde mädh sik otal-
 igen whit far Ok stangade ok fordriffuo all the
 swarta faren ok körde them lankt bort j en mörkan
 öknan skogh swa ath the syntis thär aldre mer
 25 nw tha thänne konungen wagnade fik han ther
 epter ena stora vmsorgh ok ahoga fore thänne
 drömana skul mädan thät sama kom honom swa
 optha fore han berättte thät sinom winom Ok sporde
 till ok alla the wisaste som han fan ok ingen konde
 30 honom thän drömin vth thyda tha vm sidher lot
 200 han | sik til en gudlika armäthe ok sporde honom
 til radz Thän armätin swarade honom ok sagde swa

min käre härre j skolin thät witha ath the tw swarta
 faren ok tw hwita thät är sannindin ok lygnen the
 komo ypto fore idhan dom j dela ok träta Tha
 skedde thät wäl swa j thät första tha j wordin
 konunger atj ransakedin nagat epter sannindena ok 5
 rätwisona swa ath hon haffde framgang ok kärlek
 aff idher som rätfärdoger ok sander war än nw
 fore idhran frända skul Ok radgiffuare skul som j
 mykit älskin ok fatikt folk forhata ok fortrykkia
 thy är rätwisan ok sannindin forgätin j jdrom 10
 domom swa ath jngen fatigen man tor lita til idher
 dom eller räth Vtan sättia sit hopp til thän öwersta
 gudin som huars mans sanfärdoghet wet ok sann-
 indh Tha skolin j ok witha at war härre jhesus
 som sik kallar rätta sannindh som han ok är via 15
 veritatis et vita thär mädh är han ok thät menlösa
 lambidh som doo for alla wärldina aterlösn skul
 han komber a domadag nidher ather aff hymme-
 rike mädh otaligom sinom hälgom mannom Ok sätter
 sik a rätwisan dom | Ok fordrifwer tik ok fordömer 20 210
 ok alla the som thu nw städher orätwisona ath göra
 ok öffua in til hæluitis mörker vthan j idher rättin
 ok bätrin Tha konung[e]n thätta hörde ok pröfde
 thät wara skäliska vth tyth epter thy han wiste sik
 brutligan tha rätte han sit liffuerne ok fölg[d]e rät- 25
 wisona epter sidan täs båter swa länghe han lifde

Nw thät andra som märkiande är j lästena
 thät är ath war härre Jhesus liknadhe människiona
 vidh vägxande ok fruchtsam [trä] ok ath huar en
 skulde kännas j sina äghna frucht som ärw hans 30
 gärninga onda eller goda huilkit som wäl ma mädh

- liknilssom vth thydas for thy somlikin trä ärw
 onytta Ok fafångh swa ath the bära grönt löff
 vthan frukt ok alla godha lukt thät är pilen salix
 han växer vpp aff ena ostadugha root snarlika ok
 5 rwtnar genstan jnnan til Ok warder holl swa at
 paddor ok orma haffua sina wist ok läghe j honom
 ok andre fula matkar ok synis tha grönth ok fagert
 vtantil vidher thätta pila trät räknas ok liknas the
 människio som jnga goda ok staduga roth haffuer
 10 Aff gudz kärleke j sina hiärta thär mädh är hon
 fanyt fore gudhi swa som hooll ok thom vtan alla
 211 dygdelika gärninga Thy hawer diäflin | sina wist
 ok heman j tolka hiärta som en ilskafuller ormer
 ok ether matker mädh ordom mädh störke ok wrede
 15 Met lygn ok swik ok falshet ok vtantil tykkis han
 wara fagher ok täckelikin j wärldena vmganga som
 hon är enkannelika bestandin epter fram fore gudz
 winskap ok sit siälagang huilkin människia swa
 tom ok fanyt är fore gudhi j dygderna hon far ok
 20 fanyt lön aff warom härre epter thy propheten
 dauid sigher Thera thoma grifter ok jordh graffuer
 äro syndoga människia hus ok heman äwärdelika
 swa ath the fa aldrik större heder eller äro huaske
 aff gudhi eller mannom j hymmerike eller jorde-
 25 rike fore alla the dagha alder som the haffua lif-
 uat vppa nw äro ok somlikin trä Som godha frukt
 bära ok jnkte löfuit ok jnga lukt giffuer aff sik
 thät är fikona träth ficulnea widh thätta trät lik-
 nas en godh människia som sina äghna siäll väl
 30 bewarar j gudz räddoga ok dödzins aminnelsse ok
 gudz pino ok hans räthwisa dom haffuer j sinom
 hog ok hiärta Thär mädh giter hon ok siällan

warit gladh ok är ey bestandin epter wärldena
 högfärdoga vmgangho eller fanytto tykkio eller
 stort lofordh vthan liffuer | gärna enslikin vppa thät 212
 Ath hon skal ey warda hindradh j gudz tjänist ok
 bättringh fore sina syndher swa sagde propheten 5
 dauid vm sik siälffuan oss til epterdömlsse tha han
 giorde böther fore sina synder Jak flydde vndan
 ok fiärkadhe jak mik lankt fran almogans vmgango
 ok bleff jak j enslikhetina ok biddhe jak epter
 honom som mik helan giorde Thät war gudh ok 10
 thän hälge anda som mit hiärta besökte mädh
 sinne nadh ok forlet mik mina syndher ath jngen
 onder anda skulde mik hindra mädh nagra wanhupi
 eller bulrandhe högfärdh Nw äro ok somlikin trä
 the som bära fagert löff ok goda frukt ok lukt 15
 thät är olia trät oliua vidher thätta trät liknas
 goda dygdelika människior ok enfallelika en läre-
 fader som väl luktande är J dygdelikom epterdöm-
 ilsom ok fruchtsamlikom j rätwisom ok gudlikom
 kennedome thy magh hon väl sigia the ordin som 20
 propheten sigher Jak är som eth fruktbärande olia
 trä j mins gudz hemane ok huse the som swa
 fruktsamblika äro mädh sinom kennedome widh
 them som olärda äro Ok fakunnoga magha wänta
 sik gudz winskapp täs ytermer ok god lön j hym- 25
 merike | Swa widher for enom godom priora j ena 213
 closter huilkit wan härre loth ske eth nadelikit jär-
 tekne som jak wil min ordh lykta mäder j thätta sin

Thät hände swa ath en välburin man gaff sin
 son j swart brödra clostre huilkin bröderna loto 30
 haffua alth sit siälfs waldh for hans föräldra skul
 mira-
 culum

ok födde han vpp ganska kräsligha for vtan alla
 näfst ok agha Swa ath priaren som tha war rad-
 andhe ok forman ledh stora vmtalan ok awithe fore
 tās piltens skul ok kätthe tha vm sidher sättis thän
 5 priaren aff sina walde ok en rätwis ok skäligen
 man waldis ather ok sattis j hans stadh huilkin
 som sina bröder wäl lärde Ok holt widh gudlikin
 agha ok räddoga epter thera räglā ok enkannelika
 thän vnge välborna brodren som swa stort själf-
 10 wald hafde thär till han fortogh honom sina osider
 ok käte Ok giorde honom idkelikin ok stadogan j
 gudz tjänist som honom til bordhe halda Nw tha
 thän sama brodren war xx ara gamal bleff han
 döder mädh ena godha ok gudlika ändelykt tha
 15 skedde thät swa pa en dagh tha thän priaren mädh
 allom sinom brödrom satho widh bordh ok atha
 Ath them syntis thän vngha brodren som dödher
 war ath sta thär fore bordena skinande som solin
 214 ok hafwande j sina winstra hand en | swartan diäla
 20 hampn ok klädebonadh Ok sagde til priaren käre
 härre jak takkar tik storlika fore thina näfst ok
 lärdom som thu holt mik vtj swa ath mith lif-
 uerne wart gudhi täkkelikit fore thina skul Ok ath
 jak fik fore thina skul hymmerikit annars hafde
 25 mik thänna fula hampnen ok häluitit warit reda
 ok genstan hwarff han bort v allas thera ögnsyn
 Thy matte väl thän priaren glädia sik widh the
 orden som sanctus gregorius sigher j sinom känne-
 dome han är bäster gudz wen som flere människior
 30 dragher til gudz kärlek mädh sinom lärdom ok
 gudlika näffst The bröderna alla som thätta jär-
 teknit sagho fingo storan gudz räddoga ok stadg-

ada sit liffwerne täs ytermer j gudz tjänist sik til
godha löna j hymmerike Thät vnne oss allom saman
gudh fader son ok thän hálga anda Amen

Dominica ix

HOmo quidam erat diues qui habebat villicum 5
Sanctus lucas ewangelista scriffuar oss lästena j
dagh ok är swa mykit ludande vppa wart mal War
härre Jhesus christus talade til sina känneswena j
ena liknilsse them til kännedom ok oss ok sagde
swa j sinom ordom Thät war en riker man som 10
hafde en sysleman ower sit godz ok sina landbo 215
Ok thän sami syslamannen wart berychtader ok
rögder fore honom j swa matto ath han skulde
haffua hans godz forfarit ok forkomith Tha kallade
hans härre ok husbonda honom til sigh ok sagde 15
til honom swa huat är thät jak höris talas vm tik
gör thin räkenskap aff the syslo Ok ämbäthe som
jak haffuer tik antwardat for thy här epter skal
thu ey länger the sysla forsta thän sysle mannen
gik sin wägh ok tänkthe ok talade widh sik sialff- 20
uan ok sagdhe swa huat skal jak nw göra eller
ath haffwas Mädan min härre tagher aff mik thätta
ämbätit jak for magh nw ey gräffua dike eller aker
yrkia ok stor skam är mik thät ath jak skal nw
gaa ath tiggia än jak weth tha likauäl eth radh 25
Ath tha jak wardher skildher fran thy ämbätena
tha wil jak fly thät swa ok fortiäna mädh mins
härre lan[d]bom ath the skula tagha mik j sit heman
ok giffua mik mina bärgningh Nw thär epter kallade

- thän syslamannen til sigh sins härria landbor som
 nagat waro än gäldh skylloge aff husbondans vth
 skyld ok affradh ok talade först til en aff them
 216 ok sagdhe swa | Hurw mykit äst thu skyllogher
 5 minom herra Thän landbon swarade ok sagde jak
 är honom skyllogh C ämbar olia tha sagde sysla-
 mannen til honom tagh tit scriftyge til tik ok
 scriff snarlika L thät som mera är thät wil jak tik
 fordragha Ok sidan sagde han til en annan landbo
 10 hurw mykit äst thu skyllogher ath giffua minom
 härria han swarade jak är honom skylloger C skyla
 hwete tha sagde syslemannen tagh thin räkenskap
 ok scriff lxxx Nw tha husbonden sporde thänna
 kyndoghetena tha lofuade han thän vranga sysla-
 15 mannen for thy han war snäller widh sik sialffuan
 for thän skul thät sker väl swa sagde war härria
 jesus ath thessa jorderikis människior the ära
 kyndoghe ok snällare j sina kyni huar mädh
 androm än lifsins syni Som ärw gudz ängla ok thy
 20 sigher jak idher ok radher atj görin idher fatikt
 folk til winj aff idhran wärslika godze ok päninghom
 som ey kan alstingx vthan wranghet ok synder-
 lika vm sorgh saman sankas vppa thet ath the
 fatiga Som idhran godgärningha haffua vpburith
 25 här j jorderike skulo idher tagha till sigh j eth
 äwärdelikit hws ok heman j hymmerike

- I** Thessa hälga läst ärw nagher ordh ok ärendhe
 217 märkiande som wj mädh liknilssom magom | for-
 sta Ok oss vth thyda til en andeliken kennedom
 30 som först är thänne rike härren ok hwsbonden ffor
 holkin sysla mannen war beryktader ok röghder

mädh thänne härrenom magh war härre jhesus
forstandas Aff huilkin propheten dauid sigher J
gudz huse ok hemane j hymmerike är ära ok rika-
doma ok hans rätwisa bliffuer äwärdelika for vthan
ändha nw mädh them som rögger war ok beropadher 5
ma mädh liknilsom sigias ok forstandas vsla män-
niskion som syndog är ok brotlikin j gudz asyn
ok äro särdelis try tingham märkiande som människiona
röghia fore gudz rätwiso

Först är gudz ängel som henne är giffuin aff 10
gudi til wakt ok göma ath han skal andelika vm
gha mädh henne siäll Ok föra henne godgärningha
fore gudz asyn j hymmerike ok rykta henne ather
nadh ok miskwndh aff gudhi ok tha människion
bryter ok bliffuer sidan jlhard j syndena tha be- 15
dröffwis gudz ängel som henne fölgjare är ok rögher
människiona fore sina ondsko ok ginwärda swa
siger propheten job hymblana ok hymmerikis härskap
som äro änglana the skula openbara människiona
wranghet ok misgärninga 20

Nw thät andra som människiona rögher fore
gudz rätwisso thät är henne ägit samwith ok skäl
som hon daglika | ransakar ok henne bewisar thät 218
illa wara giort ath synda mothe gudhi sinom skap-
are ok ather lösare Thy sigher sanctus augustinus 25
saa j sinom kennedom Människia thin brot ok thina
saker konna jnga vrsäkt fore tik göra tha tith ägit
samwit witnar tik brotlikin wara thy mät liknilssom
ath sigia ma människian fran sinom barndom ok
til ytersta aldren liknas vider apiniona ok henne 30
naturlikin skipilsse Apinian hon födher twa vngha

en före ok annan sidan j enne börd ok swa länge
 the vpfødas älskar hon mera thän vngan som förra
 föddis swa thär hon löper wil j skogenom bär hon
 thän kärare vngan vnder sin arm Tha hon tröttis
 5 gar hon siälff a trem fotom ok thän andra vngan
 lather hon löpa mädh sik ok sköther honom ey
 stort tha sker thet vm sidher ath wedamannen
 komber ok wil them gripa tha tagher hon genstan
 thän bätra vngan vnder sin arm ok flyr vndan
 10 huat hon forma Tha springer thän andra vngan
 vppa moderna rygh vtan henne tak ok griper hona
 hart vm halssen swa ath hon kan honom jnga ledis
 fran sik skilia Nw tha hon warder alstingx tröt
 tha kastar hon fran sik thän vngan vndan armenom
 15 ok thän andra bliffuer widh hona til täs te warda
 219 |alstingx tröt ok all try gripin ok fangin Swa är
 ok mädh människiona belägit for thy ath fran
 thät ath hon lærer först nagat betänkia ok forsta
 födis j henne hiärta genstan en otanke ok kärlek
 20 til wärldena Ok henne lostelika vngangha ok halder
 thät fore sit största gangn ok kärest som hon wil
 widher bliffua ok sidan än thär epter wägxer henne
 with mädh wintre swa ath en annar tanka födis
 ok j hänne hiärta til thän förre tanka J swa matta
 25 ath hon böriar j sina samwiti ath rädas fore gudz
 rätwisa dome ok fore häluitis pino Ok th[ä]n vngen
 ok tankan heter remorsus consciencie thät är sam-
 witzins agha ok mothe bitare holkin hon wil ey
 mykit skötha vthan lather thän tankan löpa swa
 30 som lösan widh sik ok älskar wärldena framgang
 ok hopp ok käte Som hon först böriade vtan alla
 vm sorgh tha vm sidher komber wedamansins

räddogha thät är dödzins tekn som alderdomen ok
 krankdomen driffuer ok körir hona trötta ok wan-
 mäktogha Tha wil hon ey än owerigiffua wärldena
 mädh henne rikedomom ok fram hopi vtan halder
 fast ok trykker hona fast til sith hiärta tha wm 5
 sidher komber vedamannen alstingx när Thät är
 dödin mädh sinne makt ok grymhet tha nödgas
 människian til ath släppa ok | owerigiffua wärldena 220
 älsklikhet ok bälle Söm hon swa kärt haffuer hafft
 ok th[ä]n agan som hon haffuer ey sköt eller aktat 10
 j sina samwiti griper tha siälina vm halssin ok
 fölies ath for gudz rätwisa dom Ok wardher tha
 dömdh epther thy hon haffuer sik siälffwiliandis
 forbrutit a mothe sinom helbrögde sinnom ok
 skäloom ok samwiti ok täs hälga anda jnskiutilssom 15
 thy siger propheten job oss en forwarelsse mädh
 sik siälffuom talandhe til wan härre O härre gudh
 jak rädis fore tik j allom minom gärningom for
 thy thu fordragher jngom eller spar j thinom rät-
 wisa dome som tik a mothe bryta 20

Thät tridia som människiona röger fore gudz
 rätwisa thät är all wärldin ok all the skapat crea-
 tur j henne ärw swa sigher sanctus gregorius Jak
 sigher tik människia ath all wärldin skal tik röghia
 fore gudz dome for thy ath tha thu bryther a mote 25
 gudi som skaparen är tha gör thu tik til owinj all
 the tingh som skapat ärw for thy the formagha
 sins skapare oräth ekki lidha swa scriffs ok sigx
 j eno epterdöme j eno vnderlika järtekne som skedde
 langha j fordom dagom 30

mira-
culum

- Thät hände j thän tidh som jsraels folk gik
vth aff öknena ater j sit fädernis landh ath en hedn-
221 inga präster ok affgudha dyrkare som het balaam
han redh a mothe them vppa enom asna j ena
5 landskapi som hether madian ok wilde forbanna
them bort v thy landskapina ok mana them tädan
mädh sin diäfwlskapp Ok diäfwlslikom ordom for
thy ath alla stadz thär som thät folkit for fram
thär afgudha waro tha fingha afguda dyrkara storan
10 skadha Nw ta prästen balaam kom swa när ath
han fik see thet jsraels folk som gudhi aldzwald-
oghom tiänte ok hans folk waro ok wilde böria til
ath banna them som han hafde tänkt tha böriadhe
Asnin til ath thala som han redh vppa mädh bäske-
15 likom ordom som en människia ok sagde swa ey
är thät mögelikit ath thu skalt banna thätta folkit
for thy the höra enkannelika gudi alswaldogom til
som alla thinga skapare är Nw tha thänna afguda
prästin hörde thätta vndret ath asnin talade vnder
20 honom tha tordhe han ey länger fram ridha ok
jnkte til them tala vtan wände vm kringh Ok redh
ather hem til konungen balaac som honom hafde
vth sänt här jnnan leth war härre forstandas ath
rätwist är ath all skapadh tingh skal thät tykka
222 25 jlla wara Ath gudi aldzwaldoger görs nagan smäleker
eller hans vth walda wener som honom daglika
tiäna

Nw thät andra som märkiande är j lästena
thät är husbonden som kraffdhe räkenkapin aff
30 sinom syslamanne mädh thänne syslemannenom magh
mädh liknilssom forstandas huar en jorderikis

människia For thy wj ärom plichtoge ath göra
 war härre räken-skapp aff lifff ok siäl ok aff allo
 thy andra han haffuer oss vnth ok giffuit ok en-
 kannelika aff warom fäm sinnom huilkin som swa
 magha bescriffuas ok vpräknas Gustus Odoratus 5
 Auditus visio tactus Thät är smaker mädh mwn-
 nenom luchten mädh näsomen hörslin mädh öromen
 Synen mädh ögomen Ok hand täktin mädh hand-
 omen Tessen fäm sinnen haffuer war härre gifwit
 människiona til eth nyttelikit anbodh ath göra 10
 gudhi heder ok ära mädh ok sik siälffuom nytto ok
 gagn til sina siäl Som först är mädh mwnnenom
 til bör människiona ath loffua sin gudh j läsningh
 ok sangh ok gudlikom bönom ok rätta widher-
 ganga fore sina synda Ok scriftamalom ok troliga 15
 fasta epther thy the hælga kirkia biudher ok henne
 scriftafadher thär näst mädh sinne luchtan ath ey
 wara bestandin | Ath vmga mädh nagra orenlikhet 223
 som henne siäl ok samwit kan granda vtan mädh
 thy som höfwidz ok gudlikit är Framdelis mädh 20
 sinom örom höra gerna gudz loff ok tider ok pre-
 dikan j the hælga kirkio nw thär näst mädh sinom
 ögom grata sina synder Ok se blidkelika til fatikt
 folk ok gerna astwnda ath see gudz likama sik til
 aflat ok syndena forlatilse huar hon kan täs be- 25
 koma Nw mädh sinom handom tilbör människiona
 offra sit offer ok göra gudhi rätta tiandh ok fatiga
 folke giffua sina almossa huilkin människia sik
 for swmar dygdelika liffua Ok dygdelica göra mädh
 tessa sinom fäm sinnom hon är gudhi storan räken- 30
 skap skyllogh for hans rätwisa dome thy är helder
 radelikit huaria ena cristna männisskia som sik weth

här jnnan forswmat warith Ath hon rätte sik ok
 bättre sik *mädh* fulkomlikom jdrogha ok anger fore
 sina synder ok forswmelsse for thy sanctus augu-
 stinus sigher swa j sinom kennedome For thy ath
 5 wj görom syndena *mädh* warom fåm fingrom ok
 saman trychtom a handena ok sla oss fore wart
 224 brysth en | thän som sik slar for brystit ok lather
 ey täs hålder vth aff ath synda han dänger saman
 sina synder ok minskar them jnkte

10 Nw thät tridia ok ytersta wj skolom tagha til
 wara j thänne lästena epter wars härre ordom thät
 är ath wj skolom göra fatikt folk til winer *mädh*
 warom almossom Ok godgärningom j iorderike wm
 wj skola wara tåkkelika anamadhe ok in tagne til
 15 hymmerikis for thy thät är swa skipat ok wordit
 j the mattona *mädh* warom härre som *mädh* enom
 wärslikom härre ok husbonda Ath huar som nagra
 goda gaffuor ok tåkkelika sänder fram fore sik täs
 bather är han siälffuer komin thär äpther tha han
 20 komber swa sigher propheten salomon Människiona
 gaffuor göra hänne wagh väl bredan ok eth gut
 rum fram for höfdingen ok härren tha henne vm
 trängher Thessa sama dygderna gör almossan widh
 siälena for gudz asyn tha hon komber for hans
 25 rätwisa dom täs wart niwtande en fatigher syndare
 j eth sin aff holkom scriffuas ok sigx j ena jär-
 tekne som jak wil min ordh lykta *mädh* j thätta
 sinnet

Thät hände swa ath en riker man j enom
 225 30 köpstadh hafde for en ondan | sidh Ath han stängde
 altidh sin port tha han giorde sina maltidh ok

wilde jukte fatikt folk latha in til sik Tha skedde
 thät swa eth sin ath en fatigher man kom ofor-
 warandis in vtan bondans wilia tha han sat widh
 sit bordh tha wart han wreder ok togh vp et brödh
 ok kastade honom j skötit *mädh* wrede ok badh 5
 honom thär *mädh* gaa sin wägh som han ok giorde
 Nw vm nattena thär epter wart thän nidske mannen
 tagin j ena andelika syn j sompnenom ok tykte
 honom som han war stadder fore gudz rätwisa
 dome ok sagh thär manga leda diäfla som honom 10
 wilde draga til häluitis Tha lagdis hans *gärninga*
 vppa ena wäghskal onda ok godha tha wogho the
 ondha mera som flere wara ok mannen stodh skälw-
 ande ok rädder Tha kom en ängil til sa som
 wredher ok kastade til honom eth brödh ok slogh 15
 honom fore brystet ok badh honom swa som wreder
 ath laggia thät brödit vppa väghskalena *mädh* thy
 sama huggena waknade mannen ok kom ather til
 sin sinne Mäð storom räddogha swa ath han aldre
 glömde the rädelika synena ok harda domen som 20
 han hafde seet thär epter wände han sit liffwerne
 vm kringh ok wart | sidan mildher ok mänsker 226
 widh fatikt folk Ok idkelikin j gudz tjänist sik til
 godha löna j hymmerike thät sama vnne oss allom
 gud fader son *mädh* them hälga anda Amen 25

Dominica x

Cvm appropinquaret jhesus jherosolimam videns
 ciuitatem fleuit super illam dicens quia si cogno-
 uisses etc^{ra}

Lästⁱⁿ som läsin war j dag aff thänne hælga swenne-
 dagenom hona bescriffuar oss sanctus lucas ewange-
 lista ok är swa mykit ludandhe vppa wart mall
 Thät hände eth sin tha war hær^{ra} jhesus nalkadis
 5 jherusalem ok fik se stadin alstingx tha böriade
 han til ath grata ower thän sama stadin ok sagdhe
 swa wiste thu thin komaskulande wadha ok skada
 swa väl som jak thät wet Tha mattu ok grata wisse-
 lika sigher jak ath thät är tik nw alth owiterlikit
 10 ok lönlikit fore thinom öghom hurw länge thin
 fridher skal standa fran thänna daghenom for thy
 the dagha skula koma j holkom thina owinj skola
 tik belaggia allan vm kring mädh härskiol Ok skula
 tik nödha ok tränghia ok göra tik storan wanda
 15 alla wäghna vm kringh ok skula tik kasta nidher
 til jordena ok thät folk som thär jnne ära bliff-
 uande ok byggjande Ok ey skal en sten bliffua till
 227 |saman mädh them andra vtan alth vm kull kastat
 For thy thu wilt ey wita thän thiman som gudh
 20 haffuer tik besökt mädh sinom nadom ok thär
 epter tha war hær^{ra} jhesus hafde swa sakt Tha gik
 han in j mönstrid j stadenom ok böria til ath köra
 vth alla the thär köppslagade ok sagde swa thät
 star scriffuath j the hælga scrift aff gudz ordom
 25 Mith hws som är kirkion thät är eth räth böna-
 hws än tha j görin aff hona eth röfware hws Ok
 thär epter bleff war hær^{ra} j mönstrit ok predikadhe
 daglike fore them thät höra wildhe etc^{ra}

I tessa hælga läst äro nagar tingh märkiandhe
 30 epter kirkiona kännefädre ordom ok vth tydhningh

oss til'en andelikin kennedom som först är thät
 ath war härre sagde[s] grata Aff tessa jinnerlika ok
 mildha gratenom sigher sanctus bernardus war härre
 han gret som en annor jorderikis människia tha
 ekki j swa matto som andra plägha grata fore thy 5
 ath hurw människior grata wee ok sorgh Som them
 själfuom rörer ok vppa gar än war härre jhesus
 gret aff rätta barmhärtichet ok önkä ok mödde sit
 milda hiärta fore annars skada ok widhermöda skul
 Ok skulo wj thät | witha epter thy the hálga scrífft 10 228
 sigher at war härre jhesus gret här j jorderike j
 fyra merkelika thima

Som först war thät ath tha han war födder
 grät han j jätwna fore vxanom o[k] asnanom j huassa
 strafodrena som han war lagder vtj swa halder the 15
 hálga kirkio j sinom sangh ok läsningh barnit Jhesus
 grät tha han wart lagder j trangha jätwna Thänne
 graten wilia kirkiona kännefädher vnderstanda mäder
 ena anderlika meningh j swa matta ath han gret
 tha fore menniskiona ysäld ok widher möda som 20
 henne är til komande j tässa wärldena Swa brat
 hon är afladh j moder liffuena ok skal födas til
 wärldena thär vth aff sigher sanctus augustinus J
 thänna nidskasama wärldena gar människiona vppa
 try hard ok mödasam ärende som är ath födas 25
 mädh wärk ok vee ok sit liff framdraga mädh stora
 ärfwodhe ok mödha Ok vppa thät ytersta döo mädh
 storom räddogha for diäflenom ok sinom ägnom
 syndom

Nw annat sin gret war härre jhesus ower stadin 30
 jherusalem som tässin lästin nw sigher vth aff j

- holkom grat han for barmade sik ower the wärdz-
 229 lika plagana som han wiste | Ath them stadenom ok
 them judomen skuldhe owerge epter thät han väl
 forre wiste til förende som them sidan widherfor
 5 for thy thät hände sa ath j nagar aar epter thät
 the judana haffde pint ok kors fäst wan härre Jhesum
 ath twe keysare Tytus ok vespasianus som tha
 troddhe vppa honom belagde thän stadin jherusa-
 lem mädh härskiold ok lago thär fore swa länge
 10 folkit wart alth wanmaktogt ok forswalt Ok vm
 sider wordo the them owermächtoga ok bruto mwren
 allan nidher sten fran sten ok giorde thär stora
 plaga ok widhermöda Ok ower alth war thät ath
 swa som judas salde wan härre for xxx päninga
 15 swa salde the xxx juda for en päning ok for thänna
 plagona skul som war härre viste ath them skulde
 ower gaa Tha gret han ok forbarmade sik ower
 thän skadan här mädh gaff var härre jhesus oss
 eth gut ok ganglikit äpterdöme til wara siäl j swa
 20 matta ath wj skolom wara barmhärtoge ower wan
 jämcristin Ok lata oss hans skada ok widermöda
 wara ledan som war eghin ok enkannelika syndena
 jlhärska som honom rörir til siälena ok the pina
 ok plago som honom fore star fore syndena skul
 25 huilkin människia thänna dygderna älskar hon magh
 230 täs bäter | hopas vppa aflat Ok aflösning aff henne
 ägna synder ok magh thär mädh gudz winskapp thes
 ytermer fortiäna här vth aff sigher kirkiona känne-
 fadher sanctus johannes crisostomus Thät är tik män-
 30 niskia eth wist tekn til thina ägna syndha forlatilse
 tha thu mädh rätta warkunsämia böriar til ath grata
 Thin jämcristins synd sorgh ok skada thätta göra

alla the som rätwisa äro ok sik wilia latha finnas
 gudz stadugha winj ok tiänare swa sigher sanctus
 gregorius J rätwisa manna ärw thera jämcristna
 synda brinnande ok stekiande som j ena brada
 panno mädh anger ok warkunsämio

5

swa läsa wj aff ena godh frw som hether sancta
 elizabeth The sama war en konungx dotter ok en
 gudliken änkia epter sin döda man hon war stor-
 lika barmhärtich aff sik ower allom them som nagan
 wandha lido eller wärslikin dröfwilsse ok formatthe 10
 thät aldre see eller betänkia vtan mädh gratande
 tarom Ok badh wan härre idkelika for them huar
 hon kunde them ey annat göra til hiälpa ok for
 thänna milla dygderna skul giorde war härre stora
 nader mädh hanne J mangom järteknom mädan hon 15
 lifde ok bewiste hona thär mädh halga wara ok
 bönhörda mädh sik j hymmerike Tha hände thät 231
 eth sin swa sidan henne modher bleff dödh at henne
 moders siäl teddis henne vm ena nath gratandhe
 ok sörgiande thär som elizabet laa Ok soff j sinne 20
 sängh ok talade til hanne swa min käre dotter mins
 vppa the sorgh ok mödho ok lifs wadha som jak
 hafde ok ledh fore thina skul tha jak födde tik til
 wärldena Ok var ey sen ath hiälpa mik vth aff
 mino pino ok plaga som jak nw tol j skärs eldh 25
 fore mina synder Ok bidh thin win jhesum christum
 at miskunna mik ok forbarma sik ower mik the
 goda halga frun wagnade ok fiol genstan a sin knä
 ok las a sinom gudlikom bönom Ok badh fore sina
 moders siäl mädh gratande tharom j the mattona 30
 thät längxta hon formatte ok sidan thär epter tha

mira-
culum

hon hafde lakt sik nidher at sowa Teddis the siälin
 ather henne fägin ok gladh ok sagde sik fore henne
 bön skul wara frälsta vth aff sinne nödh ok pina

Nw tridia sin gret war härre jhesus tha han
 5 reste vpp aff döda lazarum Sancta maria magda-
 lena brodher som fyra dygn hafde warit dödhher
 ok ligat dödhher j grawena mädher them gratenom
 forbarmade han sik ower människiona ok kropsins
 232 forgänglikhet ok the | ysäldh Som henne är ower-
 10 komandhe j dödzins thima bade thät som hon sik
 siälff forbyrter vtj til siälena swa ok thät som
 henne naturlika är jnföth til kroppin Thär vth aff
 sigher sanctus bernardus Quid enim miserabilis
 quam deuorari a vermibus Thät är swa mykit
 15 ath sigia huat är vslare ath tänkia vppa en wara
 vpswolgin ok fornötter aff fulom matkom aff jord-
 ena matkom til kroppen ok aff häluitis matkom til
 siälena Ok thär mädh forsmas aff jorderikis män-
 niskiom som honom förre älskade for thy kropsins
 20 fula lukt wil näppliga städia oss blifua ena nath
 j husena

Nw fiärda sin ok ytersta gret war härre jhesus
 ok thät war tha han hänk a korssena pinter ok
 hardelika plagader for wara skul tha gret han ok
 25 forbarmade sik ower människiona andelica blinda
 ok hiärtans willa ffor thy the waro faa som stade-
 lica wilde tro vppa honom eller sina atherlösn
 wilde niwtandhe warda vtan huldo thät fore gab
 ok flätia Thy taladhe sanctus bernardus vm thänna
 30 graten ok vm sik siälffuan swa som gratande ok
 afwitande the vsla judana Sua ok them som ok nw

ey wilia betänkia vars härra grat ok pino ok sigher
 swa j sinom ordom wars härra Jhesu christi grater
 ok thara the göra mik stora blygd ok stora sorgh
 for thy | Jak war swa som thän thär lekte j fa- 233
 fanghona vte a markena ok j gudz wrede lönlighet
 fördis mik vppa äwärdeligx dödzins fordömlsse

Nw thät andra som märkiande är j lästena
 thät är ath war härra sagde the hálga kirkia wara
 sit ägit hus ok eth enkannelikit böna hus thär til
 skipath ok vth walt ok wikt ath gudz cristin almoghe 10
 skall thär jnne bidia sina bönir fförst fore sik siälf-
 uom ok sidan fore allom androm bade liffuandis
 ok dödom Ok ingen annor ärende eller samtala bör
 wara j the hálga kirkia här a moth göra manga
 syndoga människior thy wär the som mykit haffua 15
 fore en osidh ath tala mykla fafängo j kirkiona
 lygn ok bakmal som hans jämcristin kan koma til
 skam ok skada The som swa göra the haffua sina
 samtalan mädh diäflomen ok ey mädh warom härra
 swa lagdhe en til rima eth sin ok sagde swa j 20
 kirkiona fafängt pitra ok patra thät är mädh diäfl-
 inom snithra och snatra Thätta war nogh sant pröff-
 uat ephther thy som scriffuas ok sigx vth aff j eno
 jartekne aff sancto gregorio som jak wil min ordh
 lykta mädh j thätta sinnet 25

Thät hände j thän thima tha han war vngher
 pilter ok gik til skola ok kirkio j blandh andra
 diäkna tha fik han see vm en hálgan dagh j kirk-
 iona at en diäfuel sath hart widh kirkio wäggena
 j ena wra | Ok hafde for sik eth pärman skin ok 30 234
 screff alla the fafängo som folkit talade sina mellan

mira-
culum

tha vm sidher rakte ekki pärmanit til at scriffua
 vppa tha bet diäffin j pärmanskinnet mädh tan-
 nomen ok rakte thät vth swa hardelika ath nakkin
 smal ather widh sten mwren Tha wart piltén gre-
 5 gorius leande thär vth aff ok loo vpp j högt swa
 ath thät skal ower alla kirkiona hans skolamästare
 vart wreder ok wilde honom sla mädh ris for thät
 oliudh ok osidh som han hafde giort j kirkiona
 ok sporde honom til hwi han loo swa högt Piltén
 10 sagdhe alla ledis huat han hafde seet thän skola-
 mästaren wilde thät ekki wisselika tro för än han
 gik in mädh honom j kirkiona til the wrana thär
 han sagh diäffin ok fan thät til jartekne a wäggena
 thät hwita limet war bort fallit swa with vm
 15 kringh som houodit tok Thänne gode skolamästaren
 mädh piltins witnisbördh kunnogade thät jarteknit
 vppinbarlika fore allom swa ath mang godh män-
 niskia togho gudz räddoga til sik ok hullo sik ather
 aff fafänga talan ok skualdre j the hálga kirkia
 20 Ok wordo gudz lydog barn ok hans vinj tass
 yther mer thät sama vnne oss allom saman gudh
 fadher ok son mädh sinne mildhet ok then hálga
 andha Amen

Dominica xi

235 25 **D**vo homines assenderunt in templum vt orarent
 etc^{ra}

Lästin som läsin war i dhag aff sunnedagenom
 then bescriffuar oss sanctus matheus ewangelista
 swa ludande vppa wart mall war härre jhesus han

taladhe til somlika aff judomen Som sik hollo godha
 ok ofmykit tröste vppa sina ägna rätwisa ok god-
 gärninga ok thär mädh forsmadde andra män han
 sagde them eth liknilsse j swa mattha som här
 epter star Twa män gingo et sin wpp j kirkiona 5
 ok bidia sina böner thän ene war en forgylther
 phariseus ok annar war en publicanus en openbar
 syndare thän sama phariseus stodh j kirkiona tröster
 ok orädder Ok hafde thänna ordin j sinom ok sagde
 swa jak loffuar ok takkar tik härra gudh for thy 10
 jak är ekki swa ondher som andra män ärw swa
 som ärw röfware eller horkarla eller som thänne
 publicanus som mik fölgde hit vpp j kirkiona Jak
 fastar twa daga j huaria wiku jak gör mina tiändh
 aff alla thy jak ägher ok thän publicanus [stodh] 15
 ytarst j kirkona lankt fran them andra ok skämdis
 fore sina synda skul Ok vilde ey lypta vpp sin
 ögon til hymmelin vtan slog sik fore sit bryst ok
 sagde swa gudh aldzwaldoger wari mik miskun-
 samber vslom syndare jak siger jdher fore sant sagde 20
 war härra jhesus ath thän | publicanus fik gudz 236
 nadher ok miskundh j sinom bönom Swa ath han
 gik rätwis giorder fra them andra fore thy ath alla
 the som sik siälffua vphögia här j wärldena som är
 j högfärdena the skula nödoge nidras ok ödmiwkas 25
 j pinona Ok alla the sik här ödmiwka fore gudz
 skul the skula for gudz asyn vphögias j hymmerike

I tessa halga läst äro oss nagra tingh tagandhe
 til märke oss til en andelikin kännedom som först 30
 är thänne siälfgode ok högfärdoghe phariseus huilkin
 tha hafde nogh rätwislika liffuat ok rättelika giort

J thy ath han hafde rättelika giort sina tiändh ok fastade twem sinnom j wikona Ok hafde ey giort hoor eller röffuat for holkit han matte sik haffua wänt godh lön aff warom härre vtan han spilte
 5 thät altsaman mädh enom lislom högfärdigom tanka Thy ma han wäll liknas enom forswmande man ok glömskom som en godan muradän stadh eller fäste haffuer ath bewara thär manga porta ok junganga ära ath epter thy sanctus beda kirkiona
 10 kennefader siger Thät dugher ekki ath aller mwrade stadin warlika ok väl beuaras mädh portom
 237 ok lasom vm eth swa stort hol ok rwm | bliffuer ypit som täs fiande ok owinj magha in koma ok them skada ath göra Thy är radelikit ath huilkin
 15 människia gudhi wil tåkias j sinom gärningom ath hon ok bewari sin hog ok tanka fran högfärdena vm hon wil ey fortappa sina godgärningha som thänne forgylte skalkin giorde han holt sik siälffuan swa godan ath han holt thän fatiga synd-
 20 aren ey wara wärdan at fa nagra nadher aff gudi til hans synda bättring Ok mädh them sama tankanom kom diäffin hans andelika fiande ok ovin j hans hiärta ok fordärfwade alla hans godgärninga ok hans siäll thär mädh Swa som likamlika owinen
 25 komber ginom eth lönlikit hol som jak sagde forrada eller fordärffua en stadh eller eth fäste thy sigher propheten salomon swa huar som härre är ower sin äghin hog ok tanka styrande radande ok beuarande fore diäfflins jnskiutilssom han är nyttare
 30 ok bätre sina siäl än thän man som väl wär eller beskermer eth hus eller eth murat fäste Thät händer ok än swa opta thy wär ath mang människia som

sigh halder jdkelika til ath tiäna gudh ath for nagra
 högfärdh ok synd skull som hon for litit eller als-
 inkte räknar gör thät alt wan|wördelikit ok jnkte 238
 j gudz asyn Swa widherfor ena fatiga qwinna aff
 huilka som scriffwas ok sigx aff j ena järtekne ok 5
 epterdömlsse j ena bok

Thät hände en tidh ath war härre jhesus
 talade eth sin til sinne brudh sanctam birgittam
 ok sagde swa seer jak en högfärdogan tradh j thinom
 klädebonadh eller nagra andra högfärd j thina vm- 10
 gango Tha skal thu mistha min winskapp ok the
 nadher thu haffuer här til haft ok vppa thät ath
 hon skulde täs ytermer stadhgas j ödmiwktena ok
 forsma högfärdena ta loth war härre hona koma j
 ena anderlika syn j swa matta ath hon fik see hurw 15
 en vsaldh siäl war fordömd for litla högfärdh skuldh
 Thät hände swa ath en qwinna bleff dödh huilka
 sancta birgitta väl kände ok holt for ena gudlika
 människio ok rätwisa siälin kom fore gudz dom
 sancta birgitta aseande ok hans godgärninga lagdis 20
 manga a wägskalena Sua ath the siälin tykte glädia
 sik thär widher swa ok sancta birgitta som thär
 sagh vppa tha kom framgangandhe en diäffull
 mädh enä nyskorna hätta epter enom nyom kläde
 sidh ok lagde vppa waghena ok sagde swa Thät 25
 wet jak for sant ath fore tolkin högfärdogom tanka
 skul som the qwinnan | hafde tha hon lot skära 239
 thänna hättona Ok wart jak fordömder til häluitis
 vt aff hymmerike For thy som jak wilde mik ey
 latha nögia epter thy gudh hafde mik väl skapath 30
 vtan jak wilde warda fägre ok högre vpp sättias

Sua forsmadde ok *qwinnan* sina föräldra goda ok
 enfalda sidh wänia *mädh* thänna siälsyna osidenom
 vppa thät ath hon wilde täs mera aff sik latha
 haldas j bland annat folk Ok genstan wogh the vsla
 5 hättan vpp alth thät goda som the *qwinnan* hafde
 giort j alla sina lifs daga ok wart fordömbt *mädh*
diäflomen til häluitis Tha böriade the vsla siälin
 til at *grata* ok sagde swa we är mik ath jak nagat
 sin war födh ath jak är nw swa fordömbt ok swa
 10 illa jak haffuer *mina* godgärninga for tappat Jak
 fastade gärna ok jak gik gärna til kirkio ok jak
 gaff gärna *mina* almossa ok annat got huat jak
 formatte ath göra En nw for thänna forbannade
 hättana skul är jak fordömbdh ok äwärdelika for
 15 tappat ok genstan *mädh* sama ordena flugo diäfl-
ana som en liwngeldher *mädh* te siälēna bort v
 gudz asyn Ok sancta birgitta som thätta bade saa ok
 hörde här jnnan magha wj forstanda hurw skade-
 240 likin högfärdin är vidh människiona | siäl mädan
 20 swa litith aff henne haffuer makt ath fordärffua
 swa mykit got liker wist som litit aff ether kan
 fordärffua ena tunna honag Swa ath hon warder
 all j forgiptilsse allom them som thär aff finghe
 ok athe här vth aff sigher wise mannen salomon
 25 litit aff galla gör stekena bäska

Nw thät andra som märkiande är j lästena
 thät är ath thänne publicanus thän openbare synd-
 aren som gudz nader fik sik til rättan angher ok
 idroga ok kom vppa rätwisona wägh for sina öd-
 30 miukt skul ok wart vphögder til hymmerikis Thenna
 stora nadhin gudz ok syndena forlatilsse viderfor

honom fore try godh tingh ok tekn skul som
 han beuiste sina ödmiwkt mädher epter thy
 j lästena star scriffuat Som först war thät ath
 han stodh lankt vtarla ok wilde ey nalkas fram
 j kirkiona thät giorde han fore thy ath han blygdis 5
 fore sinom syndom ok wilde ey swa owärdoger
 länger fram gaa för än han hafde nagra större
 bättringh giort fore sina misgärninga Ok sagde swa
 j sinom hog som propheten David j sina synda
 bättringh | Mina wranghet ok misgärninga bekennes 10 241
 jak widh mik siälffuan ok min synd ok skam star
 altidh a mothe mik ok for thy han tänkte swa
 diupligha sina synder Tha wilde han ey miswördha
 wan härre thär mädh ath han wilde nämare gaa
 höga altarena eller hängadomom som thär främmerst 15
 j kirkiona waro som wördningh ok heder tilborde
 ath haffua här vth aff sigher sanctus gregorius
 Tha människion betänker gudz stora nadher ok
 hans obegripelika makt ok waldh ok thär mädh
 sina ägna onska och smahet tha tilbör henne mädh 20
 gudlikom räddoga göra gudi storan heder ok mykla
 wördningh

Annar tässa mansins ödmiwktena teken thät
 var ath han slogh huwudjt nidher ok skämdis see
 vp til hymmelin thät giorde han for thy ath han 25
 holt sik ey täs wärdogan ath wända sin ögon tith
 som gudz ägit heman ok säte är för än han hafde
 nagra större bättringh giort Sua sagde propheten
 job j sinne ödmiwkt ok enfalloghet vm sik siälffuan
 Jak är ey wärdogh ath see | hymmelsins högd for 30 242
 mina stora wranghet ok synda skul for thy jak

retthe tik min gudh til wrede ower mik Ok jlla
haffuer jak giort j thinna asyn som altingh ser ok
skodar

Tridia mansins ödmiwkt war thät ath han slogh
5 sik fore sit bryst *mädh* sinne hand ok bad gudh
miskunda sik fatigan syndare *mädh* tessa teknena
gaff han sina hiärta eth aminnelse ok rörde thät
til angher ok idroga For thy han wiste thät wäl
ath alla hans syndha hafde sina vpbörian aff hiärtana
10 ok tädan hafde thät sin vtgangh swa sagde war
härria enomstadz j the hälga läst Vth aff män-
niskiona hiärta ganga onda tanka som är wrede
och awndh fult ok skört liffuerne ok manght an-
nat onth täslakis Ok thät ärw the gärninga som
15 människiona skämma ok smittalika göra j gudz
asyn tessäs syndarens ödmiwkt til bör huaria the
syndoga människia betänkia som gudz nader ok
sina synda forlatilsse wilia tiggia Ok gör thär epter
sidan sin rätfärdogh scriftamall ok widergango *mädh*
20 mwnnenom ok bätringena fulkomnilsse *mädh* gär-
ningomen epter sins scriftafaders rade ok budhi Tha
ma han täs hopas ath war härria giffuer henne the
243 nadena | Som thänne mannen fik han gik hem v
kirkiona rätuis gör j sinom tanka ok godan wilia
25 ok gudlika stwndan swa haffuer ödmiwkten fram
dragit mangan man til gudz kärlek ok framdelis
warder vphögder j hälga manna kompanaskapp j
hymmerike Aff huilken en är sanctus franciscus en-
kanneligast thän ödmiwkasta som scriften sigher
30 aff thän sama franciscus tha han war vnger ok
riker en rikx mans son j enom köpstadh Ok vmgik

j wärldena fanytta glädi ok fram hopi som flere hans widerlike giorde tha fik han ena plaga ok näst aff warom härtra j enom krankdom j the sama sottena sökte thän hálga anda hans hiarta mädh sinne nadh swa ath han war alstingx vm 5 wänder til gudz kärlek fran werldena älskelikhet Ok ouergaff genstan alth thet han atte godz päninga ok kläde til kirkio bygningh ok fatiga folke ok togh sik fatigx mans klädebonadh vppa han fik ok täs loff aff pawanom Ath han bygde try closter mädh 10 gudz vina hiälpp ok almosso mädh nyo ordine och regula gudi til heder ok äro nw j blandh annor ödmiwktena tekn som han bewiste hafde han fore sidh Ath huar han war stadder nagarstadz när folke vtan clostret tha badh han sin | closterbrodher Som 15 244 mädh honom vm gik ath han skulde altidh tala smålika til honom ok awita sik fore fawidzka ok badh sik for alsinkthe halda ok jnkte waghia eller tiäna thätta giorde han for thy ath han wilde jnkte warslikit loff haffua fore sit gudlika liffuerne Eller te 20 stora nadh gudh hafde honom giffuit ok vppa thät ath han wilde jnga högfärd lata koma til sit hiarta Ok fore thänna ödmiwkt ok margfallelika andra godgärninga warth han ok hans säte vphögt j hymmerike swa scriffuas vth aff j ena nadelika gudz 25 järtekne som jak wil min ordh lykta mädh j thätta sin

Thät hände swa ath en gudliken mwnker sancti francissi closter broder han wart eth sin tagin j ena andelika syn vpp til hymmerikis ok honom tykte som han sag thär en skinande stoll ok säte 30 til reth och jngen thär vppa sitiande Tha sporde

mira-
culum

han en ängil til hwem thät sätit war til reth ängelin
 swarade ok sagde ath thän stolen war först redder
 enom rikom höfdinga ok nämpdhe ephther thy ath
 brodren honom wäl kände En nw fore hans hög-
 5 färdh skul haffuer han thätta sätit mist ok är nw
 til reth ok radit thöm litzla mwnkenom francisco
 som nw är ödmiwkast j gudz asyn ok är mykit
 245 forsmaddher aff | wärldena Ok halder sik siälffuer
 fore litith nw thär epter tha thän brodren fik
 10 sanctum franciscum se tha sporde han ath ok sagde
 swa käre fader hurw tycker idher vm idhert lif-
 uerne eller fore huat haldin j idher siälffuan Tha
 swarade han ödmiuklega ok sagde swa som thänna
 publicanus som lästin sigher vth aff War härra
 15 wari mik miskundsamber jak är störster ok wärste
 syndare aff allom Mädh them ordom konde thän
 brodren wäl forstanda at hans stora ödmiwkt war
 gudi täckelikast ok thy bidade honom thät ärlika
 rwmet ok sätit j hymmerike Tith ath koma thät
 20 vnne oss allom gudh fader son ok thän hælga anda
 Amen

Dominica xij

Exiens jhesus de finibus tyri venit per sidonem
 Lästin som läsin war j dagh aff thenna hælga
 25 swnnedagenom hona bescriffuer oss sanctus lucas
 ewangelista swa ludande vppa wart mal war härra
 Jhesus christus gik vth aff en stadh som het tyrus
 Ok kom fram ginom eth landskapp som het sydon
 ginom eth härade som x köpstädher lago vtj ok
 30 thär fore kalladis thät Deca poleas a decem et polis

id est ciuitas Tha mötte honom folk som en krankan
 man hafde *mädh* sik som bade war döffuer ok
 dwmbe ok ledde han fram fore wan härra jhesum
 ok badho for honom ath war härra skulde göra sina
 miskundh | *mädh* honom swa ath han wilde lägga sina 5 246
 hand vppa honom ok mannen matte fa sina helssa ok
 helbrögda j gen Tha togh war härra jhesus honom
 vth fran allan almoganom ok stak sin finger j hans
 öron ok togh vppa hans twngo *mädh* sin spot ok
 lypte vpp sin ögon til hymmelin ok sukkadhe harda- 10
 lika Swa som forbarmande sik ower honom ok sagde
 til mannin swa vplypte tik thin hörsl ok tin öron
 ok genstan wart han hörande ok beskedelika talande
 Tha forbödh war härra jhesus thy folkena som
 thär war när ath te skuldho thät fore nagrom flerom 15
 sigia ath han hafde swa giort ok jo täs mer han
 them thät forbödh Täs ytermer prädikade the aff
 honom ok hans dygdelikom gärningom som vnder-
 liken waro ok sagdhe swa sina mällan väl haffuer
 han all tingh giort them döua gaff han sina hö[r]ls 20
 ok dwmbom gaff han sith rena mall j gen

I tessa hálga läst äro nagor tingh märkiande
 oss till en andeliken kännedom som först är thänne
 kranka mannen som bade war döuer ok dumbe ok 25
 ledder war fram fore wan härra Jhesum christum
 Ok han giorde han helbrögdan *mädh* sinne väl-
 signade nadh hand ok ordom *mädh* thänne sama
 kranka mannenom magh j liknilssom forstandas
 huar en syndog | människia Som andelika är döff j 30 247
 sina hiarta j gudz tjänist ok wilia j daglika läti

ok forswmelssom swa ath hon wil siällan mädh
 nagrom gudlikom kärlek höra gudz tidher j the
 hálga kirkia eller gudz ordh ok prädican vtan nyttiar
 hålder sina helbrögda hörls ok öron til wärslika
 5 fafänga glädi ok käte thy sigher propheten dauid
 swa vm syndoga människior ok olydoga The haffua
 öron mädh huilkom the ey höra hålder än annor
 handa gör affgud som diäflin skyls vtj for thy at
 han hawer thöm swa forwilt mädh lätina last ok
 10 gambla syndena sidwänia Ath the kunno ey betänkia
 sin siäla wadha swa skadelikin som han är vtan
 lustas j fula syndena osidom vtan allan gudz rädd-
 oga Ok täs ytermes far diäflin haffua sin wilia
 mädh them ath the duälias länge j syndena swa
 15 sigher sanctus gregorius j sinom kennedom Sua
 mykit mer gör diäflin lek ok gab aff os mädh
 sinom jnskiutillsom ok forrädilssom som han ser
 oss haffua samtykt ok wilia ath sätha honom j
 syndena Thätta sama diäflins gab ok willia war
 20 befwnnit eth sin mädh enom munk epter thy
 scriffuat star j eno järtekne aff sancto benedicto

248

Thät händ[e] eth sin swa ath han kom j eth
 closter som han hafde siälffuer latit byggia ok bleff
 thär j nagra daga ok ransakade vm therä liffuene
 25 som honom tilbordhe for thy han war therä abbota
 ok offuer flere closter mädh Tha war thär en
 munkes som fore sina ostadughet skul plägadhe
 altidh gaa vth aff kirkiona tha tidhe swngos nw
 vm en dagh talade sanctus bernardus [!] til bröd-
 30 erna flere ther the stodo j korenöm Sen j ekki
 brödher huar som thänne war brodher drager vth

v kirkiona fran os tha sagde the thät ey kunna
 see tha badh han them alla at the skulde bidia til
 gudz vm hans nadher swa ath the matto thät see
 swa väl som han huilkit bröderne ok alla giorde
 epter hans rade ok wilia Thär näst tha tidana 5
 swngos ok thän ostadugha munken gik bort som
 han war forre wan ath göra tha sagho the alla ath
 en swarter diäffuol ok ledher drogh honom j armana
 ok ledde honom bort v kirkiona tha leth sanctus
 benedictus honom kalla ather til sik ok gik mädh 10
 honom j sakerstiana Ok näfste honom mädh ris fore
 sin osidh som han haffde ok j thy sama hörde the
 diäffin vthan fore kirkia wäggena wenga sik ok
 qwälia liker wist som han hafde sittit vnder thy
 sama risena ok fangit the sama huggen ok slaghin 15
 Ok thär epther | flydde han fran honom mädh sinom 249
 äggillsom Swa ath thän brodern warth sidan idke-
 liken ok oforsuma[n]de j alla goda

mädh thänna järteknena lather war härre oss
 forstanda ath huar som nödoger gar till kirkia 20
 eller ledasampt tykker wara thär dwällias j gudz
 tjänist eller prädican ath gudz ordh höra the män-
 niskion magh rädas vm sigh ath hon är ekki skildh
 widh diäffin fulkomlika ok hans kompaniskap ok
 fölge Ok magh sik siälff thär vppa befinna ath 25
 henne tykker twnt ok hart wara ath lata vth aff
 sina läti ok osidh som hon haffuer vpböriat for
 thy diäffin gör henne the syndena kärast som hon
 längxt haffuer öfft ok plägath swa sigher sanctus
 gregorius War gambla owin diäffin han skodar ok 30
 pröffuer granlika huarie manna sidwänia ok flyr

thet swa ath the synden skall optast wara fore
 henne öghom ok fore henne tanka Som henne hoger
 ok wili är raskast til bögder ok henne haffuer förra
 kärast warit

- 5 Nw är ok märkiande j lästena thänne mannen
 som war härra giorde hellbrögdan *mädh* sinne
 hálga nadh han formatthe ey hálder tala än höra
 ok hafde thär *mädh* ena twefalla plago swa är ok
 250 j liknilssom at sigia | vm ena jlharda människia
 10 som krank är j siälena a syndena wägna For thy
 ath som hon är nödogh til ath höra gudz ordh ok
 gudz thider swa är hon ok nödogh til alla stadz
 ath göra gudi nagan heder eller ära *mädh* sinom
 mwn Ok loffua honom ok takka honom fore sina
 15 hálga nader ok ey forma hon bögia sit hiärta til
 nagra ödmiukt j gudlikom bönom eller läsningh
mädh holkom hon matte gudz winskapp faa Ok
 honom *mädh* sinne nad andelica in til sin tagha
 for thy ath war härra *mädh* sinom kärlek ok dygdh
 20 ok diäffin *mädh* läti ok odygd kunno ekki bade
 haffua härbärge j ena huse till saman j sändher
 Thänna siälina skada ok wada wiste propheten
 dauid *mädh* sik til hinder ok men fore än han fik
 fullan angher ok idroga fore sina synder ok sagde
 25 swa til wan härra oss til epterdömlisse Jak war
 nödogher ok olydogher j gudz tjänist som en döff-
 uer man thär jnkte konde höra ok swa som en
 dumba thär jnkte kunde tala eller sin mwn vpläta
 til nagat gudz loff eller heder Thy wär thätta
 30 sama hindret haffua alth ofmanghe anderlika j
 sinne siäll swa ath the äro ey wärde *mädh* sina

ägna forskullan nagra gudz nader tiggia eller vntfa
 til ath vplyphtha sin | mwn j gudz loff eller äro 251
 eller sin scriftamal räthfärdelika göra Thy är rade-
 likit tolkom salgom syndarom ath the göra som
 thänne döffua mannen ok mallösa giorde han läti 5
 annat folk ledha sik fram for wan härre jhesum
 ok lathe them bidia fore sik Swa skolom wj ok
 göra wj skolom ödmiwkelika fly til hælge män j
 hymmerike til jumfru maria ok til flere gudz hælga
 ok til män j jorderike ok bidia them ath bidia 10
 fore os Tha maga wj täs hopas ath wj fore therä
 bön skul wardom nadh niwtande til ath war scrifta-
 mal göra ok sidan wärdelika loffua wan härre ok
 ära mädh war mwn for thy huar manga bidia
 fore enom Thär ma mädh gudz hialpp nagar warda 15
 bönhörd aff them allom mädh warom härre swa
 ath diäffin mädh sina stora awndh ok ilska finge
 ey swa stora makth til ath hindra människiona
 som hans wili är Thänna sama nadena fore annars
 bön skuldh wart niwtande ath en syndogh qwinna 20
 thär hon lagh vppa sina sotta sänggh j sin ythersta
 thima aff huilkit eth äwentyr star scriffuat som
 jak wil min ordh lykta mädher j thätta sin

Thät hände swa ath tha the qwinnan wart 251
 siwk ok togh til at jaffua vm sith liff ok räddis 25
 fore sinom syndom ta loth hon kalla til sik sin
 kirkia härre ok wilde sik gärna | scripta Ok tagha 252
 alla redha som henne tilborde ok swa brat prästin
 kom tha wart qwinnan mallös som en dumba än
 tha hade hon all sin sinne och skäl helbrögda Swa 30
 ath hon konde thät tekna ath hon wilde sik gärna

mira-
 culum

scripta tha badh klärken alth folkit som thär war
 när ath the skulde falla a sin knä ok bidia jinner-
 lika til wan härre fore henne huilkit the ok alla
 giorde mädh alla ödmiukt ok gratande tharom tha
 5 j ena litla stund thär epter kom en stor padda
 springande borth v quinnona mwn vth vppa golff-
 uit allom asiande Ok huarff genstan v allas theas
 ögnsyn ok quinnon fik sith rena mall j gen ok
 scriptade sik mädh idroga ok angher fore sina
 10 syndher ok giorde sin forskäl thät bästa hon for-
 matte Ok lyktade sit liff mädh ena goda ok gud-
 lika ändalykt swa ath gudz likama wart hennis
 ytersta brödh och wägabreff til hymmerikis glädi
 ok äro thät sama vnne oss gudh allom Amen

15

Dominica xiiij

BEati oculi qui vident que vos videtis etc^{ra}

Lästin som läsin war j dagh j the hälga kirkia
 aff swnnedagins wägnä hona bescriffuer oss sanctus
 lucas ewangelista Ok är swa mykit ludandhe vppa
 20 warth mall war härre jhesus talade til sina kän-
 neswena ok sagde swa hälog äro the ögon som
 253 wärdog | ära ath see thät som j seen Jak sigher
 idher for sant ath manga propheta ok konunga
 wilde gerna see thät som j nw seen ok the sago
 25 thät ekki ok the wilde gerna höra thät som j nw
 hörin ok the hördo thät ekki Ok j thät sama tha
 war herre talade tässo orden tha kom fram til
 honom gangande en lagakloker jude ok frästade
 wan herra mäd sinom ordom ok sagde swa mästare

huat skal jak göra thär til ath jak matte faa eth
 äwerdelikit liff i hymmerike Tha swarade war härra
 jhesus honom ok sagde swa hurw är scriffuat j
 gudz lagom eller budordom eller hurw läs thu them
 mannen swarade ok sagde swa thät star swa scriff- 5
 uat ok budit j gudz lagum älska thin gudh och
 härra aff alla thina hiärta Ok aff alla thina siäl ok
 aff allom thinom kraftom epter thinne makt ok aff
 allom thinom hog ok tanka ok thin jämcristin som
 tik siälffuom Tha sagde war härra jhesus til honom 10
 rättelika haffuer thu mik swarat gör thät sama som
 thu nw haffuer mik sakt ok liff äwärdelika tha
 wilde thän lagakloke judan pröffuas yterme[r] wara
 rätwis ok sagde swa til wan härra huar är rätte-
 lika min jämcristin war härra sagh vpp mädh sinom 15
 ögom j thy sinnena ok sagde honom eth epter-
 dömilse En man for aff jherusalem til en stadh
 som het jerico | Ok kom j röffuare händer thär 254
 the holdho j skogenom the röffuade aff honom alth
 thät han mädh sik hafde ok giorde han illa sara 20
 swa ath han bleff liggiande döder epter them j
 wägenom Tha hände thät swa ath genstan thär
 epter kom en präster farande ath sama wägin han
 saa thän sama mannen ok for fram sin wägh ok
 wilde honom jnkte sköta Samaledis giorde ok en 25
 mässa diäkn han for fram vm honom ok wilde
 honom jnkte sköta thär näst kom farande en vt-
 länsker samaritanus fram ath sama wägin ok tha
 han fik se thän sama mannen kranka ok sara Tha
 forbarmade han sik aff rätta miskund ower honom 30
 ok gik til honom ok bant hans saar ok göt olia ok
 win in j saren ok sätte honom vppa sin häst som han

redh sialffuer vppa ok förde honom til härbärgis
 in j en stadh ok stall ok waktade honom thär ok
 ryktade Ok a androm dagen thär näst togh han
 fram twa päninga ok gaff stalswenenom ok sagde
 5 til honom saa rykta thänna mannen Ok skipa honom
 sina bärning til täs jak komber j gen ok huat thu
 255 mera vtlägger fore hans skul thät wil | jak tik be-
 tala tha jak komber j gen holkin aff them trem
 synis tik wara hans jämcristin som j röfuarena
 10 händer kom ok swa är illa sargadher Tha swarade
 thän juden ok sagdhe swa thän som sik forbarm-
 ade ok miskundh giorde mädh honom tha sagde
 war härra jhesus til thän sama lagakloka mannen
 gak ok thu ok gör samaledis ok thu skal lifua
 15 äwärdelica

I Tessa hælga läst äro os nagar tingh märkiande
 til en andelikin kennedom som först är thät ath
 war härra Jhesus sagdhe til sina kenneswena Ok
 alla andra som vppa honom trodde stadelika ath
 20 wara hælgan for thät ath the sago han wara likam-
 lika föddan fram fore manga propheta ok konunga
 som honom gärna hafde seet Ok astwndade daglika
 hans til qwämdh ok thät kunde them ey widher-
 fara thätta skedde enkannelika mädh gudz forsyn ok
 25 wilia epter thy sanctus paulus sigher j sinom kenne-
 dome Gudh aldzualdoger han vtwalde thät som
 krankt ok smälikit war ok giorde thät dygdelikit
 ok ärlikit mädh sinne anderlika nadh ok wisdom
 256 vppa thät at han | wil straffua wärldena starkhet
 30 Ok the som omykit troo vppa sin ägin wisdom
 ok manlikhet thätta war befunnet ok fulkompnat

enkannelika j gudz hálga apostolis som til fore wara
 kranka blygo ok fakunnoghe til nagan wisdom ok
 snille En sidan wan hárre hafde thöm vth walt ok
 giffuit them thän hálga anda tha wordho the starka
 ok diárfue a mothe alla wárslika walde ok swa 5
 snälle ok wise ath jngen mästare formatte them
 hwarke tha eller nw nagat a mothe sigia vtan thera
 kennedomber han bliffuer stadugher ok fruchtsamber
 j allas theras hiarta som vidh trona hafde tagith
 ok hona rátwislika halda Swa sagde war hárre 10
 siálffuer til sina hálga appostolos epter thy scriffuath
 star enom stadz j the hálga läst Jak vth walde
 idher siálffuer vppa thät atj skolin gaa vm kringh
 alla wärldena ok wara fruchtsamlika ok the sama
 idher fruct ok kennedomber skal bliffua äwärdelika 15
 bestandandhe

Nw thet andra som märkiande är j lästena
 thät är ath thän lagakloka juden swarade warom
 hárre ok sagde thät wara gudz budordh Ath män-
 niskion skal älska gudh for all tingh aff alla sina 20
 hiarta | Aff alla sina siäl ok aff alla sina makth ok 257
 aff allom sinom hog ok sin jämcristin älska rät-
 wiselika ok gudelika som sik siálffuan war hárre
 tha han hafde hört mansins ordh tha stod han
 honom til ath han hafde rättelika sakth ok swarat 25
 Ok bödh honom thär epter göra ok liffua äwärde-
 lika här jnnan loth war hárre forstandas ath alla
 the som sit hymmerike wilia fortiäna ok mädh
 gudhi äwärdelika liffua the skula thätta budordit
 granlika göma ok halda som thän mannen sagde 30
 Ok mädh sinom godgerningom epter fölia ok ful-

kompna j the fyra handa mattona fore fyra handa
 märklika godgerna skul som gudh haffuer oss
 bewist enkannelika ok högelikast aff sinne nadh
 Ex toto corde, quia tu es creator, ex tota mente,
 5 quia tu es benefactor, ex tota anima, quia tu es
 redemptor, et ex totis viribus, quia tu es remun-
 erator Thät är swa mykit ath sigia wj skula älska
 gudh aff alla hiärta fore thy han är war skapare
 Aff allom warom hog for thy han är war foster-
 10 fader ok all war barning ok vppehälle Ok aff alla
 wara siäl for thy han är war ather lösare ok aff
 alla wara krafft ok makt for thy han är war lön
 260 ok [sid. 258 och 259 blanka] | widher gällare j hym-
 merike for alla the möda ok milhet som wj haffuom
 15 j hans tjänist här j jorderike Thänna sama älske-
 likhetena som nw är sakt wil war härre anderlika
 aff oss haua än tha är hon ey alstingx tåkeliken
 mädh honom taghin vthan the andra älskelikhetena
 som epter følger Som är thät ath wj skolom älska
 20 wan jämcristin skälige ok gudelika som sik siälff-
 uan thy sigher sanctus johannes swa j sinom ken-
 nedome Thät budordit haffuom wj aff gudhi warom
 härre siälffuom ath huar som wärdelika wil älska
 gudh sik til nagra goda löna han skal ok thär
 25 mädh älska sin jämcristin som hans brodher är a
 gudz wägna ok cristendomsins Epter thessa sama
 goda gudz bodordena lärde thän godhe gamble
 Thobias sinom son thän vngha ok sagdhe swa huat
 thu halder jlla giort wider tik siälffuan se til ath
 30 thu aldre gör thät androm thätta goda radit ok
 bodordit betänkte en goder konunger aff huilkom
 eth rätwist äwentyr star scriffuat

Thän sami konungen hafde en karskan son
 hans ändha barn ok arffua, tha hände thet eth | sin 261
 swa ath thän vngha konungxsonen kom snarlika
 ridande offuer ena gatw huar en qwinna stodh
 mädh ena späda barne Tha redh han oforwarandis 5
 the qwinnona nidher til jordena swa ath hästins
 föther trädh bade täs bar[n]sins öghon vth thät sama
 ärendith kom genstan fore konungen Tha loth han
 kalla til sik sith radh riddare ok swena ok satte
 en dom ower sin son epter landzins räth ok lagom 10
 j swa matto ath hans son borde mista badin sin
 öghon fore täs bar[n]sins ögon som han hafde skadin
 giorth Tha tykte them goda härromen hans radh-
 giffurom ath thät ware ekki nyttelikit eller rade-
 likit ath han wilde sin äghin son fordärffua ok 15
 thän enda sin arffua som rikit skulde epter honum
 styra ok radha For thy ath riket nödgadis tha til
 ath tagha en vthlänskan man till konung tha sagde
 konungen thätta är rätwist ok räth lagh ath ögha
 skal giffuas for ögha Ok thän rättin tor jak ey 20
 forlata ok ey wil jak bryta eller afläggia fore nagars
 mans skul tha swarade radgiffuarena käre härre
 skal thät swa ändelika wara ath jdher son skal faa
 skada ok lytter wardha Tha latin honom behalda
 annat ögat for thy bätre är rikena idher son en- 25
 ögdan haffua til konungh epther idher | än nagan 262
 vtlänskan tagha Ney sagde konungen Thät är ekki
 rätwist ath giffua eth ögha fore thu än mädan j
 wilin han hålder haffua enögdan än blindan tha
 wil jak latha bryta vth annat mith ögha fore hans 30
 skul Ok bliffua swa enögda bade vppa thät ath
 jngen rätwisa eller rätther skal fore hans skul eller

mina nidher läggias eller forsmas huilkit thän kon-
 ungen loth ok skee epter thy han hafde siälffuer
 dömpet ok sakt Thy fore thänna rättwisona stadug-
 het skul matte han wänta sik täs ytermer gudz
 5 winskap ok godh lön j hymmerike epter thy pro-
 pheten dauid sigher hälga ära the fore gudi som
 swa göma ok akta sina doma ath the göra rätt-
 wisona j allan thima

Nw thät tridia som j lästena märkiande är
 10 thät är thän wägfalandhe mannen som röffuarena
 slogo ok röffuade ok illa sargade ok loto han liggia
 epter sik halfdödan j wäghenom mädh thänna
 mannenom ma j liknilssom forstandas huar en sal-
 ogh syndogh människia som wäghfalande ok wafr-
 15 ande är j tessa ostaduga wärldena huilkin som
 offmykit komber j diäffwlsins waldh tha han faller
 j dödliska synder Swa ath han röffuade vth aff
 263 henne alth thät goda som görs j | the hälga kirkia
 Som henne tilborde niwtha till henne siäll ok thät
 20 som henne liggiande få ok godz skulde wara j
 hymmerike ok thär mädh sargar han människiona
 mädh sinom skadelikom bitum ok jnskiutillsom Swa
 ath hon ligger j syndena jlhärska ok j fula sid-
 wänia swa som halff dödh fore gudi hon liffuer
 25 j llo liffue mädh kroppenom ok siälin är dödh j
 gudz asyn swa sigher aff propheten dauid O härre
 gudh swa ära vsle syndare swa som lagdhe j dödzins
 sompn ok alt redha jordade holka som alstingx
 ärw glömde ok bort körde fran thinne hand mis-
 30 kundh ok nadh Thy är radelikit huaria cristna
 människia ath hon wakte sik allastadz for thänne

skadelika röffwarenom diäfflenom for thy hans snaror
 ok frästilsse ärw margfallelika ok människiona wade-
 likit swa sigher sanctus Augustinus j sinom kenne-
 dom Sannelika aldre lather diäffin aff ath strida
 mote enom rätwisom manne antighie rörer han vpp 5
 ena sorgh j hans hiärta for wärldena skul eller til
 hogxsins ängxlan fore sit ägit liffuerne skull | eller 264
 ok rörer han ok eth skörth liffwerne honom til
 mädh kropsins käthe eller ok twngana til bakmall
 vppa sin jämcristin aff thänna daglika diäfwlsins 10
 stridh ok hans mangfallelika wampn ok ambudum
 star scriffuat j ena järtekne

Thät hände swa ath en gudliken ärmethe bygde
 j en skogh hart wider almanna wägin tha kom
 thär eth sin mykit folk fram gangande til ena 15
 kirkio huar stort aflat ok tilsökningh war j thy
 sinnena Nw tha folkit war fram gangit tha kom
 epter them gangande en stor diäffwol huilkin widh
 sit bälte hafde hängiande manga sma ler krukor
 alla waghna vm kringh sik Tha manade ärmätin 20
 honom a gudz wägn ok badh honom staa ok tala
 widh sik ok sporde honom huart han wilde gaa
 eller huat the mangha krukonar teknadhe som han
 mädh sik haffde Diäffin swarade ok sagde ath han
 wildhe gaa epter thy mykla folkena som ther foro fram 25
 ok wilde giffua them drikka aff sinom krukum
 mangha handa drykkia Swa athnöggher them ekke
 thät ena tha wil jak skänkia them aff thy andra
 thät waro hans frästilsse j swa matta ath huem
 han kunde ekke koma til ath synda mädh sinom 30
 frästilssom tha nyttiadhe | han thät andra Nw tha 265

folkit gik then sama wäghin j gen tha berätt
 ärmäthin them thätta ärindit ok badh them for
 gudz skul ok thera siäl skul taga sik til wara for
 tolkin mangfallelikin diäfflins swiklika forgiftilssom
 5 här vth aff fik mangh människia storan gudz rädd-
 ogha Ok waktadhe sik täs bather fore syndena sik
 til godha löna j hymmerike Thät sama vnne oss
 allom gudh fader ok son ok thän hälga andha
 Amen

10

Dominica xiiij

DVm jret jhesus j[n] jherusalem etc^{ra}

Lästin som läsin war j dagh aff swnnedagenom
 hona bescriffuar oss sanctus lucas ewangelista ok
 är swa mykit ludande vppa wart mall Thät hände
 15 swa eth sin tha war härre jhesus gik in til stadin
 jherusalem ginom thu litin landskapp samariam ok
 galileam tha komo til honom x spitätske män vt aff
 enom lislom köpstadh Ok staddo sik lankt bort fran
 honom ok ropade til honom mädh höga röst ok
 20 sagdhe swa jhesu thu som makt haffuer binda ok
 radha ower all tingh miskunna oss war härre sag
 til them ok sagde swa Gangin ather hem j stadin
 ok teer idher prästomen ok latin them see huat
 idher är widerfarit ok genstan j thät sama som the
 25 gingo ather in j stadin tha wordo the ränsade aff
 266 thera soth | Ok hela ok helbrögda en aff them allom
 tha [han] sagh ath han war wordin hell ok ren tha
 gik han ather til wan härre jhesum ok takkadhe honom
 fore sina nadher ok thän sami war en samaritanus

Tha sagde war hærre waro the ey x män als som helbröda wordho giorde huar äro nw te ix mådan jngen kom j gen ok takkadhe gudhi vtan thänne vtlänningen Ok sidan sagde war hærre til thän mannen gak j fridh thin stadugha tro hon haffuer 5 giort tik helan

I tessa hælga læst ärw mangh tingh märkiande oss till en andelikin kennedom som först äro the kränka ok spittälska männena Som war hærre jhesus giorde helbröda mädh sins guddoms nadh ok makt 10 mädh them magh j liknilssom forstandas huar en syndogh människia som dödelika synd haffuer giort som enkannelika är högfärdin the dödelika synden Som alla the andra lykker jnne j sik swa sigher kirkiona kennefadher ysodorus Alla the som synd- 15 ena bedriffua ok fulkompna the räknas fore gudhi högfärdoge fore thera olydna skull fore thy the wilia ekki sta sins rätta hærre budh vtan bryta a mothe gudi som them forbiuder synda Ok skulom wj | witha ath högfärdin liknas skalika widh spit- 20 267 älska sottena fore mangfalla the sottena skipelsse skul som hon haffuer j sigh Som först är thät ath holkin människia the sottena haffuer hon är krank ower alth sith lif bade vtan ok jnnan ok ower alla sina limi hon är j liffuena het ok brännandhe 25 ok vthan till saar ok wanskliken Swa är ok en högfärdogh människia jnnantil är hon brännandhe aff högfärdh j sino forbolgna hiärta mädh stikken wredhe ok brädzsko fortrykker sin jämcristin alla stadz ok dragher sik siälffuer fram Ok vtan til hög- 30 färdis hon mädh sin osidogha kläde bonadhe ok

giffuer androm ondh epterdömlisse som mistäk äro
 gudhi ok allom rätwisom människom swa sagde
 sanctus jeronimus jnkte är thät til sagde han som
 jak swa granlika haffuer flyt ok waktat mik fore
 5 aff minom barndom Som är ath högt bära mith
 howd vpp j högfärdena ok en forbolgnan tanka
 mädh huilkin människion fortiänar sik räthwisa
 manna hat ok stora gudz wredhe

Nw framdelis ath sighia är the spittälska sottin
 10 mykit besmittelikin aff sik swa ath thän ena far
 hona gäfft aff them andra thy är sidwänia ath the
 skula ekki haffua sina vmgango mädh helbrögda
 268 människiom Swa är ok högfärdin | besmittande aff
 sik Ok widherlodande som tiäran ok enkannelika j
 15 klädebonadin swa ath huar en seer thän andra
 latha sik skära thät som siälsynt ok nykomit är
 thät wil thän andra genstan haffua mädh honom
 for sidhwänia thy sigher en aff mästarom saa Thiäran
 besmittar honom som henne hanterer sa gör ok en
 20 högfärdogher man mädh sinom osidom allom them
 som hans winliga vmgango haffua Thy mädan wj
 hörom ok forstam ath thät är skaderliket widher
 siälena ok orätwist ath nagor människia högfärdas
 a mothe gudi som sik ödmiwkade fore wara skul
 25 Tha tagom radh aff sancto bernardo epter thy han
 radher ok sigher swa j sinom kennedom Människia
 thu som ey annat är än mwll nim adh ödmiwkas
 ok nim vsol jordh ath widergiffuas mädan gudh
 siälffuer ödmiwkade sik fore thina skull Thy är
 30 ey mögelikith ath thu tik thär a moth vphögjar j
 högfärdina

Nw ytermer ath sigia är ok sigia ath thän
 som spittälsker är mykit hes j sina male swa ath
 han forma ey renlika tala Swa ok j liknilsse är ok
 en syndogh människia & mädan hon är jlhard ok
 trydskas j syndena for thy ath henne mall ok henne 5
 ordh | J sangh eller läsningh eller j nagrom androm 269
 bönom ärw mistäklikin j gudz asyn swa siger
 propheten salomon Ey är täckelikit eller fagert
 gudz loff j ens syndare mwne nw framdelis ath
 sigia är ok the spitälska sotthen swa oböztlikin 10
 ath hona kan jngen bötha eller läkia vthan ghud
 siälffuer mädh sinom nadom som pröffuat war mädh
 th[a]nna x människiar som lästin sigher vth aff Thy
 gingo the til honom ath the fingo huargins both
 aff sin siwkdom swa är ok mädh ena syndoga män- 15
 niskia belägith jngen är thän som henne synd
 forma ath forlata eller henne siäl rena göra aff
 syndena smitta vtan war härre siälffuer Swa sagde
 propheten dauid til sik ok sina siäl Min siäl väl-
 signa gudh ok loffua fore thät han är then som 20
 sik forbarmar ower thina wranghet ok misgärningha
 han är ok then som böther ok läker allan thin
 andelikin krankdom som thu haffuer a syndena
 waghna

Nw thät andra som märkiande är j lästena 25
 thät är ath war härre badh the kränka menne[n]a
 gaa til prästena ok the sik them j huilka war härre
 lather oss forstanda ath en syndog människia faar
 ey fulkomlika aflösn fore gudhi aff sinom syndom
 vthan hon gar mädh rättom idroga ok anger | til 30 270
 prästin Ok rögher sik j fullo widhergango mädh sin

mwn for thy han gaff sancto petro ok allom apostolis
 ok androm flerom sina fulla makt Ok allom klärk-
 domenom ath forlata människiona syndher epter
 thy han siälffuer sagde til them ta han them the
 5 maktena ok nadena gaff H[u]em j forlatin thera
 synda the ärw forlatne när mik ok hurw stor
 tessin nadin j prästena ämbite ok widh thän som
 sik rättelika ok fullelika scrifftar thät hawer war
 härre latit vpenbaras j somlikom järteknom

mira- 10
 culum

Thät hände swa enom stadz ath en horkarll
 wanälskade sina hustru for sina horkona skuld ok
 slogh henne altidh ok hannade henne jlla swa ath
 vppa thät ytersta slog han henne swa hon lagh
 alstingx fore dödinom ok sände epter prästenom
 15 Ath han skulde koma ok höra henne scriftamal ok
 göra henne al the tianisth som honom borde nw
 tha henne bonde thän horkarllen thät forstodh tha
 sagde han ney thär fore Ok wilde henne ey stadia
 ath scriffta sik vppa thät ath hon skulde honom ey
 20 beropa eller röya epther thy han giort hafde tha
 kom kiriahärren lika wäl tith mädh sacramentit
 epter qwinnona bön ok wilia Tha horkarllin hörde
 271 prästin koma | tha läste han husit hardelika j las
 thär qwinnan lagh jnne ok gik til skogh mädh
 25 nyklomen mädh sina forbannade jlskafulla hiärta
 Nw tha klärkin kom for dörena ok kunde ey in
 koma ok qwinnan thät forstodh tha ropade hon
 käre härre gan hit til weggena jämnt a mina säng
 ther jak ligger ok hörin min scrifftamall mik hopas
 30 til gudh Ath jak magh fa aflösn aff minom syndom
 an tha j formagin ey in til mik ath koma prästin

giorde som qwinnan badh ok loth folkit som thär
 war när stath gaa bort swa länghe han hörde
 henne scriftamal thär vtan for wäggena Ok lagde
 sina hand jämpst a henne howd ok las the ordin
 som aflösningena til hörer epter kirkiona sidwänia 5
 nw tha han hafde the ordin lyktat ok han forstodh
 aff qwinnona wilia mädh henne stora grat ok astwndan
 ath hon hafde gärna tagith gudz likama tha fik
 han see thär hart när sik ath wäggin vpnadis ok
 en stokker bögd is fran androm ok warth swa stort 10
 rwm ath prästin fik wäl föra sina hand j mällan
 Ok gaff qwinnona gudz likama mädh stora ödmiwkt
 ok gudlikhet ok thär epter loth sik ather wäggin
 saman

mädh tässa Järteknena lather oss war härre 15
 forstandas hurw stora | dygd räth scriffamal ok 272
 ödmiwkt haffua fore gudi j swa mattha Ath jnkte
 men helder hinder kan wara mällan människiona
 mwn ok gudz äro huilkit ey är vndher epter thy
 Sanctus gregorius sigher aff wisa prophetans salo- 20
 mons ordom ena ödmiwka människia bön ok astwndan
 hon gar vpp ginom himmelin til gudz asyn j hym-
 merike

Nw thät tridia ok ytersta som märkiande är j
 thänne lästina thät är ath en aff them allom kränka 25
 mannomen som hilbrögda war wordin kom ather
 j gen til wan härre Ok takkade honom fore sina
 nadher ok jnghe flere här mädher magh en nw swa
 väl som tha straffas människiona tryska ok läthi
 som alth offmange haffua thy wär swa ath faa ärw 30
 wj osla människior som gudi göra nagra wärdoga

tak eller thianist ffore the stora nadher ok daglika
 godgärninga han oss bewiser bade til liffuit ok
 sialina for thy wj haffuom jnkte got aff oss sialff-
 uom vtan alth aff honom Ok fore thän skul bör
 5 oss honom loffua ok ära alla stadz ä mädan wj
 liffuom thär til radher oss sanctus gregorius j
 sinom kennedom ok sigher swa Altidh tilbör oss
 273 |ath takka warom härre vtan aterwändha ffor thy
 han lather aldrigh vth aff ath göra väl vidh oss
 10 ok all annor sin creatur Thätta radit skolom wj
 gärna tagha for thy ath bliffua stadugher hon är
 the dygd som loff ok fågrindh är offuer alla män-
 niskiona gudz tiänist ok godgerningha the dygden
 heter perseuerancia thär vth aff sigher ok thän
 15 gode härren sanctus gregorius Tha tåkiss gudi
 war vmgango j hans tiänist vm wj mädh enom
 bliffuandhe ända fulkompnom alth thät goda som
 wj haffuom vpböriat här vppa tänkte en goder ok
 gudlikin riddare Aff huilkom eth jartekne star
 20 scriffuat ok eth gut epterdömlisse som jak wil min
 ordh lykta mädh j thätta sinnet

Thän sami riddaren tiänte gärna warom härre
 Jhesu christo ok waktade granlika ath j huaria
 prädikan hurw the hälga script sagde aff hans
 25 dygdelika mandom vmgango Ok hans dygdelica
 epterdömlissom ok thär epter stälte han sit liff-
 werne thät bästa han formatte ok thär mädh badh
 han wan härre j sinom idkelikom bönom ath han
 wilde vnna honom swa langa liffs fräst Ok te ärona
 274 30 ath han matte formagha ath koma j thet | hälga
 landit jherusalem Thär war härre jhesus likamlika

vm gik ok thär han pinter war ok dödin tolde
 hulkit honom ok widher for aff gudz nadom epter
 hans wilia han for ower märith Ok til the hálga
 graff *mädh* andra folke thär hans winer ok fränder
 waro j bland *mädh* honom ok tha han kom in j 5
 stadhin jherusalem tha wart han storlika kranker ok
 tha böriade han gaa epter sinne litla makt ok lot
 sik fölia alla stadz Thär wars härre pina rwm ok
 städher waro ok vppa thän stadin som han war
 kors fäster vppa tha vm sidher badh han sina winer 10
 fore gudz skul ath the skulde hialppa honom vppa
 thät sama bärgit Som war härre jesu stodh sidarst
 vppa tha han for vp til hymmerikis nw tha han
 kom thit *mädh* stora mödha ok ärwodhe tha stadde
 han sik j thät sama rwm et Ok fotsporin som war 15
 härre stodh sidarst vppa j wärldena ok fiol thär
 vppa sin knä ok lypte vpp sina händer ok sagde
 swa O härre jhesu chreste thinom epterdömilssom
 ok fotsporom haffuer jak epter fölkt epter mina
 fatiga makt sidan jak nam först witha aff tik en 20
 nw rækker ecke wägin til fore mik Thy gör nw
 widh mik *mädh* thinne hálga nadh som tik tåkiss
 ok j thät sama thär hans winj hullo | honom millan 275
 thera handa Thär gaff han vpp sin anda *mädh* ena
 ärlika ok gudlika ändelykt swa ath alla the thär 25
 när waro stadde hörde *mädh* sinom likamlikom
 örom ath gudz ängla förde hans siäl gladi ok
 siwngande opp till hymmerikis Tith epter honom
 ath koma vnne oss allom gudh aldzwaldoger Amen

Dominica xv

Nemo potest duobus dominis seruire enim vnum

Lästin som läsin war j dagh aff thänna halga
 swnnedagenom hona bescriffuar oss Sanctus matheus
 5 ewangelista ok är swa mykit ludande vppa wart
 mall war härre jhesus taladhe til sina kanneswena
 ok sagde swa jngen man kan eller formagh thiäna
 twem husbondom j sänder til lika fore thy han
 haffuer jo then ena fore hat Mädan han älskar then
 10 andra eller han forsmar then ena mädan han lydher
 ok säther then andra swa är ok vm idher ath sighia
 ey formagin ok j bade j sänder ath tiäna gudi
 o[k] wärldena rikedomom Ok thär mädh diäflin
 som rikadomarena härre är thy sigher jak idher ok
 15 radher atj ekki bedröwin idhran siäl mädh ahoga
 ok vmsorgh fore thän matin som j skulin ätha
 Görin ok ey idrom kropp offmykla vmsorgh fore
 the klädin som j skylin honom mädher for thy
 276 wärdogare ok mer for tik | är siälin än mathin Ok
 20 mer är idher kroppor ok wärdgäffuare än idher klädhe
 sen ok pröffwin fuglana som flyga j wädret vnder
 skyn the ey saa eller skära ok ey samansanka the
 sina födha j nagra ladw vtan gudh min fader j
 hymmerike han födher them än ärin j mera wärdhe
 25 än the j gudz asyn eller huilkin aff idher forma
 mädh sinom tanka öka eller tilläggia sinom wäxxt
 ena alin Eller epter huaria haffuin j vm sorgh vm
 idher kläde betänkin ok pröffuin akersens lilior
 som vthe a akrenom wägxa the ey ärffuoda eller
 30 spinna til sin klädebonad Tha siger jak idher for

sant ath ey war konung salomon j alla sina haff-
 uande äro sa behandelika ok ärlika klädder som
 en aff them liliomen ok rosomen Ok nw mädan thät
 swa är ath gräsit ok höt som j akrenom är j dagh
 ok j mangan magh thät kastas vtj en wgn ok brännas 5
 ok tha klädher gudh them swa fagerlika hurw mykla
 hålder klädher han tha idher som staderlika tron
 vppa honom Swa thän mindre som thän mere thy
 warin ey vmsörgiande ath sigia swa huat skolom
 wj ätha eller huat skolom wj drikka eller mädh 10
 huaria skolom wj oss skyla eller klädha gud idher
 fader j hymmerike wet thät alth wäl ath folkit
 torff thät alth widher Thy warin först ok främsth
 |bestandande epter ath fortiäna gudz rike j hymme- 277
 rike ok ath göra hans rätwisa här j jorderike Tha 15
 skal alla tässa widhertorfft idher ökias ok wider
 läggias til idhran bärningh

I Thessa hálga läst ärw wars härre ordh märkiande
 ok atwaktandhe oss til en andeliken kennedom som
 först är thät ath war härre Jhesus sagde ath jngen 20
 människia konde wäl tiäna twem husbondom j
 sänder til tykkia som är gudh alswaldogan ok diäflin
 hulkit som sant ok skälikit pröffuadis ath wara
 For thy the ärw ekki winj vthan huar therä är a
 mothe them andra j wilianom ok budordomen war 25
 härre är godwilioger ok mildher aff sik ok radher
 ok biudher sinom tiänarom göra altidh wäl ok aldrigh
 illa Ok diäflin twärt j moth är illa wiliande ok
 grymber aff sik ok rader sinom tiänarom mädh
 fulom äggilssom altid göra jlla ok aldre wäl ok 30
 thät som them skadelikast är til siälina Thy är

radelikit huaria jorderikis människia ath fly thän
 onda husbonden diäflen ok bliffua stadelika widh
 thän godha husbondin som är gudh j hymmerike
 ok j hans tiänist ok lydno daglika staa vthan alla
 5 ängxlan ok ledha mädan jngen kan annars swa
 liffua sin alder vt ath han skal jo androm thera
 tiäna Thär vth aff sigher sanctus paulus swa j
 278 sinom kändedom | J ärin täs thiänare som j lydin
 ok sätin som är annat thera syndena tiänare idher
 10 til hämpd ok harda plago eller ärin j gudz lydogha
 tiänare j rätwisona idher til goda löna j hymme-
 rike Ok skulum wj thät wita ath wj ärom rät-
 skyllöge till som oss ok ganglikit är ath thiäna
 warom härre Jhesu christo enkannelika fore triggia
 15 handa godgärningha ok nade skull som han oss
 daglika gör ok giort haffuer

Som först är thät ath han är wan skapare
 ok wj ärom hans vnderböghin creatur thy radher
 oss propheten dauid ok sigher swa Wj skulom öd-
 20 miwkelika falla a knä fore gudi skapare som oss
 skapade ok giorde

Annat är thät ath oss til bör ath thiäna warom
 härre for thy han är waron wäria ok wärn for
 diäflenom som war fiandhe är ok daglika stridz
 25 man a mothe oss thänna wäriane loffuadhe han
 os mädh prophetanom jeremia Människia tha diäfl-
 ana stridha a mothe tik skulu the tik ey forwinna
 som han wil sigia vm thu äst min stadugher tiän-
 are Thänna sama wäriana ok nadhena bekende
 30 sik thänne sama propheten jeremias haffua vnt-
 279 fangit thy sagde han swa | J sinom ordom härre

thu är altidh när mik swa som en starker stridzman
ok kämpe

Tridie är thät ath oss tilbör ath tiäna warom
härre ok är os tärftelikit for thy han är war widher-
gällare ok lön J hymmerike for alle the tiänist wj 5
görom honom här j jorderike Swa loffuade han
them forfädromen abraham ok oss allom mädh hon-
om ok sagde swa jak skal wara thin lön ymningha
stor j hymmerike Aff thänna ärlika hymmerikis
lönomen siger sanctus bernardus swa j sinom ken- 10
nedome J gudzs rike j hymmerike skal oss warda
fridher ok tryghet aff enne äwärdelican heder ok
ära aff fulkomplice sannindh ok mätte Ok ymnig-
het mädh stora frögdh ok glädi for thy wj skulum
tha see gudh allaledis swa som han är j sina skin- 15
andhe äro mädh tessa ärafulla glädi ok lönom haffuer
war härre hogswalat somma sina winer ok trona
tiänare ok giort them thär mädh wisa mädh sinom
ägnom ordom ok samtalan swa star scriffuat j ena
jartekne aff sancto olauo konunge Thet hände vm 20
nattena til förende for än han wart|slagin vm dagin
ok tolde sin dödh fore the hälga tro skul Ath war
härre jhesus teddis honom j hans sompne ok sagde
til honom swa kom til mik käre wen när mik skal-
tu tagha godh ok fructsamlikin lön j hymmerike 25
ok skal niwtande warda mik ok mina hälga ängla
ok hälgamanna kompaniskapp äwärdelika Aff tässa
gudlica synena ok aff wars härre Jhesu christi
ordom ok hogxswalan wart thän goda härren sancte
olaff storlika störkther ok stadugher gör mädh täss 30
hälga andha söthma j sinom hog ok hiarta ok sidan

mira-
culum
280

thär epter stridde han mädh gudz owinom ok sinom
fiandom ok gik gladerlica til sin dödh Ok skipte til
sik eth äwerdelikit rike for thy forgänglika som
han här til förende hafde

- 5 Nw här näst ath sigia aff them husbondanom
diäflenom hans tiänist ok vmgango skulom wj fly
for triggiahanda fordärff ok skada skul som vsla
människiona widherfar aff hans tiänist

- Thät är först for thy ath han bögher alla sina
10 tiänara vnder sik mädh fals ok swik fore syndhena
lusta skul swa ath människian weth ey aff förre
än hon är alstingx hans äghin wordin ok forwnnen
aff hans onda forrädilssom thär vth aff sigher
281 sanctus petrus j sinom kennedom | Huilkin en annar
15 haffuer forwnnith vnder sik han är mäktogher ath
kalla honom sin swen ok halda honom for sin träll
ok tiänare Thätta sama sigher ok sanctus johannes
huar som syndena gör ok hona altid öwar han är
syndena träll ok tiänare ok ekki wars härras

- 20 Nw annat hwi oss bör fly diäffulsins tiänist
thät är for thy ath hwem han far vnder sith
grymma waldh ok honom är til dömdh fore synd-
ena skul han slipper honom aldre vthan han be-
halder honom äwärdelica när sik j häluite som en
25 onder röffuare ok waldz man swa sigher then hælga
propheten job j häluite är jngen atherlösn Ok jngen
ändha a nagra pina som diäffin gör widh them
som hans tiänare haffua warit j werldenä thy sigher
sanctus gregorius swa j sinom kändedom hart ok
30 twnkt är thiäna thän husbonde huilkins wrede ok

grymhet jngen forma ath späckia eller blidka *mädh*
nagre tjänist eller ödmiwkt

Nw thät tridie hwj oss bör at fly diäffulsins
tjänist thät är for thy ath han giffuer ondh lön
mädh enom äwärdelikom dödh allom them som sit 5
liff ändha j syndena ok hans tjänist | Swa sigher 282
sanctus paulus j sinom kennedom Syndena ather-
gäld är äwärdelicin döder aff them sama oändelika
häluitis dödenom scriffuer sanctus gregorius synd-
ogom människiom till räddoga ok forwarilsse ok 10
sigher swa j sinom ordom Thät sker a enom rät-
wisom gudz dome ath vsla forbannade syndara
nödgas til ath fly ok liflua vtan ändha j häluite
for ty ath the skula pinas for vthan ändha thy
magh ey häluite annat kallas än döder for thy ath 15
dödin är thär altidh liffuandis Ok börias j thy som
han lyktas ok än tha ath siälin forsmaktas far hon
ey täs niwta vtan dödin dräper henne altidh ok
tha släkker han jnga henne sorgh som han pinar
ok plagar Tha haffuer siälin jnga wänta eller hopp 20
vppa nagra atherwända ok ey täs mindre räddoga
fore ena andra pina then hardha eldzlogin bränner
siälina altidh ok fortager henne ey täs mer thät
fula mörkret som hon skal rädas vtj ok äwärdelika
ängxlas Ok swa som thät pinsliga ok rygelika 25
hemanet är mörkt ok swart j sinne skipan *mädh*
storom räddogha swa är ok husbonden diäffin ledher
ok ostygger ok grymber allom them som han far
waldh ower thätta haffuer | war härre openbarat j 283
somlikom sinom jarteknom aff huilkom som skrifts 30
ok sigx aff sancto dominico

mira-
culum

Thät hände en tidh tha thän gode herren
 sanctus Dominicus prädikade j eno clostre ath thär
 waro när stadde fyra qwinnor som fore kättare
 vmgango skul waro kompne j stora diäfwlsins wille
 5 ok wantro Nw tha the haffde hört gudz ordh ok
 thes goda härrans prädican sancti dominici tha
 fingo the stor rygilsse j sit hiärta ok wordo tänk-
 iandhe vppa sin siäla wadha Tha gingo the fram
 fore sanctum dominicum ok fiolla a knä fore hans
 10 föther ok bado han bidia fore sik ok sagde swa
 käre härre ära the ordin all san ok wis som wj
 haffuom j dagh hört aff thinom mwne Tha gör
 väl thu som gudz tjänista man är hiälpp oss bort
 v thänne wantrone som wj osla qwinnor ärom swa
 15 illa forwandradh vtj Tha swarade them sanctus
 dominicus ok sagde mina käre dötter warin stad-
 oghe ok orädde ok bidin mik här ena litla stwndh
 jak will jdher lata see holkin husbonda j haffuin
 tiänth Tha fingo the qwinnonar [se] när sik en
 20 swarthan kat storan som en hwnd han hafde ögon
 brinnande ok skinande som andra mwldoga breda
 twnga ok langha hängiande bor[s]t v mwnnenom
 284 all blodog | Tänderna langa ok huassa som andra
 swärdzs vdda ok stakkota rwmpa krökiandis vpp j
 25 högkt ok bak alstingx ful ok illa skapader ok gik
 thär vm kringh alla wägnä thär som te qwin-
 nonar stodho Ok the wordo storlika rädda ok torde
 sik jnkte röra tha vm sidher epter sancti dominici
 budi ok manan lopp han vpp ath klokka sträng-
 30 enom ok bort tädan swa ath han ey mera syntis
 The sama qwinnonar takkade gudi gärna ath the
 matto warda skilda wider tolken husbonda ok gingo

ödmiwkelika til sanctum dominicum ok beddis aff-
lösn aff sinom syndom ok tiänte sidan warom
härre j gudlikom räddoga swa länghe the liffdhe
sik til goda löna j hymmerike Thät sama vnne oss
gudh mädh sinne nadh Amen

5

Dominica xvj

Ibat jhesus in ciuitatem que vocatur naym etc^{ra}

Lästin som läsin war j dagh hona bescriffuar
oss sanctus lucas ewangelista ok är swa mykit
ludande vppa wart mall War härre gik in j en 10
köpstad som heter naym Ok hans kenneswena gingo
mädh honom ok mykit annat folk nw tha the komo
in til stadz portin tha bars thär en vnger man
fram dödir vppa ena baar vth aff stadenom a mothe
them tit han skulde jordas Ok thän sami mannen 15
war sina moders ända son ok hon war | en änkia 285
huilkin thär gik mädh flerom när barena ok greth
swarlika Nw tha war härre saa quinnona grata
tha rördi han j sinom hog ok hiarta aff rätta
miskundh ok barmhärtoget ok badh the fyra som 20
vnder barena gingo standa ok sättia barena nidher
som the ok giorde war härre jhesus talade til modrene
ok badh hona ekki gratha Thär mädh gik han fram
ok togh mädh sinne handh vppa barena ok sagde
jak sigher tik vnger man stat vpp ok genstan sattis 25
han vpp a barena liffwandis helbrögda ok böriade
til ath thala Ok war härre antwardade han ather
sinne moder och alla the som thät järteknit sago
fingo en storan ok gudlika räddoga ok loffuade

gudh fore sina nadher ok sagde swa En stor prophete ok mäktoger *mädh* gudhi är thänne mannen for thy *mädh* honom hawer gudh besat sith folk här j jorderike

5 **I** Tessa hælgha läst äro nagher tingh märkiande
 oss til en andeliken kennedom epter sanctus jeronimus kirkiona kennefader Som först *mädh* thänna
 döda mannenom som a barena laa ok vth vm portin
 war alth redha komin maa *mädh* liknilssom for-
 10 standas huar en syndogh människia som döderlikin
 är wordin ok niderlagdh swa som j dödzins sömpn
 ok baar fore groffua ok döderlika synder skul ther
 286 hon | haffuer gudi a mothe giort Swa ath henne
 synder ok misgärninga äro alreda openbara wardna
 15 j flere människia syn ok ahöran Aff thenna ander-
 lika siälina dödh talade gudz ängel sancto Johanne
 ahörande til en syndogan man ok sagde swa Thu
 liffuer j eno fanytto liffue ok haffuer nampn som
 thu ware liffwandis än thu äst alstingx döder j
 20 gudz asyn tenne sama ordin sannar ok sanctus
 gregorius j sinom kennedom en daglikin läti j gudz
 tjänist är liffuandis människia dödz graff J swa
 matto ath hon pröffwas fore gudi sa som dödh ok
 alt reda jordath j thy ath han wil thät ekki göra
 25 som henne äwärdelikit gagn matte wara

Nw thät andra som märkiande är j lästena
 thät äro the fyra som gingo vndi barena *mädh*
 them j liknilssom ath sigia magha fyra handa män-
 niskiona syndo laster forstandas huilka hona of-
 30 mykit bära ok vppe halda ok jlhårdha göra ligg-

iande j syndena läge swa ath hon kan sik ey siälff
 tadan vpp maka eller vpp rättha bort v syndena
 läge Thät första är juuentus vngdomen ok hel-
 brögdan manga människior trösta thär vppa ath
 hon skal länge liffua thär *mädh* wil hon ekki 5
 syndena snarlika eller fulkomlika owerigiffua huilkit
 tha ey annat är än eth fanyt ok wadelikit hopp
 |Sua väl fore vngom som fore gamblom epter thy 287
 sanctus gregorius siger With thät människia ath
 thän gudin som tik gaff thänne dagin han giordhe 10
 tik jnga fulkomlika wissa for marghan dagin Ok än
 tha ath nagar människia tröster sik thär vppa ath
 hon wil göra sin forskäl ok scriptamal vppa thät
 ytersta tha är hon ey tess hålder wis thär vppa
 huat makt eller nadh hon är wärddh ath fa thär til 15
 Thy forwarar oss sanctus augustinus thär jnnan
 ok sigher swa Tha thu människia wardher harde-
 lika begripin ok beträngdh aff soth ok krank-
 dom tha forma thu ey annat betänkia än thän
 swida ok we som thu känner tik haffua j allom 20
 kroppenom ok tit star tha aller thin hoger ok atanka
 som wärldin är mäst thär *mädh* glömer thu thin
 siäla wadha ok the gudlika astwndan ok hopp som
 thu skulde haffua til hymmerikis Thy är oss allom
 radelikit ath wj oftröstom oss ekki alt ofmykit 25
 vppa thät ytersta endelyktena vthan rådthoms hålder
 for the orden som war härre siger enomstadz
 Swa som | jak finder tik människia ondha eller 288
 godha thär epter dömer jak tik

Nw thät andra som människiona gör diärfua 30
 til ath synda thät är oftröstan Tha en människia

tröster swa mykit ok hopas vppa gudz miskundh
ath hon forgäter ok glömer hans rätwisa swa göra
manga thy wär synda diärflika thär vppa mädan
the se ath war härre är tologher thär *mädh* retha
5 the honom til wrede ower sik Sua som diäfflin som
altidh haffuer hog ath illa göra ok gudhi a mothe
bryta thär vth aff sigher sanctus bernardus j sinom
kennedom Wisselika thät är diäfwlsins tiänist ok
langlika bliffua onda ok gudhi mistäkka Thy äro
10 the alla wärde ath fordömas *mädh* honom som j
hans liknilse staduga bliffua j syndena här jnnan
forwarnar os sanctus paulus j sinom kennedom ok
sigher swa Huar som sik ser stadugan sta for thy
ath gud är miskunsamber se til grannelica ok
15 wakta ath thu ekki faller nidher for hans rätwisa
dom skuld

Nw thät tridia som människiona styrker ok
vppehalder j synderne staduchet thät är gamla
289 syndena sidwänia som jnghen | wil latha sik straffa
20 eller affwita vtan sigia sik alt wara mögelikit Ath
liffua som thera föräldra ok alt göra som the giordo
än tha ath thät är olofflikit ok mistäkkelikit fore
gudhi vm them talar war härre j lästena ok siger
swa We wardher wärlidina fore blygdh ok skam
25 som j henne drifs ok öwas we warder ok the män-
niskia som först är täs wallande fore tessa ryge-
lika ordena magha the mäst rädas som sinom
tiänarom ok vnderdanom städia skämlika syndha
ok diärflika j thera tiänist som mange husbönder
30 göra the radha waderlika fore thera siäll epter thy
scriffuat star j eth järke

Thät hände swa ath en ärmäte j enom skogh
 thär han sat eth sin fik höra ena öinkelika röst vthan
 fore sinom bodastadh han gik vth ok fik see en
 man holkin a sin rygh bar en ganska twngan sten
 ok storan ower alla matta Ok en annar minder sten 5
 hafde han j sin fampn ok mällan sina händer Tha
 sporde ärmätin huat han war han swaradhe ok
 sagde jak är en salugh siäll ok war jak en mäkt-
 ogher man ena stwndh ok riker j wärldena ok
 hafde jak mykit tiänista folk | ok mykla vnderdana 10 290
 holka jak lot liflua alt ofmykit j thera siälfs waldh
 a mot rättwisona Ok synda a mothe gudi ok hans
 budordom ok wilde them hwargins thera odygd
 eller syndh fortagma ok thy lidher jak större ok
 länger pina fore thera synder än fore mina ägna 15
 Som thu magh see ath thenne stora stenen ok tunge
 som jak bär a minom rygh honom bär jak fore
 mina vnderdana skul som jak ey wildhe näfsa eller
 styra Ok är thän stenen mik swa hardelika vppa
 lagdher ok fäster widh mik ath jak faar honom 20
 aldre aff läggia swa länge min pina rækker j
 skärseldz elde En thän andra stenen som jak haffuer
 j handomen ok fampnenom honom bär jak fore mina
 ägna synder ok är nagat lös widher mik fram fore
 thän andra J swa matto ath swa opta nagat got 25
 görs fore mik j wärldena thät som gudhi är tække-
 likit tha far jak han läggia fran mik Ok haffuer
 jak thär vth aff roo ok lisa j swa langan thima
 som gudh mik thät an j huaria sinne än thät är
 mik litin hogswalan a mothe the stora ok twngha 30
 bördhana | som jak bär a ryggenom

291

Thy är radelikit huaria cristna människia som
 thās makt ok waldh haffuer stadia thöm ey diärf-
 lika synda j thera asyn eller vmgangho eller sina
 tjänist huar han kan nagat thär widher göra ant-
 5 ighe mädher näffst eller straffan Annars haffuer
 han lika stora synd mädher them andra ok än han
 mer som bättre weth ok mera forma ath styra thär
 vth aff sigher sanctus ambrosius swa Thän man
 syndar swa storlika fore gudhi som syndena seer
 10 mädh androm ok tigher thär til som thän som
 thöm ey wil forlata sin brut ok synde som sik
 lather angra ok gärna wil sik bätra Ok thy som
 jak sagde ära the husbönderna j storom siäla wada
 som ey wil sina tjänista folke styra ok näfsa fore
 15 thera lasterlika odygda

mira-
 culum

Thär vth aff star scriffuat j sancta birgitta
 bok thät hände eth sin sua ath hon war vptagin
 mädh ena anderlika syn for gudz rätwisa dom thär
 sagh hon koma mykit tjänista folk som fordömde
 292 20 waro till | háluitis Tha ropade the til domaren wan
 herra Jhesum christum ok sagde swa O herre gud
 döm ok hämpnis mädh thinne rätwisa ower wara
 husbönder som wj tiäntom j jorderike For thy the
 aktade minne wara siäla än thera hwnda the wilde
 25 haffua wart ärffuodhe ok wara tjänist tās yterner
 ath the stadde oss wart siälfs waldh Ok liffua j
 syndh ok skam holkit oss war tha liwft ok kärt
 ok wj nw vmgäldom vtan alla miskund the sporde
 aldre thär epter huat wj älskadam tik aldra tingha
 30 skapare eller ey for thy äro the wärda ath mista
 hymmerikit ok liffwa äwärdelika mädh oss j haluite

Nw thät fiärde som människiona opta bebindher
ok halder j syndena läge thät är blygdh ok astyggia
fore sina synder starklikhet ok ledho J swa matta
ath en vsal människia skemmis ath rögia sik fore
sina synda ok misgärningha epter thy hon haffuer 5
giort ok gudi mothe brutit ok dolt sina syndha ok
misgärninga epter thy han haffuer giort Swa länghe
han falder alstingx j wan hopp swa ath hon antighe
senth eller aldre wil tha scrifta sik fore the synd-
ena vthan räkner sik | vm sidher swa fula ok ledha 10 293
fore gudz asyn Ath hon miströster sik nagantidh fa
nader eller miskundh aff warom härre swa giorde
judas wars härre Jhesu christi forrädare epter thät
ath han hafde honom forradit fore thy han wan-
hopades täs ath han skulde nagan sin faa nadher 15
vtan gik bort Ok hängde sik siälffuer ok drapp ok
for thär mädh til hälutis thätta oradit insköt honom
diäfin mädh sinom forrädilssom swa som forrädilse
ok syndena göra til förena Swa gör han ok än nw
mangom thy wär ath swa som han komber them 20
til ath synda mädh sinom äggilssom swa skiuther
han them ok wanhopit ok dölskona j hiärtat ath
the skula blygias ath scrifta sik Thär vt aff star
scriffuat j ena jartekne som jak wil min ordh lykta
mädh j thätta sinnet 25

thät hände j ena landzkirkia j enom fasta thima
ath mykit folk war tit komit til scrifta som sid-
wänia plägher wara Thär war ok en gudlikin mwnker
som prädicade fore them ok kände them scrifta
sik som them war gangliköt til siälena tha fik thän 30
gode brodren se en diäfful standande j ena wra

mira-
culum

j kirkiona Tha sporde han honom til huat han
 giorde diäfflin swarade jak gör rätwisa tha sagde
 mwnken thät är siälsynt ok siällan hört ath thu
 294 gör nagra rätwisa hurw skal thät nw | swa til
 5 koma Tha sagde diäfflin är thät ey rätwisa ath
 huar en giffuer them andra j gen thät som han
 til förende hafde aff honom tagit swa gör jak ok
 nw widher thätta folkit jak togh fore fran them
 blygdh ok räddoga Tha the diärflika syndade j
 10 gudz azyn nw far jak them j gen bade blygd ok
 räddoga swa ath the skula blygias til ath scriffa
 sik granlika ok rädas fore ath taga vidher nagra
 harda bättringh eller plikt fore thera synder Nw
 tha thät folkit ok thänne gode brodren thätta hörde
 15 tha manadhe han thöm alla til a gudz wägna ath
 the skulde jnga sina synder dölia huaske fore blygd
 skul eller räddogha huilkit the ok togo til wara
 thät bästa the kunde ok fingo gudz winskapp täs
 ytermer Thät sama vnne oss allom gudh fader als-
 20 walloger mädh sinne makt

Dominica xvij

Cvm jntraret jhesus in domum cuiusdam principis
 Lästn som läsin war j dagh aff thänna hälga
 swnnedagenom hona bescriffuar oss sanctus lucas
 25 ewangelista Ok är swa mykit ludande vppa wart
 mall thät hände eth sin ath war härra jhesus gik
 in j et pharisei hws vm en hälgan dagh ath ätha
 mädh honom Ok thän sami war judana höfdinge
 alla the thär waro the waktade granlika ath wars
 30 härra ordhom ok gärningom huat han thär talade

eller giorde tha | fan han thär j husena fore sik 295
 en krankan man Som watusyktoger war War här-
 taladhe till them lagakloka judanom som thär waro
 ok sporde them til vm thät ware möglikit fore gudhi
 ath göra nagra människia helbrögda vm swanne- 5
 dagin the tigde alla ok wilde honom jnkte swara
 Tha togh war här- til sik thän kranka mannen
 ok giorde han helbrögda ok lot honom sidan ga
 huart han wilde Ok sidan talade han til them jud-
 omen ok sagde swa holkins jdhers vxa eller asna 10
 falder nidher j en brwn swa ath husbondin som
 agher dragher honom ekki genstan vpp j gen vm
 thät kan ok än ske vm swndagen Till thät ordith
 konde the honom jnkte swara tha böriadhe war
 här- tala til them som budhna waro mädh liknills- 15
 som ok sagde swa tha thu människia varder budin
 til bryllops tha sät tik ekki siälffuer j främsta sätith
 For thy komber en annar bondans gäster som är
 en hederlikare man än thu äst tha sigher husbondan
 til tik stat vpp ok giff thänne mannen rwm thär 20
 thu sither Tha begynner thu till mädh blygdh ath
 rudna ok tit anlite ok gar | swa ather j thät ytersta 296
 sätit än Jak radher tik ath tha thu varder kallader
 ok budin Tha sät tik siälffuer j thät ytersta sätit
 vppa thät ath tha han komber som tik haffuer 25
 budit ath han sigher til tik swa min win sät tik
 bather fram Tha är thät tik en stor heder ok ära
 fore allom gästomen som thär äro sittande ok
 ätande fore thy ath thät är rättwist ath alla the
 som sik siälffua vphögia the skula ödmiwkas ok 30
 nidras Ok alla the som sik siälffua ödmiwka the
 skula vphögias som är mädh heder ok ära

I tessa hálga läst äro oss nagar tingh märk-
 iande til en andelikin kennedom Som först är thän
 watusyktoga mannen som war herre giorde hel-
 brögdan *mädh* honom magh j liknilssom forstandas
 5 huar en syndogh människia som krank ok siwk är
 anderlika til sina siäl fore dödelika synda skul Ok
 enkannelika *mädh* fyra lasterlika osidher ok syndom
 som wäl maga liknas the människia skipelse ok
 fakt som väl magha liknas them thär watusyptogher
 10 är Thät första är thät ath hon haffuer altidh en
 fulan anda ok illa luktande holkin vp gar v hänne
 297 | halsse ok henne mwn Swa är ok the människia
 jlla luktande j gudz asyn som falsk är och swikful
 ok altidh skämmer sin jämcristen *mädh* lygn ok
 15 bakmalom ok osämia gör *mädh* sina fula twngha
 mällan them som wini mattha wara Them som
 thän siden ok syndelika lastin haffua forbannar
 propheten dauid a gudzs wägna ok sigher swa Bak-
 bitare ok liwgare strwpe ok hals är swa som en
 20 ypin graff ok jlla luktande aff fulom ok ondom
 kruppom For thy ath *mädh* thera twngom göra
 the swik ok fals thär dömer them gudh epter thera
 ägnom gärningom thänna harda domin fore tolka
 syndh haffuer war härre openbarat j somlikom
 25 sinom jarteknom Aff huilkit sanctus gregorius paue
 scriffuar eth ok sigher swa j enne sine bok som
 heter dialogus

Thät hände swa atj ena clostre war en closter-
 fru som het sabina renliffuis ok dygdelikin til sin
 30 jumfrudom som henne tilborde wara epter sina räglä
 mira-
 culum

an hon hafde en storan ok skadelikin osidh Thy
 ath hon styrde illa sina twngo fran lygn ok bak-
 malom ok sadde altidh ena | onda sädh *mädh* sina
 twngo j blandh closterfolkit ok sy[s]trena flere swa
 ath the wordo vpta kiffwande ok delande for henne 5
 ordh skull Nw vm sidher tha the sama nwnnan sa-
 bina bleff dödh tha jordadis hon j sancti laurencij
 kirkia for höga altaret vm marganen arla thär näst
 tha klärkana komo j kirkiona til otesangen Tha
 fwnno the henne *graff* wara vpkastade ok sagho 10
 wist tekn thär til ath diäflin hafde skurit kroppen
 swnder j thu swa ath thän ene delen war fran
 bukenom brystet ok händer ok howd syntis ther
 wara bränt framman fore altarena Ok thän nidre
 delen war kastader ather nidher j *graffuena* här 15
 jnnan lot war härre forstandas ath alth thet goda
 som hon hafde fortiänt *mädh* sin jumfrudom ok
 renliffuis closterliffnadh thät hafde hon fordärffuat
 ok spilt fore sik *mädh* sinne onda twngha

Thy siger sanctus jacobus swa j sinom kenne- 20
 dome Huilkin människia som sik halder wara ren-
 liffuis och rätwisa ok ey styrer väl sina twngo vtan
 swiker thär *mädh* sit agit hiärta henne renliga
 liffwerne är fanyt ok fafänt fore warom härre
 Tha tungan ok munnen warder väl styrder tha är 25
 thet största loffuit wärt fram fore alla andra män-
 niskiona limj epter thy wise mannen salomon sigher
 |huilkin människia sina läppa ok twngo styrer ok 299
 halder j ena goda matta hon är aldra snillast ok
 gudi takkelikast Aff thänna tungona dygd ok odygd 30
 sigx enom stadz j ena litla epterdömlisse

mira-
culum

Thät hände eth sin swa ath en riddare kom
 ridande j en köpstadh ok lot thär redha sin math
 ok sina maltidh tha badh han sin kögemestare gaa
 til kötbodena ok köpa sik färsst köt thät bästa
 5 han kunde finna Tha gik thän kögemästaren ok
 köpte alt färska twngor ok bar hem sinom husbonda
 tha wart riddaren wredher ok sporde hwi han hafde
 the manga twngor köpt swennen swarade ok sagde
 ath han kunde jnkte bätte köth finna falt j allom
 10 stadenom Tha sagde riddaren gak nw ok köpp mik
 thät wärsta köth thu kan finna ok see til huat
 lykka jak kan tha haffua thän sami gik ather bort
 ok köpte jnkte annat än twngor som för Tha
 sporde riddaren til hwi han hadwitte honom swa
 15 mädh them twngomen tha swarade swennen ok
 sagde swa j badin mik först köpa thät bästa kötit
 ok sidan thät wärsta swa haffuer jak ok giort Jak
 weth ey bätte thät som kötligit är än twngan tha
 hon är wäl styrd ok hon wil wäl ok jak weth ok
 300 20 ey wärre | köt än hona tha hon är ondh ok jlla
 styrdh Thän riddaren stodh honom til mädh rättom
 skäloom at thät ok swa sant war

Nw the andra kränka skipilssen som en watu-
 syftik människia haffuer Thät är ath hon är altidh
 25 swa som sullin ok vth bläst vm sit änliche ok vm
 sina händer ok flera sina limj widh the sama krank-
 hetena skipilse magh liknas en högfärdogh män-
 niskia mädh sinne forbulgnighet ok hogmodoga
 hiärta som altid är fortrwttit ok vth sullit j sinom
 30 tanka ok j sinom vmgangom mädh sinom jäm-
 cristna aff thy sama högfärdena tekna sigher sanctus

bernardus j sinom kennedome Högfärdin är eth
tunkt ok mödesampt ärwodhe them som hona älska
hon är ok te synd som jnga näfst eller straffan
wil haffua eller tola fore nagra odygd hon är ok
the som jnga radhe wil säta eller nagan andeliken
kennedom eller läkedom taga til sina siäll Vtan är
altid otologh ath taga vppa som en swllen war-
bolda

Nw the tridie skipilsse som en watusyftik män-
niskia haffuer thät är ath henne skin är altidh 10
skinande vtan til som en mässingh ok glemar widh
thät glemande skinet magh the människia liknas
som for skört liffwerne skul pryder | sit anlite ok 301
flere sina limj vppa thät at hon maghe tåkkias
them som hon haffuer hog vppa ath älska j synd- 15
ena thär vth aff sigher sanctus jeronimus swa j
sinom kennedom Et skinande skin ok pryderlikit
thär märker ok teknar människiona hog ok hiärtha
wara beladit mädh enom besmittogom ok skörom
tanka här vth aff siger ok wise mannen salomon 20
En fagher qwinna ok fawesk henne tycker som hon
haffuer altid en gulringh j sinom näsom for sit
fagra anläte skul som hon wil huarior manne
tåkkias

Nw the fiärda skipelse som en watusyftik män- 25
niskia haffuer thät är at hon är altidh tor jnnan
till ok haffuer daglika mykin törst ok hita widher
thänne skipilssen liknas the människia Som mykla
fikt ok snikt haffuer epter godz ok päninga ok
girnäs vthan matto epter wärldena rikedom 30
aldre lather sik nögia holkit nogh wadelikit är

widh människiona siäl Ok hälst tha hon haffuer
 mäst saman komith epter thy war härre jhesus
 siger j the hálga lästh Mögeligare är enom camel
 302 ath krypa ginom eth nals ögha än enom | rikom
 3 ilskafullom man in koma ginom hymmerikis port
 Ok hurw the karghetin ok giri är gudi ledh ok
 mistäkelikin thät haffuer han latit opinbaras j
 somlikom sinom järteknom mädh huilko ena aff
 them jak wil min ordh lykta mädh j thätta sin

mira-
 culum

10 Thät hände swa ath en rike[r] päningha giroger
 man war j enom köpstadh ok alstingx nidoter tha
 ha[n] laa j sina sängh siwker och hardelike kranker
 j sinom ytersta thima ok han pröfde sik skula dö
 tha badh han sina hustru taga sigh sit päninga
 15 skrin huilkit som war sat fwlt mädh noblom Thät
 skrinet lot han sta thär när sinne sängh til täs
 han pröfte sik jngha lifs wan tha talade han til
 ena tjänista qwinna som honom ryktade ok wakt-
 ade j thän tidh han wiste ath hustrun ok folkit
 20 mera waro ekki hema Tha gaff han the qwinnona
 nagat thär til ath hon skulde hiälpa honom ath
 stuppa alth thät gullit j bolstren som han laa vppa
 ok väl ater söma ok latha ather j skrinet twngha
 stena ok skulde thät fore jngom sigia huilkit the
 25 qwinnan giorde alth epter hans wilia Ther epter
 kastade han skrin nyklana bort vppa thet ath
 jngen skulde faa se vtj skrinet för än han ware
 dödhher nw vppa thät ytersta kallade han sina
 303 hustru | til sik Ok badh henne storlika ok kärlika
 30 thär vm ath hon skulde lata thät bolstret fölia
 honom ok lägja thät vnder honom j graffuena thär

han jordadis hustrun lofuade honom thät stadelika
 wilia göra som hon ok giorde Nw tha som liketh
 war swa jordat nidher mädh them bolstromen tha
 tykte the tiänista qwinnan jlla tykkia wara ok skader-
 likit ath thät mykla gullit skulde swa forfaras ath 5
 han worde täs ey mer niwtande Thy talade hon
 til en swen j gardenom som henne goder wen war
 ok berättte honom allaledis vm thät ärendit hurw
 thär vm war tha vm nattenä thär epter togho the
 badin liws mädher sik ok lykto tha folkit j stadinom 10
 lagh alth ok soff ok gingo til the graffuena ok
 kastadhe vpp mullena aff them döda kroppenom
 Tha fingo the see twa stora swarta paddör mädh
 thu stor ögon som andra muldogor the ena groff
 gullit bort v bolstrit ok the andra reff sunder 15
 klädit vm täs döda mansins änlite ok stuppade j
 hans mwn alt thät gull som the andra vth drogh
 Tha wart swennen ok qwinnan ganska rädh aff the
 synena ok luppū bort ok tordis thär jnkte dwälias
 än genstan vm morganen thär epter berättte the 20
 thät hustruna ok hon framdelis klärkomen Swa ath
 tith kalladis | aller almogen rike ok fatige fore the 304
 forbannade girine räddoga skul Ath see ok skodha
 hurw thät war ok thär fore togos the paddonar ok
 thät likit ok baros vth a markena ok brändis j 25
 ena stora bale ok gullit togo the ok gömde som
 thär nämast waro skyldo til Fran tolka girj ok
 wärldena ändelykt bewara oss alla gudh fadher
 son ok thän hælga andha Amen

Dominica · xviiij

Conuenerunt pharisei in vnum et interrogauit
jhesum vnus ex eis legis doctor temptans eum etc^{ra}

- Lästin som läsin war j dagh aff thänna hælgha
5 swnnedagenom hona bescriffuer oss sanctus marcus
ewangelista Ok är swa ludande vppa wart mall
naghra pharisej aff judomen thät waro forgylda
skalka the komo til saman j en hopp ok gingo til
wan härra jhesum Tha talade en aff them som
10 lagakloker mästare war til honom ok frestade honom
mädh sínom ordom ok sagde swa mästare holkit
är thät aff x gudz budordom som först räknas
wara j gudz lagum Tha swarade war härra honom
ok sagde swa älska thin härra gud aldzwaldogan
15 aff alla thina hiarta ok aff alla thina siäl ok aff
allom thinom hog thätta är thät första ok största gudz
budh ordh Annat är eth likastort widh thät sama som
är thät ath thu skalt älska thin jämcristin som
305 tik | siälffuan J thänna twem budordomen hängia
20 all gudz lagh ok alla prophetana ordh ok kenne-
domber Nw thär näst tha the pharisej the for-
gylda skalkana waro alla saman kompne j thy sin-
nena ta sporde war härra jhesus them til ok sagde
swa hurw synis idher vm christum huars son är
25 han The swarade ok sagde han är dauidz konungx
son tha swarade them war härra ok sagde swa
hurw kunne thät ske for thy dauid j them hælga
andha tala[n]de kallade christum sin härre Ok sagdhe
swa sit a mina högra hand j hymmerike til täs
30 jak gör alla thina owinj tik til fota palla nw mädhan

dauid kallar christum sin härre hurw kan christus
tha wara hans son til thät ärindit ok ordin konde
jngen aff them swara honom eth ordh Ok tordo the
ey epter thän dagin ytermer honom spöria til fresta
vm nagar ärende

5

exposicio

I Thesse hálga lästh äro oss nagar tingh märk-
iande til en andelikin kennedom Som först är thät
ath war härre jhesus bewiste gudz budordh wara
sin äghin the första ok största som först är thät 10
ath människian skal älska gudh aff alla sina hiärta
ok aff alla sina siäll ok aff allom sinom tankom
Ok sin jämcristin som sik siälffuan thy til bör oss
ath wita *mädh* huaria | wj skulum lata see ok gudhi 306
bewisa thänna älsklikhetena ok kärliken vth tydher 15
oss en kirkiona känne fader ok sigher swa Dili-
gendus est deus sicut ipse dixit etc^{ra} Thät är
swa mykit ath sigia wj skulum älska gud aff
alla hiärta swa som är j wara fulkomlika vnder-
standa vtan alla willa ok diäffins wantro aff alla 20
wara siäll som är j jdkelika aminnelsse Ok aff
allom hog som är j wilianom vthan alla nei sägn
nw aff the första ath sigia *mädh* alla waro vnder-
stando vtan alla willo thät skal swa forstandas
holkin människia fulkomlika älskar gudh j hymme- 25
rike Ok godh lön wil fa aff honom han skal bliffua
stadogh j the hálga tro vtan alla tvekan epter thy
hon är gudi a hand gangin ok trona haffuer sik
anamat j döpilssom Ok *mädh* allom dygdelikom
gärningom bewisa trona stadughet j sik siälffuom 30

thär vt aff sigher sanctus johannes crisostomus swa
 Primum diuinum et maximum mandatum est cog-
 nicio atque confessio diuinitatis cum execucione
 boni operis Thät är första ok största gudz budh-
 5 ordh ath människian [haffuer] gudhdompsins kynd-
 skapp ok widerkänningh j rätta trone mädh sina
 godgerninga fulfölningh J swa matto sigher ok
 sanctus paulus j sinom kennedome aff trona älske-
 307 likhet | The vm kringeskördhin som war j gamla
 10 judana lagom hon dugher jnkte nw for warom
 härre Jhesu christo vtan the hálga tro som haldz
 mädh gudz kärleke hon gör människiona niwtande
 warda alla gudz miskundh ok nadh Ok fore thänna
 trona staduga dygd skul lärde war härre sina hálga
 15 apostolos ok flere sina kanneswena ath the skulde
 hona storlika ok staderlika halda vtan alla twäkan
 ok sagde swa til them som enom stadz star scriff-
 uat j the hálga läst aff honom Haldin rätta tro ok
 warin stadughe j hänne fore thy wilin j än biudha
 20 bärgea ath lyppta sik vpp ok föra sik aff stadh
 j mith namn ta skal thät jdrom budh ok ordh
 lyda ok säta fore jdhran staduga tro skull Thätta
 talade war härre likamlika aff trona dygd ok makt
 j them timanom huilkät sidan epter hans vpfärdh
 25 til hymmerikis är befunnit margfallelica wist ok
 sant wara Som enkanlica scriffuas vth aff j ena
 järtekne som war härre lot eth sin ske for nagra
 cristna manna staduga tro skul

Thät hände eth sin aff xiiij cristne män som
 308 30 siglande waro j haffweno the waro drifne | mädh
 eno store wädhre ok storme in fore konungx Sal-

mons landh som hedit war ok ocristne ok wardo
 alla fangne ok förde in j thän stadin tha lot kon-
 ungen them besla *mädh* starkom järnom vm thera
 ben ok lot them swa ga j stadinom vppa thät ath
 nagar aff thera winom ok frändom skulde koma 5
 ok lösa. thöm *mädh* gull ok silffuer fran honom
 Nw jnnan täs the gingo thär swa läste spordhe
 konungen them ypta til vm cristna tro ok cristna
 manna liffuerne ok dyrkan the berette honom ok
 vth tydde epter thera fakunno thär vth aff thät 10
 bästa the kunde ok forstodo huilkit konungen hiolt
 for jnkt[e] vtan for flätia ok fanytto Tha war thär
 j stadenom en smeder som kristin war lönlika fore
 hedningana räddoga skul thän sami smidin vm gik
 mykit *mädh* them fangomen ok hogswalade them 15
 j thera dröwilsom ok giorde them til goda huat
 han formatte Tha vm sidher opinbarade han sik
 them ok sagde sik wara thera cristin brodher ok
 tröste them ok bad them bliffua stadoga j the hälga
 tro ok the berättte honom konungins ordh ok hurw 20
 han holt cristna tro j smålek ok flätio Tha sagde
 them smidhen käre bröder jak radher jdher ok bidher
 ath wj bliffwom j thenna natten j warom ödmiwkom
 bönom | Ok bidiom ödmiwkelica ok jnnelika til wan 309
 härre jhesum christum ath the här sina nadher ok 25
 miskundh fore wara bön skul ok j morgan wil jak
 gaa *mädh* idher for konungen Ok lata honom höra
 yterlika aff wara cristna tro ok aff wan härre jhe-
 sum christum huilkit the ok giorde epter hans
 wilia ok han *mädh* them vm morganen thär epter 30
 stodh then sama smiden vppa en prädica stoll Som
 en apostolus ok böriade ath prädica aff the hälga

tro ok aff wars härra tilqwämdh hit til jorderikis
 ok at han war födder aff jumfru maria oskaddom
 henne jumfrudom ok mykit annat som trone til-
 hörde Tha sagdhe konungen swa mögelikit ok sant
 5 är alt thät han sigher som thät bärgit widh mith
 palacium star är mögelikit til ath flyga opp j
 wädret ok genstan mädh thy sama ordena hoff sik
 thät bärgit vpp v jordena ok vpp j wädret ok bleff
 standandhe hart ower konungsins palacium Tha
 10 wart konungen storlika rädder ok alla hedningana
 flere som thätta sago ok bado the cristna männena
 bidhia fore sik ath thät bärgit skulde honom jngen
 skada göra ok sagde sik gärna wilia tro Nw thär
 epter tha the cristna männena bado sina bön tha
 15 förde sik bärgit aff stadh ok vth j haffuit som
 310 thär war när | Ok star thär for en holma allom
 än til syna swa ok the stora gropin widh kon-
 ungens fäste huar som thät förrä stodh

Nw j andra matta hurw wj skulum älska gudh
 20 thät är aff alla wara siäl ok idkelika aminnelse
 vtan alla glömsko thät skal swa forstandas ä huat oss
 kan hända eller til koma liwft eller leth glädi eller
 sorgh Tha skulom wj aldre for lata hans kärlek
 ok dygdelika nadh som han hawer widh oss giort
 25 ok bewisar allom them som hans winskapp ok kär-
 lek wärdelika wilia forthiäna For thy wj haffuom
 til jngen alita eller trösthä vm nagat oss kan til
 goda koma andelika eller likamlika vtan til honom
 thy siger sanctus augustinus swa j sinom kenne-
 30 dome aff wars härra Jhesu christi kärlek til män-
 niskiona War härra jhesus war helare han war

sänder aff hymmerike ok til jorderikis ath lära oss
 mädh ordom ok gärningom ok bewisa oss wäghin
 til hymmerikis ok sigher swa til oss än nw mädh
 the hálga script jak är rätffardogher vägher rath
 sannindh ok eth äwärdelikit lifff Thy wit thät män- 5
 niskia ath thu forma til jugom gaa som tik hiälpa
 kan vtan til mina nadh thu komber och huargin
 fram vtan thu niuther mik ok mina nadh

Nw j tridia mattona skulom wj älska gudh aff 311
 allom warom hog som är aff fulkomlikom godan 10
 wilia vtan alla gensägn ok tryska huilkít wj skolom
 bewisa j thy ath wj ey nekom gudz nampn mädh
 nagrom menedom Ok faffangom edom ok enkanne-
 lika jnkte swäria a mothe gudz nampn moth san-
 nindingena for thy thät forbiudher oss war härre 15
 siälffuer j sina högxta budhordom j moisy lagom
 ok sigher swa Thu människia skal ey men swäria
 eller fals vm tins gudz nampn thätta budhordit
 ath halda radher oss ok sanctus ysodorus kirkiona
 kännefadher ok siger swa Människiona til bör ath 20
 wakta sik for idkelikom edom ok fanyttom vtan
 henne alstingk vm tränger ok hälst skal hon fly
 meneda som är a mote gudz budh orde här a moth
 göra mange thy wär The som thät haffua fore en
 osidh ath the kunno näplika swa tala eth ordh 25
 vtan the swäria dyra edha thär mädh ok akta thät
 ey huat the swäria sant eller falst huilkit som stor
 wada är widh thera siäl Thy giorde sanctus lodi-
 uicus rätwiselika tha han war konunger j franka-
 rike vidh en bya man j enom köpstadh som mykit 30
 haffde | for en osidh jdkelika swäria han lot honom 312

järn bränna ok märkia hart vppa mwnnen mädh et
brännande het järn honom til aminnelse ok for-
warilse Ok betänkte thär mädh hans siäla wada
ok gagn for thy honom war bätre wara nagat lyttan
5 til kroppen än swäria sina siäl til häluitis

Nw är ok märkiande epter wars härre ordom
j thänna lästina ath huar som wärdelika will älska
gudh sik til goda löna han skal ok älska sin jäm-
cristin vm thät kan pröffuas ath wara fulkomlikin
10 gudz kärleker epter budordena swa sigher sanctus
johannes crisostomus Goda ok dygdelica gärninga
fulkomnas mäst mädh människiona j gudz älske-
likhet ok sins jämcristins ok hurw thät älskelig-
heten skal befinnas mädh människiona thät vth
15 tydher oss sanctus gregorius ok sigher swa Mädh
gärningenom lather sik kärleken befinnas hurw rät-
färdelikin ok stor han är bade fore gudi ok mannom
thätta skal swa forstandas ath haffua wj nagat got
j wärslikom ögom thät skula wj skipta mädh warom
20 jämcristnom som torftoger är ok fatigher Ok j
warom hog ok warkunsämio skula wj latha oss
313 wars jämpn|cristna skada Thänne gudz rättwisone
ok gudz budh ordh betänkte en goder konunger
som het renoldh aff huilkom eth äwentyr ok jär-
25 tekne star scriffuat som jak wil min ordh lykta
mädh j thätta sin

mira-
culum

Thän sami konungen hafde en systerson fader-
lösan ok moderlösan ok for thy ath han hafde jngen
barn siälffuer tha togh han til sik thän sami piltin
30 ok födde honom vpp ok fostrade til täs han war
waxin Ok hafde honom ärnat ok vnt sit rike styra

ok rada epter sik som epter sinom ägnom son thät
hände vm sidher ath thän konungen wart harde-
lika siwker ok lagh a sina sotta sängh tha kom
bodh ok kärema in for konungen ath thän sami
hans systerson hafde waltagit ena jumfru konungen 5
sände budh epter honom Ok lot han kalla til sik
ok jnnan täs lagde han en huassan kniff hemelika
när sik j sina sängh nw tha thän vnge junkaren
kom in gangande tha badh konungen honom ga
fram til sängena ok lutha nidher ok tala widh sik 10
holkit thän vnge mannen ok giorde Tha togh kon-
ungen fram thän huassa kniffuin snarlika ok skar
honom halssin swnder ok bleff genstan dödher for
hans asyn Nw j nagra dagha thär epter bad kon-
ungen | biscoppen koma til sik Ath höra hans scripta- 15 314
mal ok göra honom alla tiänist mädh sacramentit
som honom til borde at haffua tha röge han sik
fore alla sina synder som han kunde minnas Vtan
for thät ath han drapp sin systerson wilde han sik
ey rögia ok jnga aflösn taga Tha sagde biscoppen 20
sik ey tora giffua honom gudz likama vtan han
mädh anger ok idroga scriptadhe sik fore tolka
brada gärningh Tha swarade konungen ödmiwke-
lica ok enfallelica ok sagdhe til biscoppen swa käre
härre huat j ey torin göra thär vm wil iak idher 25
ey bidia vtan jak hopas ath jak haffuer giort rät-
wiselika Epter thy jak swor ok loffuade tha jak
wart konunger nw j ena litla stwnd thär epter tha
biscoppen wilde bort gaa tha ropade konungen honom
ok badh honom see til vm han hafde nagat j gudz- 30
likama karena Biscoppen sagh til ok fan thär als
junkte vtj tha sagde konungen gud see loff ok äro

wari warom härra jhesu christo som sik gaff mik
 siälffuer mädan j tordin thät ikke göra Ok thär
 mädh bleff han döder mädh ena ärlika ok gudlika
 ändelykt ok pröffuas for thy san hälger wara mädh
 5 gudi j hymmerike thät vnne oss gud allom Amen

Dominica xix

315 **A**scendens jhesus in nauiculam transferauit et
 venit in ciuitatem suam

Lästin som läsin war j dag aff thänna hælga swenne-
 10 dagenom hona bescriffuer oss Sanctus matheus ewan-
 gelista ok är swa mykit ludande vppa wart mall
 war härra jhesus gik in j eth skipp ok for vth
 öffuer en sio ok kom hem j sin ägin stad Tha
 kom folk gangande mote honom mädh enom krankom
 15 man liggiande j ena säng paraliticus halffuer bort
 tagin tha war härra sagh thera staduga tro som
 honom fram baro tha sagdhe han til them kranka
 mannenom Min son tröst ok tro staderlika thina
 synder äro tik for latne tha waro thär nagra aff
 20 judona mästare väl lärde när stadde the sama
 stodo ok tänkthe widh sik Thänne mannen gabbar
 gudh mädh sinom ordom war härra jhesus som
 anderlika saa thera hog ok tanka han sagde til
 them hwi tänkin j onth j idhert hiärta huat är
 25 lättare ok mindre fore ath sigia ath thina synder
 äro tik forlatne eller sigia swa Stat vpp ok gak
 nw vppa thät atj skolin witha ath jak haffuer
 makt ok wald ath forlata människiona syndena
 316 | Tha sagde han til thän kranka mannen stat vpp

ok tagh bort mädh tik thina sängh ok gak hem j
tit hus genstan stod han vpp hell ok helbrögda
ok gik hem j sith ägith hus epter wars härra ordom
Alla the som thär waro ok thät sago fingo storan
gudz räddoga ok hedrade gudh ok loffuade som 5
naghra jorderikis människia formatte giffua tolka
makt ok nadh

I Tessä hälga läst äro nagar tingh märkiande
som wj mädh liknilsom magom tagha oss til en
andelikin kennedom Som först är thät skipit som 10
wan härra bar ower sion hem j hans stadh tith han
wilde fara thänne städina maga väl sigias wara twe
ok skipin tw et til hwan stadhin Thän första stadin
ok hemanit thät är wärldin som han wärdogadis
sökia hit nidher til jorderikis vth farandis aff sins 15
faders sköte j hymmerike som en stor stridz man
Ok sigers man ath winna landh ok rike vndher sit
wald ok sina hand swa spadde honom ok propheten
dauid lankt til förende ok sagde swa Gudz | son 317
aff hymmerike frögdande sik som en glader kämpe 20
Ok starker a enom löpande wagh hit komande til
jorderikis ok aff högxta hymmerike war hans vth
ganger thätta sama witnar han siälffuer enom stadz
j the hälgha läst ok sigher swa Jak gik vth fran
gudi min fader ok kom jak hit til jorderikis j thänna 25
sama vth färdena ok resona kom war härra jhesus
hit til oss syndona människior ath sökia war land-
skap som torfteliken ok milder köpman for wart
bästa gagn skul Sua ath han j sina köpslagan gaff
vth goda wärdöra the oss äwerdelika waro ganglika 30
ok togh j gen til sik wärre wärdöra j thy sinnena

for ty wj warom tha vsle ok fatighe j siälena Ok
 wanskelika j alla goda här vth aff siger sanctus
 augustinus j sinom kennedom War härra jhesus
 kom hit til jorderike aff hymmerike som en köp-
 5 man ok en goder widerskiptis man mädh oss han
 bar här vpp storan smälek ok gaff oss j gen storan
 heder han bar här vpp stora sorgh ok pino Ok gaff
 oss j gen äwärdelikit liff til wara siäl nw mädh
 thy skipena som han j köpmans like kom hit mädher
 318 10 ma vnderstandas | Jumfru maria j hwilkins wäl-
 signade liffue han hwiltis j nia manade tha han
 mandom togh Ok wart likamlika födder aff henne
 här vt aff sigher wise propheten salomon han war
 gör ok fore skipat aff gudi ok til reth som et gut
 15 köpmanna skip Som bröd ok bärningh förer aff
 langom wägom ok andra landskapi wisselika är war
 härra thät välsignadhe brödit som är aff langom
 wägom komit som jumfru maria likamlika födde
 Ok hit förde oss allom til ena andelika ok torfte-
 20 lika föda til wara siäl epter thy han siälffuer siger
 ok witnar j the hælga läst Jak är thät lifuandis
 brödit som nidher for aff hymmerike huar som äter
 aff thy brödena han skal liffua äwärdelica till sina
 siäl ok vppa thät ath wj skulum thät stadelika
 25 troo Ath han är thän sami j prästins hand hanteras
 sander gudh ok man som jumfru maria födde tha
 haffuer war härra thät latit vpta openbaras mädh
 mangom vnderlikom ok naderlikom järteknom

mira-
 eulum

Thät hände et sin swa huar som en gudliken ok
 30 rätwis riddare bygde j enne sokn ath han sagh
 opta mädh sinom likamlikom ögom tha hans kirkia

härre gik til altaret at sigia mässa Ath thär kom
 fram gangandhe en | aldra fägersta jumfru Sörgiande
 ok bedröfdh ok satte eth karst barn vppa altaret
 och tha massan war sagd thog hon thät swa sörg-
 iandhe j gen Thänne sama synena openbarade ridd- 5
 aren sinom kirkia härre widh sina sannindh ok
 godha tro ok radde honom til ath han skulde
 granlika betänkia sit siäla gagn ok liffwerne Ok
 rätta sik huar han wiste sik brutliken wara huilkit
 thän klärken ok giorde ok togh sik thär epter 10
 staderlika eth got ok guderlikit liffwerne fore
 Sidhan fik thän riddaren see ath swa vpta thän
 prästin gik til altarit ath sigia mässa tha kom the
 sama ärlika jumfrun mädh thy barnena glad ok
 blidh sa som leande ok fägin Ok satte thät barnith 15
 vppa altaret swa som för thätta sama berättte ridd-
 aren kirkia härrenom ok wordo bade gladi ok be-
 warade bade sit liffwerne j godom stadgha ok gud-
 likom täs ytermer swa länghe the lifde

Nw thär näst ath sigia aff them andra stadenom 20
 som war härre jhesus for til ok skipit som han
 for mädh stadin magh sigias wara thät ärafulla
 hymmerikis hemanet til huilkin stadh han vpp for
 J sins guddoms krafft ok anderlika stora makt epter
 thy han siälffuer sagde til förende j te hälga | läst 25 320
 Jak owergiffuer ok forlather ather wärldena fran
 minne likamlika vm gango ok far jak vpp til min
 fader j hymmerike Mädh thy skipina som han for
 ok sigldhe mädh til thän stadin magh j liknilssom
 mäder forstandas thät hälga kors som han hänk 30
 vppa ok doo for människiona helsso skul ok ather

lösn *mädh* holka skipi ok farkoste han förde *mädh*
sik alla them som staderlike trodde vppa honom
ower thän diwpa häluitis hafs butnen här vth aff
spaddhe propheten salomon ok sagde swa män-
5 niskior trösta sina händer widh eth litit trä Som
the tro vppa thär *mädh* foro the ower haffuit ok
wordo frälste aff nöd ok wanda swa warda ok än
alla the väl bewarade ok frälste fran allom ander-
likom wada ok fran diäflenom The som staderlika
10 tro ok trösta vppa thät hælga kors ok the som thät
wilia gerna älska for sina anderlika wärn ok wäria
Swa scriffs enom stadz vth aff j ena järke

mira-
calum

Thät hände eth sin swa ath en scriffuare som
tiänte enom riddare han wilde gärna warda riker
15 ok fa manga päninga tha gik han til en diäfwlskan
trolkarl ok sporde honom til radz hurw han matte
riker warda Tha swarade thän trolkarlin ok sagde
swa wil thu göra epter mina rade ok tiäna thän
321 husbonda som jak | sisher tik fore Tha wil jak
20 skipa tik godz ok päninga nogh thän same scriff-
uaren sagde honom wilja lyda ok säta j thät ärendit
tha gik then trolkarlen *mädh* honom ok ledde
honom j en tranghan skogh Ok kallade vppa diäffin
ok genstan kom han thär ridande vppa enom högom
25 swartom häst j ens wäldogx mans like ok hafde
manga andra diäfla *mädh* sik fore sina swena ok
talade til then scriffuaren ok sagde wil thu wara
min swen Ok warda thär *mädh* riker tha skal thu
aff sigias the troo som thu haffuer här til haldit
30 ok neka jhesum christum ok hans moder mariam
312 tha warth then diäkin rädder ok slogh genstan

kors fore sik mädh sinne hand Ok genstan diäflana
 fingha see korssins tekn tha flydde the alla snar-
 lika som et bläsande wädher ok formatte thät ekki
 lidha Thän scriffuaren gik ather hem ok takkade
 gudhi ath han war väl qwitter tolkin hopp nw ey 5
 lankth thär epter gik thän riddaren til kirkio ok
 thän scriffuaren mädh honom tha sagh riddaren j
 kirkiona thär han stodh ä huart han sik wände
 eller rörde Tha wände bilätit a korssena sit howd
 ok sin ögon epter honom tha gik thän riddaren j 10
 mangh rwm j kirkiona fore frest mark skul ok ä
 sagh han thät sama vndreth nw tha the gingo ather
 fran kirkiona tha spordhe | Riddaren thän scriffuaren 322
 til huat han nagan sin hafde gudi ok thät hälga
 kors til heder giorth han swarade ok sagde sik 15
 jnkte gut haffwa giort än tha berättte han honom
 alla ledis hurw honom war widher farit Ok hurw
 snarlika diäflana flydde vndan fore korssins tekn
 tha berättte riddaren honom huat han hafde set j
 kirkiona thär fore fingo the bade täs större kärlek 20
 till ath älska ko[r]ssit Ok hedrade thär mädh wan
 härre Jhesum christum som a korssena dödin toldhe
 swa länge the lifde

Nw thät andra som märkiandhe är j lästena
 thät är thän kränka mannen ok halta som ey for- 25
 matte siälffuer gaa ok war härre gaff sina helbrögda
 fore sina staduga troo ok bön skul som honom
 fram baro mädh thenne mannenom magh j liknilssom
 forstandas huar en syndog människia Som kranker
 ok siwker är til siälena ok swa halt wordin for 30
 syndena sidwänia skul ath hon kan sik huarian

fram forda *mädh* sina ägna forskyllan tåckelika
 fore gudz asyn Ath fa nagra nadh ok miskundh
 vtan hon niwter hálga manna bön j hymmerike eller
 rätwisa manna bön j jorderike aff tenne syndarens
 5 hindre ok anderlika hálte sigher propheten dauid
 swa Gudz fran wände synir ok genwärdoge the
 323 äro | for gamble wordna j syndena ildhärsko the
 halta Ok ärw wanmäktoge wordne j thöm rätta
 wägenom som thöm skulde leda til hymmerikis
 10 thy är radelikit ath huar som sik wet syndogan
 ok brutlikin ok rädis thär fore ath han är ey wärder
 ath höras Tha fly til gudz hálga män *mädh* sina
 ödmiwka bön ok stadoga hopi ath the wilde wärd-
 ogas ath bidia fore honom tha magh hon täs hopas
 15 ath hon niwther thera bön ok goda forskullan huar
 hon ey haffuer siälff fortiänt *mädh* warom härra
 holkit pröffuat är j manga manna siwkdöm ok nödh
 Som hálga män haffwa hulpit aff gudz wägna til
 sina helbrögda epter thy scriffuat star j mangom
 20 otalikom naderlikom gudz järkegne *mädh* huilket
 eth aff them jak wil min ordh lykta *mädh* j thätta sin

mira-
culum

Thät hände j rom ath en fatigher enfalloger
 man tiänte j ena kirkia daglika som wigdh war
 gudz hálgom twem martiribus Cosme et damiano
 25 tha wart thän sama mannen hardelica kranker ok
 fik ena onda soth j annat sit lar ok lagh *mädh* a
 sängena swa länge matken wägxe thär vtj ok
 dödköt swa ath laret hafde nästan rotnat aff honom
 han kallade jdkelika ok jinnerlika vppa thenna sina
 324 30 hálga patronos som han daglika hafde tiänt | Ok
 badh them hiälpa sik til sina helssa tha vm sidher

vm ena nath thär han war sompnader tyckte honom
 som the twe hálga männena ok bröderne komo
 gangande til honom Ok hafde smörilsse *mädh* sik j
 twem byssom ok sagde sina mällan swa huar skola
 wj fa swa mykit färst köt ath wj mattom fylla 5
 thätta laret mäder ta swarade en *thera* them andra
 ok sagde swa nw j dagh jordadis en blaman j *sancta*
päders kirkiogarde Tagom hans laar ok sättiom thär
 til ok thätta rutna larit läggiom ather j *graffwena*
 huilkit the ok giorde som mannenom tykte ok 10
 smorde *mädh* sinom smörilssom Swa ath tha man-
 nen waknadhe kände han sik helan ok helbrögda
 ok färdogan alla ledis som han hafde aldre kranker
 warith tha tände han vp eth liws ok saa granlika
 til Ok fan sik haffua thät swarta larit aff thöm 15
 blamannenom thät järteknit kunnogade han ok
 opinbarade allom genstan vm morganen ok sagdhe
 alla ledis Ok lot se hurw honom war widherfarit
 ok gik *mädh* mykla folke til täs blamansins *graff*
 ok funno thär thät kranka ok rwtina laret liggiande 20
 som mannin sagde wara fran sik tagit Alla the
 thätta bade sago ok hörde loffuad[e] gudh ok takkade
 fore sina nadher ok stadgadis täs | ytermer j gudz 325
 tjänist Ok j stora gudlikhet til thänna hálga twa
 härrana som *mädh* tolka stora järtekne ok flerom 25
 androm bewisas ath wara gudz äwärdelika winj j
 hymmerike Tith ath koma thät vnne oss allom
 gud *mädh* sinne nad Amen

Dominica xx

LOquebatur jhesus cum discipulis suis in parabolis dicens Simile est regnum celorum homini qui fecit nup[cias] filio suo etc^{ra}

- 5 **L**astin som läsin war j dagh aff swannedagenom hona bescriffuar oss sanctus mateus ewangelista ok är swa mykit ludande vppa wart mall war härta talade widh sina kenneswena j liknilssom ok sagde swa hymmerikis rike är wordit likt enom man ok
- 10 konung holkin som bryllopp giorde ath sinom son Then sama k[o]nungen sände vth sina swena ath kalla til sik the han hafde siälffuer budit til för-
ende ok the wilde ekki koma Tha sände han än
vt andra sina swena ok badh them swa sighia nw
- 15 haffuer jak reth mina maltidh mina tiwra som ärw min nöth ok höns haffuer jak alt reda slagit ok dräpit fore thera skul ok bidin thöm koma til bryllöps The som budna waro glömde ath säta konungens budhi ok gingo. bort vppa thän sama
- 20 tidh somlik vtj byana sin ärende Ok somlika til
326 sina köpslagan | Ok somlika gripu hand vppa kon-
ungxsins swenom mädh hogmode ok slogo them j
hiäl ok drapo nw tha konungen fik thät spöria tha
wart han storlika wreder Ok sände vt sit härskap
- 25 ok leth fordärffua alla the man draparana ok brände thera städer ok heman thär näst sagdhe än kon-
ungen til sina swena min bryllöps koster är aller
redha än the som budna waro, waro ey täs wärde
Thy gangin nw vth vppa almanna wägana ok alla
- 30 the som j finnen kallin them hit til bryllöps the

swenana giorde som han böd them ok gingo vth
 vppa wägana Ok sankade til saman alla them som
 the kunde finna onda ok godha ok fylte vpp thät
 bryllopit mädh ätandhe folke tha gik konungen in
 j [salin] ok sagh sina gästa han fik see en man 5
 som ey hafde bryllops klädhe vppa Ok sagde til
 honom swa min wen j huat matto kom thu hit
 mädan thu haffuer jnghen bryllops kläde vppa
 thän mannen tigde ok kunde honom jnkte swara
 Tha sagde konungen till sina swena bindin a honom 10
 bäde händer ok föther och kastin han nidher j nidersta
 mörkret j mina mörka stuwo thär skal han haffua
 grat ok tanna gnislan ok ey andra glädi Sidan sagde
 war härre jhesus j swa matta warda manga kallade til 327
 hymmerikis Ok faa ärw vth walde tit at koma etc^{ra} 15

I Tessa hälga läst ärw nagar tingh märkiande
 oss til en andeliken kennedom som först är thän
 k[o]nungen som bryllopit giorde ath sinom son Mä
 holkin som vndersta[n]dz gud fader j hymmerike som
 tha mädh liknilssom ath sigia gipte sin son jhesum 20
 tha han sändhe honom hit nidher til jorderikis ath
 taga mandom Ok människia warda fore wara ather
 lösn skul fran diäflenom for thy thänna thu riken
 hymmerike ok jorderike sampde sik ekki ok drogo
 ey ower ena fore the olydna ok synd som waro 25
 första föräldra Adam ok eua giorde a mote gudi
 ok jngen frider eller winskaper war j mällan the
 thu riken for än gudz son war härre jhesus bant
 sin anderlika guddom widh likamlika mandomen
 Swa som j ena fästningh ok giptamalom ok swa 30
 som en konungxson aff ena rike tagher thän andra

konungins dotter aff thy andra rikena sik til hustru
 vppa thät ath thera rike ok land skulo saman
 halda Ok ower ens halda ok ath fridin skal täs
 staderlika bindas ok täs staderlika bliffua vppa
 5 bada sidor aff [t]essa fridzins band wars härra Jhesu
 christi Ok hans stora walde spadde propheten ysa-
 328 ias ok sagde saa | hans biwdande ok radande härre
 döme skal margfallelica warda ok hans fredher
 skal bliffua standande ä for vtan ändha The bruden
 10 ok hustrun som war härra Jhesus sik här anamade
 j tessa wärdzlika rikeno thät är the hálga kirkia
 allas wara andelika modher som gudz syni ok barn
 ärom wardne J döpilssom ok trone samhálde bruda-
 huset gudz sons Thät war jumfru maria välsignade
 15 liff huar han j ix manadhe huiltis vtj tha han
 mandom togh ok wart människia Thätta sama bruda
 husit vth tyder oss sanctus bernardus j sinom
 kennedom ok sigher swa Thänna ärlika ok k[o]n-
 ungxlika jumfrun jumfru maria hon är thän rätthe
 20 ok rätfärdoga wägen som war härra ok war helare
 kom farandhe ath hit til jorderikis fram komande
 aff henne liffuä Som en brudgumme aff sina ärlika
 bruda huse här mädh bör oss stadelika tro ath swa
 som Jumfru maria wärdogadis ath föda gudz son
 25 Jhesum christum ok vp fostra j thänne wärldena ok
 openbarade honom Ok tedde j sina moderlika göma
 ok wakt swa är ok hon mädh honom nw täs mäktog
 329 j hymmerike at te hans | nadh ok openbara Ok
 röra honom til miskund syndogom människiom til
 30 hialpp ok tröst swa bidher the hálga kirkia til
 jumfru maria mädh sang ok henne loffui ok sigher
 swa O jumfru maria miskundena drötningh the

oss jhesum thins lifs välsignade frucht epter thänna
 världen ysald tezne bönen är mykit längre til
 förende ok storlika wärdogh fore gudz asyn Ok
 tækkelikit jumfru maria holkit pröwat war eth sin
 j ena järtekne

5

Thät hände enom stadz swa ath en vnger man
 wanälskade sina hustru ok lagh j hordom mädh
 ena andra fula qwinna til täs ath fore hug ok slagh
 som hon aff dagliga ledh ok tolde Tok the hustrun
 tjänist aff enom riddare ok hans hustru ok wart 10
 thera amma til thera barn huilkit thän horkarlin
 forsmadde ath hans hustru wart nagat fram taghin
 j thera hyllist ok kärlek Ok hafde radh mädh the
 horkonona hurw han matte sina hustru fordärffua
 swa ath the matte ey dröffuilse eller räddoga lida 15
 fore thera skul tha epter bäggias thera rade gik
 han til thän riddaren Ok sagde sik gärna wilia
 forlika mädh sinne hustru ok hona gärna wilia
 älska | ok togh aff honom tjänist Thän goda härren 330
 togh honom til sik älskade honom ok them badhom 20
 j sinom garde nw ey lankt thär äpter gik then
 vsla mannen til waggana thär riddarens barn lagh
 vtj j quinnona franwara Ok mördhe thät barnit ok
 drapp ok gik ather hemelika tädan nw tha the
 salga quinnan kom ater till waggana ok fik see ath 25
 barnit war döt ta wiste hon sik jnga andra rädd-
 ingh vthan gik til sin bonda thän fula draparen
 Som hon jnkte wiste vth aff ok sporde han til radz
 huat hon skulde thär vm göra tha böriade han
 genstan beropa hona ok ledde hona fore riddaren 30
 ok sagde sik haffua komit til matta Tha hon strypte

mira-
culum

hans barn ok mördhe ok sagde ath hon hafde swa
 förre giort sinom ägnom barnom riddaren wartilla
 sorgande ok bedröfder ok satte sin dom ower hona
 Ok lot hona döma til eldin hon sagde fasth ney
 5 fore tolka gärninga som hon hafde rāth til ok thāt
 kunde henne ekki hialpa nw tha balit war giort
 ok hon skulde thār vtj kastas Tha foll hon a sin
 knā ok badh jinnerlika til jumfru maria ok las the
 sama bönenā Salue regina misericordie som the
 331 10 ordin sta vtj som jak förre sagde | Ok badh henne
 mād̄h ena staderlika tro ok hopi ath hon mād̄h
 sinom menlösa son wilde henne hialpa swa wisse-
 lika som hon osan ok menlös war for the gärning-
 ena Tha openbaradhe sik thār widh eldin en karsk
 15 jumfru mād̄h ena gulkrono huilkin som eth karst
 swen barn hafde j sinom fampne thāt sama jum-
 fruna barn böriade til ath tala ok badh thit bāra
 thet riddarens barn Tha thet kom tit tha bödh
 thet jumfruna barn thet döda barnit vp sta ok
 20 bewisa sin drapare huilkit ok skedde swa riddarens
 barn fik sit liff j gen ok sagde allaledis som sket
 war Tha wart thān forbannade horkarlen gripin ok
 kastader j sama eldin ok quinnan warth skildh
 widh honom ok vnkom sins lifs vadha fore jumfru
 25 maria bōn ok hialp skul

nw thār näst bör oss til ath mārkia ok til
 aminnelse tagha Thāt som yterst star [s]criffuat j
 tassa lästena thāt är thān mannen som konungen leth
 vt driffua v husena fran androm sinom gästom ok
 30 lot honom kasta j mörke stuwona fore thāt han hafde
 ekki reth bryllops klāde vppa Mād thānne owärdoga

ok illa redda mannenom ma mädh liknilssom for-
 standas en vsal syndog människia som ofmykit
 haffuer diärflika tröst vppa gudz mischundh | ok 332
 gudz rätwiso Ok for smat ok thär mädh syndat
 vthan allan gudlikan räddogha ok sina siäl jnkte 5
 klät eller pryt mädh nagrom gudlikom gärningom
 Tha tolkin människia skils widh thenna wärldena vtan
 anger ok jdroga ok bot ok bättring ok aflösn mädh
 bradom dödh ok snara ändelykt som vpta sker thy
 wär huat skal tha the vsla siälin sik wänta Tha 10
 hon komber fram fore gudz rätwisa dom ok ser
 tha gudz hælga ängla ok hælga män j huilkins
 kompanskapp ok samwaro henne tilborde ath wara
 äwärdelike j hymmerike j the bryllops högtidena
 hon komber tha fram mädh rifnom klädöm Ok smäl- 15
 ikom vtan dygd ok äro miskom [!] gudi ok allom
 hans hælgom fore syndena skul ofmykit brutit ok
 jnkte bättrat Tha sigher högxta konungen ok dom-
 aren war härre jhesus til diäflana swa som wärs-
 lika konunga sigia til sina swena Bindin the for- 20
 bannade siälena vm händer ok föter som är thät
 ath hon sik aldre siälff radher eller forda ok kastin
 hänne j jdan hopp nidher j hæluitis mörker thär
 skal hon haffua tanna gnisl j storom räddoga fore
 diäflana rygelika asyn ok vmgango Som hon for 25
 ma ey vntkoma ok skal hon thär haffua äwärde-
 likin grat for pinona langhet skul som aldre far
 ändha | Aff thänne harda ok rygelika syndoga män- 333
 niskiona dome sigher propheten dauid til wan härre
 O härre gudh rätwiselika kastade thu bort fran tik 30
 alla forbannada syndara j them thima them til
 borde vphögias j hymmerike vm the hafde sik ey

forbrutit Ok hurw owärdoga the ärw bliffua j hym-
merike som vtan anger ok bättringh tith koma
haffuer war härre latit forstandas j somlikom jär-
teknom *mädh* huilko eno aff them jak wil min ordh
5 lykta *mädh* j thätta sin

mira-
culum

Thät hände swa atj rom war en domare ok
borgamästare som het steffanus holkin mykit wild-
ogher war j sinom domom ok tog gerna mwtor ok
gaffuor fore rätwisona han togh ok try hus fran
10 sancti laurencij kirkio Ok en örtagard fran sancta
agnetis kirkio *mädh* wald ok oräth ok beholt thät
swa *mädh* orätta til sit behoff nw tha som thän
sama steffanus bleff döder ok folkith wakade ower
hans lik tha kom siälin ather till kroppen Ok
15 mannen stodh ather wpp lifwandis ok sagde vth
aff huat honom war widerfarit for gudz dome ok
sagde swa ath tha siälin war skildh widh kroppen
ok kom fram Tha kom sanctus laurencius fram
gangande wreder ok grepp then mannen hardelika
20 vm hans arm ok kryste han trem sinnom harde-
lica *mädh* sinne hand honom til storan | wärk ok
334 plago Ok sancta agnes syntis thär ok *mädh* androm
hålgom jumfrum huilkin sit änlithe wände wrede-
lika bort fran honom domaren war härre jhesus
25 gaff sin dom ower honom ok sagde swa Mädan han
haffuer annars orättelika tagit ok behaldit ok än
thär *mädh* salt rätwisona fore päningha ok gaff-
uor tha är han wärder at mista sit rwm j hymme-
rike Ok bliffua *mädh* jwdasse minom forrådare j
30 håluite huilkin for päningha salde mik som rätth
sannindh är tha kom fram en hælger man som het

sanctus proiectus som thän mannen j sinom lifs
 thima hafde mykit älskat for sin enkannelika pa-
 tronum Han gik til sanctum laurencium ok til
 sanctam agnetam Ok badh them storlika at te skulde
 honom sin brut forlatha ok framdelis bidia for 5
 honom swa ath han skulde ey fordömas tha vm
 sidher gingo the all til Jumfru maria ok bado hona
 til täs ath the gingo al til wan härre jhesum ok
 bado for honom all til lika War härre jhesus vnte
 siälina ather koma til kroppen fore therä bön skul 10
 vppa thät ath han skulde göra sina synda bätring
 här j wärldena holkit ok swa skedde Tha bödh war
 fru thän mannen ath swa länge han lifdhe skulde
 [han] huan dagh läsa thän salmen Beati immaculatj
 som klärkomen til bör huar dagh ath läsa j therä 15
 tider Ok thän blanaden som sanctus laurencius
 giorde | mannenom vppa hans arm han syntis vppa 335
 honom som thät waro bränt swa länge han lifde
 han gaff j gen alth thät han wiste sik orättelika
 haffua fangit Ok lifde thär epter j xxx daga ok 20
 giorde gudi fulkomlika bätringh ok bleff swa sidan
 döder mädh ena goda ok gudlika ändelykt ok kom
 vppa hymmerikis wägin Thät sama vnne oss gud
 allom mädh sinne nadh Amen

Dominica xxj etc^{ra}

25

ERat quidam regulus cuius filius infirmabatur
 cafarnaum etc^{ra}

Lästn som läsn war j dagh hona bescriffuer oss
 sanctus johannes ewangelista ok är swa mykith

ludande vppa wart mall Thät war en landzs härra swa som ower eth litit konungx rike holkins son hardelika lagh siwker j en stadh som het kafarnaum nw tha thän konungen sporde ath war härra
 5 nalkadis thit vth Ok gik aff judia ok in til galileam han gik fram for wan härra ok badh honom ga hem til sin son ok göra han helbrögdan thät war ok tha swa lidit mädh honom ath han skulde haffwa bliffuit dödher Tha sagde war härra jhesus
 10 till konungen vtan j människior sen gudlik jartekne aff gudi tha wilin j ekki tro staderlika Tha sagde thän konungen til wan härra jhesum käre härre gak mädh mik snarlika för än min son bliffuer alstingx dödher Tha sagde wan härra gak tin
 336 15 wagh thin | son liffuer Thän mannen trodde wars härra ordom ok gik stragx hem til sin son tha komo hans swena löpande a mothe honom ok sagde at hans son lifde ok honom jnkte skadde, Fadren spordhe til nar honom wart nagat bättre eller vppa
 20 huat thima vppa dagenom, tha sagde swenana j gaar figx han ather widher ok sotten kastade sik vm kringh ok loth vth aff a siwnde timanom Tha forstodh fadren ath thät skedde a sama thimanom som war härra jhesus sagde til honom thin son
 25 han liffuer Ok thär epter trodde han ok alt hans folk stadelika vppa wan härra Jhesum

I tessa hælga läst äro nagar tingh märkiande ok oss til en andelikin kennedom Som först är thänne konungen som war härra badh fore sinom
 30 son som siwker war mädh them konungenom magh j liknilsse forstandas huar en syndogh människia

som *mädh* enom helbrögda tanka haffuer ena siwka
 siäl Ok kränka for dödelica synder skul som hon
 är bliffuande ok liggiande vtj for thy människion[a]
 tanke bör wara swa som en radande konunger ok
 biudande ower henne fäm sinne *mädh* skialena dygd 5
 Til alth thät som är nyttelikit til siälina ok gang-
 likit ok andelika helsso sampt, här vth aff sigher
 kirkone kennefader | Leo paue Tha är rätter fridher 337
 fore diäfflenom ok syndena ok gudlikin roo j män-
 niskiona hiärta tha människion styris ok rättis aff 10
 sinom tanka swa som aff enom wisom ok snällom
 domare Ok tha thän sami tankan haffuer wan härre
 for sin höffwidzman ok lyder hans budordom ok
 lyder j allom sinom gärningom, Nw skulum wj och
 witha ath thänne siwke konungens son som a sotte 15
 säng h laa magh *mädh* liknilssom tekna huarie ena
 syndoga människia for trigia handa siwk[d]omsins
 skipilsse skull

Som först är thät ath hon är liggiande a säng-
 ene ath hon formaa ey j benomen ath ganga widh 20
 thenne wanmaktena ok henne sänglägo magh liknas
 thän människia som syndena lätj älskar j daglika
 forswmelsse Swa ath hon wil sik hwargen röra till
 sit siälä gagn ok enkannelica the som latj ärw til
 the hálga kirkia ok thit the matta faa höra massa 25
 ok aflath faa fore therä synder Thy maga the wäl
 liknas them handa giorda affgudomen som propheten
 dauid sigher vth aff The haffua föter ok ganga | *mädh* 338
 them jnkte Swa gör ok en syndog människia som lat
 är hon haffuer helbrögda föther ok limj ok wil sik 30
 siällan eller aldre möda eller röra gudi til heders

sit siäla gagn Thy mago the rädas ath the faa ok
 ey annor lön eller bätre aff gudi en the aff gudin
 som diäffin skyltis vtj ok aff sik siälffuom huarke
 röra händer eller föther Thy är radelikit huaria
 5 *cristna människia* ath hon hålder betänkie wars
 härre jhesu christi gang ok mödha som han swa
 millelika tolde fore wara skul tha han bar siälffuer
 korssit a sinom rygh vth aff stadenom jherusalem
 thit som han korsfestis Ok alder hans kropper war
 10 flytande aff blod epter thät ath han war slagin
 mädh ris ok huassom gislom ok kronader mädh
 huasso törna krona swa ath all fätin epter honom
 waro full aff blodh alt in til thän stadin som han
 korsfestis vppa Ok modren jumfru maria gik sorgh
 15 full ok gratande j fotsporomen epter honom thät
 tilbör människiona betänkia tha hon hörer klokkana
 ringis vm huan hälgan dag ok skynda sik til kirk-
 iona huar hon magh fulkomlika hans pina ok död
 aminnelssse haffua Ok honom thär mädh hedra ok
 20 thy hälga sacramento j prästins hand mädh sinom
 339 jinnerlikom ok gudlikom bönom ok sigia swa | som
 sanctus bernardus sagde vm sik siälffuan os til
 epterdomilsse Swa länge som jak liffuer, skal jak
 grannelika minnas the mödo ok ärwode som war
 25 härre jhesus toldhe j tässa wärldena, holkin män-
 niskio som sik möder mädh tessom gudlika tank-
 anom Til the hälga kirkia han magh wänta sik godh
 lön ok gudz winskap täs ytermer swa scrifs ok
 sigx vth aff j ena järtekne

mira- 30
 culum

Thät hände swa ath en gudliken ärmäte j enom
 skogh plägade huan hälgan dagh gaa j nästa köp-

stadin ath höra massa tha vm sidher wart han
 gamal ok tröttis at ganga ok vm en dagh tha han
 gik ather hem j sin boda stadh Tänkte han widh
 sik jak skal göra mik nagan boda stadh nämare
 kirkiona tha haffuer jak ey swa stora mödhe eller 5
 lankt ath gaa Nw tha han gik swa tänkiande fik
 han see vppa sina högra hand j vägenom en vngan
 pilt ok karskan kläddan j huit klädhe ok hafde j
 sina hand en styll ok ena taffla ok gik ok screff
 jämnt vidh ärmätin Tha sporde han thän vnge 10
 piltin til huar han war eller huat han screff han
 swarade honom ok sagde jak är gudz ängell hui[l]kom
 thu est befalther | til göma Ok gar jak här ok 340
 scriffuar huart fätit som thu mödher tik til kirkio
 ok fran J bland alt annat got som thu gör gudhi 15
 till heders ok äro ok förer thät for gudz asyn tik
 til goda löna j hymmerike ok genstan huarff ängelin
 bort v hans ögn syn Sidan tänkthe han widh sik
 mädan war härre wil honom swa granlika löna
 mina mödho ok gango til kirkiona tha wil jak 20
 flyttia min bodastadh färmär hælder än nämär Som
 han ok giorde och giorde sik täs mera mödha alla
 ledis j gudz tjänist swa länge han lifde ok thät
 formatte

Nw the andra siwkdomsins skipilsse ath the 25
 människia som siwk ok sängledis ligger hon haffuer
 myklo math ledha swa ath thöm tåkks ingen mather
 vthan thän hälst som är a mothe thera helssa Swa
 är ok anderlika belägit mädh the människia som
 krank är till sialena for dödelika synda skul epter 30
 thy sanctus augustinus scriffuar j sinom kenne-

dome ok sigher swa Swa som enom siwkom kropp
 behagar jngen thän math som honom ganglikin är
 swa ledis ok ena syndoga siäl widher alla the
 341 | Anderlika födha som henne aff gudz nadom är
 5 tarftelikit ok nyttelikit, thy star them fore en
 stor siäla wadha, som gudz nadher wilia sik ey
 wärdelik vnfaa ok anama til siälena vppehälde ok
 födha Thär vth aff sigher propheten dauid enom
 stadis Syndoga människia siäll ledis ok forsmadde
 10 allan math som ärw gudz nadher til sina ander-
 lika födha nalkadis for thy dödzins porte som är
 häluitis jnganger Thenna siälina mather ok födo
 är enkannelika twäggia handa som henne gang-
 likit är, först är gudz ordh ok kennedomber epter
 15 thy war härre siälffuer sigher enom stadz j the
 halga läst Människion liffuer ey ath enast widh
 ensamna brödit ok likamlika föda vtan aff huaria
 the orde som gar vth aff gudz mwnne thät är the
 halga scriffit ok kirkio fäderne prädican ok lärdom
 20 Thenna mathin ok anderlika födana forsmä for
 manghe thy wär the som ey wilia gudz ordh höra
 eller nagat thär epter göra, the äro ey bätre fore
 gudi än the hedna judana wars härre owinj huilkom
 342 han swa sagde | wilin j ey höra gudz ordh tha
 25 hörin j honom jnkte til vtan diäfflenom som hans
 owin är Nw the andra människiona föda ok nyttog-
 ast til siälena thät är gudz wärdoga likama Sua
 sagdhe war härre siälffuer j the halga läst Sanne-
 lika är min likama mater ok föda, ok mith blodh
 30 är sannelika drykker, huar min likama äther, ok
 drikker mith blodh han far et äwärdelikit lif j
 hymmerike Thänna naderlika ok anderlika födana

for sma ok alth ffor mange thy wär, ok miswörda
 gudz wärdoga likama thär mädher thät äro the som
 ey wilia wara j sidhwänia mädh gudz cristin
 almogha vtan fordraga thän thiman for trydzko skul
 ok olydno Eller for fiandskap skul ok kati ok liffua 5
 thär jnnan j jngom gudz kärleke eller räddoga thy
 haffuer war härre ypta kastat vppa them som swa
 göra ena stor[a] hämbd ok plaagä Ok sina stora
 wrede swa scriffuas vth aff j eno harda epter-
 dömlisse som skedde j enom köpstadh 10

Thät hände swa ath en god änkia hafde ena
 dotter som växin war ok kaat, modren badh hona
 vm fastona ga til scrifft mädh andra folke mothe
 paskomon ok | reda sik swa widher Ath hon matte 343
 wärdelika taga gudz likama hon swarade sina modher 15
 ok sagde swa, jak wil mik ey än scriffta ok äy
 gudz likama tagha för än epter pascha ffor thy jak
 magh thän scriptafader faa Som mik fortager leka
 ok danza mädh andra vnga folke j the högtidena,
 thär fore bleff thät ok swa ath modren fik junkte 20
 mädh henne rada Nw vm paska dagh tha alth
 folkit war til kirkio togh hon mädh sik sina jum-
 frur ok annor barn som ey waro växin eller til
 alder komin ok böriade mädh them danza ok galnas
 Ok j them sama danzenom fiol hon nidher ok bleff 25
 sten dödh ok stodh aldre vpp thär epter

Nw the tridie skipilse som en siwk människia
 haffuer thät är ath henne pläger mykit törsta ok
 hita jnnan j liffuena här mädh magh liknas ena
 giroga människia andelikin siwkdom Thy siger en 30
 aff mästaromen swa som talar aff siälffua girona

wägna J enom girigom man brinder jak altidh
 mädh storom hiärtans hita ok ängxlan vthan al
 gudz lagh ok rätwisa thätta war nogh sant be-
 funnit eth sin mädh enom okerkarl Aff huilkom
 344 5 scriffuat star eth hart | äpterdömlisse thär mädh
 wil jak lykta min ordh j thätta sin

Thät hände swa ath thän sami okerkarlin wart
 dödh siwker ok laa vppa sina ytersta sotta säng
 tha gik hans systerson til honom ok wilde rada
 10 honom nagat thät honom war ganglikit til siälena
 Ok j bland annar ordh badh han honom ok sagde
 swa käre fadher giff j gen alth thät thu haffuer
 fangit mädh oker ok falshet tha swarade han
 honom thän vsle mannen ok sagde swa wil thu
 15 ath jak skal thät ather giffua tha tagh bort v mik
 thätta hiärtat Som jak hawer j mina bryste an-
 nars kan thät aldre ske, ok thär til giorde han
 jnkte mer vtan bleff dödh thär genstan epter
 mädh ena waderlika ok ogudlika ändelykt ffor tolkom
 20 girigom tanka ok siäla wadha bewara oss alla gudh
 fadher son ok thän hælga andha Amen

Dominica xxij etc^{ra}

DJxit jhesus discipulis suis parabolam hanc Simile
 est regnum celorum homini regi qui voluit racio-
 25 nem ponere cum seruis suis etc^{ra}

Lästin som läsin war j dagh j the hælga kirkio
 aff swnnedagenom hona bescriffuar oss sanctus
 matheus ewangelista ok är swa mykit ludande vppa
 wart mall War hærre jhesus talade til sina ken-

neswena j ena | liknilsse Ok sagde swa hymmerikis 345
 rike är [likt?] widh en man som wäldogan kon-
 unger som räkenskap wilde halda mädh sinom
 swenom ok vnderdanom Tha wart thär en fram
 ledder ok kallader som honom war gälskyllogher 5
 x^m pund gul och fore thy ath han hafde honom
 jnkte betala tha bödh husbonden honom bort sälias
 ok hans hustru ok hans barn ok alt thät han atte
 ok thär mädh skulle honom betalas Thän fatigä
 swennen fiol a knä for konungen ok badh honom 10
 ok sagde swa käre härre warin fordräktoghe ok
 tologhe mädh mik j thätta sinnet jak wil idher alt
 gärna betala konungen forbarmade sik ower thän
 swennen ok loth han gaa frian ok qwittan fran sik
 Ok gaff honom till alt thät han skylloger war tha 15
 thän sami mannen kom bort fran konungen fan
 han en sin tjänista broder konungens swen enom
 stadz j wägenom fore sik ok togh genstan hand
 vppa honom mädh stora wrede Ok slogh honom
 vnder sik till jordena fore hundrade päninga skul 20
 som han war honom skyldoger ok sagde swa betala
 mik thät thu mik skylloger äst thän sami swennen
 fiol a knä och bad honom ok sagde swa war tologer
 ok fordräktoger mädh mik jak wil tik alt väl betala
 thän omilde mannen wilde honom jnkte fordragha 25
 |vtan satte honom j häktilsse ok mörkastuwo til 346
 täs han hafde honom alt betaladh Thätta sagho
 flere konungsins tjänare ath swa giordis och wordo
 thär vth aff mykit bedröffde ok berättthe thät kon-
 ungenom allaledis som giorth war Tha kallade 30
 konungen honom til sik ok sagdhe swa thu fula
 skalker alla thina skul fordrog jak tik for thy thu

badh mik huat ey til borde tik miskunna thinom
 tiänista brodher swa som jak forbarmade mik ower
 tik Ok ther *mädh* wart konungen wreder ok ant-
 wardade honom bödelin j händer til täs ath han
 5 hafde honom betalat alt thät han war honom skyldogh
 sidan sagde war härre. jhesus christus Sua skal
 min fader göra jdher jorderikis människior vm ekki
 huar idher forlater them andra sin brot ok skul
 aff alla jdhran hiarta

10 **I** tessa hálga läst äro oss nagar tingh märkiande
 os til en anderlikin kennedom som först är kon-
 ungen som räkenskap holt *mädh* sinom swenom
 ok skyllanärom *mädh* huilkom j liknilssom ma
 vnderstandas var härre jhesus högxta konungen
 15 war skapare Ok aterlösare ok helare for thy wj
 alla jorderikis människior ärom hans wärdskylloga
 swena ok vnderdana the honom daglika plichtoga
 347 äro ath göra räkenskapp | margfallelika For thy
 thät wj ärom ok thät wj haffuom thät som got är
 20 thät haffuom wj aff honom än haffuom wj oss nagat
 for wärrat a mothe hans wilia thät haffuom wj
 aff oss siälffuom Thy sigher sanctus augustinus
 swa j sinom kennedom O härre gud haffuer jak
 nagat got thät haffuer jak aff tik huat jak haffuer
 25 onth thät haffuer jak aff mik siälffuom Thy bidher
 jak tik ath thu öker ok bewara thät. goda *mädh*
 mik ok fordriff j mik ok nidher tryk thät onda
 ok skaderlika thänne räkenskapin til bör oss trolika
 til saman läggia swa länge wj liffuom vppa thät
 30 ath wj mattom finnas vtan skull a them ytersta
 domadagenom Tha alla skula wara rätwislik ran-

sakade hurw wj wart liffuorne haffuom skipat ok
 haldit j thänna wärldina eller gudz gaffuor ok
 nadher nyttiat epter hans budordom honom til
 heder ok oss till siäla gagn här vth aff siger sanctus
 gregorius j sinom kennedom Debemus deo timorem et 5
 amorem proximo consilium et auxilium anime nostre
 etc^{ra} Thätta är swa mykit ath sigia wj ärom gudi
 plichtoge räddoga ok kärlek warom jämcristna nytte-
 lik radh ok hiälp aff warom ägom wara siäl en
 styngh ok driffua hona fram til dygdelika gärninga 10
 Ok en nagla | til ather hals fran syndena wärldena 348
 ena tillsyn ok vmgango Ok tha forsmä hona mädh
 henne bälle warom likama ena granna göma ok
 ena jdkelika näfst ok diäflenom ena daglika stridh
 mädh enne starka wäkt ok wäria 15

här vppa thänna ordin tänkte en godh kloster
 fru aff huilkins stadughet Ok god epter dömlisse
 scriffuas ok sigx the sama war en wälborin jumfru
 karsk ok wäl skapat aff gudi til sin kropp ok til
 sin sinne ok täckelikin alla j sina vmgango Thät 20
 hände saa ath en vnger riddare fik en storan kär-
 lek ok atanka til hänne swa ath han wilde ände-
 lica haffua hona bort v clostrena sik til hustru hon
 sagdhe stadelika ney thär fore epter thät hon war
 jngiffuin gudi til tjänist ok jumfru maria Tha vm 25
 sidher sände thän riddaren sit budh til abbatissa
 som radande war j clostrena ok loth henne swa
 sighia ath ware thät swa ath han finge ekki the
 jumfruna borth v clostrena epter sinom wilia Tha
 wildhe han lägga alt theas godz j ödhe ok göra 30
 thöm skada huar han kunde aff them ordomen wart

mira-
culum

abbatissan rādh ok systrenar flere ok wilde nödoghe
 fore *thera* bärning skul lata *thera* godz fordärfwas
 the talade til the *jumfruna* Ok radde henne thär
 til ath hon skulde heller fulfölia tās riddarens
 349 5 | *wilia* Ok sigia *honom* jaa än the skulde tolkin
 skada faa fore henne skul aff huilka gudz tjänist
 worde minskadh ok hindradh Nw tha the *jumfrun*
 thät forstodh ath hon haffde jngen forswar eller
 räddingh aff *abbatissana* eller androm flerom som
 10 *clostersins* wäriande ok forswarare skulde wara Tha
 gaff hon sik gudi ok *Jumfru maria* j wald ok
 nyttjade sit ägit radh hon badh *abbatissan* lägja
 thöm riddarenom en dagh fore nar han skulde tit
 koma som hon ok giorde Nw jnnan tās gik te
 15 *jumfrun* in j sin sällam hemlika ok mād^h enom
 huassan kniff skar aff sik sina näsa ok sina läppa
 ok bleff thär jnne j nagra dagha ok holt sik siwka
 som hon ok war j thy sinnena Thän riddaren war
 gladh aff thy ath *abbatissan* bödh *honom* ath han
 20 skuldhe thit koma han loth ey dwälia vthan kom
 genstan ok lot the *jumfruna* for sik kalla Tha fik
 han see ok forstodh ath hon for sina stadukhet
 skul hafde giort sik swa lytta ok for thy ath hon
 wilde jngen man täkkias til nagra wärslika lust
 25 eller skörom tanka Thän sami riddaren skämdis
 widh sik siälffuan ok lot vt aff sinom olofika *wilia*
 ok astwndan ok for thär mād^h ather tädan Thär
 350 epter gik the goda *closterfrun* | jn j *kirkiona* ok
 full a knä fore *Jumfru maria* beläthe ok takkade
 30 gudi storlika ok *jumfru maria* for thät at hon wart
 qwit ok lös widh thän riddaren ok ath hon matte
 thär epter staderlika bliffua ohindrat j thöm gud-

lika lifnadenom som hon hafde sik til giffuit Nw
 tha hon stodh vpp ok gik ather fran altarena tha
 fan hon sina läppa ok näsa helbrögda Ok hela ok
 väl läkte vtan all lyte ok allan skada som the til
 förende hafde warit Nw skulom wj märkia ok til 5
 aminnelse tagha thät som war härre sigher ytarst
 j the hálga läst

Som först är thät ath swa som thän wärdz-
 lika konungen bödh antwarda thän fortrwtna ok
 omilla sin swen bödelnom j wald swa skal ok gudh 10
 fader j hymmerike antworda omilla människior diäff-
 enom vthan huar en forlater thän andra sin brot
 ok skul aff alla sina hiärtha thänna rädelika ordin
 ok harda domen tagom wj daglica til ransakan j
 wart hiärta sua opta wj läsom wara bön Pater noster 15
 j huilka swa star scriffuat j bland annor ordh som
 war härre kände oss mädh sinom ägnom mwn ok
 sagde swa Gud forlat oss war brot ok synde som
 wj forlatom allom them som oss mothe bryta thy
 är | thät swa fore gudi Ath huar som bönhörder 20 35
 wil wara mädh warom härre han skal the sik mildan
 ok fordragtogan mädh sinom jämeristna ok honom
 sin brot forlata Ok swa älskelikin the sik sin owin
 som sinom godom win j swa mattha som sanctus
 augustinus sigher O härre gud hälger är thän man 25
 j thinne asyn som tik swa älskar ath han älskar
 sin win j sik som är j gudlikom ok räthwislikom
 kärleke ok sin owin enkannelica fore thina skul
 Thätta sama biuder oss ok war härre siälffuer enom
 stadz j the hálga läst ok sigher swa Ok sigher jak 30
 idher ok biudher atj skulin älska idhran owiner ok

görin them til goda som idher hata ok idher for-
 sma thätta bödh han ok lärde oss mädh mwnnenom
 ok aff sinom ordom huilkit han ok framdelis be-
 wiste mädh sinom nadafulla gärningom ok til et
 5 epterdömlsse Ok thät skedde tha han hänk a korss-
 ena j nagra stwndh för än han gaff vpp sin väl-
 signade anda epter thy sanctus johannes ewange-
 lista scriffuer aff hans ordom ok sigher swa Min
 352 hælge fader j hymmerike | Jak bidher tik ath thu
 10 forlat them thera synder ok brut som mik haffua
 giort thänna pinona ok plagana for thy the witha
 ey huat the göra for thera anderlika blindha ok
 fawitzka hiärta skul Huar som sa milder är Ok
 fridsamber ok spaker han fölger rätffärdelika wars
 15 härta fotsporom swa som en goder son sin älske-
 lika faders gärningom ok sidwäniom thy sagde war
 härta j lästena Hälga ärw alla the som spaki ok
 fridsami ärw for thy the skula kallas gudz sönr
 j hymmerike Vppa thänne ordin tänkte en goder,
 20 greffue j grecia j greka lande aff holkom bescriffuas
 ok sigx j eno goda epterdömlsse mädh ena nade-
 lika ok got järtekne

mira-
 culum

Thät hände swa ath en riddare j hans greffue
 döme sloo ok drapp hans ända son fore kiff ok
 25 ledö skul som the thera mällan hafde ok thär fore
 rymde thän riddaren landit vndan for greffuans
 wredhe Nw vm sidher wilde thän sama riddaren
 koma sik ather j landit ok for hemelika til sina
 winj ok loth dägtingha fore sik tha skedde thät
 30 eth sin vm en dagh mötte honom greffuan ofor-
 warande Ridande starker mädh sinom swenom tha

fik thän riddaren ey fly vndan ok jnga wäria | göra 353
 for sik vthan fioll a knä for greffuan ok badh honom
 for thän dödh thär war härre jhesus tolde nadha
 sik lifuit Ok forlata sik thät han brotlikin war
 greffuen holt vppa sinom häst ok wart tänkiande 5
 vppa wars härre Jhesu christi bittra dödh ok hans
 hálga pina thär mädh stegh han nidher aff sinom
 häst ok togh thän riddaren j sin fampn ok forloth
 honom all sin brot ok skul fore wars härre pina
 ok dödh skul Som han honom badh nw j nagra 10
 dagha thär epter kom thän greffuen gangande in
 j ena kirkio ok fiol a knä for thät hálga kors altare
 som han hafde altidh fore ena gudlika sidwänia
 til ath läsa sina böner Tha rakte genstan bilätit
 bade sina arma lösa vth fran korssena ok lutade 15
 sik nidher til mannen ok teknade sik honom wilia
 taga j sin fampn liuflika ok kärlika som sin ägin
 vin Swa syntis ok thät bilätit hängia a korssena
 nidherböiande sik swa lānghe thät warade allom
 til syna här vt aff fik mangh människia stor ryg- 20
 ilsse j sit hiärta ok wordo tās millare til at for-
 lata huar androm sin brot ok skyllingh ok wordo
 tās mädh gudz vini ytermer thät sama vnne oss
 gudh fadher mädh sinne nadh Amen

Dominica xxiiij

25

Abeuntes pharisei consilium jnierunt vt caperent 354
 jhesum in sermone

Lästn som läsin war j dagh hona bescriffuer os
 sanctus matheus ewangelista ok är swa mykit ludande

vppa wart mall Pharisei som wara judana mästara
ok kyndoge j moisy lagom The gingo saman til
radz sina mällan hurw the matte begripa wan
härria jhesum j nagrom them ordom som han kunde
5 finnas brutlikin vtj fore thera härrom ok höffuidz-
mannom Ok thär mädh sände the sina kenneswena
mädh herodes konungx swenom huilke swa sagde
til honom mästare wj witom thät forsant at thu
äst rätter ok rätfärdogher j allom ärindom a gudz
10 wägna som leda til hymmerikis känner thu Ok
jorderikis människior j rätta sannindh ok jngen
man sköter thu eller wäger fore nagra wildh eller
tykkio thy sigh oss hurw tik tykker skäligit wara
vm thät är mögelikit wj judana skulo skatta
15 keysarenom j rom Ok giffua honom wara päninga
war härria forstodh tha thera skalkhet ok sagde swa
til them j forgylta skalka huar fore frestin j mik
latin mik se pängsins mynt Ok moth som j skulin
skatta ok vth giffua tha fingo the honom en pän-
20 ingh j handena tha sporde han them til ok sagde
swa huars biläte star här vppa eller huat scriff
355 star här vm kringh The | swarade ok sagde ath
thät ludde till keysaren tha swarade war härria ok
sagde gifuin keysarenom thät honom til hörer Ok
25 gudi thät som hans ägith är ok honom til hörer

I tessa hälga läst äro nagar tingh märkiande oss
til en anderliken kännedom som först är thät ath
judana frestade wan härria jhesum christum ok
sporde honom til vm hans tykkio vm them tilborde
30 skatta keysarenom Ok giffua honom sina päninga
här jnnan magh forstandas judana stora girj ok

oker j blandh *thera* wantro ok flere odygda som
 war *här*ra straffade ok ey formatte them fran wända
 a mothe *thera* jlharda jlsko The hafde *honom* gärna
 haldit fore en hálga prophet a vm han thät wilde
 formaga *mädh* gudi at the matte wara skat fri ok 5
 jngen keyser eller konung haft ower sik vtan ath
 the matte *thera* liffuerne ställa epter prophet a ordom
 Ok budhi som *thera* forfädher giorde först j moysi
 lagom ok thär fore wilde the *honom* gärna haffua
 älskat ath the täs rikare ok wär[s]lika sälare matte 10
 bliffua Nw for thy ath war *här*ra prädicade altidh
 fore them fatigdomen ok mattelika ath nögia wara
 gudi täckeligast Tha hatade the han ok hullo hans
 ordh fore fäfango ok til jnge nytto ok wilde *honom*
 jnkte lydh a allér säta ok ey torde täs hálder sina 15
 wrede | bewisa vppa *honom* fore the gudlika gär- 356
 ninga ok järke skul Som the sago *honom* daglika
 göra thänne sama judomen liknas än nw thy wär
 cristne män som mera älska wan *här*ra fore wärs-
 lika rikedom a skull ath the matte them faa ökia 20
 ok langlika behalda Än for sit hymmerike skul
 som the hálga kirkio thöm radher ok daglika vth
 thyder hurw the matte fortiäna wars *här*ra win-
 skapp thär a mothe them siäla wadanom ok girina
 badh propheten jinnerlika til wan *här*ra os allom 25
 til äpter dömilse ok sagdhe swa O härre gudh bögh
 mith hiarta *mädh* thit budordh lydno ok ey j nagra
 nidskaps fula girj tässin ordin läsa klärkana dag-
 lika j *thera* läsningh än thy wär ath the som sik
 bäst forsta j the hálga script the göra minst thär 30
 epter vtan the nyttia alla sina snille Ok wisdom
 til wärldena girj ok stängia vthe gudh[z] kärlek v

sina hiärta ok halda pänningen for sin gud ok trösta
 mer vppa honom än til van härre siälffuom huilka
 war härre awiter ok scriffuar mädh prophetanom
 ok sigher swa Prästena som gudz lagh ok rätth
 5 witha swa som j handom hallandhe til ath lära
 them som fawidzko äro te wilia jnkte wita aff mik
 som thera sander gudh är vtan the göra thera
 spadoma Ok öffua sina snille ok wisdom tröstandhe
 357 sik widher eth aff gudh som heter baal som|teknar
 10 diäffin ok hans snikt j wärldena rikadomom Ath
 manger goder klerker väl lärder ok wis hawer sina
 siäll illa forswmat fore tolka päningha snikt ok
 girj skull Sua sigx aff enom j eno harda epther-
 dömilse ok rygelika järtekne

mira- 15
 culum

Thät hände wid ena dom kirkia at thär war
 en wäl bok lärder man teologus j the hælga scrift
 huilkin som kanikadöme mang hafde jmpitrerat j
 rom badh[e] widh the domkirkiona ok anderstadis
 hans biscopper awitte honom manga sin Ath han
 20 hafde swa manga manna bröd ensamber ok radde
 honom thär til ath han skulde somlikin latha vth
 aff androm fatigom klärkom til bärningh annars
 ware thät waderliket widh hans siäl ath han hafde
 swa manga prebendar til lika Tha swarade thän
 25 mästaren biscoppen ok sagde swa som jak haffuer
 them aff pawans nadh fangit swa wil jak them ok
 behalda ok fresta vm thät kan koma mik til nagan
 skada Nw ey lankt thär epter bleff then sama
 kaniken dödher ok tha en manadher war fram
 30 lidhin teddis hans siäl them sama biscoppenom ok
 sagde sik wara äwärdelica fordömdan fore sina

giri ok snikt skul Ok sporde biscopin till vm nagat
 folk lifde mera j wärldena til än han ensam ber
 biscopen swarade honom ok sagde hurw skulde
 wärldin wara swa snart vm kringh lidin thät är
 ey mer ! än en manadh sidan thu bleff dödher The 5 358
 vsla siälin swarade ok sagde swa wj som ärom j
 haluite konnom jnkte annat hugxa eller tänkia
 vtan the stora brennande pinona som wj tholom
 Ok en dagh tykker oss wara m aar ok swa mangha
 siäla ära thit nw kompne sidan jak bleff dödher 10
 ath jak ey trodde ath swa mangha människior skulde
 wara j alla wärldina vm kringh

Nw thät andra som märkiande är j lästena
 thät är päningen som war härre skodade som keys-
 arens biläte stod vppa ok bewiste honom wara en 15
 härre radande ok biudande swa widarla vm kringh
 wärldena som thät myntit ok motit war gangande
 ok gäfft Mädh thänne keysarenom magh j liknilsse
 vnderstandas aldwaldoger gudh war skapare thän
 högsta konungen ok keysaren ower alla wärldena 20
 han haffuer här en päningh j jorderike gäffuan Ok
 gangande thär hans biläte star vppa thät är män-
 niskion mädh sinne siäll som han skapade epter
 sik siällfuom epter thy scriffuat star Wisselika är
 människion giord ok skapat epter gudz ägna biläte 25
 for thy gud som skaparen är bläste v sinom ägnom
 mwn mädh sins lifs andha j henne änlite Ok thär
 mädh war människion giordh til | eth äwärdelikit lif- 359
 wande ok bliffuande siäl Ok thy är thät swa belägit
 mallan wan härre ok människiona ath swa som en 30
 likamlikin landz herre ok wärslikin är bestandin

epter sinom ägnom pänning ath vpbära honom j sin
 skat Ok göma honom j sit fatatur til sit liggiande
 fää swa astwnder gud aldzwaldoger människiona
 siäll ath anama fore sit godz ok liggiande fää j
 5 hymmerike ok bewarar hona ok gömer äwärdelika
 oskadde ok oräddha fore allom skada ok wadha
 swa sigher han mädh prophetanom moysi Jngen
 är thän som nagat skal formagha taga v mina
 hand thät jak wil bewara ok göma ok swa som en
 10 wärslikin konunger straffar pänningen som ogilder
 är ok forfalskadher ok wil honom ey vpbära eller
 anama Swa gör ok war härre wid människiona
 siäl vm hon är forfalskat ok orät wordin fore
 dödelika synda skul komber hon swa fore gudz
 15 rätwisa dom vtan anger ok bättringh Tha warder
 hon kastat ok bort wräkin fran honom ok hans
 hälga manna kompana skapi swa siger propheten
 jeremias Thu math jlharda syndoga människia
 kalla et falst silffuer som straffande är for thy
 360 20 wan härre | haffuer them bort fran sik kastat Thy
 är radelikit ath huar en cristin människie halde
 thätta dyra myntit ok wärdit som är henne siäll j
 goda wakt ok göme fore them falska myntarenom
 diäflenom Sua at han finge henne ey forfalska
 25 eller anstyggia göra j gudz asyn mädh sinom ondra
 forrädilssom for thy ath jnkte gull eller silffuer är
 swa got eller gäfft ath war härre wil thät taga
 eller anama fore siälena thy sigher war härre swa
 enom stadz j lästena Jnkte swa got widerskipt
 30 eller wärdh kan människian mik giffua j tessa
 wärldena som jak wil anama fore henne siäll thy
 är thät ok swa ath alt thät goda som människion

gör Thär henne siäl kan fram skynda til hymmerkis
thät är gudi kært ok tækkelikit fram fore alt gul
ok silffuer swa sigx vth aff j eno jærtekne som jak
wil min ordh lykta mædh j thätta sin 5

mira-
culum

Thät hände eth sin swa ath en fatigh ok gud-
likin qwinna gik sina pelegrims färdh til eth closter
som stort afflat war j enne högtid ok j thy sama
clostrena war henne broder jngiffuin mwñker Ok
tiänte thär daglika warom hærre nw tha qwinnan 10
wilde ather tädan fara tha badh hon thän mwñken
sin broder nagat hiälpa sik vppa wägen til tära
päninga han sagde sik ey stort formaga henne
hiälpa Tha gaff | han henne nagat aff päningom 361
epter sinom ämpnom hon sporde honom til vm hon 15
matte nagat sälia aff thy aflatena sik til bärningh
vm henne vm trängde j wägenom tha hon ginge
ather hem munken betänkte sik Ok sagde henne
ok tröste henne thär til ath hon matte sälia ens
dagx aflat som hon thär tiänt hafde vm hon täs 20
behöfde nw tha hon war stadh vppa wägenom
tha brast henne tärningh Swa ath henne nödgadis
til at gaa til en köpstadh ok thär kom hon gang-
ande till en rikan päninga skiptare thär han sat j
ena bodh ok hafde mykit gull ok päninga fore sik 25
hon talade til honom ok sporde vm han wilde köpa
nagat aflat aff henne Thän köpmannen holt henne
ordh fore gab ok löge tha sporde han hona till
hurw mykit hon wilde sälia hon sagde sik wilia
sälia ens dagx afflat som hon j thy clostrena for- 30
tiänte epter thy j prädikane lystis Tha screff thän
köpmannen vppa eth paper stykke thät sama aff-

latit som hon sagde honom ok lagde thät vppa
 ena wagh skal ok thär a moth lagde han en hwitan
 päning thät är en räth artigh tha wogh genstan
 scripten vpp päningen Tha lagde han flere ortoga
 5 vppa ok ä hurw manga ortogha han togh tha wogh
 ä jo scripten vpp them alla han togh vm sidher
 ena större wägskal ok lagde henne fulla mädh
 362 noblom och annat gull Ok thät konde tha ey hialpa
 a mote the scriftena han kallade vm sidher tit
 10 mykit folk ath se vppa thät vnder tha sagde en
 wis klärker som thär stodh när ok saa vppa til
 thän köpmannen Thu ärwoder fafängt vm thätta
 aflatit som thu nw gör for thy ath jngen jorde-
 rikis människia forma mädh gull eller silff wörda
 15 eller wägha gudz offer ganglika nadher eller hurw
 aflatith är siälena nyttelikit eller ganglikit tha hon
 täs wider torff Thy bedz helder aff henne j gudz
 nampn thät aflatit ok hialpp henne j gudz heder
 sa mykit tik täckis holkit han ok giorde epter täs
 20 godha klärksins radhe Ok sidan älskade han gerna
 ath sökia aflat ok stadgadis täs ytermer j alla
 gudz tjänist sik til goda löna j hymmerike thät
 sama vnne oss gud mädh sinne makt allom Amen

Dominica xxiiij

25 **L**Oquente jhesu ad turbas ecce princeps vnus accessit
 ad eum dicens domine filia mea modo defuncta est
 Lästn som läsin war j dagh hona bescriffuer oss
 sanctus lucas ewangelista ok är swa mykit lud-
 andhe vppa wart mall Thät hände eth sin tha war

härre jhesus talade til almogan j sinne prädikan
 tha gik fram til honom en judana höfdinge ok
 sagde swa härre min dotter hon är nw dödh jak
 bider tik ath thu kom hem til min ok lägh thina
 hand vppa | hona tha maa hon faa sit lifff j gen 5 363
 war härre stodh genstan vpp ok folde honom ok
 hans kanneswena thär mädh Nw j them sama wäg-
 enom thär han fram gik thär war stad for honom
 en krank qwinna thär blod sottena hafde haft j xij
 aar hon gik epter hart när wan härre Sua ath hon 10
 mädh sinne hand togh vppa hans kiortilfall ok tänkte
 swa mädh sik mädh ena staduga tro ok goda hopi
 far jak koma til ath taga vppa hans kiortilfal ta
 mag jak warda helbrögda war härre jhesus wände
 sik vm kringh ok sagde swa Min dotter war stadog 15
 j trone thin tro haffuer tik giort helbrögda och
 mädh thy sama ordena fik qwinnan sina helssa

I tessa hálga läst äro nogor ting märkiande oss
 til en andelikin kennedom som försth är then höfd-
 ingen som let sik warda vm sina dotter som dödh 20
 war ok sik forbarmade ower hona Mädh honom
 ath sigias j liknilssom magh forstandes huar en
 syndog människia som sina siäl haffuer dödelika
 giort fore gudz asyn mädh sinom growom syndom
 ok dödelikom ffor thy ath swa som siwkdomen ok 25
 hälsottin hon gar jo människiona hardare vppa
 huar dagin epter annan til täs hon drä[per] hona
 alstingx mädh dödenom Sua gör ok [diäflin?] widh
 människiona siäll mädh enom äwärdel[ikin dödh?]
 |Tha hon lägger til wilian ok samtykkiona epter 30 364
 thy sanctus jacobus scriffuar j sinom kennedom ok

- sigher swa Tha människiona synderlike lusta komber
 j ena samtykka ok j en fullan wilia tha födher
 han syndena vth aff sik ok tha syndin är ful-
 komnat tha föder hon en ewinnelikin dödh aff sik
 5 Huilkin människia sina siäl wet stadda j tolkom
 wadha for syndena skul Tha är henne radelikit at
 göra som thänne höfdingen giorde lata sik til wan
 härre Jhesum christum mädh stadelika tro ok ena
 godha hopi j fullom idroga ok anger mädh fulla
 10 bön ok ödmiwka bidia honom hiälpa siälena mädh
 sinne miskundh ok nadh Ok ath han rese henne
 vp aff dödzins sängu ok sompn ok diäfwlsins läge
 ok matte thär mädh liffuandis warda j gudz asyn
 här til radher oss propheten ezechiel a gudz wägnä
 15 ok sigher swa är thät swa ath en omilder man
 ok syndoger gör scriptamal mädh anger ok jdroga
 for alla sina synder ok gömer thär epter [all] min
 budhord Ok gör thär mädh rätwiso ok rät [scripta-
 mal?] han skal liffua ok ey äwärdelica döo

 20 nw [thät först] märkiande är j lästena thät är
 ath [war härre wärd]ogadis til ath gaa hem mädh
 365 them | sörgiande ok bedröfwode mannenom ok reste
 hans dotter vp aff döda Täs wart han niwtande
 ath sinä staduga tro ok sinne ödmiwka bön thär
 25 mädh loth war härre oss forstanda at oss til bör
 til jngen gaa vm hiälp j alla wara nödh ok wanda
 vtan til honom For thy han sigher swa siälffuer
 mädh prophetenom moysi Jak är thän som makt
 ok wald haffuer ath taga liffruit fran tik människia
 30 Jak haffuer ok makt ath göra tik lifwandis j gen,
 jak är ok thän som tik plagar, jak är ok thän som

tik helbrögda gör, thy til bör oss alla ath kalla
 vppa honom Ok lita til honom *mädh* warom bönom
 tha oss vm tränger Huilkin bön j trigghia handa
 matta skal wara epter *kirkiona* kännefädra ordom,
 Först är thät ath gudlikin bön skal wara vätzkä- 5
 full swa som är *mädh* gratandhe tharom vm män-
 niskion wil fulkomlika wara bön hörd thär vth aff
 sither sanctus Augustinus swa ödmiwk bön hon
 blidkar wan härre til alth thät som människion
 bidher rätwislica aff gudi 10

Nw thät andra thät ath gudlikin bön skal wara
 brännande aff allom gudz kärleke om hon skal wara
 tåkelika hörd ok tagin fore gudz asyn | for thy ath 366
mädh kärleken magh människion forwinna huat hon
 astwndar thär vth aff sither sanctus augustinus 15
 swa rätfärdoger kärleker han styres aff människiona
 godom wilia til ath älska ok astwnda thät högxta
 goda ok thät bästa *mädh* huilkin siälin fulkompnas
 Ok stadgas j alla goda, här jnnan gifs oss forstandas
 ath huar som wil astwnda thät bästa ok högxta 20
 goda som är hymmerikit han skall ekki haffua
 omykla wärlsins älskelikhet, for thy atj them twe-
 hoganom magh han warda hindrader ok litit bön
 hörder Thär vth aff sither sanctus jacobus apostolos
 j sinom kennedom En man som twefaller är j 25
 hoganom han är ostadoger j allom sinom *mädh*-
 färdom ok tolkin man skal sik ey wäntha nagat
 faa thät han bedis aff gudhi, aff thänna hogxsins
 ostadughet scriffs enom stadz j ena järtekne epter
 thy enom vngom ärmäte widher for j enom skogh 30

mira-
culum

Th t h nde swa ath th n vnge ärmätin gik
 en tidh til en gamal ärmäte j them sama skogenom
 ok k rde sik storlike fore honom ok sagde sik lida
 stor dröfwilsse ok omak aff diäfflenom Swa ath han
 367 5 wiste ey hurw han skuldhe sik | w ria nath eller
 dagh for hans fula  ggelsom Ok badh honom fore
 gudz skul ath bidia fore sik th n gode gamble
  rm tin giorde ok saa han bad fore honom june-
 lika ok daglika tha om sidher k m honom en r st
 10 aff gudi ok sagde honom swa Thu bider mykit
 fore honom  n han will ekki si lffuer swa trolika
 bidia ok  rwodha vm sit bästa som thu g r for
 thy han lostas alt ofmykit ok l nge j them fula
 tankanom ok fr stilsom som diäffin kastar honom
 15 fore Ok t nker mykit ather vppa wärldena som han
 hawer owerghiffuit ok ey wil han möda sik vpp aff
 sinne s ngh swa snarlika som honom til b r ok
 bidia gud vm sina nader ok thy wil ey diäffin fly
 bort fran honom vtan  rwoder th r vm m dh sinne
 20 onda kyndichet Ath han kunde honom koma j
 syndena samtykkio ok wilia, m dan han wil sik
 ekki fulkomlika bewara fran oloflika tanka ok losta
 thätta sama ber tte th n gambla ärmätin them
 vnga Ok l rde honom m dh sina faderlika rade swa
 25 ath han th r epter r ttadhe sik ok wan diäffin
 m dh hans gabbilsom ok ty  r radelikit enkanne-
 lika them mannom sik haua giffuit fran w rldina
 368 til gudz ti nist at the taga | til wara ens kirkiona
 kennefaders ordom ok radhe som heter ysodorus
 30 huilkin swa siger j sinom ordom Mansins hoger ok
 hi rta skal wara r nsat ok w l at skilt vth aff

wärldena atanka ok om han wil enkannelika eth
gudlikit liffuerne halda

Nw thät tridia är thät ath gudlikin bön hon
skal wara idkelikin ok langsam vtan alla hasthet
ok alla aterwända swa länge människion liffuer thär 5
til rader oss sanctus paulus ok siger saa J skulin
bidia jdhran böne vtan alla aterwända thätta skulum
wj göra vppa thät ath diäffin skal oss ey mäktogher
wara mädh sinom äggilssom swa lärde war härre
sina hælga apostolos j the hælga läst ok sagde swa 10
Warin wakande vm jdra siäl ok siälagagn ok bidin
jdhran böne vppa thät atj skulin ey warda swikne
aff diäfwlsins frästilssom Thätta siger war härre
oss ey for thy at han wil oss haffua här j wärld-
inne vtan al frästilse huilkit oss ey är ganglikit 15
til siälena vtan han rader os ok tröster os thär
til ath wj skolom stadelika sta a mote diäfwlsins
frästilssom Swa som j standande strid ok thär mädh
til bör oss wart hymmerike fortiäna ok thy siger
sanctus leo paue j sinom kennedome | Huar som 20 369
stadoger bliffuer til lifsins ända j thy goda som han
hawer vpp burit han skal warda hæl ok sæl äwärde-
lica til sina siäll Thät sama vnne oss allom gud
fadher ok son ok thän hælga anda Amen

Dominica xxv

25

CVm subleuasset oculos jhesus et vidisset max-
[imam] lästin som läsin war j dagh hona bescriffuer
oss sanctus johannes ewangelista Ok är swa mykit
ludande vppa wart mall war härre jhesus lypte vpp

sin ögon ok fik see mykin almoga koma til sik ta
 sagde han til sin kenneswen philippum huadan
 skolom wj fa köpa swa mykit brödh som alth
 thätta folkit magh ätha Thät sagde han for thy at
 5 han wilde fresta sanctum philippum for thy ath
 han wiste til förende huat han wilde göra tha
 swarade honom sanctus philippus ok sagde swa
 twägga hundrade päninga brödh rakte them ey
 ath Sua ath nagar thera finge thär nagat litit vth
 10 aff tha sagde en aff hans kennesuenom som het sanctus
 Andreas sancte päders brodher här är en pilter j
 bland oss som haffuer v biogbrödh ok twa fiska
 än thät kan ey stort räkkia swa mykla folke tha
 bödh war härra thy mykla folkena sittia til bordz
 15 ok faa sik math Ok a them sama stadenom war
 370 mykit gräs a markena | Ok folkit war när v^M
 brödätare tha tog war härra jhesus the v brödin
 til sik ok välsignadhe them mädh sinne hand ok gaff
 them allom ätha ok aff fiskomen swa mykit the
 20 wildhe haffua Nw tha thät folkit war alth mät
 tha sagde war härra til sina kenneswena sankin
 saman thät här owerlöper swa thät ey forfars the
 sankade saman väl xij korga fulla mädh brutnom
 brödh stykkom Aff v brödom ok twem fiskom Som
 25 owerlop them som ätit hafde ok alla wara väl mätte
 nw tha thät folkit sago thät järteknith som war
 härra hafde giort tha sagde the sina mällan thänne
 mannen är en hælger prophete som koma skolande
 är aff hymmerike hit nidher till jorderike

30 **I** Tessa hælga läst magom wj taga til märkilsse
 ok aminnelsse ok fulkomlikom atanka wars härra

jhesu christi nadh *mädh* thy stora järteknena som
 han giorde J thy ath han mättade v^M folk *mädh*
 v brödh ok twa fiska *mädh* thänna vij stykkomen
 mago forstadz vij täs hālgans gawor *mädh* liknilsom
 ath sigia ok vth tyda huilkīt war hārra giffuer 5
 människiona siāl andelika til ath niwta Ok sit hym-
 merike thār *mädh* fortiāna ok henne til wāria ok
 wār fore diāflenom ok hans fula | äggilssom Tessa 371
 sama vij gaffuor teknadis sancto johanni ewangelista
 j bland flere vnderlikin tekn som honom teddis j 10
 hymmerike epter thy han scriffuer j ena sina bok
 apocalipsi ok siger swa Jak johannes sag i ena
 anderlika syn et lamb standande swa som thāt wære
 döt ok j hiāl slagit thāt hafde vij horn ok vij ögon
 thāt waro vij täs hālgans gawor nidher sändh til 15
 jorderikis vm kring alla vida wārldena Aff thänna
 vij gudz nadher ok anderlikom gaffuom spadde
 propheten ysaias lankt til förende ok vpräknade
 huaria thera widh nampn Ok sagde swa The första
 hālgans gaffua är människiona en anderlikin föda 20
 til siälena thāt är wisdomsins anda for thy swa
 som kroppen mättis ok växer styrkis ok ökis aff
 ena likamlika föda Swa störkis ok siālin ok henne
 dygde ökis ok henne krafter j wisdomen ok täs
 hālga anda nadh ok enkannelicā widh allom them 25
 som rätwisona älska swa sigher wise propheten
 salomon Ens rätwis mans siāl hon är j wisdoms-
 ins säte som är *mädh* them hālga anda jnbygian-
 dis nadh thy skal människion som rätwis will heta
 | ok kallas hon skal thār *mädh* rätwiselika liffua 30 372
 annars är hānne wisdomber fafānger fore gudhi
 Swa sigher kirkiona kennefader sanctus johannes

crissostomus Thät kallas ey ath enast wisdomber
 ath en man wet mykit aff gudz ordom ok the
 hælga scriff t vtan hælder pröffuas han wara wis
 thy ath han liffuer thär epter som gudz budordh
 5 Ok kennedomber biuda ok rada

Nw the andra täs hælgandz gaffuor som widh
 brödit liknas thet är vnderstandilssena andha som
 människion haffuer aff gudi swa witnar ok sigher wisa
 mannen salomon härre gud aldwaldoger mättade
 10 sin troen tiänare mädh äwerdelikx lifsins brödh
 ok vnderstandilsenne bröde j thenne nadafulla gaff-
 uona täs hælga andz är människion luttagin mädh
 gudz hælga änglom som al tingh vnderstanda j gudi
 Thy är thät swa ath holkin människia sina vnder-
 15 stando väl styrer a mote diäfflenom ok gudi til
 heder han magh hopas ath han warder luttagin
 mädh gudz änglom j thera lönom ok the ande-
 lica födona som the haffua j hymmerike Swa sagde
 war härre sancti johanni ahörande Them som man-
 20 lika stridher ok sit hymmerike winder j wärdsins
 373 dröfuilssom honom skal jak giwa | ängla brödh Som
 honom är nw owiterliket ok dolt ok thär mädh wil
 jak giffua honom eth nyt nampn scriffuat j lifsins
 bok j hymmerike

25 Nw the tridia the hælgandz gaffuo Thät är
 spiritus consilij thäs hælga andz nadh thänna nad-
 ena ok gaffuona skal wara ok huar en människia
 gärna ynska aff gudi ok liwflika vntfa swa ath
 hon j allom sinom gärningom Gange til radz mädh
 30 warom härre j swa matta ath hon wände sin syn
 ok skäl ok all sin ärende epter the hælga scriff

ok kirkiona kännefädra ordom ok radom ok lata
 ey diäfwlsins willa fortaga thän rätwisa tankan
 Ath hon takke gudi bade fore godom hand gange
 ok ondom swa lärde then godhe gamble tobyas
 sin son ok sagde swa Loffua gudh ok ära j allom 5
 thima ok bidh honom styra alla thina wägha ok j
 honom skal blifua all thin radh j allom ärendom
 huilkin människia thänna lärdom wil taga ok thär
 epter göra Som är at gaa til radz mädh gudi ok
 rätwisom mannom vm sit siäla gagn ok sins jäm- 10
 cristins ok vm thet som gudi magh koma til loff
 ok äro hon mag täs hopas ath war härre giffuer
 henne täs bätte lön Ok sina föda ok bärning här j
 wärlidina ok äwärdelica godh lön j hymmerike thätta
 lot war | härre forstandas j eno järke ne som scriff- 15 374
 uas aff Sancto dominico

thät hände eth sin ath sanctus dominicus hafde
 kallat til sin xl sina brödher vidher ena landz
 kirkio ok hafd sit radh mädh them vm nagor ärende
 som them j gudz tjänist alla rördhe ok wardade 20
 Nw tha han hafde sit capitulum mädh thöm haldit
 tha wilde han giffua thöm äta ok han hafde jnkte
 fore them läggia tha satte han them alla til bordz
 ok togh nagat aff bröd som han hafde ok skar
 huarion therä sina skiffua thär vt aff Ok minte 25
 them vppa thän siälfwiliandis fatigdom som the
 hafde gudi loffuat ok ath the skulde täs tulogare
 mädh honom wara ok täs bätte vmbära holköt te
 gärna giorde Ok huar therä bröt sina skiua fägin
 ok glader ok satte sik siälffuer fore bordz ändan 30
 som therä forman pläger sittia ta komo thär jn-

mira-
culum

gangande tve okända vngha mwñka ok huar therā
 hafde sit sköt fult *mādh* brödh Ok lagde fore sanctum
 dominicum thār han sat ok ginge swa tyste tiande
 ather tādān saa at jngen wiste hwo the waro eller
 5 huart the komo eller huart the ather tādān gingo
 vtan som väl kan pröfuas ath thāt waro gudz āngla
 Ok sända budh som sina tiānare ey wildhe lata
 375 hwngra j them dagenom tha the sit gudlika |radh
 hafde til saman

10 Nw the fārda thās hālgandz gaffuo thāt ār
 Spiritus fortitudinis Starkleksins anda han ār j
 siālena krafft ok dygdōm thānna gawōna ok ander-
 lika brödzfödōna skal huar en människia gärna
 nyttia ok öwa gudi til loff ok āro ok til sit āgit
 15 siālagagn ok sigia swa *mādh* prophetan dauid O
 härre gud jak skal göma allan min kärlek til tik
 som ār j thina daglika tiānist här til rader oss ok
 war hārre siālffuer j te hālga läst ok sigher swa
 Warin starke j kiffue ok stridin mote them gambla
 20 ormomen diāflenom ok tagin thār fore till löna
 eth āwārdelikit rike ok haffuer war hārre latit
 forstandas j somlikom jārteknom ath thān hālga
 anda j brödzliknilsse föder ok styrker hans trōna
 tiānare ok wini Som eth sin hāndhe j gamble lag-
 25 omen ath war hārre böd enom sinom propheta som
 het enoc skulde vptagas til paradis som honom ok
 widerfor ok ār thār tha gik then propheten elyas
 aff stadh epter gudz wilia ok budi j nagra daga
 til tās ath han wart storlika trötter ok hungroger
 30 tha lagde han sik soffua j skogin vnder en tiokkan
 enebuska Tha kom gudz āngel ok wākte han vpp

ok badh han sta vpp ok faa sik math han wagnade
 ok sag | sig vm kringh Ok fik see widh sit howud 376
 eth aska blandat brödh han stod vpp ok ath aff
 thy brödena ok sompnade genstan ather gudz ängel
 talade än til honom annat sin ok sagde stat vpp 5
 Ok sit ok äth tik star ather en langer väger fore
 handena han sättis än vpp ok aat aff thy brödena
 än annat sin ok ängelen honom bödh ok än swa
 som scriffuat star han gik mädh täs brödzins stark-
 het ok mädh täs makt j xl daga ok xliij nätter 10
 Ok aat täs j mällan jngen annan math til täs han
 kom til thät bärgit oräb som kallas gudz ägit bärg
 ok stader thätta ärendit skal swa forstandas ath
 jnga makt eller starkhet hafde propheten aff thy
 askabrödena som han aat vtan aff them hälga anda 15
 Som han j brödz likelsse togh ok vntfik j sit liff
 ok j sit hiärta som vpfylt war ok brännande aff
 gudz kärleke thänna nadena fa än alla the ander-
 lika til thera siäl som epter gudz budi ok rade
 standha vpp v syndena sompn ok läge mädh anger 20
 ok scriptamal ok taka widh bot ok bättringh j gud-
 lika fasto ok ather haldä fran kräselika liffuerne Ok
 plagha sin kropp mädh mödo ok ärwode j gudz
 tjänist tha maga the hopas ath the daglika | styrkias 377
 aff them hälga anda Ok finna wäghin täs bäter til 25
 the ärafulla högdina gudz ägit bärg ok stadh som
 är hymmerike til ena äwärdelika wist ok heman

Nw the fämta täs hälgans gawor thät är spi-
 ritus sapiencie snillena ok wisdomsins gaffuo thär
 mädh bör människiona öffua sik til ath halda gudz 30
 lydno epter hans budordom ok önska ok bidia thär

til aff warom härra hans nade Til en godan wilia
 ok stadugan som propheten dauid hafde j sinom
 bönom ok sagde swa O härre gudh lära mik ath
 hafua ödmiwkan wilia ödmiwka lydno konst ok
 5 snille j thina tjänisth for thy jak trodde ok tröste
 stadelika vppa thin hælga budordh

Nw the sätta täs hælga andas gaffor thät är
 spiritus pietatis mildhetzins anda thär människiona
 til bör ath föda sina siäl mädher swa som kroppen
 10 störkis aff brödzins föda mädh thänna dygdelica
 nadena Som är milheten skula alla godgärninga
 andra wara blandade vm the skula gudi täckias ok
 mädh the dygdena räknas människion räslika fore
 gudi agha alla wärslika rika doma ok swa matte
 15 sit hymmerike fortiäna Epter thy war härra sigher
 378 j the hælga | läst Hælga äro alla the som mille ok
 mänska äro for thy the skula agha wärldina for
 sit ägit thätta skal swa forstandas ath for thät
 ath te ära mille ok mänske wid fatikt folk aff sina
 20 godze Ok jngom tha är thät wärdslyllokth ok lof-
 likit fore gudi ath the haffua wärslika rikadoma
 mädh holkom tha maga bade sik Ok androm hialpa
 sik siälffuom til hymmerikis ok fatigom til bärnan
 här j jorderike

25 Nw te siwnde täs hæligans gaffua thät är spi-
 ritus timoris domini gudz räddogas anda ok gaff-
 uona skal huar en cristin människia skäliska vntfa
 ok nyttia til sit siäla gagn J swa matta ath hon
 haffui gudz räddoga j allom sinom gärningom ok
 30 j alla sina vmgango tha magh hon hopas ath war
 härre föger henne til täs ytermer alt thät som gut

är Sua thän gode tobias som ok lärde honom
 ok sagdhe swa Mins vppa min son ath wj haffuom
 haft fatikt liffwerne än haffuer thu gudz räddoga
 altid j thinom hog ok hiarta tha far thu mykit
 gut aff gudi til thina bärningh ok widertorfft Thätta 5
 haffuer war härre latit forsta j somlikom sinom
 järteknom ath the äro wärde faa gudz | nadher til 379
 sina bärning som gudz räddoga hafua j sinom
 gärningom thär mädh wil jak lykta min ordh j
 thätta sin 10

Thät hände swa ath twa bröder bygde j enom
 by til saman vppa landena thän ene war en en-
 falloger man ok lifde widh storan gudzs räddoga
 Ok sökte gärna the hälga kirkia ok gaff gärna sina
 almissa ok thän andra war en karger man ok nid- 15
 skaps fuller ok mykit snikin ok fikin tha vm sider
 skedde thät swa epter gudh wildhe plaga sin man
 ok pröwa hans stadoghet tha kom thän rätwisa
 brodren j storan fatigdom Ok thän andre war riker
 ok hafde nogh nw vm warena tha sädis timan kom 20
 for thän rike vth ath saa sin aker ok thän fatiga
 formatte jnkthe saa Ok hans broder wilde honom
 jnkte hiälpa vthan gladdis hælder vth aff ath han
 skulde swa manlikin wara fram for thän fatiga
 Tha sagdhe täs fatiga mansins hustru til honom 25
 lat ey tin broder ofmykit glädia sik aff warom
 fatigdom tag agna eller mwill vtj nagra säkkia ok
 lägh vppa wara ökia Ok farom in j gärdena ok saam
 ok börgiom swa fast som han gör ok sättiom alt
 warth hopp til thän öwersta guden som mäktoger 30
 är ath swa väl föda oss fatiga som honom rikan

Thän fatiga enfalla mannen giorde epter hustruna
 380 rade han togh j sina | säkkia sand ok agnar Ok
 sadde lika widh sin broder allan akren vm kringh
 ok thär epter vm somaren gingo han ok hans
 5 hustru huan hälgan dagh til kirkia som the waro wan
 altid göra Ok loffuade gud ok takkade honom yter-
 mer for therä fatigdom än hans broder ok hans
 hustru giorde fore therä rikedomä Nw tha kornit
 gik vpp ok böriade til ath wägxa tha gik thän
 10 rike mannen ok hans hustru vm kringh gårdena
 ok skodadhe sin aker Tha sagde the fatiga mansins
 hustru til sin bonda gangom ok wj in j gårdena
 ok latom som wj skodom wara sädh holkit the ok
 giordhe tha fwnno the thär stora gudz nadher ok
 15 järke J swa matta at war härre hafde latit vp
 växa swa got korn ok fagert som the nagat sin
 hafde fangit tha the bäst hafde saat The takkade
 gudi gärna fore sina miskwndh ok nadh ok stadhg-
 adis täs ytermer j hans tjänist ok j sina rätwisa
 20 lifwerne sik til äwärdelika godha löna j hymne-
 rike Thät sama vnne oss allom then välsignade
 gudhin som allom tingom styrer ok radher äwärde-
 lika for vthan ändha AmeN

Orate pro scriptore etc^{ra}

(Lösryckt blad ur den felande andra delen.)

— — — — —
 Jnga dygderna gärninga räknis tåkkelika fore gudi 1
 vthan the äro pröfuade mädh wärldzsins dröf-
 wilsom ok jngen tro pröwas wara stadog vtan tola- 5
 modh j wärldina ginwårdo Ok jngen kan nagra
 stridh halda vtan han är stadder när sinom owin
 ok fiände, ok jngen manlikin vinder siger vtan the
 gaa starkelika till saman, här vth aff siger sanctus
 paulus swa j sinom kännedom Jngen warder kron- 10
 ader j hymmerike vtan then som manlika ok lag-
 lika strider här j jorderik fore sina siäl oppa thänne
 ordin tänkte en goder ok gudliken ärmäte Aff
 huilkom star eth järtekne scriffuat mädh huilkit
 jak wil mit tal lykta mädh j thätta sin 15

Then sama gaff sik in j en skog til en godan
 gamblan ärmäte ok war hans läreswen ok pilter til
 täs han nam fulkomlika tiäna warom härta tha
 hände thät et sin swa ath thän gamble gode mannen
 gik sin ärende in j en köpstad Ok jnnan täs at han 20
 war borta tha frästade diäffin thän vnga mannen
 som thär war quar j boda stadenom mädh allom
 dödlikom syndom j swa matta ath vnderstundom
 tedde han sik honom j ene vnga ok karska qwinna
 liknilse ok rette hans hog ok hiärta til skört liff- 25

mira-
culum

werne ok skörom lusta Ok stwndom tedde han
mangha päninga ok mykit gull ok silffuer ok rette
2 hans | hog til giri Ok stwndom tedde han honom
mykin kräslikin math ok dryk ok rette honom till
5 owerstoppa Tha ok stundom tedde han honom dyran
klädebonadh ok rette honom til högfärdena Sua ok
mädh flerom vij dödelikom syndom thänne godhä
vnge mannen bleff stadoger j sik swa at a mote
huaria frästilse fiol han a sin knä ok las sina
10 böner ok skötte diäflin jnkte ok jnga thy som han
honom fore lagde Nw tha thän gamble ärmäthen
kom ather hem gangande til boda stadin tha fik
han see thän vnga liggiande a sinom knäm ok j
sinom bönom ok hafde a sino hofde vij forgytha
15 kronor huaria vpp aff andra Tha berättte thän vnga
them gamla hurw stor frästilse han hafde lidit
aff diäflin j hans fran waro tha pröfdhe thän gamla
väl ath the vij kronor baro honom täs withne ath
han hafde staduger warit j alla the matto som han
20 war frestader, här jnnan later war härra oss for-
standas Ath the ärw alla wärde krona bära j hym-
merike som stadelika ok manlika sta ok stridha a
mothe sinom anderlika owinom j jorderike Ok bliffua
thär jnnan starke ok stadoge vt til ändha swa länge
25 liffruit räkker ok thär fore loffuer war härra them
godh lön for thera stadughet epter thy han siger
enom stadz j the hälga läst — — [forts. saknas]

Ändringar i hdskr. och rättelser af utg.

Ord och bokstäfver inom [] äro tillagda af utg.

Sid. rad.

- 9 28 i sprang är r tillskrifvet öfver raden.
 14 16 fik r. fr. sik
 18 9 söder » soder
 — 30 sigher i hdskr. ändr. fr. sidher
 20 6 bedröfuilse r. fr. bedrofuilse
 21 23 efter som ett öfverflödigt war utelämnadt.
 22 28 han tillskr. öfver raden.
 23 1 thät » » »
 — 2 epterdomilsse r. fr. epterdomilsse
 — 22 vara tillskr. öfver raden.
 — 28 synda, r. fr. syndare,
 24 11 vi tillskr. öfver raden.
 25 21 allom them 2 ggr i hdskr.
 26 3 quo r. fr. qui
 27 5 ände » rände
 29 18 sancti petri r. fr. sancto petro
 31 15 flerom r. fr. flerore
 34 15 efter sanctus ett felskr. johannes öfverstruket.
 35 18 Rätter r. fr. Räntter
 37 21 ohöffuidzlika r. fr. ohäffuidzlika
 38 15 ibit » ibbit
 41 18 lika » rika
 42 15 sigh » sik
 45 3 winskap » winskat
 — 12 christus » jhesus (2 ggr i hdskr.)
 — 18 prädiken » prädikan
 — 21 huar » huuar
 46 4 appostoli » eppostoli
 — 21 framf. wara ett öfverflödigt skulde utelämnadt.
 — 27 mankonit r. fr. mankonit
 47 19 rättan » rättom

Sid. rad.

- 48 6 *orden v änglana kompaniskapp senare öfverstr.*
 — 7 *orden fran människio vmgango » »*
 49 1 *i gifuit är det första i tillskr. öfver raden.*
 — 7 *thy 2 ggr i hdskr.*
 50 12 *epterdömsom r. fr. epterdömsom*
 — 13, 14 *orden liufflika t. o. m. vmgangom, senare öfverstr.*
 — 16 *efter människia orden Ath thu onödigtvis upprepade i hdskr.*
 53 3, 4 *tilfögningh r. fr. tillsögningh*
 — 4 *bedröffwadh » bedröffwadh*
 56 5 *som r. fr. son*
 — 24 *lucas » lucus*
 57 13 *huilkin » huilkit*
 60 2 *är utskrapadt i hdskr.*
 65 4 *ma 2 ggr i hdskr.*
 66 8 *i waran är det första a tillskr. öfver raden.*
 67 1 *thät 2 ggr i hdskr.*
 68 15 *torff r. fr. forff*
 — 27 *jak » jäk*
 69 1 *ärmätin » ärmatin*
 70 19 *äwardelikit r. fr. awärdelikit*
 71 5 *gälniska » galniska*
 72 12 *The » Tha*
 — 19 *päders » paders*
 73 8 *nadhe » nadher*
 74 1 *pröwat » prowat*
 76 1 *the » them*
 — 3 *the » them*
 77 6 *sagde » sagda*
 — 23 *jdhra » jdhran*
 79 13 *äthin » athin*
 80 6 *i huask[e] är a tillskr. öfver raden.*
 82 1 *gud r. fr. gudz Likaså rad 7.*
 — 27 *öga » äga*
 83 12 *siäffuan r. fr. siälffuan*
 — — *takkelikan » takkelikom*
 89 14 *efter swa ett felskr. rik öfverstr.*
 — 18 *som 2 ggr i hdskr.*
 90 24 *gang r. fr. gangn*
 91 16 *fordömd r. fr. fordomder*
 93 30 *wärlldz » worldz*
 94 24 *i frestha är r tillskr. öfver raden.*
 — 25 *ärw r. fr. arw*
 95 29 *frälsare r. fr. fralsare*

Sid. rad.

- 95 30 *christus tillagdt öfver raden.*
 96 2 *lamb r. fr. labm*
 — 24 *sancto johanni r. fr. sancti johannis*
 — 27 *sinnom » sinnon*
 97 9 *efter abboten af senare hand i margen tillagdt thomas*
 99 6 *efter mistäkelikit af senare hand tillagdt ok olofligit*
 100 14 *efter äro, hafva af senare (1500-tals) hand i öfre margen*
 tillagts orden ok ffawiskiär hvarjämte det följande
 affwither öfverstrukits och däröfver tillskrifvits orden
 ok vitner
 102 2 *nogh r. fr. mogh*
 103 2 *tolka » talka*
 104 28 *rättan » rattan*
 106 4 *äwärdelica r. fr. awärdelica*
 110 8 *trä » tra*
 113 16 *widhertorstogha r. fr. widhertorstogha*
 114 24 *hon » han*
 — — *storlika » störlika*
 115 30 *fulkomlikhet » fulkomlikithet*
 120 13 *son » som*
 122 3 *wärdin » wardin*
 127 18 *i domber är o tillskr. öfver raden.*
 130 13 *Macharius r. fr. Marchurius*
 — 23 *scriftamall » scristamall*
 131 21 *äwärdelica » awärdelica*
 132 30 *hedninga » hedninga*
 133 6 *vpnöta » vpnäta*
 134 18 *r i drömde tillskr. öfver raden.*
 136 2 *sagde 2 ggr i hdskr.*
 137 18 *jnnelikhet r. fr. jnnelikikhet*
 139 25 *op, i hdskr. ändr. fr. en Först har stått j en eldh*
 hvarefter j utskrapats och eldh öfverstrukits.
 140 5 *allan i hdskr. ändr. fr. all*
 143 14 *än tillskr. öfver raden.*
 — 17 *te » » »*
 145 14 *efter aff ett felskr. träna öfverstruket.*
 146 12 *os tillskr. öfver raden.*
 — 18 *äwärdelica r. fr. awärdelica*
 148 17 *flög » flögt*
 — 32 *ärmätin » ärmatin*
 149 16 *thär » thät*
 156 25 *efter sina ett felskr. rät öfverstruket.*
 160 14 *i anamadhe är det första a tillskr. öfver raden.*

Sid.	rad.	
160	22	höfdingen <i>r. fr.</i> häfdingen
164	1	for barmade <i>r. fr.</i> for branade
—	31	warkunsämia » warkunsamia
171	1	sigh <i>ändr. fr.</i> sigher
—	6	epterdömilse <i>r. fr.</i> epterdömilse
172	31	i forlatilsse är i tillskr. öfver raden.
178	4	wärslika <i>r. fr.</i> wärrlika
183	16, 17	epterdömilse <i>r. fr.</i> epterdömilse
184	15	awärdelica » awärdelica
—	21	framför föddan ett onödigt wara utelämnadt.
—	26	Gudh <i>r. fr.</i> Gudz
—	30	framför troo ett dubbelskr. tro öfverstruket.
186	5	det första tu <i>r. fr.</i> tus
—	13	efter ok ett dubbelskr. wider utelämnadt.
187	12	som <i>r. fr.</i> son
—	17	nödgradis <i>r. fr.</i> nödagadis
188	7, 8	räthwisona <i>r. fr.</i> rathwisona
189	29	frästilse » frälstilse
190	15	gik » tik
191	20	i uti skälika skr. öfver raden.
194	28	käre <i>r. fr.</i> kare
196	25	det senare dygdelica <i>r. fr.</i> dygddelica
198	12	j <i>r. fr.</i> ey
201	13, 14	ymnighet <i>r. fr.</i> ymgñighet
202	3	awerdelikit » awerdelikit
203	5	awärdelikom » awärdelikom
209	22	i skärseldz är i tillskr. öfver raden. Efter detta ord ett j öfverstr.
210	10	efter tigher ett felskr. ok tig öfverstr.
213	3	them <i>r. fr.</i> thän
220	21	pharisej » ppharisej
224	3, 4	tilhörde » tilhorde
225	2	wäghin » waghin
—	5	awärdelikit <i>r. fr.</i> awärdelikit
227	16	efter alla ett felskr. si öfverstr.
229	24	hålgħa <i>r. fr.</i> halgha
236	3	Simile » Simili
238	4	tär 2 ggr i hdskr.
—	8	warda <i>r. fr.</i> warde
241	14	awärdelike » awärdelike
—	24	räddoga » räddöga
244	9	jhesus » jhesum
245	16	liknilssom » liknilsson

- Sid. rad.
- 248 10 *orden som ärw gudz nadher 2 ggr i hdskr.; de tre
sista orden öfverstrukna.*
- 24 *höra r. fr. hora*
- 249 1 *ffor skrifvet öfver raden.*
- 8 *plaaä » » » i st. f. ett utskrapadt ord.*
- 250 5, 6 *orden thär mädh t. o. m. thätta sin senare öfverstr.*
- 13 *han skrifvet öfver raden.*
- 24, 25 *racionem r. fr. rationen*
- 252 1 *ey senare utskrapadt.*
- 253 23 *hon r. fr. han*
- 255 10 *omilla i hdskr. ändr. fr. milla*
- 256 18 *ärw r. fr. arw*
- 257 7 *hälga » halga*
- 12 *knä » kna*
- 260 20 *bröd » brod*
- 262 3 *gud » gudz*
- 30 *människian i hdskr. ändr. fr. människiam*
- 263 20 *efter hafde ett h öfverstr.*
- 267 14 *kärleken r. fr. kärlekem*
- 23 *magh har öfverstrukits och är tillskrifvits af senare hand.*
- 268 14 *frästilsom r. fr. frälstilsom*
- 20 *kyndichet öfverstruket af yngre hand och däröfver till-
skrifvet arghet*
- 26 *efter ok ett oriktigt äro öfverstruket.*
- 269 5 *människion r. fr. människiom*
- 16 *det senare os tillskr. öfver raden.*
- 271 9 *sancto r. fr. sancti*
- 275 9 *orden han gik mädh täs 2 ggr i hdskr.*
- 28 *fämta r. fr. fiärda*
- 276 11 *milheten » nilheten*
- 279 8 *vinder tillskr. öfver raden, hvaremot 3 ord öfverstrukits
efter siger*
- 12 *efter siäl har i margen af senare hand tillskrifvits ordet skul*
- 280 5 *owerstoppa jämte ett därpå följande Tha af nyare hand
öfverstruket, hvarjämte ett försök gjorts att ändra
det förra ordet till något liknande ofverflö[dig]het*

Efterskrift.

Såsom fortsättning af den samling medeltidspostillor 1—3, som *G. E. Klemming* utgaf under åren 1879—1893, följer här en fjärde del, innehållande en half årgång predikningar, omfattande sommarhalfåret, d. v. s. tiden från första söndagen efter påsk t. o. m. tjugofemte söndagen efter trefaldighet. Samlingen torde emellertid en gång hafva omfattat hela kyrkoåret, ty af »vinterdelen» finnes ännu bevaradt ett löst blad (aftryckt här s. 279—280).

Denna homiliesamling är säkerligen utförd i Vadstena kloster. Dess själfständighet i kompositionen är ej större än i de bägge närmast föregående samlingarna (Klemmings del 2 och 3). Möjligen utgör den en öfversättning från någon af de många latinska postillor, som tillhörde Vadstena kloster, och af hvilka säkerligen de flesta voro utarbetade af klostrets prästbröder under stadig användning af den för hela medeltidskyrkan tillgängliga rika skatten af latinsk homiletisk litteratur. Att emellertid denna postilla ej slafviskt följt endast främmande källor, kan man bl. a. finna däraf, att bland de citerade auktoriteterna (bibeln, Seneca, Augustinus, Chrysostomus, Bernhard, Gregorius m. fl.) äfven återfinnes hel. Birgitta (se t. ex. tr. uppl. sid. 57: 11 ff., 171: 7 ff., 210: 16 ff.), hvarjämte berättas ett järkecken om S. Olof (s. 201: 20 ff.).

Äfven om närvarande publikation från innehålllets synpunkt ej befinnes äga något högre värde, erbjuder den dock i språkligt hänseende (och detta är på grund af Fornskr.-sällsk:s uppgift en hufvudsak) ej ringa intresse, dels genom många dialektfärgade egendomligheter (särskildt i afs. på vokalismen), dels genom ordförrådet, som ger flere värdefulla bidrag till vårt fornspråks lexikaliska behandling.

Den handskrift, efter hvilken denna postilla aftryckts, är en papperscodex i liten 4:o, tillhörig Upsala Univ.-bibl., där den har sign. C 35. Den torde vara skriven inemot slutet af 1400-talet och utgöres af 192 bl., däraf de två sista blanka. Bl. 129 v. och 130 r. äro äfven oskrifna, dock utan lakun i texten. — I hdskr. finnes inlagdt ett löst blad, som en gång tillhört postillans andra del (vinterhalfåret). Pärmarne bestå af ekskifvor med brunt skinn-öfverdrag utan alla prydnader, endast några linier i blindtryck. Spår af två knäppremmar och bucklor (fem st. å hvar pärm), allt numera försvunnet.

Handskriften, som endast inrymmer postillan, består af 16 lägg, af hvilka 14 utgöras af 12 blad. Af de återstående två läggen har det ena (det 4:de) 14, det andra (det 16:de och sista) endast 10 blad. Handskriften är helt igenom skrifven af samma hand och är fullständig så när som på ett par skadade blad (bl. 42 och 182), vid hvilkas aftryckande utg. inom [] tillagt de supponerade felande orden.

Af prydnader förekomma endast röda kapitelöfverskrifter samt röda eller (några enstaka) blå initialer i början af hvarje predikan och af viktigare stycken. Några röda understrykningar af ord samt isättningningar af samma färg i enstaka bokstäfver förekomma äfven. Skiljetecken äro ytterst sällsynta och ny sats utmärkes i regeln ej med majuskel. Pikturen är jämn och vårdad, men en grannsynt korrektör kunde haft ett och annat att göra, som nu blifvit ogjordt.

Den enda anteckning af gammal hand som finnes i hdskr. upptager två rader å försätsbladets rectosida och lyder: »indulgensie visitationis marie primo quinque annos et quinque carenas centum diess».

Vid utgifvandet af denna postilla hafva, liksom vid de två föregående, de vid alla citat förekommande lat. textorden utelämnats där de omedelbart efterföljas af sin svenska öfversättning.

SAMLINGAR

UTGIFNA

AF

SVENSKA**FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET.****HÄFT. 128.****SVENSKA MEDELTIDS-POSTILLOR.****FJÄRDE DELEN.****FÖRSTA HÄFTET.****STOCKHOLM, 1905. KUNGL. BOKTRYCKERIET.**

Pris för köpare 2 kr.

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

innefatta hittills följande verk:

1. *Flores och Blanzeflor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
5. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* (Fullständig i 3 häften.)
6. *Nannlös och Valentin.*
7. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* (Fullständigt i 11 häften.)
8. *Konung Erik XIV:s Krönika.*
9. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* (Fullständiga i 6 häften.)
10. *Sagan om Didrik af Bern.* (Fullständig i 3 häften.)
11. *Hertig Fredrik af Normandie.*
12. *Konung Alexander.* (Fullständig i 3 häften.)
13. *Skrå-Ordningar.* (Med fyra plancher.)
14. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* (Fullständiga i 11 häften.)
15. { *Bonaventuras Beträktelser öfver Christi lefverne.* } (I ett
 Legenden om Gregorius af Armenien. } band.)
16. *Helige Bernhards Skrifter.* (Fullständiga i 2 häften.)
17. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* (Fullständiga i 7 häften.)
18. *Susos Gudelige Snilles Väckare.* (Fullständig i 3 häften.)
19. *Själens Tröst.* (Fullständig i 4 häften.)
20. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* (Fullständiga i 2 häften.)
21. *Gersons bok om djefvulens frestelse.* (Facsimile.)
22. *Klosterläsning.* (Fullständig i 3 häften.)
23. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1—4: Häft. 1. (Tillsammans 8 häften.)
24. *Gersons Lärdom huru man skall dö.* (Facsimile.)
25. *Svenska Medeltids Dikter och Rim.* (Fullständiga i 3 häften.)
26. *Läke- och Örte-Böcker.* (Fullständiga i 3 häften.)
27. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket.* Häft. 1—21.
28. *Prosadikter från Medeltiden.* (Fullständiga i 3 häften.)
29. *Historia Trojana.*
30. *Jungfru Marie Örtagård.* (Fullständig i 2 häften.)
31. *Speculum Virginum.* (Fullständig i 3 häften.)
32. *Hel. Mechtilds Uppenbarelser.* (Fullständiga i 2 häften.)
33. *Svenska Kyrkobruk under Medeltiden.*
34. *Helige Mäns Lefverne.*
35. *Upplandslagen efter Ängsöhandskriften.*
36. *Skrifter till Uppbyggelse.* (Fullständiga i 2 häften.)
37. *Södermannalagen efter Cod. Havn.*
Småstycken på Forn Svenska. (Tryckta som bilagor, utom nummerföljden.)
Sveriges Dramatiska Litteratur. (Fullständig i 5 häften.)
Fornsvensk Bibliografi.

Mera har ej utkommit intill Mars 1905.

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

fördelade i häften:

1. *Flores och Blanzeflor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
- 5, 6. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 1, 2.
7. *Namnlös och Valentin.*
- 8, 9. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 1, 2.
10. *Konung Erik den XIV:des Krönika.*
11. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 1.
12. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 3.
13. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 3 (slutet).
- 14, 15. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 1, 2.
16. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 2.
- 17, 18. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 4, 5.
- 19, 20. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. II. Häft. 1, 2.
21. *Hertig Fredrik af Normandie.*
22. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 3 (slutet).
23. *Konung Alexander.* Häft. 1.
24. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. I. Häft. 3 (slutet).
25. *Konung Alexander.* Häft. 2.
26. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. II. Häft. 3 (slutet).
27. *Skrä-Ordningar.*
28. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 6.
- 29, 30. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 1, 2.
31. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 7.
32. *Bonaventuras Beträktelser öfver Christi Iesverne.*
33. *Legenden om Gregorius af Armenien.*
- 34—38. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 3—7.
39. *Konung Alexander.* Häft. 3 (slutet).
40. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 1.
41. *Heliga Bernhards Skrifter.* Häft. 1.
42. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 8.
- 43, 44. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 1, 2.
45. *Heliga Bernhards Skrifter.* Häft. 2 (slutet).
- 46—49. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 3—6.
50. *Susos Gudelige Snilles Väckare.* Häft. 1.
51. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 7 (slutet).
52. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 9.
- 53, 54. *Susos Gudelige Snilles Väckare.* Häft. 2, 3 (slutet).
55. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 2.
56. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 10.
- 57—60. *Själens Tröst.* Häft. 1—4 (afslutad).
61. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 11 (slutet).
62. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 8.
- 63, 64. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* Häft. 1, 2 (afslutade).
65. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 9.
66. *Gersons bok om djefvulens frestelse.* Tryckt 1495 (facsimile)
67. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 3.
- 68—70. *Klosterläsning.* Häft. 1—3 (afslutad).
- 71, 72. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 4, 5 (slutet).
- 73—76. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1, 2.
77. *Gersons Lärdom att dö.* Tryckt 1514 (facsimile).
- 78—80. *Medeltids Dikter och Rim.* Häft. 1—3 (afslutade).

81. *Heliga Birgittas Uppenbarelser*. Häft. 10.
82. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 1.
83. *Heliga Birgittas Uppenbarelser*. Häft. 11 (slutet).
84. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 2.
- 85—89. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 1—5.
90. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 3 (slutet).
91. *Prosadikter från Medeltiden*. Häft. 1.
- 92—95. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 6—9.
- 96, 97. *Prosadikter från Medeltiden*. Häft. 2, 3 (slutet).
- 98—100. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 10—12.
- 101, 102. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 3. Häft. 1, 2.
103. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 13.
104. *Historia Trojana*.
105. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 14.
106. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 3. Häft. 3 (slutet).
107. *Jungfru Marie Örtagård*. Häft. 1.
108. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 15.
109. *Jungfru Marie Örtagård*. Häft. 2 (slutet).
110. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 16.
111. *Speculum Virginum*. Häft. 1.
112. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 17.
113. *Speculum Virginum*. Häft. 2.
114. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 18.
115. *Speculum Virginum*. Häft. 3 (slutet).
- 116, 117. *Hel. Mechtilds Uppenbarelser*. Häft. 1, 2 (afslutade).
118. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 19.
119. *Svenska Kyrkobruk under Medeltiden*.
120. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 20.
121. *Heliga Mäns Lefverne*.
122. *Upplandslagen efter Ängsöhandskriften*.
123. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 21.
124. *Fornsvensk Bibliografi*.
125. *Skrifter till Uppbyggelse*. Häft. 1.
126. *Södermannalagen efter Cod. Havn*.
127. *Skrifter till Uppbyggelse*. Häft. 2 (afslutade).
128. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 4. Häft. 1.

SAMLINGAR

UTGIFNA

AF

SVENSKA

FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET.

HÄFT. 129.

SVENSKA MEDEL-TIDS-POSTILLOR.

FJÄRDE DELEN.

ANDRA (SLUT-)HÄFTET.

STOCKHOLM, 1906. KUNGL. BOKTRYCKERIET.

Pris för köpare kr. 2.50.

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

innefatta hittills följande verk:

1. *Flores och Blanzeflor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
5. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* (Fullständig i 3 häften.)
6. *Namnlös och Valentin.*
7. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* (Fullständigt i 11 häften.)
8. *Konung Erik XIV:des Krönika.*
9. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* (Fullständiga i 6 häften.)
10. *Sagan om Didrik af Bern.* (Fullständig i 3 häften.)
11. *Hertig Fredrik af Normandie.*
12. *Konung Alexander.* (Fullständig i 3 häften.)
13. *Skrå-Ordningar.* (Med fyra plancher.)
14. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* (Fullständiga i 11 häften.)
15. *Bonaventuras Beträktelser öfver Christi lefverne.* (I ett band.)
Legenden om Gregorius af Armenien. (I ett band.)
16. *Helige Bernhards Skrifter.* (Fullständiga i 2 häften.)
17. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* (Fullständiga i 7 häften.)
18. *Susos Gudeliga Snilles Väckare.* (Fullständig i 3 häften.)
19. *Själens Tröst.* (Fullständig i 4 häften.)
20. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* (Fullständiga i 2 häften.)
21. *Gersons bok om djefvulens frestelse.* (Facsimile.)
22. *Klosterläsning.* (Fullständig i 3 häften.)
23. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1—4. (Tillsammans 9 häften.)
24. *Gersons Lärdom huru man skall dö.* (Facsimile.)
25. *Svenska Medeltids Dikter och Rim.* (Fullständiga i 3 häften.)
26. *Läke- och Örte-Böcker.* (Fullständiga i 3 häften.)
27. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket.* Häft. 1—21.
28. *Prosadikter från Medeltiden.* (Fullständiga i 3 häften.)
29. *Historia Trojana.*
30. *Jungfru Marie Örtagård.* (Fullständig i 2 häften.)
31. *Speculum Virginum.* (Fullständig i 3 häften.)
32. *Hel. Mechtilds Uppenbarelser.* (Fullständiga i 2 häften.)
33. *Svenska Kyrkobruk under Medeltiden.*
34. *Helige Mäns Lefverne.*
35. *Upplandslagen efter Ängsöhandskriften.*
36. *Skrifter till Uppbyggelse.* (Fullständiga i 2 häften.)
37. *Södermannalagen efter Cod. Havn.*
Smästycken på Forn Svenska. (Tryckta som bilagor, utom nummerröjden.)
Sveriges Dramatiska Litteratur. (Fullständig i 5 häften.)
Fornsvensk Bibliografi.

Mera har ej utkommit intill Mars 1906.

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

fördelade i häften:

1. *Flores och Blanzeytor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
- 5, 6. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 1, 2.
7. *Namnlös och Valentin.*
- 8, 9. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 1, 2.
10. *Konung Erik den XIV:des Krönika.*
11. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 1.
12. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 3.
13. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 3 (slutet).
- 14, 15. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 1, 2.
16. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 2.
- 17, 18. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 4, 5.
- 19, 20. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. II. Häft. 1, 2.
21. *Hertig Fredrik af Normandie.*
22. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 3 (slutet).
23. *Konung Alexander.* Häft. 1.
24. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. I. Häft. 3 (slutet).
25. *Konung Alexander.* Häft. 2.
26. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. II. Häft. 3 (slutet).
27. *Skrä-Ordningar.*
28. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 6.
- 29, 30. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 1, 2.
31. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 7.
32. *Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne.*
33. *Legenden om Gregorius af Armenien.*
- 34—38. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 3—7.
39. *Konung Alexander.* Häft. 3 (slutet).
40. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 1.
41. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 1.
42. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 8.
- 43, 44. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 1, 2.
45. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 2 (slutet).
- 46—49. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 3—6.
50. *Susos Gudeliga Snilles Väckare.* Häft. 1.
51. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 7 (slutet).
52. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 9.
- 53, 54. *Susos Gudeliga Snilles Väckare.* Häft. 2, 3 (slutet).
55. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 2.
56. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 10.
- 57—60. *Själens Tröst.* Häft. 1—4 (afslutad).
61. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 11 (slutet).
62. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 8.
- 63, 64. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* Häft. 1, 2 (afslutade).
65. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 9.
66. *Gersons bok om djefoulens frestelse.* Tryckt 1495 (facsimile).
67. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 3.
- 68—70. *Klosterläsning.* Häft. 1—3 (afslutad).
- 71, 72. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 4, 5 (slutet).
- 73—76. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1, 2.
77. *Gersons Lärdom att dö.* Tryckt 1514 (facsimile).
- 78—80. *Medeltids Dikter och Rim.* Häft. 1—3 (afslutade).

81. *Heliga Birgittas Uppenbarelser*. Häft. 10.
82. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 1.
83. *Heliga Birgittas Uppenbarelser*. Häft. 11 (slutet).
84. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 2.
- 85—89. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 1—5.
90. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 3 (slutet).
91. *Prosadikter från Medeltiden*. Häft. 1.
- 92—95. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 6—9.
- 96, 97. *Prosadikter från Medeltiden*. Häft. 2, 3 (slutet).
- 98—100. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 10—12.
- 101, 102. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 3. Häft. 1, 2.
103. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 13.
104. *Historia Trojana*.
105. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 14.
106. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 3. Häft. 3 (slutet).
107. *Jungfru Marie Örtagård*. Häft. 1.
108. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 15.
109. *Jungfru Marie Örtagård*. Häft. 2 (slutet).
110. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 16.
111. *Speculum Virginum*. Häft. 1.
112. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 17.
113. *Speculum Virginum*. Häft. 2.
114. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 18.
115. *Speculum Virginum*. Häft. 3 (slutet).
- 116, 117. *Hel. Mechtilds Uppenbarelser*. Häft. 1, 2 (afslutade).
118. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 19.
119. *Svenska Kyrkobruk under Medeltiden*.
120. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 20.
121. *Helige Mäns Lefverne*.
122. *Upplandslagen efter Ängsöhandskriften*.
123. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 21.
124. *Fornsvensk Bibliografi*.
125. *Skrifter till Uppbyggelse*. Häft. 1.
126. *Södermannalagen efter Cod. Havn*.
127. *Skrifter till Uppbyggelse*. Häft. 2 (afslutade).
- 128, 129. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 4. Häft. 1—2 (afslutad).

SAMLINGAR

UTGIFNA AF

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET

SVENSKA MEDELTIDSPOSTILLOR. V

SVENSKA
MEDELTIDS-POSTILLOR

EFTER GAMLA HANDSKRIFTER

UTGIFNA AF

G. E. KLEMMING
=

FORTSÄTTA AF

ROBERT GEETE

FEMTE DELEN

STOCKHOLM

KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER

1909—10

Fa

27

081636

SVENSK MEDELTIDS- POSTILLA.

(VINTERDELEN.)

V.

Assit ad inceptum sancta maria meum 1

[Dominica prima adventus]

CVm appropinquaret dominus iherusolimam et
venisset betphage Mathej xj^o A them sama timanom
tha war herre ville latha sik fangha pina, ok dödh thola, 5
nalkadhis han siälffwiliandis stadenom iherusalem,
oppa thet at allä skullo forsta, at han ey nödhir
ällir trängdhir, vthan aff gudz sins forskipan, ok
sins kärlek bandh, som han haffde til människionna,
doo han a the helgha korse, aff huilko kärlekx nalkan 10
ok bandh, sanctus matheus ewangelista scriffuar
oss lästena, som läsin war j dag, swa lydhande a
warth maal,¹⁾

V ar herre ihesus christus war gangandhe vt aff
bethania, nalkandis iherusalem, huilthe sik vidh en 15
staadh so[m] hetir betphaghe, hart när oliogardhz
bergit, nw a them sama dagenom han ville in koma
j syälwan stadhin, sändhe han fram före sik twa sina
kennesuena, sighiandhe them swa, ganghin fram
fore j eth litit torp, som är j weghenom for idher, 20
ther fyynnin j ena asna modhir bunna medh grymo

¹⁾ På en ledig plats står här tillskrifvet med rött bläck: see wel
til hwar smörith ligger j calennum far thu mer än thu [forts. saknas].

ok henna föl, lös in then asnan ok ledhin hiit til
 mik, är thet swa ath nokor spör idher ath hwj j
 thet görin, tha seghin ath war herre ok mästare,
 torff thet vidher j thetta sinnit, thetta ärandith war
 5 al giorth äptir prophetans ordhom som sagde,
 2 | Within ok seghin sions dötter, som tekna hwaria
 crisna siäl, see nw kombir thin konungir liwffuir
 ok spakir, sitiandhe oppa asna filino äptir fyliande,
 the twe kenne swenane giordo som ihesus them
 10 bödh, ok lagdo nokor kläde oppa asnan, ok satto
 ihesum ther aa, swa ath han ridhande kom jn i
 iherusalem, manghe aff almoghanom breddho sin
 k[l]ädhe nidher j wäghin fore honum, ok somlike bruto
 quistana af trämin, ströiandhe wäghin fore honum,
 15 the som badhe gingo fore honum ok äptir, syungho
 ok ropadho loffuandhe han medh synne röst, ok
 swa sighiandhe, loff ok ära wardhe höxta konungx
 dauidhz son, wälsignadhir komme han hiit i van
 stadh,

20 ¶ J tesso helgho läst är märkiandhe mang
 tingh Först ath ihesus gik wt aff them stadenom
 som hetir betania, huilkin lydh[n]o teknar, j thy giffs
 oss forstandha wars herre ihesu christi lydna, kär-
 lek ok tolamodh, som han beuiste tha han sändhis
 25 aff gudhi fadhír hiit til jorderikis, aff hwilko ysaias
 proph[et]a spadhe swa sighiande, Jhesus christus war
 offradhir j dödhin for syndhogha människior, for
 thy han swa syälffuir vilde, ok ey lot han op sin
 mwn til nokra nesegn allir orsakan, mothe them
 30 honum pintho, thy tilbör hwarie crisno människio,
 3 ath ten[kia oppa wars herra ihesu pino ok dödh,

hörandhis han ok loffwandhis fore kärlek, For thy
 han är oss eth äpthedöme j tholamodheno, Som
 sanctus petrus scriffwar, Christus war pintir fore
 oss jdher til tolamodhz äptirdöme, ath j skulin
 fyllia hans fotsporom, han war then som aldrik 5
 bannadhir war, ok aldrik bannadhe, han giordhe
 aldrik syndh, ok ey war funnith swik j hans mwnne,
 han war ok then som pintir war, ok jughin vnt-
 sagdhe, Här a mothe göra mangha otalika män-
 niskior ok yldhzskafulla, hwilka ey ath enast banna 10
 synom iamcrisnom j nokre mothegangho, allir dröw-
 ilse, vtan iamwel j hwaria flathio som therra hyärtha
 rörir, til nokra ängxlan allir ilzsko, elska dywilsins
 nampn daglika j synom mwnne, ok andra fula
 bannor, hwilkom war herre sighir enom stadhz j 15
 lästinne, Haar som ydkelica älzskar bannor j synom
 mwn, han skal wara forbannadhir aff mik, ok haffwa
 manghe for sidh, ok öndhska sik onth j synum wärlz
 bannum, Hwilka prophetin dauid dömir äptir therra
 egne bön sighiandhe, | Syndhoghvir man älzskadhe 20 4
 forbannilse, ok thet skal honum wardha, han ville
 ey haffwa gudhz signilse, ok thet skal langth fyärkas
 fran honum, Thy är os nyttbelikith ok radhelikit,
 hellir haffua gudhz nampn idkelika j munnenom,
 For thy them thet göra loffwas godh lön, Som 25
 sanctus paulus sighir Hwar som ydkelica kallar a
 gudhz nampn, han skal wardha heel til synna syäl,

Annath som märkiande är j lestinne, thet är then
 andre stadhin som war herre ihesus gik fram medh,
 som hetir betphage j[d est] domus bucce, hwilkin 30
 v[t]thyddhis vidher fultz kinbens hws, ok teknar vidhir-

gangho fore syndhena, Ok gudhelica böne som
 cristin människia skal haffua idkelika j synom
 mwne, J thy giffs os vndhirstandha, ath har som
 vil gangha äptir ihesum christum til iherusalem,
 5 som tydhir frydhsins stadhir, ok teknar hymerikis
 ryke, han skal haffua rätta vidhírgangho fore syna
 syndhir, jj rättom scriptamalom, hwilkít mikít forma
 ath hyälpa, ok gudhi är tekkelikith, Som sanctus
 bernardus sighir O hwru helagh est thu angrandhe
 10 människia ödmyuk | O huro helaght vidhírgangh-
 onna hop, huro mykith thu format när alzwalloghom
 gudhi, hwro raskelika thu vmwändhir en grymman
 domare j en älzskelikin fadhír, Nw for thy ath war
 herre jhesus takir ena syndhogha människio til
 15 nadha, tha hon latir angra sik syna syndhir, Thy
 tilbör oss göra rätta bátringh medh godhom gern-
 inghom hwar äptir synne makt, Särdelis medh
 gudhelikom bönum, hwilkith alla människior for-
 mogha göra, hellir fatigha än rika, ok gudhj stor-
 20 lika tákkis, som sanctus augustinus scriffuar, Gudhe-
 likin bön är them som bidhir, stoor hyälp fore
 gudhj, ok anglenom hans gömare een stoor hugnadhir,
 dyäfflenom stoor plagha, ok syälffwom gudhi eth
 tekt offir, Thy radhir oss prophetin dauid sighian-
 25 dhe, Offra gudhi loffsins offir, som tekna gudhe-
 likin sangh läsningh ok bönir, Här a mothe göra
 mangha osidhogha människior, särdelis vidh the
 helgha kyrkio, hwilka war herre ihesus kallar sith
 böna hws, Som scriffwas aff i lästinne, Mith hws
 6 30 | som är the helgha kyrkia, är mith böna hws, ok
 sidhan sagdhe han iudhoman, J haffuin giorth ther
 aff eth röffwara hws, ok ther äptir giordhe war

herra ena stora gisil aff repstubbom, ok kördhe
 ther vt köp män, som ther köps[l]aghadho jñne ok
 skyptho pänningha, Swa gör war herra andelica än
 j dag allom them som mära komma fore sith wärldz
 gagn ok köpslaghan til kirkio, än fore gudhz hedhir 5
 ok sith syäla gagn Swa ok the som j the helgho
 kyrkio göra skwallir ok draffuil, ok bakmaal oppa
 sin iamcristin, them staar nogh j wanum aff gudhi
 stoor plagha j tesse wärldhinne, ok sydhan köre
 war herra them vth fran helgha manna kompanaskapi 10
 j hymerike, nydhir til heluitis vtan the bätra sik,

Thet trydhia som märkiandhe är, thet är oliogardhz-
 bergit som war herre ihesus ffor ffram ath, hwilkit
 teknar gudhilika gerningha, som högxsta gudhi
 göras til loff ok äro, Medh olionne teknas kärlekin, 15
 som gerninghoman skal fyllia, Annars dugha the
 inthe fore gudhi, Som sanctus paulus scriffwar aff
 sighiandhe | Kunne iak tala badhe medh ängla 7
 tunggho, ok människio j mynne predican, ok haffde iak
 ther medh inghin kärlek, tha ware iak som en lyudh- 20
 andhe mal[m]byr, allir klinghandhe skällo, haffdhe
 iak ok alla propheta maal, ok iak visthe all gudhz
 lönlik tingh, ok alla snille, ok ther medh swa stadh-
 ugha thro, ath iak kunne föra berghit aff stadh, ok
 jnghin kärlek j hyärtano, tha ware iak ok jnthe, 25
 ware thet ok swa, ath iak gaffwe alla mina äghor
 fathigho folke til födho, ok iak antwardhadhe myn
 krop j allin, ok giordhe iak thet ey aff rättom kärlek,
 tha dugdhe thet mik alz inthe, Thessin dygdhin
 som är kärlekin, kan ok ey vndhirstandhas, allir 30
 vnthfanghas aff nokrom, vthan gerninghanna tekn,

- 8 Som sanctus gregorius scriffwar | Gerninganna
fulfylgilse är kärleksins pröwilse, aff hwilko war
herre sighir en stadhz j lästinne, Ey koma the alle
jn j hymerikis rike som segia herra herra, vthan
5 the som göra myns fadhirs gudhz vilia, som j
hymerike är, the skula koma til hymerikis glädi,
Ok äro manga människior som gudhi the sin kär-
lek, j ordhom ok gerninghom, ok sin iamcristin hata
medh alle sinne makt, hwilka tyänist war herra
10 räknar fore lygn ok fals, ok inghin kärlek, Aff
hwilko sanctus johannes scriffuar aff i sinne epi-
stola swa sighiandis Sighir nokor människia swa,
iak älskar gudh aff allo hyärta, ok hatar sin iam-
cristin, hon är lyughare fore gudhi, ffor thy haar
15 som ey älskar sin brodhir, thet är hans iamcristin,
9 som han seer daglika | när sik, hwro skal han älska
gudh som han ey seer, ok thet är gudhz budh-
ordh, medh the högxta ok jamlykith vidh gudhz
kärlek, skalt thu älska thin jamcristin,
- 20 Thet fyä[r]dha är märkiandhe, Ath the som
sungho ok loffuado wan herra ihesum the kalladho
honum konungx dauidhz son, ffore thy han war
föddhir aff hans släkte, Ok scriffwas aff honom j
gamblo laghoman, ffore gudhz byrdh, ath fore
25 themna konunghenum dauid, war en annar konunghir
som heeth saul, hwilkin som krankir wart, ok j
them sama krankdomenom bedröffdhe dyäffwolin han
storlika, swa ath han haffdhe ingha nadhir allir
lysa, for än dauid som tha war vnghir man, ok
30 vel kundhe leka j harpo, han kom til honom, ok
jambrat tha dauid slo j harponne, tha loth dyäffwolin

aff ath quelia saul, Thetta äruodhit teknar oss ande-
 likin tingh, Medh thenna saul vndhirstaas wärldhin,
 hwilkin storlika war j dyäffwolsins waldhe ok dröuile,
 fore första föräldra syndhe skul, Medh thenna vngha
 dauid vndhirstaas medh jhesus christus, hwilkin alla 5
 wärldhinna myllepika frälste fran dyäffwolsins valle,
 medh synne helghe pino ok döddh, Medh thenne harp-
 onne ok henne syw stränghiom, | vndhirstaas wars 10
 herre ihesu christi tungha, medh them siw ordhoman
 som han taladhe hengiandhe oppa korseno, 10

Thet första ordhit war, ath han badh wan herra
 forlatha them sina syndher, som han haffdhe pinth
 ok korsfest, j thy giffs os forstandha, ath wi skulom
 wara spakj, ok frydhsamy, forlatandhe them oss a
 mothe brytha, tha kallomps vj gudhz barn j hyme- 15
 rike, swa sighir war herre en stadhz j lästinne,
 Helghe äro the som frydhsami, ok tholamodhoghe
 äro, ffor thy the skula kallas gudhz synir j hyme-
 rike, thy radhir oss sanctus paulus sighiandhe Bidhin
 fore them som idher hata, ok smeleg göra, 20

Annat ordhit war thet, war herre ihesus christus
 talade a korseno, thet war thet han sagde korsfesta
 röffwaranom, J dagh skalt thu wara medh mik j
 paradis, j thy gaffs oss forstanda, ath syndugh
 människia haffuir tyma, ok stund til ath bätra sik, 25
 alt y ytirsta liffs ändhan, ok ther äptir inghan
 bättingha timan, vtan warda dömpdh äptir synom
 gerninghom, Som sanctus johannes ewangelista
 scriffuar aff sighiandhis | Thera egna gerningha 11
 fyllia them äptir döddhin, Äntighia til hymerikis 30
 om the äro godha, ällir til heluitis om the äro ondha,

Ey är ok tess hellir radelikit, syndhoghe människio, fforlatha sik oppa then ytirsta thyman, ath vilia sik bättra, ok angra syna syndhir, For thy hon weth inthe hwro henne ändalykt skal wara,
 5 allir huro braat, som scriffwas aff, Jnthe är vissarin än dödhin, ok inthe owissarin än dödhzsins time, Som sanctus augustinus scriffwar aff sighiande Tha människian wardhir hardlika takin aff sywkdomenom, tha kanth thu näplika annat tänkia, än oppa we
 10 ok wärk som thu kännir, for thy tik gaa al hugsins akt, som wärkin ok sorghin är mästh j kroppenom,

Thridhia ordhit som war herre thaladhe, tha han saa sina modhir mariam standandhe sörgh-
 iande vidh korsith, vndhir honum, quinna see thin
 15 son, ther näst sancto iohanni ewangeliste, Se halt hona fore thina modhir, J thy giffs oss vndhir-standha, ath wj skulom wara warkunsamy, ok kiärleke til wara föräldhra, ok omsörghande til thera
 12 bärningh, | Swa byudhir oss war herre med pro-
 20 phetanom sighiande, Hedhra fadhir ok modhir tha maath thu liffwa länghe, ok wel j jorderike, ok sydhan äwärdelica j hymerike,

Thet fyärdha ordhit taladhe han til sin wel-
 signada fadhir sighiande, Min gud myn gud, hwi
 25 fforleth thu mik, J them ordhoman giffs os vndhir-standa dödhzsins grymlikhet, som allom jorderikis människiom forestandhir, Nw mädhan gudh fadhir j hymerike, ville sinom wälsignadha son inthe spara, som menlös war vthan syndh ok smitto, vtan loth
 30 dödsins waldh radha vt offuir honum, medh alle sinne beskhet, hwath skal tha en vsul syndogh

människia sik vāntha som sik weth mykit haffwa
bruthit, ok lithit bātrath, Som war herre ihesus
sagde, tha han gik vth aff jherusalem bārandhe
korsith a ryggenom, Mādhan thetta ār giorth j ene
grōno trā, ok fārsko, hwat skal tha wardha j eno 5
tōrro trā,

Thet fāmpthe ordit thaladhe ihesus a korseno,
Sigghiande, Mik tōrstir, Medh hwilkom tōrsth vndir-
standhz hans kārleqx fult brānnandhe hyārta, som
han haffde til alla wārldhinna athirlōsin, Aff hwilko 10
han sighir medh | prophetanum, Ey kan modherin 13
wel forgātha syno barne, som hon haffwir fōōth aff
syno lifwe, ok ān tho ath hon forglōmir thy, tha
forgāthir iak aldrik tik människia,

Thet syāttha ordhit war Nw ār alt thet ful- 15
kompnat, som prophetane haffua aff mik spaath ok
scriffuat, j hwilko oss giffs vndhirstandas, wa[r]s herra
ihesu christi stadughet j alla hans pino drōffuilsom,
fra oppbyrian in til dōdhin, Som jheremias pro-
phetan scriffuar aff hans mwne, Ey wāndhe iak 20
mith ānlithe fran them, som mik awitto sputtadho
ok gabbadho, J thy giffs oss āptirdōme, hwario
crisno människio, ath wi skulom halla stadughet j
opbyriadhom godhom gernighom, swa lānghe liffuit
rākkir, om wj viliom wara luttakne aff them til 25
syālinne, āptir dōdhin, som war herre sighir en
stadz j lāstinne, Haar stadughir bliffuir til ytirstha
āndhan, han skal wara heel ok sāl, til sinne siāl,

Sywndhe ordhit war, Herra gudh myn fadīr
j tith | wal ok hāndhir, antwardha iak myn andha 30 14

ok mina syäl, J thy giffs oss forstanda ath wj
 skulom astundha hymerikit ok ynska thet aff gudhi,
 a mädhan wj liffuom, ok til inghom sätia wart hop
 vthan til gudh alzwaldhoghan, ok ey latha röra
 5 oss aff gudhelikom ok rätuisom tanka, medh nokrom
 frestilsom likamlikom allir andelicom, som os sanctus
 paulus radhir sighiande Lathin jdhir ey röra, vt aff
 idhrom rätuisom sinnom medh nokrom frestilsom,
 ok lathin jdhir ingha människio swika, medh nokrom
 10 fafänghom ordhom, Thetta radhit är oss radhelikasth
 ath göma, j warum ytirsta tyma, hwem gud haffuir
 vnt sin forskäl, medh hylbrigdhom sinnom, Swa
 ath ey wärldhin allir wärldhinna rykedoma hyndra
 oss aff nokro rätto, allir gudhelico astundhan til
 15 hymerikis, vthan haffwe gudhz pino, ok dödhz amyn-
 nilse j thet ytirsta han forma, hwilkit storlika ma
 hyälpa syälinne fore dyäfflenom, Som scriffuas aff i
 sancte birgitta bok, Swa ath henne teddis en män-
 niskia j gankzlika hardhe pino, swa ath sancta
 20 birgitta ey annat tänkthe, vthan the sama syälin
 15 ware fordömpd | tha sagdhe syälin, jak haffde när
 warit fordömpd, vthan tha iak laa a mynom ytirsta
 tyma, fik iak en anghir, ok wardh iak tänkiande
 oppa wars herre pino, swa ath han hardare pino
 25 ok dödh tolde fore mik, än thet iak skulle thola,
 ok fik iak en graath, ok badh iak miscunna mik
 fore sin helgha dödh skul, ok genstan iak war
 skildh vidh kroppin, gripo dyäfflane mik förandhe
 fram fore domarin, War herre sagde jak seer ena
 30 gnistho, liffwandis j the syälinne, fföre hwilka hon
 skal ey awärdelica fordömas, ok gänstan war jak
 skyldh fran dyäfflomen, ok til skärzeldhz dömbdh,

Thy tilbör hwarie *crisne* människio, idkelica bidhia
 til alzwaldhoghan gudh, ath wj mattom swa wara
 ytirsta ändelykt göra, ath wj wardhom skyldhe vidh
 dyäffwolsins waldh, ok waghin vntfaa til hymerikis,
 som wj ärom til kalladhe, thet giffui os gud fadhír 5
 ok son ok then helghe andhe

Dominica secunda

ERunt signa in sole et luna et stellis War herre
 jhesus taladhe til sina helgha apostolis sighiandhe
 Swa stor järtekne skulo wardha fore domadagh, j 10
 solinne ok mananom ok j styärnoman, swa ath folkit
 |aff myclom räddogha, tränghir sik saman fore 16
 ängxlan ok storan gny, som gaar aff haffsins floodh,
 människiona falnas ok storlika bedröffuas, aff to-
 likom offva ok räddogha, som alle wärldhine skal 15
 tha offwír koma, thy ath gudh latír tha röras al
 hymil tekin, aff synom rätta skypilsom ok dygdh,
 som the ther til haffua haffth, ok skulo alla jorde-
 rikis människio se christum gudhz son, komandhe
 medh storo valle ok herradöme j skyoman, Nw tha 20
 j seen thetta ärindet swa warda, skulin j vitha ath
 alla wärldhinna atirlösin är tha nalkandhis, Ok
 sydhan sagdhe war herre ihesus them en liknilse,
 Seen sagdhe han fychona trän ok annor bärandhe
 thrä, tha the frambragha blomstír ok frukt wt aff 25
 sik, tha är somarín när komandhe, Swa skulin ok
 j witha gudhz rike tilkomandhe, tha j seen thetta
 alt wardha äptír mynom ordhom, Sannelika sighír
 iak idhír, ey framlidhír al människionna släkt, fför

än thetta är alt fulkompna[t], Himyl ok jordh fram-
lydha äptir forskipadha natur ok tima, Än myn
ordh skulo bliffwa äwärdelica standande a for vtan
ändha,

5

Moralitas

J tesse helgho läst äro mangh tingh märkiande

- 17 Först är thet ath järtekne skulo ske jj | thenne
threm hymiltunglom, som är solin maanyn ok
styärnor, hwilkin skapat waro aff gudh ffor än
10 wärldhin war byriath, oppa thet ath the skullo
waro fo[re]gangandhe dagenom ok nattinne, ok be-
uisa therra lydhande thima, Som scriffuas aff Fecit
duo etc^{ra} Thet är swa mykit Gudh han giordhe
twägga handha lyws a hymelin, eth storth lius
15 vm daghin skulle lysa, Ok eth myndre vm nattena
skulde lyusa, ok ther til stiärnor ok satte them
fastha j hymilsins stadughet, til ath skyliandhe
daghin ffraan nattinne, ok lywsith ffrän mörkr-
ina, medh tessom threm hymil tunglom giffs oss
20 vndhirstandha, j liknilsom war herre ihesus
christus ok jomfru maria, ok the helghe jhesu
christi apostoli,

- Först är thet, at medh oprinnande solinne skulom
vi vndhirstandha wan herra ihesum christum kom-
25 andhe ok sökiandhe jorderike, medh synom wäl-
signa[da] mandom, som the helgha kyrkia nw hallir
sin sangh ok läsningh aff, j aduenthith til julanna,
allom them som honum astundha j hugh ok hyärta,
18 medh kärlek ok gudhelikom reddogha, | Som pro-

phetin ysayas aff honum scriffuar Rätuisonna sol
skal oprinna allom them som thith namn rådhas
myn herre gudh, Framdelis scriffuar sanctus johannes
ewangelista War herre ihesus war thet rätfärdogha
lywsit, som lysir alla människior, komandhe j thessa 5
världhinna, medh sannom kennedom ok ghodhom
äptirdömsom, Thennyn solin som är jhesus christus,
war saat fore frydhsins tekn, mellan guddomyn ok
brutlika mankynit, hwilkom världhinna wantro
älskare, a mothe stodho medh ordhom ok gerninghom, 10
än tho han war komyn fore therra äwärdelica helso
skul, som then rätuisse gamble symeon aff honum
spadhe, See thetta barnit är hiit sänt til jorderikis,
aff gudhi fadherenom til ath lydha nydhirfaal j
dödhin, lykamlika, mangom til atirlösin fran äuärde- 15
likom dödh, ok är han sättir til eth tekn, huilko
mikit skal a mothe seghias, Swa war världhin for-
wilt aff dyäffwolsins swik, ok ilzsko, ath hon kunne
ey | kennas vidhir sin gudh ok skapara, Som sanctus 19
johannes scriffwar War herre ihesus war her medh 20
människiom vmgangandhe j världhinne, ok han war
världhinna skapara, ok världhin kendhe han ey,
kom han ok til sith eghit, ok hans egno vildho han
ey vntfaa, ok til sik taka, Wisselika swa skeer thet
ok än nw medh syndhoghom människiom, hwilka 25
sik ey wilia omwändha fran syndhinne, vtan vthe-
stanghia wan herra fran sik, badhe lyufflika til sik
kallande medh kyrkionne kennedom, ok hymerikis
iätthan, swa ok hardelika hotandhe, medh pinonne
athirgeeldh fore syndhina, Swa käre war herre medh 30
prophetanom ysaia Filios etc^{ra} Thet är swa mykit,
Jak opfödde syner ok ophögde, som äro crisna

- 20 människior, the ther a mothe | forsmaddo mik, oxin
 kenne sin hosbondha, ok asyn weth ath gaa til
 synne krubbo, vtan mith eghit folk vil mik ey
 kenne, ok inthe goth vndhirstaa aff mik, we wardhe
 5 the syndhogho folkeno, ok tungho folkeno j syndh-
 inne, for skamlikom synom affonde släkt, The for-
 lotho sin herra, ok gabbadho sannan gudh, ok gingho
 til ryggia fore honum, ther fore skal iak sla honum
 fore sina tendhir, them til blygh ok skam, äwärde-
 10 lica j heluite vthan the bätra sik, Thennyn ordhin
 tillbör hwario syndhogho människio rådhas, ok
 latha sik angra, thet hon a mothe gudhi haffu
 brutit, ganghandhe borth w syndhinna mörkre,
 medh rätte vidhiringango, ok scriptamalom athir j
 15 dygdhinna lyws, medh godh gerninghoman, Äptir
 wars herra ihesu christi fotsporom, som han radhir
 oss en stadhz j lestinne, Jak är wärldhinna lius,
 har som filghir mik, han gaar ekki j mörkre, vtan
 han skal ffaa äwärdelikit lius, Nw af the tekne
 20 som j solinne skal wara, tedhis sancto iohanni ewan-
 gelista som scriffuas aff j enne bok, som hethir
 21 hester, apocalipsis Thridi delin war borth takin aff
 solinne, Medh tesso solinne wanskilse ok tekne,
 vndhirstaas wars herre ihesu christi pina ok dödhir,
 25 som han tolde a the helgho korse, a mandomsins
 wegna ok licame, ok hamj som märkiandhe är, trydhi
 delin vidh guddomyn, ok syälinna, For thy han
 skildhis aldrik fran gudhi fadhír, ok then helgha
 andha j hymerike a guddomsins wägna, vtan bleff
 30 jamlikir j waldeno äronne ok nadhinne, Än tho
 han frelste wärldhinna medh mandomenom, Som
 origenes kennefadhír skriffuar aff War herre ihesus

han ey offuir gaff hymerikith, tha han kom sökia jorderike, thet j hymerike war beholt han bewarat j synne nadh, ok thet j jorderike war, giordhe han helt ok sält medh synne miscundh,

Annat hymeltungilit som iärtekn ok wanskilse 5 skulle ske vti, thet är manyn, hwilkin sith skin ok klaarheth haffuir aff solinne, vidh thenna maanan liknas jomfru maria, For thy som manyn haffuir sith skin aff solinne, swa vntfik ok jomfru maria alla nadh ok miscundh, tha hon war medh the wel- 10 signadha barneno ihesu christo, Aff hwilko teknat war manghfallilika til förinna, Eth aff them tekn- 22 oman war en rikir kesare j rom som heth octo- uianus, som alla wärldhina haffdhe vndhir sith waldh, hwilkin romarom swa mykt taktis, ath the 15 villo han dyrka ok halla fore sin gudh, Thenne kesarin war viis ok räddis anama sik swa stora wärdoghet, allir dyrkas fore nokon gudh, ffore thy han visthe sik ena dödelica människio, vthan loth spöria ath ena gudhelica quinno, sibillam som thera 20 spaquinna war, vm nokor waldhogaren herra skulle nokot sin födhas än han war, The sama quinnan laa oppa sinom gudhelicom bönom, görlika jnestängd j syno böna huse, til tess henne tedhis a daghenom äptir nattenne, som ihesus war föddir oppa 25 i himblom vidh solina, en forgyltir cirkil, ok i thein cirkelinom en jomfru, haffuande eth barn j syno sköthe, thetta iärteknit beuiste quinnan kesaranom, ok han vndradhe här storlika oppa, tha fik han höra ena röst aff hymelinom sighiandhe, Thetta här är 30 hymerikis altare, tha sagde prophetissan sibilla kesar-

- enom, Thetta barnith är större ok balloghare herra
 23 än thu äst, thy bör tik | ath bidhia til honum,
 Medh tesso järke ok andrum flerum giffs oss ath
 vndhär standa ath jomfru maria är klar ok skyn-
 5 andhe j miscundh ok nadh j hymerike, ok jorde-
 rike, aff sins sons velsignadhe nadhom gaffuom ok
 vmgangho, Swasom manyr haffuär sith lius ok skin
 aff solinne, Thetta hymiltunglit maanin som iomfru
 maria liknas vidhär, fik een wanskilse ok stoort
 10 tekn oppa sik, j wars herre ihesu christi pino ok
 dödhz tima, swa ath hon aff jnnirliko sorgh ok
 ängxlan, war al forsmäktath ok wanskilikin wordhin,
 som hon tedde syälff sancte birgitto sighiandhe, J
 myns sons pino tima, war iak swa bedröffdh wordhin,
 15 ath alle mine lymer waro som dödh, oppa thet
 ytirsta, tha judhane honum korsfesto, kendhe iak
 inthe til mik, allir viste, vtan mina systra ok maria
 magdalena, hyollo mik op mellan sina handha, Thy
 tilbör hwarie crisne människio jnnirlika her oppa
 20 tänkia, warkunsama modhrena medh sonenom, som
 sama pinona toldhe j syälinne, som henne son
 ihesus toldhe j lycamanom, Swa spadde aff pro-
 phetin symeon sighiandhe til mariam, Genom tina
 24 syäl skal gaa eth hwast swärdh, | medh hwilko han
 25 teknadhe wars herre dödh ok pino, som henne
 wardh swa hardh ok beskelikin ath thola, som
 hwast swärdh ginom sith hyärta

Nw tridia hymiltungilit som tekn skulo ske
 oppa, thet äro styärnor j hymelenom, vidh hwilka
 30 the helghe apostoli liknas, som medh warum herra
 ihesu christo vmgingho, ok honum daglika fylgdho,

ffor thy swasom styärnona haffua sith skin ok
klarhet aff solinne, swa haffwa ok the helghe herr-
ane, alla nadh ok tess helghans stadugheth aff ihesu
christo, til ath kunna alla tungho ok maal, ok othalika
siuka ok forwinna människior aff dyäfflenom, hela 5
ok hylbrygdho göra, som war herre ihesus sialffuir
loffuadhe sighiandis aff ena stadz j lästinne, J mith
nampn skulo the bor[t]driffua dyäfflana, the skulo
thala vtlänzska tungho maal, the mogho ok hanna
orma, ok driikka ethir om the vardhe til trängdhe, 10
ok thet skal them inthe skadha, The waro ok skyn-
andhe aff gudhelikom kennedhom, ok tholamodhz
aptirdöme, som the | haffdo styrandhe ok lärandhe 25
gudhz almoghe, ok ledhandhe medh sik borth w
villonne mörkir, jn j sannindinne lius, Som war 15
herre vitnar medh them sighiandhe J ärin wärldh-
inne lius medh thy, ath j bewarin jdhra syäla be-
balna j idhro tholamode, Tesse helghe apostlana
som liknas vidhir stiärnor, vidhirfoor eth stort wansk-
ilse, j them timanom var herre jhesus war fanghin 20
pintir ok korsfestir, tha wanskadhis alle fleste, ok
skildos vidher honum, ok tordho ey wara när honum,
ok somlike wordho twäkande j thronne, swa ath
the nekadho haffua nokot sin honum seet, allir
känth, tha fulkompnadis prophetans ordh talandis 25
aff gudhz fadhirs munne ok sighiandis, Jak skal
sla vm kul fara herdhan, ok farin skulo syndhir
stänkias ok athskilias, Ey skulle thenna villan allir
räddoghe, them helgha apostlan [hända] fore then
skul, ath the ther til haffdo nokot brutit medh 30
warum herra, ath the skullo stadde wara j them
wadhanom, vtan for thy, ath the skullo forstandha

sik kranka a sina egna wegna, a mothe nokrom
 frestilsom, ok starka ok stadhugha a gudhz vegna,
 tha han sändhe them sins helghans nadh, ther äptir
 26 a pingiz|dagha dagh, som pröwas medh sancte
 5 pedare, hwilkin swa stadughir war til forinna, ath
 han loffuadhe sik vilia gaa j dödhin medh honum,
 ok en fanyt quinna gath honum reddat medh eno
 ordhe,

Annat ärandit är märkiande j tesso lästinne,
 10 ath jhesus sagde sik wara koma skulandhe j skionen,
 medh storo walle ok herradöme, ok döma jorde-
 rikis människior, Aff hwilko tilquemdh manghe
 propheta langdom fore gudhz byrdh, haffua spaat
 ok sagdt, som först är prophetin dauid sighiande,
 15 War gud skal koma oppinborlika ok ekki tighia,
 ellin skal bränna fore hans asyn, ok omkringh
 honum skal wara en mäkthelikin stormbir, hymil
 ok jordh kallar han til syn, ok athskilia sith folk,
 ondha fran godhom, Thetta magho syndhogha män-
 20 niskio tänkia ok athwakta, hwru mykith war herre
 latir wardha sik om syälina, mäthan himil ok
 jordh, ok alt thet ther jnnan är, kallas til vitne ok
 oppinbarlikhet, ok han wil ok skal döma rätuise-
 lika, hwan äptir sinom godgerninghom, som scriffuat
 27 25 staar, | tha skal han atirgella hwariom äptir thy
 han haffuir forskyllat, Her a mothe tänkir mangh
 fakunnogh människia, som dyärflika syndha swa
 sighiande, Gudh aktar minst ath mik huath iak
 driiffuir, älla gör, for thy iak är fatigh ok fauiss,
 30 han kan ey räkna mina syndhir formikit, ok ey
 predicas stort fore mina skul, Fore thy iak kan ey

stort ther aff forstandha, hwilkin människia som
 syndar j tholiko dyäffuolsins dölsko, äptir swa daar-
 lika tänkt ok talath, hon ey at enast bindhír sik
 til heluitis, vtan gör sik jamlikan kompan dyäfflenom,
 som alla sina snille nytiar gudhi til wanhedhír ok 5
 smålek, For thy thet är syndh mothe them helgha
 andha, ath göra sik fauiskan a mothe sinom sinnom
 ok skålom, som gudh haffuir giffuit människionne
 til wakt fore dyäfflenom, ok hans frestilsom, Offuir
 them swa göra ropar prophetin dauid hardhan dom, 10
 ok stora hembdh sighiande, Herra gudh kasta tina
 wrede oppa thet folk, som inthe vilia aff tik vitha,
 ok thet landzskap som inthe kalla oppa tik, allír
 tith nampn, J them ordoman dömas the ther crisna
 tro haffua takit, ok inthe got mera vilia vitha aff 15
 gudhi, lika wara widhír hedningha, | som ney sighia 28
 gudhi j synne wantro, Nw som förra sakt är, kombir
 gudh oppinbarlika ath döma alla wärldhinna, athir-
 gällandhe godhom sin lön medh änglom j hymerike,
 fore sina godgerningha, ok ordhom sin rätuiss lön, 20
 fore sina syndhír ok nisgerningha, som the haffua
 ey aff skrapat medh scriptamalom, ok rättthe bättringh,
 tha grathír mangh vsul människia ok venghar sik,
 wara nokon tidh födda, badhe hedne och crisne, som
 sanctus iohannes crisostomus scriffuar Plangent etc^{ra} 25
 Thet är swa mikít J thöm timanom grata hedningha
 offuir sik syälffua, fore thy, the kunna tha syna
 syndh ey neka allír dylia, seandis wars herra ihesu
 christi vndhír sina egna handha gerningh, tha
 gratha ok wengha sik affguda dyrkara, som swikne 30
 äro aff dyäffuolsins klokskap, hallandhe thet fore
 — — — — (två blad fela) — — — —

[Dominica tercia]

- — — — —
- 29 Jak takkar tik myn welsignadhe fadhir j hymerike,
ffore thet ath myn vili är hördhir medh tik, för än
5 iak talar medh mynom mwn, Jak veth ok thet ath
myn vili är thin vili, Fore thetta folkit skuldh här
är när mik standandhe, bidhir iak til tik, oppa
thet ath the skulo thro, ath thu haffuir mik hiit
sänth til jorderikis, medh the nadh som the see
10 mik här göra, war herre ihesus gaff ok them sina
helso som kranke waro, medh mildheyt ok war-
kunsami, ffore thy han tok ther fore mandom, ath
människian skulle tess mer wara nythiande hans
miscundh, som paulus scriffuar Fore thy haffde
15 han rāth til ath barmhyārta sik offuir människiona
krankdom, mādhan han haffde syälffuir takith then
sama krankdomyn oppa sik, Swa sighir ok sanctus
paulus, Haar är thet ath syälffuir är swa, ath mik
tykkir äkke wara sywkan, medh honum, allir lydhir
20 ok nokor nokra skam allir blyughet, tha brännir
iak allir jnnan, swa illa tykkir mik thet wara, Här
a mothe gör mangh forbannat människia, som mera
glädz aff annars skadha, krankdom fatighdom, ok
30 andra wärlz mothgangho, hellir än önka | hans mothe
25 gangh, allir hyälpandhe honum änthighia medh
ordhom allir gerninghom Aff them swa göra scriffwar
apostolin endhz stadhz, Haar sin brodhir thet är
syn iämcristin hatar, han är mandrapare fore gudhi,
ok vithin ath inghin mandrapare haffuir deel j
30 wars herra ihesu christi rike

Nw framdelis sagdhe war herra ath the äro
 säle, som sik ey skämma oppa honum medh ordhom
 allir gerninghom, här vti giffs oss forstandha ath
 wj sculom gudhz helgha thro halla j hedhir ok äro
 fore stora virdhningh, ok dygdelika gerningha, som 5
 han her beuisthe människionne j jorderike, vtan
 gab ok fläthio, ok hwarghin tess blyghias allir skämas,
 ath aptir fyllia hans enfallom ok ödmykom aptir-
 dömom, ok hans helgha mannom ok sardelis kyrk-
 ionna kennefadhrom, som han haffuir befält syn 10
 ordh, ok sin kennedom framföra, ok lära fauiskan
 almogha, tha the wardha forsmadde ok hathade,
 ther lyknar war herra sik syälffwan vidhir, hoot
 ok smålek Swa sagdhe han til sanctum paulum tha
 han war hedhin, ok ville fordriffua the helghe thro, 15
 ok hatha cristit folk Paul sagdhe war herre hwj
 hatar thu mik, thic är hardh ath trädha a mothe
 enom hardhom ok hwassom styng, Jak är mäkth-
 oghir fo[r]latha tik thyna grymhet tha mik tåk-
 kis, Sw[a] menar | war herre ok än nw, haar som sin 20 31
 iamcristin hatha medh awnd, allir ondhom vilia,
 medh ordhom allir gerninghom, fatigth folk ok
 enfalloght, som honum tyäna, tha hatar han wan
 herra syälwan, swa sighir han j lästinne, Hwat j
 giordhin vidh en then minstha som mik tilhördhe, 25
 onth allir goth, thet giordhin j mik syälffwom, heer
 oppa bör ath tänkia hwario crisno människio, ok
 latha aff awndh ok ondhan vilia, ok ey glädhias
 vidh sins iamcristins dröwilse, allir bedröffwas aff
 thy ath honum gaar nokot wäl j handh, som manghe 30
 göra thy wär, For thy awndh är the syndh som
 dyäfflenom är kärasth, The äro ok alle dyäffwolsins

barn ok limy som the syndhena älzska, ok ey kan
 the människia gudhz venskap fortyäna som awundena
 älzska, Som sanctus gregorius scriffwar aff Hwar
 awndh byggir j människio hyärta, ther kan inghin
 5 gudhz kärlekir blyffua, ok swasom högfärdhin skyl
 ath wan herra ok människiona, swa skyl ok awndhin
 32 människiona fraan helgha manna kompanškapi, | ok
 thy skapadhe war herra rätwiselika awndhsyuko
 människio rwm j heluite, hwars jnghein seer annan
 10 nokot goth haffua vtan alt ilth swa, ath inghin
 faar awndas vidh annärs selikhet, medan ther är
 allom lyka hard ok langh pina, Swa sighir ok mästar
 seneca Jak ville ath al awndhzlik öghon war j
 hwarion stadh, ther nokrom ginghe wel j handh,
 15 oppa thet ath the tess mere pino ok plagho fingho,
 mädhan the haffua sorgh aff allo thy som wel gaar,

Nw thet fyärdhe märkiandhe är j lästinne
 thet är ath war herra loffuadhe sanctum iohannem
 for thet, ath han haffde takith oppa sik eth haarth
 20 liffuerne fore gudhz skuldh, swa ath han bleff j
 skoghenom j margh aar jj villa skogenom hermethe,
 ok haffdhe ey annor klädhe än hwar han fan j
 ödknynne nokot döth dywr, ther flo han skinnit
 aff, ok swepthe sik vti, ok ey annan mat en löff
 25 ok gräs, j hwilko oss giffs forstandas ath haar som
 sith hymerike vil fortyäna ok gudhi vil täkkias,
 han skal ekki liffua äptir synom likanlikom lusta
 allir vilia, medh ordhom ok gernighom Som sanctus
 bernardus scriffuar aff Haar som altid vil olofflika,
 30 ok storlika tala, kräselika äta, dyrlika drikka, ffaghir-
 lika klädhas, ok blötlika soffua, han är otäkke-

likastir fore gudhi, Thy är radhe|likit hwarío *criso* 33
 människio, som sik vitha mikith haffua äptirfolgth
 sinom vilia, j vngdom ok káthe, taki sik bátringh j
 ráttó atirhallá j ordhom ok gerninghom, medh allom
 sinom limom ok kraptom, som Sanctus gregorius 5
 radhir ok scriffuar Swa mangha syndhinna ägilse som
 människian veth medh sik, swa mangha dygdhinna
 offir skal han göra aff sik, ath allir kroppin tyána
 gudhi j angir ok bátringh, som sik for haffde giffuit
 dyáfflenom, fulkomlika j syndhinne, Thetta radhit 10
 forsma alle the som jngha wárlz genwárdho vilia
 lydha, ok ingha bátringh vilia oppa sik taka, fore
 sina syndhir, vidh them vil war herre ey kánnas,
 tha the lydha aff tesse wárlðhinne, Som sanctus
 paulus scriffuar The äro korsfeste medh ihesu christo, 15
 som mothe stodho syndhinna frestilsom, ok sinom
 egnom vilia här j wárlðhinne, vidhir them kennis
 han j hymeríke,

Fämpthe är märkiandhe, ath war herre sagdhe
 them höra konungx gardenom til, som dyrlika klädde 20
 sik, medh them konungx gardenom vndhirstadz
 wárlðhin ok henna älzskara, hwilke mera aktha
 wárlz hedhir ok framgangh j. synom kládhabonadh
 ok andro belle, än gudhz kärlek ok ráddugha, hwilkom
 war | herra sighir j lástinne The haffua allo redho 25 34
 takin sin lön, mädhan the haffua wárlz äro fore
 sith hymeríke, ok sárdelís the som gládha sik, til
 ath finna nokon nyan sidh j sinom kládhabonadhe,
 som badhe äro skadelikin ok skammelikin, ok lággia
 aff godha ok gambla sidueniona, som tarfflika ok 30
 hedhirlika waro, hwilkom swa gör bannar war herre

syälffuir j lästinne en stadz sighiandhe Visselika
 skal we wardha the människio som nokra skamb-
 lika sidhír opbyria, ok äptír honum warda fram-
 haldna, Thet är ok första grenyn högfärdhinne, ath
 5 vilia synas aff androm vtualdhír, j sydhum ok vm-
 gangho görandhe sik syälffsynan fra synom vidher-
 lykom, Aff them sighír sanctus bernardus Vndhír-
 likit är högfärdoghe människio liffuerne, for thy
 han vil ey enfallilika liffua, vtan forsumar medh
 15 synom iamcrisnom j wärldhinna vmgango, ey forma
 hon flygha til hymelin, Ther medh haffuir hon
 hwarghin rwm, vtan j swälghandhe ellenom j hel-
 uite Swa sighír ok sanctus gregorius Gudhz vt-
 waldha tekn är ödhmyukthin, Dyäffuolsins tekn är
 15 högfärdhin, Om the syndena talar ok sanctus ihe-
 35 ronimus sighiandhe | Högfärdhinna opbyrian är
 högxte syndh, hon gabbar gudhz tyänista folk, ok
 staar enkannelika a mothe them som syndhinna fly,
 Nw liffuir manghir sin aldhír swa, ath han latz ey
 20 witha wara högfärdhoghan, Hwilkom sanctus august-
 inus vttydhír sith liffuirne swa sighiandhe superbia
 est eleccio pernicioza etc^{ra}

Ther aff ma en hoghfärdogh människia for-
 standa, badhe aff sik syälffue, ok androm ath hon
 25 hallir sina v[n]dhírdana smälika fortryktha ok latha
 sik altiid bätte wara, än syne jamlike, ok ther medh
 astundha, ath herras offuir sina formen, ok thet
 skeer aff storo framhopi, som thetta sancti pawals
 ordhit hörir til enkannirlikom ingiffno klostirfolke,
 30 som wärldhina haffwa offuir giffuit, fore gudhz
 skul, fore thy the haffua vtmärkth sik fran wärldz-

likom almogha, J synom k[l]ädhbonadh, swasom the
 som korsfestu wan herra, tha the then klädhbonadhin
 til sik taka, ok honum medh swornom edh a handh
 gangho, ther medh tilbör them ther jnnan stadhugha
 bliffua, ok sith liffuirne gudhelica halla, om the 5
 wilia ostraffadhe wara fore gudhe ok rätuisonne, ok
 sik nokor godh lön wäntha j hymerike, här vt aff
 sighir sanctus jeronimus j synom kennedom | Ren- 36
 liffsins man skal wara swa retfärdhoghir, ok rätuiss
 i sjnom gernighom, j hyärtano som han synis en- 10
 falloghir vtil, j synom klädhbonadh, annars ma
 han kallas gudhz gabbare, medh sino liffuirne, fore
 thy han pröffuas korsfestir wara, ok gabbar wan
 herra ihesum christum, som renliffuis mans klädha-
 bonadh bär, ok ther medh wärlzlika gerningha ok 15
 mädhfärdhir, han bär korsith ok ingha syälinna
 helsa, vtan dödhin ok inthe äwärdelikit liffuit, han
 haffuir plaghona äptir sins ordins sidhuenio, ok
 ther medh framdelis eth fordömilse til syälinne,
 han haffuir sik giffuit til ath nämärst vmgha 20
 medh ihesu christo, ok är tha färmast fran honum
 j sinom gerninghom, tha tholikin dör ok lydhir aff
 wärlldhinne, han kombir ey medh korsfestnom ihesu
 christo til paradis, vtan hellir medh them andra
 vinstra röffuarenom til heluitis, Ok thy tilbör 25
 hwariom manne som sik bindhir til tholikith lif-
 fuirne, medh syälffs vilia, ok bradho modhe, thet
 stadelica halla, ok renlika vtan twäkan, ok falzk|heeth, 37
 annars skal han rädas stora guds plagho, ok hembd
 fore sina ostadughet, Thet haffuir war herra latit 30
 forstandas j somlikom järteknom,

Thet hendhe j sancti dominici liffs tiidh, ath
 en vnghir wälborin man gaff sik j hans klostir, ok
 giorde genstan sina professionem, sith iättan gudhi
 ok stadughan handhgangh, Nw j nokra stundh
 5 ther äptir, byriadhe honum thet angra, ok badh
 sanctum dominicum vm loff ath skylia sik atir
 thädhan, Sanctus dominicus trygdhe han med godhom
 ok lyufflikom ordhom, ok badh han hellir bliffua
 ther qwarran, stadughan j gudhz tyänist, som han
 10 siälfuir loffuat haffde, han sagde thet inghaledhis
 kunna göra, vtan ville ändelica borth, Tha vm sidhir
 bödh sanctus dominicus synom sacriste, ath ant-
 uarda honum sin wärlz klädhe j gen, badhe lin-
 klädhir ok annor, Än gänstan tha han haffde takit
 15 oppa sik sina skiorto, tha byriade han til ath ropa
 vp j högt, som han laghe jnnan enom eldh, ok
 sagde, käre brödhir takin atir bort fran mik thenna
 forbannadha skiorthona, ällir hon brännir mik
 genstan op, the giordho som han badh, ok genstan
 20 war han frälzstir fran them brännande hetanom,
 ther medh kunde han ok flere wel forsta, at war
 herre vildhe thet ey städhia, ällir til täkkis taka,
 38 ath nokor loffuar thet liffuirne gudhi | ath halla,
 som han ey wil stadelica ath vndhírbliiffua, For
 25 then skuldh, tok then vnghe mannyn gudhz rädd-
 ugha til sik, ok fyol a kne fore sanctum dominicum,
 ok badh sik fore gudhz skul, athir taka til ord-
 onen som han ok giorde, ok bleff sydhan stadughir,
 ok fik gudhz vnskap badhe j jorderike, ok swa j
 30 hymerike

Nw äro ok mangha the människior, som aldrik
 latha aff ath astundha wärl dhina, ok henna fram-

gangh, ok sanku saman stort mans ordh, j blandh
 the men som mykith älzska wärldhina ok dyäffuols-
 ins fotspor, mer än gudhz kärlek allir rätuiso, ey
 aktande medh sik medh hwat banzbukom han kan
 thet fortära, oppa thet ath han finghe storth mans 5
 ordh, the som swa oppa rosin sit fortära, wardha
 bortkördhe fran gudhz maltiidh, som dauid sighir
 aff gudhz munne Ey vil jak göra mina maaltiid
 medh the människio, som högfärdhogha asyn haffuir,
 ok eth gyrukt hyärta, J tessom ordoman byudhir 10
 sik högfärdhin in medh gyrinne, For thy girin är
 twäfaldh som en mästare vttydhir Then som mykith
 snykis äptir gooz allir päninga, han är nogh syndh-
 oghir, ok tha enfallilica, Än then som altiidh snykis
 äptir, ok ther medh vil haffua storan wärldz hedhir, 15
 ok manlikit loffordh, aff allom han är badhe gyroghir
 ok högfärdoghir, ok syndhin är twälfal, 39

Nw är märkiandhe thet ytirsta j lästinne, ath
 war herra liknadhe sanctum iohannein vid en ängil,
 hwilkin tha war likanilika föddir aff sindhoghom 20
 människiom, j hwilko oss giffs forstandas människ-
 ionna wärdoghet, stora nadh som hon haffuir aff
 warum herra, Som prophetin dauid scriffuar aff O
 herra gudh thu skopth människiona litit myndrä
 än ängla, for thy thu kronadhe hona badhe medh 25
 hedhir ok äro, ok gaffth henne waldh offuir alla
 thina handha gerningh j jorderike, thy tilbör oss
 honum idhirlika loffua ok ödhmyuklika takka, ffore
 the stora nadhir han haffuir här medh oss giorth
 j jorderike, oppa thet ath han vildhe latha oss 30
 ärfwa medh honum ok giffwa oss swa the äwürde-
 lica stora glädhina, j hymerike ffor vtan ändha Amen

Dominica quarta

C Eci vident Lästín som läsin war j dagh aff thenna
 helgha synnodhaghenom, hona bescriffwar oss sanctus
 matheus ewangelista, ok j blandh flere ordh her
 5 vti äro märkiande thu ordh ther war herre jhesus
 sagde sancti johannis sändebudhom ok kenneswenom,
 som är thet han sagdhe, the som blindhe haffua
 warit haffua nw fangith öghon, ok syna skära syn
 i gen, Medh thenna ordhoman stadfeste war herre
 10 thera thro, som thetta järteknit sagho ok hördho,
 40 ath | blindhe haffdo fangit sin öghon, ffor thy han
 tedde sik wara sannan gudhz son aff hymerike,
 mädhan han tolika nadhír ok godgerningha for-
 matte ath göra, vidh jorderikis menniskior, vidhír
 15 them som kranke ok wanföre waro, äptir thy ys[a]ias
 longho til forinna spadde ok sagde, Tha gudhz
 son är kommyn hiit nidhír til jorderikis, tha op-
 latas blinda manna öghon, hwilkit war herre ihesus
 beuiste sik, medh manghom haffua fulkompnat medh
 20 them ther blinde waro, ok särdelis medh enom som
 blindhír war föddhír, Som sanctus johannes ewan-
 gelista scriffuar vt aff seghiane ok närwarande
 War herre ihesus gik fram ath enom vägh, han fik
 see en man som blindir war föddir, Tha sporde
 25 hans kenneswena aath ok sagde swa, Herre mästare
 hwi war thenne mannyn swa blindhír föddir, hwat
 haffuír han ther til brutit ok syndhat, allir hans
 foreldre fadhír allir modhír, Tha swarade war herre
 ok sagde swa Ey haffuír thenne mannyn brutit ther

til, ok ey hans foreldre, vtan thet är for thy, ath
 gudhz ära ok dygdelikin järke skulo [o]ppinboras
 j honum, ok genstan medh them sama ordhomyn,
 tok war herre nokot litit aff mwll j syna handh,
 ok blandadhe thet medh syno sputthe, ok strök 5
 oppa mansins ögnastadh, ok sagde swa | gak nw borth 41
 til eth jordhwlt rinnandhe watn, ok twaa thin öghon,
 Mannyn giordhe som war herre böödh, ok kom atir
 ganghandhe medh twem hylbrigdom, ok klarom
 öghom wel seandhis 10

Nw skal om thetta watnith swa forstandhas,
 som sigdhez aff j gambla scripthinne, ath en konunghir
 som heth ezechias j iherusalem, han hyolt örlögh
 ok fyontzskap medh konungenom aff syria landhe,
 ok for thy han räddis thet ath han skulle honum 15
 beläggia, ok honum vatnit fortaga, tha looth han
 graffua fran enne store källo, langht fran stadhenom,
 vndhír jordhinne trumbor ok looth them läggia
 lönlíka, swa ath watnit matte löpa in j stadhín
 ohindrat fore hans owinom, ok ther war en grop 20
 jñne j stadhenom som watnit lop vthi, ok alle toko
 ther sina bärningh Til thenna vatn gropinnä sändhe
 war herre then blindha ok badh twa sin öghon,
 Här jñnan skal forstandas syndhogha människio
 hindhír, ok vidhír torfft ok gudhz miscundh ok 25
 nadh Fore thy medh thenna blindha mannenom ma
 j liknilsom forstandas then som sith hyärtha ok
 vndhirstandhinna öghon haffuir blinth giorth, medh
 wärldhinna astundan Oppa them kärir prophetin
 dauid oppa gudz wägna swa sighiandhe Syndhogha 30
 människio haffua stadfast sin öghon nidhír til jordh-
 inna, swa ath the vilia | them ey oplyptha, j synom 42

vilia allir nokro godho til hymerikis, For thy wändhe
 war herre sin öghon ok änlithe börth fran thöm,
 tha the torfftoghe äro hans miscundh ok nadh j
 hans rätuissa dome, äptir thy han siälffuir sighir
 5 *medh* prophetanom dauid Jak skal hylia ok göma
 mith änlithe bort fran syndhoghom människiom,
 betänkiandhe thera ytirsta *medh* pino ok plagho,
 fore therra misgerningha, thy är hellir radelikith
 hwario crisno människio, ath hon sighe hwan dagh
 10 j synom ödmywka bönom, som prophetin dauid
 bidhir a alla wara vägna swa sighiandhe O herra
 gudh, thu lys myn öghon *medh* tess helgha andhz
 snille, swa ath iak skule aldrik soffna j dödsins
 sömpn, swasom är ath döo *medh* dödelikom syndhom,
 15 Ok är märkiandhe ath j blandh alla andra krank-
 doma, ok plagho ther människionne kan hendha
 til syn krop, är henne inthe swa skadhelikit som
 blindhin, badhe vidh rika ok fatigha,

Wi läsom i gamblo scriptinne aff enom rikom
 20 man ok rätuissom som heth thobias, gudh alzwäl-
 loghir vildhe pröffua hans stadugheth ok thola-
 modh, swa ath han misthe sina syn ok war blindhir
 43 j langhan tima, then godhe | mannyn ängxladhis
 inthe ther aa moth, vthan saath j eno mörko stuffuo
 25 ok takkadhe gudhe fore sina nadhir, Tha sändhe
 war herre sin ängil til honum, hwilkin til honum
 taladhe ok sagdhe, glädhi wardhe tik j allan tiidh,
 Tha swarade tobias hwat glädhe kan iak haffua,
 som här sithir j mörkreno, ok ey kan se dagx-
 30 liusit aff hymelinom, Tha swarade honum ängillin
 ok sagdhe, war staarkir j thinom hugh *medh* eno
 stadheliko hopi, Fore thy thet är nw j thet ytirsta

ath war herre vil sina nadhir medh tik göra, swa
 ath thu skalt nw faa thina syn j ghen, hwilkit honum
 ok vidhirfoor, äptir ängilsins ordhom, Medh thenna
 godha mannenom thobia, giffs oss eth äptirdöme j
 tholamodhe, ffore thy människionna stadughet frästar 5
 war herre mäst j wärlslikom dröwilsom, krankdom
 ok mothegangho som han vil haffua til hymerikis
 äptir sinne forskullan, Thy är nogh opta sketh, ath
 the som inthe skötha ällir aktha gudhz plagho,
 ällir näfsth ath them vidhirfaar en snar hembdh 10
 ok hardhir domb[i]r, badhe j thenna wärlldhinne ok
 swa til syälinna, Aff hwilko scriffuat star j eno hardho
 järtekne som hendhe enom vslom forbannadhom
 man, Then sami war wel boklärddhir ok högfärdhoghir,
 ther medh ville han haffua flere rikedoma, än gudh 15
 | ville honum vnna, ffor thy gik han j en skogh ok 44
 kallade oppa dyäffuolin, ok badh honum giffua sik
 gul ok sylffuir nogh, ok sagde sik ther oppa vilia
 wardha hans tyänare, ok aff sighias gudhi som han
 ok giordhe, Dyäffwolin war ey seen ath göra hans 20
 vilia, vtan oppinboradhe sik genstan honum, ok gik
 medh honum langht bort j skoghin, ok visthe honum
 en storan hop medh gull som eth sten rör, ok badh
 honum taka ther aff swa mikit som han vildhe, ok
 swa optha honum bruste, then arme mannyn tok 25
 thet til takka, fylthe vthj en säk swa mykit han
 formatte heem bära, ok gömbdhe thet j enom bänk
 j sinne stuffwo, Nw vm natthena ther äptir kom
 lyongh ällir ok brändhe vp the stuffwona, medh the
 gaffuo ok gul som han haffde aff dyäfflenom fanghit, 30
 Thet giordhe war herre medh sinom kärlek, oppa
 thet ath mannyn skulle sik betänkia ok fran dyäfflenom

skyllia, mädhan han saa thet at war herra vildhe honum
 thet ey städhia, ath han skulle fordärffua sina syäl,
 ffore dyäffuolslika rykedoma ok forradilse skuldh,
 Then vsle mannyn bleff ylhärzskir här a mothe,
 5 ok gik athir jn j skoghin, oppa then sama stadhin
 ok ville taka gul som han förra giordhe, Tha kom
 dyäffuolin ok lönthe honum alt offsnarth syna
 mödho, ok bröth honum halsen syndhir, ok fördhe
 45 syälinna til | heluitis, Här fore skulo the rädhas,
 10 som offmykit gyroghe äro äptir gooz ok päninga,
 swa ath the offuirgiffva sin gudh, ok sina egna
 syäl, hwilkit ey annat är än dyäffuolslikin blindhe,
 ok stoor hugxsins villa, Som en aff mästaroman
 sighir, Thu människia är ey byskedhin allir rät-
 15 uiss, tha thu älszka forgängelikin tingh mer än
 äwürdelikit gagn, ok thet nidhirsta mer än thet
 öffuirsta, Fore thy thet är en stor blindhe, ath
 rätuisona offuirgiffua fore rikedoma skuldh, Thy
 är radelikit, ath hwilkin människia sik veth wara
 20 j tholikom syälawadha, ok andelike blindhe, göre
 som thenne mannyn giordhe som blindhir war
 föddir, han loth sik ledha fram j wäghin fore wan
 herra, ther han skulle fram gaa, ok bidde ther til
 tess han kom, ok gaff honum sin öghon jj geen,
 25 Swa skal syndogh människia göra, haffue gudhz
 ordh ok kennedom fore syn ledhoswen, til hon
 kombir borth w syndhinne mörkir, ok bliffue stade-
 lica standhande j rätuisonna vägh, ok gudheliko
 astundhan, tha gör war herre andelica medh synom
 30 nadhom, som han giordhe likamlika j them thym-
 anom medh thenna mannenom han visthe honum
 til eth jordhrinnande watn, ath twa sin öghon

mädhir, Swa visar han en nw medh sinne helghe
 scripth, människionna samwith til jordhinna amyn-
 nilse, Som the | helgha kyrkia radhir oss j synne 46
 läsningh, Minz oppa människia ath thu äst jordh
 ok aska, ok jordh ok aska skalt thu athir wardha, 5
 Hwilkin människia här vil idhirlika oppa tänkia, hon
 ma medh lättom tinghom wärldhina forwinna, Äptir
 thy sanctus jheronimus sighir Hwilkin människia som
 idhirlica tänkir oppa sin döödh, henne är ey mykit
 fore ath halla sik vtaff wärldhinne fafangha glädh, 10

Swa haffuom wj äptirdöme aff enne syndhoghe
 quinno som heeth thays, hwilka en godhir abothe
 som het pawncius, forwändhe fran syno syndhogha
 liffuirne, til rätta bättringh, thet vil jak nw seghia
 ok ther medh myn ordh lykta, The sama quinnan 15
 thays, hon war en oppinbaara syndhirska j enom
 köpstad, ok hyolt sik ospara j sköro ok olofflika
 liffuirne, medh hwarion manne som sik ville latha
 til henne, tha fik thenne samy abotin pawncius
 henne see, ath hon war karsk ok fagir ok wel skapath 20
 aff gudhi til sin krop, ok tykthe thet illa wara, ath
 dyäffuolin skulle skylas j swa faghro eno gudhz
 beläthe, Han fan oppa eth kyndoght raadh j swa
 matto, ath han gik til henne ok badh hona bliffua
 när sik, ffore hans päninga, the vsla quinnan sagde 25
 honum jaa, ok badh han gaa | medh sik j sin kamara, 47
 tha abotin kom ther in, tha spordhe abotin om hon
 haffde inghin lönlekarin stadh, tha ledde hon honum
 än j en mörkarin kamar, tha sagde han en vilia
 haffua eth lönlikarin rwm, quinnan sagde iak tänkir 30
 ath oss seer her inghin vtan war herre som alt
 seer, tha swarade henne abotin ok sagdhe, mädhän

- thu vsul *quinna* vet *thet* fore *santh*, ath war *herre*
 seer al tingh lönlikin ok oppinbarlikin, hwi äst thu
 swa dyä[r]ff ok galin, ath thu syndhar j hans asyn,
 ok swa mangha syäla forderffua *medh* tik syälffue,
 5 ther thu skalt räkenskap göra aff fore gudhz harda
 dome, ok mangh annor ordh sagde abbotin, som
 henne syäl rördhe, badhe *hardelica* ok blydlika, til
 thess *quinnan* fik *rättan* anghir fore syna syndhir,
 ok fyol a knä fore abothan, ok badh honum fore
 10 gudhz skuldh giffua sik afflösin fore sina syndhir,
 som han ok giordhe, äptir thy hon ok syälff ville,
 ath taka sik hardha plykt ok plagho fore sina syndhe,
 Tha lästhe abotin hona ther jnne j samo huseno,
 ok lot henne giffua vatn ok brödh gönom eth litith
 15 vindhögha, j eth syn hwan dagh j try ar om kringh,
 Nw tha abothin haffde hona ther inne lästh, tha
 48 sporde hon ath hwat hon | skulle läsa gudhi til
 hedhir j synom bönom, Tha sagde abotin thu äst
 ey wärdugh ath loffua gudh *medh* tinom mwn, vtan
 20 sigh altiidh thennyn ordhin, Gudh alzwaldoghir
 som mik skop aff mullinne, thu miscunna mik, Nw
 nokra dagha äptir the try arin bleff *quinnan* dödh,
 tha teddis *thet* enom gudelikom brodhir a the samo
 stundhinne, Han fik see aa mothe hymelinom, som
 25 thre karska jomfruor fördo op *medh* sik ena for-
 gyltha säng, ok j the sänghinne saath en *quinna*
 wän ok klaar som solin, Tha kom en rösth ok
 baadh honum jordha thays lik, som tha nylika dödh
 war, Thenne brodherin spordhe röstina ath, hwath
 30 the thre jomfrunar teknadhe, tha sagdhe röstin,
 the tekna thre godha dygdhir, som gudhi täktis j
 the *quinnonna* bätringh, Först war *pinonna* räddughe,

som henne gaff atirhall aff syndhinne, A[n]nat hwar
 blygdh ok smålekir som hon ledh, medh tolamodh
 ok ödmywkt, thet halp til syndhinna forlatilse fore
 gudhi, Thet tridia war rätuisonna kärlekir, som
 henna hugh ok hyärtha drogh altiidh til rät hop, 5
 ok gudhelica astundhan til hymerikis, Tessa sama
 thre dygderna ath älzska ok nyuta, ok wa[r]th hyme-
 rike medh them fortyäna, vnne oss allom gudh ffadhir
 ok son ok then helghe andhe, Amen

Dominica quinta

10

DJcite filie sion ecce rex tuus venit tibi manswetus
 |et merces ejus cum eo, Thennyn ordhin sagde 49
 ok spadde ysaias propheta, langhom j fordhom
 daghom, ok äro swa mykith ludhande oppa warth
 maal, Seghin syons döttir som teknar hwaria crisna 15
 gudhz throna människio, See nw kombir thin kon-
 unghir syälffuir spakir ok frydhsamb[i]r, ok medh
 honum hans wärdgafwe köpskattir, Thenne same
 konunghin är ey annar än war herre ihesus christus
 gudhz son aff hymerike, aff hwilkins tilquembdh 20
 the helghe kyrkia byriar nw op j dagh, in til jula
 daghin, ath halla sina högtidh j läsningh ok sangh,
 hedrandhe han ok loffuandhe, fore thet ath han
 ville wärdoghas ath sökia hiit nidhir til jorderikis,
 ok vmgangandhe wardha medh oss syndhoghom 25
 människiom, Äptir thy then helghe ande sagde j
 prophetans mwnne, Äptir thet ath all the ärandhin
 wara fram lydhin, som teknadhe nadhinna tima,
 tha war gudhz son j hymerike sedhir lykamilika her j

jordherike, ok vmghangandhe medh människiom, Nw
skulom wj vitha, ath wars herra ihesu christi tilquembd
bescriffuas j the helgho script j fyrahanda mattho,

- Försth är thet, ath han aff thens he[l]ghe andhz
5 kraffth, sökthe jomfru marie liff, mandom takandhe
oppa thet, ath han ville ok skulle forlyka brut-
50 lika mankönith vidh rätuissa gudh|domyn, Aff hwilko
ysaias prophetin spadde swa sighiandhe En ten-
nunghir skal vprinna aff jesse släkt, thet är maria,
10 ok aff the roth[i]nne skal vpwäxa eth blomstir, thet
är gudhz son aff hymerike, Ok hwj thetta skulde
swa ske, ath gudhz son äwärdelikin j guddomenom
for vtan ophoff, ok vtan ändha, ath han ville män-
niskia wardha, Swa scriffuar sanctus augustinus
15 Tha gudh alzwalloghir haffde skapat tyo ängla
chora, Tha war en aff them choroman högxtir, ok
nämastir the helghe threfalloghet, gudhi fadhir ok
son ok them helgha anda, allas thera höffuidhz man
heet lucifer, j them coromman nampnit haffuande aff
20 synne dygh, j the synneno, hwilkit nampn swa mikit
tyddhe swasom lius förandhe, ällir androm lysandhe,
ffor thy han haffdhe swa mycla klarheth, ok skin
aff gudhi, ath han alla andra ängla chora lysthe,
som nidhan fore honum waro, Han haffde ok swa
25 mykin visssdom ok snille, ath han viste alt thet j
gudhe skapat war, tha han saa sik swa ärlika wara
skapadhan, j fågrind ok snille, ffram fore al annor
ska[pa]dh tingh, ffik han ena awndh a mothe the
51 trydia personanne, gudhz son, ok forsmadde | thet
30 ath han skulle ey lika höghir wara medh honum,
hwilkith omöghelikith war, ath nakot skapat tingh
skulle lika goth wara medh syälffuom skaparenom,

Lucifer han tänkthe medh sik, iak skal föra mith
 sätthe ok rwm op iämpth widh gudhz sätthe, ok
 lykir wardha them högxta, swa ath sonyn skal
 inghin fordeel fore mik haffua, ok j them sama
 tankanom syndhadhe han swa storlika ath hymerikit 5
 formatthe ey honum, ällir hans koor medh hans
 kompanom länghir halla, vthan fyol thedhan genstan
 nidhir til heluitis, ok sydhan wart lucifer swa
 mörkir ok ful, som han förra war klar ok faghir,
 Swa nydradhir som förra ophögdhir, gudhi swa 10
 ledhir som han war förra lywffuir ok kär, Ok wardh
 sydhan en dyäffuol, aff enom ängil, ok sydhan swa
 osääl ok fordömbdhir, som han förra war wärdh-
 ogir ok sääl, ok allir hans visssombir ok snille war
 vendhir til ilzsko ok grymhet a mothe gudhi ok 15
 allom gudhz skapadhom tinghom, Nw tha gud-
 domyn saa thet, ath en wanskilse war wordhin fore
 lucifers nidhirfaal skuldh, rördhis gudhz dygh til
 ath bätra thet som brasth, ok vpfylla thet rwmith,
 som tomt war giorth, han skop ther näst män- 20
 niskiona menlösa ok syndha lösa, j swa mattho,
 ath aff them skulle ökias syälana, som thet rwmith
 skulle opfylla i hymerike, som lucifer my[n]skadhe
 |medh sik ok synom änglom, som honum fyl[g]dho 52
 ok medh honum nidhir fyollo, ok samtykkiona haffde 25
 medh honum j syndhinne, Här a mothe awndadhis
 dyäffuolin lucifer, ath människian skuldhe faa the
 glädhina j hymerike, som han haffdhe mysth, swek
 hona medh synne falzskhet redh hona ther til ath
 hon skulle brytha ok synda mothe gudhi j olydhn- 30
 onne, som han haffde giorth ij högfärdhinne, ther
 medh warth människian forbannadh aff gudhi, ok

all wärldhin fore henna syndh skuldh, swa ath
 alle the som födhos fore til heluitis, ok inghin til
 hymerike, j flere thusandh aar, tha thenne store
 skadhin war skeddir, ath dyäffuolin fik medh swa
 5 rätuisom doom, wald offuir människiona, tha rördhe
 sik en gudhz dygh j synom kärleke, taladhe gudhz
 son jj liknilse ath sighia til fadherenom, ok them
 helgha anda, Mik tykke swa ath människionne for-
 derff ok skadhi är en dels fore myna skuldh til
 10 komyn, j swa mattho ath fore the awndh lucifer
 fik til mik, warth han fordömpdir, ok mysthe hyme-
 rikith, ok skindhadhe honum til j hans ilzsko, ath
 han forrädh människiona, ok hindrade fra samo
 aronne ok glädhinne, Ok nw mädhan thet är swa
 15 tilkomith, tha vil ok iak wara tess wallandhe, ath
 hon skal wara frälzst ok atirlösth fran dyäffuolsins
 53 waldhe, ok ey äwärdelica fortappas, mä|dhan hon
 ok ey medh langhom fortanka forbröt sik, vtan
 äptir dyäffuolsins radhe, ok fore thenna barm-
 20 hyärtokhetena skul, sändhe gudh fadhîr sin son, j
 tess helgha andhz kragt, ok wardh människia, oppa
 thet ath han skulle wara sunlikin ok hemelikin,
 ath pino tola ok dödh ok rätuiselika lika göra,
 ffore människionna syndhir ok bruth, ok läkia ok
 25 bätthra the andelica saar, ok skadha ther dyäffuolin
 henne giorth haffdhe medh synne ylzsko, ok fulom
 forrädilsom, äptir thy sanctus bernardus scriffuar
 j synom kennedom sighiande Gudhz son kom hiit
 til oss jorderikis människior, swasom en läkiare ok
 30 helare, til sywka ok saara, ok swasom en atirlösare,
 til them som bort waro saldhe, ok swasom wäg-

uisare til them som ville foro, ok swasom eth liff
til them som dödhe waro,

Nw the andra tilquembdhin jhesu christi, hic
est in mentem Thet är j människionna hugh ok
hyärtha, j hwa[r]t thet sin han sökir hona medh 5
synne miscundh ok nadh, swasom sith eghit hws
ok heman, Särdelis j thet första, ther människian
takir vidh döpilse ok cristindom, ok är gudhi a
handh ganghin medh the helghe tro, äptir thy
sanctus paulus sighir j synom kennedom, Gudhz 10
mönstir är helaght, | ok thet ärin j människior 54
Swasom är idhar hughir ok hyärtha, ther war herra
vil andelica medh synne alzskelike nadh, vistas ok
byggia vti, Än thy wer optha wardhir han vthe
stängdhir w thenna huseno ok mönstreno fore henna 15
syndhe skuldh, Swa sighir sanctus gregorius j synom
kennedom Swa mykit mer skils hwar en människia
fran them kärlekenom, som henne tilbordhe haffwa op
til wan herra, som hon lostas här nidhir j wärldh-
inne, j fafånghom ok forgängelikom ärandhom, Som 20
crisostomus [scriffwar] Swasom omöghelikit är, a
naturinna vegna ath ellin brindhir allir lughar
oppa vatneno, swa är ok omöghelikith, ath the
människia faa fullelikan anghir j sith hyärta, allir
gudhz kärlek som liffuir j kätthe ok kräseliko liff- 25
uirne, Ok j thenna handha mattho stänghir män-
niskian wan herra bort w sino hyärtha, Än war
herre är tha swa miscundhsambir aff gudhelikom
kärlek, ath han astundhar athirkoma om människian
vil sik bättra, swa sighir han j sancti johannis 30
ewangeliste bok Jak staar ok bultar fore människionna
dorom, Hwar mik inlatir | jak vil ingha ok göra 55

myna maaltiidh medh honum, jj nadhinna mätto
ok vidhirqekilse,

Tha skulom vi vita, ath j tryggiahandha matto,
bultar war herre fore människionna hyärtha, Försth
5 j thy, ath han kastar henne nokon krankdom oppa,
tha wardhir hon betänkiande oppa sina egna wan-
makt, j swa matto ath hon forma sik ey syälff-
uom hyälpa, Swa sighir han medh prophetanom
moyse Jak er then som plaghar, ok jak then som
10 hylbrygdo gör människiona tha mik tåkiss,

J andre matto bultar war herre fore män-
niskionna dörom ok hyärta medh fatigdom, For thy
tha människian är rik ok kaath, tha syndhar hon
dyä[r]fflika tröstande oppa thet offmykit, ath hon
15 skal blydka van herra medh synom wärldlikom
gaffuom, hwilkith ey kan gude tåkias, vtan hon
haffuir ydrogha ok anghir fore sina syndhir, Swa
sighir prophetin dauid aff gudz munne Ey straffar
jak tik människia, fore tith offir, vtan offra gudhi
20 loffsins offir medh gudelicom bönom,

Nw j tridia matto bultar war herre ffore män-
niskionna hyärta, medh sinom hugswalilsom, ffor thy,
hwilkin människia som vil bliffua stadugh j gudh[z]
tyänisth, henne kombir mangh dröffuilse ok ängx[1]an
25 aff di[ä]ffwolinom, wärldhinne, ok lykamenom, som
56 henna thre owinir | äro, ok bliffuir hon stadugh
ok latir sik ekki vinna, tha kombir war herre medh
synne nadh ok tröstir hona, Äptir thy som dauid
om sik syälffuan sagde Tha mik gik nokor sorg
30 ok dröuilse oppa, tha komo thin hugswalilse ok
gläddo myna syäl,

Nw the tridhi wars herre tilquembdh hic est iudicium, thet är the som än är komaskulande, thet är a domadagh, tha han skal döma hvaria människio äptir synom ger[nin]ghom, Aff hwilko tilquembd han syälffuir sagde j the helgho lästh Tunc 5 videbunt etc^{ra} thet är Tha skula jorderikis människio se gudz son koma i skyoman, medh storo waldhe ok härskap, Sanctus bernardus sighir aff them daghenom swa j synom kennedom Venit dies etc^{ra} Thet är swa mikit, then dagir skal komo som 10 är domadagir, j hwilkom mera skula dugha ath hyälpa godh hyärta ok ren, en klok ordh ok sniel, Ok mera hyälpir tha eth goth samuith, som renth är giorth j syndha bätringh, än mangha fågiordela fulla medh gul, ok redha peninga, ffore thy then 15 rätuisse domarin jhesus christus, är ey tha bestandandhe äptir gooz ällir päninga, ok ingha wärlzlika ägho, vtan äptir rätuisom ok menlösom syälo, som | han vil haffua til hymerikis, Thy tilbör oss 57 altiidh thenna domadaghin haffua j amynniltse, ok 20 gudelicom reddugha, som sanctus iheronimus sighir Ätir iak ällir drikkir, ällir hwat iak annat gör, tha tykkir mik lydha altiidh fore mynom örom, Standin vp dödhe ok komyn fore domyn,

The fyärdhe ok ytirsta wars herre tilquembd, 25 människionne til gagn ok hugnadh, Hic est in celotet är j then tiidh han möthir enne gode crisne syäl j hymerike, som thet haffuir fortiänth, ok tet är the tilquembdh, som [wi] daglika bidhiom ok yskiom, Tilkomit ware thit rike, haar thetta rikit 30 vil fortyäna medh gudhi, han skal ekki offmykit älska thetta fafängelika rikit, som är jorderike

Swa swarade war herra sancte pädare, Fore the
litzla wärlzlika äro ok rikedom, som j offuigaffuin.
fore myna skuldh, skulin j haffua hundradafaall
lön j hymerike, ok ther til eth äwärdelikit lif,

- 5 Thennyn ordhin predicade en helaghir biscopir
j synne domkirkio, fore almoghanum J blandh flere
war ther en staddir rikir hedhin jude, en stoor
okirkarl, tha han hörde biscopin swa sighia, ath
hwar som sith gooz ällir päningha giffuir fore
10 gudhz skuldh, ok sina rikedom offuigaffue fore
58 gudhz|skuldh, han skulle faa hundradha faal löön
ok lyka, ther fore j hymerike, Thenne sami judhin
tänkthe medh sik Thetta är en biscopir ok stoor
herre ok märkelikin man som thenna ordhin sighir,
15 jak troor ath han vil ekki seghia oreth, ok thet
ware mik til enne store baathan ok stoorth okir,
ath iak finghe swa mykit fore litit, ok swa stoorth
okir oppa faa päninga, Ther medh gik han til
biscopin ok sagde swa, Herre thu est swa man,
20 ath thu vilth inthe thet seghia som oskälith oc
omöghelikit är, ok inghom nokot loffua vtan thu
vilt thet halla ok fulkompna, gör mik wisso fore
thenna ordhin som thu sagde, ath iak maa faa
hundradha faal j ghen j hymerike ffore mith gooz
25 som iak offuigiffuir här j iorderike, Tha sagde
biscopin iaa v[i]sselika vil iak loffua tik thet om thu
vilt göra äptir myno radhe, lath tik döpa ok tak
vidh the helgho thro, ok giff j gen thet thu medh
okir haffuir fanghit, ok thet andra giff jj gudhz
30 hedhir klostre ok kirkio ok fatigho folke, thet skalt
thu alt fynna hundradha faalth fore tik j hyme-
rike, Thenne judhin giordhe alt äptir biscopsins

radhe, ok ey longh äptir bleff han dödhir, Nw ther
äptir komo tve judhans synir aff enom andrum
köpstaadh, ok villo ärfua sin fadhír, tha funno | the 59
äptir honum hwaske gooz ällir päningha, vthan han
thet alt äptir biscopsins radhe haffde thet alt giffuit, 5
j gudhz nampn ok sänth fram fore sik til hyme-
rikis, The tve judhans synir gingho til biscopin
ok taladho til honum medh hardhom ordhom, ok
sagdho ath han haffde thera fadhír illa forradhith,
ok them thera fadhírne fortakith, tha gik biscopin 10
til graffwinna medh them ther nidhin thera fadhír
war jordadir, ok manadhe han ok badh han opstaa
ok seghia, j hwat stadgha han ware, Then dödhe
sattis op j graffuinne, ok sagdhe Mini käre synir
takkin gudhi, ath thenne godhe biscopin mik kom 15
fran dyäffwolenom, ok heluitheno, Annars haffde iak
fore myna vantro warith äuärdelica fordömpdhir, Jak
kennis mik ey ath enasth haffua fanghit hundradha-
faal lön, vthan hellir thusandhafaal lön, fore alt
thet iak offuір gaff, fore gudhz skuldh, her j jorde- 20
rike, Thenne hans sönir ok manghe flere iudha,
toko vidh cristin dom ok döpilse, tyäntho warum
herra offuirgaffuo alt thet the haffdho orättelika
okrath ok fanghit, ok wordho gudhz vinir mädhan
the liffdho, ok f[r]andelis til syälinna j hymerike, 25
Thet sama vnne oss allom gud fadhír ok son ok
then helghe andhe Amen

[Die natiuitatis domini]

- 60 **E**xiit edictum a cesare augusto etc^{ra} En kesare
 j rom som heth augustus styrandhe ok radhandhe
 alla wärldhinna vndhir sith waal, han sändhe vt
 5 budh ok breff til alla sina weldhenära konungha
 ok foghotta, ok bödh them bescriffua alt sith folk,
 fore thy han ville vitha huro mikit folk, han altz
 haffdhe vm kringh alla wärldhinna Thetta war först
 bescriffuat aff enom herra j syria landhe som heth
 10 cirinus, Nw kundhe thetta folkith ey annars be-
 scriffuas ällir räknas, vthan hwar en menniskia
 skulle bliffua j the landhz skapi, som hon war
 födh ok stadh, Ther medh ffloor josep aff nazareth
 ok in til bethlehem, dauidhz konungx staadh, fore
 15 thy josep war aff dau[i]dz släkth, ok hans egno
 folke, ok ther skullo the badhin göra sina viidh-
 gangho, ok latha sik bescriffua, J thenna sama
 thymanom födde jomfru maria sin signadha son
 jhesum christum, ok swepthe honum j fatigh klädhe,
 20 ok lagdhe honum j iäthona fore asnan ok oxan,
 ffore thy hon haffdhe inthe annat rwm j gesta
 huseno, som hon tha war vti, J the sama landhz-
 skapino waro fähördha, som wakadho vthe a mark-
 inne gömandhe sith fää, j the sama natthinne,
 25 The fingo see gudhz ängil staa när sik, ok eth
 61 stoor[t] skin om kringh sik medh änglenom | ok
 wordho mykit rädde, Tha thaladhe ängillin til
 them ok sagde, j skulin ey rädas, jak budar jdhir
 ena stora glädi som är wordhin allo folke, For

thy nu är idhîr föddir en stor helare ok frälsare,
 i dauidz stad j bethleem, war herre ihesus christus,
 ok til mere visso ok tekin, skulin j fynna eth barn
 swept j klädhin, ok lagth j ena jätw, ok genstan
 thenne ängillin haffdhe lyktat sin ordh, tha fingho 5
 the hârdane höra en storan ängla sangh, oppe j
 wâdereno loffuandis alzwalloghan gudh, ok seghianðhe
 swa, hedhîr ok ära wardhe them högxta gudhinom
 j hymerike, ok frydhîr wârde allom jorderikis män-
 niskiom, them som väl wiliandhis äro, 10

Moralitas

J tesso helgho läst äro mangh tingh märkiandhe,
 Först är thet ath jorderikis människior warda alla
 bescriffnä, ok räknadha j them tymanom war herre
 ihesus war föddir, hwilkith oss v[t]tydhîr sanctus 15
 gregorius sighiandhe Visselica war tha war herra
 lycamlika föddir j thenne forgängelica wärldhinna
 bescriffningh, hwilkin sina vtualda vinir bescriffuar
 ok räknar j synne äwârdelikheth j hymerike, Aff
 hwilko bescriffuan ok räkningh ysaias prophetin 20
 haffde aff spaath langh fore gudhz byrd sighiandhe
 | Halagh skal the människia kallas fore gudhi, som 62
 bescriffuin wardhîr j liffsins bok j hymerike, thet
 vidhîrfaar ey androm än them som gudz vilia äptîr
 fyllia j godhom gerninghom här j jorderike Fore 25
 thy syndhogha människior som altiîdh staa a mothe
 gudz vilia, ok hans budordhom, vtan nokra bät-
 ringh lykta sith liff, them fordömir prophetin dauid
 aff gudhz munne sigiande The skulo borth skrapas

w liffsins bok, ok medh rätuisom skulo the ey be-
 scriffuas, Thy är oss allom radhelikít ok nytthe-
 likith, ath wi swa flyom warth liffuirne rätuisse-
 lika ok gudhelica, ath war herre ville oss haffwa
 5 äwärdelica j syno amynnilse, ok matthom wardha
 luthtakande aff the godho som han loffuar them
 ther rätuisse äro, sighiande medh prophetanom
 dauidh Rätuisa menniskior skulo wara j äwärde-
 liko amynnilse fore gudhj, ok the skulo inthe thet
 10 höra ther the mogha redas fore

Annat ther märkiandhe är, ath war herra ihesus
 vildhe latha sig födha j them stadenom bethlehem,
 betleheem är swa mikít som bröðhsins hws, ok ma
 wel liknas vidh the helgha ki[r]kio, j hwilko thet
 15 welsignadha bröðhit som är gudhz likame, vighis
 helghas ok dyrkas j prestins handh, fullelica j synne
 63 nadh ok gud|dompsins walle, sandhir gudh ok
 sandhir man, visselica som han föddhir war aff
 jomfru maria, Som war herre ihesus syálffuir sagde
 20 aff j lästinne Jak är tet liffuandhis bröðhit som
 nidhir foor aff hymerike, haar ther aff äthir, han
 skal liffua äwärdelika, ok war thet wärdelica skypat
 aff guddompsins for syn, ok stadhin ther jhesus
 war föddir vti, skulle hetha bröðsins hws, thet
 25 vttydhir oss sanctus gregorius swa sighiande Thet
 war visselica forskipat komaskulandhe aff gudhi,
 ath ihesus skulle the sik wara lykamlica menniskia,
 först i them stadenum som nampnit haffde aff
 bröðhenom, For thy han är then som allom giffuir
 30 sina födho, til liff ok andelica til syälinna,

Tridhia är märkiandhe ängilsins ordh, som
 thaladhe til hördhanna swa sighiandhe, See jak

budhar idhír ena stora glädhi, som wardha skall
 allo folkeno J them thimanom haffde gudh j waldhe
 trigghiahanda folk, som gläddo[s] aff hans födhzlo-
 tima, Först waro anglane j hymerike, huilke mykith
 waro gladhe aff thy, ath thera kompanskap skulle 5
 ökias j hymerike, medh ihesu christi mandompsins
 atirlösin, som mynskat war medh lucifers vndhírfaal
 ok j quarstadho war sath, fore | Adams ok ewa syndh 64
 skuldh, Aff tesse kompanskaps ökilse spadde pro-
 phetin dauidh langht til förinna sighiandhe, Han 10
 skal döma offuir alt jorderikis folk, ok vpfylla thet
 nidhírfallit som skedde aff hymerike, Framdelis
 aff tesse ängla glädhinne viste sik j fordhom, en
 hálaghír patriarcha som hethír iacob, han atthe
 tolf synir, ok then tiidh han laa a synne sottha 15
 sänght ytirsta, tha kalladhe han fram fore sik alla
 syna synir, ok gaff them syn eghin signilse, som
 han haffde aff warum herra medh ynskom, Nw tha
 josep han[s] kerasthe son kom til honum, Tha sagdhe
 han som scriffuat staar Velsignadhir ware thu myn 20
 son, til tess the äwärdelica högdhjñna ära the faa
 sina astundhan, Thetta forstodh thenne patriarchen
 medh warum herra, ath anglane j offuirsta högdh-
 inne j hymerike, haffdo stora astundhan ok länkthan
 äptir them tymanom, war herre ihesus skulle födhas, 25
 ok människian skulle wärdhughas ath koma til
 hymerikis, j the glädhinne ok äronne ther the äro,
 Thet andra folkit som gudhi til hördhe ok j thenna
 thimanom gläddis, Thet waro helghe patriarcha ok
 propheta, Som war adham abraham moyses sanctus 30
 johannes baptista, medh flerum vtalikom helghom
 syälom som j heluitis mörkir waro, ffor thy hyme-

- 65 *rikit* war *atirlykt* | j *flere tusandha aar*, *ffore adhams*
forsta syndh skuldh, *Än the ther gudhz viner waro*,
The haffdho ther ey andra pino en ena mörka
wärldh, ok *stora längthan hwar dagh äptir synne*
 5 *atirlösin*, som *them war jättat aff gudhi*, *Thetta*
folkit j tesso mörko wärldhinne, *the fingho stora*
glädhi daagh ok thera wär[]dh wardh mykit lyusarin,
som prophetin ysaias haffde spaat sighiande Folkit
som gingho j mörkreno sagho eth storth lyus, Ok
 10 *the ther biggiande waro j rykeno dödzsins skuggha*,
them ran vp eth lyus, *Thenne spadomyn fulkomn-*
adhis j dagh, *medh wars herra ihesu christi födzlo-*
tyma, *Thet tridia folkit är gudhz almoghe gläd-*
iandhis sik j dagh, *thet waro jorderikis människior*
 15 *som gudhz vinir waro*, ok *hwar dagh lagho a synom*
gudhelikom bönom, *storlika astundandhe ok innir-*
lika bidhiandhe til gudh fadhír j hymerike, *ath*
han skulle sändha wärldhinne the atirlösin, som
han langdhom haffdhe loffuath, *ffore hwilko lykthan*
 20 *ok astundhan en aff prophetamen sagde til gudh*
fadhír *Jak ynska gerna aff thinne nadh ath thu*
ville slytha syndhír hymelin, ok *sändha oss hiit*
 66 *nidhír til jorderikis*, som *thu haffuir oss | loffuat*,
Thenne godhe prophetin ok flere andre gudhz vini
 25 *som tessa nadhina forstodho*, *byriadhis j dagh en*
stor glädhi *Tha the spordo thennyn tydandhin*,
Ath thetta velsignadha barnith war födh j dagh j
bethlehem, som *särdelis sigx aff j lestinne*, *ath*
the fähördane som ängillin taladhe vidhír, *Tha the*
 30 *haffdho hört ängilsins ordh*, *tha gingho the til thet*
sama husith som jomfru maria war inne medh
synom son, ok *funno thet alth wara santh som*

ängelin haffdhe sakt, the gingho atir heem loff-
 uandhis gudh ok sagdo swa, Gudhi see loff ok ära
 fore sina stora naadhe, ther wi nw bade haffuom
 hört ok seth, äptir thy oss war sagth ok budath
 Aff thennom feherdhoman giffs oss goth äptirdöme, 5
 ath swasom the söktho wan herra jhesum, j the huseno
 som han tha war jñne, ok the loffwadho honum
 ok ärado, Swa tillbör än j dagh hwario crisno
 människio, medh gudhelikom hugh ok ödhmyuko
 hyärtha, ath han sökia loffua ok ära j tesso huseno, 10
 som är the helgha kyrkia, huilka han kallar sith
 eghith hws, ffor thy her latir han sik fynnas j synne
 miscundh ok nadh, allom them som vtan dödelica
 syndh äro, ok rätuiselica bidhia til honum, Her til
 radhir oss prophetin ysaias swa sighiande Sökin 15
 äptir warum herra medhan | j moghin honum fynna, 67
 kallin oppa honum mädhan han är swa när staddir,
 J tessom ordoman moghom wi forstanda, ath har
 sik forsumar ath bidhia wan herra om syna mys-
 cundh ok nadh, ok syndhinne forlatilse j tesse 20
 wärldhinne, han wardhir inthe bönhördhir j andre
 wärldh fore gudhz asyn, tha kroppin ok syälin äro
 ath skyld, ok nyuthir tha ingha miscundh vthan
 wardhir tha dömpdhir, äptir rätuisonne ok synom
 egnom gerninghom, Ok swasom tha glädde sik jorde- 25
 rikis folk, j them thymanom, ath the wärdoghadis
 see spöria ok höra, wan herra ihesum christum wara
 föddan, Swa tilbör ok oss som nw ärom, ok fram-
 delis swa länghe som wärldhin staa, aldhir gudhz
 cristin almoqe ath glädhia sik, A mothe thessom 30
 thimanom, vthan alla sorgh ok dröffuilse, Som sanctus
 augustinus sighir Ey är möghelikit ath j nokrom

stadh skulle wara sorgh allir dröffuilse, mädhan
 högtidhin hals aff honum föddum, som allom är
 liff ok glädhi, Ey är oss ok hellir loffikit swa stora
 wärlds glädhi sik fortaka, nokre människio ath hon
 5 sörghir gudelican reddugha, som mange thy wär
 göra, hälzst j thenna jula tymanom offuirfillo, medh
 68 math ok dryk | badhe nat ok dagh, swa ath han
 aldrik vil sökia the helgha kirkio ok gudz tydhir,
 ä mädhan han haffuir nokoth skamlika fortära, thet
 10 han medh storo ärwodhe haffuir saman komith, ey
 akktandhe allir skötande ath göra gudhi nokra
 tokt allir hedhir, fore sith laan oc nadhir, som han
 honum vnt haffuir, The som swa ogudelica lifua,
 the mogho redas suara gudhz hempmdh offuir sik
 15 komandhe, som nogh opta sker ty wer, For hwilka
 hempd ok skadha os forwarar war herre sialffuir,
 en stadhz j lestinne swa sighiandhis luce vi Vakthin
 jdhir wel ok idor hyarta ey betyngis aff kreseliko
 liffuirne ok drikkinskapi, ok wärldzliko vmsorgh,
 20 oppa thet ath gudhz domadaghir ok hembd sculi
 idhir ey bradelica offuir koma, som ena suaro a
 halsin a tywenom,

Thennyn hempdin ok hardha plaghan, ffore
 opstuppa daglika drikkio ok fyllo, haffuir war herra
 25 latith oppinbaras medh hardhom aptirdömom Thet
 hende en stadhz ath en welburin riddare, haffde
 fyllo ok drikkio daglika fore syndoghan osydh,
 badhe til kroppin ok swa til syälinna, swa ath fore
 dyra ok starka drikkia skuldh, ath han syällan
 30 nokot ok en optast inthe aat vtan yrtir, til tess
 hans maghi formatte inghin maath lydha, ok leedh
 ther medh ena stora plagho ok krankdom, til tess

han | bleff dödhir, ok ey langht ther äptir bran
 hans sätho gardhir, aff wadha eldh, Tha hendhe
 the[t] swa vm en queldh, ath en quinna aff enom
 andrum by, gik j then gardh stadhin, ath sökia äptir
 synom gaffuom ok forom, Hon fik see june j enom 5
 ödhis kellare, ath then ryddarin saat oppa enom
 stool, ok twe swarthe men stodho fore honum medh
 tw dywrs horn, ok fyltho j hans mwn brännande
 drik, Ath swasom han j synom liffs tyma haffde en
 annan tränkth, ok trughat offuir syna makth ok rätta 10
 matto driikka ok swelgha, j jula tiidh ok andra
 högtidhir ok gestabudh, som han fore fyllonne giordhe,
 swa wart han ok nöddhir til ath driikka then hardha
 pinonna drik j skärz eldhe, til tess han lika plikt
 haffde takit fore sina syndhir, ällir hans vinir her 15
 j jorderike haffdho honum holpit medh messom ok
 almosom, ok androm miscundsamlikom gerninghom,
 medhan thet sigx ok kan pröffwas, ath then mannyn
 fik anghir ok ydrogha fore syna syndhir, Fore thenna
 offuir drykkiona ok fyllona, fforwarar os sanctus 20
 paulus swa sighiande Wi skulom liffua mattelika
 atande ok drykkandhe, ok myllepica ok rätuiselica
 bydhandhe, ok stadelica hopandis til the stora glädh-
 ina, ok äronne tilquembdh wars helara ok frelsara
 jhesu christi, Thenna wars herra | jhesu christi til 25 70
 qwemdh til jorderikis, är oss än komaskulandhe
 a ytirsta domadaghenom, tha han vil skylia sina
 owini fran sinom vinom, Swa sighiande Komyn
 mins fadhirs gudhz velsignada barn, ok warin lut-
 takne j gudhz rike j hymerike, hwilkit idhir war 30
 til reeth aff försto wärldhinne opbyrian, Til thet
 rikit ath koma ok thet wärdelica vntfaa, vnne

oss gud fadhír ok son ok then helghe andhe,
Amen

De natiuita[te] in diluculo

PVer natus est nobis et filius datus est nobis etc^{ra},
 5 En helaghír *prophete* som hethír *ysaias*, taladhe ok
 spadde aff thess helgha andz krafft ok dygh, longo
 j fordhum daghum ok sagde thennyn ordhin, som
 iak taladhe först oppa *latin*, hwilkin ordh tilhöra
 högtydhinne j dagh, ok äro swa mykít lydhandhe
 10 oppa warth maal, Eth swen barn är os födh, ok
 thet sama är oss giffwith, Thennyn ordhin fulkompr-
 ados a jula nath som nw war, tha jomfru maria
 födde wan herre ihesum, allo jorderikis folke til
 hugnadh ok atírlösn ffran dyäffuolsins bandhom,
 15 Nw är fförst märkiande ath mädhan war herre
 ville först barn födhas, ok opfolstras j synne men-
 löso som eth annat barn, Swa liknas ok hans gudhe-
 likin omgangha j sik syälffuom her j jorderike Nw
 räknas barneno som menlöst är syw digdhír som
 71 20 swa | j matto räknas ok optálias The första dygdhin
 barnsins är, ath thet är renliffwis af sik, vtan
 sköran tanka ok skörliffnadz gerninga, Swa war ok
 war herre ihesus j synom mandom, som han war
 her j wärldhinne swa länghe han omgik her medh
 25 oss syndoghom människiom, Eth jomfrulikit lif-
 uirne war han[s] liff ok vmgangha som ey konne
 annars wara, fore thy han war ey föddir mer än
 aff enne menskio natur synne modhirs, hwilkin
 jomfru war fore barns byrdh, ok jomfru mädhan

hon war gangande medh barneno, ok jomfru äptir barns byrdh, Som prophetin ysaias spadde aff henne til forinne sighiande See en jomfru skal warda medh barn, ok jomfru bliffuande, skal hon thet barnit födha, ok thet skal hetha gud är medh oss, Ok thy 5
 pröffwas thet medh skäлом, ath war herre vtualde sik til sith liffuirne, ok sinne modhir renliffwis vmgangho, som är jomfrudomyn ok rät hyonalagh, mädhan han ville ey fore afflas aff them helgha andha, j jomfrunne liffue fför än hon war troloffuat 10
 enom rätuisom man ok gudelikom, Ok thy giffs oss forstandas ath hwar som äy vil ällir forma bliffua j synom jomfrudome ok renliffuis | liffuirne, 72
 Tha skal the människian bindha sik til reth hyonalagh, om hon wil ey wara äwärdelica fortappat, 15
 som prophetin dauid sighir Herra gud thu tappade borth w thino rike alla them som skört liffuirne älska, vthan thin lagh ok thit loff,

Nw annor skypilse ok natur som barnit haffuir j synne mönlöso Thet är ath thet haffuir en lithin 20
 krop, ok är swa wexult aff sik, Ther medh vndhirstas j war herra ihesu christi mandome hans stora ödmyukt, som han tok oppa sik fore oss syndhogha människior skuld, Som sanctus paulus scriffuar War herre ihesus tedde sik fore mynne än han war, 25
 tha han tok thenna träla hampnyn oppa sik, ok lath sik wara j människio liknilse, ok j allom athheffwom war han befunnyn som än annor människia, Medh tesse ödmyukt ok framdelis medh flerom ödmyukom äptirdömsilom, som war herre tedde oss, 30
 Straffar han ok awithe höghfärdina ok henna älskara, hwilke ey mogha honum nalkas, hellir än

dyäffuolin som högxto högfärdena giordhe, ok
wardha vtdriffne, tha the som ödmywke äro warda
intakne til hymerikis, som scriffuat är Gudh han
giffuir ödmyukom sina nadh, ok högfärdoghom
5 staar han a mothe,

Thet trydia är thet ath sma barn äro litit for-
tärandhe, Ther medh vndhirstadz wars herra ihesu
73 christi fasta, ok stort atirhald | j math ok drik,
som han her haffde j wärldhinne, äptir thy aff
10 honum scriffuas ath han syällan aath köt, vtan
fisk ok groffth bywgbrödh, ok optast drak han
watnith, j blandh annor haardh liffuirne som han
haffde sik vtualth oss til äptirdöme, a mothe off-
atho ok offdrykkio, j hwilko människian storlika
15 syndhar, ok helzth j thenna jula tynanom som nw
stundar jn, tänkiande sik wara lofflicarin hellir
nw än j andrum timom ath drikka sik druknan,
ok fullan vthan dödelica synd, hwilkit ey kan wara,
ath war herre loffuar tik menniskia, j nokro synne
20 the wärlzlika glädhi fortaka, ther thu fordärfwa
tik mädhär til thinne syäl, Aff hwilko sanctus
paulus scriffuar Wj skulom ey halla wara högtiidh
j offuiratho ällir offuirdrykkio, ey j ohöffwiscom
ällir olofflikom husom, ey j delo ällir owinskapi,
25 vtan skypa warth liffuirne, alt äptir wars herra
ihesu christi kennedom ok äptirdömilse,

The fyärdhe jnfödda naturin som barnith haff-
uir ther är, ath äptir thet nymbir ath gaa ällir
löpa, tha stedhz thet ekki länge enom stadhz j
30 huseno, vtan löpir ok wandrar j all rwm, Thennyn
barnsins natur liknas vidhär jhesu christi mödho
ok ärwodhe, som han j synom mandom haffde fore

människionna helso skuldh, bade til syälinna ok lif-
 uit, ffor thy som scriffuas vtaff, ath han staddis
 syällan | oppa en stadh, äptir thet ath han försth 74
 opbyriadhe ath predica ok iärtekne göra, vtan
 wandradhe altiidh badhe a watn ok landh, mellan 5
 landskap ok mellan köpstadha, kennandhe almogha-
 num wäghin til hymērikis, ok giffuandhe them sina
 helso som kranke waro, ok stadelica oppa honum
 troddo, ok somlikom th[e]m som dödhe waro lif,
 ok thy ville han ekki altiidh bliffua oppa enum 10
 stadh, Som han swarade synom frändhom sighiandhe
 Mik tilbör ok flerom stadhom ok ey her at enasth,
 ath predica, ok budha gudz myns fadirs rike, Medh
 tesse sine mödho ok äruode straffar war herre, alla
 them som lati äro til sith syäla gagn, ath sökia 15
 the helgha kirkio gudz ordh ok predican höra, ok
 andra gudelica tydhir, som manghe thy wer göra
 fore drykkio ok fyllo, hwilka sanctus paulus harde-
 lica dömir swa sighiande, The balla bukin fore syn
 gud, thy skal thera ändalykt wara äwürdelikin dödhir 20

The fämptha barnsins mönlösa är, ath thet är glath
 aff sik, ok kan jnga longlika wredhe halla, ok hwarien
 wakktha sik ällir sköta, fore nokrom tilkomandhe
 wadha älla skadha, medh tesso menlöso betydis
 wars herra ihesu christi stor kärlekir, som han 25
 haffde til människiona, swa ath han offuigaff alla
 |the langha wredhe som han haffde a retuisonna 75
 wegna til mankönith, ffore försto föräldrana adams
 ok ewa syndh skuldh, ok wildhe ey sköta ällir
 waktha sik, fore the komaskulandhe pino ällir dödh, 30
 som honum förestoodh ath thola j synom mandom,
 her j jorderike, wtan loth sik thet alt hendha ok

offuir gaa, som the barne allir dara, som aff synom
 wadha oc skadha sik inthe forweth, Än tho han al
 tingh foruiste, badhe tha ok nw, för än nokor
 tingh wordho skapadh, Medh tesso kärleksins tekne
 5 ok mönlöso autir war herra allä them som awndh-
 sywke äro medh longhe wredhe, ey viliande for-
 latha synom jamcrisna vt aff sino hyärta sin bruth,
 vthan nythiar alla sina kyndheth, ther til ath han
 moghe göra honum skam allir skadha, The som
 10 saa göra the skula rådhas ena stora gudhz hempdh,
 offuir sik komandhe ok ther medh eth stakkuth liff,
 j thenne wärldhinne som prophetin dauid sighir
 aff Syndoghe men ok swikfulle the liffua ey halwan
 sin aldhir, som gudh haffdhe them wel vnth, om
 15 the haffdo retuise warith,

The siätthe menlösa som sma barn haffua,
 Thet är, ath thet är mylth ok gäffwlth, swa ath
 thet latir snart lukka aff sik hwat thet y synom
 handhom haffuir, J thesse menlösorinne vndhirstaas
 20 wars herra ihesu christi mylheth, som han giort
 76 haffuir ok än nw gör vidh | alla jorderikis män-
 niskior The ther wärdhelika vilia hans nadh
 tyggia, Som han syälffuir loffuar oss sighiandhe
 ena stadz j lestinne Bedhins hwath j vilin rätuise-
 25 lika aff mik, ok thet skal idhir warda, spörin äptir
 mik ok j skulin mik fynna, ok bulthin fore mik
 ok mynom dörom, tha skal idhir opläthas, Medh
 tesse mylhet awitir war herr[a] alla them som nydh-
 skapz fulle äro, the ther sin hyärta ok döra stängir
 30 athir fore fathigho folke, ok hwarghin wilia göra
 them nokoth goth, äntiggia medh ordhom allir
 gerninghom, Offuir them swa göra ropar sanctus

gregorius stora hempoð swa sighiandhe Hans dombir
wardhír gör vtan alla myscundh, som sik vil ey
barmhyārtha offuir then fathigha,

The sywndhe mönlösan som barnit haffuir, Thet
är thet, ath tha thet wardhír slaghit medh riis allir 5
nokot annat, a mothe giorth, tha latir thet rask-
[li]ka töghia sik ok blydka sik j gen, Medh tesse mön-
lösonne vndhírstaas wars herra ihesu christi stora
tholamodh, som han haffdhe j thenne wärldhinna
genwärdho, ok j sino helgha dödz ok pino tyma, 10
Som han vttydde syälffuir tha han henk a korseno,
swa sigiande til gudh fadhír j hymerike, Gudh myn
fadhír forlath them sina | syndhír Fore thy the 77
witha ey hwath the göra Medh tesso tholamodheno
authír war herra alla them som bäske ok othologhe 15
äro, ok bradhe til ath hempoðas offuir them som them
a mothe brytha, ok the som omyldhe ok hempoðis
godhe äro, vidhír sin jamcristin, The mogho thet
rädhas ath gudh vil them ekki höra, allir thera
syndhír forlatha, som war herra sighír syälffuir en 20
stadhz j lästinne Gudh myn fadhír j hymerike skal
antwardha idhír j pino ok plagho fore ydra syndhír,
om ey hwar idhar forlatir synom brodhír sith bruth
aff allo hyārtha,

Nw framdelis skulom wi amynnas prophetans 25
ordh som iak först aff sagde, Som war thet Filius
datus est nobis, Then sonyn som föddir är han är
oss giffwin, The helgha kyrkia j synom sangh ok
läsningh sighír ther aff enom stadhz, hwru war
herra gaff sik syälffuan oss til nyttho, ok til wart 30
syåla gagn j fyrahandha matto, hwilkit swa scriffuas
Se dedit socium nascens, conuescens in edulium,

se moriens jn precium, se regnans dat in premium,
 Medh thet första war herre ihesus, tha han tok
 mandom ok föddir war, Tha gaff han oss sik til
 en widhirlikan kompan, ath wara luttaknom medh
 5 oss j alla wärldhinna vsald ok vidhirmödho, som
 hwarie jorderikis människio är naturlika infödh,
 78 Aff huilko | sanctus augustinus scriffuar aff swa
 sigiande J tesse onda wärldhinne är menniskionna
 eghit, ath födas medh sorgh ok fatigdom, ok liffuit
 10 framdragha medh ärwodhe, ok döo medh storum
 reddugha, Thetta är köpskattin j waro rike, ok til
 tholikin köpskat ffor war herra hiit nidhir aff hyme-
 rike, ok ffor thy ath hwar en köpman takir ok
 giffuir, han giffuir thet vth som han haffuir, ok
 15 takir thet j geen som han ekki haffuir, Swa giordhe
 ok war herre ihesus christus j thesse köpslaganyne,
 han tok ok gaff, han tok til sik thet her war, ok
 gaff thet han haffde, Han tok swasom war födhas
 til wärldhinna nakin ok fatighir, ok bliffua medh
 20 mödho ok ärwodhe, ok döo medh wärk, Han gaff
 oss jj geen ath födhas vp aff nyo til hymerikis,
 ok opsta medh kroppenom til eth äwärdelikit liff,
 ok äwärdelica medh sik styra ok radha j hymerike,
 om wi syälffue viliom oss ey forbrytha, Fore tolikit
 25 skypte äghom wi warum herra takka ok tyäna,
 hedra ok ära swa länghe vi liffuom ok sighia swa
 medh prophetanom dauid Jak skal loffwa myn gudh
 79 swa länghe | jak är til Nw annadh sin tha gaff war
 herra sik oss Thet war j the ytirsta maltydhiinne
 30 som han aath medh synom kenneswenom, tha han
 wigdhe brödhith ok stadfeste thet medh synom
 hælgha ordhom, ath warda sin lycama oss til ande-

lika födho, Som han syälffuir sagde j lästinne Min
likame är visselica födha, ok mith blodh är visse-
lica drykkir andelica, hwarie crisno människio til
synna siäl, Thridie tidh gaff war herre ihesus oss
sik syälwan Thet war j eth wärdh, til wara atir- 5
lösinn fran dyäffuolsins fängilse ok bandhom, Thet
wärdhit gaff han wt, tha han sin andha gaff op,
ok dödhin toldhe, a the helgho korse, fför hwilkith
wärdh wj äghom honum atirgälla ödmyuka tjänist,
honum hedra loffua ok ära fore sin stora kärlek, 10
som han oss ther vthi beuisth haffuir, Som sanctus
paulus radhir oss sighiande J ärin köpthe medh
eno storo wärdhe, Thy skulin j ära gudh ok haffua
honum j ammynnilse j idhrom kroppe, som är j
hugh ok hyärta, Fyärde tidh giffuir war herre 15
oss sik syälffuan til löna j hymerike, fore wara
mödho ok ärwodhe, om wj viliom honum tyäna
ok bliffua rätauise äptir hans budordhom, äptir thy
han haffuir oss kunnugghat liffsins wägh til hyme-
rike, Som | prophetin dauid sighir Herra gudh thu 20 80
giordhe mik kunnoggha liffsins wägha, thu skalt
mik opfylla medh storo glädhi, aff tyno welsignada
änlithe j hymerike, Fore thy al lostelikin tingh äro
j thinne högre handh, ä for vtan ändha, Thil the
lostelika glädhinne ath koma, ok thet welsignada 25
änlitith äwärdelica ath skudha, vnne os gud fadhir
ok son ok then helge andhe Amen

De natiuitate ad summam missam

- V** Erbum caro factum est et habitabit in nobis
 Johannis ewangelium Sanctus johannes ewangelista
 han bescriffuar oss lästina som högmessonne til
 5 hörir j dagh j hwilko han enkannelika sighir eth
 dyrth ordh, ok märkelikit ther the helgha kyrkia
 ok the helgha tro haffua allan sin grundval aff,
 ok opbyrian, ok är thet ordhit swa mykit oppa
 warth maal Gudhz son j hymerike är lykamlikin
 10 wordhin, ok skal jñnebyggia ok vmgangandhe wardha
 medh oss, jorderikis människiom, Thetta fulkompn-
 adhis a tessom helgha tymanom som nw är jnath,
 a mydia nattis tydh Tha jomfru maria fødde sin
 welsignadha son wan herra jhesum christum, Ey
 15 aff mandz samanblandhan allir aff kyndzskap, vthan
 aff thess helghans nadh ok vmskikkan äptir thy
 ä[n]gelin gabriel henne budhadhe til forinna, tha hon
 warth haffuandhe medh the san helgha frukthinne,
 81 Swa sighiandhe | Then helghe andhe skal koma offuir
 20 tik, ok högxta guddompsins dygdh skal vm-
 skiggia tik ok helagh[t] är thet som aff tik födhis,
 ok thet skal hetha gudz son j hymerike, ok thet
 han gudz son äwärdelica är ää for vtan ända ok
 ophoff, hwilkit som sanctus paulus vitnar ok be-
 25 scriwar j sinom kennedom War herre ihesus är
 eth santfärdoght skyn ok lius sins helgha fadhirs
 j hymerike, ok eth liknilse ok tekn j mandomenom
 til thet sama, som han är medh faderenom j gudhom-
 enom, styrandhe ok radhandhe al tingh medh syno
 30 ordhe ok dygh, forlathandhe them som syndhoge

äro, sina misgerningha, sitir äwärdelica a gudhz
fadhirs höghre handh öffwarst j hymerikis äro,

O[k] skulom wi vitha ath gudh fadhír j hyme-
rike, han giordhe j dagh som rike ok weldhogha
konungha, ok kesara plägha göra ther wj läsom aff 5
j gamblo scripthinne, The pläghadho haffua särdelis
eth köstelikith hws wel pryth, ok skynande jnnan
medh gul ok dyra stena, ok allo wärldzliko äro, Ther
konunghin syälffuir daglika vistas vti medh synom
enkannelikom vinom, som honum tyäna ok hugx- 10
swala, ok f[r]amman fore the huseno haffuir han eth
annat hws, ther flere hans tyänara äro bliffuandhe
vti, ok annat folk som gerna vilia konunghin see
ok tala, ok ther bydha til tess | konunghin wil them 82
in fore sik haffua Nw j thenna huseno vthan fore, 15
pläghar sithia en stor klar spegil, ok eth wathu
kaar ther när, oppa thet ath the som vilia til kon-
unghin, the gaa til then spegelin ok skudha sik j
honum Än therra änlithe är renth ok vtan smitto,
ällir om therra klädhe äro renlikin ok staa them 20
wel ok föghelika, bristir ther nokoth vthi, tha twa
the sith änlithe ok fögha wel sin kledhe, swa ath
konunghin takir them ey til mystikkio ok ledho,
tha the koma fram fore honum Widh tessin tw
husin liknas the helgha kyrkia som twäfallelikin 25
är j sik videlicet Ecclesia triumphans in celis et
militans in terris Thet är sighirfulla kyrkian j hyme-
rike ok strydandhis her j jorderike, J the öffre
kyrkionne ok ärofulla huseno wel pryth ok skyn-
andhe medh alzskons hedhír ok dygh som är hyme- 30
rikis glädhi, är gudh alzwalloghír högxste konunghin,
bliffwandhe äwärdelica medh synom vtualdha vinom

ok tyänarom, änglom ok helghom mannom Än thet
 andra husith är the helgha kyrkia, her j jorderike
 som är *crisna* manna samfundh J henne ok vnde
 henne äro alle gudz tyänara, honum a handh ganghne
 5 *medh* the helgho troo, ok the ther byda ok astundha
 ath see gudh j synne äro, Tha skulom wj vita ath
 nw j dagh war opsättir en spegil j the helghe
 kyrkio, mykit claar ok lius langth ok vidarla
 skynandhe, her *medh* [vndhirwisande] oss j swa
 83 10 matto ath gudhz son haffuir | sik oppinbarath j
 mandomenom j blandh syndhogha menniskior, ok
 sik likan giorth vidh en speghil j tryggia handa
 matto

Som först är thet, ath hwilkin mästare en rät-
 15 färdhogan spegil vil göra, han skal lödha glasisit
 annan weghin *medh* bly, som mörkth ok dywnghit
 är aff sik, swa ath thet ey bäggia vegna bliffuir
 klaarth ok skärth, annars forma jnthe synas j glas-
 eno thet som ther a mothe bärs, Swa giordhe gudhz son
 20 war herre jhesus, tha han blandadhe saman *äwårde-*
lica skynandhe ok klara guddomyn vid mandomyn,
 som aff dywnkna ok mörka jordhinne war komyn,
 Annars haffdhe jnghin jorderikis menniskia for-
 maath ath skudha ok see hans klarheth, som han
 25 a guddomsins vegna haffdhe j sik syälffwom, ffor
 thy han skyldhis aldrik vidh guddomsins äro j
 hymerike, än tho han war här *medh* menniskiom
 vmgangandhe, Äptir thy kyrkionne kenne fadhír
 leo pawe aff scríffuar, Gudhz son kom hiit nidhír
 30 j wärldhina aff hymerikis sáthe nidhírfarandhe, ey
 tess hellír offuir gíffwandhe gudz sins fadhirs äro,

Nw thet andra ath en speghil är syhwalffuir
 aff sik vmkringh, vtan lyk[t]an ok byrian swa är ok
 war herre ihesus j synne äwärdelikheeth, vtan op-
 hoff ok vthan ändha, radandhe ok byudhandhe offuיר
 all tingh, skapare offuיר hymyls ok jordhjñne, ok 5
 alt thet ther är jñnan j är rörelikit, |ok or[ör]elikit 84
 äp[t]hir thy sanctus johannes sighir, j the helghe läst
 j dagh aff honum Gudhz son war herre ihesus är
 then som al tingh haffwir skapat ok giorth medh
 fadherenom, ok them helgha anda, ok vthan honum 10
 äro inghin tingh skapath ällir wordhin, Swa sighir
 ok sanctus paulus j synom kennedom Wj människior
 forstaam medh ware thro, ath al wärldhin haltz
 oppe medh ensampno gudhz ordhe, Thetta sama
 scriffuar ok augustinus Skaparens gudz alzwallugheth 15
 oppehallir al creatur som skapadh äro, ware thet
 swa ath nokor tingh gingho wt aff them stadgha
 ällir skypilsom, som gud haffuir them latith wardha,
 tha forginge alla tingha natura ok kön

Nw the trydie skipilsin en spegil haffuir, Thet 20
 är, ath tha han är allaledhis wel formeradhir, som
 honum tilbör tha människian skudha sik syälffwa
 j honum, oc sik twa, ok rena göra, om hon nokra
 smitto haffuir j syno änlithe, ällir j synom klädha-
 bonadh, som henne ey wel staa, Här vidhir liknas 25
 war herre jhesus som oss är giffwin til en spegil
 ok äptirdöme, j allom synom mädhirfärdom fran
 synom menlösa barndom, ok til thet han dödhin
 toldhe, Äptir thy sanctus gregorius scriffwar |Alla 85
 wars herra ihesu christi gernigha ok omgengilse 30
 her j jorderike, the äro os eth gudelikit äptirdöm[i]lse,
 ok rätffärdhoghir lärdombir, til hymerikis, Thy tilbör

hwarie enne crisne menniskio then dygdafulla ok
 äro fulla spegillin jhesum christum, haffua idke-
 lika fore synom öghom ok synom amynnilsom, swa
 längher hon liffuir ok sit liffuirne ther äptir rätta
 5 ok bättra, Ok enkannelika tilbör oss betänkia ok
 skudha hans fötzlo thyma, ok barndom som wi
 nw hö[g]tidene vthaff haffuom j dagh,

Som först är hans stora ödmyukt, som han
 oss bewisthe j thy Ath han som skaparin war
 10 ville sik latha födha aff menniskio, som han syälffuir
 skapade, ok ville göra sik til en vndhirdana vndhir
 sith egith creatur, Som war Jomfru maria fostras
 ok opföddhas aff henne, ok tedde sik mynne j män-
 niskio vmgangho än han war, j guddompsins valle
 15 Äptir thy sanctus paulus scriffuar aff honum
 sighiande Gudhz son war herre ihesus han myndr-
 ade sik, tha han tok oppa sik th[e]n trældomyn,
 ath han menniskia vildhe wardha, Thenna ödmyukt-
 ena skalt thu görlika skudha, ok j hug lata koma,
 20 a mote thinne högfärdh ok hogmodogha hyärtha,
 tha math thu blyghias ok skempmas af tik syälff-
 86 wom, | äth thu nokoth sin dyrffdhis til ath hög-
 färdas j gudhz asyn, Her til radhir oss sanctus
 bernardus swa sigiande Thu människia som äst
 25 aska nym ödhmyukas, thu som äst jordh nym böghias
 ok vndhiringiffuas, Gudh syälffuir ödmyukade sik,
 ey är mögelikit ath thu ophöghir tik j högfärdh-
 inne,

Nw thet andra wi skulom skuda ok see j thenne
 30 welsignada spegelenom ihesu christo, Thet är fatig-
 dom som han beuisthe oss til äptirdöme, han är
 then som alla wärldhina födhir ok ophallir, medh

synne nadh til födho ok klädhe, badhe skälikin
 dywr ok oskälikin, ok öffninghä war sik syälffwom
 alla stadhz j hymerike ok jorderike, tha ville han
 fore wara skuldh latha sik nöghia, ath en fatigh
 jomfru modherin maria födde honum ok sögdhe 5
 medh sinom helgha spinom, fore sino briste ok loth
 sik ther medh swepas j fatigh klädhe, Swa ath han
 formatthe ey annars wara warmbir, vtan han lagdis
 j iäthona fore oxan ok asnan j hwassa strafodherit,
 Tha thu människia skodhar seer ok betänkir thenna 10
 fatighdomyn, ok litzsla athnoghio som war herra
 byriadhe swa bytthyda ath lydha fore tyna skul,
 tha math thu skempmas ok blyghias, som tik aldrik
 lathir nöghia j thynne snykth ok gyry, hwaske ath
 födho ällir klädhe, vtan altiid kräselika lifftwa | ok 15 87
 prydelica klädas, ok blötlika soffwa, ok ther oppa
 sankar saman wärlzlika rykedoma, ath tik skal
 tholikith liffuirne aldrik bristha, til tess dyäffuolin
 j tolika kätthe behallir tik fore sin eghin, Här a
 mothe radhir oss sanctus gregorius swa sighiande 20
 Wj skulom fatighe ok nakne strydha mothe wärlldh-
 inne, ffor thy han är rasklika draghin som nokot
 haffuir när sik, som en annar faar stadelica halla
 vti, Thetta skal swa forstandas, ath dyäffuolin be-
 hallir ena gyrogha ok ryka menniskio, heltz them 25
 som peningha ok gooz läggia saman, medh swik
 falzs ok okir, j syno waldhe som en pläghar behalla
 ok ledha en hest medh enne grymo ällir betzslle,
 J swa matto ath än tho han nokot annat goth gör
 gudhi til hedhir, Tha hyälpir honum thet jnthe 30
 fran dyäfflenom ok til hymerikis, vthan thet giffs
 j ghen som orättelika är fanghit ok samankomyth,

Ok manghe thy wer wardha swa jlzhäfske ok
 dyäfflenom a handh gangne ath han förre offuir
 giffuir sin gudh ok sith hymerike, en illafanghna
 päningha, Aff hwilko sanctus änsalmus [v: Ansel-
 5 mus] scriffuar Thu vsul gyrugh människia tappar
 thu tyna päninga Tha syrghir thu, än tha thu
 88 tappar thin gudh fore thyna syndhir | skuldh thu
 hwaske syrghir ällir grathir, ther medh byggghir
 thu j babylon, som teknar heluithit medh dyäfflo-
 10 men, Ok ey j jherusalem som teknar hymerikit,
 medh warum herra Här vtaff haffuom vi eth äptir-
 döme aff enom okir karl, Hans sistir taladhe til
 honum tha han laa a synne sotta sänggh j synom
 ytirsta tima, ok badh honum fore gudh skuldh ok
 15 synne syäl skuldh, giffwa j geen thet han medh
 okir haffdhe orättelica fanghit, Tha swarade han
 ok sagde tak borth w mik thetta hyärtat som iak
 haffuir, annars kan thet ekki skee, Ther medh bleff
 then vsle mannyn dödhir, ok är nogh rådhandis at
 20 hyärtat medh syälinne tok dyäffuolen til sik, ok
 päninga blyffwo her qwarre äptir honum vtan
 hans tak

Nw som jak först sagdhe pläghar watukarit
 henghia ner spegelenom, Thet teknar swa mikit
 25 ath tha en syndugh människia findhir thet, ath
 hon haffuir brutith a mothe gudhz rätsuio, ok a
 mothe them godha äptirdömsilom, som war herre
 ihesus haffuir oss giffuith, ok hon skodar sik
 smyttogha wara a syndhinna wägna, Tha göre som
 30 sanctus johannes baptista radir j synom kennedom
 Görin ydrogha ok angir j ydhrom scriptamalom
 gudhz ryke är närkomandhe, Thetta är thet twätto-

karith enne syndoghe människio tilbör ath twa
sik | vti aff synom syndhom, Äptir thy prophetin 89
sighir Twan idhír ok bliffujn rene aff syndhinna
smytto Här til tröstir oss ok sanctus gregorius Eth
selikt twättho kar är rät scriptamaal, hwilkith swa 5
optha dughír til ath twa sik vti, som människionne
hyärta thess vidhirtorffwar, ok är thet swa män-
niskia ath tith hyärtha vil ekki sætta thinom vilia,
Äptir thy tik ganglikith är til syälinne, swa ath
tik tykkir haart wara nokra bättringh göra fore 10
syndena, ok atirwändho mothe tynom egnom lusta,
tha skuda tik än granlikare j thenna lywsa spegel-
enom warum herra ihesu christo, betänk hans pino
ok plagho, hans vndhír ok hans dödh, haff thet altiidh
fore thynom öghom, ok inthe hwath han fore tyna 15
skuldh tolde, tha skalt tik ey tykkia harth wara
offuir giffua syndena, ok nokoth harth lydha j
bättringinne, Eptir thy ena stadhz scriffwat staar j
eno jartekne, som iak vil myn ordh mädhír lyktha
j thetta sinnit 20

J enom köpstadh war en vngir man tyänandhe
gera warum herra Thet hendhe eth syn swa, ath
han gik om en helaghan dagh vt aff stadenom syn
ärandhe, tha kom äptir honum ganghande j enom
hope mangha vnga quinnor | ok katha, han spordhe 25 90
them til hwarth the villo gaa, the swaradho Wi viliom
gaa her op j en lu[n]dh ok danza ok leka Aff the
ordeno fik then mannyn en oloffikin ok sköran
tanka, ok thaladhe vidh sik thyth vil ok jak gaa
äptir them, ok see til om iak kan faa ena therra, 30
ok [gik] ginstan aff stadh äptir them medh enne
syndelike astundan, ok tanka, tha mötthe honum

dyäffuolin j enz mans likilse, ok spordhe honum
 hwarth han ville gaa, Then vnghe mannyn berätte
 honum sith ärandhe ok sin wilia, tha baadh dyäff-
 wolin honum koma atir oppa sama stadhin til sik
 5 tha han haffde änt sith ärandhe, hwilkit han
 loffwadhe sik swa vilia göra, Nw tha han kom när
 op til skoghin, tha stodh war herre ihesus fore
 honum jj ens fatigx pilgrims lyke, ok thaladhe
 til honum ok sagdhe, Min käre son hwart vilt thu
 10 gangha, Then vnghe mannyn swarade hwat wardhar
 tik thet allir hwi kallar thu mik thin son, Jak är
 ey tin son, ok ey är thu myn fadhir, Tha swarade
 war herre Ja wisselica jak är thin fadhir, ok thet
 medh slo han op sina kapo ok loth han skudha
 15 sik, Tha synthis han allir blodhoghir ok sarghadhir,
 som han war nytakin aff korseno medh synom
 helgha ffem sarom ok vndhom, Tha warth then
 saloghe mannyn ganzska räddir, ok fyo! nidhir a
 91 jordena a syn | knä Ok sagdhe käre herra myn
 20 skapare ok fadhir myskunna mik, ok forlath mik
 myna syndhir, war herre jhesus giordhe syn wel-
 signilse offuir honum, ok badh han staa op ok gaa
 athir jn j stadhin til syn scripta fadhir, ok taka
 afflösin, ok bättringh fore then sköra vilian ok tankan
 25 som han haffde fanghit, Ok sagde honum ath then
 mannyn honum til förinna haffdhe möth, ok honum
 bydhadhe, thet war dyäffuolin, som han ville for-
 därwa badhe til liff ok syäl, om han haffdhe ful-
 kommelika fallit j syndhena, Äptir thy han haffde
 30 tänkth, han badh honum dyärflica gaa fram syn
 wägh, for thy han kennir tik nw ekki, ok thet
 medh hwarff wars herre lyknilse bort w hans asyn,

Then vnghe mannyn gik atir jn j stadhin gladhir,
 ok faghin til syn scripta fadhír, ok tok afflösin ok
 bátringh, ok b[l]eff thess stadughare gudhz tyánare
 swa lānghe han liffdhe, ok fik gudz venskap badhe
 her j jorderike ok āwārdelica j hymerike, thet sama 5
 vnne oss gud f[adhir] o[k] s[on] o[k] t[hen] h[elghe]
 a[nde] Amen

Dominica infra octavas

E Rant josep et maria lästin som läsin war j dagh
 hona bescriffuar oss sanctus lucas ewangelista swa 10
 ludhande oppa wart mal, Josep wars herra ihesu
 christi fostirfadhír ok jomfru maria han[s] modhír
 the vndradho mykith oppa the vndhírlika |jārteknyn 92
 ok ārande som daglika skeddo, ok thaladhos j blandh
 almoghanom, om honum ok prophetin symeon gaff 15
 them allom threm syn signilse, tha the komo j
 kyrkiona Ok sagde til mariam hans modhír See
 thetta barnit ok thin son han är sāndhír hiit nydhír
 til jorderikis aff gudhi fadhír j hymerike, til eth
 nydhír fall, ok fortrykthom wardha lykamlíka a 20
 mandomsins vegna, ok manghom ilhärzskom mǎn-
 niskiom til ene hēmpd ok hardhan doom, ok manghom
 godhom ok wālwiliandhis aff iherusalems folke til
 ath hyālpa ok opresa thera syāla aff āwārdelicom
 dödh, ok til eth tekin ther ondhe skulo wredhgas 25
 vidhír, ok a mothe seghia, ok ginom thith egith
 hyārtha maria skal gaa eth hwast swārd, oppa tet
 ath mangh hyārta ok tanka skulo oppinboras, som
 nw ey thora syn wara bekāndh, oc a them sama

tymanom som symeon taladhe tessin ordhin, war
 ther när stadh j kyrkionne en quinna som heeth
 anna, phanuels dottir aff asswers släkt opfylth medh
 tess helgha andz spaadom, hon war en gamul
 5 quinna, swa ath hon liffdhe j hyonalagh medh synom
 bondha j syw aar, fra synom jomfrudom, ok sydhan
 ther äptir liffdhe hon änkia j fyra aar ok atthaty,
 93 hon bleff jdkelika badhe | dagha ok nāthir j the
 helgho kyrkio, ok tyāthe warum herra medh fasto
 10 ok synom gudelikom bönom, the sama enkian kom
 gangande a the samma stundhinne, swa ath hon
 hördhe oppa ordhin, som prophetin symeon taladhe
 til wan herra jhesum, ok jomfru mariam Hon sann-
 adhe al hans ordh ok vitnadhe thet, ok war tess
 15 bekāndh medh synom spaadom, Ath ihesus war
 sandhir gudhz son hiit sāndhir til atirlösın fra
 dyāfflenom, allo jorderikis folke Nw tha josep ok
 jomfru maria haffdo fulkompnath sina gudhz tyānisth
 jj kirkionne, medh syno offre ok andro thy som
 20 them tilbordhe äptir gudz laghom, gingho the athir
 j geen j galylea landh j en stadh som heth naza-
 reth Ther the attho hema Thet welsignada vngħa
 swenbarnit ihesus vexte op ok styrktis daglika
 medh gudh[z] viisdoom fyltis, ok thess helgha andz
 25 nadh war fulkomlika medh honum

moralitas

J tesse helghe läst äro nokor tingh märkiande,
 Först är thet ath josep nämpnes lika jämt vid
 jomfru maria j the helgha script wars herra ihesu
 30 christi föräldre, som han ware hans fadhır, hwilkin
 tho ey annat war en jomfru maria feste man til

skipadhir aff gudhi, *medh* vndhirlikom ok *gudelicom*
 järkeknom, ath wara henne renliffuis omgangho vit-
 nisbärare | ok henne *jomfrudomps*, badhe fore barns- 94
 byrdh ok äptir, ok henne til hyälp ok tyänisth j
gudelicom ärandom ok rätffardoghom, ok ey främbir 5
 mer henne tilföghadir j nokrom likamlikom losta,
 Här vt aff sighir sanctus ambrosius Alzwalloghir
 gudh som al tingh äro vitirlikin, han viste thet
 til förinna, ath en rätffardugh *jomfru* a sinne natur-
 lika skypilse wegna är klen ok wanstark til synne 10
 liffs bärningh, ok blygh för vtan dyrffwe til ath
 forswara sik fore awite ok mistanka, ther henne
 kan orättelica til läggias, ok thy war guddompsins
 forsyn ath hon skulle wara manne giffuin ok fäst,
 för än hon war haffuande *medh* gudz son, oppa 15
 thet ath gudhz son ville ey thet ath nokor skulle
 twäka ok mistroo, vm hans likamlika födho oc til-
 qwembdh här j jorderike, oc äy vildhe han, ath
 hans welsignada modhir maria skulle lydha nokra
 nöd allir qwal j ransakan aff iudomen, huro hon 20
 thet barnit vntfangit ok afflat Nw mädhan hon war
 fest ok manne giffuin tha tygdo the ok spordho
 ther jnthe äptir, Annars haffdo the skullat hona
 haffua afflat barn j lönska läghe allir hordom, ok
 stenkät hona j hel allir *medh* nokro andre plagho 25
 hona | fordärffuat Aff tesso ärandeno scriffuar ori- 95
 genes swa sigiande Han sighir swa j synom ordum
 Ey skedde tet fore nokra lycamlika gyptamal nöd-
 törfft skul, at *jomfru* maria war giffwin ok fest
 Josep til hustru, vtan fore thy at *gudelica* meninghin 30
 ok tet nyttelica ärandit, som war wärldhina atir-
 lös sin skulle dylas, ok owitirlikin wara dyäfflenom

j the mattonne, for thy ath haffde han forstandit
 at gudz son war föddir, ok menniskia wordhin,
 som frelsarin skulle wara, Tha haffde han medh
 synne ilzskhet ok forrädilsom hyndrat ok sankat
 5 wärldhinna atirlösin, Thy ville gudh syälfuir ath
 jomfrun skulle wara manne giffwin, ok dyäffwolin
 skuldhe ey forstandha hona swa sanhälagha jomfru
 blyffwande, barn föda Framdelis sighir then sami
 origenes ath hon war for thy josep til hustru giff-
 10 uin, ath han skulle hona beuara ok göma, ffran
 offmyklom wärlzlikom dröffuilsom, mädhan hon
 medh the welsignadha barneno gik, ok framdelis
 opfostrade ok enkannelica födha hona, ok fordha
 medh barneno ihesu vndan fore herodis grymhet,
 15 ok wredhe jn j egipta landith ok athir thedhan tha
 gudz eghin vili war, äptir thy then godhe josep
 vndhirstod aff gudhz ängil som opta vidh honum
 taladhe, ok bewiste honum hans liffuirne, Huro
 96 han skulle sik skypa, ok medh | thenne jomfrunne
 20 vmgangha Ther vt aff scriffuar sanctus matheus
 ena stadz j the helgha läst ok sighir swa Ath jo-
 sep lop medh tha han sat j festom medh jomfru
 maria, ok redde til ath vilia göra sit bröllöp medh
 henne, Ok vndhirstodh at hon war wordhin medh barn
 25 honum owitanda, tha tänkthe han vid sik ath wilia
 hona offuirgiffwa, gudz ängil kom til honum ok
 talade til honum, Ok sagde som scriffuat staar,
 Hör tu josep som föddir är aff konungx dauidz
 släkt, rädz ey at taka til tik tina feste mö ok hustru
 30 mariam til wakt ok göma, Fore thy the fruktin
 hon är wordhin medh, hona haffuir hon vnthfangit
 aff them helgha anda, Ther äptir thordhe josep ey

annat en besörgia henne j alla matto, j bland män-
 niskio vmgango ok asyn som sina hustru, Än tho
 vid sik syäluan hedrade hona oc tyänthe j gude-
 licom räddogha äptir synne fatighe makt, som enne
 fru ok drotningh som hon ok war, höxta konungx- 5
 sins modhír, gudz sons j hymerike, ok framdelis
 sidhan tha swen barnit war födht war han honum j
 opfödho ok fostran som likamlikin fadhir, Ok fore
 thenna saka skul, skal jnghin vndra hwi the helgha
 script kalla wars herras fadhir | josep, Mädan han 10 97
 alla stadz war vmgangande medh jomfru maria som
 henne eghin man, til ath bewara badhe hona ok
 gudz son ihesum christum,

Nw thet andra j lästinne märkiande är, Thet är
 at maria ok josep wordo mykit vndrande oppa the 15
 vndhírlika järkeknyn som skäddo, j then tiid war
 herre ihesus war föddir, hwilkin järkekne ey ath
 enast skeddo j iuda landeno ther thön tha waro
 stadh, vtan jämpwel om kringh alla vida wärldina,
 For thy al creatur ok skapath tingh rördo sik j 20
 sinne natur, swasom glädiande sik a mothe sins
 skapara likamlica tilqwempd, ok bärandis honum
 ther medh vitne, medh sinne vndirliko vmwändho
 ok skypan, ath han war sandhír gudh Som först
 äro the skapad tingh, som ey haffdo annor skypilse 25
 j synne natur, än eth bliffuande, thet är jordhin
 bärgh ok stena, hwilkin tess vitne baro ath gudz
 son war föddir, här wt aff scriffuar en hálaghír
 pawe jnnocencius j sinne bok som hethir kronica,
 Thet skedde syällan ath then kesilike stadin rom 30
 war j frydi, vtan altiidh haffdo the romarene offrydh
 ok örlögh oppa sik jo medh nokro landzskapi, Tha

hendhe tet swa, ath j tolff aar stodh ther frydhir,
 eth sin j sändir, ther före waro romarene mykit
 glade ok fagne, ok bygdo eth storth mönstir aff
 98 | starkan mwr, ffore thens sama frydsins skuld, ok
 5 spordho ath eth affgud som het appollo j enne andre
 kyrkio, huro länghe thet stora mönstir som the
 haffdo nybyggt skulle bliffwa standhande, Tha
 swarade affgudhit ok sagdhe, at thet skulle bliffwa
 standhandhe til thess En jomfru födde barn, Tha
 10 romarane thet hördho scriffwo the eth riim oppa
 thet sama mönsterit Swa ludhande Thetta är äwärde-
 lica frydsins mönstir, Thet giordhe the for thy ath
 th[e]m totthe omöghelikit wara ath nokor jomfru
 skulle barn födha, ok meentho at then stenmwrin
 15 ok mönsterit skulle äwärdelica bliffua standandhe,
 äptir affgudzsins spaadom ok ordhom Nw j the
 sama mattonne som war herre ihesus war föddir
 aff jomfru maria fyol thet sama stora mönsterit
 nidir alzstingis til jordhinna, Ther medh fulkom-
 20 nadis then spadomyn ath thet kunne ey länghir
 staa, Än än jomfru haffde barn föth ok fangith,
 Nw thet andra skapad ting ok creatur, som
 vitnadhe gudz son wara föddan ok människio wordh-
 nan, thet äro the som badhe haffua eth bliffuandhe,
 25 oc än ther medh äro wexande ok frukt bära, som
 äro trän her vt aff sighir en kirkionna kennefadhir
 som hetir cassiodorus At j then tiidh josep wars
 herra fostirfadhir flydde vndan herodhe, jn j egipta
 99 landh medh jomfru maria | ok barneno ihesu, äptir
 30 ängilsins budhe, Tha kom han jn j en stadh som
 heth ärmopolis, hwaris han bleff jj syw aar, til tess
 herodes war dödhir, ok ängelin badh honum atir

fara heem *medh* jomfrunne ok barneno, j sith egith
 fädhirnis landh, J them sama stadenom hermopoli,
 som iak sagde, war eth ärlikit trä som heth per-
 sidie, hwilkít stora dygd haffde ok giorde vidhír
 krankt folk, Swa ath tha tess löff állír blomstir 5
 war bundit oppa halsin a kranko folke aff thy tráno,
 tha fingho the sina helso Nw tha josep kom först
 infarande j stadhin, ok ledde asnan *medh* sik ther
 jomfru maria sath oppa, barnit jhesum hallande j
 fambdnynom, ok thön komo iäpnth a the tráno, 10
 Tha lutthe sik trät nydhír, ok bögte sin skatha nydhír
 til jordhinna, swasom ödmykelica nyghande jhesu,
 Ok modhreene jomfru maria, hwilkith vndhirlikít war,
 ok tho wel skälikít, fore thy ath än tho, thet sama träth
 war got ok dygdelikit a synne natur, ok helso sampt, 15
 tha loth thet tho see, ath ther war komyn syäluir helarin
 ok skaparin, til alla helso likamlika ok andelica,
 Äptir thy prophetin dauid sigir O myn herra gudh
 tik fylghír al helsa a nadhinna wägna, ok thin wel-
 signilse är altiíd offuír thit eghit folk, som tik 20
 trolika tyäna,

Nw thet trydi creaturit ok skapad ting som
 warum herra jhesu christo bära vitne ath han föddir
 war, thet äro älzske|likin dywr som bliffwa wäxa 100
 ok ther *medh* äro blyffwandis vtan skäll, Swa sigx 25
 vtaff j somom bokom, ath oxin ok asnyn fyollo a
 knä, tha jomfru maria lagdhe barnit jhesum j jätona
 fore them, ok war thet eth stoor järtekne a mothe
 thera natur, ath the kändos j swa matto vid sin
 skapare ok gud, ther al tingh haffuir makt styra 30
 ok radha, Som Eusebius sighír j synne bok, At j
 nokrom faam daghom for än war herre ihesus war

föddir, thaladho twe oxa til en trädhis man som
 them kördhe ok sagdho Nw skulo människiona for-
 smäkta ok trötthas ath ärwoda, ok sädhin skal wexa
 ok haffwa sin fram gangh

5 Nw the fyärdhe *creaturin* som *varum* herra
 bära vitne ath han föddir war, thet är mennis-
 skian, som skälikin är hwilkit befunnit war medh
 them hördhom som ängilsins ordh haffdo hörth,
 ffor thy the gingho genstan thit j husith Ther
 10 funno [the] jomfru maria medh barneno ihesu, ok
 tha the konna athir thädhan gangandhe, sannado
 the ängilsins ordh som them budhade ok sagde
 wärldhinna frälsare wara föddan,

Nw thet fämppte *creaturit* som skapadh war
 15 thet waro änglane j *hymerike*, hwilke thet vitnadho
 ok medh store glädhe oppinboradho, ath gudhz son
 war föddhir hiit nidhir til jorderikis, A thy at om
 sama natthena hördis en stoor ängla skari op mote
 101 |hymelenom sywnghande ok sighiandhe Ära warde
 20 gudi altzwaldoghom j öffuirstha högdhinne Ok
 frydhir wardhe jorderikis människiom allom them
 som welwiliandhe äro, Aff thesso vndhirlika wars
 herra ihesu christi födzlo, Sighir sanctus bernardus
 j synom kennedom J then tiid gudz son tok man-
 25 dom ok wardh människia, tha wordho inbyrdhis
 samanföghat vndirlika sex tingh, som inghin hörde
 förra säghias vthaff, Som är guddomyn ok man-
 könit, Jomfrudomyn ok barna modherin, Rätfärdogha
 gudz tro, ok wantrolikit människionna hyarta, Thet
 30 kommo alt til saman, Gudh alzwolloghir skaparin
 ok muldhin som han syälffuir skapadhe, Gudh-
 dompsins stora waal ok människionna kränka na-

tur, Swa stoor höghelikheth ok swa nidrat smälikheth, Jnthe är högre ok fagre än guddomyn, ok inte ularin än jordhin, Thetta ville gudz son fore vsla människiona sik ey latha tolikit forsama, ath taka oppa sik thenna träla hampnin ok smälikhethena, j swa matten som the helgha kyrkia hallir j synom sangh, Han bleff thet sama som han äwärdelica war for vtan ophoff, ok ända, thet är guddomyn, ok tok oppa sik thet | han ekki förra war, Thet 102
är mandomyn, 10

Nw thet trydhia ok ytirsta j lästinne märkiande är, Thet är thess gambla prophetans symeons ordh ok spadombir, j hwilko han sagde, ath war herre ihesus war fore thy hiit nidhir sändhir aff hymerike ok föddir j jorderike, At han skuldhe 15 wardha manghom dyäfflom ok jlharzskom mēniskiom til en hardhan doom, ok dyupt nidhir faal, ok manghom syälom godhom til hyälp, ok opresa them aff heluitis mörkir ok länkthan, Aff thenna nadhinne talar syälffuir war herre jhesus san[n]andhe 20 tessin ordhin, han opwexte ok predicade Äptir thy en stadz scriffuas wt aff j the helghe läst Nw skal wärldhinna höffdhinghir som är dyäffwolin, ok hans tyänara fordriffwas ok vtkastas vndhan fore mik, Som han wili sighia mädhan iak är föddir, ok hiit 25 nydhir til jorderikis komyn, vt aff the stora wars herra ihesu christi waldhe ok makt,

A mothe dyäfflenom scriffuas ok sigx j eno jartekne, ther iak vil myn ordh medh lyktha j thetta sinnit, J enom stadh som hetir dimian war en godhir 30 ok hälaghir abothe som heeth hugo Thet hendhe om jula apton ath j eno litzlo bönahuse hwaris war

- fru beläthe, hallandis barnit j synom fampne stodh
 oppa eno altare, ok then samy abotin laa a knä
 läsandis ok bydiande syna bönir, Tha fik han see
 103 | ok höra ath barnsins beläthe jhesus taladhe til
 5 modherinna beläta jomfru maria ok sagde swa, Min
 modhír thu weth thet wel, ath nw gaar jn myn
 högtiid ok daghír, som iak war föddir oppa, Nw
 haffuir dyäffuolin jnthe rätwist waldh offuir män-
 niskiona, som han haffdhe för än iak war föddir
 10 hiit til jorderikx, Tha stodh op w enne wra j böna-
 huseno, en ful swarthir dyäffwol, ok swarade til
 the ordhin ok sagde swa, Ey är thet vndhír ath
 iak faar ey waldh offuir nokra människior j kyrk-
 ionne, hwaris thyn tyänist görs ok thu daglica
 15 dyrkas ok haldz j thynne högtiidhinne, som nw är
 jnkomandhe, Än mik hopas ath iak skal j thenne
 högtydhinne a[r]ffwodha ther om, ath fore kätthe ok
 kräselikít liffuirne skuldh, som thenna jula tymanom
 fylghír, maa jak ey nokon aff thessom munkomman
 20 faa, tha j andhrom stadhóm ok rwmom än tho iak
 faar them äkke j kyrkionne, Tha abothin haffde
 hörth tessin ordhin, kallade han saman alla sina
 brödhír j sith kapitula hws, ok berättte them hwat
 han haffde hörth ok seeth, forwarande them alla,
 25 ok badh them granlica scripta sik ok gudelica halla
 sith liffuirne ok blyffwa idkelica j gudz tyänist,
 hwilkith the äptir hans radhe gerna giordho, Nw
 tha jula helgdin war offuirlydhin, ok abotin laa j
 104 sama bönahuseno a knä | kom then samy dyäff-
 30 wolín gangande, ok staddis athir fore war fru be-
 läthe, Tha thaladhe sonyn ihesus til honum, ok
 spordhe om han haffdhe nokra syäl fangit aff hans

tyänarom, som han höttthe sik oppa, Tha swarade
 dyäffwolin Jnghan kunne jak nw faa fore thy, thet
 war alt offwel bewaradh, j kyrkionne kunne iak
 inghaledis koma fore munkanna gudelica sangh ok
 läsningh skuldh, swa ath iak fik ther ey see ther 5
 jn än sydhir närmer koma, Tha gik iak til thera
 sömpn hws som jak haffuir funnit lata munka förra,
 tha waxte iak swa stoor ath iak gik ginom inghens
 thera sella dör, fore thera idhirlikheth j tynne tyänisth,
 som the nw haffwa, ther nest gik iak til thera ca- 10
 pituli hus, tha wexte jak swa tyokkir ath iak kundhe
 ey koma genom thera dör, ffore thera kärlek sämpmyo
 ok lydhno ther the nw haffua, A mothe the delo
 ok kiiff som the ther förra inne haffdo hafft, Ther
 näst gik iak til thera ätho stuffwo, hwaris the plägh- 15
 adho haffwa mykith kräselikit liffuirne, ok käte,
 ther kundhe iak ey jn koma, ffore thy doragatirna
 gingo badha til saman, ok stängdhe mik alstingis
 vthe, ok thet gör nw thera atirhaldh ok fasta som
 the haffwa nw stadelica loffwat ath haldha, fram- 20
 fore ffor ok ther medh hwarff dyäffwolin borth w
 bönahuseno | ok abothan[s] asyn, Then godhe abbothin 105
 berättthe thetta alt synom brödhrom, swa ath badhe
 han ok the, stadghadhe sith liffwirne tess ytirmer
 j gudz tyänist, äptir thera regulam, Ok fingho gudhz 25
 vindzskap her j jorderike ok äwärdelica j hyme-
 rike, Thet sama vnne oss allom gud fadhir ok son
 ok then helge ande

De circumsisione

Postquam consumati sunt dies octo vt circum-
 cideretur primum vocatum est nomen ejus jhesus
 quod vocatum est ab angelo priusquam in vtero
 5 conciperetur Sanctus lucas ewangelista han scriffuar
 thenna helgha läst ok betydhir swa oppa warth mall
 sighiande Äptir thet ath atta dagha waro fram-
 lydne, fran thy ath thet welsignada barnit gudz
 son j hymerike, warth födh aff jomfru maria ok
 10 hans föräldre latho honum vm kringh skära, Som
 gudz lagh ok rättir tha haffde budhit, Tha warth
 hans nampn kallath jhesus, hwilkit nampn til för-
 ynne aff gudz engelenom ga[b]rielle war kallath, fför
 än han wardh affladhir j modhirliffweno iomfrunne
 15 marie, aff thens helgha andz krapth ok dygdh, wi
 skulom märkia ok vndhirsta, Ath thetta nampnit
 jhesus betydhir swa mykit som helare, Ok warth
 ffore thy swa kalladhir aff gudhi fadhene j hyme-
 rike, ok budhadhir aff englenom, Ath han skulle
 20 ok ville alla wärldhina hela, ok hylbrigdo göra
 fran gamblom osarom ok fula dyäffwolsins bythi,
 106 som | han henne langlika haffdhe medh sargath,
 hwilkin saar jnghin kunne allir formatte bötha,
 allir läkia for än thenne dyre läkianin kom hiit
 25 nidhir til jorderikis, ok ey medh androm smörilsom
 allir läkedom, vtan medh syno egno vtguttno blodhe
 a the helgha korse, ther aff fingho wi alla jorde-
 rikis menniskior helso ok hylbrygdo til wara syäl
 Som sanctus petrus apostolus vitnar swa sigiande
 30 Wj ärom alle hele ok hylbrygdo wordne aff wars

herra ihesu christi blodhe, hwilkith sith blodh han
 byriadhe op j dag ath vth gywta, tha han war om
 kring skorin, ffor thy han vilde ey straffa vtan
 fulkompna medh synom mandom the lagh ok rāth
 som han langdom til forinna j guddomynom haffde 5
 skikkat ok budhit syno folke, allom gudz almogha
 som tha waro granlica göma ok halla, Som scriffuat
 är aff moysis laghom Hwilkith mankōn som ey lathir
 om kringh skāra kōtit frāmārst a synom hemeliko
 tinghe, Then syālin skal bort tappas fran myno 10
 folke Ok skulom wi fforsta ath thennyn omkringh
 skyrdhin war ey annat, än eth tekin til rāt dōpilse
 Som war herre ihesus vmgan[gan]dhis her j jorderike
 skykkadhe ok fulkomnadhe syālffuir, tha han lāt
 sik dōpa j jordans flodh Ok framdelis bōdh allom 15
 |them som luttakande vilia wara j āronne ok glādh- 107
 inne j hymerike, ath the skula latha sik dōpa j
 watneno j nampn fadhirs ok sons ok tess helghans
 andha Ok haar thet ey vil göra, tha är han skildhir
 fran gudhj ok hans rike, som war herre syālffuir 20
 sagdhe Vthan hwar en människia wardhir annat
 sin fōdh aff watn, ok them helgha andha, tha maa
 han ey jnga j gudhz rike, Thetta skulom wi swa
 forstandha, ath swasom människio kroppir fōdhis
 aff fadhīr ok modhīr til wārlldhinna vmghangho, 25
 Swa fōdis ok andelica menniskionna syāl aff watn,
 ok aff them helgha anda til hymerikis til ath wmga
 medh gudhi alzwalloghom, ok hans velsignada ānglom
 Nw framdelis tilbōr oss ath witha aff tesso nampsins
 dygdh jhesus, aff hwilko sanctus bernardus scriff- 30
 uar Thetta nampnit jhesus är enne gudelico men-
 niskio en sōthir hugnadhīr, j henne mwn, en sōthir

sanghir j henne öra, ok eth jnnirlikith loff ok glädhi
j henne hyärta, Hwilkit próffuat är medh manghom
godhom järkeknom,

Först j thy ath tha sanctus paulus war hals
5 huggin, Tha sprang hans hwoðh wel hundradha
synnom aff enom stad ok oppa annan Ok j hwart
synnit ropade tunghan j hoffdeno ihesus christus,
Medh tesse nadhinne ok järkekneno oppinboradhe
108 war herra, huro stoor kärlekir som | han haffde
10 särdelis j synom mwanne, til thetta nampnit jhesus
j gudelico loffwi sangh ok läsnigh, ok j sinne pre-
dican, som han äna stadz scriffuar j synom kenne-
dom swa sighiande Jak sighir thet visselica at ihesus
christus han giorde sik til en tyänara ok vndir dan,
15 tha han loot sik vmkring skära, oppa tet at han
vildhe thet stadfesta j synom mandom, som han j
guddompsins sannynndh haffde loffwat gamblom for-
fädrom aff synne nadh

Thet nampnit jhesus är ok fägirsta sanghir j
20 enne gudelico människio örom, som próffuas medh
sancta cecilia, Aff hwilke swa scriffuas ath hon war
en gudelikin jomfru, ok tha hemelika j bland
hedningha, Thennyn jomfrun war fäst ok giffwin
enom hednom ryddare, som het walerianus Nw tha
25 thera bröllöpis högtydh war, j orghom ok allom
androm lostelikom lekom, Tha glädde hon sik vid
wars herra ihesu christi nampn, ok befaladhe honum
sin jomfrudom, Äptir thy aff henne staar scriffuat
Ää mädhan orgona swnggho aff huilko sancta cecilia
30 ey lustadis vt aff, ällir skötte medh sinom örom,
vtan hon sangh ensampnan ihesu christi loff sangh
j synne gudelica astundan, ok for thy giorde war

herre ihesus stora nadh medh henne, swa ath hon
 gath forwenth then sama walerianum sin | feste- 109
 swen, til crisna tro ok bliffuo badhin j synom jom-
 frudom, til tess the toldo dödh fore gudz skuldh,
 och the helgho tro, ok funnos j hymerike medh 5
 varum herra ihesu christo

Nw thet trydhia sanctus bernardus sagdhe, ath
 thetta nampnit jhesus är eth jnnirlikit loff ok glädhi,
 enne gudelico människio hyärta, Thet är pröffuat
 medh eth stort järtekne aff sancto ignacio, hwilkin 10
 pinthir war til syn dödh fore the helgha troo skuldh,
 Ok tha hedningane honum pintho j thre dagha,
 tha talade han jnthe annat vtan ropadhe altiidh
 jhesus, Än aff pinaroman spordhe honum til, hwi
 han swa opta ropadhe thet nampnit, ok inthe an- 15
 nat ville tala, Tha swarade sanctus ignacius ok
 sagde swa, Thet ordhit är mik jn scriffuit ok in-
 fest j mith hyärta, ath iak forma ey annat ropa
 allir tala, Ok tho the omyldhe mennene haffdo pinth
 honum j heel, Tha skaro the honum op medh for- 20
 witis käte, ok toko vt hans hyärta ok skaro thet
 sundhir, Tha funno the j badhom lutoman scriffuat
 ihesus, medh forgylthom bokstaffwom, ok ää j huro
 mang stykke, the thet hyärtat skaro, tha funno
 the jo thet sama scriffuat j hwariom delenom, The 25
 thetta järteknit sagho, ok mange flere andre, som
 thetta hördo offuirgaffuo sina wantro ok toko vidh
 the helghe tro stadelica ok lotho sik döpa, ok wordho
 gudhz vinir äwärdelica,

Nw mer skulom wi betänkia, ok j amynnilse 30
 | haffua, ath war herre jhesus ville wärdughas ath 110
 blödha fore oss syndugha menniskio j thenna dag-

enom, som före är sagdt, ffem sinnom, Äptir thy
scriptin vtuisar, fförst j thenna dagenom som förra
är sagth Thet war til enne opbyrian til wara atir-
lösinn, ffor thy han ville byttidha kunnogha wärldh-
5 inne medh hwat wärdhe hon skulle wara frälst, ok
atirlösth fran dyäffwolsins walle

Annat sin göt han wt sith blodh j then tydh
han laa a synom bönum vm aptany j enom yrtha-
gardh, fför ännu han war fanghin vm natten äptir
10 ath, Nw fore thy ath han viste huro hardir dödin
war ath gaa oppa, ath han swa jnnirlika badh oppa
gud fadhir j hymerike, ffore alle wärldhinne tha
swettadis han swa hardelica, ath b[1]odh drupa fluto
wt aff hans änlite, ok allom hans lycame Thet war
15 ffore thy ath han lot oss forsta, hwat astundan han
haffde til ath tola dödin, människionne til atir-
lösinn fra dyäfflenom, ok j the jnnirleketinne gaff
han os äptirdöme j swa matto, at viliom wj nokot
önska ällir bydia aff gudhi, thet oss gägnelikit
20 ware til lifff ok syäl Tha skulom wj thet göra medh
fulle akt ok hugh oc hyärta ödmykelica ok jnnir-
lica, Annar[s] wardom wj ey bönhörde medh gude,
111 vtan wardom straffade ok awitthe, Som | war herre
sagde fanytto folke medh prophetanum j fordom
25 dagum Thetta folkit hedrar mik medh synom läpom
oc synom mwn, Än thera hyärta är langht borto
fran mik, Thy är radelikit ath haar som bidia vil
wärdelica, han skal ödmykelica ok atwakthelica
bidhia om hans bönn skal koma fore gudhz asyn,
30 Som sanctus gregorius sighir Enna ödmywka män-
niskio bönn, hon gaar op ginom skyn fore gudz
asyn, Ok sighir han annars stadz Rätuselica bidhia

thet är ena samtalan ath haffwa medh warum
herra,

Thridia syn blödde war herre ihesus ffore oss,
tha han lot syna hendhir bindha vidhir studena,
ok wardh flängdhir hardelica medh limom ok hwassom 5
gislom, Swa ath inthe war helt fra hans howodh, ok
nydhir til hans föthir, Thet ledh war herre fore ena
rätta forlikan, fore wara syndhe, ffor thy ath swa-
som adam ok äwa fawislika ok snarlika, vtråktho
syna hendhir, til the forbudna fruktana j paradys 10
j kät henne, som al wärldhin war forbannadh aff,
Swa vildhe war herre ihesus twärth a mothe, latha
byndha syna hendhir j pinonne, medh hwilkom han
welsignadhe alla wärldhina, ok skyldhe hona fran
dyäffwolsins bandhom, Ther oppa tilbör hwarie 15
crisne menniskio tänkia, ok bewara syna | hendhir 112
bundhna fran alle syndh ok odygth Som är styldh
roff manslekt bardagha, ok andra olofflica handh
täkthir, rädandis gudz dom som hempnarin är off-
uir alla mysgerningha Som sanctus paulus sighir 20
War herre är hempnarin offuir alla misgerningha,

Fyärde sin göt war herre vth sith blodh Som
war aff handhom ok fothom ther naglane stodho j
gynom tha han hängdir war a korseno Thet war
eth fulkommelikit wärldh til wara atirlösn Ath 25
swasom han inghan vndhan tok, ther föddhir war
ok födhas skulle swa länghe wärldhin stodhe vthan
toldhe dödhin fore alla jordherikis människior Swa
haffdhe han ok osparan allan syn lykama, limir ok
lydhamoth til pinonne ok plaghonne, ok gywtha 30
blodhin wth j hwilko liffuit är badhe j människ-
ionne, ok allom liffwandhis creaturum, Swa sagdhe

judhane til pylatum tha han räddhis ath döma jhesum
 Hans blodh kombir offuir oss ok war barn Thet
 war swa menth ath tha the haffdho wt guthit alt
 hans blodh, tha war ok liffruit ändath

- 5 Fämpthe sin blödde war herre ihesus än sidhan
 han dödir war, Thet war tha longinus en riddare
 stak honum ginom hans sydho medh eth spyuth, ther
 äptir flöth vth blodh ok watn, Thet war eth tekin
 113 til tet dyrasta helgilse Som är döpilsin Ok|swasom
 10 Äu awar skapadh aff adamps sydho, hwilkin modhir
 war til alt jorderikis folk, som lifwa stäkkotta
 stundh j enom forgängelikom tyma, Swa war ok
 döpilsin helgat ok fulbordat medh tet watn ok
 blodh, som vt gik aff wars herre ihesu christi sydho
 15 Thet watnit döpilsin är modhir til allom them syälom
 äwärdelica skula bliffua j hymerike Aff tesso watn-
 eno sighir oss sanctus johannes ewangelista j blandh
 mangh stoor vndhir ok järtekne Thet gudh loth
 honum andelica forsta jj hymerike, han saa oppa
 20 enom slättom waldh ena fagra kyrkio, ok wth aff
 the högre kyrkio wegginne vtran klarth watn, som
 aff enne källo, Ok alle the aff the watneno fingho
 wordho hele ok hylbrygdo, Tha spordhe sanctus
 johannes ängelin som honum ledde hwat thet skulle
 25 tydha Ängelin swarade Thet tydhir döpile watn,
 som helaght wardh medh the watne ok blodhe som
 vtran aff wars herra ihesu christi sydho Aff hwilko
 alla jorderikis menniskior faa hylbrygdo til synne
 syäl, Ok är them en porthir ok ingangir til hyme-
 30 rikis jn j thera fadharnis landh ok rike, Til thet
 rykith ath koma vnne oss gudh fadhir ok son ok
 then helghe ande Amen

De e[pi]phania domini sermo gökir

Cvm natus est ihesus in bethleem judhe jn diebus
 herodis regis etc^{ra} Mathei Lästín som war läsin j dagh
 bescriffwar oss sanctus matheus ewangelista Swa
 sighiande J them tymanom war herre jhesus war 5
 föddir j bethleem, | j judha landeno j herodis kon- 114
 ungx daghom, radhandis offuir thet landit Tha komo
 mästare östan aff andro landskapi, jn til iherusa-
 lem ok sagdo swa, Hwar är thet barnit ther nw är
 nylika föth, hwilkit judhanna konunghir skal wardha, 10
 Wj saghom tess swenba[r]nsins styärno oppa hymel-
 enom, ok ärom fore thet hiit kompne ath wj viliom
 bidhia til honum, Tha konunghin herodes thetta
 hördhe, tha wardh han storlica bedröffdhir ok allir
 jherosalems stadhír medh honum, konunghin kallade 15
 saman alla presta höffdhingana ok mästara, j blandh
 folkith ok ransakadho, spöriandis aff them som
 prophetanna spadom ok scripth forstodho, hwa[r]is
 cristus skuldhe födas, Mästarane swarado j beth-
 leem j iudha landeno, ffor thy swa staar scriffuat 20
 aff ens helagx prophetas spadom, Thu bethleem
 juda landh, ey är thu thet mynsta allir smälíkasta
 landskap, fore gudi, j blandh andhra höffdHINGHA
 stadhír, ffor thy jnnan j tik skal födas en härthoghe,
 som myth folk skal styra ok rada Tha konunghin 25
 haffde hörth thennyn ordhin, han kallade til sik
 hemelica the vtländzska konungana, ok mästara ok
 spordhe them granlica til then styärnonne skypilse,
 allir oppa hwath tiidh the hona försth sagho, ok
 sände them fram til bethleem | swa sighiandhe ok 30 115

byudhandhe, Farin j nw fraam ok spörin granlika
 äptir thy swenbarneno, jj aff sighin, Tha j haffdhin
 thet funnith komyn athir hiit til mik, ok görin
 mik thet kunnoght, oppa tet ath iak moghe ok
 5 koma ok bidhia til honum, Nw tha tesse thre for-
 sagdhe mästare, ok konungha haffdo hörth herodhis
 ordh, the foro sin wagh fram til bethleem, ok
 genstan the komo wth aff jherusalem, tha sagho
 the samo styärnona, som the förra haffdho seeth,
 10 ok war jo altiidh framman fore them, til tess the
 komo til thet sama husith, som thet welsignadha
 barnit jhesus war vth jnnan medh synne modhir
 maria, The fingo thet see ath styärnan bleff standh-
 ande qwar mith offuir huseno, tha wordhe [the]
 15 storlica gladhi ok gingho ther jn, medh store öd-
 mywkt ok fyöllo a sin knä ok badho til honum
 The offrado honum offuir aff sino goozsee Som war
 gul, rökilse ok myrram, Nw genstan nattena ther
 äptir forbödh gudhz ängil them atirfara til hero-
 20 dhem konungh, vtan viiste them en annan wegh,
 athir heem j sith egith rike som the ok gerna
 giordho,

moralitas gyspir

J tesse helge läst äro mangh tingh märkiande
 25 Försth äro the tre konunghano som söktho äptir
 ihesu christo, alth til tess the komo thiit han war,
 äptir thy styärnan them ledde ok waghin wisthe,
 116 vidh | tessa konunghana liknas hwar en syndogh
 människia, hwilkin sin skapara, ok frälsara haffuir
 30 borth tappat jhesum christum, ffore sinna fula

syndha skuldh, Swa ath henne sial ok gudz mys-
 cundh koma hwarghin saman, Som war herre syälff-
 uir sagde synom owinom judomyn Then tydh skal
 koma ath j skulin sökia äptir mik, ok j skulin mik
 ey fynna, ok hwar jak är staddir thiit formoghin 5
 jj aldrik koma, Ther medh vndhirstadz hymerikis
 glädhi ther hwaske hedningha, ällir falzske crisne
 men formogha nokon tiidh koma, hwilkith sanctus
 paulus vitnar j synom kennedom, op räknandhis
 syndhogha människio misgerningha, swa sighiande 10
 Människionna synde the äro nogh oppinbora Som
 äro lönskaleghe orättelikheth, skörliffnadir affgudha
 dyrkan, trolldombir, langlikin owinskapir, dela ok
 trätta brädzska ok kiff onthsagn, falzk thro, Awndh
 mansläkt, drukkinskapir affaatha, ok alt annat tess 15
 lyke som iak | jdhir nw predicar ok för haffuir 117
 saght, ffor thy alle the som swa göra, them skal
 aldrik vidhírfara gudz rike Thy är radelikith hwarie
 crisne människio som j tesso matto, ällir j andrum
 dödhelikom syndhom, sik weth brutlika wara, Ath 20
 göra swa j liknilse som thenne helghe thre kon-
 ungha giordho, The fuldho styärnonne ok henna
 lywsa skyn, til tess the komo til wan herra ihesum
 christum, Thennyn styärnan medh syno skyne liknas
 vidhír the helgho kyrkio kennefädhír, ok gudhz 25
 ordh ok kennedoom, ther the äro lywsande ok skyn-
 andhe vtaff, Swa skalt thu syndugh människia giöra
 wt aff, ok rätta tik äptir the helgha scripth ok gudhz
 budordom ok lagh, ok lath thet wara tyna ledhe-
 styärno bort w syndhiinna mörkir, Seghiandhe swa 30
 medh prophetanom dauid O herra gudh thin ordh ok
 kennedombir, är mik en lysande lyktha fore myna

föthir, ok eth lyws j mynom wāghom a hwar iak faar,

Nw thet andra märkiande är, thet är herodhes konunghir, som the helgha tre konungha ville
 5 swika, ok hyndra j wāghenom j synom ärandhom,
 Vid thenna swikfulla konunghin liknas dyāffuolin,
 hwilkin altiidh haffuir akt ok wilia medh synom
 118 ondhom frestilsom, människiona ath swika, ok hindra
 vt aff dygdelikom gerninghom, ok dragha them j
 10 syndhinna wāgh, ok snaror medh synne forrädilsom,
 ffor hwilkit oss forwarar apostolin swa sigiande
 War gamble owin dyāffuolin gaar om kringh oss
 ydkelica rytande, som eth leon, letandis äptir nokrom
 them han finghe opswälgha, Standom stadelica ok
 15 starkelika a mothe honum j the helghe thro Ok
 annars stadz sigir apostolin Waktin idhir wel ath
 j giffwin ey dyāffwolenom nokot rwm, j idro hyarta,
 For thy han frästar the människio mäst, som han
 see stadhelica tyāna warum herra Hwilkit pröffuat
 20 är j eno järtekne som her äptir staar,

En ärmethe gudhelikin haffde sin bodha stadh
 en stadz vidh en almanna wāgh, han saa eth sin
 ther framrydha en abotha, som wars herra win war
 tyānandhis gudhi gerna, han fik see medh ande-
 25 lice syn, ath them abothanom fylgdo hundrada
 dyāffla, alla wegna om kringh honum badhe före
 ok äptir, Tho swa ath the hwarghin komo när
 honum, Ok ther äptir kom ridhandhe en ryddare,
 medh manghom swenom, Hwilkin mykit ylger-
 30 ningis man war ok grymbir vidh sina vndhirdana,
 Ärmethanom synthis ath äpthir them hope — —
 — — — — (två blad felas) — — — —

|egno forgängilse, ok gudz rätuisa dome, ther medh 119
moghom wi mykit fforwinna syndhinna sidwānio,
ok kätthe som een aff prophetoman radhír, Tānk
stadelica människia oppa thina ytirsta ändalykth,
tha syndar thu ey āwārdelica, 5

Nw tet ffyārdha ok ytirsta mārkiandhe är j
lāstinne, Thet är ath āngelin bödh them helgha thre
konungha, ey atirkoma til konungh herodhem Ther
medh vndhirstas ath the helgia kyrkio ok kyrkionne
kennefādhír forbyuda hwario crīsne människio ath 10
koma atir til dyāffuolin ok hans fula gerningha,
āptir thet ath hon haffuir takith vidhír script ok
rätte bātringh j idhrogha ok āngir, fore syna syndhír,
Them thetta radhit forsma, liknar prophetin medh
fulo awite swa sighiande The vsla människia som 15
aldrik akta bātringh ath göra eptir afflösín, ther
hon fangit haffuir j scriptamalom, vtan gaar jo til
sama syndena j gen, hon liknas vidh eth swyn,
som altiíd vil liggia j orenom pudze, ok enom hunde
som opätir sina egna opspyor Thy är oss allom 20
radelikit ath wi j swa matto görom wara bātringh
oc scriptamal, medh āngir ok ydrogha til tess wj
mattom gudz nad ok miscundh faa, Thet vnne oss
allom gud fadhír etc^{ra}

De epyphania

25 120

T Ribus miraculis ornatum sanctum diem colimus,
The helgha kyrkia j synne läsningh ok sangh hallír
trāfalla högtyd j dagh ffore thry vndhírlikin tingh
ok jārtekne, som war herre ihesus giordhe oppa
thenna daghenom, trättande dagh iula 30

Först är *tet* ath en styärna ledde tre hedniska konunga, östan äptir aff longhom wāghom, Swa ath the komo in til bethleem, j dagh thiit the funno wan herra ihesum christum medh synne modhir

5 maria bidhiandis til honum, ok offradho honum sith offir Nw skulom wj vitha hwj hedninghomyn oppinboradis medh styärnonne ok hymiltunglom, ath war herre ihesus war föddir, ok judomyn oppinboradis thet medh talandhis englom, ok āngla sangh

10 aff hymerike Thet war for thy ath hedninghane som affgudh dyrkadho, ok dyāffwolin the waro ey tess wārdhoghe ath gudhz āngil sculle tala widh them ok medh enghom skālom, kunno the thet begripa, ffore dyāffwolsins villo skuldh, som the

15 haffdo j synne wantro, vtan en ny styärna teddis oppa hymelinom, oppo thet ath alle the människior som födda waro skullo thet forstaa, ath war herre ihesus föddir war alle wārldhinne til helso, ok glādhi äptir thy prophetin spadde ysaia All the

121 20 landhskap, ska|padh āro j jorderike The skulo se the helso som war herre aff hymerike haffuir oss sāndh, Ok judhane som moysi lagh hyollo j the matthonne, äptir gudz budhi the wārdogados ath thala vidh gudhz āngel, ok thera propheta opfyltho

25 medh thess helghans nad ok dygdh sagdho them, vis tydandhe j synom spadom ath war herre skulle latha sik födha, Medh tessa twāggia handha folk-eno, skulom wj forstandha j blandh cristith folk ondha, ok goda, Som war medh iudhomen ok

30 hedninghomyn, ffor thy en syndogh människia som kompanskap haffuir bundhit medh dyāfflenom, j dödelikom syndhom, vtan bātringh nywtir ingha

gudz nadh til synne syäl, ok ingha hugswalilse aff
 them helgha andha, vtan liknas enom hedningha,
 hwilkom sool ok mane styärnor ok flere hymil-
 tungkil dyrka fore syn gudh, ok wärldhina medh
 sin framgangh haffwa anamath, ffore sith hymerike 5
 Som sanctus paulus scriffuar aff Thet skulin j vita
 ok görlika forstanda, ath lönskaleghe ok wärldhinna
 gyri, ok annat tess liks oränlekit liffuirne, thet är
 alt affgudha dyrkan, haar thet plägar vtan bätringh,
 han hæffuir inghin deel j gudz rike, Nw ther a moth 10
 medh tesso juda folkeno, | som gudhz winir ok folk 122
 war j them tymanom, medh gudz änglom opta thal-
 andhe ok vmganghandhe, liknas än nw j blandh oss
 cristith folk, hwar en människia som gudhz budordh
 aktha ok göma, äptir synne makth ok thenna wärldh- 15
 [i]na hæffuir offuirkiffuith medh syno framhopi ok gyri,
 fför hwilkith hon ma wäntha sik mangfal lön aff ihesu
 christo, Som han swarade sancte pädare J som alla
 idra äghor hæffwin offuir giffuit, fore myna skuldh
 ok fylghin mik äptir skulin thaka hu[n]dradhafaal 20
 lön, ok ther medh ägha eth äwärdelikit liff, här
 jnnan fforstaz stor hugnadhär medh thenna mangha-
 falla lönomyn ok än större medh the longha liff-
 weno, ath nytia the löнын vti som aldrik faa ändha,

Thet andra ther wj hæffwom högtydena aff j 25
 dagh Thet war ath war herre ihesus, wändhe watn
 j vin oppa thenna daghenom, ok thet war thet första
 järke[ne] han giordhe j blandh syna kenneswena
 apos[t]lana, som honum daglika fuldho, j eno bröllöpe
 ther han war tilbudhin medh synne modhir maria, 30
 Thetta hendhe swa ath hosbondhin som bröllöpis
 kostin hyolt, kärdhe sik fore ware fru ath honum

- räktthe äkke vinith aath äptir thy han gerna vildhe
 sina vinir ok gesthe wäplägha, Tha sagdhe jom-
 123 fru maria til wan herra | jhesum Min son thetta
 folkith haffuir jnthē vinit mer ok skulom wj swa
 5 forsta ath j the landhzskapino äro inghe andre
 godhe drykkia, än vin, Tha swarade war herre
 jhesus synne modhîr maria ok sagde swa quinna
 hwath wardhar thet tik ällir mik, ok ther äptir
 bödh han fylla sex kaar ful medh watn, hwilkin
 10 kaa[r] waro aff steen standhande swa stoor ath judha
 folkit plägha ath döpa sik ther vti, som rätwisth
 ok gudelikith war j them tymanom, Tha the karin
 waro ful tha sagdhe war herre ihesus til swenana,
 som tyänthe ok skänktho j bröllöpeno, ösyn nw aff
 15 thezna karomyn, ok skänkin höffuidhz mannenom,
 Tha then höffuidz mannyn smakadhe vinith, ok
 visthe ey hwadhan thet war komyth, sagdhe han
 til brudgumman Hwilkin man syna gesthe wel
 pläghar, han giffwir them försth thet bestha vinith
 20 som han haffuir, ok sydhan the äro drukne tha
 skänkir han them annath win, thet ey är swa goth,
 än thu haffuir gömpth alt thet bätre winith här til,
 Thet war thet första järkeknit som war herra
 giordhe j synna kenneswena asyn j en stadh som
 25 het cana galilee, ok oppinboradhe sins gudhdomps
 dygdh, ok ther medh trodde hans kenneswena stade-
 lica oppa honum, Wi skulom taka oss til amyn-
 nilse ok görlika märkia hwj war herre ville sökia
 thetta bröllöpitch, mädhän wj fynnom hwarghin j
 124 30 the | helghe scripth ath han pläghadhe sökia nokor
 gestabudh, hwilkith han giordhe for thy ath the
 samdrykkian, ok wärlz högtidh är lofflikin aff gudi

ok ma hallas vtan syndh fore try godh ärandhe
 skuldh, som hyonalaghit haffuir syna oppbyrian aff
 videlicet sacramentum fides et proles Först är thet
 ath hyonalaghit är fförsth ok främsth j syw kyrk-
 ionna helgilse, ffor thy war herre skypadhe thet 5
 syälffuir j paradiis mellan the twa människior adam
 ok ewam aff hwilkom twem alt jorderikis folk ökadhis,

Annat är rät tromal j swa matto ath man allir
 quinna loffwa thet gudhi, som hyonalaghit loffuar
 samanbindhas, ok hwarth thera skal latha sik nöghia, 10
 ath annars vmgangho for thy wara samankomyn ath
 the vilia hata ok forsma lönskaläghie ok hordom,
 ok allan annan oskälikan ok olofflikan lusta, vtan
 tet them badhom, sina mällin lofflikit är ath halla,
 her a mothe gör mangh odygdelikin människia, 15
 man hellir quinna, som hellir vilia j skam saman
 bliffua, olofflika, än the vilia medh gudhz loffwi
 saman bliffwa, ok hyonalagh bindha The tet göra
 mogha rådhas ena äwärdelica pino, ffore lithin lusta
 som sanctus gregorius scriffuar J lykamsins lusta 20
 forgaa snarlika, tet enne män|niskio tykkir luste- 125
 likit wara, än the pina ok plagha som henne tilbör
 ther fore, behallir hon äwärdelica, Thy är radelikit
 badhe mannom ok quinnom som sik ey tröstir til
 ath halla jomfrudom, allir ankiodom gipti sik medh 25
 gudz loffuj, hellir än han syndha dödelica mothe
 gudz budhi, Som sanctus paulus radhür oss, Bättre
 är at människian giptir sik än offmykit brännas
 aff skörom lustha, allir dyäffuolsins eggilsom, Nw
 äro ok thy wer mangha the människior til hyona- 30
 lagh bebundhna, som thet otrolika halla, quinno
 allir men, ey vilia halla sina rätta tro, enne män-

niskio, vtan offuir giffua ena, ok taka andra, ffara
 w eno landskapi ok jj annath ok fran enne sokn
 ok j andra, swa ath the wilia lydha näfsth ok
 straffan, fore syn hordoom oc syndh ther the liggia
 5 vti, ok halla sik j blandh gudz almogha wara
 wärdogha vntfaa kyrkionne helgilse ok afflath ok
 andra gudz nadhir, medh synom bönum, fasto-
 daghum, ok almosum, hwilkit them jnthe hyälpir
 til hymerikis, vtan the rätta sith liffuirne, Swa
 126 10 scriffuar prophetin dauid War herre | talar til enne
 ilhärsko menniskio, ok sagde swa hwj bewarar thu
 tik nokot medh mynne rätuiso ok hallir thin mwn
 til myth loff, som han ey är wärdhir, ffor thy thu
 forsmadhe ok hathadhe myna näfsth, ok kastadhe
 15 myn ordh athir, ok myn kennedom, om thin baak,
 Medh hordhom oe tyuffwom bantth thu tith sälskap
 ok altiidh ville thu lutthakin wara medh horkarlom,
 her fore vil iak awitha tik j mynom rätuisa dome,
 ok skal iak sätia myna rätuiso twärth a mothe
 20 thino änlithe, som tik skal döma börrth fran mynom
 nadhom

Thet trydhia som ganglikit är j hyonalageno,
 Thet är ath the äro for thy saman komyn, ath the
 skula affla gudhi syäla til hymerikis, ok ey ath
 25 enasth affla barn ok födha, vthan fostra them op j
 gudhz räddugha medh gudeliko näffstth, ok agha,
 fortakandhe them lastelica sydhi, syndh ok odygh,
 Ok kenna them nokot thet the skula gudhi medh
 tyäna, Som är pater noster Aue maria ok credo,
 30 hwilke föräldra ey swa göra vtan latha barnyn
 radha allom synom vilia ok kätthe, ok gälenskio swa
 ath war herra mistir syälana fore thera skuldh, ok

forsymilse tha kräffuir war herre atir syälina aff
them medh store plagho ok pino,

Thet tridia thet wj | haffuom högtidh aff i 127
dagh, thet [är] aff thy ath war herre ihesus loth sik
döpa a thenna dagenom, j jordhans flodh hwarior
crisne människio til äptir döme, Som gudhz barn
wil wardha j hymerike, for thy vtan cristindom ok
döpile kan inghin människia tekkias gudhi, j nokrom
godhgerninghom, hwilkit war herra haffuir lathit
oppinbaras j nokrom sinom iärteknom, aff hwilkom 10
iak nw eth seghia vil,

Thet war en gudelikin quinna som gerna tyänthe
warum herra, än hon haffde ena stora plagho ther
medh, ath hwarth tet sin hon tok gudz likama
tha kastadhe hon tet op, ok kunne han ey behalla, 15
The quinnan hon bedröffdis storlica her vthi ok viste
ey hwath hon skulle ther til göra, fför än thet war
ransakat om hon war döpt genast hon war födh
aff fakunnogho folke oskälika ok ey rätuiselika, som
ey tilbördhe, Tha loth hon en visan klärk sik annan 20
tidh döpa, ok ther äptir swa opta hon tok gudhz
lykama, tha behyolt hon tet ok takkadhe gerna
gudhi fore sina nadh, Här jnnan ok medh manghom
andrum gudz kennedome, giffs oss vndhirstanda
ath haar som nokor annor kyrkionna helgilse vil 25
vntfangha, han skal wara rätuiselica döptir, annars
är tet alt fanyth som the helgha script vtuisar,
Döpile är en dör ok ingangir til al annor kyrkionne
helgilse

Nw thet ytirsta märkiandhe är som skäde j 30 128
tessom daghenom, Thet war stor gudhompsins oppin-
bor[.]ikheth fföre thy all the helgha trefallughheth

gudh fadhír ok son ok then helghe andhe, teddis j
dag vidh jordhans flodh, j swa matto ath tha sanctus
johannes baptista döpte wan herre ihesum christum,
j blandh mykin almogha tha kom then helghe
5 andhe j dwo like, flyghande offuir hans hwodh
allom aseandhe, ok j thet sama hördhis gudz fadhirs
röst oppe mothe hymelinom swa sighiandhe, Thenne
här är myn älzskelikin son, hwilkin mik storlica
täktis, hörin honum ok gömyn görlika ath hans
10 kennedome Här oppa tilbör ath akta hwaria crisno
människio ath döpile war oppbyriath medh store
wärdugheth for thy gudhz son siälffuir loth sik
döpa, ok then helge ande vigdhe thet medh synne
nadh ok närwaro, ok gudh fadhír j hymerike stadfeste
15 tet medh sinom ordhom, ok waldhe, Thy är älzske-
likith oc rätuisth ath thu människia halth thet
stadelica jj thino liffuerne, ok vmgangho, som gudh-
fadhír oc gudhmodhír haffua loffuat fore tik j
döpilsom Som är thet ath thu aff sigx dyäfflenom,
20 ok allom hans gerninghom, har thetta trolika ful-
kompnar äptir thy fore honum är loffuat, j godhom
129 ok dygdelikom | gerninghom, framdraghande sith
liffuerne han är gudz barn takande ärfdadeel, medh
gudz son j hymerike som döptir war j dagh Til
25 tet rikit ath koma vnne oss gud fadir, etc^{ra}

Dominica infra octauam epiphanie

C^Vm factus esset ihesus annorum duodecim luce
Lästin som läsin war j dagh hona bescriffuar os
sanctus lucas ewangelista, swa sighiande oppa warth

maal, tha war herre ihesus war tolf aara gamal,
 ok hans föräldre josep ok maria foro in til iheru-
 salem, om en helghan dagh, äptir thy högtydhin
 war, ok swenbarnit ihesus medh them Nw tha hög-
 tidhin war offuär lidhin ok joseph ok maria the 5
 gingha atir heem til nazareth, tha bleff pilthin atir
 äptir them j iherusalem them owitandhis, The sak-
 nadho honum, ok tänkto han wara medh andro folke
 j blandh almoghan, som hem gingho fran köp-
 stadhenom, om sidhir biriadhe [the] ath sökia äptir 10
 honum ok spordho ath vinir ok frändhir, som the
 kändho ok medh them waro gangande j wäghenom,
 ok kundho honum ey finna, The gingho athir in
 til iherusalem, ok söktho äptir honum j thre dagha,
 Oppa tet ytirsta om trydia daghin funno the han 15
 j kyrkionne, sitiande medh klärkom, mästarom, ok
 dysputeradhe medh them j boklike konst, badhe
 spöriandhe ok swarande, ok alle the | han hördo 130
 vndrado oppa hans stora viisdom ok kyndugh swar
 som han haffde, Josep ok jomfru maria vndra stor- 20
 lica hwi han war thiit komyn, tha gik moderin
 jomfru maria fram til honum talande til hans, ok
 sagde, Min son hwat menar thu medh thy, som
 thu haffuir nw vidh oss giorth See thin fadhír ok
 iak haffwom sörgiande sökth äptir tik, Tha swar- 25
 ade war herre ihesus them badom ok sagde swa,
 Hwat torffuin j thess vidhir ath sökia äptir mik,
 within j ey Ath mik tilbör ath wara j myns fadhírs
 ärandom, Thennen ordhin forstodo ey mästarane
 hwat the betyddo, War herre ihesus stod tha genstan 30
 op ok gik medh them heem til nazareth, ok bleff
 them ödhmyukir ok tyänaktoghír j alla handa matto

Än jomfru maria hon drogh til mynnis ok gömbde
 wel aat j sino hyärta, ok märkthe granlica all the
 ordh hon hörde aff honum, Then vnghe pilthin
 ihesus han ökadh is ok främmadhis daglika j gudz
 5 visdooom äptir synom aldre, j store nad ok godho
 tykkio, badhe fore gudhi ok mannom,

Moralitas

J tesse helghe läst äro try tingh märkiande
 Först ath war herre vildhe wärdoghas til ath sökia
 10 judana kyrkio om therra högtydis dagh, ok sith
 131 offir ther | offra j blandh syndogha menniskior,
 hwilkin tho syälffuir war badhe prestir, offir, ok
 altare, Som sanctus augustinus sighir j synom
 kennedom Thet giorde war herra oss til eth gudhe-
 15 likit äptirdömilse, j swa matto ath wj som syndh-
 oghe ok brutlike ärom, ok syndhiinna forlatilse
 altiidh vidhirtorffwom, skulom gerna sökia the helgha
 kyrkio, helzst om högthydhis dagha, som kyrk-
 ionna formen byudha oss halla helgha, ok hedra
 20 wan gudh skapara ok frälsara j fasto ok atirhalle
 j warum gudhelikom bönum, ok medh waro offre
 ok rätuiso goodze, ok thet skal wara medh ennom
 gudhelicom räddugha, Äptir thy prophetin dauid
 sighir om sik syälffwan O herre gudh iak skal ga
 25 in j tiith hws som är the helgha kyrkia, ok skal
 iak rätuiselica bidhia til thiit mönstir, j tinom
 räddugha, tik hedrandhe ok myna mysgerningha
 bättrandha, Hwilkin människia the helgha kyrkio
 sökir j tolike godho akt, fore gudh hedhir skuldh
 30 ok sith syäla gagn skuldh, ok ey fore andra fa-
 fangha ärandha skuldh, hon ma wel hopas medh

gudhiz hyälp, ath hon wardhír bönhörðh medh warum
 herra Äptir thy war herre sighir syälffuir ok loff-
 uar aff j the helghe lästh swa sigiande, | Mith hws 132
 tet skal kallas bönahws Swa ath alle the som ther
 nokoth wärdelika bedas, them skal thet wardha, ok 5
 hwar som ther sökir äptir mik ällis mynne nadh,
 han skal mik ther fynna oc haar som ö[d]mywke-
 lica ther bultar medh synom bönum, honum skal
 hymerikis porthir ther oplatas, Thy är oss radhe-
 likith mädhan war herre giffuir oss thessa trösthena, 10
 til wara akallan j the helgha kyrkio, ath wj bidhiom
 ther forst ok främst thet oss gagnelikit är til wara
 syäl, ther wj äwärdelica skulom litha oppa ok ey
 haffwa hughin ok akthena, til wärlzlika omsorg
 som manghe thy wer göra, The lathas hedra wan 15
 herra j kyrkionne medh synom mwn, oc medh synom
 handom medh hyärtano ok vilianum ynska the
 wärlðhinna framgangn, ok rykedoma rädhandhis
 om thet, ath the skulo nokot thet mista, som the
 haffua saman draghith hwilkars bön fafängth är fore 20
 gudhi, ok syällan wardhír hörðh, Äptir thy war
 herre loot forstandas ena stadz j eno järke,ne,

Thet hendhe eth syn widh ena soknakyrkio,
 ther mykin almoghe saman kommyn war fore aff-
 latz skuld, j enne högtydh, Nw j blandh them war 25
 en bondhe rydhandis tiith oppa synom asna, hwilkin
 han bantth ther vidh kyrkiogardhin starkleca medh
 enne grymo, swa ath han ey löös skulle wardha ällir
 borth löpa, Ok | ther äptir gik han in j kyrkiona 133
 medh flero folke som ther waro, Tha han kom jn i 30
 kyrkiona ok messona sagdos, tha kom honum sin asna
 j hugh, ok byriadhe til ath rädhas ath han skuldhe

wardha borth stulin fran honum, ok nödhoghir
 ville han gaa borth w kyrkionne fore afflatiidh
 skuldh ok skam skuld, Vthan han fyöl a syn knä,
 ok las pater noster, ää mädhan han war ther jñne
 5 ok tydhirna sagdos, ena fore sik syälffuan ok andra
 fore syn asna til skyptis, swa mangha han laas,
 Nw tha han gik atir wt w kyrkionne, ok menthe
 ath fynna syn asna, tha war han bortho, Then
 fatighe mannyn, han sökthe genast j blandh al-
 10 moghan, thet grannastha han kunne, swa ok heem
 til syn j attha dagha, ok kunne honum hwarghin
 fynna, Ther näst a thöm nästa helgho dagenom gik
 han atir til the sama kyrkionne, ok kårdhe thet
 fore prestenom, ok sagdhe thet honum skädde stoor
 15 skadi j hans högtiidh, j thy ath han mysthe ther
 sin asna, ok berättthe honum, huro han haffde sina
 pater noster läsit, oppa tet ath han skuldhe sin
 asna behaldha, Tha swarade prestin, Thu skalt thet
 rädhas ath warum herra mystäktis tina bönir, mädhan
 20 thu tokt tik swa stora omsorg om tith j the helgha
 kyrkio fore tess asnans skuldh, ffram fore thina
 syndhir ok thyna syäl, ok then hedhir thu skulle
 134 göra warum | herra, Thy radhir iak tik thet thu
 hör här mässo j dagh, ok bä[t]ra thet thu förra brösth,
 25 läs gudhi til hedhir pater noster ok Aue maria,
 ok bidh wan herra forlatha tik ath thu haffuir
 nokon fafanghan tanka haffth, nokoth sin, ok tänk
 jñthe oppa then asnan, vtan bidh wan herra giffua
 tik tet tik ganglikith är badhe til liff ok syäl
 30 Thenne mannyn tok prestins radh ok giordh[e] som
 han honum badh, ok gänstan han kom athir gang-
 andhe wt w kyrkionne, tha fan han sin asna bundhnan,

ther han honum förra lathit haffdhe Här jnnan
 giffs oss ondhirstanda wars herra vilia, ath wi
 skulom bydhia wara bönir byskedelica ok rätuisse-
 lica j the helgha kyrkio, Ther mässor ok helgha
 tydhir sighias, ok ey tånkia oppa annat än wars 5
 herra dödh ok pinor, ok oppa wara syndha bättringh,
 Som prophetin dauid oss radhir Sät thit hop ok
 alla tyna akt oppa wan herra, ok han skal tik födha,

Nw thet andra som märkiande är j lästinne,
 thet är ath jomfru maria ok josep the tappada börth 10
 wan herra ihesum, ok saknadho han j wäghenom
 j blandh almoghan, ther the gingho, hwilkít ande-
 lica maa swa forstandas, at widh mariam ok josep
 liknas hwar en syndugh | människia, The som wan 135
 herra ihesum tappa bort j synne andelike mis- 15
 cundh ok nadh w syno hyärta, ffore wärldhinna
 syndelika athhugha äptir thy sanctus gregorius
 sighir Swa mykith fyärkas hwar en människia gudhz
 kärleke, som öffuarsth är j hymerike, Som hon
 lustas här mer nidhir j wärldhinne j forgänge- 20
 likom tinghom, Swa sighir ok sanctus johannes
 crisostomus Swa som omögelikit är eth goth frukt-
 samth trä som när almanna wäghenom staar, ath
 thet behallir sina frukth til thess hon wardhir
 moghen, Swa är ok omöghelikith, ath en människia 25
 som sik giffwir til wärldhinna vmghangha, ath hon
 fulkomlika gömir gudz rätuiso j synom gerninghom,
 Thy kärir prophetin dauid a wars herra wägna,
 Jak är som eth bort tappat kaar w syndugha män-
 niskio hyärtha, Fore thy iak hördhe mykin smälek 30
 aff myclo folke, ther vmgangande ware til saman,
 här jnnan ma wel forstandas ath ä mädhan män-

niskian är ensamyn vidh sik, tha kan hon wel
 tåkias warum herra jj synne tyänisth, ok honum
 halla qwarran medh gudelicom reddugha ok kär-
 136 lek, | j syno hyärta, Än swa brath hon vil haffua
 5 vmgangho medh almoghanom, tha kombir henne
 jo nokot til hyndhirs Swa ath hon mystir the
 nadh hon förra haffuir haffth,

Swa sigx vt aff j eno järke at en gudelikin
 ärmethe som länghe haffde warith i gudhz tyänisth
 10 ensammyn j ykna skoghenom, gik om sydhir j en
 köpstadh ok loth sik ther lusta til ath vmga medh
 folkeno, j nokra dagha oppa tet ath han skulle
 tess bätir wara vtan ängxlan jj skoghenom, ther
 äptir Nw mädhan han ther war skyndhade dyäff-
 15 wolin aff stadh ena saracenam, ena judiska hedna
 quinno, til ath vmga medh honum, swa länghe
 ath hon medh synne falske twngho ok radhom
 gath komyth mannyn til ath samtykkia ath syndha
 medh henne, j fulo ok sköro liffuärne, Tha sagho
 20 the badhin ath en hwith dwa flögh borth w ärmet-
 ans mwnne Quinnan vndradhe her oppa ok är-
 methin wardh illa vidhir, ok pröffwadho the thess
 wel ath war herre medh tess helghans nadh, ville
 ey länghir medh honum j hans hyärta bliffwa,
 25 mädhan han fulan vilia ok samtykkia fanghit haffde
 til syndhinna, Han gik gänstan bort til en prest
 grathandhe medh angir ok ydrogha, ok beddis aff-
 lösn j gudhz nampn fore sina syndhir, Tha sagho
 badhe prestin ok swa the judhinna, ath the hwitha
 137 30 dwan kom athir | flygandhis jn j ärmetans mwn,
 Ther medh gik then godhe ermethin athir heem j
 skoghin ok loffuade gudhi stadelica, ath han skuldhe

ther äptir latha sik jnthe länktha äptir almoghan[s]
 vmgangho, ok fik athir gudz vinskaf, ok the nadhir
 han förra haffde Ok fore thetta järkeknith skuldh
 wardh the hedniska quinnan cristin, ok tyänthe
 gudhi swa lānghe hon liffdhe Här jnnan moghom 5
 wi forstandha ath swasom godh sād̄h wardhír for-
 farin, ok nydhír tryk[t], ther hon wexir op j blandh
 ogrāsan, swa är ok gudz kärlekír ey j the människio
 hyārta, som mykit wild medh wärldhinne vmga,
 ok kräselikit liffuírne altiidh ynska, ok än tha vndhír- 10
 stundhum, hon nokon godhan tanka faar, ok godhan
 vilia, tha kan tet ey länge rákkia, Äptir thy sanctus
 iohannes crisostomus sighír, Swasom omöghelikit
 är ath ellin kan lugha op j högh j watneno, swa
 är ok omöghelikit, ath människian faar nokon angír 15
 i sith hyārtha allír kärlek til gudh, mādhan hon
 hallír sik j kreseliko liffuírne,

Nw thet trydhia ok ytirsta som märkandhe är
 j lāstinne, Thet är ath josep ok jomfru maria söktho
 äptir warum herra jnne j iherusalem ffor än | the 20 138
 honum funno a tridhia daghenum j kyrkionne,
 Thetta vttydha kyrkionna kennefādhir medh ande-
 likom ärandhom j liknilsom, ath jherusalem thet
 är swa mykit som frydhsins syn, visio pacis, Thy
 vm thu människia wilth fynna wan herra j geen, som 25
 thu fore syndhinna skuldh haffuir bort tappath, Tha
 skalt thu thee tik frydsaman, ok spakan badhe oppin-
 borlica j asyn medh gudhelico äptirdömilse thynom
 jampcrisna, Swa ok jnnan til j thino hyārtha, medh
 myldhet annars [?] kombir gudh ok thin syäl äkke 30
 til saman, Swa sighír vise prophetin salomon, Inghin
 gudz visdombir kombir nokoth sin j ena jlwiliogha

syäl, ok ey haffuір hon bliffuandhe rwm j nokrom
krop som vndhір giffwin är syndhinne,

Nw ther näst som scriffuat staar j lästinne see
myn son j thre dagha haffwom wi syrghiandhe
5 sökth äptір tik, medh thennom threm sörgelika
daghomyn vndhірstandas try nyttelikin ok gude-
likin skypilse Ther the människia skal haffwa, ther
sökia vil äptір warum herra,

Medh första daghenom, skal vndirstandas rättir
10 anghір ok ydhroghe fföre syndinne ther hon haff-
uір giorth, Swa sighір prophetin dauid vm sik
139 syälffuan, | Aff allo myno hyārtha sökthe iak äptір
tik myn gudh Thy bidhір iak tik, ath thu ey skuli
forsma mik, ok mith ödmywka ok angrande hyārtha,
15 Thy pröffwas thet wara första dygdh, fram före
alla andra, ath människian haffuір fulkomplikin
idrogha ok angір, fore thet hon brutith haffuір,
Swa sighір kyrkionna kennefadhір ysodorus, Batre
är fore gudhi hyärtans angір ok ydroghe, än pela-
20 gryms färdh vm kringh alla wärldhina for vtan
angір ok ydrogha, Ok swasom jomfru maria vildhe
werdoghas til ath gaa gratandhe, ok sökia äptір
sinom son ihesu, som hon tha lykamlika haffde bor[t]
tappat fra sjñne modhірlike vmgangho, Swa tilbör
25 hwario syndhoghe människio sörghia ok grata fore
sina syndhір, vtan fafāngha wärzlrika glādhi, allір
latir han sik ekki fynna, Äptір thy sanctus bern-
ardus sighір, Hērre jhesus hwro skal iak tik fynna
j blandh myna förāldra, vinir allір frāndhір j thera
30 wärzlriko vmgangho, mādhan thu ey war funnyn
140 j blandh thyna lykamlika vinir, allір | frāndhір,
Allір hwro skal iak tik fynna j fanytto wärzl glādhi

ok hugnadhe, mädhan thin modhir maria kunne
näplica fynna tik sörghandhe oc grathandhe

Nw medh them andra sörghandhe daghenom,
ther jomfru maria hon sökte oppa, Thet är vidhír-
ganghonna daghir, som är rät scripta maal, hwilkít
hwar en syndugh människia skal gerna göra, Som
gudz myscundh ok nadh vil fynna, ath swasom hon
haffuir syndhena giorth, swa skal hon thet wara
bekänd Äptir thy prophetin dauid sighir, O herra
gud jak gör före tik rätta vidhírgangho, fore myna 10
syndhir, ffor thy thu ästh then som granlika hörir
al the ordh, som iak medh mynom mwnne talar,
hwar tet radhit takir honum loffuar war herra godh
lön som han syälffuir [sighir], Huilkin människia,
sik är bekändh fore människiom, ath hon mik til- 15
hörir, vidh hona vil iak kennas, ffore gudhy mynom
fadhír j hymerike a rättom dome, Thy är radhe-
likít ath hwar syndugh menniskia blygis äkke göra
vidhír|gangho fore sina syndhir j rättom scripta- 141
malom, äptir thy hon brutith haffuir, om hon vil 20
sina syäl bewara ok ey äwärdelica fordärffua, ffor
thy rät scriptamal är människionne starkasta, ok
raskastha räddnigh, fran heluithe, Äptir thy sanctus
augustinus sighir Rät widhírgangha j scriptamalom,
hon frelsar människiona aff äwärdelikom dödh, ok 25
hon latir op paradiis ok hymerike fore syälinne, Ok
hon giffuir människionne eth stadugth hop, til enne
äwärdelika helso, Ok ther twärth a moth är the
människia ey wärdh gudz nadhir, til nokra rät-
uiso som ey vil göra vidhir gangho j scriptamalom, 30
fore syna syndhir,

Nw medh them trydia sörghiande daghenom ok
ytirsta, Som jomfru maria haffde sörghianthe äptir
warum herra, vndhirstaz the trydia dygdhin som
the människia skal haffua, som gudz fortappadha
5 nadhir vil fulkomplica atir fynna, Som är rät bät-
ringh ok wärdelikin fore syna syndhir, j swa matto
ath tha människian haffuir fangith idrogha ok
anghir, ok ther näst giorth vidhiringho medh
142 mwnnenom, fore syndirna, Tha skal | hon fulkom-
10 lica göra sina bättringh som henna scriptafadhir
henne säthir, ok syälffwiliandis fulkompna, vtan
alla neysegn ok [o]lydno, hwar som här jnnan är
tryskir, ok sik forsmar, han latir sik ey fynnas
rätfärdhogan ffore gudhi j synom ärindhom, Äptir
15 thy sanctus bernardus sighir, Thet är eth tekn til,
ath människian haffuir sik rätfärdelica scriptat,
ath hon ey styggis allir rädhis fore mödho ok är-
wodhe, ther henne är sath ok budhit j scriptamalomyn
fore syna syndhir,

20 Nw oppa thet ytirsta skulom wi taka til myn-
nis ok granlica märkia, som lästin sighir oss vt aff,
ath jomfru maria fan sin velsignada son ihesum j
kyrkionne, äptir thet hon haffde sökt äptir honum
j thre dagha, Thetta vttydis oss til äptirdöme, ath
25 swasom hon fan ihesum ther likamlica, fore sik
swa lathir han en nw fynnas ther syn welsignada
likama, oppa altareno j prestins handhom, Swa
sighir en aff mästaromyn, Wisselica är thet stad-
fäst medh gudhi ok sant, ath a altareno wardhir
143 30 brödhit til en lycama ok then samy lycamyn är
sannelica war gudh, hwar ther nokot twäkar vti,
han är brutlikin a mothe gudhi, ok the helgha

thro Ok oppa thet ath hwar en människia skal
 thenna throna stadhelica halla, ffor vtan alla twäkan
 ok villo tha haffuir war herra beuist sik j marghom
 jarteknom, sik wara lycamlika jj prestins handh
 Aff huilkom iak vil eth nw säghia, ok ther medh 5
 myn ordh lyktha j thetta sinnit

Thet hendhe j enom köpstad ther manghe hedne
 judha waro byggiandhe j blandh cristit folk, ok
 thera barn gingho saman til skola, badhe criske
 pilta ok judiske, Om en paska dagh war en dyäkne 10
 ens judha son j kyrkionne staddir, medh crisknom
 pilthom, ther the toko gudhz lycama, ok wakthadhe
 görlika ath hwath ther giordhis, oppa tet ath han
 vildhe synom föräldrom tet sighia, tha han heem
 kome hwath cristith folk pläghade haffua til sydh- 15
 wenio j thera kyrkio, Tha saa han ath, at j hwarth
 sin prestin löpthe gudhz lycama aff altareno, ok
 gaff folkeno, som han hyolle eth vnkt ok späth
 swenbarn j handhinne, ok tha människian gapadhe
 ok prestin baar thet ath mwnnenom, tha wändhis 20
 thet atir | j eth öfflätthe, Nw tha han haffdhe vndrat 144
 ther oppa nokra stundh, gik han fram j blandh
 flere dyäkna syna kompana, ok dyrffde sik til ath
 taka gudhz lykama, medh them ok ther äptir gik
 han hem til syn fadhir, Hans fadhir spordhe honum 25
 til hwar han haffde warith, Pilthin swarade ok sagde
 ath han haffde warith j criska manna kyrkio ok
 takit gudhz lykama medh synom skola brödhrom,
 Tha warth then vsle judhin hans fadhir galin ok
 wrädhir, ok bant genstan syn eghin son ok kastade 30
 han vti en brynnandhe ogn, Modherin piltzsins lop
 vt oppa gathuna ok ropadhe ok gräth ok sagdhe

we, swa längher ther komo badhe *crisne* män ok
 iudha, ok spordho ath hwat henne wlthe Hon sagdhe
 ath henna bondhe brändhe op thera endha son, ok
 thy ropadhe hon ok grät swa sara, *Thet* folkit ther
 5 war saman komyt slogho op judhans porth, ok
 gingho jn j hans stuffwo, ok funno pilthin helan
 ok hylbrygdho sithiandhis jñne j brännandhe vgn-
 enom, swa ath honum jñthe skadde, Tha thoko the
 145 honum ther wth, ok spordho honum til, hwru|han
 10 kundhe swa blyffua j eldhenom, Pilthin swarade
 ok sagdhe ther jñne j oghenom när mik war en
 faghír jomfru, wäl kládh hon haffde j syno sköthe
 eth karsth swenbarn, hwilkit mik totthe wara tet
 sama som iak tok w prestins handh, medh dyäknom-
 15 myn j *crisna* manna kyrkio j dagh, ok ther fore
 vildhe myn fadhír mik bränna, The sama jomfrun
 kastadhe wt om mik sina kapo, Swa ath eldhin
 kundhe mik inthe skadha, til tess j tokin mik här
 wt, Tha the *crisne* mennene hördho tet, tha toko
 20 the then vsla gambla judhan, piltzsins fadhír, ok
 kastadho han vti then sama brynnandhe eldhin, ok
 wardh genstan opbrändhír fore thera öghom, Nw
 fore thet järkeknit skuldh wordho *crisne* swa manghe
 judha som ther j stadhenom waro, ok gudz *crisin*
 25 almoghe stadgadhís j gudz tyänist, tess ytirmer,
 hwar j syno rátuíso líffuírne, ok fingho gudz vin-
 skap här j jorderike, ok áwärdelíca gládi medh
 honum j hymerike, *Thet* sama vnne oss gud fadhír
 ok son ok then helghe andhe Amen

Dominica prima post octauam epyphanie

Nvpcie facte sunt in cana galilee Et erat jhesus 146
 ibi cum maria matre eius luce Lestin som läsin
 war j dagh hona bescriffuar os sanctus lucas
 ewangelista swa lydhande oppa warth mal, J en 5
 litin köpstad j galilea landh, thär giordhis eth
 bröllöp ok thiit war budhin jhesus ok hans vel-
 signada modhîr maria, oc wars [herra] ihesu
 christi kenneswena, apostlane medh honum, Tha
 hende tet swa ath hosbondhin som bröllopit hyolt, 10
 kârde sik fore ware fru jomfru maria at honum
 råkthe äkke vinit aat, äptir thy han gerna vildhe
 sina gestir ok vinir vel plägha, Tha sagde jomfru
 maria til wan herra ihesum, Min son thetta folkit
 haffuir inthe vinit mer, ok skulom wj swa forsta, 15
 ath j the landhskapeno ero inghe andre godhe
 drykkia, än vin, Tha swarade war herre ihesus
 synne modhîr, ok sagde swa, quinna hwat wardar
 tet tik hellir än mik, Ok thär äptir bödh han fylla
 kar sex ful medh watn, hwilkin kaar waro aff steen, 20
 standandhe thär daglika swa stor ath iudha folkit
 pläghadhe sik döpa thär vti, som rätauist ok gudhe-
 likit war, j them tymanom, Tha the karin waro
 ful, tha sagdhe war herra til |swenana som skänktho, 147
 ok tyantho j bröllöpeno, Ösin nw aff tessom karoman, 25
 ok skänkin höwidhzmanneno[m], Tha then höwidz-
 mannyn smakadhe vinit, ok wiste ey hwadhan tet
 war komith, sagdhe han til brudhgumman, hwilkin
 man som syna gestir wil wel plägha, han giffuir

them först thet besta vinit, som han haffuir, ok
sydhan the äro drukne, tha skänkir han them annat
win thet ey är swa goth, än thu haffuir gömpth
thet bästha vinit här til, Thet war thet första jär-
5 teknith som war herre giordhe j synna kenneswena
asyn, j en stadh som heth cana galylee, ok oppin-
boradhe sins guddoms dygd ok äro, ther medh
troddo hans kenneswena stadelica oppa honum,

Moralitas Fylbytare se tik om

- 10 J tesse helghe läst äro nokor tingh märkiande,
ok grannelica j waro hyärta göma skulandhe, Först
är thet at war herre jhesus vildhe wärdughas til
medh synne modhir maria, ok synom helgha apos-
lom til syndugha manna bröllöpe koma, hwilkith
15 han ey giordhe ffore math allir dryk skuldh, vtan
ffore stor märkelikin ärandhe skuldh, Som han ther
bewysthe badhe lycanlica ok andelica, Som först
148 är thet äptir thy sanctus bedha scriffuar, | ok sighir,
ath han ville hyonalagsins helgilse lata pröffwas,
20 medh sik wara lofflikin ok dygdelikin, ffor vtan
ändha ok vtan syndh ok syäla wadha, ok ther medh
straffa lönskaläghe hordom, ok andra fula skör-
liffnadz forbannada osydhir, hwilka then helghe
andhe j prophetans dauid munne forbannar, Thu
25 herra gudh tappade borth fran thynne asyn, ok
vmgangho j hymerike, alla them som skört lif-
uirne plägha, a mothe them laghom ok rät som
thu haffuir syälffuir budhit ok helghat, Thetta sama
betydhir oss sanctus paulus framdelis swa sighiande,
30 Ey är möghelikit allir höfflikit ath gudz cristin

almoghe, som gudz budord vilia göma ok halla, ath the skulo atha allir drykka medh lönska-lagharom, For thy thet är the syndh som mistekke-likast är gudhi, ok hans helgha änglom, fram före alla andra, ok jamwel styggis dyäffuolin vidhír 5 the syndena j sik syälffuom, Än tho honum är then lioffuast, til ath han kan koma människiona til tholica syndh

Ther vt aff staar scriffuat j eno äptirdömilse | Ath j enom köpstadh kommo twe dyäffla jn j twa 10 149 men, Then ene tedde sik j högfärdhinne, swa ath han gik oppa gatunne hoffwade, skrykkadhe ok dansadhe, satte syna hendhír j sydhör, ok krusadhe sith haar, skakadhe sith hwodh ok syna lukka, strök sina hwsur, ok gik strunkir ok saa sik altiidh 15 om kringh, skudhadhe sik bade oppe ok nydhre, ok hwem han kundhe faa oppa gathunne män allir quinnor, drogh han til sik ath the skuldhodanza ok skrikka medh honum, Ther medh lot dyäffuolin forstaa ath the syndhin war honum kär, 20 ok han war then ondhe andhin som människiona drogh til syndhena, ok ath the waro visselica ok rätselica hans egne, som syna dagha fornöttho j tholiko högfärdh oc fafänghe glädhi, Nw then andre mannyn, som dyäffuolin war vti, han gik 25 oppa gatunne ok blotthadhe sik fulika ok skamlika, ok lopp äptir quinnom ok tedde syna odyght, j skörliffnadhe j blandh andra odygdhír som han dreff j synne gälisko, teknadhe sik wara then ondha andhan, som människiona kombir til ath synda j 30 toliko syndh, badhe soffwandhe ok wakandhe, Ok swa opta then högfärdhoge dyäffuolin fik honum

- 150 see, Tha sputtade han oppa | then andra, ok rymbdhe
 vndhan fore honum Teknandhe, ath the syndhin war
 fulast ok skämelikast, offuir alla the syndhîr ther
 dyäffuolin forwindhir människiona mädhir, Han
 5 rymbdhe ok vndhan ffore honum, ffor thy han meenthe
 thet ok swa, ath han war ok then som störrre wäldhe
 haffdhe j ondhzskonne, ath sankä syäla til heluitis,
 hwilkit nogh santh pröffuas ath wara, ath skör-
 liffnadhins olofflika samänbändhan, lönskaläghä ällir
 10 hordom, faa jo dyäffuolin twa syäla til lykä, swa-
 som en fiskare som godhä lykko haffuir til ath
 fyskia medh krok, ffor thy thet sker stundhom, ath
 tha en lithin fiskir haffuir takit krokin, kombir en
 stoor ok swälghîr then myndhre medh krokenum,
 15 ok ther medh wardhä the badhe gripne, Swa sker
 thet. thy wär j thenna olofflika liffuîrnenö ath mangir
 hedhîr hallin man badhe lekmän ok lärdhe, ther
 stor makt ok ära är oppa, badhe fore gudhi ok
 mannum, latir sik til enna fula quinno, som sik
 20 haffuir vndhîr giffuit dyäfflenom j tholico syndh,
 ok behaldhîr hona swasom jn swlgna j sith hyärta,
 medh ogudelikom kärlek swa länghe the liffwa, ok
 formoghä ath synda Til tess dyäffuolin som them
 swa haffuir här j wärldhinne behallit a synom
 151 25 krok, ok snarom, han | dräghîr syälana, tha the äro
 skyldhä vidh kroppin, til heluitis kätîl Thiit the
 skula stekias ok sywdas äwärdelica j heluitis pino,
 Ok thet sker them medh enum rätuism dome,
 äptir thy sanctus gregorius sigir Thet är en stor
 30 rätuisa fore enom rättom domare, ath the som
 aldrik vilia mista syndhinna, ok aldrik lata aff ath
 syndhä, The skulo ok aldrik mysta pynona j heluithe,

Nw annath thet märkiande är, hwi war herre vildhe sökia thet bröllöpith, Thet giordhe han ffor thy, ath han vildhe hyonalaghit hedra medh synom helgha mandome här j jorderike, som han swa ärlika samanbanth j paradiso, tha han skop, ok 5 föghadhe til saman adham ok ewam ok swasom han beuiste sik ther a gudhdomsins wägna j paradyso, ath wara aldrea tingha skapare, som stadugh ok fasth skullo bliffua j synne natur, ok gaff the hyonalaghenom waldh ok makt ath styra ok radha, 10 offuir alt thet skapad war, til synne bärningh, Swa beuiste han sik nw j thenne bröllöpeno, j synom mandom medh guddompsins dygh, ath kunna ok formogha, ath vmwändha skapada tingha natur, ok skypilse, j thy ath han wändhe watn j vin, them 15 til bärningh ok glädhi, som hyonalaghit haffde samanbundhit, Ok swasom war herre wändhe|thetta 152 watnit j vin them til lycamlikan drik, som thet bröllöpith giordhe, j the synnenom, swa latir han ok än nw andelica, j synna sik bywda til hwart thet 20 bröllöpe som görs j godhe akth, ok gudheliko som görs medh kyrkionne helgilsom, ok ther medh wändhis thera liffuirne fran fanytthonne, ok ostadughetinne, tileth rätuisth ok stadugh[t] liffuirne gudhi til hedhir, ok sik syälffuom til eth äwärdelikith syäla gagn, 25 ffor thy war herre är allastadz redhoboyen ath koma, ther han är wärdelika til kalladhir, äptir thy han syälwir sighir j the helghe läst, Hwar twe ällir thry äro saman sankadhe j mith nampn, ok mik til hedhir ther är iak mith j blandh them, medh 30 mynne nad styrkiande them, ok tröstande j allo godho, Här twärt a moth gör dyäffuolin, han styrkir

al syndogh liffuirne, ther han wardhir tilkalladhir,
 samanbindhande människionna syäl vidh dödhelica
 syndhe, swasom medh hyonalag lagx bandhom, ther
 saman skulo bliffua, ok ey ath skylias, äptir thy
 5 j liknilsom scriffuas vt aff Ath dyäffuolin haffde
 syw döttir, som äro syw dödelica syndhir Sex gipthe
 133 han ok fik sik magha til them ok | the sywndhe
 bleff ogipth, The första dotterin ok älzsta tet är
 högfärdhin, henne gaff han prestoman A mothe the
 10 stora ödmywkthjñne, ther war herre jhesus lardhe
 ok beuisthe apostolom ok kenneswenom, som han
 syälffuir sighir j the helghe lästh Nymyn aff mik
 idhra omgangho ok sidwänio, ffor thy iak är mildhir
 ok ödmyukir j myno hyärta, Thetta sagde han ey
 15 ath enast apostolom, som förste prestene waro, vtan
 allom them som prestawigilse wilia taka ok preste
 bliffua, swa lānghe wärldhin staar ok cristindomyn,
 Ok äptir tessom wars herra ordom, stadhfeste sanctus
 petrus förste pawe, ok flere apos[t]lane medh honumen
 20 ödmywkan ok enfaldhoghan klädabonad, allom klärk-
 om ath älzska ok bära j amynnilse, medh warum herra
 syälffuom, ok framdelis screff sanctus augustinus
 ok samansankadhe j syna bökir, alla sydweniona
 höwiska ok gudelica, ther prestene skuldho sin
 25 klädhabonad äptir halla, hwilkit nw är allaledhis
 forsmath, swa at the ey wilia ther medh wara be-
 kändhe,

Thy ma jj liknilsom wel seghias vm them,
 som scriffuat staar j gambla forfäderanna bokom,
 30 En aff patriarchoman som heth iacob, han haffde
 tolff synir, josep then ynkste j the synneno, war
 154 honum kārasth, hwilkit flerum | brödroman mykit

fortykthe, Thet hendhe eth syn swa, ath fadherin
 iacob sändhe thenna litla pilthin jusep wt a mark-
 ena, ath see hwat hans brödhir giordho, The toko
 han fore syna awndh skuldh, ok saldho han borth,
 ok skaro j hel eth kydh, ok blödgadho hans kyortil, 5
 ok baro heem fadherenom jacob ok sagdho, han
 haffua funnith j skoghenum, Tha fadherin saa kyort-
 illen tha byriadhe han til ath gratha, som scriffuat
 staar Eth aldra wärsta ok grymasta dywr, haffuir
 opswolghit myn son jusep, Widh thenna vnga sonyn 10
 jusep, som fadherenom war kärasth, maa liknas
 klärkdomyn, prestena som war herra haffuir beuisth
 största kärlekin, ok wärdugheth ffram ffore allan
 annan gudz crisna almogha, Tha han seer thera
 osydhogha klädhabonadh, som dyäffwolin haffuir 15
 blodhghath, ok wanskapat medh högfärdhinne, Tha
 sigir han swasom syrghianthe ok grathandhe tessin
 ordhin, Eth aldra wärstha ok grymasta dywr, som
 är dyäffuolin, haffuir opswolghith thera syäla, Ok
 skulom wy thet ey vndra, ath war herre sigx ath 20
 grata for thy, For thy prophetin job iii han sighir,
 Jak saa gudh | alzwaldhoghan gratha, tha syndhogha 155
 människior forforos ok fordömpdos, Aff thenna klärk-
 anna franwändho ok wanskypilse, talar sanctus ambro-
 sius swa sigiande Wars herra ihesu christi wärdught 25
 sacramenth, som är hans welsignadhe likama wardir
 daglika hallin j storum smälek, aff presthinna obe-
 skedhelica vmghangho, vtan näffst ok agha, ffor thy
 the äro the som sancte peter[s] ämbetis men skuldhe
 wara, ok brödhir j gudz tyänist, ok the helghe 30
 kyrkio j ghodom äptirdömsom hans synir, Än the
 äro nw wordhne judassa kompana, ok skylia sik fran

the ghodha apostlanna kompanskapino, som judas giordhe ok äro wordne antichristi forlöpara ok sändhe budh,

Nw the andra dyäffuolsins dottir som han
 5 gipthe, thet är awndhin, hona gaff han munkomyn,
 ok jngiffno klostir folke, A mothe them stora kär-
 lekenom, ther the haffdo sworith saman haldha, ok
 rätto gudhelico brödraskapi, Som bewisas j thy
 haffwa the ey ath dela om gootz allir päninga, tha
 10 affwnnar hwar andrum goth loffordh, aff thy ath
 han liffuir rätuiselica äptir synne regulam, ok
 156 tyänar gudelica jnnirlica | som honum tilbör, ok
 menar sik fore tess myndre wara haldnan, ath
 han hörir en annan loffuas, Swa sighir sanctus
 15 gregorius En awndh syukir man, han tror wara
 bort takith fra sik, alt thet goda loffordh ther han
 hörir enom andrum wara tillaght,

Nw the trydia dotterin dyäffwolsins, thet är
 gyri ok nydhskapir, hona gaff han köpmannomen,
 20 a mothe myldhhet ok almosom, ther them tilbör
 ath göra, aff syno gootze ok päningom ok ther medh
 bätra sina syndhír, ok forsumilse om the ey kunna
 swa granlika taka til wara sin span, mälningh, allir
 wikth som rätwist är, äptir thy radhír vise mannyn
 25 salomon swa sigiande, Gömyn idhra almosor j fat-
 igha manna sköth, ok the almosan skal biidhia fore
 idhír gudh ath idhra syndhír skulo forlathas, Än
 thy wer här tänkir köpmannyn mynzsth oppa, äptir
 thy han mykith haffuir, ok jnghom latz wara plikth-
 30 oghír giffua, offra allir tyondha, mädhan then rättin
 är ey honum rättelika til lagdhír sárdelis, allir
 bescriffwin som andro folke, Ther medh alzskar

han the dyäffwolsins dottir som är nydhskapin, alt
 offmykith Thy haffuir fadherin dyäffuolin mycla
 astundhan | ath bliffwa j thera huse, mädhan hus- 157
 trunne ok bondanom swa wel sämbir, ok latir then
 vsla mannyn, swa länghe trösta oppa sina forgenge- 5
 lica rykedoma, ath han gör sik äwärdelica fatighan
 til syälinna, Swa sighir prophetin dauid Alla rike
 men the funno inthe qwarth j synom handhom,
 swasom soffwandhe j graffwinne, ok syälin quiknar
 j gudhz asyn, ok waknar j hans harda dome, 10

Nw the fyärde dy[ä]ffuolsins dottir, Thet är
 brädzka ok grymhet, hona gaff han hoffmannom,
 ryddarom, ok welbornum swenum, a mothe the äro
 ok biskedelikhet them bordhe haffua vidh fatighan
 gudhz almogha, som the haffua sina bärnigh ok 15
 ophelle vt aff, Medh thenne grymhethjñne fordryffua
 the nw, the som the skuldho wärna ok beskirma,
 swa ath the wärian j thera handhom, som fatigh
 folk skuldhe trösta oppa, är them nw wordhin til
 största räddugha, swasom byörna ällir leon, ok 20
 annor grym oskälikin dyur, Ther medh räknas the
 hellir thera drapara fore gudhi, än thera wäriara,
 äptir thy war herra syälffuir sigir Har sin brodhir,
 tet är sin jämcristin hatar j syno hyärta, han är
 mandrapare fore gudhi, Thet ma wel santh | pröffuas 25 158
 ath wara, hälzst medh omyldho herskapi ok hoffolke,
 ok ther medh likna the sik dyäfflenom j synne
 wrädhe ok grymheth, ther the haffua til fathighan
 almogha, ffor thy ath swasom dyäffuolin fortakir
 människionne dygdelica gerningha, medh sinom 30
 ilzskelikom forrädilsom, swa ath syälin fördärffuas
 j andelikom fatigdom, swa göra ok thenne omyldhe

- männene, the fortaka fatighom almogha sina lykamlika födho, ok bärning swa ath the forwardhas j storo sylt ok hunghir, ok swasom dyäffuolin pinar syndhogha syäla j heluithe, Swa pina the
 5 fatigha kroppa medh sylt ok fatigdom här j wärldhinne, Ther medh forwändhe thet ärleka belätith j sik, som gud skop them äptir sik syälffuom, ok lyka sik dyäffleno[m], Swa sighir sanctus gregorius, Jlska ok grymheth räknas människionne fore stora
 10 syndh, ffore thy mädhir henne tappar han sina manlika athäffwor ok sydhwenio, ok wanwirdhir ok kastar gudz beläthe j sik syälffue, Ok swasom frydhir ok späkt gömir gudhz beläthe helbrygdo jj oss, swa fordriffs thet medh ylzskonne,
 15 Nw the fämpthe dyäffuolsins dottir thet är swalghit, affatha ok offuir — — — — —
 — — — — (fyra blad felas) — — — —
 — — — — —
 159 | allom haffuir makt ath hyälpa, hylbrygdona här
 20 j jorderike, hwem han weth ath thet är torffthelikit, ok äwärdelikit liff j hymerike, hwilkit oss vnne allom jhesus christus Amen

Dominica tercia post octauam epiphanie,

- Ascendit jhesus in nauculam secuti sunt eum
 25 discipuli eius, Lästín som läsin war j dagh hona bescriffuar oss sanctus matheus ewangelista, swa lydhande oppa wart mal, War herre ihesus gik jn j eth skyp, ath fara vt offuir en storan syo, ok hans kenneswena medh honum, Tha the waro kompne

wt oppa syon, wexte them en stoor stormbir, ok
wädhir, swa ath skypith haffde när forgangith,
war herre jhesus laa ok soff j them tymanum, jn-
nan j skypino när them, the wäktho han op aff
sömpne ok sagdho, O herra frälsa oss aff thenna 5
nödhinne ok wandanum, ällis ärom wj alle for-
tappade, Tha sagdhe war herre hwj ärin j swa
rädde, ok ostadughe j throne Ther näst stodh han
op ok taladhe til wädreno ok watneno, ok badh
them saktha sik, ok genstan warth eth storth lugn 10
j haffueno, äptir hans budhj ok ordhom, Swa ath
alle the j skypeno waro, medh honum vndradho
ther oppa, ok sagdo sina mellin, hwath mäkthogha
manne är thenne här medh gudhi, ffor thy haffuit
watnit, ok wäderith sätta honum, ok lydha hans 15
ordhom,

Moralitas

J tesse helghe | läst äro nokor tingh märk- 160
iande, Först är wäderith, watnith, ok stormyn som
war herre ihesus styrdhe, oc lagdhe medh syno 20
byudhande ordhe ok guddompsins makth, Här vti
läth han jorderikis människia forstanda, ath han
war sandhir gud ok man, alzmäktoghir medh gudhi
fadhír ok them helgha andha, Swa ath aal skapat
tingh skullo sigh haffua ok latha styra, äptir hans 25
vilia badhe a landhe ok wathne, Aff hwilko waldhe
En aff prophetoman spadde langho swa sighiande,
O herra gudh al tingh äro skapat ok wordhin äptir
thynom ordhom, ok jnthe är thet til, som thynom
vilia forma mothe standha Ok swasom han haffde 30

- stor järtekne giorth j bland almoghan a landhen,
 j thera krankdom ok vanda, ther the honum om
 badha, Swa beuisthe sik han ok wara mäkthoghan,
 ath hyälpa j haffs nödhinne, them ther nödstälthe
 5 wara, äptir thy prophetin dauid scriffuar, O herra
 gudh thyne wägha lyggia j haffweno medh thins
 guddomps waldhe, j[d est] thyne lönlike stygha
 161 lyggia j dywpo watne, swa ath alle thine | wägha
 oc fotspor äro obegripelike,
 10 Nw thet andra märkiandhe är, thet är ath
 apostlane fylgdo honum j skypit, ok bliffuo när
 honum stadde throlica j them stormenom ok nödh-
 inne, the waro stadde vti, Aff thera äptirfylgho
 ok tyänist, Ther the giordho warum herra scriffua
 15 origenes kyrkionne kennefadhír War herra ihesu
 christi kenneswena apostlane, the folgdo honum
 visse ok ey olydöge, stadughe j thronne, skarlika,
 spaki ok mildhe offuir giffuandhe wärldhinna fram-
 gangh, ok bälle, fföre hans kärlek skuldh, medh
 20 eno enfallo hyärta, ok ey twäfallo, ok ey ath enasth
 fföre the wärldzliko tyänist, ok wördho ther the
 honum plikthoghe waro, likamlica ath göra, vthan
 före thet ath the villo taka äptirdömlise, aff hans
 helgha ok rätuisa liffuärne, ther the daglika aff
 25 honum sagho, Thetta tilbör hario enne crisne män-
 niskio som gudz tyänare är wordhin, ok honum a
 handh ganghin medh thronne j döpilsomyn, ath
 wi skulom swa skipa warth liffuärne j waro vm-
 gangho, som thenne helghe apostlane giordho, haffua
 30 wars herra ihesu rätuiso vmgangho, oss fore en
 162 | lywsan spegil j allom warum mädfårdhom, äptir
 thy än kyrkionna kennefadhír säghir, Alla wars

herra ihesu christi gerningha the äro oss kenne-
dombir ok wāghir til hymerikis

Nw thet tridia märkiande är, ath apostlane
wäktö han op aff sömpne, ok badhö sik hyälpa fran
them wadhanum som the warö stadda vti, som han 5
ok giordhe Thet giffs oss syndhoghum människiom
til eth äptirdöme, ath swasom thenne helghe apost-
lane redde ok nödhställe ropadhö oppa wan herra,
ok beddos hyälp aff honum, swa tilbör ok oss, som
j mere wadhä ärom stadde fore dödhelica syndh 10
skuldh, daglika ropä til honum j rättom ydrogha
ok anghir, j graat ok omsorgh j vidhürganghö j
scriptamalom, fore warä syndhir ok seghia, swasom
prophetin dauid talar til wan herrä bydhianthe ä
alla warä wägna, O herra gudh wänth ey thit än- 15
lithe bort fran mik, ath iak ey lykir wardhir them
som nydhir fara j dywpa heluitith, Thennyn ordhin
skuldhe gerna hwar en syndogh människia, bydia
medh ödmywkt ok gudhelikom räddugha, tha ma
han hopas oppa en godh swar, ok hognad, äptir 20
thy then same prophetin dauid scriffuar ä hans wägna,
| En rätuiss angrandhe människia, ropandhe til mik 163
jak vil honä höra j synom bönum, ok j henne dröffuilse
skal jak warä när, ok frälsa honä aff them, ok ther
mädhir hedra honä ok ära äwärdelica j hymerike, 25

Nw skulom wj vithä ok betänkia, ath ffyra-
handä likamlike wadhä äro, här j wärldhinne, ther
en människia lidhir snarlika sin dödh vtäff, vtan
hon faar bitida konst, til ath hyälpa sik medh
äntigia aff sik syäalue, ällir aff ännars til skyndh- 30
ningh, ok the fira wadhä liknas vidh fyra döde-
lica syndhir, ther människiona dräpa vtan hon

nyutir gudz nad, ok sin eghin synne ok skal, til
ath hon moghe them vmkoma, Then förste wadhin
är watnit, swa ath huilkin människia stadh är j
haffs nödhinne, allir skyp bruti ok kombir nidhir
5 j eth dyupth watn, ok ey kan sima tha är henne
jo liffuit bortho, Här vidh liknas en gyrugh män-
niskia som micla gyri ok snykt haffuir til rike-
doma, ok framgangh swa ath hon sänkir sith hyärta
alt offdyupth ther vti, medh daglike astundhan, til
10 thess syälin sywnkir til heluitis, Thy är radelikit
ath huilkin människia sik weth wara stadda j tolikom
164 syäla wadha, som äro okir giry offmycla | rykedoma,
göre som then wel kan syma, han skyutir watnit
fran sik, badhe handhom ok fothom ok ther medh
15 lättthe han oppe kroppin, ok hyälpir sik til landhit,
Swa skal ok the menniskia göra som gud haffuir
giffuit mykla rikedom, giffue fran sik mädhan
han är staddir j thesse wärldhinne vadeliko j gudhz
hedhir, fatigho folke til bärnigh, ok göri sith hyärta
20 tess lättare j gudz tyänist, Ther medh ma hon
koma til landhit, til sith fädhirnis rike som är
hymerikit, Här til radhir prophetin dauid Koma
idhir nokre wärlz rikedom til flytanda, tha läggin
[ey] idharth hyärta ther alt offmykit oppa, Nw äro
25 manghe giroghe men swa darotthe, som then ther
ekke kan wel syma, han draghir watnit til sik
medh handoman, ok skywir jnthe fran sik til thess
han sywnkir nidhir swa gör ok manghir vsal gyr-
oghir man, samkar saman goz ok päninga ää mädhan
30 han liffuir, ok gör hwaske gudhe allir synum iam-
crisna hedhir allir hyälp, til thes han sywnkir nidhir
til heluitis medh the allo saman,

Här aff haffuom wj eth äptir döme aff enum
 okirkarl, huilkin som haffde twa synir, then ene
 sonynom kende han okra, ok | haffde honum hemma 165
 nästa sik, ok then andra gaff han j klostir, Thet
 hendhe swa ath fadherin ok then sonyn, hemme 5
 war när honum, bliffuo badhe dödhe om en dagh,
 Then godhe sonyn j klostreno war, han badh jnnir-
 lika til wan herra, ath han skuldhe the honum j
 hwat stadgha, hans fadhirs ok brodirs syälä waro,
 Nw om nattenä ther äptir, totthe honum, som han 10
 saa en dyupan brwn, fulan medh brännandhe eldh-
 lögha, ok ther saa han sin fadhír ok sin brodhír,
 hwan thera hānghia vti enom jngh, som gingo op
 ok nidhír, ok möttos myth j brunnenom, ok hwarth
 sin the möttos, tha bythus the sina mällin, j the 15
 brännandhe pinonne, som twe ildzsne hwn dha,
 Fadherin bannadhe sonenom, ok sagdhe we warde
 tik äwardelica, ath thu warth föddir, fore thina
 skuldh okradhe iak, ok daradhe manghan fatighan
 man j mynne köpslaghan, ath thu skuldhe rikir 20
 wardha, Ok sonyn bannadhe atir fadherenom ok
 sagde, we wardhe tik ath thu mik ther op födde til,
 ath iak skuldhe nywtha thina illa fanghna pāninga,
 ok nw swa illa pinas, fore the litzla glädi som iak
 swa stakkutta stundh haffde, Then munkin wak- 25
 nadhe medh storum räddugha, ok ville sidhan inthe
 bidhia fore thera syäl, äptir thet han pröwadhe them
 wara fordömpda, Äptir thy sanctus | ambrosius sighír, 166
 Viste iak myn fadhír allir myna modhír wara j
 heluithe, Tha ville jak ey mera bidhia goth fore 30
 them än fore dyäfflenom,

Nw then andre wärldlike wadhin, ther män-
 niskiona hendhír opta ath wara stadda vti, thet ár
 högdhin ántiggia oppe j höghom träm, állir husom,
 állir bergx klippom, ther hon kan sik ey syálff
 5 nidhír koma, vtan storan liffs wadha, állir hon nywtir
 annan til, vid thenna liffs wadhan j likniskom ath
 sighia, forstas en högfärdugh människia, ther altiðh
 astundar ath höghia sik op offuir sin iamcristin,
 honum forsmande ok atírskyutande, aff hwilko
 10 augustinus sighír, Hwat ár högfärdhin, vtan tet
 at människian vil synas ok hallas j store wärd-
 ugheth, som hon ár ey til fält ok hwarghin medh
 gudhi fortyánth Hwilkin människia som högfärdh-
 ina älzskar, ok sik haffuir j hen[ne] bebundhit, hon
 15 ár j större wadha stadh til synne syál, án han ár
 som högth fallír nidhír, ffor thy ath war herre
 maa en honum hyálpa til liffuit som fallír, Án en
 högfärdugh människia, tha hon skylz aff thenne
 wärldhinne, tha faar hon swa dyupt nidhírfaal,
 20 ath hon hwarghin stadnar for án nydarst j heluithe
 medh lucifero, som nidhír fyol aff hymerike fore
 167 högfärdhinna skuldh, Thy ár radhelikit ath huilkin
 människia thenna syála wadhan vil vmkoma, göre
 som then gör som vtan skadha vil nydhír koma
 25 aff högdhinne, han radhír sik en godhan starkan
 stigha, ther han ma saktelika nidhír medh koma
 oppa fasta jordena, Then stighin skal wara en
 gudhelikin ok rätuis athanke, latha sin hugh gaa
 nidh til jordhinna, som thu människia ár komyn
 30 vt aff, ok thet thu skalt án wardha, ok betänk ath
 al wärldhinna gládhi ok belle likthas tik medh sörgh
 ok dröwilse Ther vt aff scriffuar sanctus bernardus

swa sighiande Hwj högfärdhas thu mwldh ok aska,
 thu afflas hiit til wärldhinna j syndhinne, thu
 haffuir här medh plagha, thu födhis medh we wärk
 ok ysaldh, Thu liffuir medh ärwodhe ok storom
 dröwilsom, thu skalt ok döo medh angisth ok storom 5
 räddugha, hwilkin stadelica vil tänkia oppa thennyn
 ordhin, ther medh forma han mikith högfärdhena
 forwinna, ok war herre ma hyälpa honum til öd-
 myukt medh sinne nadh, til bättringh ffore sina
 syndhír, äptír thy dauid scriffuar aff sik syälwom 10
 Ää som högfärdhin högdhe sik op j hans hyärtha,
 tha skypadhe war herre atir nydhír hans tanka j
 thrananna daal, swasom är thennyn syrghelica ok
 fafänga wärldhin,

Nw then trydhi | wadhin, ther människionne 15 168
 hendhír opta wara skadha vti Thet är eldhin som
 hon kan ey vmkoma, vthan hon faar räddhingh aff
 watneno, Medh thenna wadhanum vndhirstaas en
 dödhelikin synd, som är skörliffnadhír, som män-
 niskiona vptändhír medh flyghandhe fulom tanka, 20
 j henna hyärta, swasom eldhin wäxir jo thes mer
 ath widhin bärs til saman, Swa sigir sanctus bern-
 ardus Aff sköro liffuirne kan ey annat seghias, än
 thet är som en eldhír, ther en annan tändhír vtaff
 sik, vm ther lighír nokoth när som brynna kan, 25
 A mothe thenna olofflika brandenum, skal män-
 niskian gerna ropa ok bedhas hyälp, ok stadugheth
 aff gudz myskundh ok nadh, ok ynska sik tholikit
 watn at slökkia vth thenna brandhin mädhír, som
 prophetin dauid sighír Min grathír ok myne thara, 30
 waro mik fore mith brödh ok födho, badhe dagh
 ok nath, tha mith samwith manadhe mik daglica

til, ath sökia äptir mynum gudh, som iak haffde
 bort tappat fore myna fula syndhir skuldh, Ok
 huilkin människia, tessa nadhina wil tiggia ok vntfa
 aff warum herra a mothe sköro liffuirne, tha skal
 5 hon taka radh aff sancto gregorio, äptir thy han
 169 scriffuar j | synum kennedom swa sigiande Inthe
 är tet til som enne människio swa wel dughir, ath
 forwinna ok späkia mädhir kötzsins lusta ok likam-
 lica astundhan som tet, at hon tänke ther oppa
 10 huilkit, Thet är döth som hon nw älskar,

Här oppa tänkte en godhir hālaghir man, som
 heth sanctus gwidho, tha han war vnghir j synom
 daarskap, älskadhe han ena vngha quinno ok karska
 swa mykit, ath tha han war dödh tokthe honum j
 15 thre manadha ther äptir, ath hwarth sin han wakr-
 adhe, som hon laagh när hans sydh, aff thenna
 dyäffwolsins gabbilsom ledh han stor dröffuile, ok
 haffde gerna warith thess quittir, om sydhir äptir
 sins skripta fadhirs radhā, gik han tyth ena nath
 20 som quinnan war jordhat, ok kastadhe op mwldh-
 ena aff henne, ok rättthe op henna hwodh ok skudh-
 ade henna änlithe, som tha war alt multith ok
 wanskapelikit, nāsana ok munnyn aff ruthna, ok
 swa illa lukthandhe ath han haffde när koffnadh
 25 aff the lukthinne, Ther äptir fik han swa storan
 widhirstygnadh ok anghir fore sina syndhir, tet han
 syällan war gladhir, vthan giordhe gudhe bātringh
 medh vmsorgh ok plagho, til sin krop, swa lānghe
 han liffdhe, ok wardh en hālaghir man medh warum
 170 30 herra j hymerike, Än the anstygga | synyn är ey
 storth räknandhe framfore the ryghelika synena
 som the haffdo syna mellan, j heluithe som for-

dömpdhe waro, ffore tholika syndh skuldh som
 scriffwas vt aff, ath swasom the oskälika älzskados
 j sköro liffuirne, a mothe gudz vilia ok budhi här
 j jorderike, swa skulo thön hatas ok wan älzskas
 j pinonne, ok hwarth thera annat forbanna ok hata, 5
 aff hwilko therra pina ökis aff, ath the badhin
 saman äro,

Nw then fyärdhe wadhin ther enom man är
 til liffs wadha *Thet* är en standhande strydh ther
 mang swärdh äro vt draghin, swa ath inghin then 10
 j strydhinne staar är vis oppa, en han forma liff-
 uandhis thädhan gaa Vidh thenna wadhan liknas
 människionna liffuirne, äptir thy job sighir, Ee
 mädhan människian är bliffuen oppa jordherike, thaa
 är hon som j enne riddirlike stridh, ok örlöghe, 15
 thetta skal swa forstandas, ath dyäffuolin som sina
 ondzsko, awnd ok owinskap beuiste medh förstom
 människiom som war adam ok ewa, ok gath them
 forwnnith, swa latir han ey aff swa länghe wärlldhin
 staar, ath frästa ok forradha, ok sina swika fulla 20
 snaror vt kasta, ffore alla them som födhas aff sama
 mankönyno, Swa sighir sanctus petrus apostolus,
 War gamblę owin dyäffuolin, han gaar | om kringh 171
 rutandhe j synne ilzsko, som eth leon, sökiandis
 äptir them, som han maa op swälgha ok medh sik 25
 til heluitis bära, A mothe tessom vadhanum tilbör
 hwarie crisne människio sik wel waktha, som en
 godhir strydhz man medh them wapnom som kroppin
 bewara fore hugh ok slaggh, thet är med godhom
 gerninghom, ok gudhelikom rädduggha, Som war 30
 herra radhir oss til j lästinne, Wilt thu koma til
 äwärdelica roo til hymerikis, tha göm budordhin,

hwilkin tik skula wara fran dyäfflenom, Thiit ath
koma ok them ath göma, vnne [oss] gud fadhir ok
son ok then helge ande amen,

Dominica quarta

- 5 **S**Jmile est regnum celorum homini patrifamilias
qui semi[n]at bonum semen, Lästina j dag be-
scriffuaross sanctus matheus ewangelista, swa ludhande
oppa wart maal, war herre ihesus sagde sinom kenne-
swenum eth liknilse j enne predican, medh swa dana
10 ordhom som här äptir staar, Hymerikis rike är likt
vidh en sädhis man, som godha säädh saddhijsin akir,
Nw tha hans ärwodhis folk soffwa, kom thera owin
ok sadde ther offwan j tystiil ok klinth, ok annor
ogräsan, honum til skada, ok ther medh gik han
15 bort hemelika ok loth sik ther ey fynnas, Ther
äptir tha bruddhin gik op ok byriadhe til ath wäxa,
172 syntis thet myklaa | ogräsanith mith j bland hwethit,
som saath war, Swenane hosbondhans gingho fram
til honum ok sagdho, sadde ey thu godha sädh j
20 thin akir, h[w]adhan haffuir thu nw fanghit thetta
mycla ogräsanith, Hosbondhin swarade myn owin
haffuir thet giorth, Tha swarade swenane, vilt thu
ath wj ganghom ok hempthom borth w the mykla
tyslana, Hosbondhin sagdhe ney thet skal ey wara,
25 fforre thy j fordärwin tha rothena til lyka, badhe
the godha sädhinna ok ondha, hwetit ok klinthin,
Läthin nw hellir badhe wäxa til lyka, thil sin
fuldhnat, Thil tess sädha thimyn kombir, tha skal
iak seghia myno skyrdha folke, hempthin w klinthin

försth, han skal bindhas j bundhan sárdelis ok
kastas vti äldhin, ok brännas, än thet rena hwetith,
skulin j samka til saman jn j myna ladhu,

[Moralitas]

5

¶ J tesse helghe läst äro nokor tingh märk-
iande Först är then sädhis mannyn som hwetith
sadde j sin akir, medh honum skal vndhirstandas
war herre jhesus, som nidhir kom aff hymerike
hiit til jordherikis medh synom helgha kennedom, 10
saandhe han j människionna hyärta, ok lardhe them
ok bewiste huro the skullo sith liffuärne skypa, rät-
färdhoghe, ok gudhelike thro swa, ath thera gudz
tyänisth ok dygdelika gerningha, mattho thöm | wäxa 173
j enne mogno behaldne frukt, ther them wordhe til 15
äwärdelica bärningh ok ophelle j hymerike, Swa
sigir war herre siäluir j the helghe läst, Sannirlika
sigir jak idhir, hwar myn ordh hörir ok gömir, ok
ther medh thror stadelica oppa gudh myn fadhir,
som mik hiit til jordherikis sändhe, han haffuir eth 20
äwärdelikit liff j synne syäl Ther näst medh thes
husbondhans ärwodhis folke, ther honum hulpth
til ath saa, vndhirstas vars herra jhesu christi
apostoli, hwilkom han haffde befält ath predica the
helgha thro medh sik, äptir thy han syälffuir bödh 25
ok vtsändhe them, Som scriffwat staar jj the helghe
läst, Ganghin om kringh alla wärldhina ok predikin,
ok lärin allo wärldz folke the helgha thro, ok wäghin
til hymerikis, Thil thetta ärwodhit waro the helghe
herrane vilioghe, ok lydhoghe äptir thy prophetin 30
dauid haffde spaath, Thera rösth han skal spredha

sik wth offuir alla wärldhina, ok thera ordh höras
 offuir al landzskap, Ok swasom thet war spaat ok
 sagth, swa fulkompnadho the thet äptir, medh sinom
 gerninghom, som hosbondhin them budhit haffde,
 5 äptir thy sanctus paulus sighir til gudz almogha,
 174 | Wj ärom wars herra ihesu christi kenneswena, ok
 hans hyälpara j the helgho scripth, lärandhe gudhz
 almogha swasom saandhe ok yrkiandhe, Än j som
 crisna thro haffuin takith medh oss, ärin som en
 10 tilrädhir akir, ok akirberningh, Til thenne akir
 barninghinna gaff war herre ihesus, aff thess helgh-
 ans nadh eth goth akir sky, ok torfftelikin wädhir-
 lek, swa ath gudhz ordh ok kennedombir som the
 swa vidha saddho, rothade sik ok vexte j mangha
 15 godha människio hyärta, ok thet war medh the
 stora ok gudhelica järtekneno, som medh them
 bewistis äptir thy sanctus march[us] ewangelista,
 vitnar ok sighir The helghe apostlane wars herra
 jhesu christi sändhebudh, gingho vth ok predichado
 20 alla stadis, ok war herra thera predican stadhfeste
 ok rätfärdhogha giordhe j vndhirlikom järteknom,
 som them äptir fylghde, Som sigx j the helghe
 läst, aff apostlanna dygd ok nadh, J eth sin tha
 sanctus petrus predicade, kom then helghe ande
 25 offuir alla the som hans ordh hördho Swa ath the
 spaddo ok sagdo, koma skulandhe tingh ok thaladho
 alla handha maal, Swasom wars herra ihesu christi
 kenne swena giordho, som han enkanhelica haffde
 175 loffuat til förinna, ath sändha then helgha andha,
 30 Ok swasom thenne gudz helghe apostoli waro tha
 j them tymanum vt sändhe, swa är ok nw j thera
 liknilse allir klärkdomyn, preste ok munka til skypade

aff gudhj ok the helgho kyrkio, ath lära ok kenna
 j synne predican, cristin gudz almogha ther fakun-
 noghir är, wäghin til hymerikis, forwarandhe them
 j synom syäla wadha, Än thy wär the äro manghe
 tilskypadhe aff gudhi fatighom almogha til radh 5
 ok kennedom, ok medh vigilse ok storom lärdom,
 ok nythia sin lärdom, lytith ällir jnthe til sith syäla
 gangn, ällir fatighom almogha til kennedom, vtan
 til wärldhinna högfärdh ok framgongh, Oppa huilka
 sanctus gregorius kärir, Manghe äro the som bok- 10
 lika konstir ok wisdom haffua fanghit, aff gudz
 nadhom hwilka nadh the ey nythia til gudz hedhir,
 ok äro, vtan til sith eghit wärldliket loff ok manz-
 ordh, ok höghia sik op j storum framgongh, Ther
 medh syndha the j the mattonne ok nadhinne, som 15
 them tilbordhe badhe bätra sina syndhir medh ok
 annars ok fore thenna stora högfärdhinna skuldh,
 mystekkias the gudhi ok bindha venskap medh
 dyäffuolenom, ok lagth sälzskap medh honum som
 badhe visdom ok fägrindh giordhe, jnthe fore sik, 20
 tha han högfärdadhis j hymerike, ok skuthin warth
 nidhir | til heluitis, Aff huilkars sälskapi ena stadz 176
 staar scriffuat j eno järtekne,

Thet hendhe j enne domkirkio at en wiss klärkir,
 ok gudhelikin war til skypadhir aff sinom biscop 25
 ok formanne at han skulle predica, ffore allom
 klärkomen, j prestamotheno, som sidwenia pläghar
 wara j hwario domkirkio Nw j nokra dagha til
 förinna gik then godhe klärkin vthe oppa mark-
 inne, ok studerade ok betänkthe sik om sin ordh 30
 ok predican, som honum tilburde Tha kom dyäff-
 uolin til honum gangande j ens mans liknilse, ok

spordhe honum hwj han swa syrghiande war ok
 tystir, han swarade honum ok sagde, Jak haffuir
 mik takith oppa tanka ok omsorgh fore klärkanna
 skuldh, ffore hwilkom iak skal predica fore j dagh,
 5 Tha sagde dyäffuolin jak vil tik kenna faa ordh
 som thu math them seghia, ok ther latha the sik
 wel nöghia medh Tha spordhe klärkin hwat ordhom
 thet skulle wara, Dyäffwolin swarade sikh them
 thet iak lucifer höffdhinghir j heluithe loot helsa
 10 them, ffore sina kärasta vinir, Klärkin swarade medh
 the ordeno ma iak tyäna mik störan ovinskap, ok
 plagho aff mynom formanne, ok ther medh hetha
 en gälningir aff allom, mädhan iak haffuir ekki
 mere visso fore mynom ordhom Ney sagde dyäff-
 177 15 uolin jak vil giffwa | tik eth vist tekn ther til, ath
 thu skalt warda troddir Ok genstan tok han medh
 synne handh oppa klärksins kinbeen, ok warth
 swa[r]th som eth kull, swa mykit han tok oppa ok
 sagde honum swa, Thetta markit thu haffuir fanghit
 20 faar thu ey aff skrapat vtan medh vigdo watne,
 Thenne same klärkin stodh oppa predico stolenom
 ok sagde äptir dyäffuolsins ordhom, Höffuizmannyn
 j heluithe loth idhir alla saman helsa fore idhra
 kerasta vinir, Biscopin vndrade här oppa ok klärk-
 25 ane flere, ok spordhe hwi han swa taladhe, han
 sagde allaledis som honum war vidhir farit, ok lot
 see thet swartha markit som han haffde, Tha gingho
 some aff klärkomyn ok toko salt ok watn, vildo
 twa ok skura aff honum thet markit Hvilkit ey
 30 kundhe hyälpa för än then sami predicarin tok
 syälffuir vikth watn, ok stenkthe oppa sik, ok ther
 äptir gik then swarthe fläkkinn sakthelica vt aff,

máðhan han stodh ok thaladhe fore them annor
 gudz ordh ok kennedom, swa ath tha han haffde
 sin ordh lyktat, syntis til the márkeno alz inthe,
 Aff thesso árandeno fingho manghe aff klárkommyn
 som thet sagho, storan anghir ok rygилse j sith 5
 hyárta, ok ráttó sik ok bátradho hwar the wisto sik
 brutlika wara, ok stygdos vidhir | then vinskápin 178
 som dyáffuolin lot them helsa mádir, ok flyddo sit
 líffuirne, j ena godha matto som gudhi war tekke-
 likit 10

Thetta járteknit som nw ár sakt giordhe ey
 dyáffuolin syálffwiliandis vthan trängdhir til, ok
 nöddir aff warum herra fore thy han wiste sik flere
 sina vinir scula mista meðh them ordoman án öka
 állir behalla, vtan war herra looth thetta ske fore 15
 thes godha predicarens gudelica ráddugha skuld,
 som han haffde j synum hugh, ffor thy ath han
 vildhe nödhoghir latha finna sik högfárdoghan, j
 offdyupa konsth til nokra wärlz framgango ok loff,
 nödhoghir vildhe han ok tala them alt offmykit j 20
 vildh állir táknath, vtan straffa syndena som han
 ok ey alt offwel tordhe fore sinom formannum, Här
 om radhir sanctus paulus allom predicarom j synom
 kennedom, Jskulin ákke göra hordom aff gudz ordhom,
 állir kennedom thet radit haffuir swa mykit ath 25
 thydha Ath hwilkin predicare swa framföre ordhin
 j twngonna prydilse, ok han vil allom tekkias j eno
 wärlzliko loffz ordhe, ok jnghin straffa fore syndena,
 han gör swasom horkarlin, hwilkin ena gipta quínno
 vil haffua, áptir sinom egnom vilia, ok fulom lusta, 30
 ok tha ár han ey bestandin áptir ath affla barn
 meðh henne fore skampmynna skuldh Thet sighir

- 179 sanctus gregorius | Han er ey fulkomplikin pre-
dicare som swā taghir sith eghit gudelikit liffuirne,
til wara ath han forsumar annars syāla gagn, j synom
kennedom j nyttirlikom radhom, āllir ok then som
5 thet radhir andrum, ok straffar ey honum som han
wil ey syālfuir göra, āllir afflatha, Swa sighir ok
sanctus augustinus, Wāl lära andrum ok illa göra
syālfuir thet är ey annat en sik syālfuan fordöma
medh synne egne tungho
- 10 Nw annat thet märkiande är j lästinne, Thet
är then klinthin ok ogrāsanit som offwan saddis j
hosbondans hwete, mādhan ärwodis folkit laa ok
soff, Medh tessom owinenum vndhirstaas gudhz
āwärdelikin owin dyāffuolin, ther honum ok hans
15 winom är allastadhis a moth medh synom fulom
forrädilsom, som han giordhe första föräldroman
adam ok ewa, lukkadhe them medh swik ok falzsk-
het, ath the skullo olydhogh warda mothe gudz
budhi, ok radhe, ok ther medh fordärffwadho the
20 sik badhin Här aff wexte eth skadelikit ogrāsan j
blandh ena godha sādth, For thy thet wexte swa
vidharla, ath al wärldhin war forganghin oc for-
bannadh fore thera olydno skuldh, āptir thy war
180 herre gaff syālfuir sin rätuisa doom offuir | adam
25 som scriffuat staar, For thy ath thu lydde mer
thynna hustru radhe än myno rade ok ordhom,
tha skal al jordhin wara forbannadh j thynom
gerningom, ok syndh skuld ok thu āruodhar ok
yrke jordhena, hon skal ey bāra tik rena frukth,
30 vtan j blandh thina sādth skalt thu faa tisla ok
tyrnebuska, Thenna skadhan giordhe thenne owinyn
dyāffuolin, rätta husbondans wars herra Han sadde

sith ondha swik ok falzkhet j adams ok ewe hyärtha,
 owan j nyttelika radhit ok budordhit, ther war
 herre haffde lärth ok budhit, Swa sker thet en j
 dagh, j andelikom tinghom, medh liknilsom ath
 seghia, The helgha script a gudhz wägnä, ok kirk- 5
 ionna kennefadhär lära ok bywdha människionne,
 hwat hon skal göra allir latha äptir wars herra
 egnum budordhum, ther henne syäl gagnetik ware,
 Thet radhit lydha manghe nokra stundh til thess
 dyäffuolin saar syn snödha klinth ok tistil, j män- 10
 niskionna hyärtha, swasom är awndh til sin jam-
 cristin, ok gyri til mykla rykedoma, ok ther for
 trykkir ok nidhrar gudh lydno, ok kärlek | swa ath 181
 thet godha the haffua nummith ok lärth, wexir
 them til ingha gagnlika frukt til syälinne, vtan 15
 bliffua alla sina dagha j wärlzlikom räddugha ok
 sorgh, ffore thera gootz ok päninga, swa sighir
 kyrkionna kennefadhär ysodorus, Haar wärlldhinna
 gootz allir päninga offmykit älzskar, wil han ok
 vil han ey, tha skal han jo räddughans pino altiidh 20
 haffua, j swa matto ath han rädhis om gömona,
 mädhan han tet haffuir, ok sörghir fore thy han
 rädhis ath han skal ther fran skylias, Thet är ok
 dyäffwolsins klinthir ok tistil, som nidhir trykkir
 ok fordriffuir, ath godha gerningha kunna ey faa 25
 wäxt, j människionna hyärtha ok hälzst tha henne
 mästh omwardhar, ok hon weth sik nokra thens
 helgha andz nadhir haffwa fangith, Tha skal hon
 sik bästh thaka til wara fore dyäffwolsins snarom,
 Swa sighir sanctus gregorius, Tha nokra gudhz nadhir 30
 haffwa lysth människionna hugh ok hyärtha, Tha
 wexir henne til saman jo störra dyäffuolsins frestilse,

182 Swa læsom wj aff ath dyäffuolin sagde til sanctum
 martinum, | Hwat hælzt thu wilt athaffuas tha skal
 tik dyäffwolin allastadis a mothe wara J thenne
 stridhinne är mangh othalikin människia forwnnyn
 5 ok hælzt i thet ytirsta, aff hans falzska swikom,
 Thy radhir oss apostolin, swa sighiande, Giffwiney
 dyäfflenum nokot rwm j idro hyärtha, swa ath han
 faar idhir swika medh synom fula forrädilsom,

Nw thet tridia j lästinne märkiandhe är Thet
 10 är ath hosbondhin badh klinthin saman byndhas, ok
 brännas ok thet godha hwetith samkas j ladhuna,
 Thenna ogräsana bundhom teknar syndhogha män-
 niskio, saman wäxtir, som sin vinskap, ok kärlek,
 halla saman, medh dyäffwolsins radhe, j ondho ok
 15 syndhogho liffuirne, j hordome j lönskaleghe, j styldh
 j roff, jj bakmalom, j falzskom vitnom, j forräd-
 ilsom, j swikfulla daghtinghan ther the kunna synom
 jämcrisnom göra skadha medh, Hwilkin vinskapir
 gudj är ledhare, ok anstyggare, än dyäfflanna kom-
 20 panskap, j heluithe swa sighir sanctus augustinus,
 Ondha människior ok syndoghar älzskas sina mellin,
 j syndhinne ok ilzhärzskonne Thera kärlekir han
 är heluitis blandadir, ffor thy dyäffwolin är radha-
 183 faderin ther til, ok medh honum | taka the lön fore
 25 tholika älzskelikheth, ok then kärlekin är gudhi
 ledhare än nokot wärlzliket haat, allir awndh, Thetta
 sigir augustinus, hwilkit medh skälom pröffuas
 santh wara, ffor thy hwar twa människior haffwa
 awndh haat ok ondan vilia mällan sin, Ther flyr
 30 hwar thera gerna andra, än ther the älzskas saman
 j ondho liffuirne, ther föghar dyäffuolin thera hyärtha
 swa til saman, ath hardare tykkir them wara ath

skylias, Än tänkia oppa brennandhe pinona j hel-
 uithe, som them före staar, Thetta war nogh pröff-
 uath eth sin j eno ondo äptirdömilse här j swerike,

En godhir ryddare j vplandhoman haffde en
 redho swen j synom sätogardh, hwilkan han haffdhe 5
 gipt ok giffuit enne vnghe ok karske quinno, som
 hans hustru möö haffde warith, ok älzskadhe them
 badhin wel, fore sina gambla tyänisth, Tha fik then
 mannyn eth oradhan fore sik, swa ath han lagdhe
 sik medh enne fule quinno, Ther leghakona war j 10
 gardenum, ok byriadhe til ath hatha ok wanälzska
 sina egna hustru, Then riddarin fik thet vitha, tha
 straffade han honum medh hardhum ordhom swa,
 ok lårdhe han medh godhom ordhom, swa | ath 184
 han skulle latha ther aff, ok thet kundhe ekki hyälpa, 15
 Tha loth han them taka oppinbora script badhin,
 ok bättringh the vildho ey tess sydhir aff latha, Tha
 vm sidhir satte riddarin them j sina hekthe, ok giordhe
 them plagho ok näffst j nokra dagha, oppa thet ath
 the skullo tess hellir rādas ok offuirgiffua thet fula 20
 liffuurnit, Tha oppa tet ytirsta loffwadhe mannyn
 ryddaranom, ath han ville sina hustru aldrik sla,
 allir hata, ok ath the sama horkonan skulde aldrih
 koma fore henna öghon, Ther äptir for then godhe
 riddarin aff synom gardh, ok befelthe honum alt 25
 thet han j synum gardhe haffde, ok trodde honum
 wel som först, ok forloth honum skuldena, Then
 vsle mannyn fik tha eth werre radh äptir dyäff-
 wolsins jnskyutillsom, han tok medh sik the fula
 horkonona ok sätto sik badhin wt j en baath, ok 30
 rooddo wt oppa dyupith, ok toko swa eth langth
 ok starkt handklädhe, ok wādo bukana til saman

ok snardho sik saman, ok bundho tet hardasta the
 formatto, ok welto sik swa vtbyrdhis j syon, sunko
 strax til butnyn, ok lykthado sith liffuirne medh
 enne vsle ok skammelike ändalykth, Swa bant
 185 5 dyäffuolin saman | sin tystil ok klinth medh synum
 forrädilsom som han vildhe syälana haffua saman
 bundna när sik j heluithe, ok tet skädde fore thera
 ilhärzsko skuld, Äptir thy sanctus gregorius sighir,
 The syndh som människian vil ey aff skrapa medh
 10 scriptamalum, hon draghir sik genstan til enne
 andra syndh medh synne tunghet,

Nw tet ytirsta j lästinne staar tet är, ath
 hosbondhin sagde skyrdha folkeno, j skyrda tym-
 anom, ath the skuldo skylia ogräsanit fran hwet-
 15 eno, ok hwetit sanko jn j hans ladho, Medh
 thenna skyrdha tymanom vndirstas medh ytirsta
 domadagh, medh skyrdha folkeno gudhz ängla,
 Medh ogräsaneno syndhogha människior, ok medh
 hweteno alle rätuise gudz vinir, Aff änglomyn
 20 sighir war herra annars stadz j the helghe lästh,
 Änglane j hymerike skulo gaa vt a domadagh, ok
 ath skylia vndha fran rätuison, Aff thenna doma-
 186 dagenom spadde prophetin malachias, | Jak skal
 gaa fram til idhir sighir war herre, j mynne rät-
 25 uisa dome ok iak skal wara en raskir ok retuiss
 witnisbärare, allom trulkarlom, horkarlum, mened-
 arom, ok allom them som medh smålek ok hog-
 modh jnnehalla leggho drängianna lön, ok them
 som forsma änkior ok fadhirlöös barn, ok nidhir-
 30 trykkia pelagríma ok hwargin vilia rädhas fore mik,
 Nw aff the ogreseno som saman skal bindhas
 ok j eldhin kastas som äro syndogha människior

hwro thera dombir skal wardha sighir war herre
 ena stadz j lästinne, Ganghin j forbannadhe j äwärde-
 likin eldh, som til reddir är dyäfflenom ok allom
 hans ondha änglom Aff tessom harda domenom
 sighir ysaias, Frydsins ängla som äro gudz tyänara 5
 j hymerike, the skulo grata, barmande sik offuir
 harda människio ok syndogha grymma doom, hwat
 skula the vsle syndhara göra Som plaghona ok
 pinona skulo äwärdelica lydha

Nw aff hweteno som hosbondhin badh sank 10
 in j syna ladhu, som äro rätuise gudz vinir ok
 tyänara, Sigir war herra huro thera dombir ok glädhi
 skal göras ok warda, | Komyn til mik myns fadirs 187
 welsignada barn, ok vntfan tet äwärdelica rikit, ok
 glädina som idhír war redh aff försto wärldhinna 15
 opbyrian, ok ophoff Thet glädhis ordith ath höra
 ok j thet rikit koma ok the äwärdelica glädhina
 ath vntfaa wnne oss allom saman gud fadir ok son
 ok then helghe ande

Dominica quinta

20

EXultauit ihesus spiritu et dixit, Confitebor tibi
 pater domine celi et terre quia abscondisti hec a
 sapientibus et prudentibus et reuelasti ea paruulis,
 lästin som läsin war j dag, hona bescriffuar oss
 sanctus matheus ewangelista aff wars herra ordom, 25
 som han talade j blandh sina kenneswena, ok äro
 swa lydande oppa wart maal, war herre ihesus han
 glädde sik j them helgha andha ok sagde swa Jak
 bekennis tik thet gud myn fadir, ther herra är

hymerikis ok jorderikis, For thy, thu haffuir mik
ok *tet* lika waldit jak haffuir *medh* tik j guddom-
enum, dwlt ok owitirlikit halldit här til, ffore wärldh-
inna wisa mannom, ok sniellom, ok them som meenlös
5 äro som annor fakunnogh barn, haffuir thu thet
oppinborat, Ja visselica fadir är *tet* wordit fore
thy, at tik swa sialffuom täkkis j thinne asyn,
Sydan sagde han framdelis, all tingh äro mik ant-
wardat aff gudhi mynom fadhír, j myth waldh, ok
10 jnghin människia kenner mik fulkomlica haar iak
är, vtan gud fadhír j hymerike, ok jnghin kenne
gud fadhír vtan sonyn, ok hwem sonyn vil thet
188 oppinbora | ok kunnogh göra, komyn til mik sagde
war herre ihesus alle j som ärwodhin ok mödho
15 haffuin hafft, fore ydart hymerike j mynne tyänist, Jak
w[i]l idhír vidhír quekia, roo ok lysa j hymerike giffwa,
takin oppa idhir mit ook, swasom är myn lydhna
ok budordh, ok nymyn aff mik myna vmgango ok
äptirdöme, For thy iak är myldhir ok ödmyukir,
20 mith ok är söth, som är *tet* ath mynom budordhom
fylghir tess helgha andz hugswalilse, ok myn
byrdh är lath, allom them sik giffua stadelica j
myna tyänist, ok tess helgha andz nadh vilia bidia
ok kerleka vntfaa,

25

moralitas

¶ J tesse helghe last äro nokor tingh märkiandhe
Först at war herre ihesus loffuade sin fadhír, gud,
medh store frigd ok glädhi, j the naturlika ok
awärdelica bliffuilse ther han vtan ophoff är j gud-
30 domenom, mädhír faderenom, ok them helgha anda,
Swa ok j the vndhirlika skypilse, ther han war

wordin j mandomenom, äptir synom egnom vilia
ok kerlek, Jorderikis människiom til nytto, ok
andelikit gagn, medh hwilkom ordhom ok glädhi
han giffuir oss eth goth äptirdöme j swa matto,
At wi som människior ärom wordh[n]a, ärlika skapada 5
äptir gudz vilia, ok äptir hans egno beläte medh
skälom ok synnom, ffram fore all annor oskälogh
creatur, oss tilbör wan skapara ok gudh altiidh loffua
ok ära, ok glädias ther til ath wj mattom nokoth goth
medh honum fortyäna, thet wi äwärdelica skulom 10
|nyuta medh honum j hymerike, Til thenna ande- 189
lica hognadenom ok glädina radir oss prophetin
dauidswa sigiandis, glädhin jdhir j gude, ok frygdhins
j honum alle som rätuisse ärin, ok ärin idhir syälffue
j stadelica hopi til hymerikis, alle j som rätfärd- 15
oghe ärin j idro hyärta Her a mote gör mangh
vsul människia som aff gudi vil jnthe vita, sina
syäl fore jnthe räkna, ok inthe glädia sik allir
frygda, sik til hymerikis ok ey wilia vita gudhi
nokon hedhir allir äro, ffore sina nadhir ok then 20
stora fordelin ther han haffuir, fram fore al annor
creatur, vtan halla thenna wärldhina fore sith hyme-
rike, ä mädhan hon gaar henne sälika j handh,
Ther medh liknas hon fore gudhi äno oskäliko
dyure, mädhan hon liffuir äptir thy sanctus jhero- 25
nimus sighir, Änghin atskilnadhir är fore gudz rät-
uiso, mällan eth nöth ok the människio, som altiidh
älzskar wärldhinna sälan handganh, ok altiidh
vil liffua äptir sino egno syälzwaldhe som eth nööt
äptir synne skypada natur vtan skäl, än til syäl- 30
inna haffuir en ondh människia än werre fordeel,

for thy ath tha eth oskälikit dywr bliffuir döth,
 190 tha dör ok tess syäl, ok kombir hwargin | fram
 meer fore gudz rätuise, än vsla människian tha
 hon dör, ok skyls vid wärldhinna tha är syälin
 5 opnyghiat, til ath bliffwa ok liffua äwärdelica, swa
 ath hon kan aldrik til jnthe warda, ok wardhir
 henne tha nogh kunnogth ok vitirlikit, som hon
 nw latir sik jnthe wardha, ok hwarghin j hugh
 koma, Äptir thy sanctus gregorius sigir, Thet sam-
 10 witit ok gudelikin snille, som människian nw atir-
 lykkir fore sik j syndhinne, thet wardhir henne
 oplykt ok oppinborat j pinonne, Swa forwillir
 dyäffuolin mangha vsla människio samwit, fore
 wärlzlika kätthe ok framgang, Ther aff sigx en
 15 stadz eth harth äptirdöme,

Thet war en stor klärkir ok mästare j boklike
 konst, ther mykin framgangh haffde fanghit fore
 sin lärdom, ok manlikheth j vngdome oc karsk-
 leke, Then sami warth sywkir, ok kallade til sik
 20 en annan mästara, som sik wel forstodh oppa hans
 krankdom oc spordhe honum til, huro han tröste
 om hans liff, klärkin sagde, scripta tik raskelica
 ok gör thin forskäl, om liffuit torfft thu jnthe
 bidhia, vtan bydh wan herra fore syälinne, Tha
 25 swarade then vsle mannyn j store högfärdh, medh
 dyäffuolsins trydzsko ok ilhärdo, Mäddhan war herra
 191 vil mik ey vnna | wärldhina, ok myna weldagha,
 tha vil jak ok ey honum vnna syälina, ok ther
 medh vil jak myk ey scripta allir nokor forskäl
 30 göra J tholiko dyäffwolzlike akt bleff then vsle
 mannyn döddhir ok är nogh rädhandis äptir gudz
 rätuise, ath war herre ville the syälina ey haffua,

hwarske tess mansins syäl, ällir andra som jnghan
godan vilia haffua til ath koma til honum,

Här a mothe radir oss sanctus augustinus swa
sighiande Thu människia betänk tik syälffwa ok
wärdgäffua tik swa som a enne wägskaal, a mothe 5
the wärde ther thu äst atirlöst mädhir, Som är gudz
helgha dödh ok gudhz helgha blod, ok leedz äkke
vidh tik syälffua swa ath thu hallir tyna syäll ffore
lytith, som war herre ihesus swa dyrlika haffuir
köpt, Här jnnan radhir oss ok sanctus bernardus, 10
Betänk människia ok waktha görlika ath j thinom
skälom huro skadelikin thin saar waro ok twng
ffor hwilkin torfftelikit war oss allom ath ihesus
christus skulde döo ok pino thola Mange äro ok
the thy wer som ey at enast thenna torfftelika 15
nadhina fore litit halla, vtan än wredghas ok ängxlas
a mothe gudhi som hans owinir ok fyondhe Swa
giorde j eth sin en skötta | A thy ath han tappade 192
sina päninga j dobil Tha wart han wredir ok gik
wth ok spenthe sith arbörst ok sköth en pyl op j 20
wäderith, mothe hymelenom ok sagde swa ware
thu gudh en man som swa lathir mik tappa myna
päninga swa vildhe iak hempnas offuir tik Tha
pilin kom athir nydhir war han blodhoghir aff
färskom blodh, som han haffde warith j enne män- 25
niskio krop, Här jnnan teddis warum herra stoor
smälikheth, ok hugmodh ther han ledh aff sino egno
creature, som han löst ok frälzst haffde medh sinom
blodhogha vndhom, swa ok tess vsla mansins synd
hwro groff ok omöghelikin hon war a mothe gudhe, 30
swa ok dyäffuolsins gabbilse huro fulbordhelica
han bygde j mansins hyärtha, fore sith fula dobbil

skuldh, Thet skedde äptir thy sanctus gregorius
sighir, Swa myklo mer gör dyäffuolin gab ok lek
aff oss syndhoghum människiom, hwro mer han
seer oss samtykt haffua medh honum til syndh-
5 inna,

Annat thet märkiandhe är j lästinne Thet är
ath wars herra ihesu mandombir j guddomenum
war owitirlikin wärzllikom mästarom, ok sniellom
ok hans kenneswenum, som fakunnogho waro ok
193 10 menlöse til forinne war tet | kunnoght ok vitir-
likit giort aff them helgha anda ok thet skedde
äptir thy longdom war spaat, aff gudz munne swa
sigiande medh prophetanom, Jak skal forfara ok
fordärffwa visamanna ok högfärdhogha visdom, ok
15 thera snille straffa ok til jnthe göra, ok the som
kranke äro j synnum ok fakunnoghe them vtwaldhe
jak til myna tyänist ok gaff iak them gudelica
snille oppa tet ath jnghin människia skal hög-
färdhas a mothe mik medh sinom visdom, som hon
20 haffde tet aff sik syälwe, Thenne spadomyn ful-
kompnadhis j wars herra jhesu christi apostlom
sancto petro, sancto johanni, sancto paulo ok flerum
som fatighe ok fakunnoghe waro, ok j hans vm-
gangho wordho alla visasth ffram fore alla jorde-
25 rikis mästare, swa ath the medh alle synne bok-
lica konst, kundho jnthe a mothe them sigha
som fatighe fiskara ok fiskara swena waro til for-
inna, Äptir thy som ena stadz staar scriffuat aff,
Ath tha sanctus petrus kom först til room at pre-
30 dica the helgha troo, ware manghe höwiske mäst-
are a mothe honum ok dysputerado medh honum
j synne wantroo, En aff them som heth clemittir

som sidhan wardh pawe äptir sanctum petrum som
 wj | nw hallom helaghan, Han sporde ath sanctum 194
 petrum hwi halmkrankin then litzle markin haffuir
 sex fötir ok twa vingha, ok the förasta dyurin j
 wärldhinne som är filin ok annor the haffua ey 5
 meer en fyra föthir, Tha forstod sanctus petrus aff
 gudhi ok thens helgha andz nadh ok visdom ath
 then sami clemittir sporde honum ok pröffuadhe
 fore thy, han ey syälffuir kunde göra skäl vt aff,
 ok swarade honum swasom scriffwat staa Thet är 10
 rätuist ath the skulo fara ville, ok jnthe forsta
 hwru creaturanna naturlikin skypilse är, som jngha
 vndhirstandilse vilia haffwa allir ynska, aff them
 sama gudhenum som all tingh haffuir skapat, Tha
 then clemittir hörde tessin ordhin visa aff enom 15
 fatighom gamblom man som ey langht til förinne
 war en fiskare, ok a thy han kundhe syälffuir be-
 tänkia medh sik ath han sagde sant ok wiste sik
 ey tet syälffuan kunna forsta som han sporde äptir
 Tha loth han sik til apostolin, ok fylgdhe honum 20
 äptir til thes han ward wel lärdhir ok stadfestir j
 the helghe troo ok wart pawe j rom äptir sanctum
 petrum, ok oppa thet ythirsta toldhe martilse ok
 dödh fore gudhz skuldh ok oppinboras nw medh
 manghom vndhirli|kom jarteknom sanhälaghir wara 25 195
 medh gudhi j hymerike

Nw än ytirmer beuistis större visdombir ok
 thess helga andz snille j sancto johanne ewangelista
 Som til forinna war en fatighir fiskara son ok
 bygde ok bötte gamul näth ok noth medh synom 30
 fadhir, ffor än han kom j wars herra ihesu christi
 vmgango ok filghe, sidhan warth han swa wiis ok

sniellir ath alle the mästara j wärldhinne waro
 kundho ey swa dyuplika begripa ok scriffua, aff
 guddomenom, the helgha trefallughheeth, som han
 giordhe ok ther medh kom han mangha vtalica
 5 syäla til hymerikis, medh synom kennedom, Thenna
 sama nadhena aff them helgha anda fik ok sanctus
 paulus sidhan war herre jhesus for likamlica op
 til hymerikis, j swa mattho ath han war en
 höffuiskir riddare vnghir ok karskir, brännandhe
 10 ok grymbir j sinne juda wantro, a mothe crisno
 folke, han tok breff ok fulla makth aff höwis-
 mannenom j iherusalem jn til en stadh som het
 damascus swa ath alla the han kundhe ther fynda
 ther crisne waro wordhne them skuldhe han föra
 15 bundhna jn til iherusalem Thet hendhe swa ath j
 wäghenum ther han redh fik han höra wars herra
 196 ihesu christi rösth talande til | sik, aff hymerike swa
 sighiande Pauval paul Hwi hatar thu mik fordriff-
 uande ok nidhirtrykkiande cristit folk, mina throna
 20 tyänara Aff the röstinne warth han swa räddir, at
 han fyol nidhir til jordhinna, aff sinom hest ok
 wardh blindhir swa ath han jnthe saa medh sinom
 likamlikom öghom, vtan medh andelikom öghom
 saa han wan herra ihesum j hymerike, ok swarade
 25 röstinne ok sagde medh store ödmuykt ok lydno,
 Herre ihesus hwat byudhir thu mik göra, Tha
 swarade röstin gak jn j stadhin jak sigir enom
 mynom tyänara som hetir ananias, hwat tik tilbör
 ath göra fore myna skuldh, tha toko hans swena
 30 honum op blindhan ok leddo honum vid handena
 blindan jn j stadhin ther han war wan ath gesta,
 ok bleff ther j thry dign blyndhir vtan math ok

dryk, Jnnan tess talade war herra ihesus til then
 ananiam, sin tyänara ok badh han gaa j herbärghit
 til pawals, ok göra sin signilse offuir hans öghom,
 swa ath han finghe sina syn jgen, ok badh giffua
 honum ätha swa ath han finghe sina makt j geen, 5
 Tha swarade ananias, then samj pawal är thin, ok
 thina tyänara owin stoor, swa ath han en nw haffuir
 makt ok breff aff höffdinganom j jherusalem, til
 thenna stadhin ath föra alla tina crisna tyänara
 bundna jn til | jherusalem medh sik Tha swarade 10: 197
 wars herra röst ok sagde gak tröstelica fore thy .
 iak skal honum framdelis kungöra allan myn vilia,
 hwat honum tilbör fore myna skuldh ok the helgha
 tro göra ok tola, ffor thy han är mik som eth got
 vtvalt ylätis kar, ther myn ordh ok kenpedombir 15
 skal bliffua vti ok han skal mith nampn bära j
 amynnilse ok thet fulkomlica oppinbora fore godom
 ok ondom konunghom ok höffdhingom, Then sami
 ananias han giordhe som war herre bödh honum,
 ok giorde signilse offuir hans öghom ok gaff honum 20
 maath ok genstan fik han syna syn ok starkheth j
 geen, Ok gik jn j thera kyrkio j iherusalem ok
 byriade til ath predica aff warum herra ihesu christo,
 the helgha thro stadelica ok fulkomlica ok sagde
 tet christus war visselica gudz son, aff hwilkom 25
 alle prophetane haffdo longlica spat, ok vitnat

Tholica stora nadh fingho wars herre ihesu
 christi apostla alle saman j hans vmgangho ok sär-
 delis tesse thre aff hwilkom iak haffuir nw aff sakt,
 hwilkit the fingho fore sina egna dygth skuldh, 30
 som the alzskado ok haffdo ther hwar en cristin
 människia skal haffua, som gudz visdom ok snille

- vil ynska ok nythia til sith syäla gagn, Petrus te
 är swa mykit som stadughir, äptir thy war herre
 198 syälffuir | sagde til honum Jak sighir tik ath thu
 äst stadughir ok oppa the stadughet vil iak byggia
 5 myna wyrkio, swa skal ok cristin människia wara
 stadugh j the helgha throo The som gudhz nadhir,
 ok viisdhom vilia tyggia, som skal wara stadugh
 j throne halla tet fore henne är loffuat j döpsom,
 For thy hon är tha wordhin gudz mönstir ok kyrkia
 10 Äptir scriffuat staar gudz mönstir är helaght, ok
 . thet ärin j crisna människior ok haar här a mothe
 gör honum forbannar var herre syälffuir, swa sig-
 iande Haar som äkke stadelica thror han skal
 äwürdelica fordömas
 15 Nw then andre apostolin som gudz visdom fik
 fore sina dygdh skuldh Thet war sanctus johannes
 ewangelista, Johannes är swa mykit ath syghia,
 som täkkelikin gudz nadh, Han war renliffuis jom-
 fru aff sik til sin licama, thy takthis han gudhi
 20 storlica ok fik gudz visdom, ok stora the helgha
 andz snille, ffram fore alla andra thy magho wel
 sighias aff honum the ordhin som prophetin spadde
 199 aff gudz mwne, Se thenne är | myn piltir, som
 iak vtwalde fram fore andra Her jnnan giffs oss
 25 vndhirstanda, ath the människia är gude takke-
 licast ok kārast som renlikit liffuirne haffuir ok
 atirhaldh fran skörom lustha, ok skörom gerninghom
 Swa vitnar ok sanctus iheronimus ok sigir, Then
 man kan ey fulkomlika medh allo hyärtha medh
 30 gudhi vmgangha, som altiðh vildh oloffica vm-
 fämpnas medh quinnom,

Then tridi vtualdhe apostolin gudz, thet war
 sanctus paulus som iak sagde vtaff Han fik ok
 storan visdom ok snille tess helgha anda aff gudi
 fföre sina egna dygdh skuldh, ffor thy han war
 ödmywkir, ok lydhoghir, hwilkit pröffuas j thy ath 5
 tha gudz röst talade til honum gaff han sik genstan
 skylloghan, ok bödh sik ö[d]my[u]kelica til ath göra
 gudz vilia ok sta hans budh for thy han pröffwade
 sik medh skälom wara wanstarkan, ok fakunnoghan
 nokoth göra a mothe gudz waldhe ok makt ther 10
 medh warth han fulkomlika viiss ok stadughir gudz
 tyänare, Äptir thy sanctus bernardus sighir Thet
 är människionne eth storth fulkommilse, j godhom
 digdghom ath hon betänkir sina egna krankheth ok
 smahet som ey kan fulkomlikin warda, aff sik|syälffue 15 200
 vtan gudhz hyälp ok nadhe Här jnna[n] giffs oss aff
 sancto paulo eth got äptirdöme, ath wj ey säthiom
 oss a mothe gudz vilia, medh nokre högfärdh vthan
 ödmyukelica fulfylghiom äptir ware makt, ath tet
 han oss radhir ok bywdir, vm han medh synum 20
 helgha nadom, skal nokra vmgangho haffwa medh
 ware siäl, For thy sanctus gregorius sighir swa,
 War herre ihesus som sik kallar sannynndh han flyr
 then hog ok hyärta som han ey fyndhir ödmyukt
 fore sik, 25

Nw thet tridhia ok ytirsta j lästinne som märk-
 iande är, Thet är ath war herra sagde komyn til
 mik alle j som trötte ärin ok mödho haffwa hafft
 fore sino hymerike ok skal iak idhir vidhir qwekia
 ok roo ok lysa giffua, medh mik j hymerikis glädhi, 30
 Medh tessom ordomyn gyffuir war herre oss jorde-
 rikis människiom eth storth hop ok trösth jj swa

matto ath kunnom wj honum nokra tækkelica tyänist
 göra, tha äro oss war lön ther redho fore, j hymerike
 ok skulom tet stadelica hopas ath then rät-
 uise domyn som giffuyn war offuir adam ok ewam,
 5 ok alla wärldena fore thera synd skuldh, han är
 nw omwändhir j ena stora miscundh ok nadh, ffor
 201 thy ath swasom the rätui|san fordreff them vt aff
 the litzla glädhinne ok lostelico liffuirne ther the
 haffdo j paradyso, j hwilko adame tykthe som nokot
 10 brast thy aat han aff the forbudna träno, til ath
 faa mere visdom ok snille, Swa haffuir oss nw
 gudz myscund atirkallat til the större glädhinna
 ok äronne som är j hymerike j hwilke enghom
 gudz syälo som nokot bristir äntighia til wisdom ällir
 15 snille, vtan liffua ther for vtan al wanskilse, ok ledo
 skodande ok vitande al tingh j gudz welsignada
 änlethe Aff hwilke glädhi ok äro sanctus bernardus
 scriffuar J waro fadärnis rike j hymerike giffs oss
 glädhi for vtan sorgh, ffrydhir for vtan räddogha,
 20 roo ok lyse for vtan ärwodhe, liff ffor vtan dödh,
 folkomlikin mätte for vtan hunghir ok törst stark-
 het for vtan wanskelikhet, sannindh for utan nokra
 mothe gangho ällir neysägn ok fågrindh for vtan
 202 alla last ok lythe | ok aff them lönomän som gudh
 25 haffuir oss loffwat j hymerike sighir sanctus gre-
 gorius, War lön j hymerike hon är mykin, hon är
 stor, hon är dyr, hon är äwärdelikin, hon är mykin
 for thy ath hona forma jnghin ath rekna, Hon är
 stoor for thy, ath hona kan inghin betänkia, Hon
 30 är dyr for thy ath jnghin forma hona wördha ällir
 opwägha, medh nokro wärdhe, hon är ok äwärde-
 likin, ffor thy ath hon kan aldrik ändas ällir for-

gaas, Framdelis sighir ok thenne godhe herren sanctus
 gregorius aff glädhinne j hymerike, Enghin twngha
 formaa ath sighia ällir tala vtaff, ok inghin vndhir-
 standilse forma ath begripa ällir astunda huro stor
 hymerikis glädhi är, som är at wara j blandh ängla 5
 chora ok wara när staddom skaparanom gudh, äro
 medh helghom syäl|lom, gudz änlithe see j hans 203
 närwaro ok see tet äwärdelica lyusit som allom är
 lyus j hymerike ok jorderike ok glädhias aff the
 ryka gudz gaffwonne som aldrik forgaas Nw mädhan 10
 wj hörom, ok forstam ath war herre ihesus medh
 synom kärlek kallar oss til sik ok gudz helghe män
 ther kyrkionna kennefädhir äro haffwa oss skälিকা
 bescriffuat ok lathit forstaa Som äro prophete apostoli
 The som aff thens helga andz nadh sik forwiste 15
 aff the ärofulla glädhinne j hymerike Thy tilbör
 oss äptir thera rade thiit daglika astundha Äptir
 thy the helgha kyrkia hallir j synom sangh, a aldra
 wara wegna swa sighiande, wj haffwom wan hugh
 ok hyärta op til hymerike 20

Swa giordhe en godhir klostir man ok gude-
 likin, han badh opta wan herra om, j synom bönum,
 ath han skuldhe the honum ena aff the mynsta
 gläde j hymerike är, Thet hendhe j eth sin äptir
 hans bön, ath vm en dagh tha han medh flerum 25
 synum brödhrom haffde swnghit primith ok han
 gik vt aff kyrkionne, jn j en trägardh, ther j klost-
 irno tha fik han höra swasom en litzlan fughil,
 ther när sik oppe j eno trä, hwilkins röst honum
 tykte swa fagra wara, ok lostelikin ath han glömbde 30
 sik | syälffwom, ok wardh staddir j enom ande- 204
 likom atanka aff the röstinne swa ath han visthe

ey thādhan gaa, ok giordhe war herre honum osyn-
 likin fore människio öghom swa lānge han ther
 war wel j fyrithio aar, Nw äptir then tydhin loth
 then fughelin aff ath sywnga som honum tokthe
 5 ath han atirkom til syn likamlikin synne, swa tiidh
 aa enom dagh som han kom thiit gangandhe, Han
 gik atir jn j klostirit tha waro the alle mydh-
 äldris meen som vnghe brödhir waro tha han them
 sydarst saa, ok the som mydäldris men waro för
 10 tha han them saa tha waro the alle gamble, oc
 han war syälffuir lika gamal som tha han tādhan
 gik, tha kende hwar thera annan ok vndrado stor-
 lica oppa thet, The spordho honum til hwar han
 haffde swa lānge warith borto w sino klostre,
 15 Han kundhe them ey annat sighia vtan han haffde
 warit j thera trāgardhe j ena litzla stundh ok hörth
 oppa en litzlan fughil, ok meenthe nw atirgangha
 jn j kyrkiona ath sywngha tydhirna, ok högmäso
 medh idhir som mik tilburdhe, Tha vm sidhir
 20 funno the thet medh honum ath the dvalan war
 205 wärlzlikin, | ok likamlikin äptir thera tykkio ok
 mödelikom aldri, som the haffdo hafft, hwilkin
 honum war stekkottir ok vtan mödho medh gudz
 andelico skypan, ok forlathe som hans bön haffde
 25 hörth, ok teeth honum nokor liknilse aff the obe-
 gripelika ok osāghelika glādhinne, som j hymerike
 är, the alle ok han, ok hans brödhir loffwade gudh
 ok takkado fore syna nadh ffore thet ärlica jär-
 teknit han haffde mādhir them giorth haffde ok
 30 storlica thera klostir hedrat, Sydhan ther äptir
 badhe the ok manghe andre the tet spordho ok
 hördho rätto sith liffuirne, oc stadgadhe sik tess

ytirmer, j gudz tyänist ok fingho gudz vinskäp,
 här j jorderike, ok fulkommelika aff the sama glädh-
 inne äwärdelika j hymerike Thet sama vnne oss
 allom gud f[adhir] ok s[on] ok then h[elghe] ande

Dominica septuagesime

5

Sj mile est regnum celorum homini patrifamilias
 Sanctus matheus ewangelista bescriffuar oss lästina
 som läsin war aff thenna helgha synnodhaghenum,
 Swa ludhandhe oppa warth maal, Gudh alzwalloghir
 j syno rike, liknas vid en storan hosbondha, hwilkin 10
 wtgik först om morghonyn ath leghia sith ärwodhis
 folk j sin win gardh, tha han war om eno wordhin
 medh them, om thera dagx|lön, sändhe han them 206
 ath ärwodha j syn win gard, här näst gik han wth
 twa tyma ther äptir, ok fan oppa andra ärwodhis 15
 män som olägdho waro, han stadde ok them fore
 päninga, ok sände them j syn wingardh ok sagde
 swa th[e]m, Ganghin ok j j myn wingardh, ok hwat
 som rätuisth ok möghelikit är, thet vil iak idhir
 giffwa The giordho ok genstan som han them badh, 20
 Ther äptir gik han wt a sext tima ok nons tima,
 ok giorde samuledis, Nw oppa tet ytirsta, gik han en
 wth en tima fore myddagh, Tha fan han en ärwodis
 man som lydhogir war, ok inthe giordhe han sagde
 til them, Äptir hwario standhin j her saa fafänge 25
 allan daghin wth, ok görin alz inte Tha swarade
 the honum swa, oss haffuir inghin legh[t] ällir stath
 til ärwodis, ok thy kunnom wj jnte athaffuas, Han
 sagde til them ganghin j myn wingardh, ok ärwodhin

ther til qwellin, När daghin war framlydhin ok
 apthany kom, tha bödh hosbondhin sinom syslo-
 manne, ath han skuldhe giffua them sin löön, allom
 lika mykith, swa ath han skuldhe byria ath löna
 5 them som sydarst komo, ok lyktha oppa them
 första, tha the fö[r]st komo sagho *tet*, ath the sydarst
 komo fingho swa mykit, ath the fingho jnghin
 207 fordel | fram fore them, byriadho the op eth kiiff
medh hosbondanum ok sagdo swa, Thenne kom-
 10 panane haffdo äkke ärwodhat vtan en lithin tima,
 ok them gör thu oss lykagodha j lönomyn, som
 haffwom tolt storan heta, ok buridh stora byrdhir
 allan thenna daghin wt, Tha swarade hosbondhin,
 ennom thera ok sagdhe swa, myn godhe win jak
 15 gör tik jnghan orät, Thu haffde stat *medh* mik om
 thin vissa lön Thy tak *tet* tik tilbör ok gak thin
 wägh, Jak vil ok thenna ytirsta giffwa swa wel
 som tik, ällir ma iak ekki göra aff myno egno
 hwat mik tekkis, ällir haffuir thu nokot swa dant
 20 härinsons ögha, ath thu githir ekki seeth ath iak
 gör nokoth wel, ällir är nokrom godhir aff myno
 Sydhan sagde war herra, swa sker ok opta ath the
 haffwa arwodhat j gudz tyänisth, j synom vngdom
 ok argha sik oppa *tet* ytirsta, The faa lithin lön
 25 ällir tak fore sina mödho, ok the ther bätra sik
 oppa aldh rin, the faa bäggias thera lön, ffor thy
 manghe äro kalladhe til hymerikis ok faa wtwalde,

moralitas

J tesse helgha läst äro mangh thingh märk-
 30 iandhe, Först äro the tymane om daghin, *medh*
 hwilkom thymom kyrkionna kennefädhir wilia vndhir

standa wärldhinna framlidna allir, | ok thyma, ffor thy 208
 hon war skypat ok vpfylth medh människiom, som
 gudhi waro ok än äro wärdhskyllogha, ath göra tyänist
 ok lydhno, som legdhir ärwodhis man synom hos-
 bonda, ffor thy han är war skapare fostirfadhír ok 5
 atirlösare, ok oppa tet ytirsta warum lön j hymerike,
 om wj viliom tet throlica medh honum fortyäna,

Then försthe wärldhinna allir war fran adams
 tydh ok in til noghe flodh, j hwilkom aldir folkit
 lifdhe alzstingis lānghe twnght ok lath j gudz 10
 thyänisth, som oofrayn ärwodis man ther arla wardhir
 opdriwwin om morghonyn, hwilkit swa mistektis
 vm sidhe, ath fore thera lastirlica oc syndhirlica
 vmgango, looth han alla wärldhina forga medh
 watn, vtan ekki noe ok hans hustru ok folk swa 15
 mangha han medh sik j archinne haffde ther wärldhin
 skuldhe opnyas aff, j th[e]nna första aldrenom, haffde
 folkit jnthe annat ärwodet til sith syāla gagn, ther budhit
 war vthan göra sina rätta tyondh, aff thy henne
 kunne wexa ok tilökias, j quiko ok dödh, ok ath 20
 the tyondhin skuldhe aal brānnas, j them tymanum
 gudhi til hedhirs ok hwar som ther vti war rät-
 färdhoghir ok throlikin, han fik gudz welsignadha
 godh lön, ok then ther otroen war han war for-
 bannadhir ok fik ondh lön, hwilkit | próffuadis ok 25 209
 vtröntis medh twem adhams synom, Abel ok chaym,
 the brändho badhe syna tyondh j sändir Abel sina
 quiktyondh ok caym aff synne sād, tha gik rökin
 aff abels tyondh strax opp vndhir hymelin, teknadhis
 tet ath han war rätfärdoghir j synum ärandhom, 30
 ok rökin aff cayns tyondh gik strax nidhir medh
 jordhinne, ok bödh sik jnthe op theknandhis honum

ekke wara trolikan allir rätuisan, y synom mäd-
 färdhom, her fore awndhadis chayn, then äldre
 brodherin ok sloo j heel then jnghre brodherin abel,
 ok for thy warth chayn forbannadhir aff gudhi, ok
 5 abel kom til hymerikis, swa är redhandis ath än skeer
 nw, ath hwilkin ey är rätfärdoghjir j synne tyondh, han
 faar ey annat en forbannilse til löna aff gudhi, eptir
 thy som scriffwas ena stadhis aff gudhz munne swa
 sighiande, Haar ey wil rätferdelika tyondh göra, han
 10 skal tyondhas, hwilkit swa skal forstandas ath naar
 nyo koma til hymerikis, tha skal han wara then tyon-
 dhe fordömbdhir til heluitis, ffore sina orätuiso,

Annar wärldhinna allir, war fran noe flodh,
 Then aldhrin heth tempus renouacionis, Thet är
 15 swa mykit som opnyande tyme, ffor thy folkit
 210 byrdhdhe tha til ath | ökias op aff nyo j geen, ok
 wexa äptir thet flodhin war offuir ganghin, Thenne
 tymyn waradhe til prophetan moysen, medh hwilkom
 tektis gudhi ath sändha folkeno syn lagh, ok sin
 20 budordh, j thenna aldrenum föddos helghe patri-
 archa, thet är swa mykit som forfädhira höffuidz-
 män Som war abraham ysaac ok iacob, medh hwilkom
 gud alzwalloghir tektis ath stadgha wärldhinna
 lagh ok stadgha, talandhis vidh them oppinborlica
 25 sighiandhis them sin vilia, Ok looth them vndhir-
 standha, ath han vildhe vnna människionne syna
 miscundh ok nadh, ok taka hona athir j syna hyl-
 lysth, som sik syälffwiliandhis haffde forbruthit, a
 mothe honum, thenne godhe mennene, ok thera
 30 äptir komande ärwodadho j syno syäla gagne medh
 thy, ath the först ok främbst giordho syna rätta
 tyondh, ok ther medh byriadho the op ath göra

gudhi altara ok offra ther oppa sith offir, aff sino
egno, ther *medh* tektos the *ytirmer* warum herra,
an the som j förra aldrenom waro, ok giordhe them
större wärdogheth *medh* synne samtalan ok vm-
gangho ok vithirheth aff koma skulandhe synne 5
naadh Som han loffwadhe abraham, ffore sina stad-
ugha lydno skuldh,

Thet war eth sin ath war herre frestadhe abra-
ham, ok sagde swá, Ab|raham abraham, han sagde 211
ja, jak är her redo hwat byudhir thu mik, Tha 10
sagde war herra thu skalt offra thin endha son,
ysaac j myn hedhir j dagh, ok oppo eno berghe
brenna honum ther iak tik visar, Tha stodh han
op om nattenä ok loth sina twa swena hugga swa
mychyn vidh som han pröffde sik vidhirtorffwa, 15
sadhlandhe syn asna ok badh swa syna swena, ok
ysac sin son bära vedhin oppa bergith *medh* sik,
thiit han redh, ther äptir sändhe han swenana badha
fran sik, *medh* asnanom ok sagde swa, bydhin mik
ther nydre fore berghit med asnanom, mädhan iak 20
ok myn son bydhiom her oppe wara bönr, Nw tha
swenane waro badhe bortho, giordhe abraham vp
eth storth brennandhe baal, ok drogh vth sith swärdh
fulhuxandhe, ath hugga synom son hoffwodhit aff,
som gudh honum bödh, tha kom en ängil, äptir 25
gudz vilia, ok sagde swa, ekki skalt thu dräpa thin
son, an tho thu haffuir storan gudz räddugha, Gudh
haffuir nw funnith ath thu esth honum alstingis
lydoghir, j thy ath thu ey spardhe thynum enda
son, fore hans lydno, ok genstan ther äptir thal- 30
adhe war herre til abraham, ok sagde swa iak vil
thet swäria om mik syälffwan, ath fore thenna thro-

skap stadughet ok lydno, ther iak aff tik funnit
 212 haffuir, skal [iak] | giffwa myna welsignilse, offuir
 tik ok öka thina släkth som styärnona a hymel-
 enum, oc som sandh aff haffsins strandh, ok thin
 5 släkth skal forwinna alla thyna owinir, ok alt jorde-
 rikis folk skal nywtande warda the signilsin, ok
 nadh som iak giffuir tik, ok thynne affkomo, ffor
 thy thu äst lydhoghir mynne röst ok mynom ordhom,
 Ther äptir gik abraham nidhir aff bergeno medh
 10 synom son, til synna swena, ok fylgdhos swa atir
 alle gladhe heem, takkandhe gudhi ok loffwande
 fore the stora äro, oc nadh som han honum ok alle
 wärldhinne haffde iättat, fore hans skuldh, swa ok
 fore thet, ath han fik athir liffuandis ok hylbrigdo
 15 sin endha son,

Nw then tryde wärldhinna aldir, han byria-
 dhis tha war herre vtualde en helaghan propheta
 som heeth moyses, aff iacobs thens ynxsta patri-
 archans släkt, hwilkom han gaff tess makt, ath han
 20 skulde wara en höffwidhz man, ffore allom gudz
 almogha, ok ther medh the wärdughet, ath han
 gik oppa eth bergh, til wan herra, ok talade vid
 honum, ok hörde aff gudz munne hans rätuise
 lagh, ok anamade sik tyo gudhz budordh, scriffuin
 25 medh gudz egne handh j twa stentafflor, som han
 21 3 frandelis | skulde lära gudz almogha, ok ther vti
 ärwodado the vm sith siäla gagn J thenna wärldh-
 inna aldre föddos mange helga propheta, hwilke
 idkirlica talado vidh wan herra, Swasom patriarche
 30 til forinne, ok ther medh fingo the än större lön,
 nad ok fordel j thy ath the wordo vpfylthe medh
 thess helga andz nad ok snille, swa ath the j synom

spaadom, vitandis sagdo ok bescriffuo aff gudz sons
 tilqwemdbd, hiit til jorderikis ok omgango medh oss,
 ok aff hans likamlike ändalikt, ok aff hans opfärdh
 til hymerikis Thenne godhe iudrene ok thera äptir
 komande, som gudz vinir waro the giordhe gude 5
 store täkkelikhet, badhe j tyond oc offre ok ther
 medh byriadh the ath göra sik böna hws, som wj
 hallom nw fore the helgha kyrkio, j hwilko the
 idkirlica lago a sinom gudelica bönum, bidhiande
 gud fadir j hymerike, sända wärldhinne sina mis- 10
 cundh, medh the helgha samw atirlösin som han
 jättat haffde, Som prophetin dauid badh a allars
 wara wegna swa sighiande O herra gudh oppinbora
 oss tyna miscundh, ok giff oss tyna belasama gaffuor,
 swa badho ok andre flere, the ther astundan haffdo 15
 til hymerikis, ok reddos fore heluitis mörkir ok
 pino, som thera forfädhir waro kompne vti, lykir-
 wiis som then | ärwodis man som gerna saghe qwellin 214
 koma, swa ath han matte faa lysa aff syno ärwode,
 ok fore sina mödho ok tänist 20

Nw haffuir jak sakt aff thenna threm aldroman
 som liknas vidh the thre thimana, oppa hwilkom
 hosbondhin byttyda legdhe ärwodhis folkit, Swa
 haffuir jak sakt aff gudz tyänarum j hwarium aldr-
 enum som liknas vidh them som ärwodhit giordho 25
 j wiingardenum, tet är j tesso wärldhinne än jnghin
 lön fingho the än tha genstan aff warum herra, ffor
 thy hymerikit war atirlykt, vtan the matto jo bidha
 til tess byriadh war ath löna, them som sydarsth
 komo ok swa skulde hwar taka syn lön, ful, äptir 30
 thy han trolica tyänth haffde

Then fyärde ok ytirste aldrin wärldhinna han
 byriadis tha war herre ihesus war föddir Som sanctus
 paulus scriffuar vtaff swa sigiande Tha alle wärldh-
 inna tyma waro fram lidne, til then ytirsta aldrin,
 5 sände gud fadhír sin son, nidhír til jorderikis, ath
 föddan warda aff enne quinnó, j thenna aldrenum
 215 ärwodado the som sydarst komo | Som först ok
 främbst helge apostoli, ok andre flere the som
 gudz tro genstan anamadho sik, then tiid war herre
 10 jhesus war opwextir ok byriade til ath predica, ok
 visa wäghin til hymerikis, The waro swa stade-
 like ok trolíke j sinne tyänist, ath the wildo hellir
 giffwa offuir sith líff, än the sislan skulde athir
 gaa til ryggia, som the haffdo sik fore takit äptir
 15 gudz budhi ok wília, Ok thy giorde war herre
 Jhesus som godhir hosbonde plägar ath göra, ath
 tha han haffuir mykit ärwodis folk, tha lystir honum
 til ath se oppa ok idkirlika bliffua när them hop-
 enum, som manlica ok starklica taka oppa sino
 20 ärwodhe, ok betänkir them wel löna, en tho the
 senth koma, ok til the andra som otraffne äro,
 them sändhir han sina swena ath driffwa ok köra,
 ffor thy han nennis tet ey syälffuir ath göra, Swa
 wordho the gamble forfädhirne til forinna, som
 25 ylzhärske waro, driffne ok kördhe til sith syäla
 ganghn, som mangha stadz staar scriffuat, ath gudh
 kastade plagho oppa them, swa ath fore thera olydno
 ok fula syndhir skuldh, swenko städhirne fulle medh
 folk til heluitis, ok somlikin landhskap wordho
 30 brändh aff lygno eldh, ok manght tolikit viðhir-
 216 foor them fore syna dölkko, | ok olydhno, Än thenne
 här som thess waro wärde, ath hosbondhin syälffuir

ihesus vmgik medh, The gingho strax heem medh
 honum om aptanyn, oc thoko genstan syn lön,
 Som pröffwas medh them röffwaranum som kors-
 festir henk medh warum herra, honum lönthe han
 först, tha han badh honum swa sigiande H[er]ra 5
 gudh thu mynz oppa mik tha thu kombir j thith
 rike, Tha swarade war herra ok sagde swa, j dagh
 skalt thu wara medh mik j paradiis Här jnnan
 mogho wj forstanda ath the som sydarst komo,
 toko först lönnyn op, ok swa war them lönth, ther 10
 äptir som först komo for thy, ath en waro the
 gamble forfädhirne som waro adam ok flere andre
 propheta, ok patriarche gudz vinir j heluitis mörkre,
 Tha war herre ledde röffuarin jn j paradiis, ok
 sydhan bröth han heluitit ok tok wt alla sina vinir 15
 the ther longlika, her j jorderike til förinna haffdho
 ärwodat, om sith syäla gagn, ok bydhit honum vm
 sina miscundh, ok kunno hona ey förra faa, ffor
 thy ath tymyn war forskypadhir, aff guddompsins
 forsyn, hwro länghe hymerikit skuldhe staa atir- 20
 likt, Jnghin människia skal ther oppa tröstelica
 synda, ath hon wenthir | sik swa snarlica faa nadhir, 217
 ok syndhinna forlatilse, som thenne röffwarin fik,
 än tha ath ydroghe ok angir hyälpir mykit oppa
 tet ytirsta, oppa nadhinna wegh, ffor thy tet skeer 25
 aldrik her äptir, a[t] nokor man henghir a korseno
 medh gudz sone, som tha skädde, Ther rike herra
 döð, ther giffs rik almosa, Tess war thenne röffuarin
 nyutande aath, at nadhinna sköth war alzstingis opith,
 oc war herra j synom egnom saaröka ok dödh, 30
 barmadhe sik offuir hans pino ok dödh, Swa gör
 han ok än nw, medh allom them som honum bidhia

fore hans pino ok dödh skuldh, om miscundh ok nad, som sanctus bernardus sigir, Wars herra ihesu christi pina är ytirsta tilflyningh, a mothe äwärdelico pinonne brännigh, Thy tilbör hwarie
 5 *crisne människio*, ath bidhia wan herra om nadh-
ena, mädhan hon liffuir, ath hon matte wärdoghas
 hans dödh ok pino amynnilse faa j sin ytirsta
 tyma, Tha ma hon thet hopas medh gudhz hyälp,
 ath henne siäl är skyldh fran dyäfflenom, ok sino
 10 *hymenike* tess nämare, Thet vnne oss allom gud
 fadhir ok son etc^{ra}

Dominica sexagesime sermo

CVm turba plurima conueniret et de ciuitatibus
 properarent ad ihesum Sanctus lucas ewangelista
 15 som läsin war j dagh swa ludhande oppa warth
 218 mal | Thet war oppa en tiidh ath mykin almoghe
 samkadhis til saman ok gingho wt aff köpstadenom
 til wan herra ihesum, ath höra hans ordh ok pre-
 dican, Tha sagde han them en liknilse j swa matto
 20 En akirman gik vth ok saa sina sädh, ok tha han
 sadde, komo som kornyn oppa almannna wäghin ok
 wordho nidhir trudhin ok fugla atho them op, ok
 somlikin korn fyollo oppa bergh hellor, ok grunt
 landh swa ath thet forfälnadis j bruddenum, ffor
 25 thy ath rothin fik jngha wedzskona, Ok somlikin
 korn komo nidhir j blandh ogräs ok thera röthir
 swa ath thet ogräsanit forgik allo sädhinne, ok som
 sädhin fyol j ena godha fruktsama jordh, ok wexte
 wel op j ena hundradafalla frukth, ok j thet sama
 30 ropade war herre medh enne höghe röst til almoghan

ok sagdhe haar som hylbrigdo öron haffwa ath höra
 medh han höre granlica myn ordh, Tha spordo
 apostlane honum ath hwat the liknilsin skuldho
 tydha War herre ihesus swarade them ok sagde
 swa Jdhir som vtualde ärin ok mik daglika fylghia 5
 är thet giffuith til nadha aff gudhj mynom fadhír,
 ath j vithin visselica aff gudz rike j hymerike än
 andrum them som fakunnoghe äro, skal thet vttydas
 |medh liknilsom, ffor thy the haffua öghon som 219
 the ey see medh ok öron som the ey höra medh, 10
 ok ey kunna forstandha hwath tet haffuir jnbära,
 Thy vil jak idhir tet vt tydha sagde war herra
 Sedhin som sadh war thet är gudz ordh, ok gudz
 kennedombir Ok the vmskypthelica jordhin som
 sädhin fyol vti Thet är menniskionna hyärtha, vidh 15
 then almanna weghin som korn[i]th sadhis oppa,
 liknas the vidh som gudz ordh höra ok ingha akth
 vilia leggia ther oppa, ath the mogho nokot goth
 ther äptir göra som them är radhit, allír budhit
 til sith syäla gagn vtan latha dyäffuolin radha 20
 medh sik, ok borth thaka w sinom hugh ok hyärtha
 ok amynnilse som fugla hempta korn op ok ätha,
 Huilkin spillas nidhír a en almanna wegh ther medh
 bliffua the j allom synom aldhir j storum wadha
 til sinna syäl, Nw vidh berghellonar ok grunth 25
 landh ther kornit fallír oppa liknas the som gudz
 ordh ok kennedom höra ok them taka tekkelica til
 sik j the synneno än ffore thera ostadughet skuldh
 ok syndhinna gambla syduenio, haffwa the jngha
 godha rooth j syno hyärta ffor thy swa brath som 30
 dyäffuolin frestar them tha gaa the wt aff, ok twärth
 a mothe the godho | ther the lärth ok hörth haffwa, 220

Nw ther näst the korn som nidhír koma j
 blandh ogräsan ok thera röthír, liknas the som
 wärldhina ok henna rikedoma älzska, ok sin eghin
 likamlikin lusta ffor thy ath än tho the höra gudz
 5 ordh *medh* tholamodhe ok godhom vilia, swa ath
 the haffua *gera* akth ok astundhan ath göma them,
 ok ther äptír göra, tha gaar jo therra eghin luste,
 framhop, ok snikth, ffore gudz kärlek ok fortrykkir
 alt *tet* godha the haffua tänkth ath göra gudhi til
 10 hedhír ok synne siäl til gagn, Ok ther *medh* äro
 thera hyärta ofruksamlikin, til nokra dygdhelica
 gärningha

Nw vidhír the sädhina som nidhír kom j godha
 ok welredda jordh liknas rätuissa människior som
 15 gudhz budordh göma ok gudz vilia altiid göra,
gera, The höra gudz kennedom ok predican ok
 behalla honum, när sik j synne amynn timer ok haffua
 thet fore eth nyttelikith radh, swa ath the samka
 sama[n] j dygdelikom gärninghom eno goda frukt, j
 20 späkt ok tholamodhe j wärldhinna genwerdho ok
 mothe ganghe

J tessom liknilsom som nw äro sagdh ok henne
 vttydilse taladhe war herre ihesus *medh* synum
 eignum mwn, Ok gaff ther *medh* eth äptirdömilse
 221 25 allom them som gudhz ordh vilia predica | ok gudz
 almogha lära ath the skula *medh* liknilsom kun-
 nogha fauiskom människiom thera syäla wada ok
 veghin til hymerikis, Ok än tho ath war herra thet
 swa vttydde Tha skulom vi vitha huro war hyärta
 30 skulo liknas enne godhe til redde jordh, ok akir
 thet gudhz ordh ok kennedombir wärdhoghas ath
 saas vtj, ok wexir oss til enne nyttelikä frukt, ther

wj äwärdelikith gagn ok glädhi mattom aff haffua,
 Som först är tet ath en akir man han trädhir op
 jordena medh enom hwassom byldh, fför än han
 saar ther korn vti, Swa skulom ok wj j liknilsom
 göra taka oppa oss plagho ok omsorgh, idrogha ok 5
 anghir j warth hyärta ffore wara syndhir ok ey
 lostas j allom warum egnom framgangh j syndh-
 inne vtan göra swasom prophetin johel oss radhir
 aff gudhz munne, Slythin syndhir ydor hyärta ok
 ekki idhor klädhe, tha j vilin göra gudhi nokra 10
 bättringh j idrogha ok angir, fore ydra syndhir,
 Här jnnan giffs oss vndhir standas, ath hwa som
 standhir a mothe sinom vilia j gamblo syndhinna
 sydwenioom, Ok takir sik eth harth liffuirne oppa
 a mothe the käte han haffuir haffth, han pröff^{was} 15 222
 j liknilse, ath splyta sith hyärtha syndhir j thu, ok
 giffuir warum herra rwm, ath saa sina sädh ther
 vti, som är thess helgha andhz nadh inghywtilse,
 til dygdhinna gärningha ok gudelica astundhan, Swa
 ath hans godhgärningha wexa honum j hans hyärta 20
 j ena fulkomlica ok mogna frukt, Ther hans äwärde-
 likin födha ok ophälle skal wara j hymerike, Swa
 sighir sanctus paulus j synom kennedom Hwaria-
 handha sädh människian saar henne skal hon skära,
 Thet skal swa forstas ath alt thet människian gör 25
 her j jorderike thet skal syälinna fynna fore sik j
 andre wärldh, Som särdelis äro först ok främpsth
 syw miscundhsamlica gärningha, hwilka war herre
 syälfuir op räknade ena stadz j lästinne, Ok the
 som them göra synom jämcrisnom som torffthoghe 30
 äro, them loffwar han swa stor löön, som tet ware
 honum siälffwom giorth

Thet fförsta är ath thu människia skal honum
 giffua maath som hwnngroghir är, ffore tet loffuar
 war herra tik syna gaffwor j hymerike sighiande
 swa j lästinne, Giffwin aff idro litzlo här j jorde-
 5 rike tha skal idhír athír giffuas mykith j hymerike

Annat är ath thu giff them drykka som törstir är

223 Thridia ath thu | skalth sökia then ther krankir
 liggir a sotta sängh ok hugswala honum medh
 godhom ordhom ok godhom gärninghom, än thu
 10 formaath ok enkannelika radha ther til ath han
 haffwe goth tholamod j synne sooth fore gudz
 skuldh som tholelica frälsadhe alla wärldhina medh
 synne pyno, ok dödh ok radha ther til ath hon
 bliffwe stadugh j gudz thro, Ok framdelis hug-
 15 swalar han ther medh ath gudh är swa mäktoghír
 ath göra han hylbrygdho som krankan, äptir thy
 han syälffuir aff sighír j the helghe scripth Jak är
 then som näffsyr myno folke tha the brytha jak
 är ok then som atirhelar ok läkir tha mik tákis,
 20 medh tholikom ordhom ok radhom tilbör oss ath
 sökia krankth folk, ok ey medh andrum smykir-
 läthom ellir ohyghilsom,

The fyärdhe myscundhsamlíka gerninghin är,
 ath thu skalt barma tik offuir then som j fångilsom
 25 är staddir ok hyälpa honum medh ordhom ok ger-
 ninghom, ath han matthe koma borth w sinom
 wandha ok dröffuilsom oc bydhia jnnirlika til wan
 herra fore honum j thinom daglika bönum, Her a
 mothe göra manghe thy wer, them som hellir tykkia
 30 wel wara, än illa ath hans jämcrisnom sker nokor
 dröffuilse äntyggia fore rät allir oräth hwilkit warum

herra ey är tekkelikit, Som pröffuat är *medh* eth 224
järke aff sancta clara

Thet hende eth sin ath sancta clara ok en henna
klostir sistir inlykthe fingho see gynum eth vindögha
vt a markena, hwar en tywffuir leddis jn til galghan 5
Tha byriadhe andra clostirfrwn til ath gratha ok
barma sik offuir honum ok sancta clara awitte hona
ok sagde swa, ey torffth thu mödha tik fore hans
skuldh fore thy thet är rätwiist ath thywyn skal
hengha, Ther äptir forstod sancta clara ath hon 10
haffde mykith mysth aff the nadh som gudh haffde
henne vnth til förinne, ok ledh stor frestilse aff
dyäfflenom meer än för, hon plaghade sik *medh*
storum grath vmsorgh ok fastho, ok daglikom bönum
ok [badh] wan herra thee sik hwat hon haffde honum 15
a mothe bruthit, Tha kom en röstth ok sagde ath
war herre tok tet til stora mystikkio, ath hon j syno
hyärtha dömbdhe then tywffuin wara rätuiselica
fordömpdan, ok ey vildhe warkunna honum som
the andra klostirfrwn giordhe, hon gik til scripta 20
ok loth sik storlica angra, ok tok afflösin ok bättringh
ther före, ok fik gudz venskap ok the nadhir j gen,
som hon förra | haffde takkandis gudj gerna, 225

Nw the fempte myscundhsamlica gerninghin
är ath thu skalt klädha then som nakin är, Swa 25
bywdir war herre ena stadz j lästinne swa sigh-
iandhe Haar som haffwir twa kyurtzla, han skal
giffwa andrum kywrthil, som jnghin haffuir, Thy
wer thet budordhit fulkompna ekki manghe, tha
bör oss myscundelica vmga *medh* them som fatighe 30
äro, ffor thy tet är alth gudhz lan som wj äghom
Äptir thy sanctus augustinus vitnar ok scriffuar,

Hwat fatigho folke giffs thet råknas fore gudhi
laanth, ok ey giffwith ffor thy ath hwat som her
giffs j jorderike. tet hemptas j geen j hymerike
medh mangfallellico batan ok okir j hymerike,

5 Nw the siätthe är ath lana hws, ok herberghe
them ther wägfارande äro, Them tet göra loffuar
war herre godh löön lykarwiis som han tet syälff-
uir widhir torffthe Som han sighir oss ena stadz
j lästinne, Han meenthe ther medh apostlana ok
10 flere fatigh folk ok sagde swa haar idhir takir in
til sik j sith hws han takir mik syälffuan jn til sik

226 Nw the sywndhe | miscundhsamlica gerninghin
är ath fylghia them döda til graffena ok koma them
j vigda jordh ffor thy tet är gudz rätuisa ath hwar
15 göre swa andrum som han syälffuir vil önska ok
lydha Thet sama staa tik fore människia om gudh
vil vnna tik cristelika wtfärdh aff tesse wärldh-
inne, ok math thu tess bätir tänkia oppa tik syälff-
wan, ath thu seer visselica fore tik, ath vi alle
20 skulom atir jordh wardha hwar äptir then andra
som then helghe prophetin job talar, a thera wegna
som dödhe äro, swa sighiandhe Människia lath tik
koma j hugh hwro mik är j handh gangith, tet
kan ske ath j morghon vidhírfaar tik tet sama,

25 Thenna sama syw miscundsamlica gerninghana
som iak haffuir nw op räknath, j blandh andra god-
gerningha the skulo wara the sädhin ther wi skulom
saa j thenne bedröffwade wärldhinne oppa tet ath
wj tet fore oss maghom fynna, j enne samansank-
30 adhe godhe frukth, til äwärdelica löna som pro-
phetin dauid sighir The som gingho ok gratande
sado sina sädh The koma j gheen medh storo glädi

|ok frygdh ok baro medh sik sin fulla brudhan 227
 medh fulkomlike mogne frukth, Thetta skulom wj
 swa forsta ath alle the som wärlz genwärdho lydha
 tolemodelica, vtan ängxlan ok ärwodho om sith syäla
 gagn medh almosum, gudelikom bönum pylagrims 5
 ganghom, ok andrum godhom gerninghom, The bära
 tet medh sik fore gudz asyn ok nyuta thess äwärde-
 lica j hymerike Thet sama medh sik fortyäna vnne
 oss allom gudh fadhír ok son ok then helge ande,

Jn capite jeiunij

10

Cvm jeiunatis nolite fieri sicut jpocrite tristes
 Lästín som läsin war a asko odhinsdagh hona be-
 scriffuar oss sanctus matheus ewangelista aff wars
 herra ihesu christi munne ok for thy ath oppa them
 tymanum byriadhis syw wikna fasta, Som war herre 15
 syälffuir fastadhe giffuir han oss radh ok äptir-
 dömilse hwro wj skulom wara fasto swa halla ok
 fullkompna ath thet ware honum tekkelikith ok oss
 nyttelikith til wara syäl ok äro the ordhin swa
 mikit ath sighia oppa warth mal Tha j skulin fasta 20
 warin ekki bedröfðhe ok ängslande j idro hy[ä]rta
 som andre forgylthe skalka, The som sik vtan til
 kalla enfalla ok tysta, Ok jnnan til äro fulle medh
 swik ok oloffliko kätthe The skula sith hoffwodh
 sla nidhír, oppa tet ath the | skula synas wara fast- 25 228
 ande ath fore tolika rosandhe fasto taka the sin lön
 wärlzlikin aff människio loff ok hedhír ok j hyme-
 rike ey, vthan thu som rätuiselica skalt fasta ok
 vilt rätuiselica thu skalt twa tith hoffwodh oppa
 tet ath thu skalt synas fore jnghom wara fastandhe, 30

allir gudhelikin vtan gudhi syálffwom fadherenum
 j hymerike som al lönlik thingh seer ok skudar
 ok aff honum skalt thu taka thin lön j hymerike
 J skulin jdhir ok ey sanká saman rikedoma allir
 5 ligiandhe fee, j thenne wärldhinne hwar som rydka
 ok maal tet fornötir Wtan leggin hellir saman
 lyggiande fää ok rykedoma j hymerike meðh idhrom
 godgerninghom här j jorderike For thy tet gootzet
 är äwärdelica bliffuande ok oforgangelikit badhe
 10 fore rydka maal ok tywffuom, hwa[r] tith hyärtha
 är ok hughir ther äro ok tyne rikedoma

[Moralitas]

J tesse helghe läst skulom wj taka til amyn-
 nilse ok granlica märkia wars herra ihesu christi
 15 radh ok kennedom, Som först är thet at wi skulom
 ey wara ängxlandhe allir bedröffwas fastandhe här
 a mote gör mangh osydogh människia som jngha
 fasto allir atirhaldh wil lydha, hellir en dagh än
 annan, vtan altiidh wara lika kräselica mätthir,
 20 hwilkom war herre ihesus forwarar en stadz j the
 229 helge lästh swa sighiande | Wakthin jdhir wel ath
 j görin idhrum hyärta ey tunggh ok osydugh j gudz
 tyänisth j kräselico liffuirne ok offdrykkio oppa
 tet ath gudhz hempd ok hans rätuise dombir skule
 25 jdhir ey swa bradlica koma som snaran a halsen
 a enum tywff, Thennyn ordhin ok radhin tilbör
 oss altiidh ath göma, ok särdelis nw j thessom
 fasto tymanum, j hwilkom hwar cristin människia
 skal omskypa sina sydwenior, j math ok dryk ok
 30 j klädhabonadh, Först j mathenüm for thy the

helgha kyrkia bywdhir *tet*, ath alle the som sik
 crisna troo haffwa anamath j döpslom, ath the
 skulo jnthe köth ätha fran första daghenum j fast-
 onne ok jn til pascha dagh, om thera syäl skal
 nokra vmgangho haffwa ällir löön faa j hymerike, 5
 medh gudz änglom, ok helghom mannum, Som
 prophetin dauid sighir Them som forsma ath ärwoda
 medh människiom, j cristelikom sydwäniom, skulo
 ey plaghas medh människiom j skärs elle, vtan
 medh dyäffloman j heluithe Här fore mogho the 10
 rådhas som synom maltiidhom radha syälffue ath
 redha som the syälffwe vilia, ok ey tess | hellir vil 230
 fyrma äntiggia myölk ällir smör j thenna langa
 fastunne som manghe göra hwilkät them räknas fore
 inga rätta fasto fore gudhj vtan *tet* see krankt folk 15
 ällir tråla som sik ey syälffwe radha, äntiggia j
 ärwodhe ällir maltidom ellir ok the quinno som
 kranka äro frammarla medh barn gangande, Hwilkin
 oträngdhir annat gör, medh kätthe ok olydno, han
 syndhar dödelica, mothe warum herra ok pröffwas 20
 ey wara wärdhir ath taka gudz licama, ath paschom
 ffor thy the människia som aldrik vil rätuiselica
 fasta, hon forma ey dyäffwolsins ägilse ällir in-
 skywtilse forwinna, Som en kyrkionna kennefadhír
 ysodorus sighir, Råth fasta är starkasta wäria a 25
 mothe dyäffwolsins jnskyutilse, ffor thy ath aldra
 raskast wardhir han forwnnyn medh fastunna atir-
 haldhe Thetta ma skälica pröffwas medh första for-
 fädromyn adam, ffor thy ath äämädhan han war
 ffasstande tha haffde dyäffwolin jngha makth ath 30
 swika honum, ffor än han lot sik lysta ath the for-
 bannada frukthinne, ok aath aff henne Swa haffuir

ok dyäffuolin sydhan manga swikith ok forradhit
 231 fore lithin lusta skuldh | Som särdelis scriffuas aff
 j eno järtekne,

Thet war en gudelikin ärmethe prestir wordhin
 5 ok vigdhir, som sik syälffwiliandis haffde wt fran
 wärldhinne giffuit han bleff j willa ödhnyne en-
 samyn ok haffde ey annat til födho än anglabrödh,
 swa wel kendhir medh warum herra ath han honum
 tet syälffuir sändhe, til thenna ärmethan sökte mykit
 10 goth folk fore hans gudelikheth skuldh ok script-
 ado sik fore honum, Ok j blandh flere pläghade
 konunghin ther j landeno scripta sik fore honum,
 ok swa konungxsins jomfru en wexan jomfru fik
 storan kärlek til wan herra ok gudz tyänisth, ffore
 15 thens sama ärmētans predican ok kennedoms skuldh,
 swa ath hon idkyrlika sökthe til hans ok scriptade
 sik fore honum, Thet hendhe eth synne tha hon
 skuldhe athir heem gaa fran honum tha bad han
 henne ath tha hon ther näst j geen kome ath hon
 20 skuldhe bära honum atir nokon wärلز maath ok
 dryk ffore thy honum länkthadhe mykith ther aptir,
 Hon giorde ok swa tha hon ther näst kom j geen
 til scripta fore honum, bar hon medh sik, eth stekth
 höns tw hwethe brödh ok ena flasko medh starkth
 25 win Nw tha ärmethin haffde ätyth ok drukkith aff
 232 | the starka wineno, jnsköth honum genstan dyäff-
 wolin en sköra lusta j hans hugh ok hyärta ok
 konungx dottirne samwledis medh synom fulom ägg-
 ilsom ok forwan them badhin ther til, ath the
 30 bliffwo saman j sköra liffuirne, Nw tha thet war
 skeeth tha barmadhe the konungx dottirenne swara,
 ok sagde til ärmetan, Nw haffwom wj badhin illa

giorth, ok skamlika syndhat mothe gudhi, swa ath
 iak aldrik tor koma fore myns fadhirs öghon, Tha
 swarade ärmethin thu skalt ok aldrik liffwandhis
 fore honum koma, ok ther medh rykthe han wt
 henna eghin kniff ok skaar strupan syndhir aff 5
 henne, ok drogh hona längh borth j skoghin fran
 synom bodha stadh ok bröth riis oppa hona, Nw
 ther äptir wardh then vsle ärmethin angrandhe
 sina syndhir, ok tänkthe oppa the stora nadhirna
 ther gudh haffdhe honum giffuith til förinna, vtan 10
 gik strax til konunghin ok berättthe honum alth
 thet han giort haffde, ok manadhe konunghin oppa
 sina konungxlica äro ath han skuldhe honum ey
 längir latha liffwa, vtan göra sik allan then rätth
 ok dödh som enom fulom mordara bordhe ath haffwa 15
 ok tola, Then konunghin | stodh ok tänkthe medh 233
 sik ath dyäffuolin haffdhe thet enkannelica giorth
 medh synom forradilsom, Han forloth honum sin
 bruth ok badh honum gaa ok bätra sina syndhir,
 Ärmethin stodh qwar ok badh hellir latha rätthin 20
 offuir sik gangha, J thet sama kom the konungx-
 dotterin gangandhe liffuandis heel ok hylbrygdho,
 som hon aldrik dödh haffde warith til konunghin
 ok sagdhe aff the stora nadh ok miscundh ther
 gudh haffde medh henne giordh, Konunghin wardh 25
 storlica gladhir ok takkade gudhi, gerna ok gaff
 syna dottir j eth klostir til gudz tyänisth Som hon
 syälff gerna vildhe, ok ärmethin gik atir j ödknena
 ok tok oppa sik en hardare liffuirne, ffore gudz
 skuldh ok syna syndha bättringh, ok fik afflösin aff 30
 synom syndhom ok gudz venskap äwärdelica,

Här jnnan giffs oss en forwarilse, ath haffua
 sik nokot goth liffuirne, ok hwar tet vil stadelica
 halla, ok fore sik taka äntiggia j fasto gudelicom
 bönum allir renliffuis liffuirne, ware ey ostadughir
 5 swa ath di[ä]ffuolin finge nokon jngang medh honum,
 Som sanctus paulus radir oss sigiande, J skulin
 ey giffwa dyäfflenom nokot rwm j idre astundhan
 234 hogh allir hiärta, ok | j tesso järkekneno giffs oss
 eth äptir döme, ath jnghin människia wari swa
 10 syndogh ath hon falle j wan hop, For thy gudh är
 redhoben ath forlatha hwariom syna syndhir, tha
 människian gör rättha vidhiringango j angir ok
 ydrogha, ok bidhir wan herra om syna nadh tröste-
 lica vtan wan hop hwilkit wadelicasta syndh ok
 15 skadelicast är ath wan hopas Ok tho swa ath äptir
 afflösın aff syndhoman, skal han göra gudhi rätta
 bättringh äptir sins skriptha fadhirs budhi ok radhe
 om thet hopeth skal nokoth dugha, Som sanctus
 augustinus sighir, Hwar en människia hopar stade-
 20 lica til gudhz ok gör jngha godgerningha mera,
 tet kallas wara offdyrwe ok ey gudhelikith hop,
 Nw skulom wj ok märkia ok mynnas thet war
 herra radhir oss jj synom ordhom ytirst j thenna
 lästinne, Som är thet ath wi skulom sanko oss
 25 saman liggiandhe rikedoma j hymerike tet skal
 wara j dygdelikom gerninghom, ok särdelis almosor
 som räknas människionne fore ligghiandhe fåa ok
 rikedoma j hymerike Som sanctus laurencius swar-
 ade decio käsarenom tha han honum trughadhe ok
 30 spordhe äptir kyrkionna gooze oc ägor som sanctus
 235 sixtus pawe oppa sin ytirsta tidh | tha han war
 pintir til sin dödh haffde befält sancto laurencio

bewara ok göma ok skypa fatigho folke til bärningh
 Tha beddis sanctus laurencius tryggia dagha frest
 ok tyma ath betänkia sik om swar kesarin decius
 vnthe thet gerna ok warth gladhir ok wenthe sik
 faa mykit gul Nw jnnan the try dygnyn ther samk- 5
 ade sanctus laurencius saman mykith fatigh folk
 bade dagh ok nath, ok skipthe thera j mällin alth
 tet gooz gul ok päninga som pawin haffde honum
 befälth, ok tok swa thet fatighia folkit medh sik,
 ok gik för käsarin ok sagde swa the rikedoma ok 10
 kyrkionna äghor som thu mik sydarsth äptir spordhe
 them haffua nw medh sina hendir, thetta fatigha
 folkit burith til hymerikis ok samanlaght j eth
 äwärdelikit liggiande fää fore gudz asyn, hwaris
 thet aldrik skal mynskas ällir forgaas Gudh alz 15
 waldhoghir giffwi tet, ath wj mattom swa warth
 liffuirne skypa, ok framdragha särdelis j tessom
 fasto tymanum, som nw jnne staa ath wara syndhir
 wordho myndre Ok wara godgerningha flere, Thet
 vnne oss then gudhin som styrir ok radhir äwärde- 20
 lica forwthan ändha Amen

Dominica quinquagesime

236

Ecce ascendimus iherosolimam et filius hominis
 tradetur principibus sacerdotum, Lästn som läsin
 war j dagh hona bescriffuar oss sanctus matheus 25
 swa ludhande oppa warth mal, war herra tok en-
 kannirlika the helgha apostlana, sina tolf kenna
 swenana j eth lönlikith rwm, ok sagdhe swa til them,
 See wj farum nw in til iherusalem ok al ärandhin
 som prophetane haffde aff mik spat ok saght thet 30

skal nw fulkompnas, Människionna son tet är jak
 han skal antwardhas omildhom mannom ok folke j
 hendhir ok skal gabbas ok forsmas aff th[e]m, ok
 hudhstrykas ok flängias ok suttas aff them, ok
 5 ther äptir ath the haffwa han swa plaghat tha
 dräpa the han, ok [a] trydhia daghe skal han opsta
 aff döda, hans kenneswena the kundho jnthe j the
 synneno forstaa, hwath han ther medh meenthe,
 The ordhin waro them swa ogripelikin, ath the ey
 10 wisto hwat han sagde Nw ther äptir gik han medh
 them ok nälkadis enom stadh som heth gerico, Tha
 sath ther haarth fore honum en blindhir man, a
 wegghenom, ok tok almoso bydhiaandhis aff them
 ther fram gingho, O[k] tha han fik höra ath mykit
 15 folk j enom hop gik ther fram, The som fylgdo
 237 | warom herra, Ok han ey forstodh wan herra ihesus
 wara j hopenum medh them, tha sporde han ath
 haar tet war, tha warth honum sakt ath ihesus
 nazarenus gik ther fram, Tha byriadhe han til ath
 20 ropa ok sagde jhesus dauidz konungx son thu mys-
 cunna mik war herre ihesus bleff standandhe ok
 bödh honum ledhas fram fore sik Tha han kom
 fram gangande sporde war herre honum ath, ok
 sagde hwat wilt thu ath iak skal göra ath tik, tha
 25 sagdhe then blindhe mannyn käre herra gör vidh
 mik tyna nadhir, swa ath iak finghe see medh
 mynom öghom, Tha swarade war herre ihesus
 honum ok sagde, löpt op thin öghon ok see, Thin
 tro haffuir tik giorth helan ok hylbrigdho, ok
 30 genstan fik han syna syn j gheen, ok fylgdhe
 warum herra äptir ok loffwadhe gudhi fore sina
 nadhir, ok alt tet folkit som ther war när, Ok the

thetta järkeknith sago hedrado gud medh storo loffui
ok äro fore alla sina nadhir,

Moralitas

J tesse helghe läst äro nokor tingh märkiandhe,
Först är thet ath war herre ihesus sagdhe synom 5
kenneswenom hemelica, aff the plagho pino ok död
til förinna som han syälffwiliandhis skuldhe lydha
fore | wärldhinna atirlösin skuldh, Thet giorde han 238
fore then kärlek skuldh som han haffde til them,
ok the til honum j swa matto at mädhan han wiste 10
ath the skuldo mykit bedröffwas aff hans död, ok
athskylnadh Tha wille han them tet kärleka oc
vinlica ther forwara vti, ath [the] skullo ey alstingx
falla j nokoth wanhop ällir wanthro vtan han tal-
ade til them ok sagde them ärändit som ske skulle, 15
tha war thera samwith ok mynne atirlykt, swa ath
the thet ey forstodho, ok tha the sagho alt tet honum
vidhirfoor til dödhin, tha warth them thera sam-
with oplykth j geen, ok mynthos tha oppa the ordhin
som han til förinna them haffde sakh, ok forwarat 20
vti ther medh fingho the eth stort hop vti sith
hyärtha ok lynadho sinne sorgh ok räddugha medh
thronne hugswalilse ok flere goda människior medh
sik, til tess ath han war opstandhin aff dödha ok
giorde sik them allom oppinbarlikin, likamlica atir 25
vmgangande medh them, ok the thet framdelis kun-
noghado ok predicado fore alle wärldhinne ath han
pröffwadis medh thy wara sandhir gudh j man- 239
domenom ath han al tingh viste til förinna badhe
thennyn heer ok annor för än the skeddo, Swa 30

- sagdo the til honum *medh* enne *stadelice* tro som ena stadz *scriffuas* aff j *lästinne*, Nw *throm* wj *stadelica* for thy thu weth al tingham Ok jnghin toorff thet ath latha sik til ath *pröffwa* tik vm nokor *ärindhe*,
- 5 Ok *skulom* wj *vita* ath *kyrkionna* *kennefadhir* ok *formen* *haffwa* *tet* swa *skipath* ath *thenyn* *lästin* skal *läsas* j the *helgha* *kyrkio* oppa *thenna* *tymanum*, som *langha* *fastan* skal *byrias* *crisnom* *människiom* til *syndha* *bättringh*, oppa *tet* ath the *medh* *synne*
- 10 *fasto*, *almosom* ok *scriptamalom*, *läsningh* ok *andrum* *godhgerninghom*, *skulo* *haffua* *amynnilse* aff wars *herre* *ihesu christi* *dödh* ok *hans* *hardha* *pino* ok *ther* *medh* *latha* *sik* *ey* *twng*h *wara* *ällir* *haarth* *tet* *wi* *lyd*hom *fore* *gudz* *skul*, ok *warth* *syäla* *gagn*
- 15 *Ther* til *radhir* *oss* *sanctus gregorius* swa *sighiande*,
- 240 *Tha* wars | *herra* *jhesu christi* *kors*, ok *hans* *helgha* *pina* *haffs* j *amynnilse*, *Jnthe* skal *oss* swa *harth* *fore* *läggias*, ath *wi* *skulom* *tet* *ey* *gera* *thola*, *ffore* *thy* *wi* *ärom* *wärdhs*kyll~~og~~he til ath *lydha* *plykt*
- 20 ok *plagho* *ffore* *wara* *syndhir* *skuld* Ok *skulom* *wi* *hopas* *stadelica* ath *fore* *korsins* *dygdh* *skuldh* ok *amynnilse* *skulo* *wara* *godgerningha* *tess* *ytirmer* *gudhi* *täkkias* ok *stadfastas* *oss* til *godha* *löna* j *hymerike* Swa *sighir* *kyrkionna* *kennefadhir* *leo*
- 25 *pawe*, *Thit* *kors* *jhesu christe* *är* en *käldha* til al *welsignilse*, *Thet* *är* *ophoff* til alla *myscundh* ok *nadh*, *medh* *hwilkom* *allom* *tronum* *gudz* *människiom* *giffs* en *dygdh* ok *starkheth* aff the *krankhet* ok *wanmakth* *ther* *thu* j *mandomenum* *ledh* a *korseno*
- 30 *ära* ok *hedhir* aff them *smälek* *thu* *leth*, ok aff *th[e]m* *dödhenum* *eth* *äwärdelikit* *liff*,

Ok sigir sanctus bernardus aff them kärlekenum
 som jhesus gudz son oss beuiste a korseno ther oss
 tilbör j amynnilse haffwa | Gudz son han leddis 241
 fram til korsit hwilkin som ledhare är, ok styrare
 alla tinga, hans hendhir ok looffuar rättos vt swa- 5
 som honum nödhoghum ok forwnnom, hwilkin tho
 allom är syghir ok sighirsins tekn, Han kronadhis
 medh hwassom tornom hwilkin hiit kom til jorderikis
 ath syndhirbrytha syndhinna hwasshet, som är rät-
 uisan som han blydhkadhe ok wändhe j myscundina, 10
 medh synum helgha dödh han loth sik bindha som alla
 lösy badhe sorgh ok syndh, han loth sik syälffwan
 ophänghia som syndogha människior allo oprättir,
 som nydhir äro falna, ath han [loth] sik giffwa drykka
 athikio ok galla som syälffuir är liffsins kella, Han 15
 loth sik sla ok näffsa swasom fore fauidzsko ok dar-
 skap, som syälffuir war rätuisonne | kennefadir, ok 242
 lårdombir Han lot sik vndha ok sargha som allom
 är helsa ok läkedombir, Han bleff dödhir som allom
 är eth äwärdelikit liff en wärelselikin dödhir drap 20
 liffuit som är ther jj nokon litin tyma, oppa tet
 ath tet liffuit skulle äwärdelica dräpa ok forwinna
 heluitis död ok pino, Medh tolikom tanka ok amyn-
 nilse wars herra ihesu christi dödh ok pino, tilbör
 oss ath byria wara fasto medh ok synda bättringh, 25
 oc ey medh toliko syndh ok skam, j fyllo j drykkio
 j fulskä the som almoghin plägar alt offmykit j
 synum osydhom, helst j köpstadomyn ther som
 folkit är mäst til saman ok j herra gardhom som
 nogh är til ath fortära, Ok kan ey annat pröff- 30
 uas medh skälo en hedningha ok affguda dyrkara
 haffwa op byriat the dyäffuolsins högtidhian j swa

matto ath tha somlikin landzskap waro cristin
 wordhin, Ok the andro som än tha bliffwo j synne
 wantro ok dyäffuolsins tyänist, hördo tet ath cristin
 gudz almoghe byriade til ath fasta longa fastona
 5 som war herre ihesus helghade medh synne lycam-
 like fasto, os allom til gudhärliket äptirdömilse ok
 wart syäla gagn, Ther a mothe byriado the til
 243 medh dyäffuolsins inskywtilse ok | radhe gudhi
 syälffwom jhesu christo til smälek ok cristindom-
 10 enum til hogmodh ena bulrandhe högtiid medh
 fulom ok oloffikom danzsom, ok lekom, foro 'vi
 therra affgudha hampn som dyäfflenum war lycast
 S[k]rikkado danzsadho ropadho ok loffuado thera
 gudha fore therra säla handghanga, ok ath the
 15 haffdo jnghin tolikin hardh budordh ällir äptir-
 dömilse aff synom gudhom, For thy the visto jnthe
 aff hymerikeno ok inthe astundadho the thiit koma
 vtan hyollo wärldhina medh synom framgangh ok
 sälogghet fore sith hymerike, See thennyn ondha
 20 ok oloffica sydwänia haffuir än bliffuit qwar medh
 the folke som senarsth är cristit wordhit Swa ath
 kyrkionna kennefädir som rät vita ok wel wilia
 kunno them ther ey aff wändha ffore thera sam-
 haldh ok ondha sydwänio, som them swa haarth
 25 hallir j syndhinne äptir thy sanctus gregorius sigir
 Harth är the människionne standa op w syndhinne
 hwilka syndhinna sydwenio tunga byrde trykkir
 ok nidhirdraghir, Thy är nogh rädhandhe ath alle
 the ther wanwirda gudz nampn medh toliko geln-
 30 ischio a mothe synom hylbrigdom ok skälom, ther
 gudh haffuir them giffuit ok sik härdha a mothe
 244 the helghe | scripth ok kyrkionna kennefadhrom j

tholiko forbannadho fyllo ok kätthe, the fa ey annor
lööñ än medh affgudha dyrkarom ok kättarom j
heluithe äptir thy apostolin sigir, Fore thy ath
syndogha människior halla sina bux fyllo ok kätthe
fore syn gudh, thy wardhir thenne äwärdelike dödhin 5
thera ändalykth, Thet är ok nogh opta sketh ath
war herra haffwir giffuith them ena snara hembd
här j wärldhinne som swa stora högtiid halla aff
synne bux fyllo

Thet hende j eth sin vm en fastogangh oppa 10
eno feste ath tha stekarin ok smaswenane thens
godha mansins, som festit hyolth jñne, satho vidh
bordh om sydarsta aptonyn ok waro mätte aff allom
godhom rättom, som hosbondhin haffde syälffuir
fore sik Sagde then sami stekarin, Nw faar mik 15
gaa harda här äptir for thy iak forma jnghin fysk
ath ätha gudh gaffwe ath thennyn fastan ware al
framlydhin allir jak matte swa mättir bliffwa aff
köt som iak nw är fram til paschadagh, swa ath
jak inthe thorffthe vidhir ath ätha, Nokra litzla 20
stundh ther äptir tha folkit war mæth lästis hws
porthin op som sydwenia war, tha gik then|stekarin 245
wt aff hwseno til eth köptorp litit som ther war
när, ok hans hörra war ther vti som han laa j
lönskaleghe mädhir ok gik ther oppa en wanstarkan 25
yys nydhir j en ström, som ther war j mällan ok
drunknade ther ok sank nidhir swa ath jnghin wisthe
hwart han bleff för än om pascha aptanyn kom
han op flytandhe fullir ok stoor vmkringh som största
tuzna nogh war han mättir ok fullir, ok jñthe tess 30
hellir atith j alle fastonne äptir thy han syälffuir

badh ok är nogh rådhandhe ath syälin haffdhe thess
mere hunghir j heluithe ok törsth,

Thenna sama tankan haffwa alt offmanghe thy
wär the som aldrigh vilia lydha fastodagh allir
5 fyrmedagh fore gudz skuldh allir sith eghit syäla
gagn, vtan latha sik ledhas ok langh wara alt tet
the helgha kyrkia ok kyrkionna formän byudha
Ther a moth sigir oss sanctus jheronimus eth nyttir-
likith radh, Engthe ärwodhe allir jnghin tyme skal
10 människionne synas langhir allir twnghir, medh
hwilko hon maa äwärdelikhetsins äro j hymerike
fortyäna, Thetta radhit tilbör oss nw gerna taka
246 | mothe thenna koma skulandhe fasto tymanom, ok
wara fasto swa halla som kyrkionna kennefädhir
15 oss hona bescriffuar ok vt tydha j tryggia handha
matto, Fastan skal wara rätffardogh enfallogh ok
renliffwis j swa matto ath tha människian fastar
skal hon haffwa mylbeth ok godhan vilia ok stadug-
heth til alla godh gerningha Swa sigir sanctus
20 jheronimus, Thet är the betzsta fastan fore gudhi
ther människian oppa ena sydho haffuir atirhaldh
aff mat ok dryk, ok oppa andrä sydhonne gör wel
j myscundhsamlikom gerninghom For thy ath fastan
vtan almosor er som en lyktha vtan lyws, tet Andra
25 är ath fastan skal wara enfaldh vtan vilkor a mothe
kyrkionna stadgha ok budhi j rätthom tymom ok
maltidhom ok ey medh vtwaldhom kost ok kräse-
likom Ther wt aff sigir sanctus iheronimus, The
fastan mystekkis warum herra som människian
30 wt til quellin framdräghir oppa tet ath hon tess
247 karskelicarin skaal | ätha ok mere math lusto fore
thy haffwa [Hwa] som gudz kärlek ok christum

haffuir j hyärtano, han aktar ey stort *medh* hwario
 han kan bukin fylla *Thet* trydhia är at fastan skal
 wara renliffwis aff sik vtan dödelika synd j swa
 matto ath hwilkin människia rättelica vil fasta hon
 skal ey wara stadh j dödelike syndh vtan *scripte* 5
 sik granlica om hon weth sik brutlica, annars är
 the fastan gudhi mystekkelikin Äptir thy sanctus
 gregorius sigir Hwa som fastar *medh* thy ath han
 är staddir j dödelikom syndhom, han offrar sin
 krop gudhj swa wanskapadhan ok mistekkelikan, 10
 som en fulan ok illa luktandhe athol, ther a markinne
 liggir ok jnghin githir känth *medh* synom näsom,

Här oppa bör them tänkia ok forwara sik vti
 som nw j tessom fasto gangenum sla sik alt offmykith
 lösa j synne gälisiko ther the äro lykare dyäfflenom 15
 vti än *crisno* folke *medh* drykkio ok fylla, *medh*
 skörom ordhom ok skörom lathom, j ohöffuelikom
 ok oskälikom danz, lek ok kätthe, ok ey thess myndra
 wilia fasta ok gudhi tyäna hwilkit ey skälikit allir
 täkkelikit fore gudhi är ffor thy ath j blandh them 20
 är visselica dyäffwolin, Än, | tho han än är them 248
 osynlikin Huilkit eth sin nogh war visselika be-
 funnit, j eno äptirdömilse

Thet hände swa j eth sin, j enom köpstad ath
 dyäkna pläghadho drykka gylle a sancti nicholai dag 25
medh mykith bullir ok bangh, som än nw haffs
 fore storan osydh, Nw om en aptan tha haffdo the
 forkläth sik ok vanskapath, som the willo danzsa
 vti byn manga stadz ok ää hwar the gingho allir
 lopo a gathunne mellan gardhanna, tha hördo the 30
 äptir sik alla stadhz dyäfflana danzsa, swa lydhandis
 som tyo allir tolff skarpa stöffa rördhos op ok nydhir

a stengathunne, The lysto opta om kringh *medh*
 synom lykthom tha sagho the jnthe, allir hördho
 ther til, ok swa brat the gingho tha hördho the
 sama lywdhith, til thess the komo athir jn j gildhe-
 5 stwona Nw lithit äptir the satto sik athir til drygx,
 en dyäkne ok en gerninghis swen wordho kyff-
 wande, the som mästa bulderith haffdo giorth ok
 formännene waro j danzsenum swa länghe äptir
 dyäffwolsins til skyndhan, som thera fylghiare war
 249 10 ath gerningisswenyn sloo dyäk|nan j heel, ok doo
 genstan vtan forskäl ok scriptamal ok är nogh
 rådhandis ath dyäffuolin danzadhe for thy äptir
 them katha kompanoman ath han wenthe sik nokors
 thera syäl fa ath danza til heluitis *medh*, Här
 15 jnnan loth war herra forstanda ath alle the som
 tholica gälenskio plägha, *medh* syälffuilia a mothe
 gudz rätuiso j hylbrygdo synnom ok skälom, The
 taka dyäffuolin til sin kompan ok fylgislagha

Nw tet andra märkiande är j lästinne, är then
 20 blindhe mannyn som war herra gaff sina syn ok
 öghon j geen, äptir hans ödmyka bön, *medh* thenna
 blindha mannenom ma vndhir stas hwar en synd-
 ogh människia, som blindh är wordhin fore syndh-
 inna skuldh ok kan sik ey fram ledha j rätuisonna
 25 wegh Äptir thy prophetin dauid sighir, Syndogha
 människior vita jngha gudz rätuiso ok ey forsta
 the sin syäla wadha ther *medh* gangha the ok fara
 villir j dyäffwolsins mörkir, Thy är radeliküt ath
 tha en människia findhir thet ath hon är owiliogh,
 30 ok nödhogh til ath höra allir forstanda aff gudhe
 nokot tet rätuisth är, ma hon wel pröffwa ath
 dyäffolin haffuir draghit eth skymbil ok mörkir

offuir henna vndirstandilsa öghon | Göre som blindhír 250
 plághar göra ok hans radh är tha han gaar ath
 enom hwassom stenoghom wagh, ok stöthir syna
 föthir ok rädhis än framdelis fore mere skada, allir
 tet han skal alzstingis falla om kol, tha säthir han 5
 sik nydhir ok forbarma sik offuir sik syälffuan ok
 byriar til ath grata swa lānghe til thess ath nokor
 myldh människia kombir gangande ok ledhír honum
 til herbärghis som han ma sik hwila swa skal synd-
 ogh människia göra, stötha sin hogh ok atanka oppa 10
 annars mans ofärdhom, plagho ok vidhirmödho,
 som vslom syndarom offuir gaar badhe likamlica
 ok andelica, Ok aa byttidha för än hon syälff fallir
 om kull fforbarme sik offuir sik syälffwa fore syna
 syndhír ok misgärningha medh gratande tharom j 15
 fulkomlikom anghír ok ydrogha, Ok sighia the
 ordhin til wan herra som prophetin dauid sagde j
 synne syndha bātringh oss allom til äptirdömilse
 O herra gudh thu gör thit wälsignadha änlite skyn-
 ande offuir mik thin fathigha tyänara ok lär mik 20
 thina rätuisa weggha myn öghon flytha ful medh
 watn, som äro | gratandhe thara For thy the gömbdho 251
 ey thin lagh ok thin budordh, Tha syndogh män-
 niskia haffuir tholika ödmywka bönir fore tik, herra
 ihesu tha ma hon hopas ath thu medh henna myldh- 25
 heth ok dygh lysir henna hyärtha medh thess
 helgha andhz nadh ok ledhír henne borth w syndh-
 inna mörkir, oppa then rätta väghin som ledhír til
 herbärghit ok hwylona j hymerike, ffor thy hans
 myscundh ok myldhheth är allom rädhoboen, som 30
 hona rätuiselica vilia tyggia ok vntfaa, Äptir thy
 prophetin dauid sighír, Gudz myscundh är offuir

alla them som gudhz rätauiso ok räddogha haffwa,
ok bliffuір vtan ophoff ok vtan ända,

Nw tet trydia ok ytirsta j lästinne är märkiande,
Thet är ath then fatighe mannyn haffde faath gudz
5 nadhir ok syna syn j geen, oc fylgdhe genstan
warum herra äptir medh flerum hans kenneswenum,
Swa skal ok än hwar syndogh människia som gudz
myscundh ok afflat haffuір fangith fore syna syndhir,
ok frambdelis är bestandhin ath wara lottakin aff
10 äronne ok glädhinne j hymerike, hon skal äptir
alle synne makth fölgia wars herra ihesu christi
fothsporom, ok äptirdömysom j ödmywkth ok thola-
mode j alla wärldhinna genwärdö ok mothe gange
252 j späkt ok kärlek, til sin jamcristin äptir thy | apostolin
15 radhir, Swasom jhesus christus omgik j tesse wärldh-
inne oss til äptir dömilse swa skulom wi ok halla
wara omgangho, her a mothe gangha mangha som
medh litzlo godho vilia fortyäna thet äwärdelica
godha som the altiidh ynska ok bedhas aff warum
20 herra, Huilka sanctus bernardus straffar j synom
kennedom swa sighiande, O herra ihesu christe
huro fa the äro nw som äptir thinom vilia gangha
j rätuisonna wägh, ok tith äptirdömilse halla än
tho nokre äro the som gerna villo medh tik til
25 hymerikis koma, The vitha thet ok forsta ath al
lostelikin tingh äro j thinne högre handh, ok thino
walle giffua ok vnna hwem tik täkkis ok ther vilia
latha sik fulfylghia alt goth aff tik, ok tha jnthe
tik äptir fylghia The vilia rike wardha medh
30 alzskons glädhj ok äro j hymerike ok tha sith
liffuірne inthe om skyptha här j jorderike Thy
sighir war herre jhesus ena stadz j the helgho

læsth, Swasom giffwande oss eth radh ok liknilse
 hwro wj skulom honum fylghia ok wāghin aptir
 honum fynna, til hymerikis ok sighir swa, | Haar 253
 mik vil fylghia han skal neka sik syälffuom, ok
 taka sith kors oppa sina härda ok fylghe mik Thetta 5
 är swa meenth, ath thu människia skalt neka medh
 thinom synnom ok skäloin ath fylghia medh gärn-
 inghom thet thin hughir ok lost draghir til, tet
 som syndhirlikit är medh godho tholamodhe for-
 winna al dyäffuolsins ägilse, ok wärldhinna käte 10
 ok ther medh betänkia, the plagho pino ok dödh
 som war herra oppa korseno toldhe, ok then saar-
 ökan warkunsamlica bära fore gudz skuldh j thyno
 hyärta thetta ma tik människia mykith hyälpa här
 j wärldhinne fran dyäffuolsins makth swa ok til 15
 thinna syäl fore gudz rätuissa dome Ther vt aff
 scriffuas eth iärtekne ther iak vil myn ordh medh
 lyktha j thetta synnith,

Thet hendhe j eno grabrödra klostre ath en aff
 them wa[r]th hardelica sywkir swa ath han laa maallös 20
 j twa dagha Ther aptir byriadhe han til ath ropa
 ok sagdhe swa käre brödhir lägghin nokoth til,
 thennan ordhin taladhe han j treem synnom ok
 jnthe annath thess j mellan laa han som han
 ware dödir Nw oppa tet ytirsta fikx han atir widhir swa 25
 som waknandhe aff sömpne ok byriadhe til ath thala
 medh skälikom ordhom, Tha spordho hans brödhir
 ath hwj han swa ropadhe threm synnom, ok baadh
 |altiid tillaggia, Myne käre brödhir jak war staddir 254
 fore gudz dome hwaris haart ok rygelikit är ath 30
 staa, ok oppinbaris Tha haffde iak när wordhit
 fordömpdir fföre mina fafänga ordha skuldh, som

iak alt offmykit haffwir pläghat j myna dagha, än
 tho iak haffuir andraledhis waktat mik fore syndh-
 inne Dyäffwolin kom framgangande ok vilde mik
 dragha borth *medh* sik, tha totthe mik ath j
 5 alle warin ther stadde ok haffdhin mykin kors j
 idrom handhom, ok kastadhin mellin dyäffwolin
 ok mik ää oppa huilka sydhona han ville gaa ath
 mik ok grypa mik Ok j the räddhinne ropadhe
 iak til idhär, ok badh mer tillaggia aff gudz pino,
 10 swa ath dyäffuolin skuldhe ey faa mik alstingis
 borth drägha *medh* sik Tha gaff domarin war herre
 ihesus christus än nokra liffs frästh fore tet, ath
 iak haffde hans pino ok dödh hedrat ok hallit j
 wördhning oppa tet ath iak skuldhe myna syndhär
 15 böta ok bätra, Tha the brödhirne alle hördho thet
 ordhit ok sagho thetta järkeknit, stadghado the
 mällan sin ath halla tysto badhe j thera daglikom
 tydhom, läsningh ok sangh, swa ok vid therra
 bordh ok maltiidh som nw än halz fore sydwänio
 255 20 j manghom godhom klostrum ok ther | *medh* haffdo
 the amynnilse aff wars herra dödh ok pino giff-
 uande andrum godh äptirdöme stadgadhe sith lif-
 uirne ytirmer j gudz tyänist ok ffortiantho gudhz
 venskap her j jorderike ok fingho äwärdelica glädi
 25 *medh* honum j hymerike Thet sama vnne oss allom
 gudh fadhär ok son ok then helge ande Amen

Dominica prima quadragesime

DVctus est ihesus in desertum a spiritu vt temp-
 taretur a dyabolo Sanctus matheus ewangelista be-

scriffuar oss lästina som läsin war j dagh swa
 ludhande oppa warth maal, war herre jhesus war
 ledhír aff them helgha andha j ödknan skogh, oppa
 tet ath dyäffwolin skuldhe honum ensamnan finna
 ok fresta, hwro stadughír han kundhe wara j synom 5
 mandome, Thet war ok oppa then tydh ath han
 haffde fastadh j fyrityo dagha, ok fyrityo nātthír,
 swa ath honum storlika hwngrade, Tha gik dyäff-
 uolin fram til honum ok sagde swa, Wm thu är
 gudz son bywdh thenna stenomyn här vmkringh, 10
 ath the wardha tik alle til brödh, war herra ihesus
 swarade oc sagde swa, Människian liffuir ey ath
 enast vidh brödhsins födho, vthan henna andelica
 födha skal wara gudz ordh ok kennedombir, Ther
 aptír fördhe dyäffwolin honum jn oppa högxta 15
 kyrkiokambin j jherusalem, ok sagde til honum, Om
 thu ästh gudz son, tha springh hādhan strax nidhír
 a jordena, ffor thy ath aff tik staar swa scriffuat,
 ath gudh thin helghe fadhír j hymerike | skal bywdha 256
 synom helgha anglom, göma tik ok bewara, swa 20
 ath thu skalt aldrigh skada faa, allir thin footh
 föta oppa nokrom steen, war herre ihesus swarade,
 tet staar scriffuat j the helghe läst ok scripth, ath
 jghin människia skal fresta sin gudh, Nw ther
 aptír fördhe dyäffwolin honum oppa eth ganzska 25
 högh[t] bärgh, swa ath wärldhin synthis thādhan alla
 wagna vmk. Ok sagde dyäffwolin til honum,
 Vm thu w. a knä fore mik, ok bydhia til
 mik, tha scriffwa tik alla wärldhinna rike
 tro ok rik. Tha swarade war herra gak til 30
 ryc. swol bort fraa mik, the helgha
 tet, ath människian skal tyāna

ensamþnom gudhi alzwalloghom, medh synom kná
fallom ok ödhmywkom bönum, ther medh flydde
dyäffuolin borth fran honum, Ok ther äptir komo
framgangande änglane ok tyänto honum,

5

[Moralitas]

J tesse helghe läst äro nokor tingham märkiandhe
Först hwj war herre jhesus sandhir gudz son, likir
gudhi fadherenum, j allo guddompsins walle, wille
sik ther til giffwa, ath latha sik fresta aff dyäfflenum
10 som annor syndogh människia, hwilkit skedde ffore
twäggia handa saka skuldh, Som först är tet, ath
257 han ville the sik ena likamlica människio | a man-
dompsins wegna, fföddan aff adams släkth som
första frestilsin ledh aff honum dyäfflenum, Ok
15 ther medh war thet dyäfflenom owitirlikith, ath
han war gudhz son, Annars haffde han funnit radh
ok kyndoggheth at wärldhinna atirlösin haffde hyndr-
adz, ok sänkas vtan thetta skedde som prophetin
job spadde swa sighiande til gudh fadhír O herra
20 gudh thu skalth fangha ok gripa dyäffuolin medh
enom methekrok, Medh thenna methekrokenom ok
madkenom, ther pläghar sithia oppa, wndhirstaas
war herre ihesus sandhir gud ok man, j swa matto,
ath guddomyn skyltis vndhir mandomenom som
25 hwasse jarnkrokin vndhir blötha markenom, ther
fiskin wardhir medh swikin ok grypin, Swa wardh
ok dyäffwolin gripin ok fanghin medh dyäffwolsins
snille, ok wiisdom, han wjste ey annat en han war
aff helghom prophetom, ok skyndado judhana ther
30 til medh synum jnskywtilsom, ok ylzsko, ath the
skuldo han dräpa, som the haffdo giorth til forinna,

manghom helghom prophetom, Nw tha war herre
 ihesus haffde tolth dödhin a korseno, Tha fan dyäff-
 uolin ath han ok hans waldh war fordriffuit, ok
 han siälffuir fanghin, som the helgha kyrkia sighir
 j synom sangh | J wars herra ihesu christi dödz 5 258
 tima, warth then dyäffuolin fangin, som fangna
 haffde hallit vndhir sino walle, fförsta mannyn
 adam ok hans affkömpd,

Nw tet andra hwi war herre vildhe lata sik
 frestas, tet war oss til äptirdömilse, j swa matto, 10
 ath inghin människia, vti sik swa gudelica, allir
 wel kända medh gudhi, ath hon ey gerna lydhe
 frestilse oppa sik, ok wärldlikin dröffuilse fföre gudz
 kärlek skuldh, mädhan han syälffuir som aldra
 tingha skapare ok radhande är, wille sik latha frestas, 15
 For thy människian skal tha mykit rädhas om sik,
 tha henne sälica gaar j handh vtan all frestilse, ok
 wärldhinna dröffuilse, swa sighir sanctus augustinus,
 Aldra wadelicasta frestilse är thet, ath enne mäniskio
 gaar altidh sälica vtan frestilse ok dröffuilse, hwilkit 20
 nogh pröffuat war j eno järtekne som skedde j
 sancti ambrosii tyma,

Thet hende eth sin ath then helghe biscopin
 ambrosius, wägfalandhe kom til herbergis medh
 synom klärkom, ok swenom til en rikan boman, 25
 byggiandis a landhe harth vidh ena elff, Han saa
 ther mykyn boskap, ok mangha handa rykedoma
 ok wärldhinna sälikheth, Tha spordhe han bondhan
 aath hwadhan han haffdhe the wärldlika ärona
 ok alla the rykedomana fanghit, han | swarade 30 259
 honum ok sagde ath han haffde tet saman komith
 medh synne egne manheth ok lykko, Nw tha bi-

scopin *tet* hörde ath han loffwade alt sik syälffuom
 ok takkade jnthe warum herra, tha badh han syna
 swena ok klärka sadla syna hestha, ok skyndha
 sik snarlica aff gardhe, Ther äptir nar the waro
 5 nokoth litith kompne borth fran gardhenum, tha
 fyngho the see til ryggia ath then gardhin sankt
 nydhir j älffwena, medh folk ok fää ok allo the
 ther jnnan j war, swa ath ther syntis jnthe qwarth
 wtan en stoor gröp medh watn, Thy är oss allom
 10 radelikit ath hwath gudh haffuir oss wnth aff synom
 nadhom, mynne ällir mer, haffwom ther medh gudz
 räddogha, ok vethom honum ther fore tak hedhir
 ok äro, Swa sighiande medh prophetanum dauid, Jak
 skal welsigna myn gudh, ok honum takka j allan
 15 tyma ok hans loff skal altiidh wara j mynom mwne,

Nw *tet* trydia märkiande är j lästinne, Thet
 är wars herra jhesu christi stadugheth som han
 beuiste a mothe dyäfflenom, ok hans frestilsom ok
 forwan honum j gudelikom skälom, medh the helghe
 260 20 scripth, ther medh gaff han oss äptirdömylse, | Ath
 hwarth sin dyäffuolin frestar människiona medh
 synom fulo äggilsom, ok inskyutlsom, tha tilbör
 henne ath tänkia oppa gudz tyo budordh, som
 henna hosbonde är, tha findhir hon thet wel medh
 25 sik syälffwe, ath henne ey tilbör ath sätta ällir
 lydha andrum, them som thens rätta hosbondhans
 owin är, som är dyäffuolin, ffor thy them sämbir
 äkke badhom om en tyänisto swen, Som war
 herre sighir syälffuir j lästinne, Jnghin människia
 30 kan badhe tillyka tyäna gudi ok dyäfflenom,
 Här a mothe gör mangh vsul människia, affmykith
 tröstande oppa gudz myscundh ok forgätande gudz

rätuiso, ok hans hardha dom ok rätuiso, ok vita
 ey hwro lānghe gud wil them liffuith vnna, Som war
 herre syālfuir sīghir j lāstinne Warin wakne ok
 altiīdh redhobogne, fore vtan syndh ok mysgārninga
 til ydarth fādhrnis ryke ath koma, ffor thy j within 5
 hwaske dagh āllir stundh nār j wardhin kalladhe,

Nw tet fyārdha ok ytirsta mārkiandhe ār j
 lāstinne, ath war herra sagde ath inghom tilbör
 ath fresta sin gudh, ffore gootz āllir pāninga, āllir
 nokra wārdzlika āro skuldh | Hār a mothe gör mangh 10 261
 syndogh människia ok gyrogha, som sik aldrik lata
 nōghia swa lānghe the liffwa, vthan ārwodha ther
 om j allom synom āllir, ath the skulo jo faa mārā
 gootz ok pāninga, ok stōrre hedhir ok framganh,
 ok aktar ey āllir skōthir medh hwat orätuiso, āllir 15
 dyāffuolzlika hyālp tet kan saman koma, hwilka
 war herra forbannar syālfuir ena stadz j lāstinne,
 swa sīghiane, We wardhe idhir rykom ok jordh-
 gyroghom, som aldrik lathin aff ath lāggia jordha
 gotz til saman, ok ther jnnan forsmaen gudz rät- 20
 uiso, Somlike āro the som gotz ok pāninga lathas
 rätuiselica faa, ok rätuiselica samankoma medh thy,
 ath alt tet godha the göra gudhi til hedhir, swasom
 ār j almoso lāsningh oc fasto, tet göra the altz oppa
 tet ath war herra skal giffwa them mera gootz oc 25
 pāninga, ok sālican handh gangn her j jorderike,
 ok ther om bidhia wan herra badhe nāttir ok dagha,
 swasom frestande honum, hwilkith gudhi storlica
 mystekkis, som scriffuat staar j eno jārtekne,

Thet hendhe eth | sin ath en klärkir predic- 30 262
 adhe, om gangdagha aff the helgha läst, Hwaris
 war herre jhesus sagde, 'Hwat helzst j bedhins aff

mynom fadhir j hymerike, j myth nampn tet skal
 han idhir giffwa, Tessin ordhin hördhe en vsal
 gyroghir man, j blandh flere, ok sagde vidh sik
 syälffwan, Nw mädhan han swa mykyt goth vt-
 5 loffwar, Tha wil iak ok bedha tet iak helzst vil
 haffwa, ok mik är kärasth, han fyol a syn knä ok
 badh gudh giffwa sik nogh gul ok sylffuir swa
 länghe han liffe, war herre som alt forma han
 hördhe hans bön, ok loot see sina makth, ok tess
 10 dararins gälenskio, Swa ath genstan ther äptir tha
 then mannyn gik til sith bordh, ok skulde ätha,
 swa mykyth han baar til syn mwn aff mathenum,
 ok drykkenum tet warth alt sylffuir ok gul, ok tha
 han loth tet athir borth fran sik, tha kom tet j
 263 15 syna räta formo | ok skypilse, Thenna plaghona
 ledh han swa länghe han liffe, til tess han swalth
 j heel, ath han fik alz inthe ätit ällir drukkith,
 Här jnnan giffs oss forstanda, ath war herre wil
 ey ath wj skulom honum frästha, ällir mana til
 20 nokra godgärninga, aff hans nadh oss til wärz-
 likin froma, ällir rykedoma, vtan ödmykelica
 honum bydhia vm warth syäla gagn, ffor thy han
 weth bätir hwat oss torfftelikit är badhe til liff ok
 syäl än wj thet vithom, Som prophetin dauid sigir,
 25 Människia säth alla thina akth til wan herra, han
 är then tik skal födha, Han latir ok aldrik nokon
 rätuisan man, nokon tiidh fortappas, Här aff haff-
 wom wi äptirdöme aff enom godhom man, ok
 gamblom, forfadhär som heeth tobias, j blandh
 30 andra bönr badh han swa sighiande, O herra gud
 giff mik ey rykedoma, ok ey offmykin fatigdom,
 vtan giff mik myna nödtorfft til myna födho, Fore

thenna enfallogheten ok dygdelica tholamodhit,
 giordhe war herre storlica syna nadhîr medh honum,
 ok sârdelis tha han | war blindhîr wordhin, j thy 264
 ath gudh ville fresta hans stadugheth, jorderikis
 människiom til âptirdöme, Then godhe gamble 5
 mannyn han ey ängxladis ther a moth, vtan takk-
 ade gudi altiidh, ok predicade folkeno tholamodhsins
 dygdh ok löön j hymerike, ffore tet sama kom
 gudz änghil raphael gangande jn til honum ok
 budhade honum aff gudz gaffwom, ath han skuldhe 10
 faa sina syn j geen, som han ok fik aff ängilsins
 ordom, Han war gladhîr ok takkade gudhi gerna,
 ok bleff gudz win mädhan han liffe j jorderike,
 ok sydhan äwârdelica j hymerike, Thet sama for-
 tyäna ok vntfaa, vnne oss gud fadhîr ok son, ok 15
 then helge ande,

Jtem dominica prima quadragesime

PEnitenciam agite appropinquabit enim regnum
 celorum Verba sermonum exortacionis johannis in
 deserto Tha sanctus johannes baptista war j ödknynne 20
 j sinne helaghet wars herra ihesu christi forlöpare
 ok sâdebudh gingho daglika mykin almoghe til
 honum ath höra hans predican ok visdom, som han
 haffde aff them helgha anda ok j blandh annor
 ordh, sagde til them the ordhin som iak nw sagde 25
 oppa latin, Swa ludhande oppa warth maal Görin
 vidhîrgangho, ok haffuin angir j rättom scripta-
 malom fore idhra | syndhîr, ffor thy gudz rätuisse 265
 dombir är nw oss komande ok hans rike

[Moralitas]

Nw viliom wi vita ath swasom sanctus johannes
 talade til judhanna, som tha waro gudz folk, äptir
 moysi laghum, swa mana oss nw the helghe kyrkio
 5 kenne fädhir, hälzst j thennom fasto tymanum som
 nw staar jñne ath hwar en cristin människia skal
 göra ydrogha ok anghir, fore sina syndhir ok skulom
 wj märkia ath rät scriptamal skulo wara j tryggia
 handa matto, scilicet voluntaria nuda et integra
 10 Thet är syälffwiliandhis nakin ok gangzlikin,

Först syälffwiliandhis j swa matto ath män-
 niskian skal latha sik koma j hugh hwru oskälikit
 tet är, ath hon skulle nokot sin brytha synom
 skapara a mothe, som hona swa ärlika haffuir skapat
 15 äptir sik syälffwom, Ok a mothe honum som henne
 haffuir atirlösth medh synom dödh ok pino fran
 dyäfflenom ok a mothe honum som hon haffuir aff
 alt tet godha som hon liffuir här j jorderike vidh
 ok a mothe honum som henne haffuir loffuat äwärde-
 20 lica roo ok glädi vntfa ok nyuta medh sik j hyme-
 rike, Ok fframdelis lathi sik koma j hugh, hwro
 syrghelikith ok ryghelikit tet är ath koma fföre
 gudz rätuissa dom seande gudz ängla ok helga
 266 men | som hona gerna haffde j sith kompankap j
 25 hymerike ok hon maa thiit ey koma fore syna fula
 syndhir skuldh, Vtan fordömis tha äwärdelica blyffwa
 medh dyäfflom j heluithe, Thill thenna atankan
 manar oss prophetin jheremias swa sighiande Män-
 niskia thin eghin ondzska skal awitha tik, ok thin
 30 franwändha skal skäma tik, Ok ther medh math
 thu forsta hwro onth ok besth thet är til thinna

syäl ath haffwa offuir giffuith thin gudh, ok hans
 räddugha hwarghin haffwa j thinom gerninghom
 oppa thet ath war herre ville oss sina nadhir giffwa
 til thenna vilia ok astundan Tha tilbör oss ath
 bidhia medh prophetanum dauid swa sighiande, O 5
 herra gudh gör myns mwns syälffwiliande vidhir-
 gangho ath wardha tik wel tekkelikin j thinne asyn,
 ok lär mik thina rätauisa doma, Ok är rädhandhis
 ath hwar sin scriptamal gör ey aff rettom kärlek
 ok gudz lydno, vtan fore sydwenio skuldh ok rädde 10
 |tet är honum til alzingha afflösin, ellir syäla gagn 267
 ok särdeliis them som ey wilia gambla syndhinna
 sydwenio offuirgiffwa, ällir gotz ok päninga ther
 han orättelica fangith haffuir, Aff hwilko skriffwat
 staar eth järtekne, som iak nw säghia wil, 15

En okirkarl laa sywkir a synne ytirsta sotta
 sängh Han sände budh synom kyrkio herre, ath
 han skuldhe koma til honum ok göra honum tyänisth,
 jsacramentis som han plyktogir war Prestin manadhe
 honum j scriptamalumman ath han skulle atir giffwa 20
 alt tet gootz som han orättelica haffde fanghit medh,
 okir, ok orätuiso Mannyn sagde tet inghaledhis
 kunna göra ok ey vilia sith gootz ok päninga giffwa
 fran synom barnom Nw tha han war dödhir vildhe
 klerkin honum ey jordha j kyrkiogardhen, ffor thy 25
 kyrkionna rätthir forbyudhir nokrom okirkarlom
 ath läghias j vigdha jordh Thess dödhä mansins
 frändhir deeldho mykit ther a mothe ok vildho
 honum jo haffwa j kyrkio gardhin, Tha sagde prestin
 Jak haffuir en asna hwilkan jak altiindh pläghar 30
 latha bytha oppa kyrkiogardenom, tha han är tröttir
 ok hungroghir, Läggin lykith oppa then asnan | ok 268

- thyth han gaar medh thy ther jordhin honum
 Asnyn gik medh lykeno rāth twārth borth fran
 kyrkiogardhenum, ok op vndhīr galghan ther bleff
 han standhandhe ok vildhe tādhan ey gaa fför än
 5 the lagdo lykit nydhīr j jordhena, Här jnnan ma
 pröffwas ath swasom kroppin war owerdoghir ath
 ffa kyrkiogardhin Swa war ok syālin thy wer
 owerdogh ath faa hymerikis rike ok glādhi thy är
 radhelikit ath hwar en syndogh människia ath hon
 10 görin syn scriptamal j syndhinna atirwāndho āptir
 sins scriptafadhīr radhe j bātringhinne, annars
 hethe tet ey scriptamaal vtan gudz gabbilse Som
 en hālaghir kyrkionna kennefadhīr ysodorus sighīr,
 Huilka människior swa vilia faa afflath aff synom
 15 syndhom, ath the ey wilia latha aff synom mis-
 gerninghom, The hopas fafāngelica oppa gudz myl-
 het ok myscundh hwilka myscundh ok nadh the
 269 haffdo wel vntfanghit vm the haffdo | lathit aff
 synom ondha gerninghom,
- 20 Nw annat thet märkiande är ath rāt scripta-
 mal skula wara nakin, ffor vthan skywl medh nokre
 orsākth ffore syndhena ffor thy ath hwem gudh
 haffuir vnth syn hylbrygdho skāl oc synne ath
 standha mothe dyāffuolsins frestilsom, the äro plykth-
 25 oghe ath göra rākenskap fore allom synom gern-
 inghom, Som sanctus paulus sigir, Hwar en män-
 niskia skal bāra sina egna byrdhe, här a mothe
 göra manghe orsakande sik medh annars syndh,
 ok vmgangho swasom är j ondho sālzkapi j man-
 30 drape j styldh ok j roff som nogh opta sker ath
 flere hyālpas ath illa göra j tessom syndelicom
 gerninghom, ok andrum tolīkom flerum skal hwar

wara sin eghin forswarare oppa gudz dome ok jnghin
 faar skywtha syna syndhír oppa then andra Swa
 scriffuas aff prophetanum ezechiele Alzwalloghír
 gudh han sagdhe swa the syälin som syndhar hon
 skal | döð äwärdelica fore syndhinna skuldh vtan 5 270
 hon sik bättrar ey skal sonyn vngella sins fadhirs
 syndh jj mynom rätuise dome ok ey fadherin sins
 sons syndh Thy är radelikit hwarie crisne män-
 niskio ath hon late sik ey lokka ällir töghia til
 medh frändzskap ällir winskap äll[i]r nokra vildha 10
 gaffuo til nokra dödelica syndh a mothe gudhz
 budordom ffor thy han är then hosbondhin som oss
 tilbör ath lydha ok älska fram fore alla jorderikis
 människior skylda ok oskyldha som war herre sighír
 syälffuir ena stadz j lästinne Haa som [meer] älskar 15
 fadhír ok modhír syna lycamlica föräldra ath haffwa
 samtykkio medh them j syndhinne orätuiso än han
 älskar myk, j lydhnonne äptir mynom budordhom,
 han är ey wärdoghír ath wara luttakande medh
 mik j hymerike, 20

Nw tet tridia är ath rät scriptamaal skulo wara
 gagnslikin ok fullelikin j swa matto ath människ-
 ionne tilbör ath röghia fore alla sina syndhír ther
 hon veth sik haffwa giorth ok ey för haffwa scriptat
 sik fore, ällir rättat ok bättrat äptir thy henna 25
 scriptafadhír haffuir budhit Til tess radhír oss pro-
 phetin dauid j sino äptirdömilse swa sighiande til
 wan herra | O herra gudh myn bruth ok myna 271
 syndhír haffuir jak giorth tik kunnokt ok jngha
 mina orätuiso haffuir jak dwlt fore tik Thenna 30
 ordhin skal hwar en syndogh människia fulfölghia
 aktha ok göma j synom scriptamalum ey dyliande

nokra sina syndhír fore ráddogha skuldh allir fore
 blydh skuldh allir fore wanhops skuld vtan hellir
 wara bekándh hár j jorderike sina syndhír ffore
 enne mánniskio swasom ár prestin henne scripta-
 5 fadhír án a domadaghe fore alle hymerikis hár-
 skapi til offmycla blydh ok wan hedhír Ok ey kan
 nokor mánniskia swa stora bátringh göra ffore
 syndhír j nokrom idrogha, ok angir allir j synne
 mödho medh nokrom godgärninghom, swasom ár
 10 fasta läsningh, pelagrim's gangor ok almosor ath
 thet staar henne fore nokra sindha afflösin vtan
 hon röghír sik fore synom scriptafadhír om gudh
 haffuir vnt henne sith maal ok snille Ok ingha
 swa groffwa syndhír kan mánniskian haffwa giorth
 15 ath gudz miscundh ár jo större ath forlata om hon
 fullan angir haffuir ath atírwándha aff syndhinne,
 Ok swa j matto som förra ár sakt ath hon skal
 inthe dylia tet hon haffuir giorth ok myns thet
 hon haffuir til syndha giort allir ár henne jnthe
 272 20 forlathit, ffor thy war | herre gör som en aff
 mástaranum sigir Alzwaldhoghír gudh han giffuir
 sina nadh enne gratande mánniskio, j scriptamalom
 ey halwa allir stykkiom vtan alla gangzlica allir
 enkthe swa skalt ok thu mánniskia scripta tik ey
 25 fore halffwa tina syndhír, allir nokot aff them,
 vtan fore alla the thu mynns vm thu vilt füllelica
 afflösn faa Aff hwilko scriffuat ár eth jártekne som
 jak vil myn ordh medh lyktha

Thet hende eth syn j eno clostre tha brödhírne
 30 satho ok hördho folkit j fastonne Ok j blandh them
 flere war ther en godhír gudelikin brodhír ther
 war herra tedde oppa sina nadhír then brodherin

fik see jamph aff sik twärth offuir gwluith hwar
 en hans brodhär hörde ena människio syn skripta-
 mal tha tokthe honum swa seghiande ath mangha
 sma paddor krupo borth w munnenom a the män-
 niskionne, hwar äptir andra nydhir oppa gulffuit 5
 vidhär hon sik scriptadhe Ok oppa tet ytirsta tok-
 the honum som en swarth padda ok ledh kom wt
 gangandhe ok gik vm kringh ok dreff alla the sma
 athär j mwnnyn ok kröp swa syälff jn äptir Nw
 tha the sama människian haffde | takith afflösin ok 10 273
 ville gaa borth kalladhe then gudelike brodherin
 som thetta haffde seeth hona til sik, ok spordhe til
 om hon sik granlica scriptat haffde, hon sagde ja,
 tha sagde brodherin hwat han haffde seeth, ok
 manadhe hona ath hon skulle sik än granlikarin ok 15
 bätre scripta, The syndogha människian giordhe ok
 swa, ffyol a knä fore then godha brodherin ok war
 tet bekändh ath hon haffde giordh ena ganska stora
 syndh, som hon sik aldrik förä tordhe scripta fore,
 Brodherin löste hona wt aff ok sätte henne wärlz- 20
 lica bättringh fore syna syndhär, ok fik ther äptir
 gudz venskap, ok hymerikis nadhär Thet sama vnne
 oss allom gud fadhär ok son ok then helghe ande

Dominica 2^a quadragesime

EGressus ihesus secessit in partes tyri et sydonis 25
 Sanctus marchus ewangelista bescriffuar oss lästina
 som scriffuat war j dagh, Swa ludhande oppa warth
 mal, War herre jhesus gik wth eth sin jn j tw litin
 landhzskap, som heto tyrus ok sydon, Ther kom

gangandhe til honum en quinna vtlandzsk, ok främ-
 andhe wth aff the landzskapi som judane hyollo
 som fore hedningha, fram fore thet the waro, The
 sama quinnan ropadhe medh höghe röst, til wan
 5 herra ihesum ok sagde swa, O thu dauid konungx
 son thu miscunna mik, ok barma tik offuir mik,
 274 ffore thy myn dottir är | hardelica krank, ok be-
 dröffuis storlica aff dyäfflenom, war herra gik fram
 sin wegh som han hona ey haffde seeth, allir hörth
 10 ok ville swara ey eth ordh Tha gingho fram til
 honum wars herra ihesu christi kenneswena, apostl-
 ane, ok sagdo skyl hona fran oss medh nokrom
 anda, ffor thy hon ropar högelika äptir oss, War
 herra ihesus swarade them, Jak är sändhir hiit til
 15 jorderikis aff mynom fadhir j hymerike, ey til annat
 folk, än til them som borttappade äro aff iherusa-
 lems folke, The ther gudhi til höra äptir moysi
 laghom, The sama quinnan gik än athir fram fore
 wan herra ihesum, ffyol a sin knä ok sagdhe, käre
 20 herra hyälp mik vm tet iak tik bidhir, War herre
 jhesus swarade tha ok sagdhe, Thet är ey goth
 allir nytta, ath taka tet endha brödhit som barnyn
 skulo ätha, ok kasta tet wth fore hundana Tha
 swarade quinnan, ja käre herre thet skeer opta, ath
 25 sma hwelpa faa smwlonar aff brödheno, som falla
 nidir aff thera hosbondha bordhe, Tha swarade war
 herre jhesus ok sagdhe, Hör thu quinna, jak findhir
 tet wel, ath thin troo ok hop är stor til mik,
 thy wardhe thin bön äptir thynom egnom vilia,
 30 Ok ther äptir fra the stundhinne, warth henne
 dottir heel ok hylbrygdho, ok skyldh vidh dyäff-
 uolin

[Moralitas]

J tesse helghe läst äro nokor thingh märkiandhe,
 Först är thennyn quinnan som kærde synna | dottir 275
 nödh ok wandha, ther dyäffuolin bedröffde ok pinthe,
 Medh tesse quinnonne skulom wi forstaa hwaria ena 5
 crisna människio, the sina syäl weth alt offmykyth
 wara stadda j dyäffwolsins walle, ffore dödelica
 syndhir skuldh, tha är radelikith ath göra swasom
 thennyn quinnan giordhe, ath fly stadelica ok tröste-
 lica til wan herra ihesum christum, ffor thy han 10
 är hyälparin ok hug swalarin, allom them som nöd-
 stelthe ok bedröffde äro, Som prophetin dauid sigir
 aff sik syälffuom O herre gudh thin hwgswalilse
 the gladdho mina syäl, äptir thy som mik stoor
 sorgh gik oppa myno hyärtha, Thess war tessin 15
 höwidzka quinnan nywtande, särdelis fore fäm
 dygdir skuldh som hon haffde,

Först war stadelikin tro ok rätfärdogh, ffor thy,
 hon loth sik til jnghom andrum hwasske til rwno
 karla ällir trolkarla, ath bedas hyälp synne dottir, 20
 som dyäffuolin war vti, vtan wan herre jhesum som
 hon trodde mäktighan wara, ath fordriffwa dyäff-
 uolin ok hans waldh, Swa tilbör ok hwarie sind-
 oghe människio ath bidhia til wan herra, medh
 stadughe thro the sama hon loffwade ath halla, tha 25
 hon tok vidh cristindomenum, ok döpilse, ther wars
 herra jhesu christi apostla giordo, j toloff stykkiom,
 ok hwarie människio tilbör ath kunna j credonne läse
 gudhi til hedhir ok syälinne til gagn, Hwilkin swa
 |är ludhande oppa warth maal, Jak tror a gudh 30 276
 fadhir alzwalloghan, som skapare är' hymerikis ok

jorderikis, Ok a ihesum christum hans enga son
 wan herra, hwilkin vntfanghin war aff them helgha
 anda fföddir aff jomfru maria, Pinthir vndhir poncio
 pilati waldh, korsfestir dödhir ok jordadhir, ffor
 5 nidhir til heluitis, ath frälsa alla sina winir A
 tridhia dagh stodh op aff dödha, ffor til hyme-
 rikis, ok sithir a sins fadhirs högre handh gudz
 fadhirs alzwallogx, Thadhan är han komaskulande,
 döma badhe liffwandhis ok dödha, Jak thror a
 10 then helgha anda, ok a the helgha kyrkio almänne-
 lica, ok a helgra männen samwäro, ok a syndhinna
 forlatilse, ok a lykamsins vpstandilse, ok a eth
 äwärdelikith liff, amen Ok vtan thenna tolf stykke
 thess helgha thro, haffuir jnghin människia stadug-
 15 heth, ällir nokot thet som wärdogth är fore gudhi,
 j nokrom synom gärninghom ällir gudz tyänist,
 som sanctus gregorius sigir Rätffardogh gudz tro,
 hon är widhírgangha ok kennyngh thess helgha
 trefallogheth, gudhz fadirs sons, ok thes helga
 20 anda, Hon är ok stadughir grundhwal, til alt cristin-
 277 dompsins renlikith liffwirne, For thy j tronne | skulom
 [wi] oss räkna til löna j hymerike, tet som wi kunnom
 ey see ällir begripa medh warum likamlikom öghom,
 her j jorderike, swa sigir oss sanctus gregorius, Män-
 25 niskian faar lithin lön fore sina troo, hwilkin wil
 jnthe annat thro, aff gudhi, vtan tet hon kan medh
 synom wissom skälom vtröna ok begripa,

Annor dygh som thennyn quinnan haffde, tet
 war henna barmhyärtogtheth, som hon haffde j thy
 30 ath hon badh swa stedelica, fore synne dottir, som
 hon syälff haffdhe tolth the pinona, Th[e]nna dygdena
 som är barmhyärtogtheth, offuir sin jamcristin, til-

bör hwario crisno människio haffwa, om hon vil
 bönhördh wardha medh warum herra, For thy war
 herre reknar thet fore ena stora dygdhelica gärningh,
 ffram före andra Som sanctus gregorius scriffuar
 vt aff swa sigiande, Wärdgäffuare är människionne 5
 til hymerikis löna, warkunsama j hyärthano, än al-
 moso giffwa medh handhinne, ffor thy then j hyärtano
 är warkundhsambir, han giffuir aff syno egno, Än
 then som almoso giffuir, han giffuir aff annars
 lane, ok gaffuom, thenna sama dygdena bescriffuar 10
 oss sanctus paulus til äptirdömilse swa sigiande,
 Inghin är swa sywkir | allir krankir, ath mik tykkir 278
 jo swa j mynne barmhyärtoghet, ath jak haffuir
 sama krankdomyn,

Nw the trydia digdhin som thennyn quinnan 15
 haffde, tet war beskedelikheth j thy, ath hon war
 ey kangyrogh allir offdyärff, ath trösta oppa nokra
 sina forskyllan, vtan hon bad apostlana bidhia fore
 sik, som hon wiste bätirkända wara medh warum
 herra än hon, Swa tilbör ok hwarie människio som 20
 gudz radh ok myscundh vil tyggia, ath fly jnnir-
 lica til helgha manna böna, som är först jomfru
 maria ok flere gudhz helghon i hymerike, äro hedhr-
 ande medh henna ödmywka tyänist, som är j gude-
 licom bönum, fasto ok almosom, tha ma hon tess 25
 hopas ath hon ma faa nadhir ok myscundh aff warum
 herre, fore thera bön skuldh, hwar hon ey stort
 forskyllat haffuir, Swa scriffuas aff j sancte birgitte
 bok, j blandh flere samtalan som war herre ihesus
 haffde medh sancte birgitto, ath han sporde henne 30
 til, vm hon viste ffore hwars skuldh hon haffde
 the nadena, ath henne skulle thess, framfore andra

- aff hymerike, swa stor oppinbarlikheth ske, ok aff
hymerikis äro, tha sagde hon ney, thet hon tet ey
wiste, tha swarade war herre ok sagde swa, Sanctus
ericus som konungir war j swerike, han haffuir
5 bidith fore tik, fföre thy thine föräldrä haffdo
279 honum j storum hedhír, ok wyrðningh mädhan | the
lyffdo, ok ey ath enasth badh han fore tik, vtan
fore allo swerikis folke, ath iak skuldhe forwara
them j synom syäla wadha, ok ther til haffuir jak
10 tik wtwaldh, til eth santh budh, ath thu skule
them kunnogha myn wilia, ther thu aff mik for-
standith haffuir, Thy bliff stadugh ok trösth vtan
räddugha, myn nadh skal tik aldrik trytha Thy
är oss radelikit, ath hedra ok ära helagha män,
15 fför thy war herra räknar sik tet syälffwom wara
giorth til hedhír, som en kyrkionna kennefadhír
sighír, Then tidh wi görom helghom mannom nokon
hedír, tha hedrom wj wan herra syälffuan, som
them swa helgha gio[r]de aff synne nadh,
20 Nw the fyärde dygdhin thennyn quinnan haffde,
Thet war ödmywkthin j thy, ath tha war herre
liknadhe hona oc flere hedningha henna landmän
vidh hundha, fore thera wantro skuldh, tha liknadhe
hon sik syä[l]ff ok them flere vidh hundahwälpä, ok
25 tok thet ey til mystikkio ath war herre swarade
henne swa smålica, vthan pröffde thess wel, ath
tet war giorth for thy, ath hon ok flere hedningha
skullo sik betänkia, ok wändha sik vtaff synne wan-
troo, mädhan the swa mystekke ok ledhe waro j
30 gudz asyn, Ok for thy räknadhe war herre henna öd-
280 mywkt fore | stora dygdh, ther medh war hon bönhördh
medh honum som rätuisth war, äptir thy prophetin

salomon sigir, War herre giffuір sina nadh ödmywkom,
ok högfårdhohom star han alstingis a moth,

Nw the fämpte ok ytirsta dygdhin, som thennyn
bedröffda quinnan haffde, Thet war henna starka
stadugheth, ok throghin bön, for thy hon vilde ey 5
afflata allir borth gaa, för än war herre jhesus haffde
giorth nadhir medh henne, Swa tilbör ok hwarighe
crisne människio ath göra, som gudh[z] myscundh
ok synne syäl bestandh vil tyggia ok vntfaa, aff
warum herra, hon skal bliffwa stadugh j gudz tyänisth, 10
ther hon haffuir takit fore sik daglica ath göra, ok
särdelis j godhom bönum, badhe fore sik ok andrum,
som hen[ne]vmwardhar, som thennyn quinnan giordhe,
fore sik ok sina dottir ffor thy ath ödmywka bönir
ok gudelica, äro warum herra j blandh andra god- 15
gärningha, stor tækkel[i]kin tyänist, Aff hwilko scriff-
uat staar j eno järke kne som jak vil myn ordh
medh lyktha j thetta synnith

Thet waro thre gudelike ärmeta j enum skogh,
vt giffne fran wärldhinne til gudz tyänist, hwar 20
thera j synom bodha stadh, The komo eth sin til
saman ok wordho talandhe, ok trättandhe ther vm
hwat gudhi tækkelicast varo til tyänist, | aff trem 281
tinghom, som är fasta almosor ok gudelica bönir,
The samfelthe sik swa, ath hwar thera j syn stadh, 25
skuldhe jnnirlica bidhia wan herre ath thee sik hwro
ther om ware, Ther äptir fingho the höra ena rösth
som swa sagdhe, then ene takir mik til sik, then
andre behallir mik när sik, ok then trydhi rörir
mik aff stad hwart han wil, här jnnan moghom wj 30
forstandha ath hwilkin människia gerna fastar ok
sina almoso giffuir j gudz hedhir, hon ma röra wan

herra medh synne bön, til alla nadhir som henne
 torfftelika äro, badhe til liff ok syäl, Som thennyn
 quinnan giordhe, som forwan synna dottir hyl-
 brygdho, til sith liff ffore thy dyäffwolin skildhis
 5 vidhir henne, Hon fordreff ok dyäffwolin fran
 beggias thera syäl medh thy, ath the offuigaffwo
 sina wantro, ok toko stadhelica vidh the helgha
 troo, ok thess war hon nywtandhe, ath synne bliff-
 wandhe stadugheth, som hon beuisthe, Swa loffwar
 10 oss allom war herre jhesus syälffwir, ena stadhz j
 lästinne sighiande, Haar som stadughir bliffuir j
 godho[m] gärninghom, til thenna forgängelica liffsins
 ändha, han bliffuir äwärdelica heel ok hylbrygdo
 til synne syäl, ä for vtan ände, tet sama vnne oss
 15 benedictus deus jn secula seculorum amen,

Jtem dominica secunda quadragesime sermo

282 **H**OMO quidam habuit duos filios etc^{ra} War herre
 jhesus sagde j synne predican, sinom kenneswenum
 ok flerum almogha en liknilse, them til kennedom,
 20 hwilka sanctus johannes baptista bescriffuar swa
 ludhande oppa warth mal, En man han haffdhe twa
 synir, then ynghre sonyn sagdhe til syn fadhir,
 Min fadhir skypth thit gootz ok thyna päninga
 mällan oss twa brödhir, ok antwarda mik myn deel,
 25 swa mykit mik tilbör, Hans fadhir ville honum ey
 brytha a moth, vtan antwardade honum halffth sith
 gootz, ok badh honum göra ther aff hwat honum
 lyste, Nw ey j mangha dagha ther äptir, sampkadhe
 han saman sina päninga, ok gik fran sinom fadhir

j pylagrims like, vtländhis langhth borth j annat
 konungx rike, ok fortärdhe sina päninha skämelica,
 j sköro liffuirne, Ok äptir thet ath han haffdhe
 sith gootz swa illa fortärth, tha warth ther stor
 sylthir ok oaran j the landena, ther han war staddir, 5
 swa ath han kunne sik jnghaledhis föda, ällir bergha,
 vtan han tok tyänist aff enom bymanne tess landh-
 skapins, ok han sändhe honum j syn booz gard,
 ath waktha ok födha hans swyn, oppa thet ytirsta
 wardh han swa forsmaktadhir ok hungroghir|ath 10 283
 han gerna haffde ätith aff mäskenom som swinomyn
 gaffs, ok han fik ey swa mykit som han vidhir-
 torffthe ther vtaff, tha warth han betänkiandhe oppa
 sik syälffuan, ok oppa the godha daghana ther han
 förre haffde haffth j sins fadhirs gardh, ok talade 15
 enlica vidh sik j storom harm ok sagde swa, Swa
 manghe leghodränghia j myns fadhirs gardh äro,
 the haffwa alle brödh, ok födho nogh ok jak vsal
 man forfars här j sylth, thy vil jak sta atir op ok
 gaa heem til myn fadhir, ok bedhas nadhir aff 20
 honum ok sighia swa, Min käre fadhir jak haffuir
 syndhath a mothe gudhi j hymerike, ok mothe tik,
 ther fore är jak ey werdoghir ath kallas thin son,
 gör nw vidh mik som enom aff thinom leg-
 dränghiom, han stodh op som han sagde, ok giordhe 25
 som han haffde tänkth, Han gik atir heem til sin
 fadhir, Nw tha han nalkadhis bynum ok hans fadhir
 fik see honum, än langht j fran sik, han barmadhe
 sik genstan offuir honum, aff rettom fadhirlikom
 kärlek, ok lop a mothe honum, ok tok han j syn 30
 fampn, ok kyste honum fore syn mwn, Tha sagde
 sonyn som han förre haffdhe tänkth, Fadhir jak

- 294 haffuir syndhat a mothe gudhi, ok a mothe | tik,
 swa ath jak är ey wärdughir optermer ath kallas
 thin son, Tha sagdhe fadherin j rätto faghinsämio
 til syna swena, snarlica hemptin mik fram tet bästha
 5 par klädhir jak haffuir j mynom gardh, ok förin
 honum ther vti, ok säthin eth fingirgul oppa hans
 handh, ok fanghin honum sko oppa sina föthir, ok
 draghin fram ok dräpin en villan kalff, vel fethan
 ok äthom ok pläghom oss wel, ffor thy myn son
 10 war dödhir ok haffuir nw lifff fangit, han war bort-
 tappadhir ok är nw atirkommyn ok funnyn, ok
 ther medh giordho the sik alle glada, Nw mädhan
 thennyn glädhin stodh, tha war then äldre bondhans
 son vthe a akrenum a sino ärwodhe, han kom heem
 15 til gardhin ok fik höra folkit danza ok leka, tha
 kallade han til en aff swenomyn, ok spordhe til,
 aff hwario the haffdho the glädhina fangith, Tha
 swarade swenyn thin brodhir är j geen komyn, ok
 thin fadhír loth dräpa en villan fetan kalff, ok gör
 20 sik alstingis gladhan medh folkeno, ffor thy ath
 han fik honum hylbrygdhan j geen, Then samy
 sonyn warth wredhir, ok ville ey jngha j hwsith,
 vtan hans fadhír gik wt a mothe honum, ok badh
 honum jngha, tha swarade han synom fadhír ok
 285 25 sagde swa, See j swa mangh aar jak | haffuir tik
 tyänth, ok aldrik gik wth aff thino budhi, thu
 gafft mik aldrik eth kydh, ath göra mik gladhan
 medh mynom vinom, Vthan nw mädhan thenne
 thin son kom j geen, som alth sith gootz haffuir
 30 fortärth medh hörrom, tha loth thu honum dräpa
 en willan fethan kalff, Tha swarade fadherin ok
 sagdhe, Min son thu är althtiidh när mik, ok mith

gootz är thijt, swa ath thu radhir göra ther aff alt
hwath thu wilth, Nw tylbör at göra oss gladha, for
thy thin brodhir war dödhir ok fik nw liff, bort-
tappadhir ok nw atirfunnyn,

[Moralitas]

5

J thenna liknilsomman som sanctus johannes
sighir vt aff, j lästinne äptir wars herra jhesu christi
ordhom, giffs oss andelikin kennedombir forstandha,
som fförst är fadherin som sonyn atthe, Medh
hwilkom fadhir maa vndhirstandas alzwalloghir 10
fadhir gudh j hymerike Aff huilkom prophetin sigir,
Människia är ey tet visselica thin fadhir, som atte
tik, j ämpnom j guddompsins walle, fför än thu
skapath wardh, ok then tik giordhe til nokot warda
j thenne wärldhinne, tha thu här alzinthe war, ok 15
skop tik j swa ärlica formo, ok beläthe äptir sik
syälffuom, som thu nw är, mädh tessom ordomyn
samfällir sik ok sanctus paulus swa sigiande, | Alz- 286
walloghir gudh är then som wärdelica kallas fadhir,
ath allo the som j hymerike ok j jorderike är, Nw 20
mädh thenna vnga sonenom ok kata, skulom vi
vndhirstanda hwaria ena syndogha människio, som
sin sinne skäl karsklek, ok vngdom jlla nythiar gudhi
til hedhir, älla til sith eghit syäla gagn, vtan äptir
dyäffuolsins radhe ok jnskywtisom, j sino wärldz- 25
liko framhopi ok kätthe, forsmar ath göra äptir tyo
gudz budordhom, som fadherin är, ok ther mädh
skyl sik vidhir gudz kärlek, gangande twärt borth
fran gudhi sinom helgha fadere, ok sinom brodere
som är cristin gudz almoghe, som wars herra studige 30

- winir ok synir äro, ok ther äptir gör sina vmgango
 j eno främadho landhzskapi, langh[t] fran sinom
 fadere gudhi, ok gaar j annat landhskap som är j
 syndhena, ok j dyäffuolsins wal, ok sydwenia, Ther
 5 medh bristir honum sin andelikin sidwänia, ok
 födha til synna syäl, som är kärlekin hopith ok
 astundany, til hymerikis ryke, ok hugswalilsin
 aff thens helgha andz nadh ok jnskywtilsom, Aff
 hwilko prophetin dauid scriffwar Syndoghe män
 10 skulo sik forbannadhe vmwändha vm quellin, ok
 skulo gaa om kringh stadhin ok thola hunghir som
 287 hwndha, ok särdelis the som skört | liffuirne plägha
 vthan bättringh ok atirwändho, som manghe thy
 wär göra, liggiandhe j lönskaleghe hallande thet
 15 fore litzla syndh allir ingha, hwilkith tha är gudhi
 hathelicast ok gudhi [o]kärast, swa ath the thet plägha
 äro bort tappade fran warum herra, äptir thy pro-
 phetin dauid sighir, Herra gudh thu tappade borth
 alla the som skörth liffuirne plägha, vtan thin lagh
 20 ok thin räth, Ok är opta manghe vsle människio
 skedh bradh hempdh, ok gudz wredhe ffor thy the
 räknä the syndena fore inthe, vtan hedhir ok glädhias
 ther vt aff, som scriffwas j manghom jarteknom aff
 hwilkom jak eth nw seghia vil,
 25 Thet hendhe eth sin, ath en quinna j lönska-
 leghe lighiande medh enom man, hon laa j synne
 sängh langth oppa daghin, äptir tet mannyn war
 opstandhin ok bort ganghin, hon haffde när sik j
 sänghinne sin sou fem ara gamblan, laa ok lekthe
 30 vidh honum ok gladde sik, tet hon haffde swa
 karskan son fangit j tolico liffuirne, meenthe thet
 ath syndhin war ey warum herra otäk, fore then

skuldh, ath han stadde henne tolikit syälffs waldh,
 vtan näffst ok plagho, ok j thet sama hon tänkthe
 swa vidh sik, tha kom en swartir spyrwir flyghande
 genom vindögat a huseno, ok satte sik a sänga
 stokkin, ok byriadhe til ath wexa swa stor, ath han 5
 rakte när op wndhîr | takith, Han spenthe quinnona 288
 medh synom klöm hardelica gynom liffruit, ok fördhe
 hona swa nakna op gynom takit medh sik, borth
 w människionna ögsyn, swa ath jnghin wiste hwar
 hon bleff, vthan tiith som rådhandis är medh them 10
 swarta fuglenom, j hans heman, j heluite, Nw j
 thet sama som quinnan fördhis vp w sänghinne,
 tha grep pilthin henne son, medh badhom handhom
 gratande op äptir henne, Then fuglin slo honum
 medh sinom vinghom om hendhîrna, ok armana 15
 swa ath thet syntis alt bulswarth, swa mykit vingane
 thogho swa länge han lifde, Tha then pilthin
 växte op, gaffs han j sancti anthonij klostir, ok
 wart godhîr gudhz tyänisto man, ok warth manghe
 syndhoghe människio til reddugha, ok forwarilse, 20
 a the han kundhe thee ok beuisa, hwat honum war
 vidhîrfarit ok hans modhîr,

Här oppa bör allom them ath tänkia, som länge
 haffwa lighat j gamblom syndha sydwäniom, sin
 gud ok sin fadhîr haffwa glömbth, ok offuîrgiffuit 25
 som prophetin dauid sighîr til them, Thu syndhogh
 människia haffuîr offuîr giffuit then gudhin, som
 tik födde ok forgätit haffuîr thu then herran thin
 skapare är, hwath skal tha en salogh människia göra,
 som sik weth swa fortappada fran gudhi | synom 30 289
 fadhîr fore syndhinna skuldh, sannelica henne til-
 bör ath göra som thenne fatighe nödstelthe sonyn

giorde, gangha til radhz *medh* sino egno samuite, *medh*
 ymsorgh ok ydrogha, som prophetin dauid sigir aff
 sik syälffwom oss til äptirdömilse, Swa opta jak
 gik til radhz *medh* mynne syäl, hwro wadhelica
 5 jak haffde henne vth sath, tha fik jak daglica stora
 sorgh j mith hyärtha, ok skyndadhe sik atir til
 myscundhinna fadhír *medh* alle ödmywkth, ffor
 thy ödmywkthín är som kyrky[o]nna kennefadhír
 tullius scriffuar aff *sigiande*, Ödmywkthín är en
 10 stor dygh, *medh* hwilko människian j synom rät-
 uisa tanka ledhis vidh sik, ok räknar sik syälffuan
 fore inthe, Nw här äptír ath en syndogh människia
 haffuir thenna ydroghan, ok vilian fangith stande
 op ok ganghe til sin skriptafadhír a gudz vegna,
 15 ok kennis syn bruth, ok syna olydhno, ther hon a
 mothe gudhe j *hymerike* ok hans budordhom brutit
 haffuir, Ok bedhis nadh myscundh ok aflösin fore
 sina syndhír, Tha ma hon tess hopas ath hon
 kombir atir j gudhz sins fadhírs hyllisth ok kár-
 20 lek, ok faar athir then rena kledhabonadhin, som
 290 hon förra | haffdhe j menlösonne anamath sik j
 döpilsom Äptír thy sanctus gregorius scriffuar aff
 swa *sigiande*, Rättir anghir fore syndhinna, är eth
 sálighit twakar, ffor thy *tet* dughír människionne,
 25 ath twa sina syäl ther vti ok rena göra, swa opta
 henna hyärtha torff thes vidhír, Ther vt aff haff-
 wom wj eth järke, som jak vil myn ordh *medh*
 lyktha j thetta syn,

Thet hendhe eth sin hwar en prestir skriptadhe
 30 folk, ok dyäffuolin saa ther oppta oppa, ath alle
 the som gingho til prestin swarthe, ok ledhe, the
 gingho alle fran honum hwithe ok wäne, Tha sagdhe

dyäffuolin vidh sik syälffuan Nw mädhan jak är
 swa swarthir, tha vil jak gaa til prestin, ok see om
 jak kan swa hwitir wardha som flere, han gik fore
 prestin som han sagde, ok reknadhe op mangha fula
 gerningha, som han driffuith ok giorth haffdhe, 5
 swa ath klerkin thet forstodh, ath han war en dyäff-
 uol ok jnghin man, Han spordhe honum til hwj
 han tiith kom, Dyäffuolin swarade Jak saa alla
 hwita ok fagra fra tik gaa, the som swarte ok ledhe
 til tik gingho, Ok for thy ath iak är swarthir, ville 10
 jak hwithir wardha, här när tik, Tha spordhe | prestin 291
 honum til, vm han ville lotha angra sik alth tet
 han illa haffde giorth, tha swarade dyäffuolin ath
 han tet ey kundhe göra, vthan hellir astundha jo
 mere for vthan ända jlla göra, hwar han kunne 15
 thess bekoma, ther medh hwarff han borth, swa
 ath han ther ey länghir syntis,

Nw sagdis aff ytirst j lästinne ath bondhin j
 hwseno som sonyn atte, atirfunnyn gladdis sik medh
 allo folkeno, swa samoledis glädhir sik gudh j hyme- 20
 rike, medh allo sino herskapi aff syndogha människio
 bättringh, Som war herra sighir syälffuir, Stor glädhi
 är allom syndoghom människiom, som fullan angir
 haffuir faath fore syna syndhir, The sama glädhina
 ath wntfaa medh them, ok äwärdelica nywta, vnne 25
 oss allom gud fadhvir ok son ok then h[elghe] ande
 Amen,

Dominica tercia quadagesime

Erat ihesus eiciens demonium et illud erat mutum,
 Sanctus lucas bescriffuar oss lästina, swa ludhande, 30

oppa warth maal, War herre jhesus han dreff vt
 dyäffuolin aff enom man, som dwmbe war, swa ath
 han kundhe hwaskä tala allir höra, ok the vndradho
 ther oppa som thetta sagho ok hördo, Somlike aff
 5 them sagdo mällan sik, ath han fordreff dyäffuolin
 medh belzsabubs makth, som dyäfflanna howidzman
 292 är, ok somlike fore ther äptir, ath the villo see
 nokor gudelikin jartekne aff honum, Nw mädhan
 han forstodh thera hugh ok hyärtha, sagdhe han
 10 swa til them, al landskap ok rike äro twädräktogh
 i sik, the leggja sik syälff j ödhe, ok hwar heman
 forgaar the andro, Ware thet swa ath dyäfflane
 waro twädräktogh, ok ey samhaldhoghe, tha ware
 thera waldh ok makt om jnthe, For thy j sighin
 15 nw mik a dyäffuolsins wegna belsabubs, nokra andra
 dyäffa fordriffwa, hwilkit ey kan ske, for thy then
 ene waghir fore them andhra Nw om tet swa är
 jak förwindhir dyäffuolin medh nokrom dyäffuol-
 skap, hwars makt haffua tha ydre sömir, vinir ok
 20 frändhir, myne kenneswena, ath fordriffua dyäff-
 uolin medh vtan gudhz makth, ffor thy the skula
 wardha jdre domare, Visselica vm j tet throin,
 ath iak fordriffuir dyäffwolin medh gudz makth,
 tha skal gudhz rike wara idhir til komandhe, Ok
 25 sidhan sagde war herra them en liknilse j swa
 matto Naar en starkir wänkthir man gömir sin hws,
 ok heman tha är alt j fridhi, som han äghir, än
 när en annar kombir som honum är off starkir, tha
 thakir han först borth al hans wapn, som han
 30 tröstir oppa, ok gör sköfflingh aff allo hans gootzse,
 293 Ok sidhan sagdhe war herra | haar som äkke är
 medh mik, han är a mothe mik, oc then som ey

är j myno sälzskapi, han forstar sik syälffuan, När
 en oren dyäffuolzlkin ande wardhir driffuin fran
 människionne, tha gaar han j thor rwm fa sik nokra
 hwilo. tha han faar ey ther bliffua sighir han vidh
 sik, Jak vil atir gaa jn j thet sama hwsit, som iak 5
 vt gik, ok tha han kombir thiit, findhir han tet
 husit wel sopat, medh qwast ok prydelica til saath,
 ok alth thompt jnnan, tha takir han medh sik syw
 dyäffa werre än han war, ok byggia swa alle ther
 jnnan, ok the vsle människionne wardhir jo länghir 10
 mer werre, Nw tha war herre haffde sakth all thennan
 ordhin, hoff en quinna op sina rösth j blandh al-
 moghan, som wars herra predican hördhe, ok sagdhe
 til honum, hälaghir är then qwiderin, som tik baar
 här til jorderikis, ok helaghe äro the spinane som 15
 thu söght, war herre jhesus swarade henne ok sagdhe,
 ja visselica swa helghe äro alle the som gudz ordh
 höra, ok them granlica göma j sino rätffardogho
 liffuirne, ok gudelicom, ok dygdelicom gerninghom,

Moralitas

20

J tesse helghe läst äro mangh tingh märkiande,
 Först är thenne dyäffuolin som sanctus lucas scriff-
 uar vt aff, ok aff thenna sama mannenum scriffuar
 sanctus matheus ewangelista j synne bok, ath han
 war blindhir | Ok war herre ihesus giordhe sina 25 294
 nadh medh honum, j fyra handha matto, medh
 fyrom järteknom beuisandis sins guddomps makth
 ok waldh, Som war tet, ath maallös dumbe warth
 thalandhe, döffuir hörande, blindhir seandhe, ok
 then som dyäffuolin war vti, wart frälstir fran 30

honum, Med tessom mannenom som swa stoor
 wanskilse haffde j synom krop likamlica ma for-
 standas hwar en jlhardh sindhogh människia, som
 dyäfflenom är alt offmykit a handh ganghin medh
 5 gamblom fulom syndhinna sydueniom, andelica j
 synne syäl, Äptir thy prophetin dauid sigir, O
 herra gudh langh är thin hela fulla nadh fran
 syndoghom mannum, ffor thy the spordho jnthe
 äptir thinne rätkuiso j synom gärninghom, Then
 10 pröffuas wara mallös fore gudhi, som ey vil göra
 rätta vidhiringangho j scriptamaloman, fore syna
 syndhir, ok gudz loff hedhir ok äro, willia hwarghin
 ophögghia, wärdelica medh synom mwn, For thy
 ath then som j dödelikom syndhom är staddir, vtan
 15 bättringh, hans loff är inthe hörth, medh warum
 herra äptir thy prophetin salomon sigir Ey är
 syndugx mans loff j hans mwn tækkelikit, ällir
 faghirth j gudz asyn,

Nw framdelis pröffwas han wara andelica dödhir,
 295 20 som syn öron atirlykkir fore gudz ordhom, | ällir
 kennedom, ok ey sik lata awita ällir straffas fore
 sina syndhir, hwilkin lykir är enom orm som hethir
 aspis, äptir thy prophetin dauid sigir, Thenne ormyn
 aspis, han haffuir swa dana natur, ath när han
 25 hörir nokon fagran sangh ällir lek, som lustelikit
 är, tha gitir han tet ey lydhit fore sith ondha ethir
 skuldh, vtan läggir thet ena örat thet hardasta han
 kan vidh jordena, ok j annat örat stingir han sin
 styärth, Swa gör ok j liknilse en vsul syndogh
 30 människia, som gudz rätkuiso ok kennedom aldrigh
 vil höra, Thet ena örath läggir han til wärldhinna
 snykth, ok gyri som tha är alt jnthe vtan jordh,

ok mwl oppa tet ytirsta, Ok annat örat stoppar
hon jgen medh eth fanyth hop oppa langht liff,
som medh enom langhom fanytthom styärth,

Nw ok ytirmer pröffua[s] en syndogh människia
wara andelica blindh, fore gudhi til sith syälä gagn, 5
Äptir thy som prophetin dauid kårdhe om sik oppa
allars syndara wegna, swa sighiande, Mina syndhir
haffdo mik swa gripith, ath iak medh mynom ande-
likom öghom, som är myn vndhir|standilse, formatte 296
ey see ällir skudha myn syälä wadha, hwat skal 10
tha en vsul syndogh människia göra, som sik weth
wara stadda j tholikom wadha, vtan göro som thenne
kranke mannyn giordhe, flye medh alle ödmywkt
til wan herra ihesum christum j rättom ydrogha
ok angir j synom syndhom, Tha ma hon thet stade- 15
lica hopas, ath han gör sina nadhir medh henne
andelica, Som han giordhe medh thenna mannenom
likamlica, Swa ath först j rättom scriptamalom, skyl
han dyäffuolin vidh syälina, ok sydhan läkir han
hona medh tess helgha andz nadh, ther äptir wardhir 20
mwannyn raskyr ok viliogir j gudz loffui, ok j gude-
licom bönum, ok öronyn lydugh ok atwaktande til
gudelicom kennedom, ok nyttirlica radha til syälinna,
ok vndhirstandandhe öghon, granlica skudhande sik
om kring, ok forwarande sik ther vti, ath hon aldrik 25
optarin kome j dyäffuolsins waldh, ok snarom som
innan haffuir warith, om thenna nadhena tilbör oss
jnnirlika bydia van herra, medh prophetanum swa
sigiande, | O herre gudh göm oss som en ögsten, ok 297
haff thin skyol offuir oss medh thinna nadhir 30
vinghom, a mothe dyäffuolsins frestilsom,

Nw tet andra som märkiande är j lästinne,
 Thet är ath war herre sagde dyäffuolin atirkoma
 j sama hwsith som han förra war vti, medh syw
 synom kompanum, som werre äro än han, Thet
 5 skal swa forstandas som nogh oppa sker jwer, ath
 mangh människia som skil sik nw vidh dyäffuolin
 j synom rygilsom ok scri[p]thamalom, ok gör ingha
 bättringh fore syna syndhir, vthan tröstir sik fram-
 delis ther oppa dyärflica ath syndha, ath hon är
 10 afflösth, fore thet hon förra giorth haffdhe, Hwilkit
 ey är möghelikit fore gudhi, aff hwilko prophetin
 ezechiel scriffuar, Aff gudz mwne swa sigiande,
 Om en rätuiss man wändhir sik om borth fra
 298 sinne rätuiso, | ok gör syndh ok wrangheth, eptir
 15 omögelicom tingom, som en omyllir man plägar
 ath göro, alla the rätuisa gerningha han haffuir til
 förinna giorth, the skula ey dragas til mynne, ok
 ey honum räknas til nokra godha löna, vtan j the
 stadughet som han haffuir mik offuir giffuit, ok j
 20 synne syndh som han sydhirmer syndade, skal han
 dödelikin warda til synne syäl, Thennan ordhin
 tilbör hwarie crisne människio ath rådhas, ok swa
 göre sin skriptamal, ath hon ey strax falle jj the
 sama syndhina, ällir taki dyäffuolin atir j sith
 25 fylghe ok samwaro, hwilkit mäst sker for thy, som
 war herre sagde j lästinne, ath hwsit war sopat
 med enom qwasth renth ok prydelikit giorth, ok
 ther medh war thet alstingis tomt, Med tesso
 hwseno vndhirstaas människionna hyärta, som rensath
 30 war j scriptamalomyn, ok ther äptir ingha god-
 gärningha mera giorth, Ok ingha bättringh werde-
 lica bewisth varum herra, tha kombir dyäffuolin

atir j thet sama thoma hwsith, ther inthe goth är
 vti, som honum staar a moth, medh flerum fulom
 andhom, ok stängia tha husit hardarin athir vm sik,
 badhe hyärtat mwn ok öron, ath the vsla människian
 haffuir tha werre ath skylia | sik vidh dyäffuolin, 5 299
 ok syndhina än hon förra haffde, Aff thenna dyäff-
 uolsins stänglom ok lasom teddis eth sin enom
 helghom ärmeta, han fik see medh synom ande-
 likom öghom, tre dyäffla alla tillyka fylghias aath,
 tha spordhe ärmethin hwat therra namn war, then 10
 förste sagde jak hethir hyärtha stänghil, Then
 andhre sagde jak hetir stengemwndir, ok then
 tridia sagde jak hethir läsepunghir, Ok är rädhandis
 ath the människior som inghan kärlek haffwa j
 syno hyärtha til nokra miscundhsamlica gerningha, 15
 ok ey älzskar gudelica bö nir, ok nödhogir gaar til
 kyrkio, som gudz bö nahws är, ok swa nidzskaps
 fulle, ath the syällan ällir inthe vilia giffwa fatigho
 folke almoso, the haffua alt offmykith sälzskap bundhit
 medh thenna thre kompanoman, ok ther medh hindras 20
 thera bätringh, som them tilbör ath göra fore sina
 syndhir, For thy thenna thre dygdelica gerningana,
 tilbör särdelis allom göra til syndha bätringh, Som
 först är miscundhsama, aff hwilko war herre sigir
 syälffuir ena stadis j lästinne, Hwat ey tilbör tik 25
 människia myscunna thinom tyänista brö dhrum,
 thinom jamcrisnom swasom jak giorde miscundh
 medh tik, | Aff gudelicom bö num scriffuar sanctus 300
 augustinus swa, Gudelikin bön är människionne
 stoor hyälp fore gudhi, ok ängelenom som män- 30
 niskionna gömare är, stoor hugswalan, ok dyäfflenom
 en stoor plaga, 'Ok syälffwom gudhi tækkelikit

offuir, Aff almosom sigir vise prophetin salomon,
 Läggin lönlica ydra almosor, ey oppa rosin j fatigha
 manna sköth, Ok hon skal bidhia fore idhir, ffor
 thy ath swasom watnit vtslökkir ellin, swa slökkir
 5 almosan syndena,

Nw tet tridia ok ytirsta som wj skulom märke,
 Thet är ath war herra sagde them wara helagha
 som gudz ordh atwaktelica höra ok them granlica
 göma, Här til radhir oss sanctus jachobus apostol
 10 j synom kennedom, J skulin ey ath enast höra
 gudz ordh, vtan jamwel them äptir fylghia, medh
 idhrom godgärninghom, om j vilin ey swikia idhir
 301 syälffwa, ffor thy hwa som gudhs | ordh ok kenne-
 dom hörir, ok ey vil sith liffuirne ther äptir halla,
 15 han är likir enom them man, som sith eghit an-
 lithe skudhar j enom spegil, han skudadhe sik fast,
 ok gik borth medh thy, ath han haffde glömbth
 genstan hwilkin han war j speglenom, Swa göra
 än alt aff manghe thy wer, The höra daglica j
 20 predican talas om th[e]ra syndhir ok syäla wadha,
 ok kunna tet wel skudha ok märke, medh thera
 synnom ok skälo m j thera samwithe, som j enom
 spegil, ath the äro the same, som swa haffwa giorth,
 ok genstan ordhin äro lykthat, tha haffwa the glömp
 25 sik syälffuom, äptir thy the förra tänkto oppa sik,
 ath halla tet for inthe j nokro bättringh rätte, Ok
 ther medh görs warum herra stoor smålekir j tolico
 glömbesco, ok dwlsco, som han syälffuir kärir medh
 prophetanum dauid Jak är forglömbdhir j män-
 30 niskionna hyärtha, som then alstingis dödhir ware,
 Thy är hellir radelikit ath göra som sanctus ja-
 cobus radhir oss, Haar sik granlica skodar j gudz

laghom, ok rät, hwro fulkomlikit frelse är, j hyme-
 rike, ok bliffuir swa, atwaktande hörare til gudz
 ordh, vtan alla glömbSCO, ok gör ther äptir han
 skal warda | hālaghīr medh gudhe j sinom gärninghom, 302
 The hālaghetena ath fortyāna, vnne oss dominus 5
 noster jhesus amen,

Dominica quarta

A biit jhesus trans mare galilee quod est tibiriadis,
 Sanctus johannes ewangelista bescriffuar os lāstina
 j dagh swa ludhande oppa warth mal, War herre 10
 ihesus gik fram medh en syo, som heth tyb[i]riadhis,
 lyggiande j galilea landhe, ok honum fylgdhe mykin
 almoghe, for thy the sagho stor jartekne aff honum,
 som han giordhe vid them som sywke ok kranke
 waro, war herre gik tha oppa eth bergh, ok ther 15
 sath han medh synom kenneswenom ok oppa them
 tymanum war en judhanna helghodaghīr, nāmarsth
 thera paschom, Tha lypthe war herre op sin öghon,
 ok [tha] han fik see then mycla almoghan koma til sik,
 sagdhe han til sanctum philippum, hwadhan skulom 20
 wj faa kōpa swa mykith brōdh, som thetta folkit
 ma ätha, tha swarade sanctus philippus ok sagde,
 Twäggia hundradha pāninga brōdh rākthe them
 jnthe aath, swa ath hwar therra finghe nokoth lytit
 ther wth aff, Sanctus johannes sigir ath war herre 25
 spordhe thy aat philippum, ath han vilde honum
 fresta, ffor thy han viste wel til förinna hwat han
 vilde göra Tha sagde en af kenneswenoman som heth
 andreas sancti petri brodhīr, här är en piltir j blandh

303 oss som | haffuir feem brödh, ok twa fyska, an
 thet kan ey mykit räckia swa myclo folke Tha
 bödh war herra sathia folkit nydhir ok faa sik math
 Ok war mykit gräss oppa them stadenum, ok folkit
 5 war när fem thusandh, war herre tok til sik the
 fem brödhin ok las sin welsignadha ordh offuir
 them, ok gaff them allom atha, ok aff fyscoman
 swa mykit the vildo haffwa, Nw tha tet folkit war
 alt mæth, sagde war herra samkin saman tet som
 10 här offuirlöpir, swa ath tet ey forfaris, The samp-
 kado saman wel tolff fullo korgha, medh brutnom
 brödh stykkiom, aff fem brödhom ok twem fyskom
 som offuirlöp them som ätit haffdo, ok alle waro
 wel mätte, Tha tet folkit sagho järteknit som war
 15 herra giordhe, tha sagdo the sina mällin, Thetta är
 sannirlica en helaghir prophete, som tilkomandhe
 war aff hymerike, hiit nidhir til oss j iorderike

[Moralitas]

¶ J tesse helge läst skulom wj märkia wars herra
 20 ihesu christi nadelikin järtekne, oss til andelikin
 kennedom, ok tilbör oss honum loffwa hedra ok
 ära, ffor thy han är then os giffuir wara daglika
 födho, ok ophelle ok jamwel allom andrum crea-
 turum, som likamlike äro ok lifff haffua fangit,
 25 Som prophetin dauid sigir, Gud alzwallogir är
 30 then som allom kötlikom | creaturum giffuir mat
 ok bärningh, Sanctus augustinus han bescriffuar
 oss j sinom kennedom v[t]tydningh aff thenne läst-
 inne medh faam ordhom swa sighiande, Han sigir
 30 swa All the järtekn thenna ok flere, ther war herra

giorde *tet* är visselica guddompsins gärningha, ok
mana människionna hugh ok skäl ther til, ath for-
standa gudh aff synlykom ärandom, ffor thy han
är j sik syälffuom os osynlikin, tho äro hans vndhír-
lica gärningha oss osynlika, som jnghin kan annar 5
göra, än han som är ath styra ok radha allo wärldh-
ine, ok alt *tet* j henne bliffuande är, Ok for thy
ath människian haffuir ther medh vmgangit, fran
förste wärldhinna opbyrian, ther medh tykkyr them
inghom vndhír allir jartekne wara, Hwa är nw then 10
som alla wärldhina födhír ok oppe hallir, vthan
then samy gudhin som tha ökade maltidena, ok
öfninghetena j them fem brödhoman, til fem thus-
andh folk, Han ökir aff litzle sädh en storan ar
wexst, ey ath enasth fem thusandh folke, vthan 15
otalikom manghom thusandhom, offuir alla wärldhina

Nw skulom wj ok vitha ath medh thenna fem
brödhomyn skal vndhirstaas fem andelikin brödh,
Ther hwar en jorderikis människia är torfftelikin
til sinna andelica födho, j synne syäl, | om hwilkin 20 305
brödh oss tilbör, ath bidhia wan herra jhesum
christum, ath wi mattom them wärdelica vntfaa,
ok vtan vanskilse behalla, ffor thy han loffuar allom
wardha bönhördhom medh sik, som nokot aff honum
werdelica bedhas Äptir thy han syälffuir sighir, 25
bedhins aff mik ok j skulin faa hwat j aff mik bedhins.
ok j vilin,

Thet första brödhit som oss torfftelikit är,
Thet är thronne brödh, vtan huilkit jnghin män-
niskia kan andelika liffs bärningh haffwa til synne 30
syäl, än tho hon syntis rätuiselica liffwa, j allom
sinom mädhírfärdhom, Äptir thy salomon sigir,

Än rätuiss man han liffuir aff sinne rätfärd-
 oghe thro Nw thet andra andelica brödhit som oss
 torfftelikit är, tet är angirsins brödh, ther män-
 niskian skal födha sina syäl medh i ydrogha ok
 5 anghir jdkelica fore sina syndhir, äptir thy pro-
 phetin dauid giffuיר oss äptirdöme aff sik syälff-
 uom, swa sigiande Mina thara ok gratir waro mik
 fore mith brödh, badhe nath ok dagh, Swa tilbör
 ok hwarie människio som sik weth brutlica wara,
 10 a mothe warum herra ok hälzst j thennom fasto
 tymanum, som nw jñne staar, som änkannelica är
 skypadhir aff the helghe kyrkio, hwarie syndoghe
 människio til synna syndha bättringh, tha ma hon
 306 hopas ok glädia | sik til ath faa höra thet hug-
 15 nadha ordhit som prophetin loffuar ok sigir, aff
 gudhz mwnne, Standhin op ok glädhin idhir j som
 sithin ok äthin sorghinna brödh, Thennyn ordhin
 moghom wi taka oss til atanka j twäggia handa
 matto, Först ath hwilkin godh cristin människia
 20 som nw ärwodhar om sith syäla gagn, j vmsorgh
 ok aahugha, ok j atirhalle aff math ok dryk, medh
 rätte fasto ok aff sköro liffuırne, ok mödhir sik
 ydkirlica til the helga kyrkio, ok j almosom ok
 gudelicom bönom, ok twingar sin krop, j mödho
 25 ok twangh, fore gudz skuldh som sanctus paulus
 sigir Jak näffsir mynom krop medh plagho, ok gör
 iak han lydhoghan ok werdoghan j gudz tyänist,
 The som swa göra ok vmsyrghandhe haffwa ätit
 sith brödh, j gudz räddugha j thenna tymanum,
 30 the mogha glädia sik til ath staa op ok gaa til
 the helgha kyrkio ok vntfaa tet velsignada brödhit
 gudz werdhogha likaman, sik til äwärdelikin hugnat,

ok andelica födho j starkheth, a mothe dyäfflenom
 ok j dygdhinna fulkommilse, Nw j andre matto
 moghom wi swa forsta thennyn ordhin ath oppa
 them ytirsta domadagenum mynnis war herra oppa,
 ath sighia thetta sama, hwarie the go- — — — 5

— — — — —
 — — — — [2 blad fela] — — — —
 — — — — —

|ath taka gudz lycama, äptir kyrkionna högxstha 307
 budhi, ath mynsta eth sin vm aarith, som måste 10
 almoghin haffuir fore sydwenio, nw ath pascom
 som tilkomandhe är, Nw skulom wj waktha gran-
 lika aath, ok taka oss til wara, Äptir sancti pawls
 ordhom swa sigiande, Människian skal sik görlica
 pröffua, huro wärdugh hon är til ath taka tet wel- 15
 signadha brödhit, huilkin tet owärdelica takir, han
 takir sik eth fordömylse til synne syäl, ffor thenna
 ordeno ok radsins skuldh, är skypat aff helghom
 kyrkionna formannum ath longha fastan som bätr-
 inghinna tyme är, skal hallas fore pascha daghin, 20
 oppa tet ath hwar en syndogh ok brutzlikin män-
 niskia, skal haffua tyma til ok stundh, ath bätra
 sik vid sin gudh, ok vid sin iamcristin j fulkom-
 likom ydrogha, ok angir fore sina syndhir, ok sin
 bruth som är j syw dödhelikom syndhom, ok j 25
 flerum odygdhom, j högfärdhoughom klädhabonadhum
 ok osydhogum, j offmykle gyri til wärdhinna snikth
 ok fykth, ok j offatho oc offdrykkio, j läthi til
 gudhz tyänsth, j wredhe j brädzsko, j sköro lif-
 uirne, ok j awndh ok ondhom vilia j bakmalom, j 30
 styldh, ok lygn j hordhom | j frändhsämio spiel, j 30s
 menedhom, ok wranghom vitnom, aff thennum syndh-

irlikom gärninghom, ok flerum andrum, tilbör hwarie
 crisno människio, ath ransaka ok reensa sith hyärtha,
 medh rättom scriptamalom ok atirwändho, fran
 syndhinne medh bättringhinne vilia om hon vil
 5 thenna wadhan fly ok vntkoma, Som sanctus paulus
 sagde wt aff, Här til radhir oss sanctus gregorius
 j synom kennedom swa sighiande, Han skal twa
 ok stryka wt aff sik syna vndha gärningha smitto
 ok syndh Then som vil haffua j sins hyärtha hwse
 10 ok herberghe wan herra ihesum christum,

Nw tet fämptha brödhit som wj torffwom vidhir,
 Thet är likamlikin födha oppa tet ath wj skulom
 ey forhunghra, ällir forsmäktas ath lifftwa gudhi
 til hedhir, ok oss syälffwom til warth syäla gagn,
 15 ok hymerikis löna Thetta brödit kan oss ey ath
 räkkia, wtan war herra vil oss tet ärlica ökia, ok
 giffua aff synne myscundh ok nadh Som sanctus
 paulus sigir, Var herre ihesus han är then som
 manghfalla gör wara frukth, ok ökir hona j synom
 20 wexte, Vm hwilkit oss tilbör, honum syälffuom
 jnnirlica ok ödmykelica bidha, äptir thy han os
 syälffuir haffuir lärth swa sigiande, giff os j dagh
 309 warth dagh|likith brödh, som är war likamlikin födha,
 ok bärningh swa fortyäna astundha ok bedhas, vtan
 25 syndh ok offmycla fykth. ok wärlzlica gyri, ath
 wj mattom ther medh benaila the äwärdelica födhona
 som oss loffuat ok jättat är j hymerike Thet wnne
 oss allom gud j hymerike Amen,

Dominica passionis

30 **Q**vis ex vobis arguet me de peccato, Sanctus io-

hannes ewangelista bescriffuar oss lästina som läsin
 war j dagh j the helge kyrkio, swa ludhandhe oppa
 warth mal, War herre ihesus taladhe til judha al-
 moghan, ok til thera presta höffdhingha, ok sagde
 swa, Hwilkin aff jdhir allom forma ath awita mik 5
 fore nokra syndh, är thet swa ath iak sighir idhir
 thet som santh är, hwi tron j mik ekki, vtan haar
 som gudhi tilhörir, han hörir gerna gudz ordh, än
 for thy ath j hörin ekki gudhi til, ther medh hörin
 j ekki gerna gudhz ordh, Tha swarado honum judhane 10
 ok sagdo swa, Seyom wj ey santh, ath thu ästh
 samaritanus vtlänskir man, ok faar medh mykin
 troldom, tha swarade war herre ihesus ok sagdhe,
 Jak haffuir jnghan truldom ath fara medh, vtan
 jak hedrar gudh myn fadhír, badhe j ordhom ok 15
 gärninghom, ok j ther a moth wanhedhrin mik, Jak
 ey spör äptir nokors mans loff, ällir wörningh,
 han är thil som är gudh myn fadhír j hymerike,
 han skal ther äptir spöria, ok idhir ther äptir döma,
 visselica | sighir jak idhir fore santh, hwilkin som 20 310
 gömir ath mynom ordhom ok kennedom, han skal
 ey äwärdelica döo, tha sagdo judhane, Nw kwnnom
 wi första ath thu faar medh truldom, ffor thy ath
 abraam war forfadhír är dödhír, ok prophetane medh
 honum, ok thu sigir swa, ath hwar som gudhz 25
 ordh ok kennedom gömir, som thu sigx fara medh,
 han skal ey äwärdelica döo, hwat manne gör thu
 aff tik syälffuom, ey är thu störrer man fore tik än
 war forfadhír abraham, ällir prophetane, som nw
 alle äro dödhe, tha swarade war herre, ware tet swa 30
 ath jak loffuadhe ällir hedradhe mik syälffuir, Tha
 ware tet for jnthe, Min fadhír är then som mik

loffwar ok ärar, hwilkin j sighin wara jdhan gudh,
 Tha vithin j inthe aff honum ath seghia, Jak weth
 aff honum, ware tet swa ath jak sagdhe mik jnthe
 witha aff honum, tha ware jak en tolikin lyughare
 5 som j ärin, vthan jak weth aff honum, ok hans
 budordh gömir jak, Jdhar forfadhír abraham han
 glädís ther til, ath han skuli see then daghin, jak
 ware föddir oppa ok hiit til jorderikis komyn, han
 saa honum ok warth storlica gladhír, Tha sagdho
 311 10 judhane thu är ey än fämtyo | aar, huro saa thu
 abraham, som fore manghom jorderikis arom bleff
 dödhír, Tha sagdhe war herra, För än abraham
 warth nokoth sin til tha war jak äwärdelica bliff-
 uandhe, badhe för ok sydhan, ok ää för vthan ändha,
 15 Tha thenne fule ilharzske judhane thetta hördho,
 toko the op stena j syna hendhír, ok vildho honum
 stenska j heel j kyrkionne, war herre ihesus giordhe
 sik osynlikan fore them, ok gik borth fran them
 w mönstreno, Thenne syninodhagerin hethír käre
 20 synnodaghir; ok haffuir nampnit fangit aff them
 keromalomyn, ok delo ther judhane hyollo j dagh
 medh ihesu christo, som lästin aff sighír, til thess
 the fulfylgdho tet j gärningomyn, medh dödsins
 pino a langha fredagh, aff hwilko the helgha kyrkia
 25 haffuir amynnilse j synom sangh, ok läsningh off-
 uir allan cristin domyn, ffra then daghin jn til
 paschadagh, som äro fyorthan dagha vmkringh, ffor
 thy ath crismom gudhs almogha, klärka ok andre
 tilbör, ath loffua hedra ok ära wan herra jhesum
 30 christum medh warkunsamohet, ok ödmywkth, ffor
 the bytra pino ok langha, ok hardhan dödh han
 fore wara skuldh toldhe, ok thetta kunnom wj ey

fullelica göra, ok wärdelica som os tilbör | vm en 312
 dagh, Thy haffua kyrkionna kennefadir ok formen
 stath, ath thet skal hallas j amynnise j läsningh,
 ok sangh j fyorthan dagha, som for är sakth, ok
 sydhan skulom wi thet aldrik forgätha allir glöma, 5
 swa länghe wj liffwom, ffor thy ath jnghin pina
 allir dödhir war nokrom helghom manne swa hardh
 ath gaa oppa, som warum herra som al tingham wiste
 til förinna, hwath honum skulde offuir gaa, eptir
 thy en aff prophetoman spadde, ffor än tet skedde 10
 aff gudz mwne, Hörin j alle som wägarande ärin,
 ok wakthin ath görlika, vm j fynryn nokon haffwa
 tolth swa hardha sorgh ok pyno, lyka vidh myna
 pino ok sorgh som jak tolde

Moralitas blodpölsa

15

J tesse helghe lästh skulom wi märkia gudh
 wars herra ihesu christi tolamodh, ok judhanna
 ilzsko, ok dyäffuolzlca wredhe, som sigx aff ytarst
 j ordhomyn, ath the toko stena ok villo stänka han
 j heel, mädh wj läsom aff ath judhane waro ful- 20
 hugxe twem synnom ath dräpa wan herra jhesum
 Som försth war thet, ath the ledde honum oppa
 en ganzskan höghan bergxklint, ok vildho honum
 ther skywta vth före, ok honum dräpa, tha warth
 |han osynlikin fore them, ok gik athir til ryggia 25 313
 mith gönum thera hop, swa ath the j the synneno
 kunno honum jnthe skadha, ffor thy then tymen
 war ey än tha komyn, ath han ville thola dödhin
 oppa, Ok ey war guddompsins forsyn, äptir pro-
 phetanna spadom, ath han medh tholikom dödh 30

- skuldhe wara wärldhinna frelsara ok atirlösare, Medh
 thenna forbannadha judhomyn mogho vndhirstandas
 syndogha människior jlhärnzska, än nw j thenna
 tymanum, hwilka war herra j sancte birgitto bok
 5 kallar falzska crisna men, ffor thy ath än thy the
 haffua vidhir takit crisna thro j döpsom, tha vidhir
 seghia the henne daglica medh therra bliffuandhe
 syndhanna sydhwenio, ok ther medh faa the ey mere
 lön aff gudhi, fore sina thro, äptir thy scriptin
 10 sigir Throen är dödh före gudhi vtan godhgärningha,
 Medh thenna högxta bergxklinthenum ma
 vndhirstas högfärdogha manna hyärtha, som hellir
 skyutha wan herra fran sik, medh hogmodh ok
 forbulnadh, än the wilia honum när sik behalla
 15 medh ödhmyukth ok tholamodhe, Thy liknas the
 vidh högh bergh ok hardh, Som prophetin dauid
 sigir, Högh bergh äro hyorthinom til flyningh, ok
 314 berghellir ygilkuttenum | Medh hyorthinom som är
 eth högfärdogth dywr oc dyä[r]ffth aff sik, vndhir-
 20 stas dyäffuolin, som sina vist ok vmgangho haffuir
 altiid j hyärthano a högfärdoghum manne, Ok vidh
 yghilkutthin som hwass är aff sik, ok stingx liknas
 vidh dyäffuolsins inskyutilse, som människionna
 samuith rörir til wärldhinna belle, ok fram hop j
 25 nyom olofflykom osydhom, j klädhabonadenum, ok
 j smaheth ok smälikheth, til syn jamcristin til them
 swa göra, haffuir war herra jngha samwaru, vthan
 hellir flyr borth fran them jo länghir, tha the bidhia
 til honum, j toliko akth, Hwilkith pröffuat war j
 30 eno järtekne j rom, J sancti pedars kyrkio war mal-
 ath, war herra ihesu christi beläthe nidhre oppa
 wägginne, som han war korsfestir, äkke langht

fran doromyn, oppa tet ath folkit pläghadhe mynnas
 vidh fötirna a belätheno, Thet hende eth syn ath
 en fatigh enfallogh quinna myntis ther vidhir, ok
 ther litit äptir kom en rik högfärdugh quinna gang-
 andhe, Nw för än hon vildhe mynnas vidh beläthit, 5
 strök hon tet rwmmit medh sino klädhe, wanwyrth-
 andhis ther medh the fatigha quinnona, Ok genstan
 sprangh beläthit borth w wägginne vndhan, mer
 en spanna dyupt fore henne w har|dha murenum, ok 315
 sätte sik högth op j kyrkino oss allom än til aasyna, 10
 Här jnnan loth war herra vndhirstanda, huro nödh-
 oghir han haffuir högfärdogha manna vmgangho,
 allir huro tek honum är thera tyänisth, som syn
 jamcristin forsma, fföre syn rykedom skuldh, halla
 sik swa mykit wara werdha fore gudhi, fram fore 15
 then som fatighir är, wm huilkit war herre ey til-
 staar j synne rätffärdoghe sannyndh, ffor thy, han
 syghir wm fatigdomyn swa, Helaghe äro the som
 fatighe bliffua medh kärlek ok godhom wilia, ffor
 thy the haffua wärdhskylloghan räth til hymerikit, 20
 Än vm rikedomas sigir han swa medh prophetanum
 dauid Ryke män här j jordherike, the skula wara
 fatighe ok thola hunghir j andre wärldh til synna
 syäl, Nw tet andra synnith the haffdho hugh til,
 ath dräpa han, Thet war äptir thy sanctus johannes 25
 sagdhe aff j dagh j lästinne, ath the kördho honum
 medh stenum bort w kyrkionne, Medh thenna judh-
 omin som willo ey städhia warum herra wara j
 kyrkionne, fforstandas en ondha forwägna syndogha
 människior, the som kyrkionna helgilse a gudz wegna 30
 haffua til sik | takit, ok them illa wakta ok ostade- 316
 lica ok ogudelica halla, aff huilkom allom thu äro

som människian vmskyptir sárdelis sith bliffuande
liffuirne vti,

Som först är presta vigilse, Thenna vigxlin ok
liffuirnit är swa dyrrh, ok stadelikit giorth aff gudhi,
5 ath huilkin man thetta haffuir oppa sik, ok prestir
är wordhin ok vigdhir, han ma sik aldrik annat
liffuirne medh gudz loffui foretaka, tet han medh
andrum kyrkionna helgilsom kan medh lika ok äro
sik tilbindha, Huilkin thet liffuirnit forsmar ath
10 halla j syno ämbithe, ok gudz tyänisth som han
tilskypadhir är, ok lykthar han sith liff j andro
liffuirne, vtan angir ok bättringh, Han ma nogh
rädhas, ath han faar ondhd lön lika vidh thenna
her, som wan herra driffuo wth medh stenum w
15 kyrkionne,

Nw annat är räth hyonalagh, som saman-
bundhit är medh kyrkionna laghum ok räth, J the
helgilse haffua sik saman bundhit man ok quinna,
j eth samhalloght liffuirne ok stadugth, swa ath
20 the ey mogha aff sino egno radhe allir vilia, sik
nokraledhis athskylia, vtan tet ware medh kyrk-
317 ionna loffui, oc | fore enkannelikit hyndhir allir
saka skuldh, äptir thy scriffuath staar, ath war
herra swarade judhomyn, tha the spordho honum
25 til vm nokor matte medh lika, forlatha sina lag-
gyphtha hustru, allir offuigiffua medh allo ok sagde
swa, Haffuin j ey läsit j the helghe script, ath
then som skapadhe människiona aff forsto ophoffi-
weno, han skop them til ath wara man ok quinna,
30 j vmgangonne ok thy offuir giffuir mannyn sina
foräldhra fadhir ok modhir, ok bliffuir vidh sina
hustru ok bliffua badhin thu eth hyärtha, ok en

wili, ok är rätuist, fore thy ath hwat gud haffuir
 medh synom nadhom samanfögth, thet ma jnghin
 man ath skylia, Här a mothe gör mangh vsul
 människia, man allir quinna the som före dyäffuolsins
 egilse skuldh, offuir giffwa sith rätta hyonalagh, 5
 ok lyggia j hordom forsmande kyrkionna helgilse,
 som the oppa sik | haffwa takith, The som swa göra 318
 vtan anghir ok bättringh, the mogha sik ey annor
 lön wentha aff gudhi, än the fingho som honum
 kördo borth medh stenum w kyrkionne, 10

Nw är ok märkyande, äptir thy sanctus paulus
 byudhir ok radhir j synom kennedom, ath goth
 hyonalagh skulo sik j fasto tima, ok högtydhis
 nättir halla sik fran sinne sängh, ok lykamlikom
 lustha, om the vilia fullelica behalla wan herra när 15
 sik medh synne nadh, göra the annath, tha mogha
 the wäntha ok rädas nokra lycamlica plagho, här
 j wärldhinne fore sina olydno, Aff huilko eth jär-
 tekne staar aff scriffuat, som jak vil myn ordh
 medh lyktha j thetta syn, 20

Thet hendhe j rom ath eth vngt par folk, waro
 gestbudhin til kyrmäso, til sancti sebastiani kyrkio,
 ok nattena til förinna ville quinnan ey haffwa for-
 dragh aff synom lykamlikom lusta, Swa brath hon
 kom jn j kyrkyona om högtydis daghin, äptir ath 25
 kom dyäffuolin j hona ok pinthe hona hardelica,
 tha tok en aff prestoman eth klädhe aff sancti se-
 bastiani altare, ok las offuir quinnonne, ok slo oppa
 hona medh thy sama clädeno, ok — — — —
 — — — — [det öfriga felar] — — — — 30

Ändringar i hdskr. och rättelser af utg.

Ord och bokstäfver inom [] äro tillagda af utg.

Sid.	rad.		
3	10	kärlekx	r. fr. klärkx
5	26	kallar	» kallas
6	12	vmwändhír	» vmwandhír
8	18	högxta	» hogxta
9	9	ordhoman	» ordhomma (jfr 10: 25)
—	21	Annat	» Anmat
11	11	modherin	» modherim
12	22	fordömpt,	» fordömmpt,
—	23	anghír,	» anghír,
—	28	förandhe	» forandhe
—	29	seer <i>senare ändr. från</i> see	
13	14	falnas i hdskr. <i>ändr. fr.</i> forfalnas	
—	15	räddogha,	r. fr. raddogha,
—	22	atirlösin	» atirlosin
15	18	dyäffwolsins	» dyaff—
16	18	<i>efter han ett dubbelskr. han utelämnadt.</i>	
—	27	guddomyn, r. fr. guddomym,	
17	6	manyn,	» mannyn,
—	12, 13	teknoman	» teknnonnan
19	10	vardhe	» bardhe
20	3	sändhe	» sandhe
—	22	<i>före kallas ett felskr. kla öfverstr.</i>	
21	8	gudh	r. fr. gudhi
—	16	hedningha,	» hegningha,
24	6	ath 2 ggr i hdskr.	
—	12	mästar r. fr. mastar	
—	13	öghon	» öghom
—	30	dyrlika	» dyrklika
—	31	klädhas,	» kladhas,
25	17	<i>efter kennis ett felskr. ther öfverstr.</i>	
28	26	fyol r. fr. fyok	
29	22	nadh tillskr. i margen.	
—	30	<i>ett dubbelskr. oppa thet öfverstr. i hdskr.</i>	
30	13	mädhan r. fr. nädhan	
—	15	wanföre	» wanfore
—	28	foreldre	» fordeldre
32	32	<i>är i hdskr. ändr. fr. är</i>	
34	10	päninga, r. fr. paninga,	
—	6	hon	» hom

- Sid. rad.
- 35 10 glädhi, r. fr. gladhi,
 — 19 pawncius » pawmciaus
 37 5 ok 2 ggr i hdskr.
 — 14 r i warth tillskr. öfv. raden.
 38 32 skaparenom, r. fr. —enon,
 40 31 efter som de felskr. orden ville foro öfverstr. (Jfr 41: 1.)
 42 25 lykamenom, r. fr. —enon,
 45 7 gingho » gingha
 — 11 efter til ordet them öfverstr.
 — 15 efter biscopin ett öfverflödigt som utelämnadt.
 46 20 efter fore de felskr. orden ihesum christum öfverstr.
 47 27, 28 bättringh r. fr. batringh
 48 11 orden ath war herria ihesus 2 ggr i hdskr.
 51 31 thimanom, r. fr. —on,
 — ok 2 ggr i hdskr.
 52 14 mogho r. fr. nogho
 55 12 äy tillskr. öfv. raden med rödt.
 — 26 hampnyn r. fr. hampmyn
 — 31 Straffar » Straffrar
 56 29 tha » sta
 58 22 nadh i hdskr. ändr. fr. nadhîr
 59 7, 8 mönlösonne r. fr. —losonne
 32 efter Se ordet ascendens öfverstr.
 60 4 luttaknom r. fr. luktanor
 62 15 ällîr r. fr. änlîr
 — 24 vitnar i hdskr. ändr. fr. vitnat
 64 21 guddomyn r. fr. —mym
 65 6 or[ör]elikit » or[ör]elilikit
 66 25 det senare nym r. fr. mym
 68 20 dyäffuolen i hdskr. ändr. fr. —enom
 69 32 mötthe r. fr. motthe
 73 4 det första ok 2 ggr i hdskr.
 — 15 son, r. fr. som, Likaså rad 16.
 — 16 nokor » norkor
 74 2 at » aff
 77 7 det första tha r. fr. the
 78 12 ordh i hdskr. ändr. fr. ordho
 — 26 efter samanföghat ordet thu öfverstr.
 79 7, 8 äwärdelica r. fr. awärd—
 82 12 det senare nampt r. fr. nämpn
 83 9 hemeliko i hdskr. ändr. fr. hemeligko
 — 15 bödh r. fr. bodh
 84 19 Thet » Thett

Sid.	rad.	
85	27	toko <i>r. fr.</i> tako
—	28	stadelica » stodelica
86	3, 4	atirlösin, » atirlosin,
—	7	blodh » blödh
—	—	<i>efter</i> tydh orden vm then <i>öfverstrukna.</i>
87	8	<i>i</i> forlikan, <i>är r skr. öfv. raden.</i>
—	27	födhas <i>r. fr.</i> fodhas
—	—	swa länghe 2 <i>ggr i hdskr.</i>
92	17	dyäffwolenom <i>r. fr.</i> dyaff—
94	28	forstandha » —dhan
96	7	quinna » quinnan
—	11	plägha » plagha
—	26	trodde » trödde
99	4	aff » äff
—	12	quinna » quinnan
100	2	tha » tho
—	15, 16	älzskelikith » alzsk—
102	1	<i>efter</i> mynnis <i>de dubbelskr. orden ok gömde utelämnade.</i>
103	6	ällis <i>r. fr.</i> allis
—	12	thet » ther
—	32	byriadhe » byridha
106	17	<i>efter</i> radhom <i>de misskrifna orden ath han utelämnade.</i>
107	8	ey <i>tillskr. öfv. raden med rödt.</i>
—	10	än <i>r. fr.</i> an
108	19, 20	pelagryms <i>r. fr.</i> plelagryms
—	30	funnyn <i>i hdskr. ändr. fr.</i> fynnyn
109	11	then <i>r. fr.</i> them
111	20	<i>efter</i> prestin ordet wändhe <i>öfverstr. i hdskr.</i>
112	22	opbrändhär <i>r. fr.</i> opbrandhär
113	2	Nvpcie <i>i hdskr. ändr. fr.</i> Nvnpcie
—	7	bröllöp <i>r. fr.</i> brollöp
—	19	än » an
—	20	pläghadhe » plagh—
—	24	skänktho, » skämkttho,
—	27	smakadhe » swak—
114	12	wärdughas » wardughas
—	30	<i>efter</i> är ett onödigt ey <i>tillskr. öfv. raden med rödt.</i>
116	10	dyäffuolin <i>r. fr.</i> dyaff— <i>Likaså 117: 32.</i>
—	13	haffuir 2 <i>ggr i hdskr.</i>
119	2	iacob <i>r. fr.</i> iacok
120	19	nydhskapir, » —skapitir,
121	10	<i>efter</i> hans ett <i>felskr. hadda öfverstr.</i>
—	18	wärian <i>r. fr.</i> warian

Sid. rad.

- 122 2 bärning *r. fr.* barmino *e. d.*
 — 20, 21 torffthelikit, » trorrff—
 123 20 oc tillskr. öfv. raden.
 125 10 ärom *r. fr.* arom
 127 5 hemme » henne
 128 8 höghia » hoghia
 130 7 ath » atz
 — 16 som » son
 131 1 dömpdhe » döpnadhe
 132 14 orden gik han tillskr. öfv. raden med rödt.
 133 1 skal *r. fr.* skan
 135 7 framf. lytith ett felskr. lititil öfverstr.
 — 22 til 2 ggr i hdskr.
 136 29 i Hvilkit är v tillskr. öfv. raden.
 137 19 konsth *r. fr.* konstth
 138 23 efter olydno ett felskr. skuldno utelämnadt.
 139 8 gagnelikith *r. fr.* gägn—
 — 24 dyäffwolsins » dyaff—
 140 4 stridhinne » styridhinne
 141 6 efter som ett felskr. henna öfverstr.
 — 4 vsle *r. fr.* vske
 142 18 ogräsaneno » ogras—
 — 28 drängianna » drang—
 144 17 mit » mikt
 146 17 efter mykin det felskr. ordet lärdo[m] öfverstr.
 — 31 rädhandis *r. fr.* radh—
 147 29 vndhom, » vmdhom,
 — 31 fulbordhelica i hdskr. ändr. *fr.* fulwor—
 151 2 efter j ett felskr. sith öfverstr.
 153 5 pröffuas *r. fr.* proffuas
 — 8 proffwade » proffwade
 154 29 efter inghin de öfverflödiga orden for thy, ath ingha
 kan hona utelämnade.
 155 4 forma i hdskr. ändr. *fr.* forra
 — 12 kallar *r. fr.* kallas
 159 3 i waro är o tillskr. med rödt.
 — 9 aldir i hdskr. ändr. *fr.* aldire
 160 2 äldre *r. fr.* aldre
 162 18 i ynxsta är x tillskr. öfv. raden.
 — 29 patriarche *r. fr.* patriarchee
 — 30 större » storre
 163 3 ändalikt, » andalikt,
 165 9 ett dubbelskr. komo öfverstr. i hdskr.

Sid.	rad.	
166	10	allom <i>r. fr.</i> allon
169	13	gamblo » glamblo
—	26	<i>efter det senare j ett felskr.</i> jorderikè öfverstr.
170	14, 15	hugswalar <i>r. fr.</i> hugswalan
—	26	matthe » maddhe
171	1	pröffuat » proffuat
—	13	än » an
—	—	hon » han
172	11	<i>ett dubbelskr.</i> sith öfverstr.
173	10	jeiunij <i>r. fr.</i> jeiunij
175	29	<i>efter äämädhan ordet dyäffwolin öfverstr.</i>
—	31	lot <i>r. fr.</i> löt
176	31	dottirene » dottirene
177	8	vslee » vslee
—	27	<i>ett dubbelskr.</i> til öfverstr.
178	15	wan hopas <i>r. fr.</i> wan höpas
—	29	käsarenom » käsarenam
179	15	Gudh » Gudhj
181	1	gud » gudz
—	6	död » dod
—	8	<i>ett dubbelskr.</i> fore utelämnadt.
—	28	gudh <i>r. fr.</i> gudhs
183	14	han » hon
—	22	liffuit » lifhuis
—	24	tilbör » tilbor
—	27	plägar » plagar
184	8	<i>ett dubbelskr.</i> ok utelämnadt.
—	29	wanwirda <i>r. fr.</i> war—
187	1	aktar » äktar
—	27	aptan » äptan
189	13	<i>före andelica, ett påbörjadt andeli öfverstr.</i>
—	28	väghin <i>r. fr.</i> vaghin
193	12	oc » vt eller vc
—	27	wäгна » wagna
194	19	sighiande » sighighide
195	25	<i>efter en ett felskr.</i> rikandis öfverstr.
196	4	the <i>r. fr.</i> tha
—	13	<i>i Swa är a tillskr. öfv. raden med rödt.</i>
197	6	ällir <i>r. fr.</i> allir
—	11	syndogh » synddogh
—	12	nöghia » noghia
—	30	eth 2 ggr i <i>hdskr.</i>
199	22	sändebudh <i>r. fr.</i> sandebudh

Sid.	rad.	
199	23	höra <i>r. fr.</i> hora
—	29	<i>ett dubbelskr.</i> är <i>öfverstr.</i>
200	2	Nw <i>r. fr.</i> Nwi
—	27	<i>ett dubbelskr.</i> helwithe <i>öfverstr.</i>
201	2	raddugha <i>r. fr.</i> raddugha
—	4	<i>ett dubbelskr.</i> ok utelämnadt.
—	6, 7	vidhîrgangho <i>r. fr.</i> vighîr—
—	20	scriptamalumman » —malunnan
—	24	tha » than
202	9	människia » manniskia
—	10	gorin » gorin
203	4	gudh » gudhz
—	8	syndh » syndho
204	21	Alzwaldhoghîr » —dhodhîr
205	10	afflösîn » afflosin
209	11	äptîrdömilse » aptîr—
—	19	bätîrkända » batîr—
—	30	henne » honum
211	4	bedröfda » bedroffda
213	11	swinomyn » swimomyn
—	21	orden jak haffuir 2 <i>ggr i hdskr.</i>
215	24	alla <i>r. fr.</i> alla
—	28	kärlek, » kärlelek,
216	22	glädhias » gladhias
—	25	quinna » quinnan
217	3	flyghande » flyghanghde
—	6	räkte » taktis
—	22	vidhîrfarit <i>i hdskr. ändr. fr.</i> vidhîrfadrit
218	8	ödhmywkthin <i>r. fr.</i> ödhmywlkthin
—	13	före stande <i>ett påbörjadt ord sta utelämnadt.</i>
219	18	ytîrst <i>r. fr.</i> ytîrstit
220	4	hördo, » hordo,
—	20	kenneswena, » kenneswenena,
221	17	<i>efter the ett öfverflödigt alla utelämnadt.</i>
—	27	beuisandis <i>r. fr.</i> beuistandis
222	15	hörth, » horth,
223	9	öghom, » öghon,
—	—	vndhêrstandilse, » —standilse,
—	—	formatte » formato
—	19	<i>efter det första han orden syälina vidh sik j rättom öfverstr. i hdskr.</i>
224	11	möghelikîr <i>r. fr.</i> moghe—
—	13	man » män

Sid.	rad.	
224	26	lästinne, <i>r. fr.</i> lastinne,
231	3	<i>efter wi orden thetta brödhit öfverstr. i hlskr.</i>
—	28	läthi <i>r. fr.</i> lathi
234	6	<i>efter han ett felskr. gädhis öfverstr.</i>
—	18	osynlikan <i>r. fr.</i> oksyn—
—	29	tilbör, " tilbor,
235	25	them " then
—	27	tymen " tymem
236	21	<i>framför hyärthano ett felskr. syno öfverstr.</i>
237	1	<i>efter fran felskr. dd öfverstr.</i>
—	8	<i>efter wägginne ett felskr. mer öfverstr.</i>
238	18	saman <i>r. fr.</i> sanan

Efterskrift.

Härmed afslutas den femte postillan i Sv. Fornskriftsällskapets samlingar och därmed, till dess nytt material blifvit upptäckt, den planerade serien af Svenska medeltidspostillor. Liksom den närmast föregående omfattar denna postilla endast en half årgång, näml. vinterhalfåret: från första adventssöndagen till och med dominica passionis (sista söndagen i fastan). Därigenom att handskriften är defekt i slutet, saknas homilier öfver de två sista söndagarna i vinterdelen, nämligen palmsöndagen och påskdagen, som eljest skulle afslutat denna del af kyrkoåret.

Om nu föreliggande postillas tillkomst gäller ungefär hvad som redan blifvit yttradt (Med. Post. IV, sid. 286) om den näst föregående. Helt visst är äfven denna utförd i Vadstena med likartade förebilder. Utom bibeln och kyrkofäder citeras äfven här den hel. Birgitta (så t. ex. 12: 18 ff., 18: 13 ff., 209: 28 ff., 236: 4 ff.). Sanctus Ericus omnämnes

(210:3 ff.) i sammanhang med det näst sista citatet ur Birgittas uppenbarelser. Någon gång göres särskild hänsyftning på förhållanden inom Sverige. Så heter det t. ex. på ett ställe, där talet är om människor, som äro förenade i ondt lefverne och hvilka hellre trotsa helvetets pina än skiljas från hvarandra: »Thetta war nogh pröffuath eth sin j eno ondo äptirdömilse här j *swerike*», hvarpå berättas ett s. k. »exempel» om en god riddare i Uppland och hans »redhoswen» (s. 141:4 ff.)

Förevarande postilla är aftryckt efter en handskrift i 4:o tillhörig Linköpings stiftsbibliotek, numera med sign. T. 181 (N:o 20, 4:o enligt Kylanders förteckning). Den är skriven under senare hälften af 1400-talet, väl snarast mot århundradets slut, och består numera af 159 blad (ursprungligen minst 174), omväxlande af papper och pergament. Läggens antal är 15, af hvilka 12 utgöras hvar och ett af 12 blad, 3 (nämligen nr 1, 2 och 8) af 10 blad (allt ursprungligen).¹⁾ Hvarje lägg innehåller (eller har en gång innehållit) 4 pergamentblad (2 ytter- och 2 innerblad), alltså ursprungligen 60 perg.-blad mot 114 af papper (numera resp. 51 och 108). Förlusten utgör sålunda 9 perg.- och 6 pappersblad, tillsammans 15 blad. Dessa förlorade blad hafva haft sin plats mellan sid. 28/29 (2 perg.-blad), 118/119 (2 d:o), 158/159 (2 perg., 2 pp.) och 306/307 (2 perg.). Efter nuvarande slutblad 159 saknas i sista arket 1 perg.- och 4 pappersblad.

¹⁾ Numera blott 9 lägg om 12 blad, 1 (nr 14) om 11, 2 (nr 1 och 6) om 10, 1 (nr 2) om 8 och 2 (nr 8 och 15) om 6 blad.

Vår kodex, som endast innehåller den nu utgifna postillan, är skriven af en genomgående hand, en liten och drifven kurrentskrift. Röda rubriker, kommata, understrykningar och isättningar i enstaka bokstäfver, allt med rött bläck. För öfrigt förekomma inga andra prydnader än större initialer (på 2 rader) i rött vid hvarje homilies början. Endast på första sidan vid början af den första homilien finnes en större anfangsbokstaf (på 5 rader) i rött, fylld med bladornament i bläckteckning. Hvert lägg har vid slutet en kustod, bestående af ett par ord från början af det följande lägget. Bandet utgöres af bastanta träpärmar med brunt skinn. Spår af en knäpprem finnas, i det dennas fäste och hakplåt ännu kvarsitta. En afskrift af Linköpingshandskriften, verkställd år 1706, förvaras i Kungl. Biblioteket. Den afbrytes emellertid på sid. 295 i originalet, hvadan alltså de sista 23 sidorna (af okänd anledning) ej afskrifvits.

I språkligt hänseende företer denna postilla ett och annat af särskildt intresse, såväl i lexikaliskt som fonetiskt hänseende. Inom det senare området kan konstateras en afgjord förkärlek för *y* i st. f. *i*, såväl i rotstafvelse som aflednings- och böjningsändelser. Infinitiver på *-o* förekomma här några gånger: *komo* 43: 10, *göro* 223: 12, 224: 6. Likaså må uppmärksamheten fästas på det egendomliga förhållandet att dat. plur. i bestämd form hos subst. så godt som konsekvent har ändelsen *-oman* i st. f. *-omen*, *-omin* (någon enstaka gång möter den sistnämnda formen merendels med ändelsen *-omyn*, t. ex. *klärkomen*, *-omyn*, *munkomyn*, *judomyn*, *ordhomyn*, *hedningomyn* m. fl.). Exempel på dat. pl. def. på *-oman* äro bl. a.: *aldroman*,

brödhoman, brödroman, änglachoroman, dyäffloman, feherdhoman, fiskoman, föräldroman, gerningoman, handoman, iudhoman, karoman, kenneswenoman, kompanoman, laghoman, liknilsommen, lutoman, lönomman, munkomman, mästaroman, ordhoman, patriarchoman, pinaroman, prestoman, prophetoman, scriptamaloman, skyoman, styärnoman, syndhoman, vplandhoman.

Några kuriösa yttringar af författarens eller kanske afskrifvarens skämtsamma humör visa sig i några rubriker, såsom t. ex. *Sermo gökir* (89: 1), *moralitas gyspir* (90: 23), *moralitas Fylbytare se tik om* (114: 9), *Moralitas blodpölsa* (235: 15), äfvensom i det med rödt bläck skrifna tillägget i ett tomrum å 1:a sidan af handskriften: *see wel til hwar smörith ligger i calenum* o. s. v. (se tr. uppl. sid. 3, not. 1).

Liksom i de föregående postilla-editionerna hafva äfven i denna latinska citat utelämnats så snart de äfven återgifvits på svenska.

SAMLINGAR

UTGIFNA

AF

SVENSKA

FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET.

HÄFT. 136.

SVENSKA MEDEL-TIDS-POSTILLOR.

FEMTE DELEN.

FÖRSTA HÄFTET.

STOCKHOLM, 1909. KUNGL. BOKTRYCKERIET.

Pris för köpare 2 kr.

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

innefatta hittills följande verk:

1. *Flores och Blanzejlor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
5. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* (Fullständig i 3 häften.)
6. *Namnlös och Valentin.*
7. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* (Fullständigt i 11 häften.)
8. *Konung Erik XIV:des Krönika.*
9. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* (Fullständiga i 6 häften.)
10. *Sagan om Didrik af Bern.* (Fullständig i 3 häften.)
11. *Hertig Fredrik af Normandie.*
12. *Konung Alexander.* (Fullständig i 3 häften.)
13. *Skrå-Ordningar.* (Med fyra plancher.)
14. *Heliga Birgittas Uppenbarelsen.* (Fullständiga i 11 häften.)
15. { *Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne.* } (I ett
 Legenden om Gregorius af Armenien. } band.)
16. *Helige Bernhards Skrifter.* (Fullständiga i 2 häften.)
17. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* (Fullständiga i 7 häften.)
18. *Susos Gudeliga Snilles Väckare.* (Fullständig i 3 häften.)
19. *Själens Tröst.* (Fullständig i 4 häften.)
20. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* (Fullständiga i 2 häften.)
21. *Gersons bok om djefvulens frestelse.* (Facsimile.)
22. *Klosterläsning.* (Fullständig i 3 häften.)
23. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1—5: Häft. 1. (Tillsammans 10 häften.)
24. *Gersons Lärdom huru man skall dö.* (Facsimile.)
25. *Svenska Medeltids Dikter och Rim.* (Fullständiga i 3 häften.)
26. *Läke- och Örte-Böcker.* (Fullständiga i 3 häften.)
27. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket.* Häft. 1—22.
28. *Prosadikter från Medeltiden.* (Fullständiga i 3 häften.)
29. *Historia Trojana.*
30. *Jungfru Marie Örtagård.* (Fullständig i 2 häften.)
31. *Speculum Virginum.* (Fullständig i 3 häften.)
32. *Hel. Mechtilds Uppenbarelsen.* (Fullständig i 2 häften.)
33. *Svenska Kyrkobruk under Medeltiden.*
34. *Helige Müns Lefverne.*
35. *Upplandslagen efter Ångsöhandskriften.*
36. *Skrifter till Uppbyggelse.* (Fullständiga i 2 häften.)
37. *Södermannalagen efter Cod. Havn.*
38. *Svenska Böner från Medeltiden.* (Fullständiga i 3 häften.)
39. *Upplands Lagmansdombok 1490—1494.*
40. *Arfstoisten mellan Erik Eriksson Gyllenstjerna och Ture Turesson Bjelke.*
Småstycken på Forn Svenska. (Tryckta som bilagor, utom nummerföljden.)
Sveriges Dramatiska Litteratur. (Fullständig i 5 häften.)
Fornsvensk Bibliografi.

Mera har ej utkommit intill Mars 1909.

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

fördelade i häften:

1. *Flores och Blanzeflor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
- 5, 6. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 1, 2.
7. *Namnlös och Valentin.*
- 8, 9. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 1, 2.
10. *Konung Erik den XIV:des Krönika.*
11. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 1.
12. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 3.
13. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 3 (slutet).
- 14, 15. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 1, 2.
16. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 2.
- 17, 18. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 4, 5.
- 19, 20. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. II. Häft. 1, 2.
21. *Hertig Fredrik af Normandie.*
22. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 3 (slutet).
23. *Konung Alexander.* Häft. 1.
24. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. I. Häft. 3 (slutet).
25. *Konung Alexander.* Häft. 2.
26. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. II. Häft. 3 (slutet).
27. *Skrä-Ordningar.*
28. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 6.
- 29, 30. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 1, 2.
31. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 7.
32. *Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne.*
33. *Legenden om Gregorius af Armenien.*
- 34—38. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 3—7.
39. *Konung Alexander.* Häft. 3 (slutet).
40. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 1.
41. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 1.
42. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 8.
- 43, 44. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 1, 2.
45. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 2 (slutet).
- 46—49. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 3—6.
50. *Susos Gudeliga Snilles Väckare.* Häft. 1.
51. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 7 (slutet).
52. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 9.
- 53, 54. *Susos Gudeliga Snilles Väckare.* Häft. 2, 3 (slutet).
55. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 2.
56. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 10.
- 57—60. *Själens Tröst.* Häft. 1—4 (afslutad).
61. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 11 (slutet).
62. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 8.
- 63, 64. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* Häft. 1, 2 (afslutade).
65. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 9.
66. *Gersons bok om djefvulens frestelse.* Tryckt 1495 (facsimile).
67. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 3.
- 68—70. *Klosterläsning.* Häft. 1—3 (afslutad).
- 71, 72. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 4, 5 (slutet).
- 73—76. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1, 2.
77. *Gersons Lärdom att dö.* Tryckt 1514 (facsimile).
- 78—80. *Medeltids Dikter och Rim.* Häft. 1—3 (afslutade).

81. *Heliga Birgittas Uppenbarelser*. Häft. 10.
82. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 1.
83. *Heliga Birgittas Uppenbarelser*. Häft. 11 (slutet).
84. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 2.
- 85—89. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 1—5.
90. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 3 (slutet).
91. *Prosadikter från Medeltiden*. Häft. 1.
- 92—95. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 6—9.
- 96, 97. *Prosadikter från Medeltiden*. Häft. 2, 3 (slutet).
- 98—100. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 10—12.
- 101, 102. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 3. Häft. 1, 2.
103. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 13.
104. *Historia Trojana*.
105. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 14.
106. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 3. Häft. 3 (slutet)
107. *Jungfru Marie Örtagård*. Häft. 1.
108. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 15.
109. *Jungfru Marie Örtagård*. Häft. 2 (slutet).
110. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 16.
111. *Speculum Virginum*. Häft. 1.
112. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 17.
113. *Speculum Virginum*. Häft. 2.
114. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 18.
115. *Speculum Virginum*. Häft. 3 (slutet).
- 116, 117. *Hel. Mechtilds Uppenbarelser*. Häft. 1, 2 (afslutade).
118. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 19.
119. *Svenska Kyrkobruk under Medeltiden*.
120. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 20.
121. *Helige Mäns Lefverne*.
122. *Upplandslagen efter Ängsöhandskriften*.
123. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 21.
124. *Fornsvensk Bibliografi*.
125. *Skrifter till Uppbyggelse*. Häft. 1.
126. *Södermannalagen efter Cod. Havn*.
127. *Skrifter till Uppbyggelse*. Häft. 2 (afslutade).
- 128, 129. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 4. Häft. 1—2 (afslutad).
130. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 22.
131. *Svenska Böner från Medeltiden*. Häft. 1.
132. *Upplands Lagmansdombok 1490—1494*.
133. *Svenska Böner från Medeltiden*. Häft. 2.
134. *Arfstvisten mellan Erik Eriksson Gyllenstjerna och Ture Turesson Bjelke*.
135. *Svenska Böner från Medeltiden*. Häft. 3 (afslutade).
136. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del 5. Häft. 1.

SAMLINGAR

UTGIFNA

AF

SVENSKA

FORNSKRIFT-SÄLLSKAPET.

HÄFT. 137.

SVENSKA MEDELTIDS-POSTILLOR.

FEMTE DELEN.

ANDRA (SLUT-)HÄFTET.

STOCKHOLM, 1910. KUNGL. BOKTRYCKERIET.

Pris för köpare 2 kr.

innefatta hittills följande verk:

1. *Flores och Blanzeflor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
5. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* (Fullständig i 3 häften.)
6. *Namnlös och Valentin.*
7. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* (Fullständig i 11 häften.)
8. *Konung Erik XIV:des Krönika.*
9. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* (Fullständiga i 6 häften.)
10. *Sagan om Didrik af Bern.* (Fullständig i 3 häften.)
11. *Hertig Fredrik af Normandie.*
12. *Konung Alexander.* (Fullständig i 3 häften.)
13. *Skrå-Ordningar.* (Med fyra plancher.)
14. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* (Fullständiga i 11 häften.)
15. { *Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne.* } (I ett
 Legenden om Gregorius af Armenien. } band.)
16. *Helige Bernhards Skrifter.* (Fullständiga i 2 häften.)
17. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* (Fullständiga i 7 häften.)
18. *Susos Gudeliga Snilles Väckare.* (Fullständig i 3 häften.)
19. *Själens Tröst.* (Fullständig i 4 häften.)
20. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* (Fullständiga i 2 häften.)
21. *Gersons bok om djefvulens frestelse.* (Facsimile.)
22. *Klosterläsning.* (Fullständig i 3 häften.)
23. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1—5. (Fullständiga i 11 häften.)
24. *Gersons Lärdom huru man skall dö.* (Facsimile.)
25. *Svenska Medeltids Dikter och Rim.* (Fullständiga i 3 häften.)
26. *Läke- och Ört-Böcker.* (Fullständiga i 3 häften.)
27. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket.* Häft. 1—22.
28. *Prosadikter från Medeltiden.* (Fullständiga i 3 häften.)
29. *Historia Trojana.*
30. *Jungfru Marie Örtagård.* (Fullständig i 2 häften.)
31. *Speculum Virginum.* (Fullständig i 3 häften.)
32. *Hel. Mechtilds Uppenbarelser.* (Fullständiga i 2 häften.)
33. *Svenska Kyrkobruk under Medeltiden.*
34. *Helige Mäns Lefverne.*
35. *Upplandslagen efter Ängsöhandskriften.*
36. *Skrifter till Uppbyggelse.* (Fullständiga i 2 häften.)
37. *Södermannalagen efter Cod. Havn.*
38. *Svenska Böner från Medeltiden.* (Fullständiga i 3 häften.)
39. *Upplands Lagmansdombok 1490—1494.*
40. *Arfstycket mellan Erik Eriksson Gyllensjerna och Ture Turesson Bjelke.*

Småstycken på Forn Svenska. (Tryckta som bilagor, utom nummerföljden.)

Sveriges Dramatiska Litteratur. (Fullständig i 5 häften.)
Fornsvensk Bibliografi.

Mera har ej utkommit intill April 1910.

fördelade i häften:

1. *Flores och Blanzeflor.*
2. *Sanct Patriks-Sagan.*
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.*
4. *Vadstena Kloster-Reglor.*
- 5, 6. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 1, 2.
7. *Namnlös och Valentin.*
- 8, 9. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 1, 2.
10. *Konung Erik den XIV:s des Krönika.*
11. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 1.
12. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 3.
13. *Herr Ivan Lejon-Riddaren.* Häft. 3 (slutet).
- 14, 15. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 1, 2.
16. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. I. Häft. 2.
- 17, 18. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 4, 5.
- 19, 20. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Band. II. Häft. 1, 2.
21. *Hertig Fredrik af Normandie.*
22. *Sagan om Didrik af Bern.* Häft. 3 (slutet).
23. *Konung Alexander.* Häft. 1.
24. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. I. Häft. 3 (slutet).
25. *Konung Alexander.* Häft. 2.
26. *Svenska Medeltidens Bibel-arbeten.* Bd. II. Häft. 3 (slutet).
27. *Skrä-Ordningar.*
28. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 6.
- 29, 30. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 1, 2.
31. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 7.
32. *Bonaventuras Betraktelser öfver Christi lefverne.*
33. *Legenden om Gregorius af Armenien.*
- 34—38. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 3—7.
39. *Konung Alexander.* Häft. 3 (slutet).
40. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 1.
41. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 1.
42. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 8.
- 43, 44. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 1, 2.
45. *Helige Bernhards Skrifter.* Häft. 2 (slutet).
- 46—49. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 3—6.
50. *Susos Gudelige Snilles Väckare.* Häft. 1.
51. *Svenska Medeltidens Rim-Krönikor.* Häft. 7 (slutet).
52. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 9.
- 53, 54. *Susos Gudelige Snilles Väckare.* Häft. 2, 3 (slutet).
55. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 2.
56. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 10.
- 57—60. *Själens Tröst.* Häft. 1—4 (afslutad).
61. *Ett Forn-Svenskt Legendarium.* Häft. 11 (slutet).
62. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 8.
- 63, 64. *Skrifter till läsning för klosterfolk.* Häft. 1, 2 (afslutade).
65. *Heliga Birgittas Uppenbarelser.* Häft. 9.
66. *Gersons bok om djefvulens frestelse.* Tryckt 1495 (facsimile).
67. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 3.
- 68—70. *Klosterläsning.* Häft. 1—3 (afslutad).
- 71, 72. *Sveriges Dramatiska Litteratur.* Häft. 4, 5 (slutet).
- 73—76. *Svenska Medeltids-Postillor.* Del. 1, 2.
77. *Gersons Lärdom att dö.* Tryckt 1514 (facsimile).
- 78—80. *Medeltids Dikter och Rim.* Häft. 1—3 (afslutade).

81. *Heliga Birgittas Uppenbarelser*. Häft. 10.
82. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 1.
83. *Heliga Birgittas Uppenbarelser*. Häft. 11 (slutet).
84. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 2.
- 85—89. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 1—5.
90. *Läke- och Ört-Böcker*. Häft. 3 (slutet).
91. *Prosadikter från Medeltiden*. Häft. 1.
- 92—95. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 6—9.
- 96, 97. *Prosadikter från Medeltiden*. Häft. 2, 3 (slutet).
- 98—100. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 10—12.
- 101, 102. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 3. Häft. 1, 2.
103. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 13.
104. *Historia Trojana*.
105. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 14.
106. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 3. Häft. 3 (slutet).
107. *Jungfru Marie Örtagård*. Häft. 1.
108. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 15.
109. *Jungfru Marie Örtagård*. Häft. 2 (slutet).
110. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 16.
111. *Speculum Virginum*. Häft. 1.
112. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 17.
113. *Speculum Virginum*. Häft. 2.
114. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 18.
115. *Speculum Virginum*. Häft. 3 (slutet).
- 116, 117. *Hel. Mechtilds Uppenbarelser*. Häft. 1, 2 (afslutade).
118. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 19.
119. *Svenska Kyrkobruk under Medeltiden*.
120. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 20.
121. *Helige Mäns Lefverne*.
122. *Upplandslagen efter Ängsöhandskriften*.
123. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 21.
124. *Fornsvensk Bibliografi*.
125. *Skrifter till Uppbyggelse*. Häft. 1.
126. *Södermannalagen efter Cod. Havn*.
127. *Skrifter till Uppbyggelse*. Häft. 2 (afslutade).
- 128, 129. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 4. Häft. 1—2 (afslutad).
130. *Ordbok öfver Svenska Medeltids-språket*. Häft. 22.
131. *Svenska Böner från Medeltiden*. Häft. 1.
132. *Upplands Lagmansdombok 1490—1494*.
133. *Svenska Böner från Medeltiden*. Häft. 2.
134. *Arfstvisten mellan Erik Eriksson Gyllenskjerna och Ture Turesson Bjelke*.
135. *Svenska Böner från Medeltiden*. Häft. 3 (afslutade).
- 136, 137. *Svenska Medeltids-Postillor*. Del. 5. Häft. 1—2 (afslutade).



